叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000001

2. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000002

3. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000003

4. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000004

5. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000005

6. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000006

7. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000007

8. 军队中的户外女兵；(the Outdoor Girls In Army Service; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , [greg] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn]
Produced by Charles Franks , Greg Weeks and the Online
生产 经过 查尔斯 弗兰克斯 , 格雷格 周 和 这 在线的

由查尔斯·弗兰克斯、格雷格·威克斯和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]
THE OUTDOOR GIRLS IN ARMY SERVICE
这 户外的 女孩们 在 军队 服务

户外女兵在军队服役

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [bɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪz]
DOING THEIR BIT FOR THE SOLDIER BOYS
正在做 他们的 少量 为了 这 士兵 男孩们

他们为士兵们尽自己的一份力

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] , "
AUTHOR OF " THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE , "
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] , "
" THE MOVING PICTURE GIRLS , "
" 这 移动 图片 女孩们 , "

《电影女郎》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] , "
" THE BOBBSEY TWINS , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 , "

“鲍勃西双胞胎”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE , " ETC . 1918
" 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 , " ETC . -

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》等等，1918年

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] [ɪn] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	ARMY	SERVICE
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] " [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] !

I	"	I'VE	VOLUNTEERED	!
我	"	我已经	自愿	!

我“我自愿报名了！”

" [i:] [grɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['paʊdər] [mɪl] [vi:]

"	II	GRIM	SHADOWS	OF	WAR	III	NEWS	FROM	THE	FRONT	IV	THE	POWDER	MILL	V
"	二	严峻	阴影	的	战争	三、	消息	从	这	正面	第四	这	粉末	磨	V

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['vaɪ, 'vi:] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [rɔbd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]

A	SHOT	IN	THE	DARK	VI	MOONLIGHT	AND	MYSTERY	VII	ROBBED	VIII	THE
一个	射击	在	这	黑暗的	六年级	月光	和	神秘	七	被抢劫	八	这

[bɪg] [geɪm] [ˌaɪ'ɛks] [geɪ] [kən'spɪərətəz] [eks]['mædʒɪk] ['læntərnz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['slækər] ?

BIG	GAME	IX	GAY	CONSPIRATORS	X	MAGIC	LANTERNS	XI	A	SLACKER	?
大的	游戏	第九章	同性恋	阴谋者	X	魔法	灯笼	十一	一个	懒汉	?

“II 战争的阴影 III 来自前线的消息 IV 火药厂 VA 黑暗中的枪声 VI 月光与神秘 VII 抢劫 VIII 大型比赛 IX 同性恋阴谋家 X 魔灯 XI 一个懒汉?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɑ:nər] [flægz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] " [smaɪl] , ['gɜ:lz] , [smaɪl] " [ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði][spaɪ] [ə'gen] ['ɛks'vi:] [mɔ:r]

XII	HONOR	FLAGS	XIII	"	SMILE	,	GIRLS	,	SMILE	"	XIV	THE	SPY	AGAIN	XV	MORE
十二	荣誉	旗帜	十三	"	微笑	,	女孩们	,	微笑	"	十四	这	间谍	再次	十五	更多的

[sə'praiziz] [ˌɛks'vi:'aɪ]

SURPRISES	XVI
惊喜	十六

十二、荣誉旗帜 十三、“微笑吧，女孩们，微笑吧” 十四、间谍再战 十五、更多惊喜 十六

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gʌn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

THE	HOSTESS	HOUSE	XVII	HELPING	UNCLE	SAM	XVIII	THE	EVENING	GUN	XIX
这	女主人	房子	十七	帮助	叔叔	萨姆	十八	这	晚上	枪	十九

[fleɪmz] ['eks 'eks][ðə; ði] ['reskju:] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['ælən] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

FLAMES	XX	THE	RESCUE	XXI	ALLEN	A	HERO	XXII	MAKING	GOOD	XXIII
火焰	xx	这	救援	二十一	艾伦	一个	英雄	二十二	制作	好的	二十三

[dʒʌst] [frendz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

JUST	FRIENDS	XXIV
只是	朋友们	二十四

女主人之家 XVII 帮助山姆大叔 XVIII 晚祷炮 XIX 火焰 XX 救援 XXI 英雄艾伦 XXII 行善 XIII 纯粹的朋友 XIV

['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptərz] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CAPTIVE	AND	CAPTORS	XXV
俘虏	和	俘虏者	25

俘虏与俘虏者 25

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]

THE	MYSTERY	EXPLAINED
这	神秘	解释

谜团揭晓

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] ! "
" I'VE VOLUNTEERED ! "
" 我已经 自愿 ! "

“我自愿报名了！”

" [wel] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ?
" Well , who is going to read the paper ?
" 出色地 , WHO 是 去 到 读 这 纸 ?

“那么，谁会去看报纸呢？”

" ['eɪmi] ['blækfɝd] [stɑːpt] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['swetər]
" Amy Blackford stopped knitting for a moment , the half - finished sweater
" 艾米 布莱克福德 停止 针织 为了 一个 片刻 , 这 一半 - 完成的 毛衣
[sə'spendɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
suspended inquiringly in the air ,
暂停 询问地 在 这 空气 ,

艾米·布莱克福德停下了手中的毛衣，那件只织了一半的毛衣悬在空中，仿佛在探寻着什么。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪzi] [gruːp]
while she asked her question and gazed about impatiently at her busy group
尽管 她 问 她 问题 和 凝视 关于 不耐烦地 在 她 忙碌的 团体
[ʌv; əv] [frendz] .
of friends .
的 朋友们 .

她一边问着问题，一边不耐烦地环顾着她那群忙碌的朋友们。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['enihaʊ] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It's your turn , anyhow , Mollie , " she added ,
" 它是 你的 转动 , 无论如何 , 莫莉 , " 她 额外 ,

“反正现在轮到你了，莫莉，”她补充道。

['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [bent] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
fingers flying and head bent as she resumed her work .
手指 飞行 和 头 弯曲 作为 她 恢复 她 工作 .

她手指飞快地舞动着，低着头，继续工作。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] . "
" You haven't read to us for five days . "
" 你 还没有 读 到 我们 为了 五 天 . "

“你已经五天没给我们读书了。”

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [snæpt] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['mɑːli] .
" Oh , don't bother me , " snapped the one addressed as Mollie .
" 哦 , 不 打扰 我 , " 啪啪 这 一 已解决 作为 莫莉 .

“哦，别烦我，”被称作莫莉的人厉声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] , [wʌz; wəz] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] ,
She was black - haired and black - eyed , was Mollie Billette ,
她 曾是 黑色的 - 头发 和 黑色的 - 眼睛 , 曾是 莫莉 账单 ,

她黑头发黑眼睛，她叫莫莉·比莱特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
with a little touch of French blood in her veins that accounted for her
和 一个 小的 触碰 的 法语 血 在 她 静脉 那 已记录 为了 她
['restləs] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pepəri] ['tempər] .
restless vivacity and sometimes peppery temper .
不安 活泼 和 有时 胡椒 脾气 .

她身上流淌着少许法国血统，这造就了她躁动不安的活力和有时略带暴躁的脾气。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ə; eɪ] [stɪtʃ] , ['eɪmi] ['blækfɝd] ,
" You've made me drop a stitch , Amy Blackford ,
" 你已经 制成 我 降低 一个 缝 , 艾米 布莱克福德 ,

“你让我脱线了，艾米·布莱克福德。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [els] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] [i:t] - [ɪm] . "

and	if	anybody	else	speaks	to	me	for	the	next	five	minutes	,	I'll	eat	'	em	.	"
和	如果	任何人	别的	说话	到	我	为了	这	下一个	五	分钟	,	患病的	吃	-	呃	.	"

如果接下来五分钟内还有人跟我说话，我就把他们吃了。

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt] [i:t] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɔkəlits] , [aɪ][dəunt] [ker] ,

"	Well	,	as	long	as	you	don't	eat	any	more	of	my	chocolates	,	I	don't	care	,
"	出色地	,	作为	长的	作为	你	不	吃	任何	更多的	的	我的	巧克力	,	我	不	关心	,

“只要你不再吃我的巧克力，我就不在乎。”

" [riˈmɑ:kt] [greɪs] [fɔ:rd] , ['leɪzɪli] ['helpɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['kændiz] .

"	remarked	Grace	Ford	,	lazily	helping	herself	to	one	of	the	threatened	candies	.
"	评论	优雅	福特	,	懒洋洋	帮助	她自己	到	一	的	这	威胁	糖果	.

“格蕾丝·福特一边懒洋洋地拿起一颗被威胁要吃掉的糖果，一边说道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɑ:ks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

"	I	had	a	full	box	this	morning	,	and	now	look	at	them	.	"
"	我	有	一个	满的	盒子	这	早晨	,	和	现在	看	在	他们	.	"

“我今天早上还有满满一箱，现在看看它们都变成什么样了。”

" ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:li] ['krɔ:sli] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]

"	Haven't	time	to	look	at	anything	,	"	returned	Mollie	crossly	,	fishing	in	vain	for
"	还没有	时间	到	看	在	任何事物	,	"	返回	莫莉	生气	,	钓鱼	在	徒劳	为了

[ðə; ði] [lɔ:st] [stɪtʃ] .

the	lost	stitch	.
这	丢失的	缝	.

“我没时间看任何东西，”莫莉生气地回答，徒劳地摸索着丢失的线头。

" [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swetərz] [ju:; jʊ] [meɪd] , [greɪs] , [aɪ'd] [fi:l] ['sɑ:ri]

"	If	the	poor	soldiers	depended	upon	the	sweaters	you	made	,	Grace	,	I'd	feel	sorry
"	如果	这	贫穷的	士兵	取决于	之上	这	毛衣	你	制成	,	优雅	,	ID	感觉	对不起

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

“格蕾丝，如果那些可怜的士兵们只能依靠你织的毛衣度日，我会为他们感到难过。”

[aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] ! "

I	would	indeed	!	"
我	会	的确	!	"

我当然愿意！

" [oʊ] , [dɪr] , ['gɜ:lz] , [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	dear	,	girls	,	now	what's	the	matter	?
"	哦	,	亲爱的	,	女孩们	,	现在	是什么	这	事情	?

“哦，亲爱的，姑娘们，现在怎么了？”

" [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] ['beti] ['nelsn] , [ðer; ðər] [ə'dɔrd] " ['lɪt(ə)l]

"	Framed	in	the	doorway	of	the	cottage	stood	Betty	Nelson	,	their	adored	"	Little
"	框	在	这	门口	的	这	小屋	站立	贝蒂	纳尔逊	,	他们的	受人喜爱	"	小的

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

“小屋门口站着贝蒂·尼尔森，他们挚爱的‘小船长’，

" [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪt'self] , ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	fresh	and	sweet	as	the	morning	itself	,	smiling	around	at	them	inquiringly	.
"	新鲜的	和	甜的	作为	这	早晨	本身	,	微笑	大约	在	他们	询问地	.

“像清晨一样清新甜美，面带微笑地环顾四周，探寻着他们。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [steps]

" she repeated as they moved up to make room for her on the veranda steps

" 她 重复 作为 他们 已搬 向上 到 制作 房间 为了 她 在 这 阳台 步骤

.

:

.

“她一边重复着，一边看着他们走上前去，在阳台台阶上给她腾出地方。

" [aɪm] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ˈevri] [drɑːpt]

" I'm more afraid than ever to leave you alone these days when every dropped

" 我是 更多的 害怕的 比 曾经 到 离开 你 独自的 这些 天 什么时候 每一个 掉落

[stɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .

stitch means a quarrel .

缝 方法 一个 争吵 .

“最近我比以往任何时候都更害怕让你一个人待着，因为掉一针都可能引发争吵。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːli] , [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Give it to me , Mollie , I'll pick it up for you .

给 它 到 我 , 莫莉 , 患病的 挑选 它 向上 为了 你 .

莫莉，给我吧，我帮你拿。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" With a sigh ,

" 和 一个 叹 ,

“叹了口气，

[ˈmɑːli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˈswetər] [ænd; ənd] [ˈbeti] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ]

Mollie relinquished the tiresome sweater and Betty went to work at it with

莫莉 放弃 这 令人厌烦 毛衣 和 贝蒂 去 到 工作 在 它 和

[ə; eɪ] [skɪl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .

a skill born of long practice .

一个 技能 出生 的 长的 实践 .

莫莉交出了那件令人厌烦的毛衣，贝蒂凭借着长期练习练就的娴熟技艺开始织毛衣。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [traɪˈʌmfəntli] ,

" There you are , " she announced triumphantly ,

" 那里 你 是 , " 她 宣布 凯旋而归 ,

“你终于来了！”她得意地宣布。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɝːlz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] [ænd; ənd]

after an interval during which the girls had watched with eager eyes and

后 一个 间隔 期间 哪个 这 女孩们 有 观看 和 渴望的 眼睛 和

[ˈbeɪtɪd] [breθ] .

bated breath .

被 气息 .

过了一会儿，女孩们屏息凝神，满怀期待地观看。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [wʌn] .

" That was a mean one .

" 那 曾是 一个 意思是 一 .

“那真是太刻薄了。”

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] — [bʌt; bət] [aɪ]

Thought it was going to make me rip out the whole row — but I

想法 它 曾是 去 到 制作 我 撕裂 出去 这 所有的 排 一 但 我

[ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] !

showed it !

显示 它 !

我原以为它会让我把整排都拆掉——但我还是把它展示了出来！

[naʊ] , [pliːz] , [dəunt] ['enibɑːdi] [drɑːp] ['eni] [mɔːr] .

Now	,	please	,	don't	anybody	drop	any	more	.
现在	,	请	,	不	任何人	降低	任何	更多的	.

现在，请不要再有人掉东西了。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	must	finish	that	pair	of	socks	to	-	day	.	"
我	必须	结束	那	一对	的	袜子	到	-	天	.	"

我今天必须把那双袜子织完。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['eɪmi] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Amy	resignedly	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	艾米	无奈地	.

“哦，天哪，”艾米无奈地叹了口气。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [læst] [hoʊp] [ɪz] [gɔːn] . "

"	Then	our	last	hope	is	gone	.	"
"	然后	我们的	最后的	希望	是	已消失	.	"

“那么，我们最后的希望也破灭了。”

" ['gʊdnəs] , [ðæt] [saʊndz] ['doʊlf(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['beti] ,

"	Goodness	,	that	sounds	doleful	,	"	chuckled	Betty	,
"	善良	,	那	声音	悲伤的	,	"	轻笑	贝蒂	,

“哎呀，听起来真够悲伤的，”贝蒂轻笑着说。

['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

stretching	her	arms	above	her	head	and	reveling	in	the	brilliant	sunshine	.
伸展	她	武器	多于	她	头	和	狂欢	在	这	杰出的	阳光	.

她伸展双臂过头顶，尽情享受着灿烂的阳光。

" [wʌt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] , ['eɪmi] ?

"	What	particular	thing	seems	to	be	the	matter	now	,	Amy	?
"	什么	特别的	事物	似乎	到	是	这	事情	现在	,	艾米	?

“艾米，现在究竟出了什么事？”

[hæz; həz] [wɪl] [bɪn] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] ?

Has	Will	been	misbehaving	?
有	将要	到过	行为不端	?

威尔有行为不端吗?

" ['eɪmi] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [bent] ['kloʊzər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	Amy	flushed	vividly	and	bent	closer	over	her	work	.
"	艾米	酡	生动地	和	弯曲	更近	超过	她	工作	.

艾米脸颊绯红，俯身更加专注地工作。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [wen] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] ?

"	How	could	he	be	when	he's	been	in	town	for	over	a	week	?
"	如何	可以	他	是	什么时候	他是	到过	在	镇	为了	超过	一个	星期	?

“他已经在城里待了一个多星期了，怎么可能生病呢？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['spɪrɪt] .

"	she	retorted	with	unusual	spirit	.
"	她	反驳	和	异常	精神	.

她以一种异乎寻常的精神反驳道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuːz]

"	It's	just	that	nobody	will	read	the	paper	,	and	I'm	just	dying	to	hear	the	news
"	它是	只是	那	无人	将要	读	这	纸	,	和	我是	只是	垂死	到	听到	这	消息

.

:
.

“只是没人会看报纸，而我却迫切地想知道新闻。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] . "

I	want	to	keep	up	with	the	times	.	"
我	想	到	保持	向上	和	这	时代	.	"

我想与时俱进。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

"	Well	,	if	that's	all	,	"	said	the	Little	Captain	,	sitting	up	with	alacrity	,
"	出色地	,	如果	那就是	全部	,	"	说	这	小的	队长	,	坐着	向上	和	敏捷	,

“好吧，如果就这些的话，”小船长说着，迅速坐了起来。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	I'm	always	willing	to	oblige	.
"	我是	总是	愿意的	到	必须	.

我随时乐意效劳。

['mɑːli] , [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

Mollie	,	you're	sitting	on	it	!	"
莫莉	,	你是	坐着	在	它	!	"

莫莉，你坐在上面呢！

" [nɪt] [wʌn] , [pɜːrl] [tuː] , " [tʃɑːntid] ['mɑːli] .

"	Knit	one	,	purl	two	,	"	chanted	Mollie	.
"	针织	一	,	金银丝	二	,	"	吟诵	莫莉	.

“织一针，反两针，”莫莉念叨着。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɔːf][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Wait	till	I	get	this	needle	off	and	I'll	give	it	to	you	.
"	等待	直到	我	得到	这	针	离开	和	患病的	给	它	到	你	.

“等我把针取下来就给你。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] ! "

I	can't	stop	now	!	"
我	不能	停止	现在	!	"

我现在不能停下来！

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['nɪtɪŋ] .

"	All	right	,	then	I'm	going	to	get	my	knitting	.
"	全部	正确的	,	然后	我是	去	到	得到	我的	针织	.

“好吧，那我去织毛衣了。”

" ['beti] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][raɪz][bʌt; bət]['eɪmi] [held][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Betty	made	as	though	to	rise	but	Amy	held	her	down	and	turned
"	贝蒂	制成	作为	尽管	到	上升	但	艾米	握住	她	向下	和	转向

[dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə] ['mɑːli] .

despairingly	to	Mollie	.
绝望地	到	莫莉	.

“贝蒂似乎要站起来，但艾米按住了她，绝望地转向莫莉。”

" ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Mollie	,	"	she	pleaded	,	"	be	reasonable	.
"	莫莉	,	"	她	恳求	,	"	是	合理的	.

“莫莉，”她恳求道，“讲道理点。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] ['beti] ['evər] [gets] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ðen] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]

You	know	very	well	that	if	Betty	ever	gets	started	with	her	knitting	then	nobody'll
你	知道	非常	出色地	那	如果	贝蒂	曾经	获得	开始	和	她	针织	然后	没有人会

[riːd] [ðə; ði] [nuːz] . "

read	the	news	.	"
读	这	消息	.	"

你很清楚，如果贝蒂开始织毛衣，那就没人会看新闻了。

" [nɪt] [wʌn] , [pɜːrl] [tuː] , [nɪt] [wʌn] , [pɜːrl] [tuː] , " [sæŋ] ['mɑːli] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" **Knit one , purl two , knit one , purl two , " sang Mollie imperturbably .**
" 针织 一 , 金银丝 二 , 针织 一 , 金银丝 二 , " 唱 莫莉 沉着冷静 .

“织一针，反两针，织一针，反两针，”莫莉镇定自若地唱着。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" **There , now , isn't that beautiful ?**
" 那里 , 现在 , 不是 那 美丽的 ?

“瞧，这难道不美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
" **She sprang from the seat and whirled around upon them ,**
" 她 弹簧 从 这 座位 和 旋转 大约 之上 他们 ,

她猛地从座位上跳起来，转身扑向他们。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - ['fɪnɪʃt] ['swetər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
holding up the almost - finished sweater for their inspection .
保持 向上 这 几乎 - 完成的 毛衣 为了 他们的 检查 .

他举起几乎织好的毛衣让他们检查。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" **Isn't it beautiful ?**
" 不是 它 美丽的 ?

“它不美吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **she repeated enthusiastically .**
" 她 重复 踊跃 .

她热情地重复道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [greɪs] , ['draɪli] , [waɪl] ['beti] ['deftli] [græbd] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **Of course , " said Grace , dryly , while Betty deftly grabbed the paper .**
" 的 课程 , " 说 优雅 , 干巴巴地 , 尽管 贝蒂 巧妙地 抓住 这 纸 .

“当然，”格蕾丝冷冷地说，贝蒂则灵巧地抢过那张纸。

" [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .
" **It's the most beautiful and most curious thing I ever laid eyes on .**
" 它是 这 最多 美丽的 和 最多 好奇的 事物 我 曾经 铺设 眼睛 在 .

“这是我见过的最美丽、最奇特的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] , " [aɪ][hæd; həd] [siːn]
It isn't as though , " she added , with biting sarcasm , " I had seen
它 不是 作为 尽管 , " 她 额外 , 和 咬 讽刺 , " 我 有 已见

“并不是说，”她带着尖刻的讽刺补充道，“我见过

['hʌndrədz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] — "
hundreds just like it within the last month or two — "
数百 只是 喜欢 它 之内 这 最后的 月 或者 二 — "

过去一两个月里，类似的案例已经发生了数百起——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , " [sed] ['mɑːli] , ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]
" **Oh , you can't make me mad , " said Mollie , settling down with energy to the**
" 哦 , 你 不能 制作 我 疯狂的 , " 说 莫莉 , 安顿 向下 和 活力 到 这
['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] .
final finishing .
最终的 精加工 .

“哦，你惹不住我的怒火，”莫莉说着，精神抖擞地投入到最后的冲刺中。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [noʊz] ,
" **You're just jealous , that's all , and the more you turn up your nose ,**
" 你是 只是 嫉妒的 , 那就是 全部 , 和 这 更多的 你 转动 向上 你的 鼻子 ,

“你只是嫉妒而已，你越是摆出一副高高在上的样子，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] . "

the	more	you	show	your	real	feelings	.	"
这	更多的	你	展示	你的	真实的	情怀	.	"

你越是表露自己的真实感受。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [riˈtɔːtid] [greɪs] ,

"	Oh	,	is	that	so	?	"	retorted	Grace	,
"	哦	,	是	那	所以	?	"	反驳	优雅	,

“哦，是吗？”格蕾丝反驳道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kændi] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

reaching	out	for	the	candy	box	for	the	twentieth	time	that	morning	.
到达	出去	为了	这	糖果	盒子	为了	这	第二十	时间	那	早晨	.

那天早上，他第二十次伸手去拿糖果盒。

" [wel] , [æz; əz] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [noʊz] [hæz; həz] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

"	Well	,	as	my	kind	of	nose	has	never	,	under	any	circumstances	whatsoever	,
"	出色地	,	作为	我的	种类	的	鼻子	有	绝不	,	在下面	任何	情况	任何	,

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] — "

been	known	to	turn	up	—	"
到过	已知	到	转动	向上	—	"

“嗯，我的鼻子从来没有，无论在任何情况下，出现过翘起来的情况——”

" [oʊ] , [duː] [stɑːp] ['tʃætərɪŋ] , " ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrtləsli] .

"	Oh	,	do	stop	chattering	,	"	Mollie	interrupted	heartlessly	.
"	哦	,	做	停止	喋喋不休	,	"	莫莉	中断	冷酷无情	.

“哦，别再唠叨了，”莫莉冷酷地打断道。

" [huː] ['kɛrz] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['noʊzɪz] [wiːv] [gɑːt] ?

"	Who	cares	what	kind	of	noses	we've	got	?
"	WHO	关心	什么	种类	的	鼻子	我们已经	得到	?

“谁会在乎我们长什么样鼻子？”

[goʊ] [əˈhed] , ['beti] ,

Go	ahead	,	Betty	,
去	前方	,	贝蒂	,

去吧，贝蒂。

[juːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [greɪs] [gets] [tuː; tə] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

you'd	better	get	started	before	Grace	gets	to	quarreling	on	the	subject	of
你会	更好的	得到	开始	前	优雅	获得	到	争吵	在	这	主题	的

['aɪlæʃɪz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

eyelashes	or	something	.	"
睫毛	或者	某物	.	"

你最好赶紧开始，免得格蕾丝又开始跟你争论睫毛之类的破事了。

" [aɪ] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] , " [sed] [greɪs] ['hɔːtɪli] .

"	I	never	quarreled	with	my	eyelashes	,	"	said	Grace	haughtily	.
"	我	绝不	争吵	和	我的	睫毛	,	"	说	优雅	傲慢地	.

“我从没跟我的睫毛吵过架，”格蕾丝傲慢地说。

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	I	leave	that	to	other	people	.	"
"	我	离开	那	到	其他	人们	.	"

“我把这件事留给其他人去做。”

" [maɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːtɪd] ! " ['tʃʌkld] ['beti] .

"	My	,	isn't	she	conceited	!	"	chuckled	Betty	.
"	我的	,	不是	她	自负	!	"	轻笑	贝蒂	.

“哎呀，她真是自负啊！”贝蒂笑着说。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Now I'm going to read , " she added ,
" 现在 我是 去 到 读 , " 她 额外 ,

“我现在要去看书了，”她补充道。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
letting her eyes rest upon the glaring headlines of the first page .
出租 她 眼睛 休息 之上 这 刺眼 标题 的 这 第一的 页 .

她的目光落在了头版醒目的标题上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['swetərz]
" If you want to listen , all right ; and if you want to talk about sweaters
" 如果 你 想 到 听 , 全部 正确的 ; 和 如果 你 想 到 讲话 关于 毛衣
[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] — "
and eyelashes — "
和 睫毛 — "

“如果你想听，好吧；如果你想聊毛衣和睫毛——”

" [oʊ] , ['beti] , [duː][goʊ][ɑːn] , " [said] ['eɪmi] .
" Oh , Betty , do go on , " sighed Amy .
" 哦 , 贝蒂 , 做 去 在 , " 叹了口气 艾米 .

“哦，贝蒂，请继续说下去，”艾米叹了口气。

" [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" We've been waiting so long . "
" 我们已经 到过 等待 所以 长的 . "

“我们已经等了太久了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] [ə'blaɪdʒɪŋli] ; [ðen] ,
" All right , " said Betty obligingly ; then ,
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 乐意地 ; 然后 ,

“好的，”贝蒂顺从地说；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs]
as the full sense of what she read was borne in upon her , her face
作为 这 满的 感觉 的 什么 她 读 曾是 出生 在 之上 她 , 她 脸
['klaʊdɪd]
clouded
阴天

当她完全理解了所读内容的含义时，她的脸色变得阴沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and she bit her lip and shook her head .
和 她 少量 她 唇 和 摇晃 她 头 .

她咬着嘴唇，摇了摇头。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" Girls , " she began ,
" 女孩们 , " 她 开始 ,

“女孩们，”她开口说道，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [meɪd] [ðem; ðəm][drɑːp][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and something in her tone made them drop their knitting for a moment
和 某物 在 她 语气 制成 他们 降低 他们的 针织 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] ['gæðər] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and gather anxiously about her .
和 收集 焦虑地 关于 她 .

她的语气中有些东西让他们放下手中的毛线，焦急地围拢在她身边。

" [ðoʊz] , [ðoʊz] — ['dʒɜːmənz] — "
" Those , those — Germans — "
" 那些 , 那些 — 德国人 — "

“那些，那些——德国人——”

" [hʌnz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] ['fɪrsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Huns	,	you	mean	,	"	interrupted	Mollie	fiercely	,	as	she	read	over	the
"	匈奴人	,	你	意思是	,	"	中断	莫莉	激烈地	,	作为	她	读	超过	这

“你是说匈奴人？”莫莉一边读着书，一边厉声打断道。

['lɪt(ə)l] ['kæptənz] ['ʃoʊldər] .

Little	Captain's	shoulder	.
小的	船长的	肩膀	.

小船长的肩膀。

" [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , " [sed] ['beti] , [hɜːr; hər][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

"	Have	sunk	another	of	our	ships	,	"	said	Betty	,	her	lips	set	in	a	straight
"	有	沉没	其他	的	我们的	船舶	,	"	说	贝蒂	,	她	嘴唇	放	在	一个	直的

[laɪn] .

line	.
线	.

“又击沉了我们的一艘船，”贝蒂说，嘴唇紧抿成一条线。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] .

"	And	—	and	they	think	the	loss	will	be	heavy	.
"	和	—	和	他们	思考	这	损失	将要	是	重的	.

“而且——而且他们认为损失会很惨重。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	,	girls	,	I	can't	read	it	—	it's	too	horrible	!
哦	,	女孩们	,	我	不能	读	它	—	它是	也	可怕	!

哦，姑娘们，我看不下去——太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	She	flung	down	the	paper	,	but	Mollie	snatched	it	almost	before	it	reached	the
"	她	扔	向下	这	纸	,	但	莫莉	抢夺	它	几乎	前	它	达到	这

[step] .

step	.
步	.

她把纸扔了下去，但莫莉几乎在纸碰到台阶之前就把它抢了过去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [twɪn] [spɑːts][ʌv; əv] [red] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] ['iːðər]

Then	with	eyebrows	drawn	together	,	and	twin	spots	of	red	flaming	in	either
然后	和	眉毛	绘制	一起	,	和	双	地点	的	红色的	炽盛	在	任何一个

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

然后，眉毛紧蹙，两颊各点着两抹鲜红的火焰状斑点，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

she	read	the	account	of	the	disaster	from	beginning	to	end	.
她	读	这	帐户	的	这	灾难	从	开始	到	结尾	.

她从头到尾读完了那篇灾难报道。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	There	,	"	she	said	at	last	,
"	那里	,	"	她	说	在	最后的	,

“好了，”她最后说道。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz]

flinging	down	the	paper	and	glaring	about	her	as	though	the	girls	themselves
投掷	向下	这	纸	和	刺眼	关于	她	作为	尽管	这	女孩们	他们自己

[wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .

were	at	fault	.
是	在	过错	.

她把报纸扔到地上，怒视着四周，仿佛错都在女孩们身上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['nɪtɪŋ] ['swetərz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !
" Now you see what we're knitting sweaters for , and — and — everything !
" 现在 你 看 什么 是 针织 毛衣 为了 , 和 — 和 — 一切 !

“现在你们知道我们为什么织毛衣了吧，而且——而且——所有的一切！”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,
Oh , if I could just put on a uniform ,
哦 , 如果 我 可以 只是 放 在 一个 制服 ,

哦，如果我能穿上制服就好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [goʊ]['æftər] [ðoʊz] — [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [hʌnz] ! "
and take up a gun and — and — go after those — those awful Huns ! "
和 拿 向上 一个 枪 和 — 和 — 去 后 那些 — 那些 可怕 匈奴人 ! "

拿起枪，去追击那些——那些可恶的匈奴人！

" ['gʊdnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] [greɪs] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]
" Goodness , if you looked like that , " commented Grace , " you wouldn't have to
" 善良 , 如果 你 看起来 喜欢 那 , " 评论 优雅 , " 你 不会 有 到
['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
fire a shot .
火 一个 射击 .

“天哪，如果你长得像那样，”格蕾丝评论道，“你就不用开枪了。”

[ðeid] [ɔːl][drɑːp] [ded] [dʒʌst][frʌm; frəm] [fraɪt] . "
They'd all drop dead just from fright . "
他们会 全部 降低 死的 只是 从 惊吓 . "

他们都会吓得当场毙命。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['mɑːli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] [fə'roʊʃəsli] .
" So much the better , " said Mollie , beginning to knit again ferociously .
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 莫莉 , 开始 到 针织 再次 凶猛地 .

“那就再好不过了，”莫莉说着，又开始飞快地织毛衣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
" It would be a shame to waste good ammunition on them . "
" 它 会 是 一个 耻辱 到 浪费 好的 弹药 在 他们 . "

“把好弹药浪费在他们身上太可惜了。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hə'raɪz(ə)n] ,
" I wonder , " said Betty thoughtfully , her eyes on the far - off horizon ,
" 我 想知道 , " 说 贝蒂 深思熟虑 , 她 眼睛 在 这 远的 - 离开 地平线 ,

“我不知道，”贝蒂若有所思地说，目光投向远方的地平线。

" [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" what the boys are going to do .
" 什么 这 男孩们 是 去 到 做 .

“男孩们要做什么。”

[ðeɪv] [siːmd] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən]
They've seemed so mysterious lately , and the minute you begin to question
他们有 似乎 所以 神秘 最近 , 和 这 分钟 你 开始 到 问题
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [in'listɪŋ] ,
them about enlisting ,
他们 关于 入伍 ,

他们最近显得很神秘，而且你一问起他们参军的事，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
they change the subject . "
他们 改变 这 主题 . "

他们转移了话题。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['despərət] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [ðə; ðɪ] [tem'pestʃuəs] ,
" Yes , and it's made me desperate , " cried Mollie , the tempestuous ,
" 是的 , 和 它是 制成 我 绝望的 , " 哭 莫莉 , 这 暴风雨般的 ,

“是的，这让我绝望了，”暴躁的莫莉喊道。

[fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['swetər] [wʌns] [mɔːr] .
flinging down the unfortunate sweater once more .
投掷 向下 这 不幸 毛衣 一次 更多的 .

再次把那件倒霉的毛衣扔到地上。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,
" I know what I'd do if I were a man ,
" 我 知道 什么 ID 做 如果 我 是 一个 男人 ,

“我知道如果我是个男人我会怎么做，

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz] !
and Betty and all the rest of us girls !
和 贝蒂 和 全部 这 休息 的 我们 女孩们 !

还有贝蒂，还有我们其他所有女孩！

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] .
But either they didn't know or they wouldn't tell .
但 任何一个 他们 没有 知道 或者 他们 不会 告诉 .

但他们要么不知道，要么不愿说。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — "
Do you suppose — "
做 你 认为 — "

你认为——

" [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dræft] ? " ['fɪnɪʃt] [greɪs] , ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz]
" They've decided to wait for the draft ? " finished Grace , settling her cushions
" 他们有 决定 到 等待 为了 这 草稿 ? " 完成的 优雅 , 安顿 她 靠垫
[mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
more comfortably .
更多的 舒适地 .

“他们决定等选秀结果出来？”格蕾丝说完，调整了一下坐垫，让自己更舒服些。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːli] — [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] . "
" That's a funny thing to say , Mollie — about our boys . "
" 那就是 一个 有趣的 事物 到 说 , 莫莉 — 关于 我们的 男孩们 . "

“莫莉，你这么说真有意思——说的是我们的儿子们。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli] , ['nɪtɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
" I know , " said Mollie , knitting more furiously than ever .
" 我 知道 , " 说 莫莉 , 针织 更多的 愤怒地 比 曾经 .

“我知道，”莫莉说着，比以往任何时候都更加卖力地织起了毛线。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] ['siːkrətɪv]
" But just the same , I can't understand why they have been so terribly secretive
" 但 只是 这 相同的 , 我 不能 理解 为什么 他们 有 到过 所以 可怕 神秘的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“但即便如此，我还是不明白他们为什么对此事如此讳莫如深。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['beti] ,
" I guess we needn't worry about that , " said Betty ,
" 我 猜测 我们 不必 担心 关于 那 , " 说 贝蒂 ,

“我想我们不必担心这个问题，”贝蒂说。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrid] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər]

although	**there**	**was**	**a**	**little**	**worried**	**line**	**between**	**her**	**brows**	**that**	**belied**	**her**
虽然	那里	曾是	一个	小的	担心	线	之间	她	眉毛	那	谎言	她

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

虽然她眉间有一条淡淡的忧虑，与她的话语不符。

" [ˈælən] [ˈwʊdnt] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈgɝːlz]

"	**Allen**	**wouldn't**	**—**	**"**	**here**	**she**	**stammered**	**,**	**stopped**	**and**	**flushed**	**,**	**while**	**the**	**girls**
"	艾伦	不会	—	"	这里	她	结结巴巴	,	停止	和	酡	,	尽管	这	女孩们

[tɜːrnd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

turned	**laughing**	**eyes**	**upon**	**her**	**.**
转向	笑	眼睛	之上	她	.

“艾伦不会——”她说到这里结结巴巴地说着，停了下来，脸涨得通红，女孩们都笑着看着她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ] [miːn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**added**	**hastily**	**,**	**"**	**I**	**mean**	**that**	**none**	**of**	**the**	**boys**	**would**	**hesitate**	**,**
"	的	课程	,	"	她	额外	草草	,	"	我	意思是	那	没有任何	的	这	男孩们	会	犹豫	,

“当然，”她赶紧补充道，“我的意思是，没有哪个男孩会犹豫。”

[wen] [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . "

when	**it's**	**a**	**question**	**of**	**serving**	**his**	**country**	**.**	**"**
什么时候	它是	一个	问题	的	服务	他的	国家	.	"

当涉及到为国效力时。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˈælən] , " [tiːzd] [ˈmɑːli] , [ˌʌnkənˈvɪnst] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**but**	**you**	**said**	**Allen**	**,**	**"**	**teased**	**Mollie**	**,**	**unconvinced**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	但	你	说	艾伦	,	"	戏弄	莫莉	,	不信服	.

“那没关系，但你说的是艾伦，”莫莉不以为然地打趣道。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈbeti] , [haʊ] [juː; jʊ] [blʌʃt] ! "

"	**And**	**oh**	**,**	**Betty**	**,**	**how**	**you**	**blushed**	**!**	**"**
"	和	哦	,	贝蒂	,	如何	你	脸红了	!	"

“哦，贝蒂，你脸都红透了！”

" [ˈnɑːnsens] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbeti] , [ˈblʌʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**returned**	**Betty**	**,**	**blushing**	**more**	**than**	**ever**	**.**
"	废话	!	"	返回	贝蒂	,	脸红	更多的	比	曾经	.

“胡说！”贝蒂回答道，脸颊比之前更加绯红。

" [its] [dʒʌst] [ˈsʌnbɜːrn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**It's**	**just**	**sunburn**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	它是	只是	晒斑	,	那就是	全部	.

“只是晒伤而已。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ?

Now	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**read**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**news**	**,**	**or**	**don't**	**you**	**?**
现在	做	你	想	我	到	读	这	休息	的	这	消息	,	或者	不	你	?

现在你想让我读完剩下的新闻吗？还是不想？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðoʊz] [sɑːks] — "

Because	**I**	**have**	**to**	**finish**	**those**	**socks**	**—**	**"**
因为	我	有	到	结束	那些	袜子	—	"

因为我得把那些袜子织完——”

" [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] , " [kraɪd] [ˈeɪmi] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**go**	**on**	**,**	**"**	**cried**	**Amy**	**.**
"	是的	,	是的	,	去	在	,	"	哭	艾米	.

“对，对，继续！”艾米喊道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ['beti] .
" We won't say another word , Betty .
" 我们 惯于 说 其他 单词 , 贝蒂 .

“我们不会再说一个字了，贝蒂。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌni] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kwaɪət] ['eɪmi] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd]
" Which was funny , coming from quiet Amy , who usually spoke one word
" 哪个 曾是 有趣的 , 未来 从 安静的 艾米 , WHO 通常 辐 一 单词
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] - [ten] .
to the other girls ' ten .
到 这 其他 女孩们 - 十 .

“这话出自安静的艾米之口，真是滑稽，她平时跟其他女孩说一个字，而她们却说十个字。”

[soʊ] ['beti] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
So Betty read the news from one end of the paper to the other ,
所以 贝蒂 读 这 消息 从 一 结尾 的 这 纸 到 这 其他 ,

于是贝蒂从报纸的一头读到另一头，把新闻都读完了。

[ʌnˈtɪl] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] , [ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]
until even those insatiable young people were content , then ran into the cottage to
直到 甚至 那些 贪得无厌 年轻的 人们 是 内容 , 然后 跑 进入 这 小屋 到
[get] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
get her knitting .
得到 她 针织 .

直到连那些不知餍足的年轻人都感到满足，然后跑进小屋去拿她的毛线。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , " she said ,
" 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəslaɪk] [əˈlɜːrtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
returning and seating herself with businesslike alertness on the very edge of the
返回 和 座位 她自己 和 商业化 警觉 在 这 非常 边缘 的 这
[step] ,
step ,
步 ,

她回到座位上，神态自若地坐在台阶边缘。

" [juːl] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [spiːd] . "
" you'll see some real speed . "
" 你会 看 一些 真实的 速度 . "

“你会看到真正的速度。”

" [oʊ] , ['beti] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Oh , Betty , have you come to the heel ? " cried Mollie , running over to the
" 哦 , 贝蒂 , 有 你 来 到 这 脚跟 ? " 哭 莫莉 , 跑步 超过 到 这
['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
Little Captain ,
小的 队长 ,

“哦，贝蒂，你到脚后跟了吗？”莫莉一边喊着，一边跑向小船长。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] .
and regarding the flying needles with a sort of awe .
和 关于 这 飞行 针 和 一个 种类 的 敬畏 .

并带着敬畏之心看待这些飞针。

" [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] .
" Please show me how .
" 请 展示 我 如何 .

请教教我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [niːdz] [sɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ['eniθɪŋ]
They say the Red Cross needs socks for the boys more than they need anything
他们 说 这 红色的 叉 需求 袜子 为了 这 男孩们 更多的 比 他们 需要 任何事物
[els] .
else .
别的 .

他们说，红十字会最需要的是给男孩们的袜子，而不是其他任何东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] . "
And I know I'll never learn to do them . "
和 我 知道 患病的 绝不 学习 到 做 他们 . "

我知道我永远也学不会做这些事。

" [oʊ] , [its] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] , [ə'blaɪdʒɪŋli] [sloʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] , [waɪl]
" Oh , it's easy , " returned Betty , obligingly slowing down for their benefit , while
" 哦 , 它是 简单的 , " 返回 贝蒂 , 乐意地 减速 向下 为了 他们的 益处 , 尽管
[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
they gathered about her ,
他们 聚集 关于 她 ,

“哦，这很容易，”贝蒂回答道，顺从地放慢速度让他们看得更清楚，他们纷纷围拢在她身边。

['iːgər] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
eager and bright - eyed , for the lesson .
渴望的 和 明亮的 - 眼睛 , 为了 这 课 .

他们渴望上课，眼神明亮。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ,
They formed a pretty picture , this group of outdoor girls ,
他们 形成 一个 漂亮的 图片 , 这 团体 的 户外的 女孩们 ,

这群户外女孩组成了一幅美丽的画面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [bent] ['hedz] , ['ɑːrd(ə)nt]
with the morning sunlight falling upon graceful figures and bent heads , ardent
和 这 早晨 阳光 坠落 之上 优美 数据 和 弯曲 头部 , 热心
['lɪt(ə)l] ['peitriəts] ,
little patriots ,
小的 爱国者 ,

晨曦洒在优雅的身影和低垂的头颅上，这些热情的小爱国者们……

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
every one of them , whole - heartedly eager to give their all for the service
每一个 一 的 他们 , 所有的 - 衷心地 渴望的 到 给 他们的 全部 为了 这 服务
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

他们每个人都全心全意地渴望为祖国奉献一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['bɛtiːz] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
They were still engrossed in watching Betty's nimble fingers ,
他们 是 仍然 全神贯注 在 观看 贝蒂的 灵活 手指 ,

他们仍然全神贯注地看着贝蒂灵巧的手指，

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri˛boʊt] [kɔːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
when the shrill and familiar whistle of the little ferryboat caught their attention .
什么时候 这 尖锐 和 熟悉的 哨 的 这 小的 渡船 捕捉 他们的 注意力 .

这时，那艘小渡船尖锐而熟悉的汽笛声引起了他们的注意。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , " ['eɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Oh , I didn't know it was time , " Amy was beginning , when Mollie interrupted
" 哦 , 我 没有 知道 它 曾是 时间 , " 艾米 曾是 开始 , 什么时候 莫莉 中断
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哦，我不知道时间到了，”艾米刚开口，莫莉就打断了她。

" [its] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" It's stopping here , " she cried .
" 它是 停止 这里 , " 她 哭 .

“到此为止了，”她喊道。

" [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [ɔːf] . "
" And somebody's getting off . "
" 和 某人的 获得 离开 . "

“有人要下车了。”

" [its] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [kraɪd] ['beti] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ə'gen]
" It's the boys ! " cried Betty , springing to her feet , the bright color again
" 它是 这 男孩们 ! " 哭 贝蒂 , 弹簧 到 她 脚 , 这 明亮的 颜色 再次
['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
flooding her face .
洪水 她 脸 .

“是那几个男孩！”贝蒂喊道，跳了起来，脸上再次泛起了红晕。

" [ðeɪ] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" They never told us they'd be back to - day .
" 他们 绝不 讲述 我们 他们会 是 后退 到 - 天 .

“他们从来没告诉我们他们今天会回来。”

[ðeəz; ðəz] ['ælən] .
There's Allen .
有 艾伦 .

那是艾伦。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Oh , tell me , what is it he is shouting ?
哦 , 告诉 我 , 什么 是 它 他 是 喊叫 ?

哦，告诉我，他在喊什么？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feriˌboʊt] [hæd; həd] [stiːmd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd]
" The little ferryboat had steamed away , and four figures were racing toward
" 这 小的 渡船 有 蒸 离开 , 和 四 数据 是 赛车 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“小渡船已经驶离，四个身影正朝他们飞奔而来。”

" ['beti] , " [jeld] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] .
" Betty , " yelled the foremost of these .
" 贝蒂 , " 大喊 这 首先 的 这些 .

“贝蒂！”其中最前面的人喊道。

" [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] — [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] !
" I've volunteered — I've volunteered !
" 我已经 自愿 — 我已经 自愿 !

“我自愿报名——我自愿报名！”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[grɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [wɔːr]
GRIM SHADOWS OF WAR
严峻 阴影 的 战争

战争的阴影

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jelɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['mɑːli] .
" What is that he is yelling ? " questioned Mollie .
" 什么 是 那 他 是 大喊 ? " 被质问 莫莉 .

“他喊的是什么？”莫莉问道。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] .
" He said something about volunteering , " returned Betty .
" 他 说 某物 关于 志愿服务 , " 返回 贝蒂 .

“他说了一些关于做志愿者的事，”贝蒂回答道。

" [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːli] , [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ɪn]
" Volunteering ! " came from Mollie , Grace and Amy simultaneously , and in
" 志愿服务 ! " 来了 从 莫莉 , 优雅 和 艾米 同时地 , 和 在
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the excitement of the moment ,
这 激动 的 这 片刻 ,

“自愿报名！”莫莉、格蕾丝和艾米同时喊道，在那一刻的兴奋之中，

[ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .
their knitting was completely forgotten .
他们的 针织 曾是 完全地 被遗忘的 .

她们的编织活儿完全被遗忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
And now while the girls are waiting for the boys to come up ,
和 现在 尽管 这 女孩们 是 等待 为了 这 男孩们 到 来 向上 ,

现在，女孩们正在等男孩们上来，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɝz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['gɝːlz]
let me take just a moment to tell my new readers something concerning these girls
让 我 拿 只是 一个 片刻 到 告诉 我的 新的 读者 某物 有关 这些 女孩们
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] .
and the other volumes in this series of books .
和 这 其他 卷 在 这 系列 的 图书 .

请允许我花一点时间向我的新读者们介绍一下这些女孩以及本系列丛书的其他几卷。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [wʌz; wəz] ['beti] ['nelsn] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
The leader of the quartette was Betty Nelson , often called the " Little Captain .
这 领导者 的 这 四重奏 曾是 贝蒂 纳尔逊 , 经常 称为 这 " 小的 队长 .

四重唱的领队是贝蒂·尼尔森，她经常被称为“小船长”。

" ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['æktɪv] [gɜːrl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
" Betty was a bright , active girl , who always loved to do things .
" 贝蒂 曾是 一个 明亮的 , 积极的 女孩 , WHO 总是 喜爱 到 做 事物 .

“贝蒂是个聪明活泼的女孩，她总是喜欢做各种事情。”

[greɪs] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Grace Ford was tall and slender , and a charming conception of young
优雅 福特 曾是 高的 和 苗条 , 和 一个 迷人 概念 的 年轻的
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

格蕾丝·福特身材高挑苗条，是年轻女性的迷人典范。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [wɪl] , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['heɪsti] ,
She had a brother , Will , who at times was rather hasty ,
她 有 一个 兄弟 , 将要 , WHO 在 时代 曾是 相当 仓促 ,

她有个弟弟，名叫威尔，他有时做事比较鲁莽，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

and	occasionally	this	would	get	him	into	trouble	,	much	to	the	annoyance	of
和	偶尔	这	会	得到	他	进入	麻烦	,	很多	到	这	烦恼	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

有时这会给他带来麻烦，令他的妹妹非常恼火。

[greɪs] [hɜːr'self] [hæd; həd] [wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] .

Grace	herself	had	one	failing	,	if	such	it	could	be	called	.
优雅	她自己	有	一	失败	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	.

格蕾丝本人也有一个缺点，如果这能称之为缺点的话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

She	was	exceedingly	fond	of	chocolates	,	and	was	never	without	some	of
她	曾是	非常	喜爱	的	巧克力	,	和	曾是	绝不	没有	一些	的

[ðɪs] [kən'fekʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

this	confection	in	her	possession	.
这	糖果	在	她	拥有	.

她非常喜欢巧克力，身边总是备着一些这种甜点。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eɪmi] ['blækfɝd] .

Some	years	before	there	had	been	a	mystery	concerning	Amy	Blackford	.
一些	年	前	那里	有	到过	一个	神秘	有关	艾米	布莱克福德	.

几年前，艾米·布莱克福德曾卷入过一个谜团。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stɔniŋtən] ,

She	had	then	been	known	by	the	name	of	Stonington	,
她	有	然后	到过	已知	经过	这	姓名	的	斯托宁顿	,

当时她名叫斯托宁顿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'rævəld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər]

but	the	mystery	had	been	unraveled	by	the	finding	of	her	long	lost	brother
但	这	神秘	有	到过	解开	经过	这	寻找	的	她	长的	丢失的	兄弟

, ['henri] ['blækfɝd] .

,	Henry	Blackford	.
,	亨利	布莱克福德	.

但随着她失散多年的哥哥亨利·布莱克福德的找到，这个谜团终于解开了。

['eɪmi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

Amy	was	of	a	quiet	disposition	,	and	more	timid	than	any	of	the	others
艾米	曾是	的	一个	安静的	处置	,	和	更多的	胆小	比	任何	的	这	其他的

.

:
.

艾米性格安静，比其他任何人都胆小。

[ðə; ði] [kwɑː'tet] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] " ['bɪli] .

The	quartette	was	completed	by	Mollie	Billette	,	often	called	"	Billy	.
这	四重奏	曾是	完全的	经过	莫莉	账单	,	经常	称为	"	比利	.

四重唱的最后一位成员是莫莉·比莱特，她常被称为“比利”。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ænsestri] ,

"	Mollie	was	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	widow	of	French	ancestry	,
"	莫莉	曾是	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	的	法语	祖先	,

莫莉是一位家境富裕的法国裔寡妇的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [frentʃ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] .

and	the	girl	was	a	bit	French	herself	in	her	general	make	-	up	.
和	这	女孩	曾是	一个	少量	法语	她自己	在	她	一般的	制作	-	向上	.

而且，从她的整体妆容来看，这个女孩本身也带有一点法国风情。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

In	our	first	volume	,	entitled	"	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	,
在	我们的	第一的	体积	,	标题	"	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	,

在我们的第一卷中，题为《迪普代尔的户外女孩们》，

" [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][træmp]

"	the	particulars	were	given	of	the	organization	of	a	camping	and	tramp
"	这	细节	是	给定	的	这	组织	的	一个	野营	和	流浪汉

[klʌb] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

club	by	the	girls	,
俱乐部	经过	这	女孩们	,

“详细介绍了女孩们组织露营和徒步旅行俱乐部的情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [əd'ventʃəz] .

and	of	how	they	went	on	a	tour	,	which	brought	them	many	adventures	.
和	的	如何	他们	去	在	一个	旅游	,	哪个	带来	他们	许多	冒险	.

以及他们如何进行巡回演出，这段旅程给他们带来了许多冒险经历。

['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [tʊr] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [went] [tuː; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

After	this	first	tour	the	Outdoor	Girls	went	to	Rainbow	Lake	,	and	then	took
后	这	第一的	旅游	这	户外的	女孩们	去	到	彩虹	湖	,	和	然后	采取

[ə'nʌðər] [tʊr] ,

another	tour	,
其他	旅游	,

第一次游览结束后，户外女孩们去了彩虹湖，然后又参加了另一次游览。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

this	time	in	a	motor	car	.
这	时间	在	一个	发动机	车	.

这次是乘坐汽车。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

After	that	,	they	had	some	glorious	days	on	skates	and	iceboats	while	at	a
后	那	,	他们	有	一些	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰船	尽管	在	一个

['wɪntər] [kæmp] ,

winter	camp	,
冬天	营	,

之后，他们在冬季营地度过了几个美好的日子，体验了滑冰和冰船的乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

and	then	journeyed	to	Florida	,	where	they	took	a	trip	into	the	wilds	of
和	然后	旅程	到	佛罗里达	,	在哪里	他们	采取	一个	旅行	进入	这	荒野	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

然后他们前往佛罗里达州，在那里他们深入内陆荒野进行了一次旅行。

[ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpəniŋz] .

and	participated	in	many	unusual	happenings	.
和	参与	在	许多	异常	事件	.

并参与了许多不同寻常的事件。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] , [ðə; ði]['gɝːlz][nekst] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

Returning	from	the	land	of	orange	groves	,	the	girls	next	took	a	trip	to
返回	从	这	土地	的	橙子	小树林	,	这	女孩们	下一个	采取	一个	旅行	到

['oʊʃ(ə)n] [vjuː] .

Ocean	View	.
海洋	看法	.

从橘子园回来后，女孩们又去了海景镇。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Here	they	had	a	glorious	time	bathing	,	and	otherwise	enjoying	themselves	,
这里	他们	有	一个	辉煌	时间	洗澡	,	和	否则	享受	他们自己	,

他们在这里尽情享受沐浴和其他娱乐活动，度过了美好的时光。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	also	solved	the	mystery	surrounding	a	box	that	was	found	in	the	sand	.
和	还	已解决	这	神秘	周围	一个	盒子	那	曾是	成立	在	这	沙	.

并且还解开了在沙子里发现的一个盒子的谜团。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['strenjuəs] [deɪz] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] ,

During	those	strenuous	days	the	girls	had	made	many	friends	,	including	Allen	Washburn	,
期间	那些	费力的	天	这	女孩们	有	制成	许多	朋友们	,	包括	艾伦	沃什伯恩	,

在那些艰苦的日子里，女孩们结交了很多朋友，其中包括艾伦·沃什伯恩。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

who	was	now	a	young	lawyer	of	Deepdale	.
WHO	曾是	现在	一个	年轻的	律师	的	迪普戴尔	.

他当时是迪普代尔的一名年轻律师。

['ælən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['frendʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

Allen	had	become	a	particular	friend	of	Betty's	,	and	this	friendship	seemed	to	be	thoroughly	reciprocal	.
艾伦	有	变得	一个	特别的	朋友	的	贝蒂的	,	和	这	友谊	似乎	到	是	彻底	互惠的	.

艾伦和贝蒂成了特别要好的朋友，而且这种友谊似乎是完全相互的。

[wɪl] ['fɔrdz] [pər'tɪkjələr] [haɪ] - [skuːl] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] ['heili:] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

Will	Ford's	particular	high	-	school	chum	had	been	Frank	Haley	,	and	as	a	consequence	,
将要	福特的	特别的	高的	-	学校	密友	有	到过	坦率	海莉	,	和	作为	一个	结果	,

威尔·福特的高中好友是弗兰克·哈利，因此，

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɔi] ['ændərsn] , [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Frank	had	been	drawn	into	the	circle	,	along	with	Roy	Anderson	,	another	young	man	of	the	town	.
坦率	有	到过	绘制	进入	这	圆圈	,	沿着	和	罗伊	安德森	,	其他	年轻的	男人	的	这	镇	.

弗兰克和镇上另一个年轻人罗伊·安德森一起被卷入了这个圈子。

[ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɔːf(ə)n] [went] [ɔːf] ['kæmpɪŋ] ,

These	young	fellows	often	went	off	camping	,
这些	年轻的	伙伴们	经常	去	离开	野营	,

这些年轻人经常去露营，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [deɪz] .

and	usually	in	the	vicinity	of	where	the	girls	had	planned	to	spend	their	outing	days	.
和	通常	在	这	附近	的	在哪里	这	女孩们	有	计划	到	花费	他们的	外出	天	.

而且通常发生在女孩们计划外出游玩的地方附近。

['di:pˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

Deepdale	**was**	**a**	**picturesque**	**city**	**of**	**about**	**fifteen**	**thousand**	**people**	**,**	**located**	**on**	**the**
迪普戴尔	曾是	一个	如画	城市	的	关于	十五	千	人们	,	位于	在	这

- ['rɪvər] ,

Argono	**river**	**,**
-	河	,

迪普代尔是一座风景如画的小城，人口约一万五千，位于阿尔戈诺河畔。

[wɪtʃ] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , ['emptid] ['ɪntu:] ['reɪnboʊ] [leɪk] .

which	**,**	**some**	**miles**	**below**	**,**	**emptied**	**into**	**Rainbow**	**Lake**	**.**
哪个	,	一些	英里	以下	,	清空	进入	彩虹	湖	.

下游几英里处，它汇入彩虹湖。

[bæk] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn]

Back	**of**	**Deepdale**	**was**	**a**	**rich**	**farming**	**country**	**,**	**which**	**tended**	**to**	**make**	**the**	**town**
后退	的	迪普戴尔	曾是	一个	富有的	农业	国家	,	哪个	倾向于	到	制作	这	镇

[ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [wʌn] .

a	**prosperous**	**one**	**.**
一个	繁荣	一	.

迪普代尔的后方是富饶的农业区，这使得该镇变得繁荣昌盛。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] [vju:] , [ðə; ði]['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtɪŋ] ,

Returning	**from**	**Ocean**	**View**	**,**	**the**	**girls**	**started**	**on**	**a**	**new**	**outing**	**,**
返回	从	海洋	看法	,	这	女孩们	开始	在	一个	新的	外出	,

从海景房回来后，女孩们开始了新的郊游。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][ɑ:n][paɪn] ['aɪlənd] .

as	**related**	**in**	**the**	**volume**	**before**	**this**	**,**	**entitled**	**"**	**The**	**Outdoor**	**Girls**	**on**	**Pine**	**Island**	**.**
作为	有关的	在	这	体积	前	这	,	标题	"	这	户外的	女孩们	在	松树	岛	.

如前一卷题为“松岛上的户外女孩”所述。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	**The**	**girls**	**occupied**	**a**	**bungalow**	**,**
"	这	女孩们	占领	一个	平房	,

“女孩们住在一间平房里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z][baɪ][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['mɑ:li] [bɪ'lɛt] .

which	**had**	**been**	**turned**	**over**	**for**	**their**	**use**	**by**	**an**	**aunt**	**of**	**Mollie**	**Billette**	**.**
哪个	有	到过	转向	超过	为了	他们的	使用	经过	一个	阿姨	的	莫莉	账单	.

这些物品是由莫莉·比莱特的姑姑转交给他们使用的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [nɪr] [baɪ] .

The	**boys**	**were**	**in**	**a**	**camp**	**near**	**by**	**.**
这	男孩们	是	在	一个	营	靠近	经过	.

男孩们当时在附近的一个营地里。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] [bəuθ]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [keɪv] ,

Quite	**by**	**accident**	**both**	**girls**	**and**	**boys**	**had**	**stumbled**	**upon**	**a**	**gypsy**	**cave**	**,**
相当	经过	事故	两个都	女孩们	和	男孩们	有	踉跄	之上	一个	吉普赛人	洞穴	,

男孩女孩们偶然闯入了一个吉普赛人的山洞。

['klevərli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raʊndɪŋ]

cleverly	**hidden**	**in**	**the**	**underbrush**	**,**	**and**	**had**	**afterward**	**succeeded**	**in**	**rounding**
巧妙地	隐	在	这	草丛	,	和	有	之后	成功了	在	四舍五入

[ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒɪpsi][bænd] ,

up	**the**	**entire**	**gypsy**	**band**	**,**
向上	这	全部的	吉普赛人	乐队	,

他巧妙地藏身于灌木丛中，之后成功地将整个吉普赛人部落围捕了起来。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ri:'geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] .

incidentally	**regaining**	**some**	**property**	**which**	**had**	**been**	**stolen**	**from**	**the**	**girls**	**.**
顺便	恢复	一些	财产	哪个	有	到过	被盗	从	这	女孩们	.

顺便还找回了一些从女孩们那里被偷走的财物。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] ,

Now	**,**	**at**	**the**	**time**	**our**	**story**	**opens**	**,**	**the**	**Outdoor**	**Girls**	**were**	**again**	**at**	**Pine**	**Island**	**,**
现在	,	在	这	时间	我们的	故事	打开	,	这	户外的	女孩们	是	再次	在	松树	岛	,

故事开始时，户外女孩们又一次来到了松岛。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lent] [ðem; ðəm][baɪ] " [ænt] [el'vaɪrə] " ; [bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

in	**the**	**cottage**	**lent**	**them**	**by**	**"**	**Aunt**	**Elvira**	**"**	**;**	**but**	**times**	**had**	**changed**	**,**
在	这	小屋	借出的	他们	经过	"	阿姨	埃尔维拉	"	;	但	时代	有	已更改	,

他们住在“埃尔维拉阿姨”借给他们的小屋里；但时代已经变了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['soʊlli] [ə'pɑːn] ['pleʒər] [bent] .

and	**they**	**were**	**no**	**longer**	**solely**	**upon**	**pleasure**	**bent**	**.**
和	他们	是	不	更长	仅	之上	乐趣	弯曲	.

他们不再仅仅以享乐为目的。

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] , ['menəsɪŋ] [ʌn'rest] [ʌv; əv][wɔːr] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ðeɪ] [briːðd] ,

The	**grumbling**	**,**	**menacing**	**unrest**	**of**	**war**	**seemed**	**in**	**the**	**very**	**air**	**they**	**breathed**	**,**
这	抱怨	,	威胁	动荡	的	战争	似乎	在	这	非常	空气	他们	呼吸	,

战争带来的那种令人不安、充满威胁的动荡不安，似乎弥漫在他们呼吸的空气中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	**from**	**dawn**	**to**	**evening**	**they**	**thought**	**of**	**very**	**little**	**else**	**.**
和	从	黎明	到	晚上	他们	想法	的	非常	小的	别的	.

从早到晚，他们几乎什么都没想过。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] , " [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

Now	**at**	**the**	**ringing**	**shout**	**,**	**"**	**I've**	**volunteered**	**,**	**"**	**they**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**,**
现在	在	这	铃声	喊	,	"	我已经	自愿	,	"	他们	是	在	他们的	脚	,

听到“我自愿报名”的喊声，他们都站了起来。

['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

fairly	**trembling**	**with**	**excitement**	**and**	**eagerness**	**.**
相当	发抖	和	激动	和	渴望	.

激动得浑身颤抖，渴望不已。

" ['ælən] , ['ælən] ! " [kraɪd] ['beti] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**Allen**	**,**	**Allen**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**the**	**color**	**flaming**	**into**	**her**	**face**	**.**
"	艾伦	,	艾伦	!	"	哭	贝蒂	,	这	颜色	炽盛	进入	她	脸	.

“艾伦，艾伦！”贝蒂喊道，脸色瞬间涨得通红。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	**so**	**glad**	**!**
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[aɪm][soʊ][glæd] ! "

I'm	**so**	**glad**	**!**	**"**
我是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了！

" [dʒiː] , ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [kraɪd] [ə; eɪ][bɪg] , ['stræpɪŋ] [læd] , [fræŋk] ['heili:] ,

"	**Gee**	**,**	**he's**	**not**	**the**	**only**	**one**	**,**	**"**	**cried**	**a**	**big**	**,**	**strapping**	**lad**	**,**	**Frank**	**Haley**	**,**
"	吉	,	他是	不是	这	仅有的	一	,	"	哭	一个	大的	,	捆绑	小伙子	,	坦率	海莉	,

“哎呀，他不是唯一一个，”一个身材魁梧的小伙子弗兰克·哈利喊道。

[baɪ] [neɪm] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz]
by **name** **,** **throwing** **himself** **upon** **the** **steps** **,** **and** **looking** **up** **at** **the** **girls**
经过 姓名 , 投掷 他自己 之上 这 步骤 , 和 寻找 向上 在 这 女孩们
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly **.**
凯旋而归 .

他喊着女孩们的名字，扑倒在台阶上，得意洋洋地抬头看着她们。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][rʌn]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [hiː; hi] [gets] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .
" **Just** **because** **he** **can** **run** **faster** **than** **we** **can** **,** **he** **gets** **all** **the** **credit** **.**
" 只是 因为 他 能 跑步 快点 比 我们 能 , 他 获得 全部 这 信用 .
"
"
"

“就因为他跑得比我们快，所有的功劳都归他了。”

" [juː; jʊ] , [tuː] , [fræŋk] ? " [kraɪd] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **You** **,** **too** **,** **Frank** **?** **"** **cried** **Betty** **,** **turning** **upon** **him** **with** **shining** **eyes** **.**
" 你 , 也 , 坦率 ? " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 他 和 灼灼 眼睛 .

“你也一样，弗兰克？”贝蒂喊道，转过身来，双眼闪闪发光地看着他。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [rɔi] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑːli] .
" **And** **here** **comes** **Roy** **,** **"** **put** **in** **Mollie** **.**
" 和 这里 来 罗伊 , " 放 在 莫莉 .

“罗伊来了，”莫莉插话道。

" [dɪd][hiː; hi] — "
" **Did** **he** **—** **"**
" 做过 他 — "

“他——”

" [juː; jʊ][dʒʌst][bet][hiː; hi][dɪd] , " [rɔi] ['ændərsn] , [red] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , ['ænsər] [fɔːr; fər]
" **You** **just** **bet** **he** **did** **,** **"** **Roy** **Anderson** **,** **red** **and** **perspiring** **,** **answered** **for**
" 你 只是 赌注 他 做过 , " 罗伊 安德森 , 红色的 和 出汗 , 回答 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“你肯定他做了，”罗伊·安德森满脸通红、汗流浃背地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?
" **Did** **you** **ever** **hear** **of** **an** **Irishman** **staying** **out** **of** **a** **fight** **?**
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 爱尔兰人 入住 出去 的 一个 斗争 ?

你听说过哪个爱尔兰人会袖手旁观吗?

[aɪm] ['eɪkɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [frɪts] . "
I'm **aching** **already** **to** **get** **my** **hands** **on** **Fritz** **.** **"**
我是 疼痛 已经 到 得到 我的 双手 在 弗里茨 . "

我迫不及待地想见到弗里茨了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ? " [æskt] [greɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,
" **What's** **the** **matter** **with** **Will** **?** **"** **asked** **Grace** **a** **little** **anxiously** **,**
" 是什么 这 事情 和 将要 ? " 问 优雅 一个 小的 焦虑地 ,

“威尔怎么了？”格蕾丝有些焦虑地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [bent]
for **the** **young** **fellow** **coming** **slowly** **toward** **them** **with** **downcast** **eyes** **and** **bent**
为了 这 年轻的 同伴 未来 缓慢地 朝向 他们 和 沮丧 眼睛 和 弯曲
[hed] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
head **was** **her** **brother** **.**
头 曾是 她 兄弟 .

因为那个低着头、目光低垂着缓缓向他们走来的年轻人是她的哥哥。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] .
" He looks as if he'd lost his last friend .
" 他 看起来 作为 如果 他会 丢失的 他的 最后的 朋友 .

“他看上去好像失去了最后一个朋友。”

" ['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] [dɪ'spɑːndənt]
" Seven pairs of eyes were immediately focused upon the apparently despondent
" 七 对 的 眼睛 是 立即地 专注 之上 这 显然 沮丧的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

七双眼睛立刻聚焦在那个神情沮丧的人身上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] ['trʌbld] .
while the boys shifted uneasily and looked vaguely troubled .
尽管 这 男孩们 转移 不安地 和 看起来 依稀 麻烦 .

男孩们不安地挪动着身子，看起来有些心事重重。

" [hə'loʊ] , [foʊks] , " [wɪl] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [step] ,
" Hello , folks , " Will saluted them , as he sank down upon the lower step ,
" 你好 , 各位 , " 将要 敬礼 他们 , 作为 他 沉没 向下 之上 这 降低 步 ,

“大家好，”威尔一边向他们敬礼，一边坐到较低的台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .
and looked out toward the water .
和 看起来 出去 朝向 这 水 .

然后眺望水面。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] ?
" Why the sudden hush ?
" 为什么 这 突然 嘘 ?

为什么突然安静下来?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
" For a moment no one spoke .
" 为了 一个 片刻 不 一 辐 .

“一时间，没有人说话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['streɪndʒli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪlz] .
They were all strangely embarrassed by this unusual attitude of Will's .
他们 是 全部 奇怪的 尴尬的 经过 这 异常 态度 的 遗嘱 .

威尔这种反常的态度让所有人都感到莫名的尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] .
He had always been so frank and outspoken .
他 有 总是 到过 所以 坦率 和 直言不讳 .

他一向坦率直言。

[ænd; ənd] [naʊ] —
And now —
和 现在 —

现在——

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" Oh , for Pete's sake , say something !
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 , 说 某物 !

“哦，看在老天的份上，说句话吧！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [gruːp] [dɪ'faɪəntli] .
" he burst forth at last , looking up at the silent group defiantly .
" 他 爆裂 前进 在 最后的 , 寻找 向上 在 这 沉默的 团体 公然挑衅 .

他终于开口，抬头怒视着沉默的众人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	You	were	making	enough	noise	before	,	but	the	minute	I	come	along	,
"	你	是	制作	足够的	噪音	前	,	但	这	分钟	我	来	沿着	,

“你之前就已经够吵闹了，但我一出现，

[juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ster] .

you	just	stop	short	and	stare	.
你	只是	停止	短的	和	盯	.

你突然停下脚步，盯着看。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "

I	didn't	know	I	was	so	fascinating	.	"
我	没有	知道	我	曾是	所以	迷人	.	"

我没想到自己这么迷人。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːli] ['prɑːmptli] .

"	You're	not	,	"	said	Mollie	promptly	.
"	你是	不是	,	"	说	莫莉	及时	.

“你不是，”莫莉立刻说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grʌnt] , [wɪl] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [stɔːkt]

With	an	impatient	grunt	,	Will	stuffed	his	hands	into	his	pockets	and	stalked
和	一个	不耐烦	咕哝	,	将要	填充	他的	双手	进入	他的	口袋	和	跟踪

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

off	into	the	woods	.
离开	进入	这	树林	.

威尔不耐烦地哼了一声，把手插进口袋，大步走进了树林。

" [wel] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wɪl] [ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	Well	,	"	said	Grace	,	with	a	long	sigh	,	"	I	never	saw	Will	act	that	way	before	.
"	出色地	,	"	说	优雅	,	和	一个	长的	叹	,	"	我	绝不	锯	将要	行为	那	方式	前	.

“唉，”格蕾丝长叹一口气说，“我以前从没见过威尔那样做。”

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

Now	what's	the	matter	?	"
现在	是什么	这	事情	?	"

到底出了什么事?

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['prɑːbəbli] , " [sed] ['ælən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	Indigestion	,	probably	,	"	said	Allen	,	trying	to	pass	it	off	.
"	消化不良	,	大概	,	"	说	艾伦	,	尝试	到	经过	它	离开	.

“大概是消化不良吧，”艾伦试图掩饰过去。

" [hiː; hi][ækts][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	acts	just	the	way	I	feel	when	I	have	it	.
"	他	行为	只是	这	方式	我	感觉	什么时候	我	有	它	.

“他的表现和我患上这种疾病时的感受一模一样。”

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['maɪti] [ɔːl] - ['faɪərd] ['hʌŋgri] . "

Which	reminds	me	that	I'm	getting	mighty	all	-	fired	hungry	.	"
哪个	提醒	我	那	我是	获得	强大的	全部	-	被解雇	饥饿的	.	"

这让我想起来，我真的饿得不行了。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Well	,	you	don't	get	anything	to	eat	,	"	said	Betty	decidedly	,
"	出色地	,	你	不	得到	任何事物	到	吃	,	"	说	贝蒂	绝对地	,

“好吧，你什么吃的都没有，”贝蒂斩钉截铁地说。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

"	until	you	tell	us	all	about	everything	,
"	直到	你	告诉	我们	全部	关于	一切	,

“直到你把所有事情都告诉我们为止，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [hɪr] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . "

since	the	day	you	left	here	so	mysteriously	to	the	present	time	.	"
自从	这	天	你	左边	这里	所以	神秘地	到	这	展示	时间	.	"

自从你神秘离开的那天起，直到今天。

" [siːmz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] — [ɔːr]['ræðər] , ['brekfəst] , " [sed]

"	Seems	we've	got	to	sing	for	our	supper	—	or	rather	,	breakfast	,	"	said
"	似乎	我们已经	得到	到	唱歌	为了	我们的	晚餐	—	或者	相当	,	早餐	,	"	说

“看来我们得靠唱歌来换取晚餐——或者更确切地说，早餐了，”他说。

[fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

Frank	with	a	grin	.
坦率	和	一个	咧嘴笑	.

弗兰克咧嘴一笑。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ælən] , [bʌt; bət][biː; bi] [briːf] .

"	Go	ahead	,	Allen	,	but	be	brief	.
"	去	前方	,	艾伦	,	但	是	简短的	.

“艾伦，请继续，但要言简意赅。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	want	some	of
我	想	一些	的

我想要一些

['bɛtiːz] ['bɪskɪts] . "

Betty's	biscuits	.	"
贝蒂的	饼干	.	"

贝蒂的饼干。

" ['gʊdnəs] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɛtiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [kʊk] ['bɪskɪts] , [naʊ] ? "

"	Goodness	,	do	you	suppose	Betty's	going	to	start	in	and	cook	biscuits	,	now	?	"
"	善良	,	做	你	认为	贝蒂的	去	到	开始	在	和	厨师	饼干	,	现在	?	"

[kraɪd] ['mɑːli] .

cried	Mollie	.
哭	莫莉	.

“天哪，你觉得贝蒂现在要开始烤饼干了吗？”莫莉喊道。

" [waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brekfəst] . "

"	Why	,	we	just	got	through	our	own	breakfast	.	"
"	为什么	,	我们	只是	得到	通过	我们的	自己的	早餐	.	"

“我们刚吃完早饭呢。”

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sed] [rɔi] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	Well	,	we	didn't	,	"	said	Roy	,	nibbling	a	piece	of	grass	for	want	of	something
"	出色地	,	我们	没有	,	"	说	罗伊	,	轻咬	一个	片	的	草	为了	想	的	某物

['betər] .

better	.
更好的	.

“嗯，我们没有，”罗伊说着，一边啃着一根草，因为他找不到更好的东西吃。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

"	And	you	ought	to	take	it	as	a	proof	of	our	devotion	,
"	和	你	应该	到	拿	它	作为	一个	证明	的	我们的	虔诚	,

“你应该把这看作是我们忠诚的证明。”

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['eni] .

that	we	didn't	stop	for	any	.
那	我们	没有	停止	为了	任何	.

我们没有停下来休息。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] . "

We	were	too	anxious	to	get	here	to	tell	you	our	news	.	"
我们	是	也	焦虑的	到	得到	这里	到	告诉	你	我们的	消息	.	"

我们太急着赶来告诉你们我们的消息了。

" [ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [skɔft] [ˈmɑːli] , [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .

"	And	blow	a	little	,	"	scoffed	Mollie	,	the	irrepressible	.
"	和	吹	一个	小的	,	"	嘲笑	莫莉	,	这	不可抑制的	.

“再吹一吹，”莫莉，这个不服输的人，嗤之以鼻。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] , " [enˈtriːtid] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	stop	talking	,	"	entreated	Betty	,	with	her	hands	to
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	停止	说	,	"	恳求	贝蒂	,	和	她	双手	到

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

“哦，天哪，别说了，”贝蒂捂着耳朵恳求道。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɑːnt] [ˈbɪskɪts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl]

"	If	the	boys	want	biscuits	they	shall	have	them	—	if	I	have	to	stay	up	all
"	如果	这	男孩们	想	饼干	他们	将	有	他们	—	如果	我	有	到	停留	向上	全部

[naɪt] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

night	to	cook	some	for	them	.
夜晚	到	厨师	一些	为了	他们	.

“如果孩子们想吃饼干，就给他们吃——即使我得熬夜给他们做饼干也行。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] . "

They	can	have	anything	in	the	house	,	as	far	as	I'm	concerned	.	"
他们	能	有	任何事物	在	这	房子	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

在我看来，他们可以在家里放任何东西。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs]

"	Hear	,	hear	!	"	cried	the	boys	in	chorus	,	looking	up	admiringly	at	her	flushed	face
"	听到	,	听到	!	"	哭	这	男孩们	在	合唱	,	寻找	向上	钦佩地	在	她	酡	脸

.

:
.

“好，好！”男孩们齐声喊道，仰望着她绯红的脸庞，满怀钦佩。

" [ɪf] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] [hæz; həz] [ðæt] [ɪˈfekt] , " [rɔi] [ˈædɪd] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	If	volunteering	has	that	effect	,	"	Roy	added	,	"	I'm	going	back	and	do	it	all
"	如果	志愿服务	有	那	影响	,	"	罗伊	额外	,	"	我是	去	后退	和	做	它	全部

[ˈoʊvər] [əˈgen] . "

over	again	.	"
超过	再次	.	"

“如果做志愿者有这样的效果，”罗伊补充道，“我会回去再做一遍。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	You	said	it	,	"	agreed	Frank	.
"	你	说	它	,	"	同意	坦率	.

“你说得对，”弗兰克同意道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈhʌŋgri] ! "

"	Gee	,	but	I'm	hungry	!	"
"	吉	,	但	我是	饥饿的	!	"

“哎呀，我好饿啊！”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ?

"	Did	you	say	we	could	have	anything	we	wanted	?
"	做过	你	说	我们	可以	有	任何事物	我们	通缉	?

“你说过我们可以得到任何我们想要的东西吗？”

" ['ælən] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Allen	was	demanding	of	the	Little	Captain	in	an	undertone	.
"	艾伦	曾是	要求	的	这	小的	队长	在	一个	底色	.

艾伦压低声音对小船长提出了要求。

" [noʊ] [ik'sepʃənz] ? "

"	No	exceptions	?	"
"	不	例外情况	?	"

“没有例外吗？”

" [nʌn] , " [sed] ['beti] , ['dɪmplɪŋ] .

"	None	,	"	said	Betty	,	dimpling	.
"	没有任何	,	"	说	贝蒂	,	凹陷	.

“没有，”贝蒂说着，脸上露出了酒窝。

" [ðen] , " [sed] ['ælən] [dɪ'lɪbərətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [feɪs] .

"	Then	,	"	said	Allen	deliberately	,	his	eyes	fixed	steadily	upon	her	sparkling	face	.
"	然后	,	"	说	艾伦	故意地	,	他的	眼睛	固定的	稳步	之上	她	闪闪发光	脸	.

“然后，”艾伦沉着地说道，目光始终停留在她闪亮的脸上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [aɪl] [teɪk] — [ju:; jʊ] ! "

"	If	you	please	—	I'll	take	—	you	!	"
"	如果	你	请	—	患病的	拿	—	你	!	"

“如果你愿意的话——我带你走！”

" [oʊ] , " [gɑ:spt] ['beti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] ['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] ,

"	Oh	,	"	gasped	Betty	,	her	eyes	falling	before	the	young	lawyer's	ardent	gaze	,
"	哦	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,	她	眼睛	坠落	前	这	年轻的	律师	热心	目光	,

“哦，”贝蒂倒吸一口气，目光落在了年轻律师炽热的眼神上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

while	the	rich	color	flooded	her	face	.
尽管	这	富有的	颜色	被淹	她	脸	.

浓郁的色彩染红了她的脸庞。

" [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] — [nɑ:t] ['enibɑ:di] .

"	I	said	anything	—	not	anybody	.
"	我	说	任何事物	—	不是	任何人	.

“我说的是任何事——不是任何人。”

['ælən] , [pli:z] [dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .

Allen	,	please	don't	be	foolish	.
艾伦	,	请	不	是	愚蠢	.

艾伦，别犯傻了。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] . "

They're	all	looking	at	us	.	"
它们是	全部	寻找	在	我们	.	"

他们都在看着我们。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] - [ɪm] , " ['ælən] [rɪ'tɔ:tid] ['wɪmzɪkli] .

"	Well	,	you	can't	blame	'	em	,	"	Allen	retorted	whimsically	.
"	出色地	,	你	不能	责备	-	呃	,	"	艾伦	反驳	异想天开地	.

“嗯，你不能责怪他们，”艾伦异想天开地反驳道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [tu:] [sʌtʃ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [blænd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	They're	not	used	to	seeing	two	such	good	-	looking	people	together	,	"	he	added	in	bland	explanation	.
"	它们是	不是	用过的	到	看到	二	这样的	好的	-	寻找	人们	一起	,	"	他	额外	在	平淡	解释	.

“他们不习惯看到两个这么好看的人在一起，”他平淡地解释道。

" [maɪ] , [dəunt][wiː; wi] [heɪt] [ɑːr'selvz] ! " [sed] ['beti] , ['dɪmplɪŋ] [ə'gen] .

"	My	,	don't	we	hate	ourselves	!	"	said	Betty	,	dimpling	again	.
"	我的	,	不	我们	恨	我们自己	!	"	说	贝蒂	,	凹陷	再次	.

“哎呀，我们真是太讨厌自己了！”贝蒂说着，脸上又浮现出酒窝。

" [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	go	ahead	and	tell	us	your	adventures	,	"	she	added	,
"	但	去	前方	和	告诉	我们	你的	冒险	,	"	她	额外	,

“不过，你还是可以跟我们讲讲你的冒险经历，”她补充道。

[glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] .

glad	to	change	a	subject	which	was	becoming	too	personal	.
高兴的	到	改变	一个	主题	哪个	曾是	成为	也	个人的	.

很高兴能转换话题，因为这个话题变得太私人了。

" [noʊ]['stɔːri] — [noʊ] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	No	story	—	no	supper	,	you	know	.	"
"	不	故事	—	不	晚餐	,	你	知道	.	"

“没有故事，就没有晚饭，你知道的。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['sʌpər] — [wiː; wi][wɑːnt] ['brekfəst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	We	don't	want	supper	—	we	want	breakfast	,	"	interrupted	Frank	,	with	a	grin	.
"	我们	不	想	晚餐	—	我们	想	早餐	,	"	中断	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们不要晚饭——我们要早餐，”弗兰克笑着打断道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ælən] — [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [deɪts] [mɪkst] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	have	you	been	saying	to	her	,	Allen	—	to	get	her	dates	mixed	like	that	?	"
"	什么	有	你	到过	说	到	她	,	艾伦	—	到	得到	她	日期	混合	喜欢	那	?	"

“艾伦，你跟她说了些什么，才会把她的日期搞得这么混乱？”

" ['ælən] ['wɑːʃˌbɜ·ːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri][ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	Allen	Washburn	,	are	you	going	to	tell	that	story	or	are	you	not	?
"	艾伦	沃什伯恩	,	是	你	去	到	告诉	那	故事	或者	是	你	不是	?

“艾伦·沃什伯恩，你到底要不要讲这个故事？”

" ['kwiərid] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋli] ['kwaɪət][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	queried	Mollie	,	in	a	menacingly	quiet	tone	of	voice	.
"	查询	莫莉	,	在	一个	威胁地	安静的	语气	的	嗓音	.

“莫莉用一种充满威胁的平静语气问道。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] — "

"	If	you're	not	—	"
"	如果	你是	不是	—	"

“如果你不是——”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['ælən] ['miːkli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Allen	meekly	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾伦	温顺地	.

“是的，夫人，”艾伦温顺地说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] ? "

"	Where	shall	I	begin	,	please	?	"
"	在哪里	将	我	开始	,	请	?	"

请问我该从何说起呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [greɪs] [sɑːr'kæstɪkli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kændi] [bɑːks] ,

"	At	the	beginning	,	"	said	Grace	sarcastically	,	and	reached	for	her	candy	box	,
"	在	这	开始	,	"	说	优雅	讽刺地	,	和	达到	为了	她	糖果	盒子	,

“一开始，”格蕾丝讽刺地说着，伸手去拿她的糖果盒。

[gri'meisiŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

grimacing	to	find	it	empty	.
龇牙咧嘴	到	寻找	它	空的	.

看到里面空无一物，不禁露出痛苦的表情。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] ['kɜːrtiəsli] .

"	Thank	you	,	"	said	Allen	courteously	.
"	感谢	你	,	"	说	艾伦	礼貌地	.

“谢谢，”艾伦礼貌地说。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	as	you	know	,
"	出色地	,	作为	你	知道	,

“嗯，正如你所知，

[wiː; wi] [fɔːr] ['hʌski] [breɪvz] [miː'ændəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ,

we	four	husky	braves	meandered	from	the	island	one	bright	morning	in	the	early	part	of	the	week	to	seek	our	fortune	,
我们	四	沙哑	勇士们	蜿蜒	从	这	岛	一	明亮的	早晨	在	这	早期的	部分	的	这	星期	到	寻找	我们的	财富	,

在一个阳光明媚的早晨，我们四个勇敢的哈士奇从岛上出发，踏上了寻找财富的旅程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] . "

as	it	were	,	in	the	city	of	promise	.	"
作为	它	是	,	在	这	城市	的	承诺	.	"

仿佛置身于那座充满希望的城市。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː] , " [rɔi] [pʊt] [ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	Yes	,	that's	all	it	does	do	,	"	Roy	put	in	pessimistically	.
"	是的	,	那就是	全部	它	做	做	,	"	罗伊	放	在	悲观地	.

“是的，它就只有这个功能，”罗伊悲观地说道。

" ['prɑːmɪs] ! "

"	Promise	!	"
"	承诺	!	"

“承诺！ ”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

As	I	was	saying	,	"	Allen	continued	,	settling	himself	in	a	more	comfortable	position	on	the	steps	,
作为	我	曾是	说	,	"	艾伦	持续	,	安顿	他自己	在	一个	更多的	舒服的	位置	在	这	步骤	,

“正如我刚才所说，”艾伦继续说道，同时在台阶上调整了一个更舒适的姿势。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	ignoring	the	interruption	.
和	忽略	这	中断	.

并忽略了干扰。

" [wiː; wi] ['sɔːntəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	We	sauntered	off	,	and	straightway	looked	up	a	recruiting	station	.	"
"	我们	漫步	离开	,	和	立刻	看起来	向上	一个	招聘	车站	.	"

“我们悠闲地走开，径直去看了看征兵站。”

" [oʊ] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] , [hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Oh	!	"	gasped	Amy	,	hands	clasped	and	eyes	shining	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	艾米	,	双手	紧握	和	眼睛	灼灼	.

“哦！”艾米惊呼一声，双手紧握，双眼闪闪发光。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

"	That	must	have	been	exciting	.	"
"	那	必须	有	到过	激动人心	.	"

“那一定很刺激。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ælən] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [ðæt] [pɑːrt]

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Allen	,	scratching	his	head	reflectively	,	"	that	that	part
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	艾伦	,	抓挠	他的	头	反思地	,	"	那	那	部分

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

was	so	exciting	,
曾是	所以	激动人心	,

“嗯，我也不知道，”艾伦若有所思地挠了挠头说，“为什么那部分那么精彩。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərd] .

but	wait	till	you	hear	what	happened	afterward	.
但	等待	直到	你	听到	什么	发生	之后	.

但你一定要听听之后发生的事情。

['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wiː; wi]

After	we	found	where	the	recruiting	office	was	,	we	went	to	the	hotel	we
后	我们	成立	在哪里	这	招聘	办公室	曾是	,	我们	去	到	这	酒店	我们

[wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ,

were	stopping	at	,
是	停止	在	,

找到招聘办公室的地址后，我们去了我们预定入住的酒店。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['brekfəst] .

and	punished	a	mighty	big	breakfast	.
和	受到惩罚	一个	强大的	大的	早餐	.

并惩罚了一顿极其丰盛的早餐。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [neks] ['ɪntuː][ðə; ði]

You	see	,	we	figured	out	that	we	were	going	to	put	our	necks	into	the
你	看	,	我们	想	出去	那	我们	是	去	到	放	我们的	脖子	进入	这

[nuːs] ,

noose	,
套索	,

你看，我们意识到我们最终会自取灭亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][bɪg][tuː; tə][stænd] [ʌp][ɑːn] .

as	it	were	,	and	we	wanted	something	good	and	big	to	stand	up	on	.
作为	它	是	,	和	我们	通缉	某物	好的	和	大的	到	站立	向上	在	.

"

"

"

就像这样，我们想要一个结实稳固的基座。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] [fiːt] [duː] ? " [æskt] ['beti] ['ɪnəsntli] .

"	Wouldn't	your	feet	do	?	"	asked	Betty	innocently	.
"	不会	你的	脚	做	?	"	问	贝蒂	天真地	.

“用脚不行吗？”贝蒂天真地问道。

" ['hevəns] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪn] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪst] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] ,
" Heavens , no ! " replied Allen , answering the query in solemn earnest , while the girls giggled ,
" 天 , 不 ！ " 回复 艾伦 , 回答 这 询问 在 庄严 认真 , 尽管 这 女孩们 咯咯地笑 ,

“天哪，当然不是！”艾伦一本正经地回答道，女孩们却咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] .
and the boys grinned appreciatively .
和 这 男孩们 咧嘴一笑 表示赞赏 .

男孩们露出了赞赏的笑容。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['nɜːrvəs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [fiːt] . "
" We were so nervous by that time we weren't sure we had any feet . "
" 我们 是 所以 紧张的 经过 那 时间 我们 不是 当然 我们 有 任何 脚 . "

“那时我们紧张得都怀疑自己有没有脚了。”

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] [mə'lɪʃəsli] .
" All you had to do was to look , " murmured Mollie maliciously .
" 全部 你 有 到 做 曾是 到 看 , " 低声说道 莫莉 恶意地 .

“你只需要看一眼就行了，”莫莉恶狠狠地低声说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] - [ɪm] .
" You couldn't miss ' em .
" 你 不能 错过 - 呃 .

你不可能错过它们。

" ['ælən] [lʊkt] [hɜːrt] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Allen looked hurt , got up and sat on his feet .
" 艾伦 看起来 伤害 , 得到 向上 和 卫星 在 他的 脚 .

艾伦看起来很受伤，他站起来，然后坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [juːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] [baɪ] [wei]
" If you don't see them , perhaps you'll forget about them , " he offered by way
" 如果 你 不 看 他们 , 也许 你会 忘记 关于 他们 , " 他 提供 经过 方式
[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
of explanation .
的 解释 .

“如果你看不到它们，也许你就会忘记它们，”他解释道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fiːt] . "
" You don't know how sensitive I am on the subject of feet . "
" 你 不 知道 如何 敏感的 我 是 在 这 主题 的 脚 . "

“你不知道我对脚有多么敏感。”

" [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" I couldn't blame you , " Mollie was beginning ,
" 我 不能 责备 你 , " 莫莉 曾是 开始 ,

“我不能怪你，”莫莉开口说道。

[wen] ['beti] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] .
when Betty broke in with a little despairing cry for help .
什么时候 贝蒂 打破 在 和 一个 小的 绝望 哭 为了 帮助 .

这时，贝蒂绝望地低声呼救。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" If we don't stop them , " she said , looking appealingly about her ,
" 如果 我们 不 停止 他们 , " 她 说 , 寻找 吸引人的 关于 她 ,

“如果我们不阻止他们，”她说着，目光四处游移，颇具吸引力，

" [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['brekfəst] .

"	we	won't	get	any	farther	than	breakfast	.
"	我们	惯于	得到	任何	更远	比	早餐	.

我们恐怕连早餐都吃不成了。

['ælən] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [nekst] ? "

Allen	,	what	did	you	do	next	?	"
艾伦	,	什么	做过	你	做	下一个	?	"

艾伦，你接下来做了什么?

" [nekst] ? " ['kwiərid] ['ælən] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Next	?	"	queried	Allen	,	stretching	his	long	legs	and	squinting	up	at	the	sun	.
"	下一个	?	"	查询	艾伦	,	伸展	他的	长的	腿	和	眯眼	向上	在	这	太阳	.

“接下来呢？”艾伦问道，伸了伸长腿，眯着眼睛望着太阳。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

['hævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ædɪd] [fɔːr] [paʊndz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Having	put	down	a	breakfast	that	must	have	added	four	pounds	to	our
拥有	放	向下	一个	早餐	那	必须	有	额外	四	磅	到	我们的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

早餐吃得下后，我们感觉体重增加了四磅。

[wiː; wi] ['sɔːntəd] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [duːm] .

we	sauntered	forth	once	more	to	meet	our	doom	.
我们	漫步	前进	一次	更多的	到	见面	我们的	厄运	.

我们再次漫步走向厄运。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nɜːrvəs] ,

By	that	time	we	were	so	nervous	,
经过	那	时间	我们	是	所以	紧张的	,

那时我们非常紧张，

[wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — "

we	almost	mistook	a	café	on	the	corner	for	the	recruiting	station	—	"
我们	几乎	误	一个	咖啡店	在	这	角落	为了	这	招聘	车站	—	"

我们差点把街角的一家咖啡馆误认为是征兵站——

" [heɪ] , [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [rɔi] , ['ædɪŋ] ,

"	Hey	,	speak	for	yourself	,	won't	you	?	"	queried	Roy	,	adding	,
"	嘿	,	说话	为了	你自己	,	惯于	你	?	"	查询	罗伊	,	添加	,

“嘿，你管好你自己吧？”罗伊质问道，并补充道：

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

as	he	turned	to	the	girls	with	a	grin	,
作为	他	转向	到	这	女孩们	和	一个	咧嘴笑	,

他转过身，咧嘴一笑，看向女孩们。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ælən][ə; eɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]
" We had to show Allen a performing monkey on the street , and get his
" 我们 有 到 展示 艾伦 一个 表演 猴 在 这 街道 , 和 得到 他的
[maɪnd][ɔːf] ,
mind off ,
头脑 离开 ,

“我们得带艾伦去看街头表演的猴子，让他转移注意力。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
before we succeeded in engineering him to the right place . "
前 我们 成功了 在 工程 他 到 这 正确的 地方 . "

在我们成功地把他安排到合适的位置之前。”

" [dʒiː] , [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] , " [sed] ['ælən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [rɔi] [əd'maɪərɪŋli] .
" Gee , some fellows have a gift , " said Allen , regarding Roy admiringly .
" 吉 , 一些 伙伴们 有 一个 礼物 , " 说 艾伦 , 关于 罗伊 钦佩地 .

“哎呀，有些人真是天赋异禀，”艾伦赞赏地看着罗伊说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , [oʊld][mæn] ,
" If I could tell ' em like that , old man ,
" 如果 我 可以 告诉 - 呃 喜欢 那 , 老的 男人 ,

“如果我能那样告诉他们，老兄，

[aɪ'd][biː; bi] [su'priːm] [kɔːrt] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] .
I'd be Supreme Court Justice before the month was up .
ID 是 最高 法庭 正义 前 这 月 曾是 向上 .

到月底我就能成为最高法院大法官了。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][saɪd] -
" Well , as I was saying , " he continued , " after much hesitation and side -
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , " 他 持续 , " 后 很多 犹豫 和 边 -
['stepɪŋ] ,
stepping ,
步进 ,

“嗯，正如我刚才所说，”他继续说道，“经过一番犹豫和闪烁其词之后，

[wiː; wi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
we at last succeeded in reaching our destination .
我们 在 最后的 成功了 在 到达 我们的 目的地 .

我们终于成功到达了目的地。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [ʌp] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
After that , it took ten minutes to get up nerve to go in .
后 那 , 它 采取 十 分钟 到 得到 向上 神经 到 去 在 .

之后，我花了十分钟才鼓起勇气进去。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˊtrebliŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn]
" When we had at last tremblingly ascended the stairs , we found ourselves in
" 什么时候 我们 有 在 最后的 颤抖地 上升 这 楼梯 , 我们 成立 我们自己 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
a large room ,
一个 大的 房间 ,

当我们终于颤抖着爬上楼梯时，我们发现自己置身于一个大房间里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪz] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huːm] [wiː; wi]
with all the windows open and half a dozen wise - looking men , whom we
和 全部 这 视窗 打开 和 一半 一个 打 明智的 - 寻找 男人 , 谁 我们
[tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːktɚz] ,
took to be doctors ,
采取 到 是 医生 ,

窗户全部敞开，里面坐着六七个看起来很睿智的男人，我们以为他们是医生。

[prɪ'zaɪdɪŋ] .
presiding .
主持 .

主持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [kʌm] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][biː; bi]
There were three or four other fellows in the room , come like ourselves , to be
那里 是 三 或者 四 其他 伙伴们 在 这 房间 , 来 喜欢 我们自己 , 到 是
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

房间里还有三四个和我们一样来接受检查的人。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skriːn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['hʌskiz] —
Then we were shoved behind a huge screen with half a dozen other huskies —
然后 我们 是 推搡 在后面 一个 巨大的 屏幕 和 一半 一个 打 其他 哈士奇 —
[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [praɪz] ['faɪtərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːf] .
they looked like prize fighters to me — and told to take our clothes off .
他们 看起来 喜欢 奖 战士 到 我 — 和 讲述 到 拿 我们的 衣服 离开 .

然后我们被推到一个巨大的屏幕后面，和其他六只哈士奇在一起——在我看来，它们就像拳击手——并被告知要脱掉衣服。

[ðen] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] . "
Then — we were examined . "
然后 — 我们 是 检查 . "

然后——我们接受了检查。

" [wel] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Well ? " they queried , leaning forward eagerly .
" 出色地 ? " 他们 查询 , 倾斜 向前 急切地 .

“怎么样？”他们急切地向前倾身问道。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Well , " said Allen , waving his hand in a deprecating gesture , " of course ,
" 出色地 , " 说 艾伦 , 挥手 他的 手 在 一个 弃用 手势 , " 的 课程 ,

“好吧，”艾伦说着，不屑地挥了挥手，“当然了。”

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [dʒʌmpt] [æt; ət]
being the perfect specimens of manhood we are , the committee jumped at
存在 这 完美的 标本 的 男子气概 我们 是 , 这 委员会 跳了起来 在
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

因为我们都是男子气概的完美典范，委员会立刻对我们趋之若鹜。

" [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌmpt] [ɑːn][juː; jʊ] [ðeɪd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [teɪst] , " [ri'mɑːkt]
" If they'd jumped on you they'd have shown more taste , " remarked
" 如果 他们会 跳了起来 在 你 他们会 有 所示 更多的 品尝 , " 评论

“如果他们扑向你，那他们就更有品味了，”评论道。

['mɑːli] [ʌn'flætərɪŋli] .
Mollie unflatteringly .
莫莉 不讨喜地 .

莫莉很不讨人喜欢。

" [bʌt; bət] , ['ælən] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ,
" But , Allen , " put in Grace , who had listened to the recital ,
" 但 , 艾伦 , " 放 在 优雅 , WHO 有 听着 到 这 独奏会 ,

“但是，艾伦，”听过演奏会的格蕾丝插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , " [wʌz; wəz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

with	a	troubled	frown	on	her	forehead	,	"	was	Will	with	you	?
和	一个	麻烦	皱眉	在	她	前额	,	"	曾是	将要	和	你	?

她眉头紧锁，一脸忧虑地问道："威尔和你在一起吗？"

" ['ælənz] [glæns] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Allen's	glance	fell	and	he	shoved	his	hands	deep	into	his	pockets	.
"	艾伦的	瞥一眼	跌倒	和	他	推搡	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	.

艾伦垂下眼帘，双手深深地插进口袋里。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

NEWS	FROM	THE	FRONT
消息	从	这	正面

来自前线的消息

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] .

There	was	another	awkward	pause	,	which	nobody	seemed	able	to	break	.
那里	曾是	其他	尴尬的	暂停	,	哪个	无人	似乎	有能力的	到	休息	.

又是一阵尴尬的沉默，似乎谁也无法打破。

" [bʌt; bət] [wɪl] [went] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['eɪmi] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [læst] .

"	But	Will	went	to	town	with	you	,	"	Amy	remarked	at	last	.
"	但	将要	去	到	镇	和	你	,	"	艾米	评论	在	最后的	.

"但是威尔陪你去镇上了，"艾米最后说道。

" [jes] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['ælən] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	he	went	with	us	,	"	Allen	agreed	reluctantly	.
"	是的	,	他	去	和	我们	,	"	艾伦	同意	勉强	.

"是的，他跟我们一起去了。"艾伦不情愿地同意道。

" [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər]

"	But	after	we	reached	the	hotel	,	and	were	making	our	plans	for
"	但	后	我们	达到	这	酒店	,	和	是	制作	我们的	计划	为了

[in'listɪŋ] ,

enlisting	,
入伍	,

"但是当我们到达酒店，开始制定入伍计划时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	refused	to	go	with	us	,	saying	he	had	business	of	his	own
他	拒绝	到	去	和	我们	,	说	他	有	商业	的	他的	自己的

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

to	attend	to	.
到	出席	到	.

他拒绝和我们一起去，说他自己有事要处理。

[wʌt] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ,

What	that	business	was	none	of	us	know	,
什么	那	商业	曾是	没有任何	的	我们	知道	,

我们谁也不知道那家公司是做什么的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

for	we	were	getting	ready	to	catch	the	train	for	here	when	he	rejoined
为了	我们	是	获得	准备好	到	抓住	这	火车	为了	这里	什么时候	他	重新加入

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们正准备赶火车来这里，这时他又和我们汇合了。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] ,

However	,	"	he	added	loyally	,
然而	,	"	他	额外	忠诚地	,

然而，"他忠诚地补充道，"

" [aɪ'd][bet][maɪ]['bɑːtəm]['dɑːlər][ðæt] [wɪl] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	I'd	bet	my	bottom	dollar	that	Will	has	good	reasons	for	everything	he	does	,
"	ID	赌注	我的	底部	美元	那	将要	有	好的	原因	为了	一切	他	做	,

我敢打赌，威尔做的每件事都有充分的理由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets] ['redi] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	when	he	gets	ready	he'll	tell	us	about	them	.
和	什么时候	他	获得	准备好	地狱	告诉	我们	关于	他们	.

等他准备好了，他会告诉我们这些事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ['beti] ? "

In	the	meantime	,	how	about	some	biscuits	,	Betty	?	"
在	这	与此同时	,	如何	关于	一些	饼干	,	贝蒂	?	"

贝蒂，要不要来点饼干?

" [jes] , [haʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " ['ædɪd] [rɔi] , ['raʊzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] .

"	Yes	,	how	about	them	?	"	added	Roy	,	rousing	to	sudden	life	.
"	是的	,	如何	关于	他们	?	"	额外	罗伊	,	振奋人心的	到	突然	生活	.

“是啊，他们怎么样了？”罗伊突然活跃起来，补充道。

" [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] — [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] . "

"	We've	done	our	duty	—	now	we	want	the	reward	.	"
"	我们已经	完毕	我们的	责任	—	现在	我们	想	这	报酬	.	"

“我们已经尽到了自己的责任——现在我们想要得到回报。”

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [sed] [greɪs] ['lɔːftɪli] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Goodness	,	you	haven't	done	anything	,	"	said	Grace	loftily	,	as	the
"	善良	,	你	还没有	完毕	任何事物	,	"	说	优雅	傲慢地	,	作为	这

“天哪，你什么都没做，”格蕾丝傲慢地说，这时

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [blæk] - [aɪd]

Little	Captain	vanished	within	the	house	,	followed	by	black	-	eyed
小的	队长	消失了	之内	这	房子	,	随后	经过	黑色的	-	眼睛

小船长消失在房子里，随后是黑眼圈.....

['mɑːli] .

Mollie	.
莫莉	.

莫莉。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]

"	You	just	sit	around	and	let	all	the	others	do	the	work	and
"	你	只是	坐	大约	和	让	全部	这	其他的	做	这	工作	和

你只要坐在那里，让其他人去做事就行了。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [jɔːr'self] . "

then	take	the	credit	to	yourself	.	"
然后	拿	这	信用	到	你自己	.	"

然后把功劳都揽到自己身上。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] ['ælən] .

" That's all right if you can get away with it , " grinned Allen .

" 那就是 全部 正确的 如果 你 能 得到 离开 和 它 , " 咧嘴一笑 艾伦 .

“如果你能逃脱惩罚，那当然没问题，”艾伦咧嘴一笑。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [glæns] [æt; ət] ['greɪsɪz] ['læŋgwɪd]

" Besides , " he added , with a humorous glance at Grace's languid

" 除了 , " 他 额外 , 和 一个 幽默 瞥一眼 在 格蕾丝 慵懒的

“此外，”他补充道，同时幽默地瞥了一眼格蕾丝慵懒的神情。

['fɪgjər] , " [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

figure , " you don't look the soul of energy yourself this morning ,

数字 , " 你 不 看 这 灵魂 的 活力 你自己 这 早晨 ,

想想看，“你今天早上看起来一点儿也不精神”，

[mɪs] [fɔ:rd] . "

Miss Ford . "

错过 福特 . "

福特小姐。

" [lʊks] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'si:tf(ə)l] , " [ri'tɔ:tid] [greɪs] , ['læŋgwɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

" Looks are often deceitful , " retorted Grace , languidly turning the heel of her

" 看起来 是 经常 欺骗性的 , " 反驳 优雅 , 懒洋洋地 转弯 这 脚跟 的 她

[sɑ:k] .

sock .

短袜 .

“外表往往具有欺骗性，”格蕾丝一边懒洋洋地转动着袜子的后跟，一边反驳道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [nɪt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wi:k] ,

" If you had to knit all day long , every day in the week ,

" 如果 你 有 到 针织 全部 天 长的 , 每一个 天 在 这 星期 ,

“如果你必须每天，一周七天，整天都在织毛衣，

[ju:d] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wɜ:rk] [ɪz] . "

you'd find out what work is . "

你会 寻找 出去 什么 工作 是 . "

你会明白什么是工作。

" [wel] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rɔi] ['plæsɪdli] .

" Well , you don't have to do it , " returned Roy placidly .

" 出色地 , 你 不 有 到 做 它 , " 返回 罗伊 平静地 .

“嗯，你不必这么做，”罗伊平静地回答道。

" [jes] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] , [raʊzd] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

" Yes , " said gentle Amy , roused to sudden indignation .

" 是的 , " 说 温和的 艾米 , 唤醒 到 突然 愤慨 .

“是的，”温柔的艾米说道，突然间她感到义愤填膺。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['kredɪt][wi:; wi][get] .

" That's all the credit we get .

" 那就是 全部 这 信用 我们 得到 .

“这就是我们得到的全部功劳。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [wɪə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][wɜ:rk] , [bʌt; bət]

Goodness knows , we're glad enough to do the work , but

善良 知道 , 是 高兴的 足够的 到 做 这 工作 , 但

天知道，我们很乐意做这项工作，但是.....

[wi:; wi][du:] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

we do like it to be appreciated .

我们 做 喜欢 它 到 是 感谢 .

我们希望自己的作品能被欣赏。

" [rɔi] [tɜːrnd] [hæf] [wei] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['eɪmiːz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bent] [hed]
" Roy turned half way round , and regarded Amy's flying fingers and bent head
" 罗伊 转向 一半 方式 圆形的 , 和 认为 艾米的 飞行 手指 和 弯曲 头
['soʊbərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
soberly for a moment .
清醒地 为了 一个 片刻 .

罗伊转过身，看着艾米飞舞的手指，低头沉思了一会儿。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [soʊ] ['greɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" I'm sorry , " he said then , so gravely that she looked up in surprise ,
" 我是 对不起 , " 他 说 然后 , 所以 严重地 那 她 看起来 向上 在 惊喜 ,

“对不起，”他接着说道，语气十分严肃，她惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪs] [stɑːpt] ['nɪtɪŋ] .
and even Grace stopped knitting .
和 甚至 优雅 停止 针织 .

就连格蕾丝也停止了织毛衣。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es]
" I didn't mean that we fellows don't appreciate what you girls are doing for us
" 我 没有 意思是 那 我们 伙伴们 不 欣赏 什么 你 女孩们 是 正在做 为了 我们
.
:
.

“我的意思并不是说我们男生不感激你们女生为我们所做的一切。”

[wiː; wi] [duː] — [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiːl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] .
We do — and there'll come a time when we'll appreciate it still more .
我们 做 — 和 将会 来 一个 时间 什么时候 出色地 欣赏 它 仍然 更多的 .

我们当然会——而且总有一天我们会更加珍惜它。

[wen] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
When we're in the trenches up to our knees in mud and water ,
什么时候 是 在 这 战壕 向上 到 我们的 膝盖 在 泥 和 水 ,

当我们身处泥水齐膝的战壕里时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [faindz] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
when the wind finds the chinks in our clothing , and freezes us to the
什么时候 这 风 发现 这 裂缝 在 我们的 衣服 , 和 冰冻 我们 到 这
[boʊn] , [wen] — "
bone , when — "
骨 , 什么时候 — "

当寒风穿过我们衣服的缝隙，将我们冻到骨头里时，当——”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Oh , please don't ! " cried Amy , clapping her hands to her ears .
" 哦 , 请 不 ! " 哭 艾米 , 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 .

“哦，求求你别这样！”艾米哭喊着，双手捂住耳朵。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
" I can't even bear to think of those things . "
" 我 不能 甚至 熊 到 思考 的 那些 事物 . "

“我甚至不敢去想那些事。”

" [jet] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [rɔi] ,
" Yet those are some of the things we've got to think about , " said Roy ,
" 然而 那些 是 一些 的 这 事物 我们已经 得到 到 思考 关于 , " 说 罗伊 ,

“然而，这些都是我们需要考虑的问题，”罗伊说道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['grævəti] .
still with that unusual gravity .
仍然 和 那 异常 重力 .

依然带着那种异乎寻常的重力感。

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
" It's because you girls have thought of those things ,
" 它是 因为 你 女孩们 有 想法 的 那些 事物 ,

“那是因为你们女孩子都想过这些事。”

[ðæt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
that you're giving your time and energy to preparing for them , and
那 你是 给予 你的 时间 和 活力 到 准备 为了 他们 , 和
['wɔrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
warding them off .
守卫 他们 离开 .

你投入时间和精力去准备应对它们，并抵御它们。

[pliːz] [dəunt] ['evər] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌn'greɪtfl] . "
Please don't ever again think that we're ungrateful . "
请 不 曾经 再次 思考 那 是 忘恩负义 . "

请不要再认为我们忘恩负义了。

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [sed] ['eɪmi] ['sɔːftli] , ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪstɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" We won't , " said Amy softly , fighting back a sudden mistiness which had come
" 我们 惯于 , " 说 艾米 轻轻 , 斗争 后退 一个 突然 雾蒙蒙 哪个 有 来
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
before her eyes .
前 她 眼睛 .

“我们不会的，”艾米轻声说道，努力抑制住眼前突然涌起的迷蒙感。

" [wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] [ten] [taɪmz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . "
" We'll just go on knitting ten times harder than before . "
" 出色地 只是 去 在 针织 十 时代 更难 比 前 . "

“我们会比以前更加努力地织毛衣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [keɪm] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" I think we're missing something , " came Betty's voice from the doorway ,
" 我 思考 是 丢失的 某物 , " 来了 贝蒂的 嗓音 从 这 门口 ,

“我觉得我们好像漏掉了什么，”贝蒂的声音从门口传来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ˌɪntəːˈwaind] [ɪn] ['mɒliz] .
where she stood with her arm intertwined in Mollie's .
在哪里 她 站立 和 她 手臂 交织在一起 在 莫莉的 .

她站在那里，手臂与莫莉的手臂交缠在一起。

" [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl]
" The biscuits are in the oven now , and we're going to talk to you while
" 这 饼干 是 在 这 烤箱 现在 , 和 是 去 到 讲话 到 你 尽管
[ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] . "
they're baking . "
它们是 烘烤 . "

“饼干正在烤箱里烤着，我们会在烤饼干的时候跟你聊聊。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋ] ? " [æskt] [rɔi] , ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] .
" Will it take long ? " asked Roy , sniffing hungrily .
" 将要 它 拿 长的 ? " 问 罗伊 , 嗅闻 饥饿地 .

“要很久吗？”罗伊一边贪婪地嗅着鼻子一边问道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,
" I like that , " said Betty , with a little grimace ,
" 我 喜欢 那 , " 说 贝蒂 , 和 一个 小的 鬼脸 ,

“我喜欢这个，”贝蒂说着，脸上露出了一丝苦笑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] , ['pʊlɪŋ] ['mɑːli] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
as she flung herself upon the top step , pulling Mollie down beside her .
作为 她 扔 她自己 之上 这 顶部 步 , 拉 莫莉 向下 旁 她 .

她纵身跃上最上面的台阶，把莫莉拉到她身边。

" [wen] [rɔi] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] — "
" When Roy has to choose between biscuits and us — "
" 什么时候 罗伊 有 到 选择 之间 饼干 和 我们 — "

“当罗伊必须在饼干和我们之间做出选择时——”

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" We're not in it , " finished Mollie with a merry laugh .
" 是 不是 在 它 , " 完成的 莫莉 和 一个 欢乐 笑 .

“我们没参与，”莫莉笑着说完。

[rɔi] [lʊkt] [peɪnd] .
Roy looked pained .
罗伊 看起来 痛苦 .

罗伊看起来很痛苦。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] , [dɪd][aɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" I never said that , did I ? " he inquired .
" 我 绝不 说 那 , 做过 我 ? " 他 询问 .

“我从未说过那样的话，对吗？”他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [jet] . "
" I haven't had the painful necessity of making a choice yet . "
" 我 还没有 有 这 痛苦 必要性 的 制作 一个 选择 然而 . "

“我还没有经历过必须做出选择的痛苦时刻。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ? " ['kwiərid] ['beti] .
" What were you talking about so earnestly when we came out ? " queried Betty .
" 什么 是 你 说 关于 所以 切实 什么时候 我们 来了 出去 ? " 查询 贝蒂 .

“我们出来的时候，你们那么认真地在谈论什么呢？”贝蒂问道。

" [rɔi] [lʊkt] ['sɑːləm] , [greɪs] [lʊkt] [sər'praɪzd] , ['eɪmi] [lʊkt] [ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['ælən] [wʌz; wəz]
" Roy looked solemn , Grace looked surprised , Amy looked exalted , and Allen was
" 罗伊 看起来 庄严 , 优雅 看起来 惊讶 , 艾米 看起来 崇高 , 和 艾伦 曾是
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

罗伊神情严肃，格蕾丝一脸惊讶，艾米神情高昂，艾伦则若有所思。

[waɪl] [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] — [wel] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] . "
while Frank looked as though — well , as though he were seeing visions . "
尽管 坦率 看起来 作为 尽管 — 出色地 , 作为 尽管 他 是 看到 愿景 . "

而弗兰克看起来就像——嗯，就像看到了幻象一样。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] , " [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] ['gæləntli] ,
" All I have to do is turn my head to see visions , " Frank returned gallantly ,
" 全部 我 有 到 做 是 转动 我的 头 到 看 愿景 , " 坦率 返回 英勇地 ,

“我只要转过头就能看到幻象，”弗兰克英勇地回答道。

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
suiting the action to the word .
适合 这 行动 到 这 单词 .

言行一致。

" [dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɪtiːɚ] ['gɝːlz] . "
" Gee , I never saw a crowd of prettier girls . "
" 吉 , 我 绝不 锯 一个 人群 的 更漂亮 女孩们 . "

“哇，我从没见过这么多漂亮的女孩子。”

" [heɪ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ðæt] , " [pʊt][ɪn] [rɔi] ,
" Hey , you're going to get an extra biscuit for that , " put in Roy ,
" 嘿 , 你是 去 到 得到 一个 额外的 饼干 为了 那 , " 放 在 罗伊 ,

“嘿，你得额外得到一块饼干作为补偿，”罗伊插嘴道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

raising	himself	on	his	elbow	and	looking	alarmed	.
提高	他自己	在	他的	弯头	和	寻找	惊慌	.

他用手肘撑起身子，一脸惊恐。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['flætərər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — "

"	Just	because	you're	a	better	flatterer	than	I	am	—	"
"	只是	因为	你是	一个	更好的	奉承者	比	我	是	—	"

“仅仅因为你比我更会奉承——”

" [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [prəu'testid] ['beti] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪmplz] — ['ælən][wʌz; wəz]

"	Oh	,	hush	,	hush	,	"	protested	Betty	,	showing	all	her	dimples	—	Allen	was
"	哦	,	嘘	,	嘘	,	"	抗议	贝蒂	,	显示	全部	她	酒窝	—	艾伦	曾是

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

“哦，嘘，嘘，”贝蒂抗议道，露出了她所有的酒窝——艾伦正在看着她。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	have	his	authority	for	it	.
所以	我们	有	他的	权威	为了	它	.

所以我们有他的授权。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	You	boys	can	never	get	to	the	point	,
"	你	男孩们	能	绝不	得到	到	这	观点	,

你们这些男孩永远都无法说到重点，

[ən'les] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

unless	we	happen	to	be	talking	of	something	to	eat	.
除非	我们	发生	到	是	说	的	某物	到	吃	.

除非我们碰巧在谈论吃的东西。

['ælən] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Allen	,	what	were	they	talking	about	?
艾伦	,	什么	是	他们	说	关于	?

艾伦，他们刚才在聊什么?

" ['ælən] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['bɛtiːz] ['dɪmplz] [hæd; həd]

"	Allen	roused	himself	from	the	happy	reverie	into	which	Betty's	dimples	had
"	艾伦	唤醒	他自己	从	这	快乐的	遐想	进入	哪个	贝蒂的	酒窝	有

[θroʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

thrown	him	,	and	responded	good	-	naturedly	.
抛掷	他	,	和	回应	好的	-	自然地	.

“艾伦从贝蒂的酒窝让他陷入的幸福遐想中回过神来，愉快地回应道。

['ælən] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

Allen	was	invariably	good	-	natured	.
艾伦	曾是	总是	好的	-	自然	.

艾伦一向性情温和。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] ,

"	We	were	talking	about	some	of	the	things	we	may	be	up	against	,
"	我们	是	说	关于	一些	的	这	事物	我们	可能	是	向上	反对	,

“我们当时在讨论我们可能会面临的一些问题，

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi]

when	we	find	ourselves	in	the	trenches	,	face	to	face	with	the	enemy	,	"	he
什么时候	我们	寻找	我们自己	在	这	战壕	,	脸	到	脸	和	这	敌人	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“当我们发现自己身处战壕，与敌人面对面时，”他说。

" ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['swetərz] , [ænd; ənd] ['mʌfləz] [ænd; ənd] [sɑːks] [juː; jʊ]
" Also we were saying that these sweaters , and mufflers and socks you
" 还 我们 是 说 那 这些 毛衣 , 和 消音器 和 袜子 你
[ɑːr; ər] ['nɪtɪŋ] ,
are knitting ,
是 针织 ,

“我们还说，你织的这些毛衣、围巾和袜子，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi]['oʊvər][ðer; ðər] .
will come in mighty handy over there .
将要 来 在 强大的 便利 超过 那里 .

这东西在那边肯定能派上大用场。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] ['bɛtiːz] [braɪt] [feɪs] ,
" A shadow crossed Betty's bright face ,
" 一个 阴影 交叉 贝蒂的 明亮的 脸 ,

贝蒂明亮的脸上掠过一道阴影，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn]
and she leaned forward to pick up the discarded paper she had thrown upon
和 她 倾斜 向前 到 挑选 向上 这 丢弃 纸 她 有 抛掷 之上
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

她俯身捡起扔在门廊上的废纸。

" - [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [saʊθ] [ʌv; əv]['kæmbreɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , [wɪð; wɪθ]
" ' The enemy attacked in force our lines south of Cambrai , ' " she read , with
" - 这 敌人 遭到攻击 在 力量 我们的 线条 南 的 康布雷 , - " 她 读 , 和
['pʌkərd] [braʊ] .
puckered brow .
皱巴巴的 眉头 .

“‘敌人在康布雷以南猛烈攻击我方防线，’”她皱着眉头读道。

" - [ðə; ði] ['enəmi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] ,
" ' The enemy succeeded in gaining a foothold in our first line trenches ,
" - 这 敌人 成功了 在 获得 一个 立足点 在 我们的 第一的 线 战壕 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər]['leɪtər] ['drɪvn] [bæk] .
but were later driven back .
但 是 之后 驱动 后退 .

“敌人成功在我们第一道防线战壕中站稳了脚跟，但后来被击退了。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪneri] , [ænd; ənd] ['hevi] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [sə'steɪnd] ! -
The fighting on both sides was sanguinary , and heavy losses were sustained ! '
这 斗争 在 两个都 侧面 曾是 血腥 , 和 重的 损失 是 持续 ! -

双方战斗异常惨烈，伤亡惨重！

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ]
" She flung the paper from her , and regarded her friends with flaming
" 她 扔 这 纸 从 她 , 和 认为 她 朋友们 和 炽盛
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她一把扔掉手中的纸，怒视着她的朋友们。

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [klentʃt] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] .
and both little fists clenched close at her sides .
和 两个都 小的 拳头 紧握 关闭 在 她 侧面 .

她的两只小拳头紧紧地攥在身侧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəl] !
" It doesn't seem as though it could be real !
" 它 不 似乎 作为 尽管 它 可以 是 真实的 !

“这看起来不像是真的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [men] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] — [wʌt] ?
" Men killing each other off by the hundreds and all for — what ?
" 男人 杀 每个 其他 离开 经过 这 数百 和 全部 为了 — 什么 ?

“数百人互相残杀，这一切究竟是为了什么？”

[oʊ] , [its] ['kruːəl] , ['kruːəl] ! "
Oh , it's cruel , cruel ! "
哦 , 它是 残忍的 , 残忍的 ! "

哦，太残忍了，太残忍了！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['kruːəl] , " [sed] ['ælən] ['grɪmli] .
" Of course it's cruel , " said Allen grimly .
" 的 课程 它是 残忍的 , " 说 艾伦 阴沉地 .

“当然很残酷，”艾伦冷冷地说。

" [bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hʌnz] ['kruːəl] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
" But so were the Huns cruel , centuries ago .
" 但 所以 是 这 匈奴人 残忍的 , 几个世纪 前 .

但几个世纪前的匈奴人也很残暴。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sɪmpli] ['nevər] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [steɪt] .
The German people have simply never advanced beyond that state .
这 德语 人们 有 简单地 绝不 先进的 超过 那 状态 .

德国人民从未超越过那种状态。

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
They're still in the first stages of civilization . "
它们是 仍然 在 这 第一的 阶段 的 文明 . "

他们仍处于文明的萌芽阶段。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , " [sed] [fræŋk] ,
" Yes , and the worst part of this kind of warfare , " said Frank ,
" 是的 , 和 这 最差 部分 的 这 种类 的 战争 , " 说 坦率 ,

“是的，而这种战争最糟糕的地方就在于，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
his eyes fixed thoughtfully upon the horizon ,
他的 眼睛 固定的 深思熟虑 之上 这 地平线 ,

他若有所思地望着地平线，

" [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .
" is that each man in the army is simply a unit in a great machine .
" 是 那 每个 男人 在 这 军队 是 简单地 一个 单元 在 一个 伟大的 机器 .

“也就是说，军队中的每个人都只是庞大机器中的一个单元。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['kæv(ə)lri] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]
In the old days , when they had cavalry charges and hand - to - hand fighting
在 这 老的 天 , 什么时候 他们 有 骑兵 收费 和 手 - 到 - 手 斗争
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['roʊmæns] ,
there was some romance ,
那里 曾是 一些 浪漫 ,

在过去，骑兵冲锋和近身肉搏的时代，还带有一些浪漫色彩。

[sʌm; səm] [əd'ventʃər] , [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] . "

some	adventure	,	some	chance	for	personal	bravery	.	"
一些	冒险	,	一些	机会	为了	个人的	勇敢	.	"

一些冒险，一些展现个人勇气的机会。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] , " [riˈmɑːkt]

"	Well	,	of	course	there	is	still	some	chance	for	daring	,	"	remarked
"	出色地	,	的	课程	那里	是	仍然	一些	机会	为了	大胆	,	"	评论

“当然，还是有一些冒险的机会的，”他说道。

['ælən] , " [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "

Allen	,	"	especially	in	the	aviation	branch	of	the	service	.	"
艾伦	,	"	尤其	在	这	航空	分支	的	这	服务	.	"

艾伦，“尤其是在航空兵部队。”

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [tuː] , " ['ædɪd] [rɔi] .

"	In	the	army	too	,	"	added	Roy	.
"	在	这	军队	也	,	"	额外	罗伊	.

“在军队里也是这样，”罗伊补充道。

" ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] . "

"	Soldiers	are	being	decorated	every	day	for	some	special	act	of	bravery	.	"
"	士兵	是	存在	装饰	每一个	天	为了	一些	特别的	行为	的	勇敢	.	"

“每天都有士兵因英勇事迹而受到嘉奖。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	know	all	that	,	"	replied	Frank	.
"	我	知道	全部	那	,	"	回复	坦率	.

“这些我都知道，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [spek'tækjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	there's	nothing	particularly	spectacular	about	it	.	"
"	但	有	没有什么	特别	壮观的	关于	它	.	"

“但这并没有什么特别之处。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] ,

"	And	yet	,	"	said	Betty	thoughtfully	,
"	和	然而	,	"	说	贝蒂	深思熟虑	,

“然而，”贝蒂若有所思地说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	should	think	that	kind	of	fighting	would	take	more	courage	than	the	other	.
"	我	应该	思考	那	种类	的	斗争	会	拿	更多的	勇气	比	这	其他	.

我认为那种战斗方式比另一种需要更大的勇气。

[tuː; tə][stænd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['trentʃɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

To	stand	day	after	day	in	those	horrible	trenches	waiting	for	orders	.
到	站立	天	后	天	在	那些	可怕	战壕	等待	为了	订单	.

日复一日地站在那些可怕的战壕里等待命令。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [duː] ['faɪnəli] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

And	then	when	they	do	finally	make	a	charge	,	nothing	much	seems	to	be
和	然后	什么时候	他们	做	最后	制作	一个	收费	,	没有什么	很多	似乎	到	是

[geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

gained	by	it	.	"
获得	经过	它	.	"

而当他们最终发起冲锋时，似乎也并没有取得多少进展。

" [jes] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt] , " [ə'griːd] ['ælən] .

"	Yes	,	the	waiting	must	be	the	hardest	part	,	"	agreed	Allen	.
"	是的	,	这	等待	必须	是	这	最难	部分	,	"	同意	艾伦	.

“是的，等待肯定是最难熬的，”艾伦表示赞同。

" [wiː; wi] [met] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

"	We	met	an	Englishman	in	town	,	"	he	added	,	smiling	at	the	recollection	,
"	我们	遇见	一个	英国人	在	镇	,	"	他	额外	,	微笑	在	这	回忆	,

“我们在镇上遇到了一位英国人，”他笑着回忆道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃæp] . "

"	and	he	was	a	mighty	interesting	chap	.	"
"	和	他	曾是	一个	强大的	有趣的	小伙子	.	"

“他是个非常有趣的人。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [fræŋk] ['hɑːrtɪli] .

"	You	said	it	,	"	agreed	Frank	heartily	.
"	你	说	它	,	"	同意	坦率	衷心地	.

“你说得对，”弗兰克由衷地赞同道。

" ['hiːz] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] ,

"	He's	been	through	some	of	the	heaviest	fighting	,
"	他是	到过	通过	一些	的	这	最重	斗争	,

他经历过一些最惨烈的战斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and **to** **hear** **him** **tell** **some** **of** **his** **experiences** **is** **better** **than** **a** **dozen**
和 到 听到 他 告诉 一些 的 他的 经历 是 更好的 比 一个 打
['lektʃərz] .
lectures **.**
讲座 .

听他讲述自己的经历，比听十几场讲座都更有意思。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [soʊ][juː; jʊ]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
I **wish** **we** **could** **have** **brought** **him** **along** **so** **you** **girls** **could** **have** **heard**
我 希望 我们 可以 有 带来 他 沿着 所以 你 女孩们 可以 有 听到
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

我真希望我们当时能带他一起来，这样你们女孩们就能听到他讲话了。

" [aɪ][dəunt] , " [rɔi] [ˌɪntə'dʒektid] .
" **I** **don't** **,** **"** **Roy** **interjected** **.**
" 我 不 , " 罗伊 插话 .

“我不，”罗伊插话道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . "
" **He** **was** **too** **good** **-** **looking** **.** **"**
" 他 曾是 也 好的 - 寻找 . "

“他长得太帅了。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , " [jɔːnd] [greɪs] .
" **All** **the** **more** **reason** **why** **you** **should** **have** **brought** **him** **,** **"** **yawned** **Grace** **.**
" 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 有 带来 他 , " 打哈欠 优雅 .

“所以你更应该把他带来，”格蕾丝打着哈欠说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "
" **It** **would** **be** **a** **treat** **to** **have** **around** **something** **good** **to** **look** **at** **.** **"**
" 它 会 是 一个 对待 到 有 大约 某物 好的 到 看 在 . "

“如果身边能摆放一些赏心悦目的东西，那该多好啊。”

" [hwjuː] , " ['hwisld] [fræŋk] .
" **Whew** **,** **"** **whistled** **Frank** **.**
" 呼！ , " 吹口哨 坦率 .

“呼，”弗兰克吹了声口哨。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ['greɪsi] .
" **That** **was** **a** **bad** **one** **,** **Gracie** **.**
" 那 曾是 一个 坏的 一 , 格雷西 .

“那可真是个糟糕的决定，格雷西。”

[wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'doʊnɪs] — "
We **know** **we're** **not** **Adonises** **—** **"**
我们 知道 是 不是 阿多尼斯 — "

我们知道我们不是阿多尼斯——

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [wʌns] [mɔːr]
" **I'm** **glad** **you** **know** **something** **,** **"** **Grace** **was** **beginning** **,** **when** **once** **more**
" 我是 高兴的 你 知道 某物 , " 优雅 曾是 开始 , 什么时候 一次 更多的

“我很高兴你知道一些事情，”格蕾丝刚开口，就又一次说道。

['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
Betty interrupted her .
贝蒂 中断 她 .

贝蒂打断了她。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
" she said , " if you don't hurry , the biscuits will be done ,
" 她 说 , " 如果 你 不 匆忙 , 这 饼干 将要 是 完毕 ,

她说：“如果你不快点，饼干就烤好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][naɪs] ['ɪŋglɪʃmən] .
and we won't have heard anything about the nice Englishman .
和 我们 惯于 有 听到 任何事物 关于 这 好的 英国人 .

这样我们就听不到那位和蔼的英国人的任何消息了。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . "
And I'm very much interested . "
和 我是 非常 很多 感兴趣的 . "

我对此非常感兴趣。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['ælən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Oh , you are , are you ? " said Allen , sitting up .
" 哦 , 你 是 , 是 你 ? " 说 艾伦 , 坐着 向上 .

“哦，原来是你啊？”艾伦说着坐了起来。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] .
" I begin to think we made a mistake in mentioning that Englishman .
" 我 开始 到 思考 我们 制成 一个 错误 在 提及 那 英国人 .

我开始觉得我们当初提到那个英国人是个错误。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] . "
I think we must have dreamed him , fellows . "
我 思考 我们 必须 有 梦见 他 , 伙伴们 . "

我想我们一定是在梦里见到他了，伙计们。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , " [pʊt][ɪn][fræŋk] .
" Oh , he was real enough , " put in Frank .
" 哦 , 他 曾是 真实的 足够的 , " 放 在 坦率 .

“哦，他确实很真实，”弗兰克补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [dremt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] .
" But I shouldn't wonder if he dreamt some of those adventures .
" 但 我 不应该 想知道 如果 他 梦见 一些 的 那些 冒险 .

“但我不应该怀疑他是否在梦中经历了那些冒险。”

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
They sounded too good to be true . "
他们 听起来 也 好的 到 是 真的 . "

听起来好得令人难以置信。

" [pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] , " [greɪs] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['læŋgər] ,
" Perhaps you've heard that old saying , " Grace remarked , with her usual languor ,
" 也许 你已经 听到 那 老的 说 , " 优雅 评论 , 和 她 通常 倦怠 ,

“或许你听过那句老话，”格蕾丝用她惯常的慵懒语气说道，“

" [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ? "
" that truth is stranger than fiction ? "
" 那 真相 是 陌生人 比 小说 ? "

“难道现实比小说更离奇？”

" [oʊ] , ['hɜːri] , " ['bɛgd] ['beti] .
" **Oh , hurry , " begged Betty .**
" 哦 , 匆忙 , " 乞求 贝蒂 .

“哦，快点，”贝蒂恳求道。

" [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [dʌn] ; [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðem; ðəm] . "
" **The biscuits are almost done ; I can smell them . "**
" 这 饼干 是 几乎 完毕 ; 我 能 闻 他们 . "

“饼干快烤好了，我都能闻到香味了。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɔːŋɪŋ] [snɪf] .
" **So can I , " said Roy , with another longing sniff .**
" 所以 能 我 , " 说 罗伊 , 和 其他 渴望 嗅 .

“我也可以，”罗伊说着，又深深地吸了一口气。

" [dəunt] [let] - [ɪm] [bɜːrn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['beti] ? "
" **Don't let ' em burn , will you , Betty ? "**
" 不 让 - 呃 烧伤 , 将要 你 , 贝蒂 ? "

“别让他们被烧死，好吗，贝蒂？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['θretnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
" **I will , if somebody doesn't satisfy my curiosity , right away , " threatened the Little Captain ,**
" 我 将要 , 如果 某人 不 满足 我的 好奇心 , 正确的 离开 , " 威胁 这 小的 队长 ,

“如果有人不立刻满足我的好奇心，我就会这么做，”小船长威胁道。

[hɜːr; hər] [lɪps] [set] ['θretnɪŋli] .
her lips set threateningly .
她 嘴唇 放 威胁地 .

她抿紧嘴唇，带着威胁的意味。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ? "
" **Now , will you be good ? "**
" 现在 , 将要 你 是 好的 ? "

“现在，你会乖吗？”

" [dʒiː] , ['ælən] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Gee , Allen , did you hear that ?**
" 吉 , 艾伦 , 做过 你 听到 那 ?

“哎呀，艾伦，你听到了吗？”

" ['rɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
" **Roy's expression was pathetic .**
" 罗伊的 表达 曾是 可怜的 .

罗伊的表情很可怜。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Hurry it up , will you ? "**
" 匆忙 它 向上 , 将要 你 ? "

“快点儿好吗？”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['ælən] [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] ,
" **Well , " began Allen with aggravating deliberation , " he was a tall , lean ,**
" 出色地 , " 开始 艾伦 和 加重 审议 , " 他 曾是 一个 高的 , 倾斜 ,

“嗯，”艾伦带着令人恼火的沉稳语气开口道，“他身材高挑精瘦，

['reɪndʒi] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
rangy fellow with sandy hair and twinkling eyes .
广袤的 同伴 和 沙 头发 和 闪烁 眼睛 .

身材高挑，一头沙金色头发，眼睛闪闪发光。

[siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [hæd; həd][kɔːst]
Seems **he** **had** **been** **wounded** **several** **times** **,** **and** **the** **last** **shot** **had** **cost**
似乎 他 有 到过 受伤 一些 时代 , 和 这 最后的 射击 有 成本
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] . "
him **his** **right** **arm** **.** **"**
他 他的 正确的 手臂 . "

他似乎身负数伤，最后一枪夺去了他的右臂。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['sɔːsəz] .
" **Oh** **,** **"** **cried** **Mollie** **,** **her** **eyes** **like** **two** **saucers** **.**
" 哦 , " 哭 莫莉 , 她 眼睛 喜欢 二 碟子 .

“哦！”莫莉惊叫道，她的眼睛瞪得像两个铜铃。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
" **How** **did** **that** **happen** **?** **"**
" 如何 做过 那 发生 ? "

“这是怎么发生的？”

" [bɑːm] [ɪk'sploʊdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ['krɪptɪkli]
" **Bomb** **exploding** **close** **to** **him** **shot** **it** **all** **to** **pieces** **,** **"** **explained** **Allen** **cryptically**
" 炸弹 爆炸 关闭 到 他 射击 它 全部 到 件 , " 解释 艾伦 神秘地
.
:
.

“炸弹在他附近爆炸，把一切都炸成了碎片，”艾伦神秘兮兮地解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] , ['pɜːrmənəntli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪm; ɪm] .
" **Of** **course** **it** **had** **to** **be** **amputated** **,** **permanently** **disabling** **him** **.**
" 的 课程 它 有 到 是 截肢 , 永久的 禁用 他 .

“当然，他的腿必须截肢，这将使他永久残疾。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [rɪ'kruːtɪŋ] . "
That's **why** **he** **was** **sent** **across** **to** **America** **—** **to** **stimulate** **recruiting** **.** **"**
那就是 为什么 他 曾是 发送 穿过 到 美国 — 到 刺激 招聘 . "

这就是他被派往美国的原因——为了促进征兵。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['eni] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , " [sed] ['mɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **As** **if** **we** **needed** **any** **stimulating** **,** **"** **said** **Mollie** **indignantly** **.**
" 作为 如果 我们 需要 任何 刺激性的 , " 说 莫莉 愤慨地 .

“好像我们还需要什么刺激似的，”莫莉愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
" **You** **don't** **have** **to** **stand** **behind** **our** **boys** **with** **a** **gun** **to** **make** **them**
" 你 不 有 到 站立 在后面 我们的 男孩们 和 一个 枪 到 制作 他们
[goʊ] . "
go **.** **"**
去 . "

“你不需要拿着枪站在我们队员身后才能让他们上路。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] ['ælən] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **agreed** **Allen** **.**
" 的 课程 不是 , " 同意 艾伦 .

“当然不是，”艾伦同意道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] ,
" **Just** **the** **same** **,** **it's** **almost** **impossible** **for** **us** **over** **here** **,**
" 只是 这 相同的 , 它是 几乎 不可能的 为了 我们 超过 这里 ,

“即便如此，对我们来说，这几乎是不可能的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ['sepəreitiŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,
with **the** **broad** **Atlantic** **separating** **us** **from** **the** **scene** **of** **conflict** **,**
和 这 广阔 大西洋 分离 我们 从 这 场景 的 冲突 ,

浩瀚的大西洋将我们与冲突现场隔开，

['æktʃuəli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

actually	to	realize	what	we're	up	against	.
实际上	到	意识到	什么	是	向上	反对	.

实际上，我们需要意识到我们所面临的挑战。

[ðæts] [waɪ] [its] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,

That's	why	it's	good	to	have	a	fellow	like	this	Englishman	,
那就是	为什么	它是	好的	到	有	一个	同伴	喜欢	这	英国人	,

所以，有像这位英国人这样的人真是太好了。

[hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

who	has	really	been	right	in	the	thick	of	it	,	relate	his	own	experiences	.
WHO	有	真的	到过	正确的	在	这	厚的	的	它	,	涉及	他的	自己的	经历	.

真正身处事件中心的人，讲述自己的亲身经历。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd]

While	he	was	talking	you	could	almost	hear	the	thunder	of	cannon	and
尽管	他	曾是	说	你	可以	几乎	听到	这	雷	的	大炮	和

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

the	bursting	of	shells	.
这	爆发	的	贝壳	.

他说话的时候，你几乎能听到隆隆的炮声和炮弹爆炸的声音。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] ['fɛloʊz] [felt] [laɪk] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ma:tʃiŋ] ['oʊvər] [raɪt]

I	tell	you	,	we	fellows	felt	like	shouldering	our	guns	,	and	marching	over	right
我	告诉	你	,	我们	伙伴们	毛毡	喜欢	肩部	我们的	枪支	,	和	行军	超过	正确的

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

我跟你说，我们当时都恨不得扛起枪，立刻冲过去。

" [oʊ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ði:z] [deɪz] , " [said] ['mɑ:li] .

"	Oh	,	it's	wonderful	to	be	a	man	these	days	,	"	sighed	Mollie	.
"	哦	,	它是	精彩的	到	是	一个	男人	这些	天	,	"	叹了口气	莫莉	.

“哦，现在做男人真好啊，”莫莉叹了口气。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	can	get	right	in	the	thick	of	it	,
"	你	能	得到	正确的	在	这	厚的	的	它	,

你可以直接置身其中，

[waɪl] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

while	all	we	can	do	is	stay	home	and	root	for	you	.	"
尽管	全部	我们	能	做	是	停留	家	和	根	为了	你	.	"

我们只能待在家里为你加油了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t] , " [sed] [fræŋk] ['soʊbərli] .

"	Well	,	that's	a	lot	,	"	said	Frank	soberly	.
"	出色地	,	那就是	一个	很多	,	"	说	坦率	清醒地	.

“嗯，那可真不少，”弗兰克严肃地说。

" [dʒʌst][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['bækɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] ,

"	Just	to	feel	that	you	girls	are	backing	us	up	,
"	只是	到	感觉	那	你	女孩们	是	后盾	我们	向上	,

“能感受到你们女孩们的支持，我真的很高兴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [hu:] ['kɛrz] ['weðər] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	that	there's	somebody	who	cares	whether	we	give	a	good	account	of
和	那	有	某人	WHO	关心	无论	我们	给	一个	好的	帐户	的

[ɑ:r'selvz] [ɔ:r][nɑ:t] ,

ourselves	or	not	,
我们自己	或者	不是	,

而且有人在乎我们是否能展现出自己的价值，

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

makes	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.	"

这意义重大。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [kraɪd] ['beti] ,

"	**But**	**that's**	**not**	**all**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**
"	但	那就是	不是	全部	我们	能	做	,	"	哭	贝蒂	,

“但我们能做的远不止这些，”贝蒂喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

her	**eyes**	**shining**	**with**	**the**	**light**	**of**	**resolution**	**.**
她	眼睛	灼灼	和	这	光	的	解决	.

她眼中闪烁着坚定的光芒。

" [ðeəz; ðəz]['riːəl] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	**There's**	**real**	**work**	**enough**	**to**	**keep**	**us**	**busy**	**all**	**day**	**long**	**.**
"	有	真实的	工作	足够的	到	保持	我们	忙碌的	全部	天	长的	.

“我们有很多实际工作要做，足够我们忙一整天了。”

['gɜːlz] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] ! "

Girls	**,**	**I've**	**got**	**a**	**plan**	**!**	**"**
女孩们	,	我已经	得到	一个	计划	!	"

姑娘们，我有个计划！

" [wʌt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	**What**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**leaning**	**forward**	**eagerly**	**.**
"	什么	?	"	他们	哭	,	倾斜	向前	急切地	.

“什么？”他们喊道，急切地向前倾身。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**join**	**the**	**Red**	**Cross**	**!**
"	我是	去	到	加入	这	红色的	叉	!

“我要加入红十字会！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['paʊdər] [mɪl]

THE	**POWDER**	**MILL**
这	粉末	磨

火药厂

" [huːz] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ? "

"	**Who's**	**game**	**for**	**a**	**paddle**	**?**	**"**
"	谁是	游戏	为了	一个	桨	?	"

谁想来场桨板比赛?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

"	**I**	**am**	**!**	**"**
"	我	是	!	"

“我是！”

" [ænd; ənd][aɪ] ! "

"	**And**	**I**	**!**	**"**
"	和	我	!	"

还有我！

" [oʊ] , [its] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [kə'nuːɪŋ] ! "

"	**Oh**	**,**	**it's**	**the**	**most**	**wonderful**	**night**	**in**	**the**	**world**	**for**	**canoeing**	**!**	**"**
"	哦	,	它是	这	最多	精彩的	夜晚	在	这	世界	为了	划独木舟	!	"

“哦，今晚是世界上最适合划独木舟的夜晚！”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [muːn] , [tuː] ! "
" And there's going to be a moon , too ! "
" 和 有 去 到 是 一个 月亮 , 也 ! "

“而且还会有月亮！”

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , ['strəuliŋ] [aʊt]
" Nobody seems to be eager or anything like that , " remarked Frank , strolling out
" 无人 似乎 到 是 渴望的 或者 任何事物 喜欢 那 , " 评论 坦率 , 漫步 出去
[ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

“好像没人很积极什么的，”弗兰克一边说着，一边走到阳台上散步。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
and regarding the enthusiastic group with a smile on his lips .
和 关于 这 热情的 团体 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他面带微笑地看着这群热情洋溢的人。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] , ['ælən] ?
" Why didn't you suggest something they might agree to , Allen ?
" 为什么 没有 你 建议 某物 他们 可能 同意 到 , 艾伦 ?

“艾伦，你为什么不提出一些他们可能会同意的建议呢？”

" ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [roʊz] ['leɪzɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Allen , who had indeed made the suggestion , rose lazily to his feet ,
" 艾伦 , WHO 有 的确 制成 这 建议 , 玫瑰 懒洋洋 到 他的 脚 ,

艾伦确实提出了这个建议，他懒洋洋地站了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['beti] .
and stretched out a hand to Betty .
和 拉伸 出去 一个 手 到 贝蒂 .

他向贝蒂伸出了手。

" [aɪ] ['nevər] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɑːnt] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I never make any suggestions that aren't good , " he replied .
" 我 绝不 制作 任何 建议 那 不是 好的 , " 他 回复 .

“我从不提不好的建议，”他回答说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['beti] .
" Come along , Betty .
" 来 沿着 , 贝蒂 .

“跟我来，贝蒂。”

[its] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] . "
It's a crime to waste a minute of this wonderful night . "
它是 一个 犯罪 到 浪费 一个 分钟 的 这 精彩的 夜晚 . "

浪费这美好夜晚的一分钟都是一种罪过。

" [meɪ] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ? " ['kwiərid] ['beti] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] ,
" May we , Mrs . Irving ? " queried Betty , smiling up at their chaperon ,
" 可能 我们 , 太太 . 欧文 ? " 查询 贝蒂 , 微笑 向上 在 他们的 监护人 ,

“我们可以进去吗，欧文夫人？”贝蒂笑着抬头看着她们的监护人问道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ɪ'ventf(ə)l]
who was the same who had shared their adventures , during that other eventful
WHO 曾是 这 相同的 WHO 有 共享 他们的 冒险 , 期间 那 其他 多事
['sʌmər] [ɑːn][paɪn] ['aɪlənd] .
summer on Pine Island .
夏天 在 松树 岛 .

正是这个人，在松岛上那个充满冒险的夏天，与他们一起经历了种种奇遇。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [kə'nuːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" You know you love canoeing as much as the rest of us . "
" 你 知道 你 爱 划独木舟 作为 很多 作为 这 休息 的 我们 . "

“你知道你和我们其他人一样热爱划独木舟。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [ɔːl][goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ə'sentid] ['redɪli] .
" Of course we'll all go , " Mrs . Irving assented readily .
" 的 课程 出色地 全部 去 , " 太太 . 欧文 同意 容易 .

“我们当然都会去，”欧文太太欣然同意道。

" ['oʊnli] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] . "
" Only we've had a long day , and mustn't stay out too late . "
" 仅有的 我们已经 有 一个 长的 天 , 和 不得 停留 出去 也 晚的 . "

“只是我们今天很累了，不能太晚回家。”

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] ! " [kɔːld] [aʊt] ['beti] .
" I speak for Mrs . Irving in my canoe ! " called out Betty .
" 我 说话 为了 太太 . 欧文 在 我的 独木舟 ! " 称为 出去 贝蒂 .

“我代表坐在独木舟里的欧文太太说话！”贝蒂喊道。

" [noʊ] , [maɪn] ! "
" No , mine ! "
" 不 , 矿 ! "

“不，是我的！”

" ['aʊərz] ! " [wɜːr; wər] ['ʌðər] [kraɪz] .
" Ours ! " were other cries .
" 我们的 ! " 是 其他 哭泣 .

“我们的！”其他人也喊道。

['merəli] [ðə; ði]['gɝːlz][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ræps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
Merrily the girls ran into the house to pick up the wraps which were always
欢快地 这 女孩们 跑 进入 这 房子 到 挑选 向上 这 卷饼 哪个 是 总是
['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] ,
necessary on the water at night ,
必要的 在 这 水 在 夜晚 ,

女孩们兴高采烈地跑进屋里去拿裹尸布，这些裹尸布在夜间水上活动中总是必不可少的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and in another minute they had rejoined the boys .
和 在 其他 分钟 他们 有 重新加入 这 男孩们 .

又过了一分钟，他们就和男孩们会合了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][aɪ] [ɪn'lɪstɪd] , ['beti] ? " ['kwiərid] ['ælən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]
" Are you glad I enlisted , Betty ? " queried Allen , laying a hand on
" 是 你 高兴的 我 入伍 , 贝蒂 ? " 查询 艾伦 , 躺下 一个 手 在

“贝蒂，你庆幸我参军了吗？”艾伦问道，同时把手放在贝蒂身上。

['bɛtiːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
Betty's arm , and holding her back .
贝蒂的 手臂 , 和 保持 她 后退 .

抓住贝蒂的手臂，把她拉在身后。

" [glæd] ? " ['ænsər] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]
" Glad ? " answered Betty , looking up at him with eyes that shone in the starlight
" 高兴的 ? " 回答 贝蒂 , 寻找 向上 在 他 和 眼睛 那 闪耀 在 这 星光
.
:
.

“高兴吗？”贝蒂抬起头，用在星光下闪闪发光的眼睛望着他，回答道。

" [jes] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	Yes	,	I'm	glad	that	you	knew	the	only	right	thing	to	do	,
"	是的	,	我是	高兴的	那	你	知道	这	仅有的	正确的	事物	到	做	,

“是的，我很高兴你知道唯一正确的做法是什么。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['prɑːmptli] .

and	I'm	glad	that	you	did	it	so	promptly	.
和	我是	高兴的	那	你	做过	它	所以	及时	.

我很高兴你这么快就完成了。

[bʌt; bət] , ['ælən] — "

But	,	Allen	—	"
但	,	艾伦	—	"

但是，艾伦——”

" [jes] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

"	Yes	?	"	he	queried	,	finding	her	little	hand	and	holding	it	tight	.
"	是的	?	"	他	查询	,	寻找	她	小的	手	和	保持	它	紧的	.

“嗯？”他问道，找到她的小手，紧紧握住。

" [aɪ] — [aɪm] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [i'veidid] ,

"	I	—	I'm	like	George	Washington	,	I	guess	,	"	she	evaded	,
"	我	—	我是	喜欢	乔治	华盛顿	,	我	猜测	,	"	她	躲避	,

“我……我猜我有点像乔治·华盛顿，”她回避道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

looking	up	at	him	with	a	crooked	little	smile	.
寻找	向上	在	他	和	一个	歪	小的	微笑	.

她抬头看着他，脸上带着一丝歪歪的微笑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['veri] ['sɔːftli] .

"	I	don't	want	you	to	tell	a	lie	,	"	he	countered	very	softly	.
"	我	不	想	你	到	告诉	一个	说谎	,	"	他	反驳	非常	轻轻	.

“我不想让你说谎，”他轻声反驳道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , ['lɪt(ə)l] ['beti] .

"	I	want	the	truth	,	little	Betty	.
"	我	想	这	真相	,	小的	贝蒂	.

“小贝蒂，我想要真相。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?

What	were	you	going	to	say	?
什么	是	你	去	到	说	?

你原本想说什么?

" ['bɛtiːz] [aɪz] [druːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Betty's	eyes	drooped	,	and	they	walked	along	in	silence	for	a	minute	.
"	贝蒂的	眼睛	下垂	,	和	他们	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	分钟	.

贝蒂的眼皮耷拉下来，他们默默地走了一会儿。

" [wel] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] [æt; ət][læst] , ['stʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vəːtid] ['proʊfaɪl] .

"	Well	?	"	he	queried	at	last	,	studying	her	averted	profile	.
"	出色地	?	"	他	查询	在	最后的	,	学习	她	避免了	轮廓	.

“怎么样？”他终于问道，同时仔细打量着她侧过脸的侧脸。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['beti] ? "

"	You're	not	afraid	to	tell	me	,	Betty	?	"
"	你是	不是	害怕的	到	告诉	我	,	贝蒂	?	"

“你不怕告诉我吗，贝蒂？”

" [en] - [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	N	-	no	,	"	she	answered	,	still	with	her	head	turned	away	.
"	N	-	不	,	"	她	回答	,	仍然	和	她	头	转向	离开	.

“不，不，”她回答道，头仍然扭向一边。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [waɪl] [aɪm][glæd] — [oʊ] , ['veri] [glæd][ɪn][wʌn] [weɪ] ,
" I was only going to say , that while I'm glad — oh , very glad in one way ,
" 我 曾是 仅有的 去 到 说 , 那 尽管 我是 高兴的 — 哦 , 非常 高兴的 在 一 方式 ,

我原本只想说，虽然我很高兴——哦，在某种程度上非常高兴，

[aɪ] — [aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [glæd][ɪn] [ə'nʌðər] . "
I — I'm not so very glad in another . "
我 — 我是 不是 所以 非常 高兴的 在 其他 . "

我——我不太乐意再做一次。

" [wʌt] ['ʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" What other ? " he asked , leaning over her .
" 什么 其他 ? " 他 问 , 倾斜 超过 她 .

“还有什么？”他俯身靠近她问道。

" ['beti] , ['beti] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] .
" Betty , Betty , tell me , dear .
" 贝蒂 , 贝蒂 , 告诉 我 , 亲爱的 .

“贝蒂，贝蒂，告诉我，亲爱的。”

" ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðen] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
" Betty hesitated for another moment , then threw up her head defiantly .
" 贝蒂 犹豫了一下 为了 其他 片刻 , 然后 扔 向上 她 头 公然挑衅 .

贝蒂犹豫了一会儿，然后骄傲地抬起头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
" Well , " she said , " if you must know — I don't want you to go .
" 出色地 , " 她 说 , " 如果 你 必须 知道 — 我 不 想 你 到 去 .

“好吧，”她说，“如果你非要知道的话——我不想让你走。”

[aɪ] — [aɪl] [biː; bi] — ['loʊnsəm] — "
I — I'll be — lonesome — "
我 — 患病的 是 — 寂寞 — "

我——我会——孤独——”

" ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'plɔːrɪŋli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] ,
" Betty , " he cried imploringly , his heart beating like a trip - hammer ,
" 贝蒂 , " 他 哭 恳求地 , 他的 心 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 ,

“贝蒂，”他哀求地喊道，心跳如擂鼓般剧烈。

" ['beti] — [weɪt] —
" Betty — wait —
" 贝蒂 — 等待 —

“贝蒂——等等——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" But she had slipped from him , and had run ahead to join the
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但她已经从他身边溜走，跑到前面去和其他人会合了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
so that he had no other course but to follow her .
所以 那 他 有 不 其他 课程 但 到 跟随 她 .

所以他别无选择，只能跟随她。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [hɪz; ɪz] [fiːt] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
His head was in the clouds — his feet scarcely seemed to touch the ground .
他的 头 曾是 在 这 云 — 他的 脚 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 .

他心不在焉，仿佛脚不沾地。

" [wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['mɑːli] [ri'mɑːkt] [æz; əz]

" Well , it's about time you realized you were with us , " Mollie remarked as

" 出色地 , 它是 关于 时间 你 已实现 你 是 和 我们 , " 莫莉 评论 作为

['beti] ,

Betty ,

贝蒂 ,

“嗯，你总算意识到你是和我们在一起的了，”莫莉对贝蒂说道。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

breathless with the run and the beating of her heart , joined them .

喘不过气 和 这 跑步 和 这 殴打 的 她 心 , 加入 他们 .

她气喘吁吁，心跳加速，也加入了他们。

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [fɔːr; fər] [fer] [ðɪs] [taɪm] .

" We began to think you had eloped for fair this time .

" 我们 开始 到 思考 你 有 私奔 为了 公平的 这 时间 .

“我们开始怀疑你这次是不是私奔了。”

" ['beti] [læft] ['hæpɪli] .

" Betty laughed happily .

" 贝蒂 笑了 快乐地 .

贝蒂高兴地笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiːd] [ɪ'loʊp] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

" I'm sure I don't know where we'd elope to , " she remarked ,

" 我是 当然 我 不 知道 在哪里 我们会 私奔 到 , " 她 评论 ,

“我肯定不知道我们会私奔到哪里去，”她说道。

['stepɪŋ] [wʌn] ['deɪnti] [fʊt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [krɑːft] .

stepping one dainty foot exactly in the center of the unstable craft .

步进 一 纤巧 脚 确切地 在 这 中心 的 这 不稳定 工艺 .

一只纤细的脚正好踏在不稳定的船体正中央。

" [wiːd] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːr] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] ,

" We'd either have to swim or wait for the ferry ,

" 我们会 任何一个 有 到 游泳 或者 等待 为了 这 渡船 ,

“我们要么得游泳过去，要么就得等渡轮。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

and I don't exactly know which would be the more uncomfortable . "

和 我 不 确切地 知道 哪个 会 是 这 更多的 不舒服 . "

我不太清楚哪种情况会更让人不舒服。

" [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [swɪm] , " [sed] [rɔi] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] ['mɒliz] [streɪt]

" I'd prefer the swim , " said Roy , arranging the pillows carefully behind Mollie's straight

" ID 更喜欢 这 游泳 , " 说 罗伊 , 安排 这 枕头 小心 在后面 莫莉的 直的

['lɪt(ə)l] [bæk] .

little back .

小的 后退 .

“我更喜欢游泳，”罗伊说着，小心翼翼地把枕头放在莫莉笔直的小背后。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['lætər] :

To quote the latter :

到 引用 这 后者 :

引用后者的话：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] — [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['klʌmzi] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

She would much rather do things for herself — boys were so clumsy — but they

她 会 很多 相当 做 事物 为了 她自己 — 男孩们 是 所以 笨拙 — 但 他们

['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

always looked so funny and downhearted when she told them about it ,

总是 看起来 所以 有趣的 和 消沉 什么时候 她 讲述 他们 关于 它 ,

她更喜欢自己动手——男孩子太笨拙了——但当她把这些事告诉他们时，他们总是看起来既滑稽又沮丧。

[ðæt] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['hjuːmər][ðem; ðəm] !

that	,	just	in	the	interest	of	ordinary	kindness	,	she	had	to	humor	them	!
那	,	只是	在	这	兴趣	的	普通的	仁慈	,	她	有	到	幽默	他们	!

仅仅出于普通人的善意，她就不得不顺着他们。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

"	Well	,	"	said	Allen	,	as	he	dipped	his	paddle	into	the	still	water	,
"	出色地	,	"	说	艾伦	,	作为	他	浸入	他的	桨	进入	这	仍然	水	,

“嗯，”艾伦说着，把桨伸进平静的水里。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

guiding	the	light	craft	from	the	shore	,	"	where	shall	we	go	?	"
指导	这	光	工艺	从	这	支撑	,	"	在哪里	将	我们	去	?	"

岸边有人引导着小船，“我们该往哪里去？”

" - [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? - " [sæŋ]

"	'	Where	do	we	go	from	here	,	boys	,	where	do	we	go	from	here	?	'	"	sang
"	-	在哪里	做	我们	去	从	这里	,	男孩们	,	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	-	"	唱

“伙计们，我们接下来该何去何从？我们接下来该何去何从？”他唱道。

[rɔi] .

Roy	.
罗伊	.

罗伊。

" - ['eniwer] [frʌm; frəm]['hɑːrləm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [pɪr] , - " ['fɪnɪʃt] [fræŋk] ,

"	'	Anywhere	from	Harlem	to	a	Jersey	City	pier	,	'	"	finished	Frank	,
"	-	任何地方	从	哈莱姆区	到	一个	球衣	城市	码头	,	-	"	完成的	坦率	,

“从哈莱姆区到泽西市的码头，任何地方都行，”弗兰克总结道。

['wɪkɪdli] ['splæʃɪŋ] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] ['greɪsɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [dres] .

wickedly	splashing	some	drops	of	water	on	Grace's	immaculate	white	dress	.
邪恶地	溅起水花	一些	滴	的	水	在	格蕾丝	完美无瑕	白色的	裙子	.

她故意往格蕾丝洁白无瑕的连衣裙上泼了几滴水。

" [ðæts] ['sensəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['lætər] , ['feivəriŋ] [ðə; ði] [əˈfendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	That's	sensible	,	isn't	it	?	"	retorted	the	latter	,	favoring	the	offender	with	a
"	那就是	明智的	,	不是	它	?	"	反驳	这	后者	,	偏爱	这	罪犯	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv][koʊld] [dɪs'deɪn] .

look	of	cold	disdain	.
看	的	寒冷的	蔑视	.

“这很明智，不是吗？”后者反驳道，眼神中充满了冷漠的轻蔑。

" [sɪns] [wiː; wi][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['hɑːrləm][ɔːr]

"	Since	we	don't	happen	to	be	any	more	than	sixty	miles	from	Harlem	or
"	自从	我们	不	发生	到	是	任何	更多的	比	六十	英里	从	哈莱姆区	或者

['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

Jersey	City	,
球衣	城市	,

“既然我们距离哈莱姆区或泽西市不超过六十英里，

[aɪm] [ʃʊr] ['ælən] [əˈpriːʃieɪtɪd] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . "

I'm	sure	Allen	appreciated	your	suggestion	.	"
我是	当然	艾伦	感谢	你的	建议	.	"

我相信艾伦会感谢你的建议。

" [uːf] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Oof	!	"	said	Frank	.
"	钱币	!	"	说	坦率	.

“哎哟！”弗兰克说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	can't	open	my	mouth	without	putting	my	foot	in	it	.	"
"	我	不能	打开	我的	嘴	没有	推杆	我的	脚	在	它	.	"

“我一开口就会说错话。”

" [ðæts] [noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [maʊθ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [greɪs] .

"	That's	no	compliment	to	your	mouth	,	"	returned	Grace	.
"	那就是	不	赞扬	到	你的	嘴	,	"	返回	优雅	.

“这可不是在夸你的嘴，”格蕾丝回道。

" [fræŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [stɑ:p] ['splæʃɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['wɔ:tər] ,

"	Frank	,	if	you	don't	stop	splashing	me	with	that	horrid	water	,
"	坦率	,	如果	你	不	停止	溅起水花	我	和	那	可怕的	水	,

“弗兰克，你要是再不停止用那该死的水泼我，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] . "

I'm	going	to	get	out	and	walk	.	"
我是	去	到	得到	出去	和	走	.	"

我打算下车走走。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk]

"	That	would	be	jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	returned	Frank
"	那	会	是	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	返回	坦率

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“那简直就是从一个火坑跳到另一个火坑，”弗兰克笑着回答道。

[waɪl] ['mɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kə'nu:] , ['tʃʌkld] ['ɔ:dəbli] .

while	Mollie	,	who	was	in	the	next	canoe	,	chuckled	audibly	.
尽管	莫莉	,	WHO	曾是	在	这	下一个	独木舟	,	轻笑	可听见的	.

而坐在隔壁独木舟里的莫莉则发出了一声轻笑。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['beti] , [æz; əz] ['ælən] ['ʃɔ:tnd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z]

"	Goodness	,	"	said	Betty	,	as	Allen	shortened	his	stroke	to	bring	the	canoes
"	善良	,	"	说	贝蒂	,	作为	艾伦	缩短	他的	中风	到	带来	这	独木舟

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

“天哪，”贝蒂说道，艾伦缩短了划桨的幅度，使两艘独木舟并排而行。

" [its] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

"	It's	almost	impossible	to	think	of	there	being	a	war	on	a	night	like	this	.
"	它是	几乎	不可能的	到	思考	的	那里	存在	一个	战争	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

“很难想象在这样的夜晚会发生战争。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] . "

Everything	is	so	calm	and	peaceful	.	"
一切	是	所以	冷静的	和	和平	.	"

一切都如此平静祥和。

" [jes] , [wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , " [sed] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [mu:d] ['soʊbərɪŋ] .

"	Yes	,	we	haven't	even	been	touched	by	it	yet	,	"	said	Allen	,	his	mood	sobering	.
"	是的	,	我们	还没有	甚至	到过	感动	经过	它	然而	,	"	说	艾伦	,	他的	情绪	令人清醒	.

“是的，我们甚至还没有受到影响，”艾伦说道，语气变得严肃起来。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ɪn] ['ɪŋgland] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

"	The	Englishman	to	-	day	was	telling	us	that	nobody	in	England	began	to
"	这	英国人	到	-	天	曾是	讲述	我们	那	无人	在	英格兰	开始	到

['ri:əlaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɔ:r] ,

realize	they	were	at	war	,
意识到	他们	是	在	战争	,

“今天英国人告诉我们，英国人根本没意识到他们正处于战争状态。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] . "

until	the	boys	began	to	come	back	wounded	and	disabled	.	"
直到	这	男孩们	开始	到	来	后退	受伤	和	已禁用	.	"

直到这些男孩开始带着伤残回来。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	I	can't	bear	to	think	of	it	,	"	cried	Amy	,	who	,	in	the	canoe	with
"	哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	,	"	哭	艾米	,	WHO	,	在	这	独木舟	和

“哦，我简直不敢想，”艾米喊道，她当时正和……一起划着独木舟。

[wɪl] , [stɪl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'lu:f] , [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tɪl] [naʊ] .

Will	,	still	silent	and	aloof	,	had	scarcely	spoken	a	word	till	now	.
将要	,	仍然	沉默的	和	超然	,	有	几乎	说	一个	单词	直到	现在	.

威尔依然沉默寡言，冷漠疏离，到现在为止几乎没说过一句话。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dɪs'pju:ts]

"	It	seems	as	if	there	ought	to	be	some	other	way	of	settling	disputes
"	它	似乎	作为	如果	那里	应该	到	是	一些	其他	方式	的	安顿	争议

“似乎应该有其他解决争端的方法。”

[ði:z] [deɪz] . "

these	days	.	"
这些	天	.	"

这些日子。”

" [ðæts] [wʌt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [θɪŋks] , [ɪk'sept] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ælaɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk]

"	That's	what	every	nation	thinks	,	except	Germany	and	her	allies	,	"	returned	Frank
"	那就是	什么	每一个	国家	思考	,	除了	德国	和	她	盟国	,	"	返回	坦率

.

:
.

“除了德国及其盟国之外，每个国家都这么想，”弗兰克回答道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

"	As	it	is	,
"	作为	它	是	,

“就目前而言，

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [wi:d] [faɪt] [ə; eɪ] [mæd] [dɔ:g] — [waɪp] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən]

we've	got	to	fight	her	as	we'd	fight	a	mad	dog	—	wipe	the	whole	German
我们已经	得到	到	斗争	她	作为	我们会	斗争	一个	疯狂的	狗	—	擦拭	这	所有的	德语

['neɪʃ(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði] [mæp] ,

nation	off	the	map	,
国家	离开	这	地图	,

我们必须像对付疯狗一样对付她——将整个德意志民族从地图上抹去。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] . "

or	at	least	,	bring	it	to	its	knees	.	"
或者	在	至少	,	带来	它	到	它是	膝盖	.	"

或者至少，让它屈服。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	That	reminds	me	of	something	one	of	the	recruiting	officers	told	me	the	other
"	那	提醒	我	的	某物	一	的	这	招聘	警官	讲述	我	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

“这让我想起前几天一位征兵官跟我说的话，

" [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

"	put	in	Allen	,	with	a	whimsical	smile	.
"	放	在	艾伦	,	和	一个	异想天开	微笑	.

艾伦带着一丝戏谑的微笑说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

"	He	said	he	had	talked	to	hundreds	of	American	enlisted	men	,
"	他	说	他	有	谈话	到	数百	的	美国人	入伍	男人	,

他说他已经和数百名美国士兵交谈过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] . "

and	the	great	majority	of	them	were	eager	to	learn	German	.	"
和	这	伟大的	多数	的	他们	是	渴望的	到	学习	德语	.	"

他们中的绝大多数人都渴望学习德语。

" [aɪ][dəunt][əd'maɪər][ðer; ðər] [teɪst] , " [pʊt][ɪn] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	I	don't	admire	their	taste	,	"	put	in	Mollie	,	with	spirit	.
"	我	不	钦佩	他们的	品尝	,	"	放	在	莫莉	,	和	精神	.

“我不欣赏他们的品味，”莫莉语气坚定地说。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hate	the	very	sound	of	it	.	"
"	我	恨	这	非常	声音	的	它	.	"

“我一听到这个词就讨厌。”

" [wel] , [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [aɪ'diːə][ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,

"	Well	,	the	soldier's	idea	is	,	"	explained	Allen	,
"	出色地	,	这	士兵的	主意	是	,	"	解释	艾伦	,

“嗯，士兵的想法是，”艾伦解释道，

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraʊlaɪnz] [wen]

"	that	if	he	learns	the	language	he'll	be	able	to	flirt	with	the	frauleins	when
"	那	如果	他	学习	这	语言	地狱	是	有能力的	到	调情	和	这	弗劳莱因斯	什么时候

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] . "

he	gets	to	Berlin	.	"
他	获得	到	柏林	.	"

“如果他学会了这门语言，到了柏林之后就能和柏林姑娘们调情了。”

" [ə'gen] [aɪ][dəunt][əd'maɪər][ðer; ðər] [teɪst] , " [ri'mɑːkt] ['mɑːli] ['spaɪtfəli] .

"	Again	I	don't	admire	their	taste	,	"	remarked	Mollie	spitefully	.
"	再次	我	不	钦佩	他们的	品尝	,	"	评论	莫莉	恶意地	.

“我再次声明，我并不欣赏他们的品味。”莫莉恶狠狠地说。

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɑːr; ər] [tuː] [staʊt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . "

"	Almost	all	the	German	girls	I've	ever	seen	are	too	stout	to	suit	me	.	"
"	几乎	全部	这	德语	女孩们	我已经	曾经	已见	是	也	肥硕	到	套装	我	.	"

“我见过的几乎所有德国女孩都太丰满，不适合我。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ænsestər] [ə'weɪ] [bæk] ['sʌmwer] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi]

"	Goodness	,	I	had	a	German	ancestor	away	back	somewhere	,	"	remarked	Amy
"	善良	,	我	有	一个	德语	祖先	离开	后退	某处	,	"	评论	艾米

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“天哪，我好像有个德国祖先，”艾米焦急地说。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [fleʃ] [soʊ][fæst] .

"	Maybe	that's	why	I'm	beginning	to	gain	flesh	so	fast	.
"	或许	那就是	为什么	我是	开始	到	获得	肉	所以	快速地	.

“也许这就是我长得这么快的原因吧。”

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['wɜːrid] .

You've	got	me	worried	.
你已经	得到	我	担心	.

你让我担心了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" The boys laughed , but the girls answered reassuringly .
" 这 男孩们 笑了 , 但 这 女孩们 回答 令人安心 .

男孩们笑了，但女孩们的回答却令人安心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [rɪ'moʊt] ['dʒɜːrmən] ['ænsestər] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [fleʃ] , ['eɪmi] , " [sed] [greɪs]
" It isn't your remote German ancestor that's giving you flesh , Amy , " said Grace
" 它 不是 你的 偏僻的 德语 祖先 那就是 给予 你 肉 , 艾米 , " 说 优雅
[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
condescendingly .
居高临下地 .

“艾米，给你赋予血肉的不是你遥远的德国祖先，”格蕾丝居高临下地说。

" [its] ['iːtɪŋ] [θriː] ['hɑːrti] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
" It's eating three hearty meals a day , and the sitting still knitting from
" 它是 吃 三 爽朗 餐 一个 天 , 和 这 坐着 仍然 针织 从
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 .

“就是每天吃三顿丰盛的饭菜，然后从早到晚坐着织毛衣。”

[wiː; wi]['gɝ:lz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
We girls are used to being on the go all the time . "
我们 女孩们 是 用过的 到 存在 在 这 去 全部 这 时间 . "

我们女孩子习惯了总是忙碌不停。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" What's that you said ? " asked Frank ,
" 是什么 那 你 说 ? " 问 坦率 ,

“你说什么？”弗兰克问道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] .
bringing his eyes down from the stars to the lazy figure in the white dress .
带来 他的 眼睛 向下 从 这 明星 到 这 懒惰的 数字 在 这 白色的 裙子 .

他的目光从星空移开，落在了身穿白色连衣裙、慵懒的身影上。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] . "
" I've never seen you when you weren't taking life easy . "
" 我已经 绝不 已见 你 什么时候 你 不是 采取 生活 简单的 . "

“我从没见过你不享受生活的样子。”

" [wʌt] ! " [sed] [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" What ! " said Grace , sitting up straight , the picture of indignation .
" 什么 ! " 说 优雅 , 坐着 向上 直的 , 这 图片 的 愤慨 .

“什么！”格蕾丝说着，挺直了身子，一脸愤慨。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] — ['dɪdnt] [aɪ] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] ,
" How about our walking tour — didn't I walk just as far ,
" 如何 关于 我们的 步行 旅游 — 没有 我 走 只是 作为 远的 ,

“那我们的徒步旅行呢——我走的路程不也一样远吗？”

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ðen] ?
and as much as the other girls then ?
和 作为 很多 作为 这 其他 女孩们 然后 ?

和其他女孩一样吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ? "
And how about swimming ? "
和 如何 关于 游泳 ? "

那游泳呢?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" Take it back !
" 拿 它 后退 !

“把它拿回去！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
take it back ! " cried Frank .
拿 它 后退 ! " 哭 坦率 .

“把它拿回去！”弗兰克喊道。

" [ɪf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪl] [help] ['eni] — "
" If going down on my knees will help any — "
" 如果 去 向下 在 我的 膝盖 将要 帮助 任何 — "

“如果我跪下来能帮上什么忙的话——”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , " [riˈspɔndid] [greɪs] ['ʃɔːrtli] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
" Don't be a goose , " responded Grace shortly , settling herself once more in a
" 不 是 一个 鹅 , " 回应 优雅 不久 , 安顿 她自己 一次 更多的 在 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

“别像只鹅一样，”格蕾丝简短地回应道，同时重新调整好姿势，让自己舒服些。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Just a little bit of going down on your knees , and we'll be in the water .
" 只是 一个 小的 少量 的 去 向下 在 你的 膝盖 , 和 出色地 是 在 这 水 .

“只要稍微跪下来，我们就能下水了。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ? "
Have a chocolate ? "
有 一个 巧克力 ? "

想吃巧克力吗?

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] [fræŋk] ['æbsəntli] .
" No , thanks , " said Frank absently .
" 不 , 谢谢 , " 说 坦率 心不在焉地 .

“不用了，谢谢。”弗兰克心不在焉地说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
His eye had caught a sudden flare of light ,
他的 眼睛 有 捕捉 一个 突然 耀斑 的 光 ,

他的眼睛突然捕捉到一道闪光，

[ðæt] [hæd; həd] ['flikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
that had flickered for a moment and then disappeared .
那 有 闪烁 为了 一个 片刻 和 然后 消失 .

那东西闪了一下，然后就消失了。

" [heɪ] , ['ælən] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Hey , Allen , " he yelled .
" 嘿 , 艾伦 , " 他 大喊 .

“嘿，艾伦！”他喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] — ['oʊvər][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ? "
" Did you see that light — over there , to the right ? "
" 做过 你 看 那 光 — 超过 那里 , 到 这 正确的 ? "

“你看到那边，右边的那道光了吗？”

" [jes] , " [sed] ['ælən] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Yes , " said Allen , looking puzzled .
" 是的 , " 说 艾伦 , 寻找 困惑 .

“是的，”艾伦一脸困惑地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	And	I	don't	remember	ever	seeing	signs	of	life	over	in	that	direction	.	"
"	和	我	不	记住	曾经	看到	标志	的	生活	超过	在	那	方向	.	"

“而且我不记得曾经在那边看到过任何生命迹象。”

" ['iznt] [ðæt] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['paʊdər] [mɪl] [stændz] ? " [æskt] ['beti] , [ænd; ənd]

"	Isn't	that	about	where	the	old	powder	mill	stands	?	"	asked	Betty	,	and
"	不是	那	关于	在哪里	这	老的	粉末	磨	站立	?	"	问	贝蒂	,	和

“那不就是以前火药厂所在的地方吗？”贝蒂问道。

['ælən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

Allen	turned	to	her	quickly	.
艾伦	转向	到	她	迅速地	.

艾伦迅速转向她。

" ['beti] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Betty	,	"	he	said	,	his	eyes	shining	,	"	you've	got	it	.
"	贝蒂	,	"	他	说	,	他的	眼睛	灼灼	,	"	你已经	得到	它	.

“贝蒂，”他眼睛闪闪发光地说，“你做到了。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [tuː; tə]

The	government	has	bought	that	property	,	and	started	the	old	mill	to
这	政府	有	买	那	财产	,	和	开始	这	老的	磨	到

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

政府已经买下了那处房产，并让旧磨坊重新运转起来。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

By	George	,	this	promises	to	be	interesting	.	"
经过	乔治	,	这	承诺	到	是	有趣的	.	"

我的天，这肯定会很有意思。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " [kraɪd] [freŋk] , [waɪl] [greɪs] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['iːgərli] [tɔːrd]

"	There	it	is	again	!	"	cried	Frank	,	while	Grace	strained	her	eyes	eagerly	toward
"	那里	它	是	再次	!	"	哭	坦率	,	尽管	优雅	紧张	她	眼睛	急切地	朝向

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

“又看到了！”弗兰克喊道，格蕾丝则急切地睁大眼睛望向那个点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pædlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ? "

"	What	do	you	say	to	paddling	over	there	and	having	a	look	?	"
"	什么	做	你	说	到	划桨	超过	那里	和	拥有	一个	看	?	"

“你觉得划船过去看看怎么样？”

" [its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , ['wɑtʃɪŋ] ['bɛtiːz] [feɪs] ['iːgərli] .

"	It's	up	to	the	girls	,	"	replied	Allen	,	watching	Betty's	face	eagerly	.
"	它是	向上	到	这	女孩们	,	"	回复	艾伦	,	观看	贝蒂的	脸	急切地	.

“这取决于女孩们，”艾伦回答道，同时热切地看着贝蒂的脸。

" [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [goʊz] . "

"	What	they	say	goes	.	"
"	什么	他们	说	去	.	"

“他们说什么就是什么。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] - [goʊ] , - " [smaɪld] ['beti] ['wɪmzɪkli] .

"	And	they	say	'	go	,	'	"	smiled	Betty	whimsically	.
"	和	他们	说	-	去	,	-	"	微笑	贝蒂	异想天开地	.

“然后他们就说‘走’，”贝蒂俏皮地笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?
" Do you suppose we'd go back without solving the mystery ?
" 做 你 认为 我们会 去 后退 没有 解决 这 神秘 ?

“你认为我们会在解开谜团之前就回去吗？”

[liːd] [ɑːn] , [mək'dʌf] — [wiː; wi] ['fɑːloʊ] .
Lead on , Macduff — we follow .
带领 在 , 麦克德夫 — 我们 跟随 .

麦克德夫，你先行——我们跟随。

" [soʊ] ['ælən] [ænd; ənd] [fræŋk] ['pædld] [hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]
" So Allen and Frank paddled hard toward the bend in the lake , the other two
" 所以 艾伦 和 坦率 划桨 难的 朝向 这 弯曲 在 这 湖 , 这 其他 二
[kə'nuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

于是艾伦和弗兰克奋力划向湖的拐弯处，另外两艘独木舟……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
which had fallen somewhat behind , quickening the stroke to catch up with
哪个 有 倒下 有些 在后面 , 加速 这 中风 到 抓住 向上 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它稍稍落后了，于是加快划水速度追赶它们。

['sensɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
sensing that something unusual was afoot .
传感 那 某物 异常 曾是 步行 .

感觉有什么不寻常的事情要发生了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] ,
As the canoes in the lead rounded the bend ,
作为 这 独木舟 在 这 带领 圆润 这 弯曲 ,

当领先的独木舟绕过弯道时，

[ðoʊz] [ɪn] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] ,
those in them saw that indeed the old mill had been renovated ,
那些 在 他们 锯 那 的确 这 老的 磨 有 到过 翻新 ,

他们看到，那座旧磨坊确实已经翻新了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ,
but that the flame they had seen had come , not from the old mill ,
但 那 这 火焰 他们 有 已见 有 来 , 不是 从 这 老的 磨 ,

但他们看到的火焰并非来自那座旧磨坊。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːnfaɪər] ['stɑːrtɪd] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
but from a small bonfire started farther in the woods .
但 从 一个 小的 篝火 开始 更远 在 这 树林 .

但火焰是从树林深处燃起的一小堆篝火中燃烧出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .
And that was not all .
和 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
What made them catch their breath and signal for silence ,
什么 制成 他们 抓住 他们的 气息 和 信号 为了 沉默 ,

是什么让他们屏住呼吸，示意安静？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] ,

was	the	figure	of	a	man	bent	close	to	the	flickering	fire	,
曾是	这	数字	的	一个	男人	弯曲	关闭	到	这	闪烁	火	,

只见一个男人弯腰靠近摇曳的篝火，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

intent	upon	deciphering	the	writing	on	a	long	piece	of	paper	,
意图	之上	破译	这	写作	在	一个	长的	片	的	纸	,

一心想解读一张长纸上的文字，

[ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .

that	looked	suspiciously	like	an	official	document	.
那	看起来	可疑地	喜欢	一个	官方的	文档	.

那看起来很像一份官方文件。

[soʊ]['saɪlənt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

So	silent	had	been	their	approach	that	the	man	had	not	even	changed	his	position	.
所以	沉默的	有	到过	他们的	方法	那	这	男人	有	不是	甚至	已更改	他的	位置	.

他们悄无声息地接近，以至于那人甚至都没有改变姿势。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [skriːnd] [baɪ] ['hevi] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

Luckily	the	canoes	were	screened	by	heavy	,	overhanging	branches	of	trees	,
幸运的是	这	独木舟	是	筛选	经过	重的	,	悬垂	分支	的	树木	,

幸好独木舟被茂密的树枝遮挡住了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

so	that	the	occupants	could	observe	without	being	observed	.
所以	那	这	居住者	可以	观察	没有	存在	观察到	.

这样，居住者就可以观察而不被观察。

['saɪləntli][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kə'nuːz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɑːtʃt] .

Silently	the	other	two	canoes	joined	them	,	and	noiselessly	,	scarcely	daring	to	breathe	,	the	young	folks	watched	.
默默	这	其他	二	独木舟	加入	他们	,	和	无声	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	这	年轻的	各位	观看	.

另外两艘独木舟悄无声息地加入了他们，年轻人屏住呼吸，静静地看着。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

A	SHOT	IN	THE	DARK
一个	射击	在	这	黑暗的

黑暗中的一枪

[ɪn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

In	the	minds	of	each	of	the	young	people	in	the	canoes	,
在	这	思想	的	每个	的	这	年轻的	人们	在	这	独木舟	,

在独木舟上每个年轻人的心中，

[wʌn] [wɜːrd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " [spaɪ] , [spaɪ] , [spaɪ] !

one	word	kept	repeating	itself	over	and	over	again	:	"	Spy	,	spy	,	spy	!
一	单词	保留	重复	本身	超过	和	超过	再次	:	"	间谍	,	间谍	,	间谍	!

一个词反复出现：“间谍，间谍，间谍！”

" [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt]
" Since the war had begun , the country had been overrun with them , that
" 自从 这 战争 有 开始 , 这 国家 有 到过 超限 和 他们 , 那
[ðeɪ] [nuː] ;
they knew ;
他们 知道 ;

“自从战争开始以来，这个国家就到处都是他们，这是他们知道的；

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd] ...
but out here on this remote island ...
但 出去 这里 在 这 偏僻的 岛 ...

但是，在这座偏远的岛屿上……

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] - [ʌp]
Yet there was something about the very posture of the man , his hunched - up
然而 那里 曾是 某物 关于 这 非常 姿势 的 这 男人 , 他的 弓着背 - 向上
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

然而，这个男人的姿态，他佝偻的身形，却透着某种异样的意味。

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt] , [ðæt] ['brændɪd] [hɪm; ɪm] .
the nervous twitching of the fingers that held the document , that branded him .
这 紧张的 抽搐 的 这 手指 那 握住 这 文档 , 那 品牌 他 .

握着文件的手指不由自主地抽搐了一下，这给他留下了印记。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][foʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ]['peɪpər] , ['glænsɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt]
As they watched , he started to fold up the paper , glancing stealthily about
作为 他们 观看 , 他 开始 到 折叠 向上 这 纸 , 瞥了一眼 悄悄地 关于
['miːnwaɪl] ;
meanwhile ;
同时 ;

在他们注视下，他开始折纸，同时偷偷地环顾四周；

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,
then , as though satisfied that no one was watching ,
然后 , 作为 尽管 使满意 那 不 一 曾是 观看 ,

然后，仿佛确信没有人看见似的，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hevi] [bæg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
he picked up the heavy bag that lay beside him , evidently preparing for flight .
他 挑选 向上 这 重的 包 那 躺 旁 他 , 显然 准备 为了 航班 .

他拿起放在身旁的沉重行李，显然是在准备登机。

['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tens] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]
Betty , a little tense figure in the bottom of the boat , uttered a gasp of
贝蒂 , 一个 小的 紧张 数字 在 这 底部 的 这 船 , 说出 一个 喘气 的
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

贝蒂蜷缩在船底，身形略显紧张，她惊恐地倒吸了一口气。

[æz; əz] ['ælən] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
as Allen began carefully to lower himself into the shallow water .
作为 艾伦 开始 小心 到 降低 他自己 进入 这 浅的 水 .

艾伦开始小心翼翼地把自己放进浅水中。

[ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] [ʃɔːr] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] ,
The man on shore heard the slight sound and turned swiftly ,
这 男人 在 支撑 听到 这 轻微 声音 和 转向 迅速地 ,

岸上的人听到轻微的声音，迅速转过身来。

['sterɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

staring	suspiciously	into	the	thick	shadows	of	the	foliage	.
凝视	可疑地	进入	这	厚的	阴影	的	这	叶子	.

他狐疑地盯着茂密树叶的阴影。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['lɪtərəli] [hoʊld][ðer; ðər] [breθ] .

Then	did	the	boys	and	girls	literally	hold	their	breath	.
然后	做过	这	男孩们	和	女孩们	字面上地	抓住	他们的	气息	.

然后，男孩女孩们真的屏住了呼吸。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːt] [nəːvs] [ʌv; əv]

After	a	few	seconds	,	which	seemed	an	eternity	to	the	taut	nerves	of
后	一个	很少	秒	,	哪个	似乎	一个	永恒	到	这	紧绷	神经	的

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

the	watchers	,
这	观察者	,

几秒钟过去了，对于紧张的观众来说，这几秒钟仿佛漫长得像一个世纪。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [graʊl] ,

the	man	turned	with	a	guttural	growl	,
这	男人	转向	和	一个	喉音	咆哮	,

那人低吼一声，转过身来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛnsɚ] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	started	cautiously	to	make	off	into	the	denser	woodland	beyond	.
和	开始	谨慎地	到	制作	离开	进入	这	密度更高	林地	超过	.

然后小心翼翼地向更茂密的林地深处走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ['ælən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

In	a	second	,	Allen	was	out	of	the	boat	,
在	一个	第二	,	艾伦	曾是	出去	的	这	船	,

一瞬间，艾伦就下了船。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]

and	lending	a	hand	to	the	gallant	Little	Captain	,	who	would	not	be	outdone	in
和	贷款	一个	手	到	这	英勇	小的	队长	,	WHO	会	不是	是	胜过	在

['eni] [əd'ventʃər] ,

any	adventure	,
任何	冒险	,

并向英勇的小船长伸出援手，小船长在任何冒险中都不甘示弱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['perələs] .

no	matter	how	perilous	.
不	事情	如何	危险的	.

无论多么危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] , ['saɪlənt][æz; əz] ['goʊsts] ,

The	other	boys	and	girls	followed	,	silent	as	ghosts	,
这	其他	男孩们	和	女孩们	随后	,	沉默的	作为	鬼魂	,

其他男孩女孩也跟了上去，像鬼魂一样沉默不语。

[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['wʊdkræft] ['stændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

their	training	in	woodcraft	standing	them	in	good	stead	.
他们的	训练	在	木工	常设	他们	在	好的	坚定	.

他们在木工方面的训练对他们大有裨益。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɪn]

For	an	instant	,	they	stood	in	a	tense	,	excited	group	on	shore	,	Mrs	.	Irving	in
为了	一个	立即的	,	他们	站立	在	一个	紧张	,	兴奋的	团体	在	支撑	,	太太	.	欧文	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

一时间，他们紧张而激动地聚集在岸边，欧文夫人就在他们中间。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " ['ælən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" I'll tell you what we'll do , " Allen was saying ,
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 艾伦 曾是 说 ,

“我会告诉你我们要怎么做，”艾伦说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [kloʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berli] [ə'bʌv]
and they had to lean close to catch the words , which were barely above
和 他们 有 到 倾斜 关闭 到 抓住 这 字 , 哪个 是 仅仅 多于
[ə; eɪ] ['wɪspər] .
a whisper .
一个 耳语 .

他们不得不凑近才能听清那些声音，那些声音几乎低不可闻。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [mɪl] ['sʌmwer] .
" There must be a guard around this mill somewhere .
" 那里 必须 是 一个 警卫 大约 这 磨 某处 .

“这家工厂周围肯定有保安。”

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hed] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːf] . "
We'll get him , and head that fellow off . "
出色地 得到 他 , 和 头 那 同伴 离开 . "

我们会抓住他，阻止那家伙逃跑。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːrd] , " [sed] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] .
" I'll take you to a guard , " said Will suddenly .
" 患病的 拿 你 到 一个 警卫 , " 说 将要 突然 .

“我带你去见卫兵，”威尔突然说道。

" [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
" We'll find him at the other end of the mill .
" 出色地 寻找 他 在 这 其他 结尾 的 这 磨 .

“我们会在磨坊的另一端找到他。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] , ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biˈtreiŋ]
" Without another word , he turned and led the way , careful of the betraying
" 没有 其他 单词 , 他 转向 和 引领 这 方式 , 小心 的 这 背叛
[snæp] [ʌv; əv] [twɪgz] ,
snap of twigs ,
折断 的 树枝 ,

他一言不发，转身带路，小心翼翼地避开树枝断裂的声响。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
along the shore , toward the mill .
沿着 这 支撑 , 朝向 这 磨 .

沿着海岸，朝着磨坊的方向走。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
Even in that moment of tense excitement ,
甚至 在 那 片刻 的 紧张 激动 ,

即使在那紧张激动的时刻，

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .
the girls and boys looked at his suddenly stiffened back in surprise .
这 女孩们 和 男孩们 看起来 在 他的 突然 僵硬 后退 在 惊喜 .

男孩女孩们惊讶地看着他突然僵硬的背。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was the first time since he had come ashore that morning ,
它 曾是 这 第一的 时间 自从 他 有 来 岸上 那 早晨 ,

这是他自那天早上上岸以来第一次.....

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪl] .

that	his	comrades	had	been	able	to	discover	anything	of	the	old	Will	.
那	他的	同志们	有	到过	有能力的	到	发现	任何事物	的	这	老的	将要	.

他的同伴们竟然能够发现关于旧遗嘱的任何信息。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv] ['ridlz] .

However	,	they	had	little	time	for	the	solving	of	riddles	.
然而	,	他们	有	小的	时间	为了	这	解决	的	谜语	.

然而，他们几乎没有时间解谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ,

There	was	work	to	be	done	,	work	,	which	in	these	stirring	times	,
那里	曾是	工作	到	是	完毕	,	工作	,	哪个	在	这些	搅拌	时代	,

有很多工作要做，在这样动荡的时代，

[maɪt] [pər'hæps] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

might	perhaps	help	to	make	history	.
可能	也许	帮助	到	制作	历史	.

或许有助于创造历史。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [mɪl] , [wɪl] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

As	they	neared	the	mill	,	Will	motioned	to	them	to	stay	where	they	were	,
作为	他们	接近	这	磨	,	将要	示意	到	他们	到	停留	在哪里	他们	是	,

当他们靠近磨坊时，威尔示意他们待在原地。

[ænd; ənd][ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

and	ran	ahead	to	intercept	a	guard	.
和	跑	前方	到	截距	一个	警卫	.

然后跑上前去拦截一名守卫。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

A	moment	later	he	returned	with	the	latter	,
一个	片刻	之后	他	返回	和	这	后者	,

片刻之后，他带着后者回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [wei] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

and	the	whole	party	made	its	way	hurriedly	and	stealthily	in	a	roundabout
和	这	所有的	派对	制成	它是	方式	匆匆	和	悄悄地	在	一个	迂回

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

于是，一行人匆匆忙忙、悄悄地绕了个弯。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][spaɪ] — [ɪf] [spaɪ][hiː; hi][wɜːr; wər] .

which	would	almost	certainly	intercept	the	spy	—	if	spy	he	were	.
哪个	会	几乎	当然	截距	这	间谍	—	如果	间谍	他	是	.

这样几乎肯定能拦截到间谍——如果他真是间谍的话。

" [oʊ] , ['beti] , " ['wɪspəd] [greɪs] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [ɪr] .

"	Oh	,	Betty	,	"	whispered	Grace	,	close	to	the	Little	Captain's	ear	.
"	哦	,	贝蒂	,	"	低声说道	优雅	,	关闭	到	这	小的	船长的	耳朵	.

“哦，贝蒂，”格蕾丝凑到小船长的耳边低语道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [spaɪz] .

"	I've	always	been	horribly	afraid	of	spies	.
"	我已经	总是	到过	糟糕透了	害怕的	的	间谍	.

“我一直非常害怕间谍。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ? "

Do	you	suppose	he's	got	a	gun	?	"
做	你	认为	他是	得到	一个	枪	?	"

你觉得他有枪吗?

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] [ðæt] ['dɪdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['betɪ] ['grɪmlɪ] .

"	I	never	heard	of	a	spy	that	didn't	,	"	returned	Betty	grimly	.
"	我	绝不	听到	的	一个	间谍	那	没有	,	"	返回	贝蒂	阴沉地	.

“我从没听说过哪个间谍不这么做，”贝蒂冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][daunt] ['wɜːri] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [tuː] . "

"	But	don't	worry	—	we	have	one	,	too	.	"
"	但	不	担心	—	我们	有	一	,	也	.	"

“不过别担心——我们也有一个。”

" ['betər] [nɑːt] [tɔːk] , " [wɔːrnd] [rɔɪ] , [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪd] .

"	Better	not	talk	,	"	warned	Roy	,	close	at	their	side	.
"	更好的	不是	讲话	,	"	警告	罗伊	,	关闭	在	他们的	边	.

“最好别说话，”站在他们身边的罗伊警告道。

" [ə; eɪ] ['wɪspər] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	A	whisper	may	mean	a	bullet	.
"	一个	耳语	可能	意思是	一个	子弹	.

“耳语可能意味着子弹。”

" [greɪs] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ,

"	Grace	almost	screamed	,
"	优雅	几乎	尖叫	,

格蕾丝几乎尖叫起来，

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [fɜːrm]['lɪt(ə)l][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

but	Betty's	firm	little	hand	across	her	mouth	smothered	it	into	something
但	贝蒂的	公司	小的	手	穿过	她	嘴	窒息	它	进入	某物

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] .

between	a	sob	and	a	squeak	.
之间	一个	哭泣	和	一个	吱	.

但贝蒂用一只小手紧紧捂住她的嘴，把她的声音闷成了介于啜泣和尖叫之间的声音。

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] ['betɪ] ['fɪrslɪ] .

"	Hush	,	"	whispered	Betty	fiercely	.
"	嘘	,	"	低声说道	贝蒂	激烈地	.

“嘘，”贝蒂厉声低语道。

" [juːl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

"	You'll	spoil	everything	.
"	你会	剧透	一切	.

你会把一切都搞砸的。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	At	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	sharp	crack	of	a	twig	somewhere	to	the	left	of	them	in	the	woods	,
这	锋利的	裂缝	的	一个	枝条	某处	到	这	左边	的	他们	在	这	树林	,

树林中，他们左侧某处传来树枝断裂的清脆声响。

[meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stænd] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] .

made	them	stop	suddenly	and	stand	motionless	,	listening	.
制成	他们	停止	突然	和	站立	静止不动	,	聆听	.

令他们突然停下脚步，一动不动地站着，倾听着。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	with	a	shout	,	Will	rushed	forward	,	followed	by	the	other	boys	and	the
然后	和	一个	喊	,	将要	匆忙	向前	,	随后	经过	这	其他	男孩们	和	这

[hoʊm] [gɑːrd] [mæn] .

home	guard	man	.
家	警卫	男人	.

然后威尔大喊一声，冲了上前去，其他男孩和民兵也跟了上去。

" [hændz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'mʌŋ]

"	Hands	up	!	"	shouted	the	latter	,	leveling	his	pistol	at	something	that	moved	among
"	手	向上	!	"	喊叫	这	后者	,	水平	他的	手枪	在	某物	那	已搬	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“举起手来！”后者喊道，同时用手枪指着灌木丛中移动的某个东西。

" [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Stand	where	you	are	.
"	站立	在哪里	你	是	.

“站在原地。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['rɪgəld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvər] ,

"	Like	a	flash	of	lightning	the	man	wriggled	out	from	his	cover	,
"	喜欢	一个	闪光	的	闪电	这	男人	扭动	出去	从	他的	覆盖	,

那人像闪电般从掩体中挣脱出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

and	made	a	dash	for	liberty	.
和	制成	一个	短跑	为了	自由	.

然后奋力奔向自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

With	a	yell	,	the	guard	ran	forward	,	firing	as	he	went	,
和	一个	叫喊	,	这	警卫	跑	向前	,	射击	作为	他	去	,

卫兵大喊一声，向前冲去，边跑边开枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	boys	close	at	his	heels	.
和	这	男孩们	关闭	在	他的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

" [oʊ] , [oʊ] , [ðeɪl] [get] [ʃɑːt] !

"	Oh	,	oh	,	they'll	get	shot	!
"	哦	,	哦	,	他们会	得到	射击	!

“哦，哦，他们会被枪毙的！”

" [weɪld] ['eɪmi] , [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	wailed	Amy	,	her	hands	before	her	face	.
"	哀嚎	艾米	,	她	双手	前	她	脸	.

“艾米哭喊着，双手捂着脸。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ə'loʊn] , ['eniweɪ] . "

"	I	don't	see	why	we	couldn't	have	left	the	old	thing	alone	,	anyway	.	"
"	我	不	看	为什么	我们	不能	有	左边	这	老的	事物	独自的	,	反正	.	"

“我不明白为什么我们不能保留旧东西。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That's	a	nice	thing	to	say	!	"	cried	Mollie	,	trembling	with	excitement	.
"	那就是	一个	好的	事物	到	说	!	"	哭	莫莉	,	发抖	和	激动	.

“这话真好听！”莫莉激动得浑身颤抖，喊道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [tuː; tə][let][ə; eɪ][spaɪ][get] [ə'weɪ] [raɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['veri]
" Is that your idea of patriotism , to let a spy get away right under our very
" 是 那 你的 主意 的 爱国主义 , 到 让 一个 间谍 得到 离开 正确的 在下面 我们的 非常
['noʊzɪz] ? "
noses ? "
鼻子 ? "

“这就是你所谓的爱国主义吗？眼睁睁看着间谍从我们眼皮底下溜走？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] ,
" It's a good deal better than having the boys shot right under our very noses ,
" 它是 一个 好的 交易 更好的 比 拥有 这 男孩们 射击 正确的 在下面 我们的 非常 鼻子 ,

“这比眼睁睁看着孩子们在我们眼皮底下被枪杀要好得多。”

" [riˈtɔːtid] ['eɪmi][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" retorted Amy with spirit .
" 反驳 艾米 和 精神 .

“艾米精神抖擞地反驳道。”

" [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ʃɑːt] [ɑːr'selvz] , " [sed] [greɪs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
" We'll be lucky if we don't get shot ourselves , " said Grace , almost in hysterics .
" 出色地 是 幸运的 如果 我们 不 得到 射击 我们自己 , " 说 优雅 , 几乎 在 癔症 .

“如果我们自己没被枪击中，那就算幸运了，”格蕾丝几乎歇斯底里地说。

" [oʊ] , [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" Oh , there goes another one .
" 哦 , 那里 去 其他 一 .

“哦，又一个。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [gɑːt] [ʃɑːt] [ðæt] [taɪm] . "
I wonder who got shot that time . "
我 想知道 WHO 得到 射击 那 时间 . "

我想知道当时是谁被枪击了。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['beti] , [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
" Let's go and see , " said Betty , pale , but determined ,
" 我们来吧 去 和 看 , " 说 贝蒂 , 苍白 , 但 决定 ,

“我们去看看吧，”贝蒂脸色苍白，但语气坚定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [wen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" It isn't like us to stand in the background , when there may be something
" 它 不是 喜欢 我们 到 站立 在 这 背景 , 什么时候 那里 可能 是 某物
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

“我们不会袖手旁观，尤其是在有事情要做的时候。”

" [bʌt; bət] , ['beti] , " [weɪld] ['eɪmi] , " [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʃɑːt] . "
" But , Betty , " wailed Amy , " we may get shot . "
" 但 , 贝蒂 , " 哀嚎 艾米 , " 我们 可能 得到 射击 . "

“可是，贝蒂，”艾米哭喊道，“我们可能会被枪杀。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [kraɪd] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
" Well , then , we shall , " cried Betty , turning upon her fiercely .
" 出色地 , 然后 , 我们 将 , " 哭 贝蒂 , 转弯 之上 她 激烈地 .

“那我们就这么做吧，”贝蒂喊道，狠狠地瞪着她。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][spaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" That may have been the spy that was shot , or it may be one of our
" 那 可能 有 到过 这 间谍 那 曾是 射击 , 或者 它 可能 是 一 的 我们的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“被击毙的可能是间谍，也可能是我们的队员。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "

Are	we	going	to	stay	here	,	or	are	we	going	to	find	out	?	"
是	我们	去	到	停留	这里	,	或者	是	我们	去	到	寻找	出去	?	"

我们是要留在这里，还是要出去看看?

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ['beti] , " ['kweɪvəd] [pʊr] ['eɪmi] .

"	I	—	I'm	sorry	,	Betty	,	"	quavered	poor	Amy	.
"	我	—	我是	对不起	,	贝蒂	,	"	颤抖	贫穷的	艾米	.

“我……对不起，贝蒂，”可怜的艾米颤抖着说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [goʊ] .

"	Of	course	,	we'll	go	.
"	的	课程	,	出色地	去	.

“当然，我们会去。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

"	Without	another	word	the	Little	Captain	turned	and	,	with	Mollie	at	her	side
"	没有	其他	单词	这	小的	队长	转向	和	,	和	莫莉	在	她	边

,

,

“小船长一言不发地转过身，莫莉站在她身边，

[meɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .

made	off	in	the	direction	the	boys	had	taken	.
制成	离开	在	这	方向	这	男孩们	有	已采取	.

他朝着男孩们离开的方向跑去。

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] , [ɑːrmz] [in'twain] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Amy	and	Grace	,	arms	entwined	about	each	other	,
艾米	和	优雅	,	武器	交织	关于	每个	其他	,

艾米和格蕾丝，手臂紧紧地搂着彼此，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪŋgərɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊldər] [kəm'pænjənz] .

followed	a	little	lingeringly	in	the	rear	of	their	bolder	companions	.
随后	一个	小的	久久地	在	这	后部	的	他们的	更大胆	同伴	.

跟在更大胆的同伴身后，稍稍有些迟疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

They	had	not	gone	far	,	when	they	heard	the	welcome	sound	of	masculine	voices	in
他们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	他们	听到	这	欢迎	声音	的	男性	声音	在

[ɪk'saɪtɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,

excited	altercation	,
兴奋的	争吵	,

他们还没走多远，就听到了男人兴奋争论的声音，这声音让他们感到很亲切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	the	heavy	tramp	of	feet	coming	toward	them	.
和	这	重的	流浪汉	的	脚	未来	朝向	他们	.

还有沉重的脚步声向他们走来。

" [oʊ] , " [said] ['beti] , [hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd]

"	Oh	,	"	sighed	Betty	,	her	lip	quivering	,	now	that	the	need	of	courage	had
"	哦	,	"	叹了口气	贝蒂	,	她	唇	颤抖	,	现在	那	这	需要	的	勇气	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

“哦，”贝蒂叹了口气，嘴唇颤抖着，现在她已经不需要鼓起勇气了。

" [ðeɪ] ['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

"	they	never	sounded	so	good	to	me	before	.	"
"	他们	绝不	听起来	所以	好的	到	我	前	.	"

“我以前从未觉得他们的声音这么好听。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [jʊə(r)] [seɪf] , " [kraɪd] ['ælən] , [waɪl] [rɪ'liːf] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Thank heaven you're safe ,** " **cried Allen , while relief banished the fear in his eyes .**
" 感谢 天堂 你是 安全的 , " 哭 艾伦 , 尽管 宽慰 被放逐 这 害怕 在 他的 眼睛 .

“谢天谢地你平安无事，”艾伦喊道，如释重负的神情驱散了他眼中的恐惧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn]
" **I don't know what we could have been thinking of , to leave you all alone**
" 我 不 知道 什么 我们 可以 有 到过 思维 的 , 到 离开 你 全部 独自的
— "
— "
— "

“我不知道我们当时是怎么想的，竟然把你们一个人留下——”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" **But did you get him ?** " **cried Mollie impatiently .**
" 但 做过 你 得到 他 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“可是你抓到他了吗？”莫莉不耐烦地喊道。

" [noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] , " [ri'spɔndid] [wɪl] [dɪs'gʌstɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr]
" **No , worse luck ,** " **responded Will disgustedly , while the guard mopped his perspiring**
" 不 , 更糟 运气 , " 回应 将要 厌恶地 , 尽管 这 警卫 拖把 他的 出汗
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“不，更糟糕的是，”威尔厌恶地回答道，同时卫兵擦了擦额头上的汗。

" [ðæt] [spaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] .
" **That spy was a slippery customer .**
" 那 间谍 曾是 一个 滑 顾客 .

“那个间谍真是个狡猾的家伙。”

[wiː; wi][dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
We did get something out of it , though . "
我们 做过 得到 某物 出去 的 它 , 尽管 . "

不过，我们确实从中有所收获。

" [wʌt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .
" **What ? " they cried eagerly .**
" 什么 ? " 他们 哭 急切地 .

“什么？”他们急切地喊道。

" [ðɪs] , " [sed] [wɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" **This , " said Will , holding up something that gleamed white in the moonlight .**
" 这 , " 说 将要 , 保持 向上 某物 那 闪闪发光 白色的 在 这 月光 .

“这个，”威尔说着，举起一个在月光下闪着白光的东西。

" [its] [ə; eɪ] ['letər] ,
" **It's a letter ,**
" 它是 一个 信 ,

这是一封信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
and it ought to tell us a number of things we want to know about
和 它 应该 到 告诉 我们 一个 数字 的 事物 我们 想 到 知道 关于
['mɪstər] . ['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ] . "
Mr . Adolph Hensler . "
先生 . 阿道夫 亨斯勒 . "

它应该能告诉我们一些我们想知道的关于阿道夫·亨斯勒先生的事情。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [kraɪd] ['beti] ['iːgərli] .
" **Oh , is that his name ? " cried Betty eagerly .**
" 哦 , 是 那 他的 姓名 ? " 哭 贝蒂 急切地 .

“哦，他叫这个名字吗？”贝蒂急切地喊道。

" [ðæt] [telz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] . "

"	That	tells	us	a	good	deal	without	even	opening	the	letter	.	"
"	那	讲述	我们	一个	好的	交易	没有	甚至	开幕	这	信	.	"

“这甚至不用打开信就能告诉我们很多信息。”

" [ɪts] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈnʌf] , " [əˈgriːd] [wɪl] .

"	It's	German	enough	,	"	agreed	Will	.
"	它是	德语	足够的	,	"	同意	将要	.

“这足够德国了，”威尔同意道。

" [bʌt; bət] , [dʒiː] !

"	But	,	gee	!
"	但	,	哎呀	!

但是，哎呀！

[aɪm] [ˈsɑːri] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] .

I'm	sorry	we	didn't	catch	the	fellow	.
我是	对不起	我们	没有	抓住	这	同伴	.

很遗憾我们没能抓住那个人。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [niːdz] [hɪm; ɪm] . "

The	government	needs	him	.	"
这	政府	需求	他	.	"

政府需要他。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ʃɑːt] , " [ˈeɪmi] [ˈventʃərd] [ˈmaɪldli] .

"	But	we're	so	glad	you	didn't	get	shot	,	"	Amy	ventured	mildly	.
"	但	是	所以	高兴的	你	没有	得到	射击	,	"	艾米	冒险	轻微地	.

“但我们很高兴你没有被枪击，”艾米温和地说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [læst] [wʌn] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] — "

"	We	heard	that	last	one	back	there	in	the	woods	,	and	we	thought	—	"
"	我们	听到	那	最后的	一	后退	那里	在	这	树林	,	和	我们	想法	—	"

“我们刚才在树林里听到了最后一个声音，我们当时想——”

" [wiːd] [ˈgɑːtn] [ˈaʊərz] ? " [grɪnd] [rɔɪ] .

"	We'd	gotten	ours	?	"	grinned	Roy	.
"	我们会	获得	我们的	?	"	咧嘴一笑	罗伊	.

“我们拿到手了吗？”罗伊咧嘴一笑。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈhædnt] — [nɑːt] [jet] . "

"	Well	,	we	hadn't	—	not	yet	.	"
"	出色地	,	我们	之前没有	—	不是	然而	.	"

“嗯，我们还没有——还没有。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [fræŋk] [ˈædɪd] .

"	It	was	too	near	for	comfort	,	just	the	same	,	"	Frank	added	.
"	它	曾是	也	靠近	为了	舒适	,	只是	这	相同的	,	"	坦率	额外	.

“不过，这距离还是太近了，让人很不舒服，”弗兰克补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪzd] [pæst][ˌem ˈiː] .

"	I	could	almost	hear	the	wind	from	it	as	it	whizzed	past	me	.
"	我	可以	几乎	听到	这	风	从	它	作为	它	嗖嗖	过去的	我	.

“我几乎能听到它呼啸而过时吹起的风声。”

" [hɪr] [ˈbeti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈælən] [ˈkloʊsli] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,

"	Here	Betty	,	who	had	been	watching	Allen	closely	,	uttered	a	sharp	exclamation	,
"	这里	贝蒂	,	WHO	有	到过	观看	艾伦	密切	,	说出	一个	锋利的	感叹	,

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	all	turned	to	her	.
和	全部	转向	到	她	.

“这时，一直密切关注着艾伦的贝蒂突然惊呼一声，所有人都转头看向她。

" ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" Allen , " she cried ,
" 艾伦 , " 她 哭 ,

“艾伦，”她喊道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz]
for he had swayed a little and rested his hand against a tree as
为了 他 有 摇摆 一个 小的 和 休息 他的 手 反对 一个 树 作为
[ðoʊ] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
though to steady himself ,
尽管 到 稳定的 他自己 ,

因为他身子微微摇晃了一下，便把手扶在树上，似乎是为了稳住自己。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ?
" why didn't you tell us ?
" 为什么 没有 你 告诉 我们 ?

为什么你们不告诉我们?

[oʊ] , ['ælən] !
Oh , Allen !
哦 , 艾伦 !

哦，艾伦!

[its] [blʌd] ! "
It's blood ! "
它是 血 ! "

是血!

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['ælən] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] ,
" Nothing at all , " said Allen , laughing a little unsteadily ,
" 没有什么 在 全部 , " 说 艾伦 , 笑 一个 小的 不稳定地 ,

“没什么，”艾伦笑着说，笑声有些不稳。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
as Mrs . Irving and the girls and boys gathered about him anxiously .
作为 太太 . 欧文 和 这 女孩们 和 男孩们 聚集 关于 他 焦虑地 .

欧文太太和男孩女孩们焦急地围拢在他身边。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [bli:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] ['sʌmtaɪmz] .
" A little thing will bleed like a shambles sometimes .
" 一个 小的 事物 将要 流血 喜欢 一个 一片混乱 有时 .

“有时候，一件小事也会闹得人尽皆知。”

[its] ['nʌθɪŋ] — ['beti] —
It's nothing — Betty —
它是 没有什么 — 贝蒂 —

没什么——贝蒂——

" [bʌt; bət] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][sɔ:ft]
" But Betty , with a little catch in her breath , was tearing aside the soft
" 但 贝蒂 , 和 一个 小的 抓住 在 她 气息 , 曾是 撕裂 旁边 这 柔软的
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

“但贝蒂喘着粗气，一把扯开了那件柔软的衬衫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
which was clotted with blood at the shoulder .
哪个 曾是 凝块 和 血 在 这 肩膀 .

肩膀处被血块堵塞了。

" [oʊ] , ['ælən] , ['ælən] !
" Oh , Allen , Allen !
" 哦 , 艾伦 , 艾伦 !

“哦，艾伦，艾伦！”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['paʊndɪŋ]
" she was murmuring over and over in a way that sent the blood pounding
" 她 曾是 淙淙 超过 和 超过 在 一个 方式 那 发送 这 血 猛击
['mædlɪ] [tu:; tə] ['ælən] ['wɑ:ʃbɜ:rnz] [hed] ,
madly to Allen Washburn's head ,
疯狂地 到 艾伦 沃什伯恩 头 ,

“她一遍又一遍地低声呢喃，让艾伦·沃什伯恩的血液疯狂地涌向他的头部。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
and made the wound a blessing .
和 制成 这 伤口 一个 祝福 .

并将伤痛化作祝福。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[oʊ] , [jʊr; jər] [pʊr] ['ʃoʊldər] !
Oh , your poor shoulder !
哦 , 你的 贫穷的 肩膀 !

哦，你可怜的肩膀！

[sʌm; səm] [wʌn] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] , [kwɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ɪm'pɪriəsli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
Some one get some water , quick , " she ordered imperiously , turning to the
一些 一 得到 一些 水 , 快的 , " 她 订购 专横跋扈 , 转弯 到 这
['æŋkʃəs] [gru:p] .
anxious group .
焦虑的 团体 .

“快，谁去拿点水来，”她厉声命令道，同时转向焦急的众人。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪrɪəs] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ðɪs] ['bli:dɪŋ] .
" I don't think it's serious , but we must stop this bleeding .
" 我 不 思考 它是 严肃的 , 但 我们 必须 停止 这 出血 .

“我认为情况并不严重，但我们必须止住伤势。”

[pli:z] ['hɜ:ri] .
Please hurry .
请 匆忙 .

请快点。

" [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ðeɪ] [dɪd] ,
" And hurry they did ,
" 和 匆忙 他们 做过 ,

他们确实加快了速度。

['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [kʌps] [ðeɪ] ['ekspɜ:rtlɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm]
bringing water from a near - by spring in cups they expertly improvised from
带来 水 从 一个 靠近 - 经过 春天 在 杯子 他们 熟练地 即兴发挥 从
[li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
leaves as they had done so many times just for the fun of it .
树叶 作为 他们 有 完毕 所以 许多 时代 只是 为了 这 乐趣 的 它 .

他们从附近的泉水中取水，用树叶即兴制作的杯子盛水，就像他们过去无数次为了好玩而做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'du:st] [sʌm; səm] ['spɑ:tləs] [waɪt] ['hæŋkɘtʃəfs, 'hæŋkɘtʃi:fs] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]

Then	the	boys	produced	some	spotless	white	handkerchiefs	,	which	served	as
然后	这	男孩们	生产	一些	一尘不染	白色的	手帕	,	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['bændɪdʒ] ,

a	makeshift	bandage	,
一个	临时搭建	绷带	,

然后，男孩们拿出几条洁白无瑕的手帕，临时充当了绷带。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

till	they	could	reach	the	cottage	.
直到	他们	可以	抵达	这	小屋	.

直到他们到达小屋为止。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [sed] , [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [greɪzd] [ðə; ði]

The	bullet	,	as	Betty	had	said	,	had	not	much	more	than	grazed	the
这	子弹	,	作为	贝蒂	有	说	,	有	不是	很多	更多的	比	放牧	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

正如贝蒂所说，子弹只是擦伤了肩膀而已。

[jet] [ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [bled] [prə'fju:sli] , [ænd; ənd] ['ælən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

yet	the	wound	had	bled	profusely	,	and	Allen	was	beginning	to	feel	a	little
然而	这	伤口	有	出血	大量地	,	和	艾伦	曾是	开始	到	感觉	一个	小的

[sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

sick	and	dizzy	,
生病的	和	晕眩的	,

然而，伤口血流不止，艾伦开始感到有些恶心和头晕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

from	the	loss	of	blood	.
从	这	损失	的	血	.

因失血过多。

[wen] [æt; ət] [læst] [ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ,

When	at	last	all	had	been	done	,	that	it	was	possible	to	do	,
什么时候	在	最后的	全部	有	到过	完毕	,	那	它	曾是	可能的	到	做	,

当所有能做的事情最终都做完之后，

['ælən] [wʌz; wəz] [helpt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pædld] [hoʊm] ,

Allen	was	helped	down	to	the	canoe	,	and	they	paddled	home	,
艾伦	曾是	帮助	向下	到	这	独木舟	,	和	他们	划桨	家	,

有人扶着艾伦下了独木舟，他们划船回家了。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['səubəd] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

a	very	much	sobered	group	of	young	people	.
一个	非常	很多	清醒	团体	的	年轻的	人们	.

一群非常冷静沉着的年轻人。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['ælən] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

"	Never	mind	,	"	said	Allen	,	in	an	attempt	to	lift	the	general	depression	,
"	绝不	头脑	,	"	说	艾伦	,	在	一个	试图	到	举起	这	一般的	沮丧	,

“没关系，”艾伦说道，试图缓解大家的沮丧情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

as	they	neared	the	cottage	.
作为	他们	接近	这	小屋	.

当他们靠近小屋时。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ['eniweɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] [tuː; tə][ðə; ði]
" We found the letter anyway , which may be of considerable help to the
" 我们 成立 这 信 反正 , 哪个 可能 是 的 大量 帮助 到 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“我们还是找到了这封信，这可能对政府有很大的帮助。”

[ænd; ənd] [wɒts] [wʌn] ['ʃoʊldər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ?
And what's one shoulder more or less in the cause ?
和 是什么 一 肩膀 更多的 或者较少的 在 这 原因 ?

在这件事上，多一个肩膀还是少一个肩膀又有什么关系呢?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
MOONLIGHT AND MYSTERY
月光 和 神秘

月光与神秘

[ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The moon made a rippling path of silver upon the water ,
这 月亮 制成 一个 涟漪 小路 的 银 之上 这 水 ,

月光在水面上荡漾出一道银色的涟漪。

[ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] ['wɪspəd] ['draʊzɪli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
a soft wind whispered drowsily through the trees , and far off in the depths of
一个 柔软的 风 低声说道 昏昏欲睡地 通过 这 树木 , 和 远的 离开 在 这 深度 的
[ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
the woodland ,
这 林地 ,

微风轻柔地拂过树林，在遥远的林地深处，

[æn; ən] [aʊl] [huːtid] ['pleɪntɪvli] .
an owl hooted plaintively .
一个 猫头鹰 发出嘘声 哀怨地 .

猫头鹰发出哀怨的鸣叫。

[ˌɔːrdn'erəli] ,
Ordinarily ,
按说 ,

按说，

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['pæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər]
the romantic paddle back to the island would have been filled with delight for
这 浪漫的 桨 后退 到 这 岛 会 有 到过 已填 和 喜 为了
[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːr] [bɔɪ] [frendz] ,
the Outdoor Girls and their four boy friends ,
这 户外的 女孩们 和 他们的 四 男生 朋友们 ,

对于户外女孩和她们的四个男朋友来说，浪漫的划船返回岛上之旅一定充满了乐趣。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [prə'fjuːs] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
but tonight the profuse beauty all about them passed unnoticed .
但 今晚 这 丰富的 美丽 全部 关于 他们 通过了 未被察觉 .

但今晚，他们周围的一切美景都无人察觉。

['beti] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ælən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [greɪs]

Betty	,	sitting	beside	Allen	in	the	bottom	of	the	canoe	,	while	Frank	and	Grace
贝蒂	,	坐着	旁	艾伦	在	这	底部	的	这	独木舟	,	尽管	坦率	和	优雅

['pædld] ,

paddled	,
划桨	,

贝蒂坐在独木舟底部，挨着艾伦，而弗兰克和格蕾丝则在划桨。

[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

was	very	pale	and	silent	.
曾是	非常	苍白	和	沉默的	.

他脸色苍白，一言不发。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

However	,	the	others	talked	enough	to	make	up	for	her	silence	.
然而	,	这	其他的	谈话	足够的	到	制作	向上	为了	她	沉默	.

然而，其他人说的话足以弥补她的沉默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ? " [sed] ['mɑːli] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]

"	What	do	you	suppose	is	in	the	letter	?	"	said	Mollie	,	for	perhaps	the
"	什么	做	你	认为	是	在	这	信	?	"	说	莫莉	,	为了	也许	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .

hundredth	time	.
百分之一	时间	.

“你觉得信里写了什么？”莫莉问道，这或许是她第一百次问这个问题了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [noʊ] ? " [ri'spɔndid] [wɪl] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	How	do	you	suppose	we	know	?	"	responded	Will	,	exasperated	.
"	如何	做	你	认为	我们	知道	?	"	回应	将要	,	恼怒	.

“你觉得我们怎么会知道？”威尔恼火地回答道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ;

"	We	can't	very	well	read	it	until	we	get	home	;
"	我们	不能	非常	出色地	读	它	直到	我们	得到	家	;

“我们得回家才能看；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	perhaps	there	won't	be	anything	important	in	it	.
和	然后	也许	那里	惯于	是	任何事物	重要的	在	它	.

那么，里面或许就没有什么重要的东西了。

[dʒiː] , [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] ['gɑːtn] [ðæt] ['feloʊ] ! "

Gee	,	if	we'd	only	gotten	that	fellow	!	"
吉	,	如果	我们会	仅有的	获得	那	同伴	!	"

唉，要是我们当初能招到他就好了！

" [wel] , [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] , " [sed] [fræŋk] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	Well	,	it's	of	no	use	to	cry	over	spilled	milk	,	"	said	Frank	philosophically	.
"	出色地	,	它是	的	不	使用	到	哭	超过	洒了	牛奶	,	"	说	坦率	从哲学角度来看	.

“唉，覆水难收，”弗兰克若有所思地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] .

"	We	were	mighty	lucky	to	get	the	letter	.
"	我们	是	强大的	幸运的	到	得到	这	信	.

“我们真是太幸运了，收到了这封信。”

['ælənz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪk] — [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [rʌf] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] . "

Allen's	the	only	one	that	ought	to	kick	—	he	got	the	rough	end	of	the	deal	.	"
艾伦的	这	仅有的	一	那	应该	到	踢	—	他	得到	这	粗糙的	结尾	的	这	交易	.	"

只有艾伦才应该反击——他在这件事上吃了大亏。

" [jes] , " [sed] ['beti] ['fɪrsli] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ]
" Yes , " said Betty fiercely ; " and we ought to get that man for shooting
" 是的 , " 说 贝蒂 激烈地 ; " 和 我们 应该 到 得到 那 男人 为了 射击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“没错，”贝蒂厉声说道，“我们应该抓住那个开枪打死他的人。”

[ðə; ði] ['kaʊərd] !
The coward !
这 懦夫 !

懦夫！

" ['ælən] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] [klentʃt] [wʌn] .
" Allen laughed softly , and put a hand over Betty's little clenched one .
" 艾伦 笑了 轻轻 , 和 放 一个 手 超过 贝蒂的 小的 紧握 一 .

艾伦轻轻地笑了笑，把手放在贝蒂紧握的小手上。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't suppose he meant to shoot me , especially , " he said .
" 我 不 认为 他 意思是 到 射击 我 , 尤其 , " 他 说 .

“我猜他并不是故意要开枪打我，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] . "
" It was my fault for getting in the way of the bullet . "
" 它 曾是 我的 过错 为了 获得 在 这 方式 的 这 子弹 . "

“怪我挡在了子弹前面。”

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] , " [riˈmɑːkt] [rɔi] ['draɪli] ,
" Yes , that's a mighty bad habit to get into , " remarked Roy dryly ,
" 是的 , 那就是 一个 强大的 坏的 习惯 到 得到 进入 , " 评论 罗伊 干巴巴地 ,

“是啊，那可真是个坏习惯，”罗伊冷冷地说道。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] [wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" especially in these times , when we're more than likely to get a chance to
" 尤其 在 这些 时代 , 什么时候 是 更多的 比 可能 到 得到 一个 机会 到
['eksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] . "
exercise it . "
锻炼 它 . "

“尤其是在当前这种情况下，我们很有可能有机会行使这项权利。”

" [uː] ! " [skwiːld] ['eɪmi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ,
" Ooh ! " squealed Amy , giving a sudden splash with her paddle ,
" 哦 ! " 尖叫 艾米 , 给予 一个 突然 溅 和 她 桨 ,

“哦！”艾米尖叫一声，突然用桨拍打水面，溅起一片水花。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ['kɔːzɪŋ] ['sevrəl] [laʊd] ['prəutests] .
that sent a geyser of spray all about her , causing several loud protests .
那 发送 一个 喷泉 的 喷 全部 关于 她 , 导致 一些 大声 抗议活动 .

那一股水柱像喷泉一样喷向她周围，引起了几声激烈的抗议。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" I wish you'd stop talking about such things .
" 我 希望 你会 停止 说 关于 这样的 事物 .

“我希望你不要再谈论这些事情了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp] ['ʃivəriŋ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'd like to stop shivering for about five minutes .
ID 喜欢 到 停止 瑟瑟发抖 为了 关于 五 分钟 .

我想停止发抖五分钟。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['gɪgld] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .
" The girls giggled hysterically and felt more natural .
" 这 女孩们 咯咯地笑 歇斯底里地 和 毛毡 更多的 自然的 .

“女孩们歇斯底里地咯咯笑着，感觉更自然了。”

" ['gʊdnəs] , " [said] [greɪs] , ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
" Goodness , " sighed Grace , after five minutes of silence ,
" 善良 , " 叹了口气 优雅 , 后 五 分钟 的 沉默 ,

“天哪，”格蕾丝沉默了五分钟后叹了口气。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
during which each had been busy with his or her own thoughts .
期间 哪个 每个 有 到过 忙碌的 和 他的 或者 她 自己的 想法 .

在此期间，每个人都沉浸在自己的思绪中。

" [ðɪs] ['pæd(ə)l] ['nevər] [si:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] . "
" This paddle never seemed so long to me before . "
" 这 桨 绝不 似乎 所以 长的 到 我 前 . "

“我以前从没觉得这桨这么长过。”

" [θæŋks] , " [sed] [fræŋk] .
" Thanks , " said Frank .
" 谢谢 , " 说 坦率 .

“谢谢，”弗兰克说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "
" May I ask whether you are referring to the company ? "
" 可能 我 问 无论 你 是 指 到 这 公司 ? "

请问您指的是那家公司吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ri'tɔ:tid] [greɪs] [ʌn'greɪʃəsli] .
" I wasn't even thinking of the company , " retorted Grace ungraciously .
" 我 不是 甚至 思维 的 这 公司 , " 反驳 优雅 不礼貌地 .

“我根本没考虑过公司的事，”格蕾丝不客气地反驳道。

" [dʒi:] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'presɪv] , " ['mɝ:mɝd] [rɔi] .
" Gee , we must be impressive , " murmured Roy .
" 吉 , 我们 必须 是 感人的 , " 低声说道 罗伊 .

“哇，我们一定很了不起，”罗伊低声说道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wɪə(r)] [ə'raʊnd] . "
" She doesn't even know we're around . "
" 她 不 甚至 知道 是 大约 . "

“她甚至不知道我们就在附近。”

" [stɑ:p] ['pædlɪŋ] , [fræŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] [mə'lɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [su:n] [ʃi:d]
" Stop paddling , Frank , " suggested Mollie maliciously , " and see how soon she'd
" 停止 划桨 , 坦率 , " 建议 莫莉 恶意地 , " 和 看 如何 很快 棚
[noʊ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ə'raʊnd] .
know you weren't around .
知道 你 不是 大约 .

“弗兰克，别划桨了，”莫莉恶狠狠地建议道，“看看她多久会发现你不在身边。”

" [ə'bi:diəntli] [fræŋk] [dru:] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
" Obediently Frank drew his paddle from the water , and Grace ,
" 顺从地 坦率 画 他的 桨 从 这 水 , 和 优雅 ,

弗兰克顺从地从水中抽出桨，格蕾丝也跟着抽了出来。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] , [lʊkt] [ə'raʊnd]
who had only been making a pretense of doing her share , looked around
WHO 有 仅有的 到过 制作 一个 虚伪 的 正在做 她 分享 , 看起来 大约
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

她只是假装尽了自己的一份力，愤愤不平地环顾四周。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , you can't expect me to do it all , " she said ,
" 出色地 , 你 不能 预计 我 到 做 它 全部 , " 她 说 ,

“好吧，你不能指望我包揽一切，”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and with a sigh of utter resignation , Frank resumed his work .
和 和 一个 叹 的 说出 辞职 , 坦率 恢复 他的 工作 .

弗兰克无奈地叹了口气，继续工作。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] ? "
" Say , fellows , " he said , " isn't that just like a girl ? "
" 说 , 伙伴们 , " 他 说 , " 不是 那 只是 喜欢 一个 女孩 ? "

“伙计们，”他说，“这不就像个女孩子吗？”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌmp] ['nɜːrvəsli] .
" What's that ? " cried Amy suddenly , making them jump nervously .
" 是什么 那 ? " 哭 艾米 突然 , 制作 他们 跳 紧张地 .

“那是什么？”艾米突然喊道，吓得他们吓了一跳。

" [wʌt] ? " ['kwiərid] [greɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" What ? " queried Grace in a voice scarcely above a whisper ,
" 什么 ? " 查询 优雅 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 ,

“什么？”格蕾丝低声问道，声音几乎低不可闻。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eɪmi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] ['wʊdlənd]
while the rest looked for an explanation from Amy to the shadowy woodland
尽管 这 休息 看起来 为了 一个 解释 从 艾米 到 这 阴暗的 林地
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

其他人则四处寻找艾米的解释，她走进了阴暗的树林，又走了回来。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , " [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
" It — it was a noise , " explained Amy , incoherently , " like a man
" 它 — 它 曾是 一个 噪音 , " 解释 艾米 , 语无伦次 , " 喜欢 一个 男人
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

“那——那是一种噪音，”艾米语无伦次地解释道，“就像有人在走动一样。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [aɪ] — [sɔː] [ə; eɪ] — ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] — "
and I was sure — I — saw a — couple of eyes watching us — "
和 我 曾是 当然 — 我 — 锯 一个 — 夫妻 的 眼睛 观看 我们 — "

我确信——我——看到——有几双眼睛在看着我们——”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] , " [pʊt] [ɑːn]
" For heaven's sake ! " cried Allen , raising himself suddenly in the canoe , " put on
" 为了 天 清酒 ! " 哭 艾伦 , 提高 他自己 突然 在 这 独木舟 , " 放 在
[mɔːr] [stiːm] ,
more steam ,
更多的 蒸汽 ,

“看在老天的份上！”艾伦突然从独木舟里站起来，喊道，“再加点油门！”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
you fellows !
你 伙伴们 !

你们这些家伙!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɝːlz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
We've got to get the girls out of this .
我们已经 得到 到 得到 这 女孩们 出去 的 这 .

我们必须把女孩们救出去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ? " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃæpərɔn] ,
What do you say , Mrs . Irving ? " turning to their chaperon ,
什么 做 你 说 , 太太 . 欧文 ? " 转弯 到 他们的 监护人 ,

“您怎么说，欧文夫人？”他们转向监护人问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['spektɛɪtər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt] .
who had been a silent spectator until the moment .
WHO 有 到过 一个 沉默的 旁观者 直到 这 片刻 .

此前他一直保持沉默的旁观者身份。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" By all means , " she said decisively .
" 经过 全部 方法 , " 她 说 果断地 .

“当然可以，”她果断地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðiːz] ['mistəriz] ['betər] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
" We can face these mysteries better by daylight , and we've had enough
" 我们 能 脸 这些 谜团 更好的 经过 日光 , 和 我们已经 有 足够的
[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
excitement for one night .
激动 为了 一 夜晚 .

“我们可以在白天更好地面对这些谜团，而且我们一晚上已经经历了太多刺激。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['pædld] [hɑːrd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] - [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hæf] - ['fɪrf(ə)l] ,
" So they all paddled hard while the girls ' eyes remained fixed in half - fearful ,
" 所以 他们 全部 划桨 难的 尽管 这 女孩们 - 眼睛 剩余 固定的 在 一半 - 可怕 ,

于是他们都拼命划水，而女孩们的眼神则带着半是恐惧的神情凝视着他们。

[hæf] - ['hoʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] .
half - hopeful expectation upon the shadowy shore .
一半 - 充满希望 期待 之上 这 阴暗的 支撑 .

在阴暗的岸边，怀着半是希望的期待。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf]
For these girls were outdoor girls , and adventure was the breath of life
为了 这些 女孩们 是 户外的 女孩们 , 和 冒险 曾是 这 气息 的 生活
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这些女孩都是热爱户外活动的女孩，冒险是她们的生命之源。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [naɪt] ,
However , nothing else happened to disturb the calm of a perfect summer night ,
然而 , 没有什么 别的 发生 到 打扰 这 冷静的 的 一个 完美的 夏天 夜晚 ,

然而，除此之外，没有发生任何其他事情来打破这完美夏夜的宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
and a few minutes later they landed at the pier , and hastily fastened the
和 一个 很少 分钟 之后 他们 登陆 在 这 码头 , 和 草草 系紧 这
[kə'nuːz] .
canoes .
独木舟 .

几分钟后，他们抵达码头，匆忙地系好独木舟。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , " [kraɪd] [wɪl] ,
" Now for a light and the contents of that letter , " cried Will ,
" 现在 为了 一个 光 和 这 内容 的 那 信 , " 哭 将要 ,

“现在让我们点亮灯，看看信里写了些什么，”威尔喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
his eyes gleaming with anticipation .
他的 眼睛 闪闪发光 和 预期 .

他眼中闪烁着期待的光芒。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] , ['ɑːnɪst] -
" We'll soon find out whether Mr . Adolph Hensler was a regular , honest -
" 出色地 很快 寻找 出去 无论 先生 . 阿道夫 亨斯勒 曾是 一个 常规的 , 诚实的 -
[tuː; tə] - ['gʊdnəs] [spaɪ] , [ɔːr][dʒʌst][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
to - goodness spy , or just an impostor .
到 - 善良 间谍 , 或者 只是 一个 骗子 .

“我们很快就会知道阿道夫·亨斯勒先生究竟是一位货真价实的间谍，还是一个冒名顶替者。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] ,
How about it , Allen ? " he went on , as the latter stumbled over a stone ,
如何 关于 它 , 艾伦 ? " 他 去 在 , 作为 这 后者 踉跄 超过 一个 石头 ,

“怎么样，艾伦？”他继续说道，这时艾伦被一块石头绊了一下。

[ænd; ənd] [wɪl] [hʊkt] [æn; ən][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
and Will hooked an arm through his .
和 将要 钩子 一个 手臂 通过 他的 .

威尔用一只胳膊勾住了他的胳膊。

" ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Feeling pretty much all in , are you ? "
" 感觉 漂亮的 很多 全部 在 , 是 你 ? "

“你感觉自己已经完全投入进去了，是吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [ɑːn][maɪ][pɪnz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] [seɪ] ,
" A little unsteady on my pins , as our friend Captain Kidd would say ,
" 一个 小的 不稳定 在 我的 别针 , 作为 我们的 朋友 队长 基德 会 说 ,

“正如我们的朋友基德船长会说的那样，我有点站不稳了。”

" ['ælən] [rɪ'plaɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə][wɔːk] ['stedəli] .
" Allen replied , though his lips were set with the effort to walk steadily .
" 艾伦 回复 , 尽管 他的 嘴唇 是 放 和 这 努力 到 走 稳步 .

艾伦回答道，尽管他努力保持步伐稳健，嘴唇却紧绷着。

" [its] ['fʌni] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] . "
" It's funny what a little scratch will do to a fellow . "
" 它是 有趣的 什么 一个 小的 划痕 将要 做 到 一个 同伴 . "

“真是奇怪，一个小伤口就能把人折磨成什么样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [wɪl] ['soʊbərli] .
" It wasn't such a little scratch , old man , " said Will soberly .
" 它 不是 这样的 一个 小的 划痕 , 老的 男人 , " 说 将要 清醒地 .

“老头，那可不是小伤，”威尔严肃地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][juː; jʊ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti]
" If it had hit you more directly , you'd have been in for a pretty
" 如果 它 有 打 你 更多的 直接地 , 你会 有 到过 在 为了 一个 漂亮的
[lɔːŋ] [siːdʒ] .
long siege .
长的 围城 .

“如果它更直接地击中你，你就会面临相当长时间的围困。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .

As	it	is	,	I'm	afraid	you'll	have	to	lie	low	for	a	week	or	so	.
作为	它	是	,	我是	害怕的	你会	有	到	说谎	低的	为了	一个	星期	或者	所以	.

看来，你恐怕得低调行事一周左右了。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] , [oʊld] ['feloʊ] —

Now	,	just	a	couple	of	steps	,	old	fellow	—
现在	,	只是	一个	夫妻	的	步骤	,	老的	同伴	—

现在，老伙计，就差几步了——

" ['ælən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['wikər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [step] [si:md]

"	Allen	was	,	in	truth	,	weaker	than	he	thought	,	for	each	step	seemed
"	艾伦	曾是	,	在	真相	,	较弱	比	他	想法	,	为了	每个	步	似乎

['maʊntnz] [haɪ] ,

mountains	high	,
山脉	高的	,

“事实上，艾伦比他自己想象的要虚弱得多，因为每一步都感觉像攀登高山一样艰难。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑ:rm] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [flɔ:r]

and	Frank	had	to	grasp	his	other	arm	,	before	they	finally	made	the	floor
和	坦率	有	到	抓牢	他的	其他	手臂	,	前	他们	最后	制成	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

of	the	porch	,
的	这	门廊	,

弗兰克不得不抓住他的另一只胳膊，他们才终于走到门廊的地板上。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	succeeded	in	getting	him	across	the	threshold	.
和	成功了	在	获得	他	穿过	这	临界点	.

并成功地让他跨过了门槛。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['mɑ:li] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] ['bɛti:z] ['ʃəuldəz]

"	Never	mind	,	"	whispered	Mollie	,	slipping	a	comforting	arm	about	Betty's	shoulders
"	绝不	头脑	,	"	低声说道	莫莉	,	滑倒	一个	令人感到安慰	手臂	关于	贝蒂的	肩膀

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['sloʊli] .

as	they	followed	slowly	.
作为	他们	随后	缓慢地	.

“没关系，”莫莉轻声说道，一边安慰地将一只手臂搭在贝蒂的肩膀上，一边慢慢地跟在后面。

" [hi:; hi] ['iznt] [hɜ:rt] ['sɪriəsli] , [dɪr] , [ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['hi:l] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt]

"	He	isn't	hurt	seriously	,	dear	,	and	by	to	-	morrow	he'll	be	feeling	all	right
"	他	不是	伤害	严重地	,	亲爱的	,	和	经过	到	-	明天	地狱	是	感觉	全部	正确的

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“亲爱的，他伤得不重，明天就会完全康复。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] .

"	I	know	,	"	said	Betty	,	a	little	catch	in	her	breath	.
"	我	知道	,	"	说	贝蒂	,	一个	小的	抓住	在	她	气息	.

“我知道，”贝蒂说着，微微喘了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ][bæd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ,

"	It	isn't	so	bad	now	,	but	I	was	just	thinking	what	it	would	be	like	,
"	它	不是	所以	坏的	现在	,	但	我	曾是	只是	思维	什么	它	会	是	喜欢	,

“现在情况还不算太糟，但我刚才只是在想如果那样会是什么样子。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] —
if **he** **were** **wounded** **on** **the** **battlefield** **,** **with** **no** **one** **to** **look** **after** **him** **—**
如果 他 是 受伤 在 这 战场 , 和 不 一 到 看 后 他 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
and **—** **and** **—** **"**
和 — 和 — "

如果他战死沙场，无人照料——而且——而且——”

" [oʊ] , ['beti] , [wiː; wi][dʒʌst] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" Oh , Betty , we just mustn't think of things like that ! " said Mollie , her voice
" 哦 , 贝蒂 , 我们 只是 不得 思考 的 事物 喜欢 那 ! " 说 莫莉 , 她 嗓音
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

“哦，贝蒂，我们千万不能想那种事！”莫莉的声音颤抖着说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [seɪk]
" No matter how we feel , we've just got to keep on smiling for the boys ' sake
" 不 事情 如何 我们 感觉 , 我们已经 只是 得到 到 保持 在 微笑 为了 这 男孩们 - 清酒
. "
: "
. "

“不管我们感觉如何，为了孩子们，我们都必须保持微笑。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['streitniŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl]
" I know , " said Betty , straightening up with a pathetic little attempt at a smile
" 我 知道 , " 说 贝蒂 , 拉直 向上 和 一个 可怜的 小的 试图 在 一个 微笑
.
:
.

“我知道，”贝蒂说着，挺直了身子，勉强挤出一个笑容。

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ,
" We'll all have to say like the little boy that fell down and hurt himself ,
" 出色地 全部 有 到 说 喜欢 这 小的 男生 那 跌倒 向下 和 伤害 他自己 ,

“我们最终都会像那个摔倒受伤的小男孩一样说，

- [aɪm][nɑːt]['kraɪɪn] - ; [aɪm] ['læfɪn] - . -
' I'm not cryin ' ; I'm laughin ' . '
- 我是 不是 哭泣 - ; 我是 笑 - . -

“我没哭，我在笑。”

[jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Yes , we're coming .
是的 , 是 未来 .

是的，我们来了。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [fræŋk] ,
" This last was interpolated by way of encouragement to Frank ,
" 这 最后的 曾是 插值 经过 方式 的 鼓励 到 坦率 ,

“最后这句话是为了鼓励弗兰克而加进去的。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who had been sent back to look for them .
WHO 有 到过 发送 后退 到 看 为了 他们 .

被派回去寻找他们的人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ælən] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] ,
They found Allen propped up in a huge armchair before a fire ,
他们 成立 艾伦 支撑 向上 在 一个 巨大的 扶手椅 前 一个 火 ,

他们发现艾伦靠在一张巨大的扶手椅里，当时他正身处一场火灾现场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

which	had	been	hastily	laid	in	the	grate	,	looking	rather	pale	and	wan	,
哪个	有	到过	草草	铺设	在	这	格特	,	寻找	相当	苍白	和	万	,

它被匆匆放在炉栅里，看起来有些苍白憔悴。

[bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ˌnevərðə'les] .

but	tremendously	interested	in	the	proceedings	,	nevertheless	.
但	非常	感兴趣的	在	这	诉讼程序	,	尽管如此	.

但我仍然对诉讼程序非常感兴趣。

" ['beti] , " [hiː; hi] [sed] ['pliːdɪŋli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Betty	,	"	he	said	pleadingly	,	stretching	out	a	hand	to	her	.
"	贝蒂	,	"	他	说	恳求地	,	伸展	出去	一个	手	到	她	.

“贝蒂，”他恳求道，并向她伸出手。

[wɪðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Without	a	word	she	went	over	to	him	,	taking	it	in	both	her	own	.
没有	一个	单词	她	去	超过	到	他	,	采取	它	在	两个都	她	自己的	.

她一言不发地走到他身边，将他抱在怀里。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	I	don't	want	you	to	go	out	of	my	sight	,	"	he	whispered	,
"	我	不	想	你	到	去	出去	的	我的	视线	,	"	他	低声说道	,

“我不想让你离开我的视线，”他低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

while	the	others	thoughtfully	looked	the	other	way	.
尽管	这	其他的	深思熟虑	看起来	这	其他	方式	.

其他人则若有所思地看向别处。

" [maɪ] ['ʃoʊldər] ['dʌznt] [eɪk] [wen] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] ,

"	My	shoulder	doesn't	ache	when	you're	around	,	"	he	added	whimsically	,
"	我的	肩膀	不	疼痛	什么时候	你是	大约	,	"	他	额外	异想天开地	,

“你在身边的时候，我的肩膀就不会疼了，”他开玩笑地补充道。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['klɪrli] ['beti] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [eɪk]

knowing	how	clearly	Betty	saw	through	him	;	"	but	when	you	go	away	,	the	ache
会心	如何	清楚地	贝蒂	锯	通过	他	;	"	但	什么时候	你	去	离开	,	这	疼痛

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['fiːndɪʃ] ! "

in	it	is	—	fiendish	!	"
在	它	是	—	邪恶的	!	"

知道贝蒂看透了他；“但是当你离开时，那种痛苦——简直是魔鬼般的！”

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " ['beti] ['prɑːmɪst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .

"	I	won't	go	away	,	"	Betty	promised	,	touching	the	bandaged	shoulder	gently	.
"	我	惯于	去	离开	,	"	贝蒂	承诺	,	接触	这	包扎	肩膀	轻轻地	.

“我不会离开的，”贝蒂承诺道，轻轻地抚摸着缠着绷带的肩膀。

" ['nevər] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ['iːgərli] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Never	?	"	he	queried	eagerly	,	twisting	around	so	he	could	see	her	face	.
"	绝不	?	"	他	查询	急切地	,	扭曲	大约	所以	他	可以	看	她	脸	.

“永远不会吗？”他急切地问道，转过身去看她的脸。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , ['beti] ? "

"	Is	that	a	promise	,	Betty	?	"
"	是	那	一个	承诺	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，这是你的承诺吗？”

" [waɪl] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [hɜːrts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

"	While	your	shoulder	hurts	,	"	she	added	quickly	,	while	the	color	,
"	尽管	你的	肩膀	疼痛	,	"	她	额外	迅速地	,	尽管	这	颜色	,

“虽然你的肩膀很疼，”她迅速补充道，同时颜色，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
which did not come from the fire , flooded her face .
哪个 做过 不是 来 从 这 火 , 被淹 她 脸 .

并非来自火灾的液体涌上她的脸庞。

" [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I — I hate to be cross with you when you're not feeling well , " she added ,
" 我 — 我 恨 到 是 叉 和 你 什么时候 你是 不是 感觉 出色地 , " 她 额外 ,

“我……我不想在你身体不舒服的时候生你的气，”她补充道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['ælən] ... [siː] ,
trying to be severe , " but if you don't stop — looking at me — Allen ... See ,
尝试 到 是 严重 , " 但 如果 你 不 停止 — 寻找 在 我 — 艾伦 ... 看 ,

他试图表现得很严肃，“但如果你不停下来——看着我——艾伦……你看，

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] !
they're waiting to read the letter !
它们是 等待 到 读 这 信 !

他们正等着读这封信呢！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪl] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['kloʊsli] .]
" [Illustration : WILL LEANED FORWARD , REGARDING THE PAPER CLOSELY .]
" [插图 : 将要 倾斜 向前 , 关于 这 纸 密切 .]

【插图：威尔向前倾身，仔细端详着文件。】

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Does that mean I have to stop looking at you ? " queried Allen , with a
" 做 那 意思是 我 有 到 停止 寻找 在 你 ? " 查询 艾伦 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那是不是意味着我就不能再看你了？”艾伦笑着问道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] , ['beti] .
" Oh , well , I'll not complain , if you'll only keep on holding my hand , Betty .
" 哦 , 出色地 , 患病的 不是 抱怨 , 如果 你会 仅有的 保持 在 保持 我的 手 , 贝蒂 .

“哦，好吧，只要你继续牵着我的手，贝蒂，我就不会抱怨了。”

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — "
I'd have a chronic bullet wound all the rest of my life — "
ID 有 一个 慢性的 子弹 伤口 全部 这 休息 的 我的 生活 — "

我这辈子都会带着枪伤——

" [wel] , [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] ['redi] , " [wɪl] [broʊk] [ɪn] ,
" Well , when the invalid and hero of the occasion is ready , " Will broke in ,
" 出色地 , 什么时候 这 无效的 和 英雄 的 这 场合 是 准备好 , " 将要 打破 在 ,

“嗯，等这位残疾人和这次事件的英雄准备好了，”威尔插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,
his patience at an end , " we should be pleased to read a document ,
他的 耐心 在 一个 结尾 , " 我们 应该 是 高兴 到 读 一个 文档 ,

他的耐心耗尽了，“我们应该乐于阅读一份文件，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
which probably will seem dull and uninteresting to him beside what he has
哪个 大概 将要 似乎 乏味的 和 无聊 到 他 旁 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] — "
to say — "
到 说 — "

与他自己要说的话相比，这些话对他来说可能显得枯燥乏味——

" [oʊ] , [wɪl] , [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [greɪs] .
" **Oh , Will , please don't talk so much , " cried Grace .**
" 哦 , 将要 , 请 不 讲话 所以 很多 , " 哭 优雅 .

“哦，威尔，求你别说那么多话了，”格蕾丝喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['hɜːri] [aɪl] [biː; bi] [soʊ] ['sliːpi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eɪdɔlf]
" **If you don't hurry I'll be so sleepy it wouldn't bother me if Adolph**
" 如果 你 不 匆忙 患病的 是 所以 困 它 不会 打扰 我 如果 阿道夫
['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] . "
Hensler turned out to be the Kaiser himself . "
亨斯勒 转向 出去 到 是 这 凯撒 他自己 . "

“如果你不快点，我会困得不行，就算阿道夫·亨斯勒其实是德皇本人，我也不会在意。”

" [jes] , [spiːd] [ʌp] , [oʊld] [mæn] , " [rɔi] ['ædɪd] .
" **Yes , speed up , old man , " Roy added .**
" 是的 , 速度 向上 , 老的 男人 , " 罗伊 额外 .

“是的，老头，快点，”罗伊补充道。

" [ˌekspek'teɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Expectation may be better than realization , but I don't believe it . "**
" 期待 可能 是 更好的 比 实现 , 但 我 不 相信 它 . "

“期望或许比现实更好，但我并不这么认为。”

" [wel] , " [sed] [wɪl] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːld] , [wɪð; wɪθ]
" **Well , " said Will , opening the letter which had not been sealed , with**
" 出色地 , " 说 将要 , 开幕 这 信 哪个 有 不是 到过 密封 , 和
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
exasperating deliberation ,
可气 审议 ,

“好吧，”威尔说着，慢条斯理地打开了那封没有封口的信。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] — [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" **we shall see — what we shall see .**
" 我们 将 看 — 什么 我们 将 看 .

我们将会看到——我们将会看到什么。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['kloʊsli] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['læmplaɪt] ,
" **He leaned forward , regarding the paper closely in the yellow lamplight ,**
" 他 倾斜 向前 , 关于 这 纸 密切 在 这 黄色的 灯光 ,

他向前倾身，在昏黄的灯光下仔细端详着那张纸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
while the others crowded eagerly about him .
尽管 这 其他的 挤 急切地 关于 他 .

其他人则急切地围拢在他身边。

" [wel] — [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [noʊ] - [ə'baʊt] - [ðæt] !
" **Well — what - do - you - know - about - that !**
" 出色地 — 什么 - 做 - 你 - 知道 - 关于 - 那 !

“哎呀——你对此又了解多少呢！”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **he said slowly , pushing the paper from him disgustedly .**
" 他 说 缓慢地 , 推动 这 纸 从 他 厌恶地 .

“他缓缓说道，厌恶地把纸从他手里推开。”

" [ɔːl] [ɪn] [koʊd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] [wɪl] [niːd] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **All in code — and a code that will need an expert to figure it out .**
" 全部 在 代码 — 和 一个 代码 那 将要 需要 一个 专家 到 数字 它 出去 .

“全部都是代码——而且是需要专家才能解读的代码。”

[dʒiː] ， [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ， [ðæt] [ɪz] !

Gee	**,**	**that's**	**a**	**mean**	**trick**	**,**	**that**	**is**	**!**
吉	，	那就是	一个	意思是	诡计	，	那	是	！

哎呀，这招真够阴险的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pɔ:d] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	Frank	picked	up	the	paper	and	pored	over	it	for	a	moment	,
"	坦率	挑选	向上	这	纸	和	倾倒	超过	它	为了	一个	片刻	,

弗兰克拿起那张纸，仔细看了看。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

while	the	rest	watched	him	anxiously	.
尽管	这	休息	观看	他	焦虑地	.

其他人则焦急地看着他。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Yes	,	that's	a	stiff	one	,	"	he	said	at	last	.
"	是的	,	那就是	一个	僵硬的	一	,	"	他	说	在	最后的	.

“是的，这可真够难的，”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	guess	there's	no	use	in	our	wasting	time	over	it	.	"
"	我	猜测	有	不	使用	在	我们的	浪费	时间	超过	它	.	"

“我想我们没必要在这件事上浪费时间。”

" [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [wʌn] [θɪŋ] ['eniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rnər] .

"	It	proves	one	thing	anyway	,	"	put	in	Allen	,	from	his	corner	.
"	它	证明	一	事物	反正	,	"	放	在	艾伦	,	从	他的	角落	.

“无论如何，这证明了一件事，”艾伦在他的教练席上说道。

" [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] . "

"	The	paper	is	important	,	and	our	friend	to	-	night	is	undoubtedly	what	we	thought	he	was	.	"
"	这	纸	是	重要的	,	和	我们的	朋友	到	-	夜晚	是	无疑	什么	我们	想法	他	曾是	.	"

“这份文件很重要，而我们今晚遇到的这位朋友无疑就是我们之前所想的那样。”

" [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌju: 'es] , " [sed] [wɪl] ,

"	Much	good	that	does	us	,	"	said	Will	,
"	很多	好的	那	做	我们	,	"	说	将要	,

“这对我们有什么好处呢？”威尔说道。

[mə'roʊsli] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

morosely	folding	the	paper	and	stuffing	it	carefully	into	his	pocket	.
忧郁地	折叠式的	这	纸	和	馅	它	小心	进入	他的	口袋	.

他闷闷不乐地折好纸，小心翼翼地塞进口袋里。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

"	Of	course	,	it's	better	than	nothing	,
"	的	课程	,	它是	更好的	比	没有什么	,

“当然，总比没有强。”

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ;

and	we'll	get	it	into	official	hands	just	as	soon	as	we	can	;
和	出色地	得到	它	进入	官方的	双手	只是	作为	很快	作为	我们	能	;

我们会尽快将其移交给官方部门；

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðæt] ['ræskl] . "

but	we	certainly	ought	to	have	caught	that	rascal	.	"
但	我们	当然	应该	到	有	捕捉	那	恶棍	.	"

但我们本应该抓住那个家伙的。

" [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

"	Say	!	"	exclaimed	Roy	suddenly	,	his	eyes	gleaming	with	the	light	of	adventure	,
"	说	!	"	惊呼	罗伊	突然	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	光	的	冒险	,

“说！”罗伊突然喊道，眼中闪烁着冒险的光芒。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] .

"	maybe	it	isn't	too	late	yet	.
"	或许	它	不是	也	晚的	然而	.

“也许现在还不算太晚。”

[ən'les] ['eɪdɔlf] , [ðə; ði][spaɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][ɔːr][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd] ,

Unless	Adolph	,	the	spy	,	had	a	boat	or	swam	to	the	nearest	island	,
除非	阿道夫	,	这	间谍	,	有	一个	船	或者	游泳	到	这	最近的	岛	,

除非间谍阿道夫有船或者游到最近的岛上，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['hiːz] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['sʌmwer] .

which	is	more	than	a	mile	away	,	he's	still	on	this	island	somewhere	.
哪个	是	更多的	比	一个	英里	离开	,	他是	仍然	在	这	岛	某处	.

虽然距离超过一英里，但他仍然在这个岛上的某个地方。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['trʌstiz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

We've	got	our	good	old	trusties	over	in	the	big	tent	,
我们已经	得到	我们的	好的	老的	受托人	超过	在	这	大的	帐篷	,

我们那些可靠的老伙计们都在大帐篷里呢。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

and	there's	a	bare	chance	we	might	be	able	to	round	him	up	.	"
和	有	一个	裸	机会	我们	可能	是	有能力的	到	圆形的	他	向上	.	"

我们或许还有一线希望能够把他抓起来。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [greɪs] [dɪ'saɪdɪdli] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	No	,	you	don't	!	"	said	Grace	decidedly	,	while	all	the	girls	looked	startled	.
"	不	,	你	不	!	"	说	优雅	绝对地	,	尽管	全部	这	女孩们	看起来	惊慌	.

“不，你没有！”格蕾丝斩钉截铁地说，所有女孩都一脸惊讶。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['gʌnz][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	You're	going	to	use	your	guns	to	keep	that	man	away	from	here	.
"	你是	去	到	使用	你的	枪支	到	保持	那	男人	离开	从	这里	.

“你们要用枪把那个人挡在外面。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɑːts] ? "

Do	you	suppose	we're	going	to	lie	awake	all	night	listening	for	shots	?	"
做	你	认为	是	去	到	说谎	醒	全部	夜晚	聆听	为了	镜头	?	"

你觉得我们会整夜睡不着觉，提心吊胆地听枪声吗?

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rɔi] , " [aɪm] ['prɑːpərli] [skweltʃt] . "

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Roy	,	"	I'm	properly	squelched	.	"
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	罗伊	,	"	我是	适当地	被压制	.	"

“哦，好吧，”罗伊说，“我彻底被压制住了。”

" [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [jɔːnd] [greɪs] , " [aɪm] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

"	Let's	go	to	bed	,	"	yawned	Grace	,	"	I'm	dying	by	inches	.
"	我们来吧	去	到	床	,	"	打哈欠	优雅	,	"	我是	垂死	经过	英寸	.

“我们去睡觉吧，”格蕾丝打着哈欠说，“我快要死了。”

[ænd; ənd] , [oʊ] ,

And	,	oh	,
和	,	哦	,

哦，

['mɑːli] , [dɪr] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kændi] [bɑːks] !

Mollie	,	dear	,	don't	forget	to	bring	the	candy	box	!
莫莉	,	亲爱的	,	不	忘记	到	带来	这	糖果	盒子	!

亲爱的莫莉，别忘了带糖果盒!

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Half an hour later the lights in the little cottage were out and the boys ,
" 一半 一个 小时 之后 这 灯 在 这 小的 小屋 是 出去 和 这 男孩们 ,

半小时后，小屋里的灯灭了，男孩们……

[ɔːl] [ɪk'sept] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
all except Allen , who had been made as comfortable as possible in the
全部 除了 艾伦 , WHO 有 到过 制成 作为 舒服的 作为 可能的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

除了艾伦之外，其他人都住得很舒适，屋里已经尽可能地让他感到舒适。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
were taking turns at standing guard outside .
是 采取 转弯 在 常设 警卫 外部 .

他们轮流在外面站岗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst]
Despite the quiet beauty and peace of the night , the girls found it almost
尽管 这 安静的 美丽 和 和平 的 这 夜晚 , 这 女孩们 成立 它 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .
impossible to sleep .
不可能的 到 睡觉 .

尽管夜晚宁静优美，但女孩们却几乎无法入睡。

[ðeɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [dəuzd] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] , [tɔːrd] ['deɪlaɪt] ,
They tossed and dozed , and waked and dozed again until , toward daylight ,
他们 抛掷 和 打盹 , 和 醒来 和 打盹 再次 直到 , 朝向 日光 ,
[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] ,
they fell into a restless ,
他们 跌倒 进入 一个 不安 ,

他们辗转反侧，昏昏欲睡，醒来又继续入睡，直到天亮时分，他们陷入了焦躁不安的状态。

[ʌn'iːzi] [sliːp] .
uneasy sleep .
不安 睡觉 .

睡眠不安稳。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[rɔbd]
ROBBED
被抢劫

被抢劫

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɪrfəli] .
The girls started to a sitting posture and regarded each other fearfully .
这 女孩们 开始 到 一个 坐着 姿势 和 认为 每个 其他 恐惧地 .

女孩们开始坐起来，恐惧地互相看着对方。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - [dɑːrk] .

"	What	is	it	?	"	cried	Mollie	,	her	eyes	big	and	round	in	the	semi	-	dark	.
"	什么	是	它	?	"	哭	莫莉	,	她	眼睛	大的	和	圆形的	在	这	半	-	黑暗的	.

“那是什么？”莫莉喊道，在昏暗的光线下，她睁大了眼睛，圆圆的。

" ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Betty	,	what	are	you	doing	?	"
"	贝蒂	,	什么	是	你	正在做	?	"

贝蒂，你在做什么？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [riˈspɔndid] ['beti] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	That	was	a	shot	,	"	responded	Betty	,	her	voice	quivering	with	excitement	.
"	那	曾是	一个	射击	,	"	回应	贝蒂	,	她	嗓音	颤抖	和	激动	.

“那真是一击制胜！”贝蒂激动地回答道，声音因兴奋而颤抖。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] .

"	I've	been	listening	for	it	all	night	.
"	我已经	到过	聆听	为了	它	全部	夜晚	.

我整晚都在听。

[huːz] ['kʌmɪŋ] — "

Who's	coming	—	"
谁是	未来	—	"

谁要来——

" [oʊ] , [dɪr] ! " [weɪld] ['eɪmi] .

"	Oh	,	dear	!	"	wailed	Amy	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哀嚎	艾米	.

“哦，天哪！”艾米哀嚎道。

" [aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get] [kɪld] !

"	I	knew	some	one	would	get	killed	!
"	我	知道	一些	一	会	得到	被杀	!

“我就知道会有人丧命！”

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['naɪtmer] .

It's	worse	than	some	awful	nightmare	.
它是	更糟	比	一些	可怕	恶梦	.

比可怕的噩梦还要糟糕。

" [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [kloʊz][æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

"	But	Betty	was	already	running	from	the	room	,	with	Mollie	close	at	her	heels	.
"	但	贝蒂	曾是	已经	跑步	从	这	房间	,	和	莫莉	关闭	在	她	高跟鞋	.

“但贝蒂已经跑出了房间，莫莉紧随其后。”

[rɪˈlʌktəntli] , [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [slɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Reluctantly	,	Grace	and	Amy	slipped	on	their	robes	and	slippers	and	followed	.
勉强	,	优雅	和	艾米	滑倒了	在	他们的	长袍	和	拖鞋	和	随后	.

格蕾丝和艾米不情愿地穿上睡袍和拖鞋，跟了上去。

['beti] ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] .

Betty	almost	ran	into	Mrs	.	Irving	on	the	landing	,	and	gasped	an	apology	.
贝蒂	几乎	跑	进入	太太	.	欧文	在	这	降落	,	和	倒吸一口气	一个	道歉	.

贝蒂差点在楼梯平台上撞到欧文太太，她气喘吁吁地道歉。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] ,

"	Oh	,	dear	,	what	do	you	suppose	it	is	?	"	she	panted	,
"	哦	,	亲爱的	,	什么	做	你	认为	它	是	?	"	她	喘息	,

“哦，天哪，你觉得那是什么呢？”她喘着气说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .

as	they	went	on	down	the	stairs	together	.
作为	他们	去	在	向下	这	楼梯	一起	.

他们一起走下了楼梯。

" [ɪf] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][hɜːrt] —

"	If	another	of	the	boys	is	hurt	—
"	如果	其他	的	这	男孩们	是	伤害	—

“如果另一个男孩受伤——”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['rʌmpld]

"	But	at	that	moment	the	boys	themselves	came	bursting	in	upon	them	,	rumpled
"	但	在	那	片刻	这	男孩们	他们自己	来了	爆发	在	之上	他们	,	皱巴巴的

,

,

,

但就在这时，几个男孩衣衫褴褛地冲了进来。

['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

sheepish	and	out	of	temper	,	to	confront	the	excited	girls	in	the	lower	hall	.
羞怯	和	出去	的	脾气	,	到	面对	这	兴奋的	女孩们	在	这	降低	大厅	.

他既羞愧又生气，去面对楼下大厅里兴奋的女孩们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [rɔi] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	What	do	you	know	about	that	?	"	cried	Roy	disgustedly	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	哭	罗伊	厌恶地	.

“你懂什么？”罗伊厌恶地喊道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] . "

"	If	I'm	not	the	biggest	fool	that	ever	lived	,	I'll	eat	my	hat	.	"
"	如果	我是	不是	这	最大	傻子	那	曾经	居住地	,	患病的	吃	我的	帽子	.	"

“如果我不是有史以来最大的傻瓜，我就把帽子吃掉。”

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , " [grauld] [wɪl] .

"	Far	be	it	from	me	to	stop	you	,	"	growled	Will	.
"	远的	是	它	从	我	到	停止	你	,	"	咆哮	将要	.

“我绝不会阻止你，”威尔低声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get]

"	He	must	have	passed	near	enough	to	touch	you	,	and	you	let	him	get
"	他	必须	有	通过了	靠近	足够的	到	触碰	你	,	和	你	让	他	得到

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

“他一定离你很近，几乎能碰到你，而你却让他跑了。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [ri'tɔːtid] [rɔi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,

"	Well	,	you	needn't	rub	it	in	,	"	retorted	Roy	,	turning	upon	him	savagely	,
"	出色地	,	你	不必	擦	它	在	,	"	反驳	罗伊	,	转弯	之上	他	野蛮地	,

“哼，你不用这么伤人，”罗伊反驳道，恶狠狠地瞪着他。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

while	the	girls	looked	from	one	to	the	other	uncomprehendingly	.
尽管	这	女孩们	看起来	从	一	到	这	其他	不解地	.

女孩们茫然地互相看着对方。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [sɔːr] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] . "

"	You	ought	to	know	I'm	sore	enough	without	having	you	find	fault	.	"
"	你	应该	到	知道	我是	疮	足够的	没有	拥有	你	寻找	过错	.	"

“你应该知道我已经够难受的了，别再挑剔我了。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['fɛloʊz] , " [fræŋk] [pʊt] [ɪn] ['piːsəbli] .
" Cut it out , fellows , " Frank put in peaceably .
" 切 它 出去 , 伙伴们 , " 坦率 放 在 和平地 .

“伙计们，别闹了。”弗兰克平静地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɛniːbədiːz] [fɔːlt] ; [dʒʌst] [hɑːrd] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] . "
" It wasn't anybody's fault ; just hard luck , that's all . "
" 它 不是 任何人的 过错 ; 只是 难的 运气 , 那就是 全部 . "

“这不是任何人的错；只是运气不好，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

" ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Mollie interrupted impatiently .
" 莫莉 中断 不耐烦地 .

“莫莉不耐烦地打断了她。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] [wɪl] , [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] .
" Well , you see it was like this , " began Will , still in a bad temper .
" 出色地 , 你 看 它 曾是 喜欢 这 , " 开始 将要 , 仍然 在 一个 坏的 脾气 .

“事情是这样的，”威尔仍然很生气，开口说道。

" [wiː; wi] ['fɛloʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ] ,
" We fellows decided that our friend , Adolph Hensler ,
" 我们 伙伴们 决定 那 我们的 朋友 , 阿道夫 亨斯勒 ,

我们几个朋友决定，我们的朋友阿道夫·亨斯勒，

[maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊd] ['letər] [hiː; hi] [drɑːpt] ,
might have some mistaken longings for the code letter he dropped ,
可能 有 一些 错误 渴望 为了 这 代码 信 他 掉落 ,

或许他对掉落的密码信抱有一些错误的期待，

[ænd; ənd] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and might follow us and try to steal it back .
和 可能 跟随 我们 和 尝试 到 偷 它 后退 .

而且可能会跟踪我们，试图把它偷回去。

[soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn]
So we thought we'd set a trap for him by keeping watch , turn and turn
所以 我们 想法 我们会 放 一个 陷阱 为了 他 经过 保持 手表 , 转动 和 转动
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

所以我们决定设下陷阱，监视他，不时转身查看。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː] [ˌjuː 'es] . "
in such a position that he couldn't possibly see us . "
在 这样的 一个 位置 那 他 不能 可能 看 我们 . "

他所处的位置让他根本不可能看到我们。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [rɔi] , ['spiːkɪŋ] ['bɪtərli] , [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Yes , and that's about all , " Roy , speaking bitterly , took the story away from
" 是的 , 和 那就是 关于 全部 , " 罗伊 , 请讲 苦涩地 , 采取 这 故事 离开 从
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

“是的，差不多就是这样了。”罗伊苦涩地说着，从威尔手中夺过了故事。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] - [tɜːrn][æt; ət] ['sentri] ['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
" except that it was yours truly's turn at sentry duty , and he went to
" 除了 那 它 曾是 你的 - 转动 在 哨兵 责任 , 和 他 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“只不过那天轮到我站岗，他却睡着了。”

['liːvɪŋ] ['eɪdɔlf] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] . "
leaving Adolph a clear field . "
离开 阿道夫 一个 清除 场地 . "

给阿道夫留下了一片开阔地带。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [kʌm] [bæk] ? " [æskt] ['beti] ,
" And did he really come back ? " asked Betty ,
" 和 做过 他 真的 来 后退 ? " 问 贝蒂 ,

“他真的回来了吗？”贝蒂问道。

['glænsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ræskl]
glancing apprehensively over her shoulder as though she was afraid the rascal
瞥了一眼 忧心忡忡地 超过 她 肩膀 作为 尽管 她 曾是 害怕的 这 恶棍
[maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
might be close at hand .
可能 是 关闭 在 手 .

她不安地回头瞥了一眼，仿佛害怕那个恶棍就在附近。

" [jes] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] , " [sed] [rɔi] , [stɪl] ['bɪtərli] .
" Yes , he really did , " said Roy , still bitterly .
" 是的 , 他 真的 做过 , " 说 罗伊 , 仍然 苦涩地 .

“是的，他真的这么做了，”罗伊仍然愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — "
" And if I hadn't happened to see him coming out of the window — "
" 和 如果 我 之前没有 发生 到 看 他 未来 出去 的 这 窗户 — "

“如果我不是碰巧看到他从窗户里出来——”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " ['ekəud] [greɪs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] ,
" Out of the window ! " echoed Grace , who , with Amy ,
" 出去 的 这 窗户 ! " 回声 优雅 , WHO , 和 艾米 ,

“从窗户出去！”格蕾丝附和道，她和艾米一起，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]
had decided that the lower hall with company was more to be desired
有 决定 那 这 降低 大厅 和 公司 曾是 更多的 到 是 想要的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ə'loʊn] .
than a room upstairs alone .
比 一个 房间 楼上 独自的 .

他认为，与人作伴待在楼下的大厅里，比独自待在楼上的房间里要好得多。

" [oʊ] , [rɔi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ? "
" Oh , Roy , from this house ? "
" 哦 , 罗伊 , 从 这 房子 ? "

“哦，罗伊，是从这栋房子里来的吗？”

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" **Since this is the only one for three miles around , I suppose it was ,**
" 自从 这 是 这 仅有的 一 为了 三 英里 大约 , 我 认为 它 曾是 ,

“因为方圆三英里内只有这一辆车，我想应该是这样。”

" [sed] [rɔi] , [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]['sɑːrkæzəm] .
" **said Roy , with biting sarcasm .**
" 说 罗伊 , 和 咬 讽刺 .

罗伊带着尖刻的讽刺说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər]
" **But he may have been in our room , " cried Amy , beginning to shiver**
" 但 他 可能 有 到过 在 我们的 房间 , " 哭 艾米 , 开始 到 颤抖
[ə'gen] .
again .
再次 .

“但他可能就在我们的房间里，”艾米哭喊道，又开始发抖起来。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [wɪl] ['grɪmli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːrid] .
" **Very likely , " said Will grimly , while Mrs . Irving looked decidedly worried .**
" 非常 可能 , " 说 将要 阴沉地 , 尽管 太太 . 欧文 看起来 绝对地 担心 .

“很有可能，”威尔神情严肃地说，而欧文太太则显得十分担忧。

" [ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['letər] . "
" **The one good thing about the whole affair is , that he didn't get the letter . "**
" 这 一 好的 事物 关于 这 所有的 事务 是 , 那 他 没有 得到 这 信 . "

“整件事唯一的好处就是他没收到那封信。”

" [oʊ] , ['bɑːðər][ðə; ði] ['letər] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['tremblɪŋ] .
" **Oh , bother the letter , " cried Mollie , cross because she could not stop trembling .**
" 哦 , 打扰 这 信 , " 哭 莫莉 , 叉 因为 她 可以 不是 停止 发抖 .

“哦，真烦人，这封信！”莫莉喊道，她很生气，因为她止不住地颤抖。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['deɪlaɪt] .
" **I — I wish it were daylight .**
" 我 — 我 希望 它 是 日光 .

我……我希望现在是白天。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I never wanted to see the sun so much . "
我 绝不 通缉 到 看 这 太阳 所以 很多 . "

我从未如此渴望见到太阳。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlmoʊst] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Well , it is , almost , " said Frank ,**
" 出色地 , 它 是 , 几乎 , " 说 坦率 ,

“嗯，差不多吧，”弗兰克说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [veɪl][wʌz; wəz] [ri'pleisin] [ðə; ði]
waving his hand toward the east where a dim grey veil was replacing the
挥手 他的 手 朝向 这 东方 在哪里 一个 暗淡 灰色的 面纱 曾是 替换 这
['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
blackness of night .
黑 的 夜晚 .

他朝东方挥了挥手，那里一片昏暗的灰色薄雾正在取代漆黑的夜晚。

" ['eɪdɔlf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]
" **Adolph must have been hanging around for some time , before he got the**
" 阿道夫 必须 有 到过 绞刑 大约 为了 一些 时间 , 前 他 得到 这
[tʃæns] [hiː; hi]['wɑːntɪd] . "
chance he wanted . "
机会 他 通缉 . "

“阿道夫肯定在四处徘徊了一段时间，才等到他想要的机会。”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , " [pʊt] [ɪn] [rɔi] ['muːdɪli] .

"	Before	I	went	to	sleep	,	"	put	in	Roy	moodily	.
"	前	我	去	到	睡觉	,	"	放	在	罗伊	情绪低落地	.

“在我睡觉之前，”罗伊闷闷不乐地插嘴道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] ['beti] , ['iːgərli] .

"	But	didn't	you	follow	him	?	"	queried	Betty	,	eagerly	.
"	但	没有	你	跟随	他	?	"	查询	贝蒂	,	急切地	.

“可是你不是跟着他了吗？”贝蒂急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [wɪl] , " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

"	Of	course	,	"	said	Will	,	"	until	he	disappeared	in	the	woods	;
"	的	课程	,	"	说	将要	,	"	直到	他	消失	在	这	树林	;

“当然，”威尔说，“直到他消失在树林里为止；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

and	you	might	just	as	well	hunt	for	a	needle	in	a	haystack	,
和	你	可能	只是	作为	出色地	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	,

这无异于大海捞针。

[æz; əz] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

as	look	for	him	there	.
作为	看	为了	他	那里	.

在那里找他。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] . "

Besides	,	we	wanted	to	see	if	you	girls	were	all	right	.	"
除了	,	我们	通缉	到	看	如果	你	女孩们	是	全部	正确的	.	"

此外，我们也想看看你们女孩们是否安好。

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] , " [sed] [greɪs] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .

"	Well	,	we're	not	,	"	said	Grace	dispiritedly	.
"	出色地	,	是	不是	,	"	说	优雅	沮丧地	.

“唉，我们不是，”格蕾丝沮丧地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hæf] [ɪ'nʌf] [sliːp] ,

"	We	didn't	have	half	enough	sleep	,
"	我们	没有	有	一半	足够的	睡觉	,

我们睡眠严重不足，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . "

and	now	we've	been	scared	to	death	for	the	second	time	in	one	night	.	"
和	现在	我们已经	到过	害怕的	到	死亡	为了	这	第二	时间	在	一	夜晚	.	"

现在我们一晚上第二次被吓得魂飞魄散了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Irving	,	coming	out	of	a	brown	study	,	and	speaking
"	出色地	,	"	说	太太	.	欧文	,	未来	出去	的	一个	棕色的	学习	,	和	请讲

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

“嗯，”欧文太太从一间棕色的书房里走出来，语气坚定地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] .

"	There's	nothing	to	be	gained	by	standing	here	.
"	有	没有什么	到	是	获得	经过	常设	这里	.

“站在这里没有任何好处。”

['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Probably	none	of	us	will	be	able	to	sleep	any	more	to	-	night	,
大概	没有任何	的	我们	将要	是	有能力的	到	睡觉	任何	更多的	到	-	夜晚	,

今晚我们可能都睡不着了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get] [drest] .

but	we	can	at	least	get	dressed	.
但	我们	能	在	至少	得到	穿着	.

但我们至少可以穿好衣服。

[kʌm] , ['gɜːlz] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɪknəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] . "

Come	,	girls	,	we	don't	want	to	add	sickness	to	our	problems	.	"
来	,	女孩们	,	我们	不	想	到	添加	疾病	到	我们的	问题	.	"

姑娘们，我们可不想雪上加霜，再添疾病。

" [ðɪs] [taɪm] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , " [wɪl] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] ,

"	This	time	we're	all	going	to	watch	,	"	Will	called	after	them	,
"	这	时间	是	全部	去	到	手表	,	"	将要	称为	后	他们	,

“这次我们都要看，”威尔在他们身后喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðiː] [sterz] .

as	they	started	up	the	stairs	.
作为	他们	开始	向上	这	楼梯	.

他们开始上楼。

" [ɪf] ['eɪdɔlf] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] .

"	If	Adolph	comes	back	again	,	he	won't	get	away	so	easily	.
"	如果	阿道夫	来	后退	再次	,	他	惯于	得到	离开	所以	容易地	.

“如果阿道夫再次回来，他不会那么容易逃脱。”

" ['sloʊli] [ðə; ðiː]['gɜːlz] [riː'ɪntɜːd] [ðer; ðər] [ruːm] ,

"	Slowly	the	girls	reentered	their	room	,
"	缓慢地	这	女孩们	重新进入	他们的	房间	,

女孩们缓缓地回到了房间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [wɪrd] [sə'dʒestʃənz]

and	were	relieved	to	find	that	the	long	night	with	all	its	weird	suggestions
和	是	松了口气	到	寻找	那	这	长的	夜晚	和	全部	它是	诡异的	建议

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

and	imaginings	,
和	想象	,

他们如释重负地发现，漫漫长夜里那些奇奇怪怪的想法和想象，

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] .

was	really	over	.
曾是	真的	超过	.

真的结束了。

[bedz][ænd; ənd] ['dresəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] ['ɪntuː]

Beds	and	dressers	were	distinctly	visible	in	the	faint	grey	light	that	filtered	into
床	和	梳妆台	是	明显地	可见的	在	这	头晕的	灰色的	光	那	过滤	进入

[ðə; ðiː] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间里透进的微弱灰光中，床和梳妆台清晰可见。

[suːn] [ðə; ðiː] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .

Soon	the	sun	would	be	up	.
很快	这	太阳	会	是	向上	.

太阳很快就要升起来了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] , " [said] ['mɑːli] ,

"	Oh	,	I'm	so	tired	,	"	sighed	Mollie	,
"	哦	,	我是	所以	疲劳的	,	"	叹了口气	莫莉	,

“哦，我好累啊，”莫莉叹了口气。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɪs'kɑːnsələtli] .

sinking	down	on	the	edge	of	her	bed	and	gazing	about	her	disconsolately	.
下沉	向下	在	这	边缘	的	她	床	和	凝视	关于	她	沮丧地	.

她颓然地瘫坐在床边，茫然地环顾四周。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	I	feel	as	if	I	ought	to	be	tremendously	excited	,
"	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	是	非常	兴奋的	,

“我觉得自己应该非常兴奋才对，”

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [kɛr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "

but	I'm	too	sleepy	to	care	much	about	anything	.	"
但	我是	也	困	到	关心	很多	关于	任何事物	.	"

但我太困了，什么都提不起兴趣。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp] , " [sed] ['beti] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

"	Wait	till	the	sun	comes	up	,	"	said	Betty	,	recovering	a	little	of	her	old
"	等待	直到	这	太阳	来	向上	,	"	说	贝蒂	,	恢复中	一个	小的	的	她	老的

['tʃɪrɪnəs] .

cheeriness	.
快乐	.

“等到太阳升起来再说吧，”贝蒂说着，恢复了一些往日的快乐。

" [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['dɪfrənt] .

"	That	makes	everything	look	different	.
"	那	制作	一切	看	不同的	.

“这让一切看起来都不一样了。”

[aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	wonder	,	"	she	added	,
我	想知道	,	"	她	额外	,

“我想知道，”她补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [haʊ] ['ælən][ɪz] .

as	if	the	thought	had	not	been	in	her	mind	all	the	time	,	"	how	Allen	is	.
作为	如果	这	想法	有	不是	到过	在	她	头脑	全部	这	时间	,	"	如何	艾伦	是	.

仿佛她脑海中一直没有想过“艾伦是怎样的人”。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

The	noise	didn't	even	seem	to	disturb	him	.
这	噪音	没有	甚至	似乎	到	打扰	他	.

噪音似乎丝毫没有打扰到他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ] — [ænd; ənd] — [siː] — — "

I	think	I'll	ask	Mrs	.	Irving	if	I	can	go	—	and	—	see	—	—	"
我	思考	患病的	问	太太	.	欧文	如果	我	能	去	—	和	—	看	—	—	"

我想问问欧文太太我能不能去看看——”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ,

"	Why	,	of	course	you	can	,	"	said	Mrs	.	Irving	,
"	为什么	,	的	课程	你	能	,	"	说	太太	.	欧文	,

“当然可以，”欧文夫人说。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

who	happened	to	be	passing	the	door	at	that	particular	minute	,	and	looking
WHO	发生	到	是	通过	这	门	在	那	特别的	分钟	,	和	寻找

[ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋli] .

in	at	her	smilingly	.
在	在	她	微笑着	.

当时正好有人路过门口，笑着看着她。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][maɪ'self] ; [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get]
" I was just going to visit the patient myself ; so if you hurry and get
" 我 曾是 只是 去 到 访问 这 病人 我 ; 所以 如果 你 匆忙 和 得到
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“我正打算亲自去探望病人；所以如果你快点穿好衣服，

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] .
we can go together .
我们 能 去 一起 .

我们可以一起去。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] ,
" It is safe to say that Betty was fully dressed ,
" 它 是 安全的 到 说 那 贝蒂 曾是 完全 穿着 ,

可以肯定地说，贝蒂当时衣着完整。

[tu:; tə][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l] [pæt] [ænd; ənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , [bɪ'fɔ:r] [ten]
to the last little pattings and fluffings of her blue morning dress , before ten
到 这 最后的 小的 轻拍 和 蓬松 的 她 蓝色的 早晨 裙子 , 前 十
['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp] ,
minutes was up ,
分钟 曾是 向上 ,

十分钟还没结束，她就被轻轻拍打、整理了一下蓝色晨礼服。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪdli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði]
and , with Mrs . Irving , was walking with rapidly beating heart down the
和 , 和 太太 . 欧文 , 曾是 步行 和 快速 殴打 心 向下 这
[hɔ:l] [tɔ:rd] ['ælənz] [ru:m] .
hall toward Allen's room .
大厅 朝向 艾伦的 房间 .

然后，她和欧文太太心跳加速地沿着走廊朝艾伦的房间走去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The door had been left open in case he needed anything during the night ,
这 门 有 到过 左边 打开 在 案件 他 需要 任何事物 期间 这 夜晚 ,

门一直开着，以防他夜里需要什么东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
and now his voice greeted them before they reached it .
和 现在 他的 嗓音 问候 他们 前 他们 达到 它 .

现在，他们还没走到他跟前，就听到了他的声音。

" [hə'loʊ] , " [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [im'perətivli] .
" Hello , " it called imperatively .
" 你好 , " 它 称为 必须 .

“你好，”它用命令式的语气说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to know something . "
" 我 想 到 知道 某物 . "

我想知道一件事。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] ['sʌnɪlɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd]
" All right , " said Mrs . Irving sunnily , pushing the door open and advancing toward
" 全部 正确的 , " 说 太太 . 欧文 阳光明媚 , 推动 这 门 打开 和 前进 朝向
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,

“好的，”欧文太太笑着说，一边推开门，一边走向病人。

[waɪl] ['beti] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

while	Betty	lingered	a	little	in	the	background	.
尽管	贝蒂	徘徊不去	一个	小的	在	这	背景	.

贝蒂则在背景中停留了一会儿。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	You're	not	the	only	one	.
"	你是	不是	这	仅有的	一	.

你不是唯一一个。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

How	are	you	feeling	this	morning	?	"
如何	是	你	感觉	这	早晨	?	"

你今天早上感觉怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] — [faɪn] , " [hiː; hi] [ə'mendid] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] .

"	All	right	—	fine	,	"	he	amended	,	as	his	eager	eye	caught	sight	of	Betty	.
"	全部	正确的	—	美好的	,	"	他	修订版	,	作为	他的	渴望的	眼睛	捕捉	视线	的	贝蒂	.

“好吧——行,”他补充道，同时他急切的目光瞥见了贝蒂。

" ['nevər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Never	was	feeling	better	in	my	life	.
"	绝不	曾是	感觉	更好的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有感觉这么好过。”

[dɪ'saɪdɪdli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] — [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

Decidedly	grateful	for	being	allowed	to	live	at	all	—	when	there	are	so	many
绝对地	感激的	为了	存在	允许	到	居住	在	全部	—	什么时候	那里	是	所以	许多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

beautiful	things	to	look	at	,
美丽的	事物	到	看	在	,

能够活着，我感到无比感激——因为有那么多美好的事物值得欣赏。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ][də'rekt][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] ['beti] ,

"	this	with	so	direct	and	ardent	a	gaze	upon	Betty	,
"	这	和	所以	直接的	和	热心	一个	目光	之上	贝蒂	,

“他用如此直接而热烈的目光注视着贝蒂，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

that	she	turned	and	looked	out	of	the	window	,
那	她	转向	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

她转过身，看向窗外。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] .

unwilling	to	let	him	see	what	her	face	must	reveal	.
不情愿	到	让	他	看	什么	她	脸	必须	揭示	.

她不愿让他看到她脸上所透露的表情。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['piləuz] ['kerfəli] .

Mrs	.	Irving	laughed	a	little	and	began	to	adjust	his	pillows	carefully	.
太太	.	欧文	笑了	一个	小的	和	开始	到	调整	他的	枕头	小心	.

欧文太太轻笑了一声，开始小心翼翼地帮他调整枕头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd]

"	We	are	going	to	have	a	doctor	for	you	today	,	"	she	announced	,	and
"	我们	是	去	到	有	一个	医生	为了	你	今天	,	"	她	宣布	,	和

“今天我们会安排医生来为您看病,”她宣布道。

['ælən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

Allen	sat	up	in	bed	with	a	jerk	.
艾伦	卫星	向上	在	床	和	一个	混蛋	.

艾伦猛地坐了起来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What for ? " he demanded .
" 什么 为了 ? " 他 要求 .

“为什么？”他质问道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni]['dɑːktər] .
" I don't need any doctor .
" 我 不 需要 任何 医生 .

我不需要医生。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] , ['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
I'm feeling all right now , and ten to one , he'd make me sick .
我是 感觉 全部 正确的 现在 , 和 十 到 一 , 他会 制作 我 生病的 .

我现在感觉还好，但十有八九他会让我恶心。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[pliːz] [dəunt] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] . "
Please don't bring one of them in here . "
请 不 带来 一 的 他们 在 这里 . "

请不要把它们带进来。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [pliːz] , " ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm]
" Don't make a fuss and get excited , please , " Mrs . Irving cautioned him
" 不 制作 一个 大惊小怪 和 得到 兴奋的 , 请 , " 太太 . 欧文 警告 他
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“请不要大惊小怪，也不要太激动，”欧文太太温和地叮嘱他。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['sɪmpəθi] [əˈpɑːn] ['bɛtiːz] [bæk] .
while her eyes dwelt with humorous sympathy upon Betty's back .
尽管 她 眼睛 居住 和 幽默 同情 之上 贝蒂的 后退 .

她的目光带着幽默的同情，落在了贝蒂的背上。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][pərˈhæps] ['beti] [kæn; kən] [pərˈsweɪd]
" I'm going down to prepare some breakfast , and perhaps Betty can persuade
" 我是 去 向下 到 准备 一些 早餐 , 和 也许 贝蒂 能 说服
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
you about the doctor .
你 关于 这 医生 .

“我下去准备早餐，也许贝蒂可以劝你去看医生。”

" [bɪˈfɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
" Before either of them realized it , she was gone , leaving them alone .
" 前 任何一个 的 他们 已实现 它 , 她 曾是 已消失 , 离开 他们 独自的 .

“在他们俩反应过来之前，她已经走了，留下他们两人。”

[stɪl] ['beti] [fərˈgɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
Still Betty forgot to turn round .
仍然 贝蒂 忘了 到 转动 圆形的 .

贝蒂还是忘了转身。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['ælən] [leɪ] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kənˈtentɪdli] .
For several minutes , Allen lay and regarded her contentedly .
为了 一些 分钟 , 艾伦 躺 和 认为 她 心满意足地 .

艾伦躺着，心满意足地看着她，过了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [saɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] :

Then	**he**	**gave**	**a**	**mountainous**	**sigh**	**,**	**and**	**finally**	**:**
然后	他	给予	一个	多山	叹	,	和	最后	:

然后他长长地叹了口气，最后说道：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] [pə'θetɪkli] .

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**pathetically**	**.**
"	什么	有	我	完毕	?	"	他	查询	可悲地	.

“我做了什么？”他可怜兮兮地问道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bæks] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

"	**It's**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**backs**	**I**	**ever**	**saw**	**,**
"	它是	一	的	这	最漂亮的	背部	我	曾经	锯	,

“这是我见过的最漂亮的背部之一。”

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	**that's**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**have**	**to**	**look**	**at**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
但	那就是	不	原因	为什么	我	应该	有	到	看	在	它	全部	这	时间	.

但这并不是我必须一直看着它的理由。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] ['ʃoʊldər] .

Besides	**,**	**you**	**seem**	**to**	**forget**	**that**	**I**	**have**	**a**	**sore**	**shoulder**	**.**
除了	,	你	似乎	到	忘记	那	我	有	一个	疮	肩膀	.

此外，你似乎忘记了我肩膀疼。

" ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [greɪv] .

"	**Betty**	**turned**	**to**	**him**	**swiftly**	**,**	**half**	**laughing**	**and**	**half**	**grave**	**.**
"	贝蒂	转向	到	他	迅速地	,	一半	笑	和	一半	严重	.

贝蒂迅速转向他，半笑半严肃。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**never**	**know**	**when**	**to**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	绝不	知道	什么时候	到	相信	你	,	"	她	说	,

“我永远不知道什么时候该相信你，”她说。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

coming	**toward**	**him**	**slowly**	**and**	**moving**	**a**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
未来	朝向	他	缓慢地	和	移动	一个	椅子	向上	到	这	边缘	的	这	床	.

她缓缓走向他，把一把椅子搬到床边。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

"	**You**	**see**	**,**	**that's**	**the**	**worst**	**of**	**having**	**a**	**bad**	**reputation**	**.**	**"**
"	你	看	,	那就是	这	最差	的	拥有	一个	坏的	名声	.	"

“你看，这就是名声不好的最糟糕的地方。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['staʊtli] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

"	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**he**	**denied**	**stoutly**	**,**	**feeling**	**for**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**
"	我	还没有	,	"	他	否认	坚定地	,	感觉	为了	她	手	,	哪个	,	然而	,

[pə'sistid] [ɪn] [i'veidiŋ] [hɪz; ɪz] .

persisted	**in**	**evading**	**his**	**.**
持续	在	逃避	他的	.

“我没有，”他断然否认，同时摸索着她的手，但她的手却始终躲避着他。

" [aɪv] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beti] ['nelsn] , [ðæt] ['wɔznt] [truː] .

"	**I've**	**never**	**said**	**anything**	**to**	**you**	**,**	**Betty**	**Nelson**	**,**	**that**	**wasn't**	**true**	**.**
"	我已经	绝不	说	任何事物	到	你	,	贝蒂	纳尔逊	,	那	不是	真的	.

“贝蒂·尼尔森，我从来没有对你说过任何不真实的话。”

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪl] [stɑːp] ['eɪkɪŋ] .

If	**you'll**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**my**	**shoulder**	**will**	**stop**	**aching**	**.**
如果	你会	给	我	你的	手	,	我的	肩膀	将要	停止	疼痛	.

如果你能把手给我，我的肩膀就不会疼了。

" ['beti] [læft] ['wɪmzɪkli] .
" Betty laughed whimsically .
" 贝蒂 笑了 异想天开地 .

贝蒂轻快地笑了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [tru:] , " [ʃi:; ʃi]
" And you said you never had told me anything that wasn't true , " she
" 和 你 说 你 绝不 有 讲述 我 任何事物 那 不是 真的 , " 她
[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“你说过你从来没有对我说过任何不真实的话，”她提醒他。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['dɔ:gɪdli] , [sək'si:dɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][hænd] ,
" I repeat it , " he answered doggedly , succeeding at last in finding her hand ,
" 我 重复 它 , " 他 回答 顽强地 , 成功 在 最后的 在 寻找 她 手 ,

“我再说一遍，”他执拗地回答，最终成功找到了她的手。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .
and holding it tight .
和 保持 它 紧的 .

紧紧地握着它。

" [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] ['hæpi] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][peɪn] . "
" Just being near you makes me so happy , I haven't time to think of pain . "
" 只是 存在 靠近 你 制作 我 所以 快乐的 , 我 还没有 时间 到 思考 的 疼痛 . "

“只要和你在一起，我就感到无比幸福，根本没时间去想痛苦的事。”

" [di:] — [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? " ['stæməd]
" D — did you hear all the noise just a little while ago ? " stammered
" D — 做过 你 听到 全部 这 噪音 只是 一个 小的 尽管 前 ? " 结结巴巴

“你……你刚才听到那些噪音了吗？”他结结巴巴地说。

['beti] ['heɪstɪli] .
Betty hastily .
贝蒂 草草 .

贝蒂匆匆忙忙地。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] . "
" You must have wondered what it was all about . "
" 你 必须 有 想知道 什么 它 曾是 全部 关于 . "

“你一定很想知道这到底是怎么回事。”

" [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" I did , " he replied , still with his eyes on her face .
" 我 做过 , " 他 回复 , 仍然 和 他的 眼睛 在 她 脸 .

“我做了，”他回答道，眼睛仍然盯着她的脸。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
" I started to get out of bed and see for myself ,
" 我 开始 到 得到 出去 的 床 和 看 为了 我 ,

“我开始起床，想亲眼看看，”

['oʊnli][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔbli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
only I found I was kind of wabbly , and thought better of it .
仅有的 我 成立 我 曾是 种类 的 摇摇晃晃 , 和 想法 更好的 的 它 .

只是我发现自己有点站不稳，于是打消了这个念头。

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" [oʊ] , ['beti] ! " ['mɑːli] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	Betty	!	"	Mollie	flung	wide	the	door	and	burst	in	upon	them	.
"	哦	,	贝蒂	!	"	莫莉	扔	宽的	这	门	和	爆裂	在	之上	他们	.

“哦，贝蒂！”莫莉猛地推开门，冲了进去。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	but	I	had	to	tell	you	.
"	原谅	我	,	但	我	有	到	告诉	你	.

“不好意思，但我不得不告诉你。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?

What	do	you	suppose	has	happened	now	?
什么	做	你	认为	有	发生	现在	?

你觉得现在发生了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dɪ'sperɪŋli] .

"	She	sank	down	on	the	edge	of	the	bed	,	and	looked	at	them	despairingly	.
"	她	沉没	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	和	看起来	在	他们	绝望地	.

她瘫坐在床边，绝望地看着他们。

" [wel] , [wʌt] ? " [æskt] ['beti] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	what	?	"	asked	Betty	impatiently	.
"	出色地	,	什么	?	"	问	贝蒂	不耐烦地	.

“什么事？”贝蒂不耐烦地问道。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [els] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːr] — "

"	Has	anybody	else	been	shot	or	—	"
"	有	任何人	别的	到过	射击	或者	—	"

“还有其他人中枪吗？或者——”

" ['gʊdnəs] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɑːli] [hɪ'sterɪkli] .

"	Goodness	,	it's	worse	than	that	!	"	cried	Mollie	hysterically	.
"	善良	,	它是	更糟	比	那	!	"	哭	莫莉	歇斯底里地	.

“天哪，情况比这还糟糕！”莫莉歇斯底里地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wiːv] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [θɪŋz] ,

"	You	know	,	we've	never	bothered	to	lock	up	our	good	things	,
"	你	知道	,	我们已经	绝不	烦恼	到	锁	向上	我们的	好的	事物	,

你知道，我们从来没有费心把好东西锁起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['nevər] [siːmd] ['eni] ['deɪndʒər] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] — "

because	there	never	seemed	any	danger	at	all	of	robbery	on	Pine	Island	—	"
因为	那里	绝不	似乎	任何	危险	在	全部	的	抢劫	在	松树	岛	—	"

因为在松岛上似乎从来没有发生过抢劫的危险——”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['beti] , ['ferli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Yes	,	yes	,	"	cried	Betty	,	fairly	wild	with	impatience	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	贝蒂	,	相当	荒野	和	不耐烦	.

“是，是！”贝蒂急切地喊道，语气中充满了不耐烦。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	know	all	that	.
"	我	知道	全部	那	.

“这些我都知道。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['hæpənd] ? "

Tell	me	,	what	happened	?	"
告诉	我	,	什么	发生	?	"

告诉我，发生了什么事?

" [wel] , " [sed] ['mɑːli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɜːrid] , " [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːəlri] ,

"	Well	,	"	said	Mollie	,	refusing	to	be	hurried	,	"	we	thought	of	our	jewelry	,
"	出色地	,	"	说	莫莉	,	拒绝	到	是	慌忙	,	"	我们	想法	的	我们的	珠宝	,

“嗯，”莫莉不耐烦地说，“我们想到了我们的珠宝。”

[lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — "
looked for it — and it was — — "
看起来 为了 它 — 和 它 曾是 — — "

我找过了——果然是——”

" [gɔːn] ! " [kraɪd] ['beti] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] ['mɒliz] [feɪs] .
" Gone ! " cried Betty , reading the answer in Mollie's face .
" 已消失 ! " 哭 贝蒂 , 阅读 这 回答 在 莫莉的 脸 .

“走了！”贝蒂喊道，她从莫莉的脸上读出了答案。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɑːli] , [maɪ][pɪn][ænd; ənd][maɪ] ['breɪslət] — — "
Mollie , my pin and my bracelet — — "
莫莉 , 我的 别针 和 我的 手镯 — — "

莫莉，我的胸针和我的手镯——”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz]
" Yes , and my gold watch , and Grace's pearl lavallière , and goodness knows
" 是的 , 和 我的 金子 手表 , 和 格蕾丝 珍珠 拉瓦利埃 , 和 善良 知道
[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
how many other things ,
如何 许多 其他 事物 ,

“是的，还有我的金表，格蕾丝的珍珠项链，以及天知道还有多少其他东西。”

" ['mɑːli] ['fɪnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Mollie finished , in the calmness of despair .
" 莫莉 完成的 , 在 这 平静 的 绝望 .

莫莉平静地结束了这句话，语气中充满了绝望。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spaɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] ['beti] .
" And of course , it was that spy that did it ! " cried Betty .
" 和 的 课程 , 它 曾是 那 间谍 那 做过 它 ! " 哭 贝蒂 .

“当然，肯定是那个间谍干的！”贝蒂喊道。

" [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
" Now , we've got to catch him !
" 现在 , 我们已经 得到 到 抓住 他 !

“现在，我们必须抓住他！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [bɪg] [geɪm]
THE BIG GAME
这 大的 游戏

大赛

['beti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]
Betty opened her eyes slowly , and blinked at the sunlight that flooded the
贝蒂 打开 她 眼睛 缓慢地 , 和 眨眼 在 这 阳光 那 被淹 这
[ruːm] .
room .
房间 .

贝蒂缓缓睁开眼睛，眨了眨眼，阳光洒满房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

She	had	a	vague	sort	of	idea	that	something	unusual	was	going	to	happen	,
她	有	一个	模糊的	种类	的	主意	那	某物	异常	曾是	去	到	发生	,

她隐约觉得会有不寻常的事情发生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə]['riːəlaɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

but	was	too	lazy	and	comfortable	to	realize	just	what	that	something
但	曾是	也	懒惰的	和	舒服的	到	意识到	只是	什么	那	某物

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他太懒惰、太安逸，以至于没有意识到那到底是什么。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Then	suddenly	it	came	to	her	,	and	she	sat	up	in	bed	with	a	start	.
然后	突然	它	来了	到	她	,	和	她	卫星	向上	在	床	和	一个	开始	.

然后她突然明白了，猛地从床上坐了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

They	were	going	home	!
他们	是	去	家	!

他们要回家了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

That	was	the	big	event	;	and	somehow	,
那	曾是	这	大的	事件	;	和	不知何故	,

那是件大事；而且不知何故，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

she	did	not	feel	as	sorry	as	she	usually	did	at	the	end	of	a	vacation	.
她	做过	不是	感觉	作为	对不起	作为	她	通常	做过	在	这	结尾	的	一个	假期	.

她不像往常假期结束时那样感到难过。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

In	fact	,	she	was	almost	eager	to	leave	this	island	,
在	事实	,	她	曾是	几乎	渴望的	到	离开	这	岛	,

事实上，她几乎迫不及待地想要离开这座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊdər] [mɪlz] [ænd; ənd] [spaɪz] [ðæt] [ʃɑːt] [bɔɪz] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

with	its	powder	mills	and	spies	that	shot	boys	you	liked	,
和	它是	粉末	磨坊	和	间谍	那	射击	男孩们	你	喜欢	,

它有火药厂，还有会射杀你喜欢的男孩的间谍，

[ænd; ənd] [rɔbd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] — [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][drɑːp] [pleɪ] ,

and	robbed	you	in	the	bargain	—	quite	eager	to	drop	play	,
和	被抢劫	你	在	这	便宜货	—	相当	渴望的	到	降低	玩	,

而且还顺便抢劫了你——非常乐意放弃游戏，

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	do	her	bit	for	the	country	she	loved	.
和	做	她	少量	为了	这	国家	她	喜爱	.

她要为她所热爱的国家尽一份力。

" ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ə'weɪk] [soʊ] ['ɜːrli] ? " ['kwiərid] [greɪs] ['petʃələntli] .

"	Betty	,	what	are	you	doing	awake	so	early	?	"	queried	Grace	petulantly	.
"	贝蒂	,	什么	是	你	正在做	醒	所以	早期的	?	"	查询	优雅	任性地	.

“贝蒂，你怎么这么早就醒了？”格蕾丝不耐烦地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] . "

"	If	you	can't	sleep	you	might	lie	still	,	and	let	me	.	"
"	如果	你	不能	睡觉	你	可能	说谎	仍然	,	和	让	我	.	"

“如果你睡不着，就躺着别动，让我陪你。”

" [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , ['greɪsi] , " ['beti] [ɪn'vaɪtɪd] ,
" Have some candy , Gracie , " Betty invited ,
" 有 一些 糖果 , 格雷西 , " 贝蒂 受邀 ,

“格蕾西，吃点糖吧，”贝蒂邀请道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kændi] [bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
pulling the empty candy box from the table beside the bed , and handing it
拉 这 空的 糖果 盒子 从 这 桌子 旁 这 床 , 和 处理 它
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
to her friend .
到 她 朋友 .

她从床边的桌子上拿起空糖果盒，递给了她的朋友。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "
" It may help your disposition . "
" 它 可能 帮助 你的 处置 . "

“这或许对你的情绪有所帮助。”

" ['gʊdnəs] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ! " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .
" Goodness , what it is to have a reputation ! " said Grace plaintively .
" 善良 , 什么 它 是 到 有 一个 名声 ! " 说 优雅 哀怨地 .

“唉，拥有名誉真是一件很痛苦的事！”格蕾丝哀怨地说。

" ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [slaɪt] [ˌem 'i:] ,
" People think they can insult and slight me ,
" 人们 思考 他们 能 侮辱 和 轻微 我 ,

“人们以为他们可以侮辱和轻视我，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [baɪ] ['hændɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɔ:n] - [bɔ:n] ! "
and then make it all up by handing me a bon - bon ! "
和 然后 制作 它 全部 向上 经过 处理 我 一个 邦 - 邦 ! "

然后给我一颗糖果，把一切都补偿好！

" [nɑ:t] ['gɪlti] , " [læft] ['beti] ['merəli] .
" Not guilty , " laughed Betty merrily .
" 不是 有罪的 , " 笑了 贝蒂 兴高采烈地 .

“无罪，”贝蒂笑着说。

" [ɪf] [ju:l] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,
" If you'll look a little closer ,
" 如果 你会 看 一个 小的 更近 ,

“如果你仔细看看，

[ju:l] [si:] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kændi][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] !
you'll see there is not a bit of candy in that box !
你会 看 那里 是 不是 一个 少量 的 糖果 在 那 盒子 !

你会发现那个盒子里一点糖果都没有！

[noʊ] , [dəunt] [gler] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] , ['greɪsi] , [dɪr] .
No , don't glare at me like that , Gracie , dear .
不 , 不 强光 在 我 喜欢 那 , 格雷西 , 亲爱的 .

不，别那样瞪我，格蕾西，亲爱的。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , [wʊd] [bi:; bi][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rli] .
The only way you could frighten me , would be by getting up early .
这 仅有的 方式 你 可以 吓唬 我 , 会 是 经过 获得 向上 早期的 .

唯一能吓到我的办法就是早起。

[ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
Then I'd know there was something wrong . "
然后 ID 知道 那里 曾是 某物 错误的 . "

那样我就知道出问题了。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [greɪs] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" So would I , " said Grace , stifling a yawn .
" 所以 会 我 , " 说 优雅 , 令人窒息 一个 打哈欠 .

“我也是，”格蕾丝说着，强忍着打了个哈欠。

" [aɪm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['enibɑːdi] — ['iːv(ə)n][maɪ'self] . "
" I'm altogether too good - natured to frighten anybody — even myself . "
" 我是 共 也 好的 - 自然 到 吓唬 任何人 — 甚至 我 . "

“我性格太善良了，吓不到任何人——甚至吓不到我自己。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['beti] ,
" Well , you can stay there all day if you want to , " said Betty ,
" 出色地 , 你 能 停留 那里 全部 天 如果 你 想 到 , " 说 贝蒂 ,

“如果你愿意的话，你可以整天待在那儿，”贝蒂说。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː] [tuː] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , [ænd; ənd]
inserting two determined little feet into two pretty bedroom slippers , and
插入 二 决定 小的 脚 进入 二 漂亮的 卧室 拖鞋 , 和
['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
running across to the open window ,
跑步 穿过 到 这 打开 窗户 ,

两只小脚坚定地伸进两只漂亮的拖鞋里，然后跑到敞开的窗户边。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" but I wouldn't if I were you .
" 但 我 不会 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会这么做。

[its] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
It's too wonderful a day in the first place , and in the second ,
它是 也 精彩的 一个 天 在 这 第一的 地方 , 和 在 这 第二 ,

首先，今天真是个美好的日子；其次，

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['plezəntə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd]['oʊvər] [naɪt] . "
I can imagine pleasanter things than staying alone on this island over night . "
我 能 想象 更令人愉悦 事物 比 入住 独自的 在 这 岛 超过 夜晚 . "

我觉得比独自一人在这座岛上过夜要好得多。

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ['beti] .
" Oh , that's so ! " cried Grace , sitting up and staring at Betty .
" 哦 , 那就是 所以 ! " 哭 优雅 , 坐着 向上 和 凝视 在 贝蒂 .

“哦，真是这样！”格蕾丝喊道，她坐起身来，盯着贝蒂。

" [aɪ][fər'gɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I forgot we were going home to - day .
" 我 忘了 我们 是 去 家 到 - 天 .

我忘了我们今天要回家。

[oʊ] , [dɪr] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] . "
Oh , dear , now I will have to get up . "
哦 , 亲爱的 , 现在 我 将要 有 到 得到 向上 . "

哦，天哪，现在我得起床了。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , " [mɑːkt] ['mɑːli] ,
" How awful , " mocked Mollie ,
" 如何 可怕 , " 嘲笑 莫莉 ,

“太糟糕了，”莫莉嘲讽道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] .
who had been watching them for some time from the bed in the alcove .
WHO 有 到过 观看 他们 为了 一些 时间 从 这 床 在 这 壁龛 .

他从壁龛里的床上观察他们已经有一段时间了。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It's	an	outrage	,	having	to	get	up	in	the	morning	.
"	它是	一个	暴行	,	拥有	到	得到	向上	在	这	早晨	.

“每天早上起床都是一件令人恼火的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

I	think	we	should	have	been	made	so	we	could	sleep	all	the	time	.	"
我	思考	我们	应该	有	到过	制成	所以	我们	可以	睡觉	全部	这	时间	.	"

我认为我们应该被设计成可以一直睡觉的样子。

" [dʒʌst] [maɪ] [aɪ'diːə] , " [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'muːvd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	my	idea	,	"	Grace	was	beginning	,	unmoved	,	when	Mrs	.	Irving's	voice	sounded	at	the	door	.
"	只是	我的	主意	,	"	优雅	曾是	开始	,	不动	,	什么时候	太太	.	欧文的	嗓音	听起来	在	这	门	.

“只是我的想法，”格蕾丝面无表情地开口，这时欧文太太的声音在门口响起。

" ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrəli] .

"	Seven	o'clock	,	"	she	announced	cheerily	.
"	七	点钟	,	"	她	宣布	兴高采烈地	.

“七点钟，”她兴高采烈地宣布。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

"	And	you	know	we	decided	to	get	an	early	start	.
"	和	你	知道	我们	决定	到	得到	一个	早期的	开始	.

“你知道，我们决定早点开始。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [waɪl] [fɔːr] ['gɜːrlɪʃ] [tʌŋz] ['klætərd] [ʌn'siːsɪŋli] .

"	For	the	next	hour	all	was	hurry	and	excitement	while	four	girlish	tongues	clattered	unceasingly	.
"	为了	这	下一个	小时	全部	曾是	匆忙	和	激动	尽管	四	少女	舌头	咔嗒咔嗒地	不停地	.

接下来的一个小时里，到处都是匆忙和兴奋，四个少女的舌头不停地发出咔哒咔哒的声音。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] , ['beti] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] .

"	Have	you	fully	decided	to	join	the	Red	Cross	,	Betty	?	"	queried	Amy	.
"	有	你	完全	决定	到	加入	这	红色的	叉	,	贝蒂	?	"	查询	艾米	.

“贝蒂，你彻底决定加入红十字会了吗？”艾米问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Haven't	you	?	"	asked	the	Little	Captain	,
还没有	你	?	"	问	这	小的	队长	,

“难道你没有吗？”小船长问道。

['slɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skɜːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] .

slipping	on	the	skirt	to	her	pretty	traveling	suit	and	fastening	it	deftly	.
滑倒	在	这	裙子	到	她	漂亮的	旅行	套装	和	紧固	它	巧妙地	.

她将裙子套在漂亮的旅行套装上，熟练地系好。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['skɑːrfs] , ['swetərz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

"	I'm	going	to	make	dozens	and	dozens	of	scarfs	,	sweaters	and	socks	.
"	我是	去	到	制作	几十个	和	几十个	的	围巾	,	毛衣	和	袜子	.

“我打算做几十条围巾、毛衣和袜子。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi]

The	boys	are	giving	up	everything	for	us	,	and	I'm	sure	the	least	we
这	男孩们	是	给予	向上	一切	为了	我们	,	和	我是	当然	这	至少	我们

[kæn; kən][duː][ɪz] ,

can	do	is	,
能	做	是	,

孩子们为了我们放弃了一切，我相信我们至少应该做的是：

[kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] . "

keep	them	warm	.	"
保持	他们	温暖的	.	"

注意保暖。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	I	can't	wait	to	begin	,	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	我	不能	等待	到	开始	,	"	哭	莫莉	.

“哦，我等不及要开始了！”莫莉喊道。

" [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] — "

"	I'm	so	excited	all	the	time	about	the	war	and	everything	,	I	can't	sit	still	—	"
"	我是	所以	兴奋的	全部	这	时间	关于	这	战争	和	一切	,	我	不能	坐	仍然	—	"

“我对战争和所有相关的事情都兴奋不已，根本坐不住——”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] , " ['grʌmbld] [greɪs] .

"	You've	got	to	,	if	you're	going	to	knit	,	"	grumbled	Grace	.
"	你已经	得到	到	,	如果	你是	去	到	针织	,	"	咕哝	优雅	.

“如果你要织毛衣，就必须这么做，”格蕾丝抱怨道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['kændi] , ['iːðər] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] . "

"	And	you	can't	eat	candy	,	either	,	Mollie	Billette	.	"
"	和	你	不能	吃	糖果	,	任何一个	,	莫莉	账单	.	"

“而且你也不能吃糖，莫莉·比莱特。”

" [oʊ] , [lʊk] [huːz] ['tɔːkɪŋ] , " [kroʊd] ['mɑːli] .

"	Oh	,	look	who's	talking	,	"	crowed	Mollie	.
"	哦	,	看	谁是	说	,	"	人群	莫莉	.

“哦，看看是谁在说话，”莫莉得意地说。

" [ɪf] [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]

"	If	that's	true	,	and	the	poor	soldiers	had	to	depend	upon	you	to	keep
"	如果	那就是	真的	,	和	这	贫穷的	士兵	有	到	依赖	之上	你	到	保持

[ðem; ðəm][wɔːrm] ,

them	warm	,
他们	温暖的	,

“如果真是这样，那些可怜的士兵不得不依靠你来保暖，

[aɪ'd] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'd	feel	sorry	for	them	,	that's	all	.	"
ID	感觉	对不起	为了	他们	,	那就是	全部	.	"

我会同情他们，仅此而已。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɪ'fendɪd] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [greɪs] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ]

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	defended	Betty	,	putting	an	arm	about	Grace	,	and	starting
"	哦	,	我	不	知道	,	"	辩护	贝蒂	,	推杆	一个	手臂	关于	优雅	,	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

“哦，我不知道，”贝蒂辩解道，一边搂着格蕾丝的肩膀，一边走向门口。

" [greɪs] [bɪ'liːvz] [ɪn]['kwɑːləti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kwɑːntəti] .

"	Grace	believes	in	quality	more	than	quantity	.
"	优雅	相信	在	质量	更多的	比	数量	.

格蕾丝认为质量比数量更重要。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [nɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

She	**may**	**not**	**knit**	**as**	**much**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**
她	可能	不是	针织	作为	很多	作为	这	休息	的	我们	,

她可能不像我们其他人那样经常织毛衣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] .

but	**she**	**does**	**it**	**twice**	**as**	**well**	**.**
但	她	做	它	两次	作为	出色地	.

但她还做了两次。

" [greɪs] [læft] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .

"	**Grace**	**laughed**	**and**	**hugged**	**her**	**friend**	**as**	**they**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**together**	**.**
"	优雅	笑了	和	拥抱	她	朋友	作为	他们	跑	向下	这	楼梯	一起	.

格蕾丝笑着拥抱了她的朋友，两人一起跑下了楼梯。

" [ðæts] [wɜːrθ] [maɪ] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That's**	**worth**	**my**	**lavallière**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那就是	值得	我的	拉瓦利埃	,	贝蒂	,	"	她	说	.

“这值得我付出我的领结，贝蒂，”她说。

" [ɪf] ['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ] ['hædnt] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [aɪ'd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**If**	**Adolph**	**Hensler**	**hadn't**	**gotten**	**it**	**first**	**,**	**I'd**	**will**	**it**	**to**	**you**	**!**
"	如果	阿道夫	亨斯勒	之前没有	获得	它	第一的	,	ID	将要	它	到	你	!

“如果阿道夫·亨斯勒没有先得到它，我会把它遗赠给你！”

" [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] ,

"	**They**	**flew**	**around**	**to**	**prepare**	**breakfast**	**,**
"	他们	飞翔	大约	到	准备	早餐	,

他们飞来飞去准备早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [sent] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [sɔːrɪŋ]

and	**the**	**smell**	**of**	**sizzling**	**bacon**	**and**	**baking**	**biscuits**	**sent**	**their**	**spirits**	**soaring**
和	这	闻	的	炙热	熏肉	和	烘烤	饼干	发送	他们的	烈酒	翱翔

[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

to	**the**	**skies**	**.**
到	这	天空	.

滋滋作响的培根和烤饼干的香味让他们精神振奋，心情愉悦。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['skauəd] [ʌp] [ðə; ði][pænz] ,

The	**boys**	**,**	**who**	**had**	**finished**	**their**	**own**	**breakfast**	**,**	**and**	**scoured**	**up**	**the**	**pans**	**,**
这	男孩们	,	WHO	有	完成的	他们的	自己的	早餐	,	和	彻底清洗	向上	这	平底锅	,

男孩们吃完早餐后，把锅碗瓢盆都擦洗干净了。

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] .

heard	**the**	**sounds**	**of**	**merriment**	**,**	**and**	**came**	**to**	**inquire**	**the**	**cause**	**.**
听到	这	声音	的	欢乐	,	和	来了	到	查询	这	原因	.

听到欢声笑语，便前来询问原因。

['beti] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd] ['læfɪŋli] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] .

Betty	**saw**	**them**	**first**	**and**	**laughingly**	**bade**	**them**	**enter**	**.**
贝蒂	锯	他们	第一的	和	笑着	巴德	他们	进入	.

贝蒂先看到了他们，笑着请他们进来。

" [wiːd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['bɪskɪt] ,

"	**We'd**	**ask**	**you**	**to**	**breakfast**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**only**	**this**	**is**	**the**	**last**	**biscuit**	**,**
"	我们会	问	你	到	早餐	,	"	她	说	,	"	仅有的	这	是	这	最后的	饼干	,

“我们本来想请你吃早餐，”她说，“只是这是最后一块饼干了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ][best] [frend] .

and	**I**	**wouldn't**	**give**	**it**	**up**	**to**	**my**	**best**	**friend**	**.**
和	我	不会	给	它	向上	到	我的	最好的	朋友	.

我不会把它让给我最好的朋友。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Why don't you come in ?
为什么 不 你 来 在 ?

你为什么不进来呢?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" she continued , as they lingered on the threshold .
" 她 持续 , 作为 他们 徘徊不去 在 这 临界点 .

“她继续说道，他们则在门槛上徘徊不去。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] [bɪ'fɔːr] . "
" I never knew you to be bashful before . "
" 我 绝不 知道 你 到 是 害羞的 前 . "

我以前从没见过你这么害羞。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['bæʃfl] , " [dɪ'naɪd] ['ælən] ,
" We're not bashful , " denied Allen ,
" 是 不是 害羞的 , " 否认 艾伦 ,

“我们并不害羞，”艾伦否认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]
as they distributed themselves about the room in various and characteristic
作为 他们 分布式 他们自己 关于 这 房间 在 各种各样的 和 特征
['ætitjuːdz] , ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .
attitudes , grinning happily at the girls .
态度 , 咧嘴笑 快乐地 在 这 女孩们 .

他们以各种各样独特的姿势分散在房间里，对着女孩们开心地咧嘴笑着。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi]
" We were so hypnotized by the charming picture you made for us we
" 我们 是 所以 被催眠 经过 这 迷人 图片 你 制成 为了 我们 我们
['kudnt] [muːv] , [ðæts] [ɔːl] . "
couldn't move , that's all . "
不能 移动 , 那就是 全部 . "

“你为我们描绘的迷人景象让我们着迷，以至于我们动弹不得，仅此而已。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] ['bɪskɪts] , " [sed] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I told you there weren't any more biscuits , " said Betty decidedly .
" 我 讲述 你 那里 不是 任何 更多的 饼干 , " 说 贝蒂 绝对地 .

“我告诉过你饼干已经没有了，”贝蒂斩钉截铁地说。

" ['gʊdnəs] , [aɪm][glæd] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] , " [sed]
" Goodness , I'm glad somebody else has a bad reputation besides me , " said
" 善良 , 我是 高兴的 某人 别的 有 一个 坏的 名声 除了 我 , " 说
[greɪs] ['læŋgwɪdli] .
Grace languidly .
优雅 懒洋洋地 .

“天哪，我很高兴除了我以外，还有别人名声不好，”格蕾丝懒洋洋地说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] . "
" At least you don't have anything to live up to . "
" 在 至少 你 不 有 任何事物 到 居住 向上 到 . "

“至少你没有什么需要努力去达到的。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" How is the shoulder this morning ?
" 如何 是 这 肩膀 这 早晨 ?

今天早上肩膀感觉怎么样?

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ælən] .
" Mrs . Irving inquired of Allen .
" 太太 . 欧文 询问 的 艾伦 .

欧文夫人向艾伦询问。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	taken	the	bandage	off	,	have	you	?	"
"	你	还没有	已采取	这	绷带	离开	,	有	你	?	"

你还没把绷带取下来吧?

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði]

"	Not	yet	,	"	replied	Allen	,	who	,	although	it	was	scarcely	a	week	since	the
"	不是	然而	,	"	回复	艾伦	,	WHO	,	虽然	它	曾是	几乎	一个	星期	自从	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“还没有,”艾伦回答道，尽管事故发生还不到一周。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

had	almost	completely	recovered	from	his	wound	.
有	几乎	完全地	恢复	从	他的	伤口	.

他的伤势几乎完全康复了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	The	doctor	said	he'd	be	around	early	this	morning	,	and	if	it	looked	all	right	,
"	这	医生	说	他会	是	大约	早期的	这	早晨	,	和	如果	它	看起来	全部	正确的	,

“医生说他今天早上会早点过来，如果一切正常的话，

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

would	take	it	off	.	"
会	拿	它	离开	.	"

我会把它脱掉。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['fʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [rɔi] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Gee	,	but	I	feel	funny	this	morning	,	"	announced	Roy	,	apropos	of	nothing	in
"	吉	,	但	我	感觉	有趣的	这	早晨	,	"	宣布	罗伊	,	恰好	的	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

“哎呀，我今天早上感觉怪怪的,”罗伊毫无缘由地说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːli] , ['pɔːrɪŋ] [hɜːr'self] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	You	look	it	,	"	murmured	Mollie	,	pouring	herself	another	cup	of	coffee	.
"	你	看	它	,	"	低声说道	莫莉	,	浇注	她自己	其他	杯子	的	咖啡	.

“你看上去就是这样,”莫莉低声说道，一边给自己倒了另一杯咖啡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['fʌni] ? " ['kwiərid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [waɪl] [rɔi] ['feɪvərd] ['mɑːli]

"	What	do	you	mean	—	funny	?	"	queried	Frank	with	interest	,	while	Roy	favored	Mollie
"	什么	做	你	意思是	—	有趣的	?	"	查询	坦率	和	兴趣	,	尽管	罗伊	受青睐	莫莉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] .

with	a	hurt	look	.
和	一个	伤害	看	.

“你的意思是——有趣吗？”弗兰克饶有兴趣地问道，而罗伊则带着受伤的神情看向莫莉。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	how	to	explain	it	,	"	said	Roy	,	blushing	,
"	哦	,	我	不	知道	如何	到	解释	它	,	"	说	罗伊	,	脸红	,

“哦，我不知道该怎么解释,”罗伊说着，脸红了。

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	all	eyes	were	turned	upon	him	.
作为	全部	眼睛	是	转向	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

" [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [kwɪr] . "

"	Just	sort	of	excited	and	—	er	—	queer	.	"
"	只是	种类	的	兴奋的	和	—	呃	—	酷儿	.	"

“就是有点兴奋，而且——呃——有点怪异。”

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , " [sed] ['mɑːli] ['peɪʃntli] , [waɪl] [rɔi] [lʊkt] [ə'baʊt]
" Yes , we heard you the first time , " said Mollie patiently , while Roy looked about
" 是的 , 我们 听到 你 这 第一的 时间 , " 说 莫莉 耐心 , 尽管 罗伊 看起来 关于
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

“是的，我们第一次就听到了，”莫莉耐心地说，而罗伊则四处寻找帮助。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['ælən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
" I know what you mean , " said Allen , coming to his rescue .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 艾伦 , 未来 到 他的 救援 .

“我明白你的意思，”艾伦说道，帮他解围。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,
" You're thinking that we're likely to be called almost any time now ,
" 你是 思维 那 是 可能 到 是 称为 几乎 任何 时间 现在 ,

“你是不是觉得我们随时都可能被叫去？”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [steɪdʒ] [fraɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it gives you stage fright to think about it .
和 它 给予 你 阶段 惊吓 到 思考 关于 它 .

光是想想就让人怯场。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tæsk] [wiːv] ['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [kwaɪt] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
It's a great big task we've taken hold of , and we can't quite grasp it yet ,
它是 一个 伟大的 大的 任务 我们已经 已采取 抓住 的 , 和 我们 不能 相当 抓牢 它 然而 ,

我们承担了一项非常艰巨的任务，目前我们还无法完全掌握它。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , " [sed] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" Th - that's the way I feel , " said Betty , her eyes shining and her cheeks
" 钍 - 那就是 这 方式 我 感觉 , " 说 贝蒂 , 她 眼睛 灼灼 和 她 脸颊
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

“我……我也是这么想的，”贝蒂说着，眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

['stæmərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
stammering in her eagerness .
结巴 在 她 渴望 .

她急切得结结巴巴。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪ] ,
" I feel somehow as if we were acting in a great big play ,
" 我 感觉 不知何故 作为 如果 我们 是 表演 在 一个 伟大的 大的 玩 ,

“我感觉我们好像在演一出大型戏剧，”

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['æktər] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːdiəns] ,
where there are all actors and no audience ,
在哪里 那里 是 全部 演员 和 不 观众 ,

只有演员而没有观众的地方

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ]
and everybody's sort of flustered and excited and not sure just where they
和 每个人的 种类 的 慌乱 和 兴奋的 和 不是 当然 只是 在哪里 他们
[bɪ'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] . "
belong but terribly anxious to get into it somewhere . "
属于 但 可怕 焦虑的 到 得到 进入 它 某处 . "

每个人都有些慌乱又兴奋，不确定自己应该待在哪里，但又非常渴望参与其中。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Well	,	we're	all	in	it	,	"	cried	Frank	,	his	eyes	fired	with	enthusiasm	.
"	出色地	,	是	全部	在	它	,	"	哭	坦率	,	他的	眼睛	被解雇	和	热情	.

“好，我们都参与其中，”弗兰克喊道，眼中闪烁着热情的光芒。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['slækər] .

"	Thank	heaven	,	there's	not	one	among	us	we	can	call	a	slacker	.
"	感谢	天堂	,	有	不是	一	之中	我们	我们	能	称呼	一个	懒汉	.

“谢天谢地，我们当中没有一个可以称之为懒汉的人。”

[wiːv] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We've	all	enlisted	without	waiting	to	be	hauled	into	it	by	the	scruff	of	the
我们已经	全部	入伍	没有	等待	到	是	拖拽	进入	它	经过	这	颈背	的	这

[nek] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — — ,

neck	—	we	—	we	—	—	,
脖子	—	我们	—	我们	—	—	,

我们都是主动应征入伍的，而不是被揪着衣领拖进去的——我们——我们——

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [wɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [frʌm; frəm]

"	his	eyes	happened	to	fall	upon	Will	as	he	sat	regarding	him	steadily	from
"	他的	眼睛	发生	到	落下	之上	将要	作为	他	卫星	关于	他	稳步	从

[ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

a	chair	near	the	window	,
一个	椅子	靠近	这	窗户	,

“他的目光恰巧落在了坐在窗边椅子上的威尔身上，威尔正专注地看着他。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stæməd]

and	as	though	at	a	signal	,	his	enthusiasm	died	and	he	stammered
和	作为	尽管	在	一个	信号	,	他的	热情	死亡	和	他	结结巴巴

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

仿佛听到某种信号，他的热情骤然消失，开始结结巴巴、语无伦次。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] ['beti] , ['hɜːrɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	we	know	what	we're	going	to	do	,	"	said	Betty	,	hurriedly	changing	the
"	出色地	,	我们	知道	什么	是	去	到	做	,	"	说	贝蒂	,	匆匆	变化	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“嗯，我们知道该怎么做了，”贝蒂说着，赶紧转移了话题。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [taʊn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [red] [krɔːs]

"	As	soon	as	we	reach	town	we're	going	to	hunt	up	the	nearest	Red	Cross
"	作为	很快	作为	我们	抵达	镇	是	去	到	打猎	向上	这	最近的	红色的	叉

['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] . "

headquarters	and	join	.	"
总部	和	加入	.	"

“我们一到镇上就去找最近的红十字会总部，加入他们。”

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [rɔi] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Bully	!	"	cried	Roy	admiringly	.
"	欺负	!	"	哭	罗伊	钦佩地	.

“真棒！”罗伊赞叹道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

"	I	heard	a	fellow	saying	the	other	day	that	it	was	wonderful	the	way	the
"	我	听到	一个	同伴	说	这	其他	天	那	它	曾是	精彩的	这	方式	这

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] — ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [slæŋ] ,

American	women	have	come	up	to	the	scratch	—	pardon	the	slang	,
美国人	女性	有	来	向上	到	这	划痕	—	赦免	这	俚语	,

“前几天我听到一个人说，美国女性在各方面都取得了令人瞩目的成就——恕我用这个俚语——真是太棒了。”

['leɪdiz] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

ladies	,	but	that's	what	he	said	.
女士们	,	但	那就是	什么	他	说	.

女士们，但他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [wer] ,

He	said	the	Red	Cross	was	turning	out	bushels	of	woolen	wear	,
他	说	这	红色的	叉	曾是	转弯	出去	蒲式耳	的	羊毛	穿	,

他说红十字会正在大量生产羊毛衣物。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɔːr]

and	that	at	this	rate	there	wouldn't	be	a	man	in	the	United	States	army	or
和	那	在	这	速度	那里	不会	是	一个	男人	在	这	团结的	各州	军队	或者

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

照此下去，美国陆军和海军里恐怕一个男人都没有了。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [kept] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [faɪt] .

that	wouldn't	be	kept	warm	and	comfortable	during	the	big	fight	.
那	不会	是	保留	温暖的	和	舒服的	期间	这	大的	斗争	.

在激烈的战斗中，那样的衣物就无法保持温暖舒适了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] ,

I	tell	you	it	makes	you	feel	good	,
我	告诉	你	它	制作	你	感觉	好的	,

我告诉你，这会让你感觉很好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [swiːt] [gɜːrl] [frendz] [ɑːr; ər] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][ʌp]

to	think	that	mothers	and	sisters	and	sweet	girl	friends	are	backing	you	up
到	思考	那	母亲们	和	姐妹	和	甜的	女孩	朋友们	是	后盾	你	向上

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

想想看，妈妈、姐妹和闺蜜们都在这样支持你。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [oʊld] ['frɪtsɪz] [læst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

It	takes	away	old	Fritz's	last	shadow	of	a	chance	.	"
它	需要	离开	老的	弗里茨的	最后的	阴影	的	一个	机会	.	"

这彻底剥夺了老弗里茨最后一丝希望。

" [oʊ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɑːli] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

"	Oh	,	it's	wonderful	to	hear	you	talk	like	that	,	"	said	Mollie	,	eyes	bright	and
"	哦	,	它是	精彩的	到	听到	你	讲话	喜欢	那	,	"	说	莫莉	,	眼睛	明亮的	和

[tʃiːks] ['gloʊɪŋ] .

cheeks	glowing	.
脸颊	发光	.

“哦，听到你这样说话真是太好了，”莫莉说，眼睛闪闪发光，脸颊泛红。

" ['evər] [sɪns] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [aɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [get]

"	Ever	since	war	was	declared	I've	been	dying	to	put	on	a	uniform	and	get
"	曾经	自从	战争	曾是	声明	我已经	到过	垂死	到	放	在	一个	制服	和	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .

into	the	thick	of	it	myself	.
进入	这	厚的	的	它	我	.

“自从宣战以来，我就一直渴望穿上军装，亲自到前线去战斗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [its] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr]

But	if	we	can't	,	it's	the	next	best	thing	to	be	able	to	encourage	our
但	如果	我们	不能	,	它是	这	下一个	最好的	事物	到	是	有能力的	到	鼓励	我们的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

但如果我们做不到，那么能够鼓励我们的孩子们就是次好的选择。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	make	them	as	comfortable	and	happy	as	we	can	.
和	制作	他们	作为	舒服的	和	快乐的	作为	我们	能	.

尽我们所能让他们感到舒适和快乐。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

Oh	,	I	think	they're	wonderful	—	and	I	love	them	all	,	every	one	of	them	!	"
哦	,	我	思考	它们是	精彩的	—	和	我	爱	他们	全部	,	每一个	一	的	他们	!	"

哦，我觉得它们太棒了——我爱它们每一个！

" [hoʊld] [ɑːn] , [hoʊld] [ɑːn] ! " [kraɪd] [rɔi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Hold	on	,	hold	on	!	"	cried	Roy	,	while	the	other	boys	looked	delighted	.
"	抓住	在	,	抓住	在	!	"	哭	罗伊	,	尽管	这	其他	男孩们	看起来	高兴极了	.

“坚持住，坚持住！”罗伊喊道，而其他男孩则一脸高兴。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	all	right	for	you	to	love	me	,	but	why	take	the	whole	army	into	it	?
"	它是	全部	正确的	为了	你	到	爱	我	,	但	为什么	拿	这	所有的	军队	进入	它	?

“你爱我没问题，但为什么要牵扯到整个军队呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . "

It	would	be	much	more	exclusive	the	other	way	.	"
它	会	是	很多	更多的	独家的	这	其他	方式	.	"

反过来的话，就会显得更加排外。”

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːli] ['stʌbərnli] .

"	I	love	them	all	,	"	said	Mollie	stubbornly	.
"	我	爱	他们	全部	,	"	说	莫莉	固执地	.

“我爱他们所有人，”莫莉固执地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .

"	And	I'll	keep	on	loving	them	till	this	awful	war	is	over	.
"	和	患病的	保持	在	爱	他们	直到	这	可怕	战争	是	超过	.

“我会一直爱他们，直到这场可怕的战争结束。”

[ðen] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] . "

Then	I'll	consent	to	be	exclusive	.	"
然后	患病的	同意	到	是	独家的	.	"

那我就同意只和你一个人交往。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? " [kraɪd] [rɔi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Is	that	a	promise	?	"	cried	Roy	,	while	the	others	laughed	delightedly	.
"	是	那	一个	承诺	?	"	哭	罗伊	,	尽管	这	其他的	笑了	欣喜地	.

“这是承诺吗？”罗伊喊道，其他人则高兴地大笑起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [prəu'testid] ['mɑːli] , ['flʌʃɪŋ] ['vɪvɪdli] .

"	But	I	didn't	mean	what	you	mean	,	"	protested	Mollie	,	flushing	vividly	.
"	但	我	没有	意思是	什么	你	意思是	,	"	抗议	莫莉	,	冲洗	生动地	.

“但我的意思和你不一样，”莫莉抗议道，脸颊绯红。

" [oʊ] , [dɪr] , [waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ? "

"	Oh	,	dear	,	why	does	everybody	have	to	be	so	foolish	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	为什么	做	大家	有	到	是	所以	愚蠢	?	"

“哎呀，为什么大家都这么愚蠢呢？”

" [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [sed] [rɔi] ,
" I call upon the others to witness , " said Roy ,
" 我 称呼 之上 这 其他的 到 证人 , " 说 罗伊 ,

“我请其他人作证，”罗伊说道。

['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
jumping to his feet and bringing his fist down upon the table ,
跳 到 他的 脚 和 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 ,

他猛地站起身，一拳砸在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .
with a force that made them jump .
和 一个 力量 那 制成 他们 跳 .

一股强大的力量让他们跳了起来。

" ['mɑːli] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl]
" Mollie has consented to be exclusive when the war's over , and you all
" 莫莉 有 同意 到 是 独家的 什么时候 这 战争的 超过 , 和 你 全部
[noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
know what that means . "
知道 什么 那 方法 . "

“莫莉已经同意在战争结束后只和她一个人交往，你们都知道这意味着什么。”

" ['betər] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] , " ['ælən] [sə'dʒestɪd] .
" Better get it in writing , " Allen suggested .
" 更好的 得到 它 在 写作 , " 艾伦 建议 .

“最好写下来，”艾伦建议道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] . "
" That's the only safe way . "
" 那就是 这 仅有的 安全的 方式 . "

“那是唯一安全的方法。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] , " [sed] ['mɑːli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" And that isn't , " said Mollie , recovering .
" 和 那 不是 , " 说 莫莉 , 恢复中 .

“但事实并非如此，”莫莉缓过神来说道。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [rɪ'bʌft] [bʌt; bət]
" Well , we'll see what we shall see , " said Roy , sitting down again , rebuffed but
" 出色地 , 出色地 看 什么 我们 将 看 , " 说 罗伊 , 坐着 向下 再次 , 拒绝 但
[ˌʌn'dɔːntɪd] .
undaunted .
无所畏惧 .

“好吧，我们走着瞧吧。”罗伊说着，又坐了下来，虽然遭到拒绝，但并未气馁。

" [dʒiː] , ['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [rɔi] [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] , " [grɪnd] [fræŋk] .
" Gee , it'll be up to Roy to end the war in a hurry now , " grinned Frank .
" 吉 , 它将 是 向上 到 罗伊 到 结尾 这 战争 在 一个 匆忙 现在 , " 咧嘴一笑 坦率 .

“哎呀，现在就看罗伊能不能赶紧结束这场战争了，”弗兰克咧嘴一笑。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] , ['hiːl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [sʌm; səm] [piːs] [trɪp] ,
" If we don't look out , he'll be starting some peace trip ,
" 如果 我们 不 看 出去 , 地狱 是 开始 一些 和平 旅行 ,

“如果我们不提防，他就要开始他的和平之旅了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] . "
and getting his name in all the papers . "
和 获得 他的 姓名 在 全部 这 文件 . "

他的名字还上了所有报纸。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [sed] [rɔi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Nothing doing , " said Roy decidedly .**
" 没有什么 正在做 , " 说 罗伊 绝对地 .

“什么也没做，”罗伊斩钉截铁地说。

" [wen] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ！ "
" **When I deal with old Fritz , it will be with a gun ! "**
" 什么时候 我 交易 和 老的 弗里茨 , 它 将要 是 和 一个 枪 ！ "

“我要是跟老弗里茨对付，就得用枪！”

" [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **So say we all of us , " cried Allen , his eyes kindling , " I tell you ,**
" 所以 说 我们 全部 的 我们 , " 哭 艾伦 , 他的 眼睛 引火物 , " 我 告诉 你 ,

“我们都这么说，”艾伦喊道，他的眼神燃起了火焰，“我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [truːps] ['oʊvər][ðer; ðər] .
it won't take us long , when we really begin to get our troops over there .
它 惯于 拿 我们 长的 , 什么时候 我们 真的 开始 到 得到 我们的 军队 超过 那里 .

我们很快就能把部队真正派过去。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm crazy to get into it . "
我是 疯狂的 到 得到 进入 它 . "

我疯了才会参与其中。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kraɪd] ['beti] , ['getɪŋ] [ʌp] [ˌenər'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ]
" **So am I , " cried Betty , getting up energetically and beginning to clear away**
" 所以 是 我 , " 哭 贝蒂 , 获得 向上 精力充沛地 和 开始 到 清除 离开
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
the dishes .
这 菜肴 .

“我也是！”贝蒂喊道，她精神抖擞地站起来，开始收拾碗筷。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli]
" **And the first thing to do is to get back to town where we can really**
" 和 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 后退 到 镇 在哪里 我们 能 真的
[stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
start something .
开始 某物 .

“我们首先要做的是回到镇上，在那里我们可以真正开始做一些事情。”

['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] . "
Goodness , I wish these dishes were washed . "
善良 , 我 希望 这些 菜肴 是 洗过 . "

天哪，真希望这些碗碟都洗干净了。

" [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [soʊ] ['kwɪkli] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ,
" **If all your wishes were granted so quickly , " smiled Mrs . Irving ,**
" 如果全部 你的 愿望 是 的确 所以 迅速地 , " 微笑 太太 . 欧文 ,

“如果你的所有愿望都能这么快实现的话，”欧文夫人笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [went] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['vɪgər] ,
as the other girls went at the task with equal vigor ,
作为 这 其他 女孩们 去 在 这 任务 和 平等的 活力 ,

其他女孩也同样精力充沛地投入到任务中。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" **you wouldn't have anything to worry about .**
" 你 不会 有 任何事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l]
" **Two hours later the campers were standing on the deck of the ridiculous little**
" 二 小时 之后 这 露营者 是 常设 在 这 甲板 的 这 荒谬的 小的
['feriˌboʊt] ,
ferryboat ,
渡船 ,

两个小时后，露营者们站在了那艘滑稽的小渡船的甲板上。

[ðæt] [stɪl] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [paɪn] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
that still plied between Pine Island and the mainland ,
那 仍然 合拢 之间 松树 岛 和 这 大陆 ,

那艘船仍然往返于松岛和大陆之间，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [i'məuʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni]
looking with mingled emotions toward the spot where they had spent so many
寻找 和 混合 情绪 朝向 这 点 在哪里 他们 有 花费 所以 许多
['plez(ə)nt] ['aʊərz] .
pleasant hours .
令人愉快的 小时 .

他们怀着复杂的心情望着曾经度过无数美好时光的地方。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " ['eɪmi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" Do you remember , " Amy said thoughtfully ,
" 做 你 记住 , " 艾米 说 深思熟虑 ,

“你还记得吗？”艾米若有所思地说。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
as the girls stood in a group in the bow of the boat ,
作为 这 女孩们 站立 在 一个 团体 在 这 弓 的 这 船 ,

女孩们聚拢在船头，

" [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌmər] ?
" **how sorry we were to leave the island that other summer ?**
" 如何 对不起 我们 是 到 离开 这 岛 那 其他 夏天 ?

“那年夏天我们离开这座岛屿时，是多么后悔啊？”

[ænd; ənd] [naʊ] — "
And now — "
和 现在 — "

现在——”

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][glæd] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .
" **We're almost glad , " finished Grace .**
" 是 几乎 高兴的 , " 完成的 优雅 .

“我们几乎感到高兴，”格蕾丝说完。

" [wɪə(r)] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər]
" **We're glad because we're going to do our share in the biggest thing that ever**
" 是 高兴的 因为 是 去 到 做 我们的 分享 在 这 最大 事物 那 曾经
['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,
happened to this world ,
发生 到 这 世界 ,

“我们很高兴，因为我们将为这个世界上发生过的最伟大的事情贡献一份力量。”

" [sed] ['beti] ['tensli] .
" **said Betty tensely .**
" 说 贝蒂 紧张地 .

“贝蒂紧张地说。”

" [wɪə(r)] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **We're glad because we've got the greatest country in the world ,**
" 是 高兴的 因为 我们已经 得到 这 最 国家 在 这 世界 ,

“我们感到高兴，因为我们拥有世界上最伟大的国家。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

and	are	going	to	do	our	best	to	keep	it	the	greatest	country	in	the
和	是	去	到	做	我们的	最好的	到	保持	它	这	最	国家	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们将竭尽全力，使英国继续保持世界最伟大国家的地位。

[wɪə(r)] [glæd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] !

We're	glad	,	most	of	all	,	because	—	we're	Americans	!
是	高兴的	,	最多	的	全部	,	因为	—	是	美国人	!

我们最高兴的是——我们是美国人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[geɪ] [kən'spɪərətəz]

GAY	CONSPIRATORS
同性恋	阴谋者

同性恋阴谋者

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd]

"	It's	all	right	,	"	Mollie	was	saying	,	"	to	give	our	time	and	labor	and
"	它是	全部	正确的	,	"	莫莉	曾是	说	,	"	到	给	我们的	时间	和	劳动	和

['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

everything	like	that	,
一切	喜欢	那	,

“没关系，”莫莉说，“付出我们的时间、劳动等等，都是值得的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [niːdz] ['mʌni] .

but	the	Red	Cross	needs	money	.
但	这	红色的	叉	需求	钱	.

但是红十字会需要资金。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

If	we	could	only	find	some	way	to	raise	it	!
如果	我们	可以	仅有的	寻找	一些	方式	到	增加	它	!

如果我们能找到办法把它养大就好了！

" [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [haʊs] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

"	The	four	girls	were	seated	on	the	porch	of	Betty's	house	in	Deepdale	,
"	这	四	女孩们	是	坐着	在	这	门廊	的	贝蒂的	房子	在	迪普戴尔	,

“四个女孩坐在迪普代尔贝蒂家的门廊上，

['bɪzi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] .

busy	as	always	,	with	their	knitting	.
忙碌的	作为	总是	,	和	他们的	针织	.

她们一如既往地忙着织毛衣。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] ,

Mollie	and	Betty	were	swaying	gently	in	the	big	porch	swing	,
莫莉	和	贝蒂	是	摇晃	轻轻地	在	这	大的	门廊	摇摆	,

莫莉和贝蒂正轻轻地在门廊的大秋千上摇晃着。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn]['ruːmiˌrʊmi] ['wɪkər] ['ɑːmtʃeəz] .

while	Grace	and	Amy	were	curled	up	comfortably	in	roomy	wicker	armchairs	.
尽管	优雅	和	艾米	是	卷曲	向上	舒适地	在	宽敞	柳条	扶手椅	.

而格蕾丝和艾米则舒服地蜷缩在宽敞的藤椅里。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [fɔːl] [deɪ] ,

The	weather	was	perfect	—	a	typical	fall	day	,
这	天气	曾是	完美的	—	一个	典型的	落下	天	,

天气完美——典型的秋日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

with	the	brilliant	sunshine	peeping	in	under	the	edge	of	the	awning	,
和	这	杰出的	阳光	偷窥	在	在下面	这	边缘	的	这	棚	,

阳光灿烂地从遮阳篷边缘照射进来，

['kriːpɪŋ] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [waɪl] ['veɪgrənt] ['briːzɪz] ,

creeping	up	almost	to	the	feet	of	the	girls	,	while	vagrant	breezes	,
爬行	向上	几乎	到	这	脚	的	这	女孩们	,	尽管	流浪汉	微风	,

微风拂过，几乎吹到了女孩们的脚边。

['spaɪsi][ænd; ənd]['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] , [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

spicy	and	pungent	with	the	smell	of	burning	leaves	,	fanned	their	faces	,
辛辣的	和	泼辣	和	这	闻	的	燃烧	树叶	,	扇形	他们的	面孔	,

空气中弥漫着辛辣刺鼻的烧焦树叶的气味，他们扇着脸。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['restləsnəs] , [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	stirred	them	to	a	new	restlessness	,	a	new	desire	for	action	.
和	搅拌	他们	到	一个	新的	躁动不安	,	一个	新的	欲望	为了	行动	.

这激发了他们新的躁动不安，新的行动欲望。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Well	,	why	not	?	"	asked	Betty	,	putting	down	her	knitting	,	and	looking	from
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	问	贝蒂	,	推杆	向下	她	针织	,	和	寻找	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	to	the	other	.
一	到	这	其他	.

“那为什么不呢？”贝蒂放下手中的毛线，看着他们俩问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] . "

"	I	don't	see	why	it	should	be	impossible	for	us	to	raise	money	.	"
"	我	不	看	为什么	它	应该	是	不可能的	为了	我们	到	增加	钱	.	"

“我不明白为什么我们筹款就成了不可能的事。”

" ['beti] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] ? " [æskt] ['eɪmi] , [geɪzɪŋ] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]

"	Betty	,	have	you	a	plan	?	"	asked	Amy	,	gazing	hopefully	toward	the	Little	Captain
"	贝蒂	,	有	你	一个	计划	?	"	问	艾米	,	凝视	希望	朝向	这	小的	队长

.

:
.

“贝蒂，你有什么计划吗？”艾米问道，满怀希望地望着小船长。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [stə'nɑːgrəfi] [tuː; tə]

"	I've	thought	of	all	sorts	of	things	,	from	taking	a	course	in	stenography	to
"	我已经	想法	的	全部	排序	的	事物	,	从	采取	一个	课程	在	速记	到

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

taking	in	washing	,
采取	在	洗涤	,

“我想过各种各样的事情，从学习速记到去当洗衣工，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] . "

but	nothing	seems	to	be	just	right	,	somehow	.	"
但	没有什么	似乎	到	是	只是	正确的	,	不知何故	.	"

但不知为何，似乎一切都不太对劲。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [greɪs] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['gɪgld] ['hæpɪli] .

"	Goodness	,	I	should	think	not	,	"	said	Grace	,	while	Betty	and	Mollie	giggled	happily	.
"	善良	,	我	应该	思考	不是	,	"	说	优雅	,	尽管	贝蒂	和	莫莉	咯咯地笑	快乐地	.

“天哪，我倒觉得不会，”格蕾丝说道，而贝蒂和莫莉则开心地咯咯笑着。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['wɑːʃərwʊmən] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] , ['eɪmi] ;

"	I	can't	imagine	you	in	the	role	of	chief	washerwoman	to	Deepdale	,	Amy	;
"	我	不能	想象	你	在	这	角色	的	首席	洗衣妇	到	迪普戴尔	,	艾米	;

“我无法想象你担任迪普代尔的首席洗衣妇，艾米；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [stəˈnɑːgrəfi] — [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [bɪˈfɔːr]

and	as	for	stenography	—	think	how	much	you	would	have	to	spend	before
和	作为	为了	速记	—	思考	如何	很多	你	会	有	到	花费	前

[juː; jʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] . "

you	began	to	earn	any	money	.	"
你	开始	到	赚	任何	钱	.	"

至于速记——想想在你开始赚钱之前，你需要投入多少钱。”

" [maɪ] [aɪˈdiːəz] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [sed] ['beti] [dɪˈmjʊrli] .

"	My	idea's	very	much	simpler	than	either	of	those	,	"	said	Betty	demurely	.
"	我的	想法	非常	很多	更简单	比	任何一个	的	那些	,	"	说	贝蒂	端庄地	.

“我的想法比那两个都简单得多，”贝蒂羞涩地说。

" [aɪ] [θɔːt] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	thought	—	though	of	course	it	may	not	be	possible	,
"	我	想法	—	尽管	的	课程	它	可能	不是	是	可能的	,

“我当时想——虽然这当然可能是不可能的，

[æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['fɪfti] [sents] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

at	all	—	that	we	might	give	a	lawn	fête	and	charge	fifty	cents	admission	,	a
在	全部	—	那	我们	可能	给	一个	草地	宴请	和	收费	五十	分	入学	,	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

完全有可能——我们举办一场草坪游园会，每人收取 50 美分的入场费。

[wiː; wi] [noʊ] ['prɪti] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

We	know	pretty	nearly	everybody	in	Deepdale	,
我们	知道	漂亮的	几乎	大家	在	迪普戴尔	,

我们几乎认识迪普代尔的所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [wiːd] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] . "

and	if	only	a	third	of	them	came	we'd	raise	quite	a	big	sum	.	"
和	如果	仅有的	一个	第三	的	他们	来了	我们会	增加	相当	一个	大的	和	.	"

即使只有三分之一的人来，我们也能筹集到一大笔钱。

" ['beti] , [ðæts] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv]

"	Betty	,	that's	splendid	,	"	cried	Mollie	,	clapping	her	hands	excitedly	,	forgetful	of
"	贝蒂	,	那就是	灿烂	,	"	哭	莫莉	,	鼓掌	她	双手	兴奋地	,	健忘	的

[ðə; ði] ['niːdlz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] .

the	needles	she	still	held	.
这	针	她	仍然	握住	.

“贝蒂，太棒了！”莫莉兴奋地拍着手喊道，完全忘记了手里还拿着针。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [bʊθs] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ə; eɪ]

"	We	can	have	fortune	-	telling	booths	and	tableaux	,	and	perhaps	a
"	我们	能	有	财富	-	讲述	展位	和	画作	,	和	也许	一个

[sketʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

sketch	of	some	kind	.
草图	的	一些	种类	.

“我们可以设置算命摊位、摆设情景剧，或许还可以表演一些素描之类的节目。”

[oʊ] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [fʌn] ? "

Oh	,	won't	it	be	fun	?	"
哦	,	惯于	它	是	乐趣	?	"

哦，那岂不是很有趣吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [greɪs] [kən'sɜːrvətɪvli] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'nʌðər] [skeɪn]
" It ought to be , " said Grace conservatively , starting to wind another skein
" 它 应该 到 是 , " 说 优雅 保守地 , 开始 到 风 其他 绞
[ʌv; əv] [wʊl] .
of wool .
的 羊毛 .

“应该如此,”格蕾丝保守地说，一边开始绕另一团毛线。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['dɑːlər] . "
" But if we have all those things I think we ought to charge a dollar . "
" 但 如果 我们 有 全部 那些 事物 我 思考 我们 应该 到 收费 一个 美元 . "

“但如果我们有这些东西，我认为我们应该收一美元。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [get][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , " [smaɪld] ['beti] ['wɪmzɪkli] .
" Goodness , I don't think they'd get their money's worth , " smiled Betty whimsically .
" 善良 , 我 不 思考 他们会 得到 他们的 钱的 值得 , " 微笑 贝蒂 异想天开地 .

“哎呀，我觉得他们花的钱不值,”贝蒂异想天开地笑着说。

" [ə; eɪ]['dɑːlɜ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɜ-z] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] . "
" A dollar's rather a lot of money to pay for a lawn party . "
" 一个 美元 相当 一个 很多 的 钱 到 支付 为了 一个 草地 派对 . "

“花一美元办个草坪派对，可不是小数目。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
" Well , they ought to be willing to give something , just for the sake of
" 出色地 , 他们 应该 到 是 愿意的 到 给 某物 , 只是 为了 这 清酒 的
['peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

“嗯，他们应该愿意付出一些东西，哪怕仅仅是为了爱国。”

" [sed] ['eɪmi] ['kwaɪətli] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['peɪtriət] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [ðæn; ðən]
" said Amy quietly — for there was no better patriot in all of Deepdale than
" 说 艾米 悄悄 — 为了 那里 曾是 不 更好的 爱国者 在 全部 的 迪普戴尔 比
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

“艾米轻声说道——因为在整个迪普代尔，没有比艾米更爱国的人了。”

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , "
" Yes , but don't you see , we want to give them their money's worth , "
" 是的 , 但 不 你 看 , 我们 想 到 给 他们 他们的 钱的 值得 , "
['mɑːli] ['ɑːrgjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Mollie argued excitedly .
莫莉 争论 兴奋地 .

“是啊，但你难道不明白吗？我们想让他们觉得物有所值。”莫莉兴奋地争辩道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiːl] [fiːl] [wiːv] ['riːəli] [ɜːrnd] [wət'evər] [wiː; wi] [reɪz] . "
" Because then we'll feel we've really earned whatever we raise . "
" 因为 然后 出色地 感觉 我们已经 真的 获得 任何 我们 增加 . "

“因为那样我们才会觉得我们筹集到的资金都是我们应得的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] ['ɜːrnɪstli] .
" Well , we will earn it , " said Betty earnestly .
" 出色地 , 我们 将要 赚 它 , " 说 贝蒂 切实 .

“我们会努力挣来的,”贝蒂认真地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz]['dɑːktər] ['mɔːrli] [sez] ,
" We have , as Doctor Morely says ,
" 我们 有 , 作为 医生 更多 说道 ,

正如莫利医生所说，我们有

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['tælənt] - [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn]['oʊvər][tuː; tə]

'	a	good	deal	of	local	talent	'	that	we	ought	to	be	able	to	win	over	to
-	一个	好的	交易	的	当地的	天赋	-	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	赢	超过	到

['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

our	side	,
我们的	边	,

“我们有很多本地人才”，我们应该能够把他们招入麾下。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	if	we	really	go	into	the	thing	to	make	it	a	success	,	it	will	be
和	如果	我们	真的	去	进入	这	事物	到	制作	它	一个	成功	,	它	将要	是

[wʌn] .

one	.
一	.

如果我们真的全力以赴，力求成功，它就一定会成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [lɔːn] ['pɑːrti][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] . "

And	a	successful	lawn	party	is	no	end	of	fun	.	"
和	一个	成功的	草地	派对	是	不	结尾	的	乐趣	.	"

一场成功的草坪派对乐趣无穷。

" ['gʊdnəs] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [kraɪd]

"	Goodness	,	you've	got	me	so	excited	,	I	can't	wait	to	begin	,	"	cried
"	善良	,	你已经	得到	我	所以	兴奋的	,	我	不能	等待	到	开始	,	"	哭

“天哪，你让我太兴奋了，我等不及要开始了！”他哭着说。

['mɑːli] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər] ['sɪriəsli]

Mollie	,	waving	her	needles	about	in	a	way	to	endanger	seriously
莫莉	,	挥手	她	针	关于	在	一个	方式	到	危害	严重地

莫莉挥舞着她的针头，这种行为会严重危及他人安全。

['bɛtiːz] ['aɪsaɪt] .

Betty's	eyesight	.
贝蒂的	视力	.

贝蒂的视力。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	want	to	start	something	.	"
"	我	想	到	开始	某物	.	"

“我想开始做点什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] [poʊkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['niːdlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	If	you	don't	stop	poking	me	with	those	needles	,	you	will	start	something	,
"	如果	你	不	停止	戳	我	和	那些	针	,	你	将要	开始	某物	,

“如果你再用那些针扎我，你会惹出事的。”

" ['θretnd] ['beti] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ,

"	threatened	Betty	,	moving	to	the	opposite	corner	of	the	swing	,
"	威胁	贝蒂	,	移动	到	这	对面的	角落	的	这	摇摆	,

“贝蒂威胁道，同时走到秋千的另一角。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm]['deɪndʒər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	as	far	from	danger	as	possible	.
和	作为	远的	从	危险	作为	可能的	.

并尽可能远离危险。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['mɑːli] [dɪr] .

"	You	wouldn't	need	a	bayonet	in	the	trenches	,	Mollie	dear	.
"	你	不会	需要	一个	刺刀	在	这	战壕	,	莫莉	亲爱的	.

“亲爱的莫莉，你在战壕里不需要刺刀。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [wʊd] [drɑːp] [ded] ,

The	whole	German	army	would	drop	dead	,
这	所有的	德语	军队	会	降低	死的	,

整个德军都会死光，

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l] .

if	they	saw	you	moving	down	upon	them	with	a	knitting	needle	.
如果	他们	锯	你	移动	向下	之上	他们	和	一个	针织	针	.

如果他们看到你拿着织针朝他们走来。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

Stop	it	,	I	tell	you	,	or	I	shall	be	forced	to	take	them	away	from	you	.	"
停止	它	,	我	告诉	你	,	或者	我	将	是	强制	到	拿	他们	离开	从	你	.	"

我命令你住手，否则我将被迫把它们从你身边夺走。

" [oʊ] , [lʊk] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [mɑːkt] ['mɑːli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	look	who's	going	to	take	them	away	,	"	mocked	Mollie	,	continuing	her
"	哦	,	看	谁是	去	到	拿	他们	离开	,	"	嘲笑	莫莉	,	继续	她

[waɪld][dæbz][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

wild	dabs	and	dashes	.
荒野	dab	和	破折号	.

“哦，瞧瞧是谁要把它们带走，”莫莉一边嘲讽着，一边继续疯狂地跑来跑去。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	There	isn't	a	man	,	much	less	a	woman	,
"	那里	不是	一个	男人	,	很多	较少的	一个	女士	,

“那里没有男人，更别说女人了。”

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "

on	this	earth	could	take	these	knitting	needles	away	from	me	,	against	my	will	.	"
在	这	地球	可以	拿	这些	针织	针	离开	从	我	,	反对	我的	将要	.	"

在这个世界上，任何人都可以违背我的意愿，将这些毛衣针从我身边夺走。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [ri'mɑːkt]

"	Looks	as	if	I'd	have	to	start	a	little	war	of	my	own	,	"	remarked
"	看起来	作为	如果	ID	有	到	开始	一个	小的	战争	的	我的	自己的	,	"	评论

“看来我得自己挑起一场小战争了，”他说道。

['beti] ['ruːfəli] , ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

Betty	ruefully	,	carefully	putting	away	her	own	knitting	and	preparing
贝蒂	懊悔地	,	小心	推杆	离开	她	自己的	针织	和	准备

贝蒂懊恼地小心翼翼地收起自己的毛线，开始准备。

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

采取行动。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [let] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] — [oʊ] ,

"	I	never	yet	let	a	challenge	like	that	pass	me	by	—	Oh	,
"	我	绝不	然而	让	一个	挑战	喜欢	那	经过	我	经过	—	哦	,

“我从来没有放过这样的挑战——哦，

['ælən] , [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ! "

Allen	,	you	startled	me	!	"
艾伦	,	你	惊慌	我	!	"

艾伦，你吓了我一跳！

" ['sɑːri] , " [sed] ['ælən] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [ðoʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , ['entrəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
" Sorry , " said Allen , making his usual , though undignified , entrance over the railing
" 对不起 , " 说 艾伦 , 制作 他的 通常 , 尽管 有失尊严 , 入口 超过 这 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
of the porch ,
的 这 门廊 ,

“对不起，”艾伦说着，像往常一样，略显笨拙地翻过门廊的栏杆走了进来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] .
and seating himself with a sigh of content in one of the big chairs .
和 座位 他自己 和 一个 叹 的 内容 在 一 的 这 大的 椅子 .

他满足地叹了口气，在一张大椅子上坐了下来。

" [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Say , what was all the row about ? " he added ,
" 说 , 什么 曾是 全部 这 排 关于 ? " 他 额外 ,

“话说，刚才到底是怎么回事？”他补充道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['mɒliz] [stɪl] ['θretnɪŋ] ['niːdlz] , [ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['dʒen(ə)rəl] [er]
looking with interest at Mollie's still threatening needles , and Betty's general air
寻找 和 兴趣 在 莫莉的 仍然 威胁 针 , 和 贝蒂的 一般的 空气
[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tæk] .
of preparation for attack .
的 准备 为了 攻击 .

饶有兴致地看着莫莉手里依然带着威胁的针头，以及贝蒂一副随时准备攻击的样子。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
" About a mile away I heard the noise ,
" 关于 一个 英里 离开 我 听到 这 噪音 ,

“大约一英里外我听到了噪音。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kɪld] . "
and thought I'd drop in to see who was getting killed . "
和 想法 ID 降低 在 到 看 WHO 曾是 获得 被杀 . "

我想着顺便来看看谁被杀了。

" [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , " [snɪft] ['mɑːli] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [waɪl] ['beti] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd]
" A mile away , " sniffed Mollie , abandoning the attack , while Betty once more opened
" 一个 英里 离开 , " 嗅了嗅 莫莉 , 放弃 这 攻击 , 尽管 贝蒂 一次 更多的 打开
[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [bæg] .
her knitting bag .
她 针织 包 .

“还有一英里远呢，”莫莉抽泣着说，放弃了攻击，而贝蒂又一次打开了她的针织包。

" [ɪf] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [gʊd] ['fɪbərz] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeid] [kɔːl] [men] . "
" If girls are good fibbers I wonder what they'd call men . "
" 如果 女孩们 是 好的 纤维 我 想知道 什么 他们会 称呼 男人 . "

“如果女孩子都擅长说谎，我很好奇她们会怎么称呼男人。”

" [liː] — [aɪ] [miːn] [prɪ'værɪˌkeɪtərz] , " [sed] ['ælən] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ]
" Li — I mean prevaricators , " said Allen cheerfully , and the girls gasped in dismay
" 李 — 我 意思是 推论者 , " 说 艾伦 愉快地 , 和 这 女孩们 倒吸一口气 在 沮丧
.
:
.

“李——我是说说谎者，”艾伦兴高采烈地说，女孩们惊愕地倒吸了一口气。

" [wel] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːkt]
" **Well** , **you** **asked** **me** , **didn't** **you** **?** " **he** **argued** , **laughing** **at** **their** **shocked**
" 出色地 , 你 问 我 , 没有 你 ? " 他 争论 , 笑 在 他们的 震惊
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“可是，是你们问我的，不是吗？”他笑着反驳道，看着他们震惊的表情。

" [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] . "
" **I** **only** **tried** **to** **be** **obliging** **.** "
" 我 仅有的 尝试 到 是 乐于助人 . "

我只是想尽力帮忙而已。

" [ðen] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['beti] ['prɪmli] .
" **Then** **we** **like** **you** **better** **when** **you're** **not** **,** " **said** **Betty** **primly** **.**
" 然后 我们 喜欢 你 更好的 什么时候 你是 不是 , " 说 贝蒂 纯粹 .

“那我们更喜欢你不这样的时候，”贝蒂一本正经地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊ] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" **But** **what** **was** **the** **row** **?** " **he** **persisted** **.**
" 但 什么 曾是 这 排 ? " 他 持续 .

“但究竟是什么争吵呢？”他追问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [in'truːdiŋ] ,
" **I'm** **sure** **I** **interrupted** **something** **,** **and** **if** **I'm** **still** **intruding** **,**
" 我是 当然 我 中断 某物 , 和 如果 我是 仍然 入侵 ,

“我肯定我打扰到你们了，如果我还在打扰你们，

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **go** **away** **so** **you** **can** **finish** **it** **.** "
患病的 去 离开 所以 你 能 结束 它 . "

我先离开一下，让你完成它。

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] , " ['mɑːli] [ɪk'spleɪnd] .
" **Oh** **,** **we** **were** **just** **starting** **a** **new** **kind** **of** **war** **,** " **Mollie** **explained** **.**
" 哦 , 我们 是 只是 开始 一个 新的 种类 的 战争 , " 莫莉 解释 .

“哦，我们当时正要开始一场新型战争，”莫莉解释道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] . "
" **We** **call** **it** **the** **war** **of** **the** **knitting** **needles** **.** "
" 我们 称呼 它 这 战争 的 这 针织 针 . "

我们称之为“毛衣针之战”。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] , " [sed] ['ælən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saːroʊfəli] ,
" **That's** **just** **what** **I** **told** **the** **fellows** **,** " **said** **Allen** **,** **shaking** **his** **head** **sorrowfully** **,**
" 那就是 只是 什么 我 讲述 这 伙伴们 , " 说 艾伦 , 摇晃 他的 头 悲伤地 ,

“我就是这么跟伙计们说的，”艾伦说着，悲伤地摇了摇头。

" ['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" **only** **they** **wouldn't** **believe** **me** **.** "
" 仅有的 他们 不会 相信 我 . "

“只是他们不相信我。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **Now** **what** **are** **you** **talking** **about** **?** " **asked** **Grace** **,** **without** **looking** **up** **from** **her**
" 现在 什么 是 你 说 关于 ? " 问 优雅 , 没有 寻找 向上 从 她
['nɪtɪŋ] .
knitting **.**
针织 .

“你们现在在说什么呢？”格蕾丝头也没抬，继续织毛衣，问道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,
" I know you want somebody to ask it ,
" 我 知道 你 想 某人 到 问 它 ,

我知道你想让别人问你这个问题，

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['vʌlgər] [slæŋ] — [ðə; ði] [goʊt] . "
so I'll be — as you would say in vulgar slang — the goat . "
所以 患病的 是 — 作为 你 会 说 在 庸俗 俚语 — 这 山羊 . "

所以，我将成为——用粗俗的俚语来说——那只山羊。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] , [ɑːn][juː 'es] , " [sed] ['ælən] ['pleɪntɪvli] .
Blame it all , even the slang , on us , " said Allen plaintively .
责备 它 全部 , 甚至 这 俚语 , 在 我们 , " 说 艾伦 哀怨地 .

“这一切都怪我们，连俚语也怪我们，”艾伦哀怨地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] — — "
" That's the way the girls — — "
" 那就是 这 方式 这 女孩们 — — "

“女孩子就是这样——”

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːli]
" Goodness , you can't tell us anything about ourselves we don't know , " said Mollie
" 善良 , 你 不能 告诉 我们 任何事物 关于 我们自己 我们 不 知道 , " 说 莫莉
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“天哪，关于我们自己，你什么都不能告诉我们，”莫莉不耐烦地说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" We want to know what you told the boys . "
" 我们 想 到 知道 什么 你 讲述 这 男孩们 . "

“我们想知道你跟那些男孩说了些什么。”

" [oʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['niːdlz] , " [sed] ['ælən] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
" Oh , about the needles , " said Allen , stretching out his long legs ,
" 哦 , 关于 这 针 , " 说 艾伦 , 伸展 出去 他的 长的 腿 ,

“哦，关于针头的事，”艾伦说着，伸展了一下他修长的双腿。

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
and locking his fingers behind his head .
和 锁定 他的 手指 在后面 他的 头 .

并将双手交叉放在脑后。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
" I just happened to remark that while we were killing each other off with
" 我 只是 发生 到 评论 那 尽管 我们 是 杀 每个 其他 离开 和
['beɪənɪts] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
bayonets in the trenches ,
刺刀 在 这 战壕 ,

“我只是碰巧提到，当我们在战壕里用刺刀互相残杀的时候，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [hoʊm] ,
the women and girls would be knitting themselves to death at home ,
这 女性 和 女孩们 会 是 针织 他们自己 到 死亡 在 家 ,

妇女和女孩们会在家里拼命织毛衣，直到累死。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wen] [ðə; ði][wɔːr]

so	there	would	probably	be	an	equal	number	of	both	sexes	when	the	war
所以	那里	会	大概	是	一个	平等的	数字	的	两个都	性别	什么时候	这	战争

[wʌz; wəz]['oʊvər] . "

was	over	.	"
曾是	超过	.	"

所以战争结束后，男女人口数量可能会相等。

" [oʊ] , [dɪr] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [said] ['eɪmi] .

"	Oh	,	dear	,	there	you	go	,	joking	about	it	again	,	"	sighed	Amy	.
"	哦	,	亲爱的	,	那里	你	去	,	开玩笑	关于	它	再次	,	"	叹了口气	艾米	.

“哦，天哪，你又开始开玩笑了，”艾米叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [tuː] .

"	And	you	made	me	lose	a	stitch	too	.
"	和	你	制成	我	失去	一个	缝	也	.

你还害我丢了一针。

[oʊ] , [dɪr] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['swetər] . "

Oh	,	dear	,	that's	the	first	one	in	the	whole	sweater	.	"
哦	,	亲爱的	,	那就是	这	第一的	一	在	这	所有的	毛衣	.	"

哦，天哪，这是整件毛衣上的第一个洞了。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['beti] ['peɪʃntli] .

"	Hand	it	over	,	"	said	Betty	patiently	.
"	手	它	超过	,	"	说	贝蒂	耐心	.

“把它交出来，”贝蒂耐心地说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	may	be	able	to	catch	it	for	you	,
"	我	可能	是	有能力的	到	抓住	它	为了	你	,

“我或许能帮你抓住它。”

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

so	you	won't	have	to	rip	out	too	much	.
所以	你	惯于	有	到	撕裂	出去	也	很多	.

这样你就不用拆掉太多东西了。

[oʊ] , ['ælən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

Oh	,	Allen	,	what	do	you	suppose	we	are	going	to	do	?	"
哦	,	艾伦	,	什么	做	你	认为	我们	是	去	到	做	?	"

哦，艾伦，你觉得我们该怎么办?

" [wʌt] ? " ['kwiərid] ['ælən] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [deft] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	?	"	queried	Allen	,	gazing	admiringly	from	the	busy	deft	fingers	to	the
"	什么	?	"	查询	艾伦	,	凝视	钦佩地	从	这	忙碌的	麻利	手指	到	这

['prɪti] [bent] [hed] .

pretty	bent	head	.
漂亮的	弯曲	头	.

“什么？”艾伦问道，目光从忙碌灵巧的手指移到漂亮的低垂的脑袋，充满欣赏地看着她。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	We're	going	to	give	a	lawn	party	,	"	she	answered	.
"	是	去	到	给	一个	草地	派对	,	"	她	回答	.

“我们要举办一个草坪派对，”她回答道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	It's	going	to	be	as	elaborate	an	affair	as	possible	,
"	它是	去	到	是	作为	精心制作的	一个	事务	作为	可能的	,

“这将是一场尽可能精心策划的盛会。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [əd'mɪʃ(ə)n] . "

and	we're	going	to	charge	a	dollar	admission	.	"
和	是	去	到	收费	一个	美元	入学	.	"

我们将收取一美元的门票。

" [hwjuː] , " [sed] ['ælən] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [flʌʃt] [kən'spɪərətəz] [ɪn] [tɜːrn] .

"	Whew	,	"	said	Allen	,	sitting	up	and	regarding	each	one	of	the	flushed	conspirators	in	turn	.
"	呼!	,	"	说	艾伦	,	坐着	向上	和	关于	每个	一	的	这	酡	阴谋者	在	转动	.

“呼,”艾伦说着，坐起身来，依次打量着每一个脸红的同谋者。

" [wɒts] [ðɪs] — [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] - [skiːm] ? "

"	What's	this	—	a	get	-	rich	-	quick	-	scheme	?	"
"	是什么	这	—	一个	得到	-	富有的	-	快的	-	方案	?	"

这是什么？快速致富的骗局吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [sed] ['mɑːli] ['hɑːtli] .

"	I	should	say	not	!	"	said	Mollie	hotly	.
"	我	应该	说	不是	!	"	说	莫莉	热	.

“我倒觉得不是！”莫莉激动地说。

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	Isn't	that	just	exactly	like	a	man	?
"	不是	那	只是	确切地	喜欢	一个	男人	?

“这不正是男人该有的样子吗？”

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [duː] ['iznt] ['selfɪʃ] . "

Everything	we	do	isn't	selfish	.	"
一切	我们	做	不是	自私	.	"

我们所做的一切并非都是自私的。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] ? " [æskt] [pʊr] ['ælən] ['peɪʃntli] .

"	Well	,	what	is	the	idea	?	"	asked	poor	Allen	patiently	.
"	出色地	,	什么	是	这	主意	?	"	问	贫穷的	艾伦	耐心	.

“那你的想法是什么呢？”可怜的艾伦耐心地问道。

" [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] — — "

"	If	you'd	just	tell	a	fellow	—	—	"
"	如果	你会	只是	告诉	一个	同伴	—	—	"

“如果你能告诉那位先生——”

" [its] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [red] [krɔːs] , " ['betiː] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It's	for	the	Red	Cross	,	"	Betty	explained	,
"	它是	为了	这	红色的	叉	,	"	贝蒂	解释	,

“这是捐给红十字会的,”贝蒂解释说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [stɪtʃ] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [get] [bæk] , ['eɪmi] [dɪr] .

"	I'm	afraid	that	stitch	is	too	far	down	to	get	back	,	Amy	dear	.
"	我是	害怕的	那	缝	是	也	远的	向下	到	得到	后退	,	艾米	亲爱的	.

“恐怕那一针已经缝得太深，无法再缝回去了，亲爱的艾米。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

You'll	have	to	rip	out	a	little	.
你会	有	到	撕裂	出去	一个	小的	.

你得撕掉一点。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

You	see	we	want	to	raise	a	lot	of	money	,	"	she	went	on	,
你	看	我们	想	到	增加	一个	很多	的	钱	,	"	她	去	在	,

“你看，我们想筹集很多资金,”她继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .

raising	her	pretty	head	and	speaking	quickly	.
提高	她	漂亮的	头	和	请讲	迅速地	.

她抬起漂亮的头，语速很快。

" [wen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

"	When	we	decided	to	join	the	Red	Cross	,	as	you	know	we	have	,
"	什么时候	我们	决定	到	加入	这	红色的	叉	,	作为	你	知道	我们	有	,

“当我们决定加入红十字会时，正如你所知，我们……”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [wei] .

we	didn't	mean	to	go	into	it	half	way	.
我们	没有	意思是	到	去	进入	它	一半	方式	.

我们本不打算半途而废。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ,

It	didn't	seem	to	us	enough	,
它	没有	似乎	到	我们	足够的	,

我们觉得这还不够。

[dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] — [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['æktʃuəl] [kæʃ] .

just	to	give	our	time	and	labor	—	we	wanted	to	raise	actual	cash	.
只是	到	给	我们的	时间	和	劳动	—	我们	通缉	到	增加	实际的	现金	.

我们只是想贡献时间和劳动——我们想要筹集的是实实在在的现金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	this	seemed	the	best	way	to	do	it	.	"
和	这	似乎	这	最好的	方式	到	做	它	.	"

这似乎是最好的办法。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [sed] ['ælən] ['hɑːrtɪli] .

"	I	think	it's	a	mighty	fine	idea	,	"	said	Allen	heartily	.
"	我	思考	它是	一个	强大的	美好的	主意	,	"	说	艾伦	衷心地	.

“我觉得这真是个好主意，”艾伦热情地说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['diːpˌdeɪl] ,

"	And	as	I	don't	think	there's	a	more	patriotic	town	on	the	map	than	little	old	Deepdale	,
"	和	作为	我	不	思考	有	一个	更多的	爱国	镇	在	这	地图	比	小的	老的	迪普戴尔	,

“而且我认为，地图上没有比迪普代尔这个小镇更爱国的了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [paɪl] .

I	should	think	you	ought	to	be	able	to	raise	quite	a	considerable	pile	.
我	应该	思考	你	应该	到	是	有能力的	到	增加	相当	一个	大量	桩	.

我想你应该能攒下一笔相当可观的钱。

[aɪl] [help] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . "

I'll	help	all	I	can	.	"
患病的	帮助	全部	我	能	.	"

我会尽我所能提供帮助。

" [oʊ] , ['ælən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['beti] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	Allen	,	will	you	?	"	cried	Betty	excitedly	.
"	哦	,	艾伦	,	将要	你	?	"	哭	贝蒂	兴奋地	.

“哦，艾伦，你愿意吗？”贝蒂兴奋地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)
第4/8页

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['oʊnli] [help] , [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] .

" Oh , if you boys will only help , we'll be sure to make it a success .

" 哦 , 如果 你 男孩们 将要 仅有的 帮助 , 出色地 是 当然 到 制作 它 一个 成功 .

“哦，只要你们几个小伙子帮忙，我们一定能成功。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

I can't wait to begin . "

我 不能 等待 到 开始 . "

我迫不及待地想要开始了。

" [wel] , [waɪ] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ? " [æskt] ['mɑːli] ['præktɪkli] .

" Well , why do we have to wait ? " asked Mollie practically .

" 出色地 , 为什么 做 我们 有 到 等待 ? " 问 莫莉 几乎 .

“那我们为什么要等呢？”莫莉直截了当地问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

" Why can't we start in planning and rehearsing to - night ? "

" 为什么 不能 我们 开始 在 规划 和 排练 到 - 夜晚 ? "

“为什么我们今晚不能开始计划和排练呢？”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] , " [kraɪd] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

" There's no reason in the world why we can't , " cried Betty , putting away her

" 有 不 原因 在 这 世界 为什么 我们 不能 , " 哭 贝蒂 , 推杆 离开 她

['nɪtɪŋ] ['defɪnətli] ,

knitting definitely ,

针织 确实 ,

“世界上没有任何理由阻止我们，”贝蒂喊道，同时果断地收起了她的毛线。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen]

and beginning to pace up and down the porch as she always did when

和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 门廊 作为 她 总是 做过 什么时候

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

thinking things out .

思维 事物 出去 .

她开始像往常思考事情时那样，在门廊上来回踱步。

" ['ælən] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

" Allen , do you think you can round up the boys ,

" 艾伦 , 做 你 思考 你 能 圆形的 向上 这 男孩们 ,

“艾伦，你觉得你能把那些家伙都召集起来吗？”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? "

and do you think they'll all be willing to help us ? "

和 做 你 思考 他们会 全部 是 愿意的 到 帮助 我们 ? "

你觉得他们都会愿意帮助我们吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ælən] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

" Of course , " said Allen , without taking his eyes from her .

" 的 课程 , " 说 艾伦 , 没有 采取 他的 眼睛 从 她 .

“当然，”艾伦说着，眼睛始终没有离开她。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

" I'll bring them around to - night if you say so . "

" 患病的 带来 他们 大约 到 - 夜晚 如果 你 说 所以 . "

“如果你这么说，我今晚就带他们过来。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['glædɪs] ['ɔːldən] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['bjuːtɪfli] ,
Then there's Gladys Alden who plays the violin beautifully ,
然后 有 格拉迪斯 奥尔登 WHO 演出 这 小提琴 非常漂亮 ,

还有格拉迪斯·奥尔登，她的小提琴拉得非常优美。

[ænd; ənd] [dʒiːn] ['rætklɪf] [huː] [kæn; kən] [rɪ'saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] — [oʊ] , [dɪr] ,
and Jean Ratcliffe who can recite like a professional and — oh , dear ,
和 让 拉特克利夫 WHO 能 背诵 喜欢 一个 专业的 和 — 哦 , 亲爱的 ,
[ðeəz; ðəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tælənt] .
there's no end to the talent .
有 不 结尾 到 这 天赋 .

还有能像专业人士一样朗诵的 Jean Ratcliffe——哦，天哪，她的才华真是无穷无尽。

[ænd; ənd] [wiːl] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ]
And we'll — — " she paused dramatically and surveyed them with dancing
和 出色地 — — " 她 暂停 戏剧性地 和 调查 他们 和 跳舞
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“然后我们——”她戏剧性地停顿了一下，目光闪烁地打量着他们。

" [wiːl] — [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] ! "
" We'll — give a play ! "
" 出色地 — 给 一个 玩 ! "

“我们——来演一出戏！”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪ] [teɪks] [taɪm] , " ['ælən] ['ɔbdʒiktid] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz]
" But a play takes time , " Allen objected ; " and if you're counting us fellows
" 但 一个 玩 需要 时间 , " 艾伦 反对 ; " 和 如果 你是 计数 我们 伙伴们
[ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in on it ,
在 在 它 ,

“但是排演一出戏需要时间，”艾伦反驳道；“如果你要把我们这些家伙也算进去的话，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
you'll have to make it soon .
你会 有 到 制作 它 很快 .

你得尽快完成。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['eni] [taɪm] [naʊ] . "
We may be called any time now . "
我们 可能 是 称为 任何 时间 现在 . "

我们随时可能接到电话。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [pleɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [taɪm] ?
" Oh , but don't you remember that play we were going to give one time ?
" 哦 , 但 不 你 记住 那 玩 我们 是 去 到 给 一 时间 ?

“哦，你难道不记得我们曾经打算排演的那部戏吗？”

" ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] ['iːgərli] .
" Mollie broke in eagerly .
" 莫莉 打破 在 急切地 .

“莫莉急切地插话道。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['relətɪv] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp]
" **And** **then** **somebody's** **relative** **was** **taken** **sick** **,** **and** **broke** **the** **whole** **thing** **up**
" 和 然后 某人的 相对的 曾是 已采取 生病的 , 和 打破 这 所有的 事物 向上
? **?** ?

“然后，某个亲戚生病了，把整个事情都搞砸了？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,
That **was** **a** **good** **little** **sketch** **,**
那 曾是 一个 好的 小的 草图 ,

那幅小素描画得不错。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . "
and **I** **don't** **think** **it** **would** **take** **us** **very** **long** **to** **brush** **it** **up** **again** **.** **"**
和 我 不 思考 它 会 拿 我们 非常 长的 到 刷子 它 向上 再次 . "

我认为我们很快就能把它重新整理好。

" ['mɑːli] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [kraɪd] ['beti] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːli] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Mollie** **,** **you're** **a** **genius** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **stopping** **before** **Mollie** **and** **hugging** **her**
" 莫莉 , 你是 一个 天才 , " 哭 贝蒂 , 停止 前 莫莉 和 拥抱 她
['ræptʃərəsli] .
rapturously **.**
欣喜若狂 .

“莫莉，你真是个天才！”贝蒂喊道，她停在莫莉面前，热情地拥抱了她。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] ,
" **Why** **,** **of** **course** **it** **won't** **take** **us** **any** **time** **at** **all** **to** **get** **that** **in** **shape** **,**
" 为什么 , 的 课程 它 惯于 拿 我们 任何 时间 在 全部 到 得到 那 在 形状 ,

“当然，我们很快就能把它整顿好。”

[ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [wel] . "
and **it's** **sure** **to** **take** **well** **.** **"**
和 它是 当然 到 拿 出色地 . "

而且肯定会很受欢迎。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ? " [sə'dʒestɪd] ['ælən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **Do** **you** **know** **what** **would** **make** **a** **hit** **?** **"** **suggested** **Allen** **,** **catching** **the** **general**
" 做 你 知道 什么 会 制作 一个 打 ? " 建议 艾伦 , 捕捉 这 一般的
['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
spirit **of** **enthusiasm** **.**
精神 的 热情 .

“你知道什么才能让歌火吗？”艾伦提议道，他感受到了大家的热情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ə'fer] ,
" **If** **this** **is** **going** **to** **be** **an** **outdoor** **affair** **,**
" 如果 这 是 去 到 是 一个 户外的 事务 ,

“如果这是一场户外活动，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət][wʌn] [end] ,
we **ought** **to** **have** **a** **big** **tent** **with** **a** **stage** **at** **one** **end** **,**
我们 应该 到 有 一个 大的 帐篷 和 一个 阶段 在 一 结尾 ,

我们应该搭一个大帐篷，在一端设一个舞台。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnsərt][ænd; ənd] [sketʃ] ['bɪznəs] .
for **this** **concert** **and** **sketch** **business** **.**
为了 这 音乐会 和 草图 商业 .

为这场音乐会和素描表演事业。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz] ,
We **could** **make** **it** **mighty** **picturesque** **,** **with** **Japanese** **lanterns** **,**
我们 可以 制作 它 强大的 如画 , 和 日本人 灯笼 ,

我们可以用日式灯笼把它装点得非常漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɛloʊz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]

and	we	fellows	might	be	able	to	rig	up	some	batteries	and	electric
和	我们	伙伴们	可能	是	有能力的	到	钻井平台	向上	一些	电池	和	电的

[laɪts] [fɔːr; fər] ['fʊtlaɪts] . "

lights	for	footlights	.	"
灯	为了	脚灯	.	"

我们几个或许可以弄些电池和电灯，做成舞台灯光。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] , " [kraɪd] [greɪs] , ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl][kɑːm] .

"	That	would	be	wonderful	,	"	cried	Grace	,	shaken	out	of	her	usual	calm	.
"	那	会	是	精彩的	,	"	哭	优雅	,	摇晃	出去	的	她	通常	冷静的	.

“那太好了！”格蕾丝惊呼道，她平日里的平静被打破了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] .

"	That	would	be	the	big	attraction	.
"	那	会	是	这	大的	景点	.

“那将是最大的吸引力。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [bʊθs] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Then	we	could	have	little	booths	for	fortune	-	telling	,	and	such	things	,
然后	我们	可以	有	小的	展位	为了	财富	-	讲述	,	和	这样的	事物	,

['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

scattered	about	the	place	.	"
疏散	关于	这	地方	.	"

这样我们就可以在各处设置一些算命之类的摊位了。

" [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] ['kauntəz] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][dɑːrk]

"	And	ice	cream	and	cake	counters	,	"	cried	Amy	,	her	eyes	wide	and	dark
"	和	冰	奶油	和	蛋糕	计数器	,	"	哭	艾米	,	她	眼睛	宽的	和	黑暗的

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

“还有冰淇淋和蛋糕柜台！”艾米喊道，她兴奋地睁大了眼睛，眼睛里充满了兴奋的光芒。

" [wiː; wi]['gɜːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	We	girls	could	make	the	cakes	,	so	it	wouldn't	cost	so	much	.	"
"	我们	女孩们	可以	制作	这	蛋糕	,	所以	它	不会	成本	所以	很多	.	"

“我们女生可以自己做蛋糕，这样就不会花那么多钱了。”

" ['ælən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] , [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Allen	,	"	interrupted	Betty	,	gazing	eagerly	down	the	street	.
"	艾伦	,	"	中断	贝蒂	,	凝视	急切地	向下	这	街道	.

“艾伦，”贝蒂打断道，目光急切地望着街道。

" [ðer; ðər][goʊz] [rɔi] [naʊ] .

"	There	goes	Roy	now	.
"	那里	去	罗伊	现在	.

罗伊走了。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -

Won't	you	go	after	him	,	and	tell	him	to	be	sure	to	be	here	to	-
惯于	你	去	后	他	,	和	告诉	他	到	是	当然	到	是	这里	到	-

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

你为什么不去跟他谈谈，告诉他今晚一定要到场?

[fræŋk] [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] — [dəunt][let][ðem; ðəm] [seɪ] [noʊ] ! "

Frank	and	Will	,	too	—	don't	let	them	say	no	!	"
坦率	和	将要	,	也	—	不	让	他们	说	不	!	"

还有弗兰克和威尔——别让他们拒绝！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ælən] [ə'blaɪdʒɪŋli] , [ʌn'twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ,
" All right , " said Allen obligingly , untwining his long legs ,
" 全部 正确的 , " 说 艾伦 乐意地 , 解开 他的 长的 腿 ,

“好吧，”艾伦顺从地说着，解开了他那双交叠的大长腿。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and taking the steps two at a time .
和 采取 这 步骤 二 在 一个 时间 .

一步一步来。

" [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , ['prɪnses] . "
" I go to do your bidding , Princess . "
" 我 去 到 做 你的 投标 , 公主 . "

“我奉命行事，公主殿下。”

" [ænd; ənd] , ['ælən] , " ['beti] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [wət'evər] [juː; jʊ] [duː]
" And , Allen , " Betty ran down the steps to call after him , " whatever you do
" 和 , 艾伦 , " 贝蒂 跑 向下 这 步骤 到 称呼 后 他 , " 任何 你 做
— [kʌm] ['ɜːrli] !
— come early !
— 来 早期的 !

“还有，艾伦，”贝蒂跑下台阶，在他身后喊道，“不管怎样——早点来！”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['mædʒɪk] ['læntərnz]
MAGIC LANTERNS
魔法 灯笼

魔灯

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['hʌs(ə)l] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]
Two weeks of constant hustle , excitement and preparation passed by until at last
二 周 的 持续的 努力奋斗 , 激动 和 准备 通过了 经过 直到 在 最后的
[keɪm] — [ðə; ði] [bɪg] [naɪt] !
came — the big night !
来了 — 这 大的 夜晚 !

两周的忙碌、兴奋和准备终于过去了——重要的夜晚到来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dres] .
It was seven o'clock and Betty had started to dress .
它 曾是 七 点钟 和 贝蒂 有 开始 到 裙子 .

当时是七点钟，贝蒂开始穿衣服。

[mə'kænɪkli] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
Mechanically , with fingers that shook a little from excitement ,
机械地 , 和 手指 那 摇晃 一个 小的 从 激动 ,

机械地，手指因激动而微微颤抖，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] ,
she went through the early stages of the process ,
她 去 通过 这 早期的 阶段 的 这 过程 ,

她经历了这个过程的早期阶段，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪti] ['fɪlmi] [leɪs] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wer]
until it was time to slip into the pretty filmy lace dress she was to wear
直到 它 曾是 时间 到 滑 进入 这 漂亮的 电影 蕾丝 裙子 她 曾是 到 穿
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for the first part of the evening .
为了 这 第一的 部分 的 这 晚上 .

直到到了该换上那件漂亮的薄纱蕾丝连衣裙的时候，她将在当晚的前半段穿着这件裙子。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Then	her	eyes	met	the	reflected	ones	in	the	mirror	,	and	she	stopped	short	,
然后	她	眼睛	遇见	这	反映	一个	在	这	镜子	,	和	她	停止	短的	,

然后，她的目光与镜子中倒映的自己相遇，她猛地停住了脚步。

['wʌndərɪŋ] " [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [aɪ] . " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

wondering	"	if	this	were	really	I	.	"	She	was	very	sure	that	that	very	pretty	girl	in	the	mirror	,
好奇	"	如果	这	是	真的	我	.	"	她	曾是	非常	当然	那	那	非常	漂亮的	女孩	在	这	镜子	,

她心想“这真的是我吗？”她非常确定镜子里那个非常漂亮的女孩，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] ,

with	the	flushed	cheeks	and	brilliant	eyes	,
和	这	酡	脸颊	和	杰出的	眼睛	,

她双颊绯红，双眼炯炯有神。

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] ['beti] ['nelsn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] !

could	never	be	the	Betty	Nelson	she	had	grown	up	with	—	it	could	not	be	!
可以	绝不	是	这	贝蒂	纳尔逊	她	有	生长	向上	和	—	它	可以	不是	是	!

永远不可能成为她从小熟悉的贝蒂·尼尔森——绝对不可能！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['hæpinəs] .

And	yet	she	thrilled	with	a	strange	new	happiness	.
和	然而	她	激动不已	和	一个	奇怪的	新的	幸福	.

然而，她却被一种奇特的、全新的幸福感所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] .

It	was	so	good	to	be	pretty	.
它	曾是	所以	好的	到	是	漂亮的	.

长得漂亮真好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [læf] [æt; ət] [hɜːr'self] .

Then	she	drew	a	deep	breath	,	and	turned	away	with	a	little	rippling	laugh	at	herself	.
然后	她	画	一个	深的	气息	,	和	转向	离开	和	一个	小的	涟漪	笑	在	她自己	.

然后她深吸一口气，转身离开，不禁对自己发出了一声轻柔的笑声。

" ['beti] ['nelsn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Betty	Nelson	,	"	she	scolded	,	slipping	the	pretty	dress	over	her	head	,
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	她	责骂	,	滑倒	这	漂亮的	裙子	超过	她	头	,

“贝蒂·尼尔森，”她斥责道，一边把漂亮的裙子从头上套下来。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɪ'vɪrli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrər] , " [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [kən'siːtɪd] [nekst] ;

and	keeping	her	eyes	severely	away	from	the	mirror	,	"	you'll	be	getting	conceited	next	;
和	保持	她	眼睛	严重	离开	从	这	镜子	,	"	你会	是	获得	自负	下一个	;

她刻意避开镜子里的自己，说道：“你接下来就要变得自负了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] , [its] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

and	if	there's	anything	I	hate	,	it's	a	conceited	person	.
和	如果	有	任何事物	我	恨	,	它是	一个	自负	人	.

如果说我最讨厌什么，那就是自负的人。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [eɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] ,

"	At	a	quarter	of	eight	there	came	a	ring	at	the	door	bell	,
"	在	一个	四分之一	的	八	那里	来了	一个	戒指	在	这	门	钟	,

“八点四十五分，门铃响了。”

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

and	Betty's	heart	missed	a	beat	.
和	贝蒂的	心	错过	一个	打	.

贝蒂的心跳漏了一拍。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['ælən] , [haʊ'evər] — [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

It	proved	to	be	only	Allen	,	however	—	but	,	strange	as	it	may	seem	,
它	已证实	到	是	仅有的	艾伦	,	然而	—	但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

然而，事实证明那人只是艾伦——但奇怪的是，

[ðæt] [fækt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

that	fact	did	not	seem	to	improve	the	behavior	of	her	heart	in	the	least	.
那	事实	做过	不是	似乎	到	提升	这	行为	的	她	心	在	这	至少	.

这件事似乎丝毫没有改善她心脏的状况。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ælən] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] ,

As	for	Allen	,	he	simply	stood	and	stared	,
作为	为了	艾伦	,	他	简单地	站立	和	凝视	,

至于艾伦，他只是站在那里，茫然地望着前方。

[æz; əz][ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] ['beti] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	a	transformed	Betty	ran	down	the	stairs	toward	him	.
作为	一个	转变	贝蒂	跑	向下	这	楼梯	朝向	他	.

变身后的贝蒂跑下楼梯，朝他奔去。

" [oʊ] , ['ælən] , [aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Allen	,	I'm	so	glad	it	was	only	you	,	"	she	said	,
"	哦	,	艾伦	,	我是	所以	高兴的	它	曾是	仅有的	你	,	"	她	说	,

“哦，艾伦，我真庆幸只有你一个人，”她说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] .

holding	out	her	hands	to	him	—	which	he	seemed	by	no	means	reluctant	to	take	.
保持	出去	她	双手	到	他	—	哪个	他	似乎	经过	不	方法	不情愿的	到	拿	.

她向他伸出双手——他似乎毫不犹豫地握住了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpɪŋ] [juːd] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] .

"	I	was	so	hoping	you'd	get	here	before	the	rest	.
"	我	曾是	所以	希望	你会	得到	这里	前	这	休息	.

“我一直希望你能比其他人先到。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

There	are	one	or	two	things	I	want	to	talk	over	with	you	.	"
那里	是	一	或者	二	事物	我	想	到	讲话	超过	和	你	.	"

有那么一两件事我想跟你谈谈。

" ['beti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , " [jʊə(r)] [soʊ] ['prɪti] ,

"	Betty	,	"	he	whispered	,	his	voice	sounding	strange	,	even	to	himself	,	"	you're	so	pretty	,
"	贝蒂	,	"	他	低声说道	,	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,	甚至	到	他自己	,	"	你是	所以	漂亮的	,

“贝蒂，”他低声说道，声音听起来很奇怪，连他自己都觉得奇怪，“你真漂亮。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ɔ:r] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] .

I	can't	think	of	anything	else	,	or	look	at	anything	else	,	while	you're	around	.
我	不能	思考	的	任何事物	别的	, 或者		看	在	任何事物	别的	,	尽管	你是	大约	.

你在这里的时候，我什么都想不了，什么都看不进去。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] — — "

I	always	did	have	trouble	that	way	,	but	to	-	night	—	—	"
我	总是	做过	有	麻烦	那	方式	,	但	到	-	夜晚	—	—	"

我一直以来在这方面都有困难，但今晚——”

" [aɪ] — [aɪm] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	—	I'm	—	just	the	same	to	-	night	as	I	always	am	,	"	she	stammered	,	not	daring	to	look	at	him	.
"	我	—	我是	—	只是	这	相同的	到	-	夜晚	作为	我	总是	是	,	"	她	结结巴巴	,	不是	大胆	到	看	在	他	.

“我……我今晚和往常一样，”她结结巴巴地说，不敢看他。

" ['ælən] , [dɪr] — [aɪ] — — "

"	Allen	,	dear	—	I	—	—	"
"	艾伦	,	亲爱的	—	我	—	—	"

“艾伦，亲爱的——我——”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]

"	What	did	you	call	me	?	"	he	shouted	,	turning	her	about
"	什么	做过	你	称呼	我	?	"	他	喊叫	,	转弯	她	关于

“你刚才叫我什么？”他吼道，同时把她转过身来。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

so	she	had	to	look	at	him	.
所以	她	有	到	看	在	他	.

所以她不得不看着他。

" ['beti] , ['beti] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Betty	,	Betty	,	say	it	again	.
"	贝蒂	,	贝蒂	,	说	它	再次	.

“贝蒂，贝蒂，再说一遍。”

[aɪ] , [oʊ] , [aɪ] — "

I	,	oh	,	I	—	"
我	,	哦	,	我	—	"

我，哦，我——”

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [gɑ:spt] ['beti] , ['dʒɔɪfəli] [ə'freɪd] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

"	I	—	I	didn't	mean	it	,	"	gasped	Betty	,	joyfully	afraid	,	wanting	to	run	away	,
"	我	—	我	没有	意思是	它	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,	欣喜地	害怕的	,	想要	到	跑步	离开	,

“我……我不是那个意思，”贝蒂喘着气说，既兴奋又害怕，想要逃走。

[jet] ['wɑ:ntɪŋ] ['despərətli] [nɑ:t] [tu:; tə] .

yet	wanting	desperately	not	to	.
然而	想要	绝望地	不是	到	.

然而，他内心却极度渴望不要这样做。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] — — "

"	I	don't	know	what	made	me	—	—	"
"	我	不	知道	什么	制成	我	—	—	"

“我不知道是什么让我——”

" [dəunt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ðæt] [seɪm] [waɪld] [θrɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Don't	you	?	"	he	cried	,	that	same	wild	thrill	in	his	voice	.
"	不	你	?	"	他	哭	,	那	相同的	荒野	刺激	在	他的	嗓音	.

“难道你不觉得吗？”他喊道，声音里依然带着那种狂野的兴奋。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['betɪ] .
" Then I'll tell you , Betty .
" 然后 患病的 告诉 你 , 贝蒂 .

“那我就告诉你，贝蒂。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "
You said it because — — "
你 说 它 因为 — — "

你说这话是因为——

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ælən] .
" Good evening , Allen .
" 好的 晚上 , 艾伦 .

“晚上好，艾伦。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
" It was Mrs . Nelson's voice as she came unsuspectingly upon them from
" 它 曾是 太太 . 纳尔逊的 嗓音 作为 她 来了 毫无防备地 之上 他们 从
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

“那是纳尔逊太太的声音，她毫无防备地从餐厅走了出来。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" I didn't even know you were here .
" 我 没有 甚至 知道 你 是 这里 .

“我根本不知道你在这里。”

['betɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [get] [hɪr] ['ɜːrlɪ] .
Betty and I were hoping you would get here early .
贝蒂 和 我 是 希望 你 会 得到 这里 早期的 .

贝蒂和我原本希望你能早点到。

[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [dəunt][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — — " [ænd; ənd] ['ælənz] ['goʊldən]['aʊər]
The footlights don't work just as they should — — " and Allen's golden hour
这 脚灯 不 工作 只是 作为 他们 应该 — — " 和 艾伦的 金的 小时
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

舞台灯光出了点问题——”艾伦的黄金时刻就这样过去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] .
for the moment , at least .
为了 这 片刻 , 在 至少 .

至少目前是这样。

[hiː; hi] [geɪzd] ['pliːdɪŋli] [tɔːrd] ['betɪ] ,
He gazed pleadingly toward Betty ,
他 凝视 恳求地 朝向 贝蒂 ,

他用恳求的眼神望着贝蒂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['ælən] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt]
but she had put an arm about her mother — Allen noticed with joy that
但 她 有 放 一个 手臂 关于 她 母亲 — 艾伦 注意到 和 喜悦 那
[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
it trembled a little — and was leading the way toward the rear of the
它 颤抖 一个 小的 — 和 曾是 领导 这 方式 朝向 这 后部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但她用一只胳膊搂着母亲——艾伦欣喜地注意到她的胳膊微微颤抖——领着母亲朝房子后面走去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

and	out	upon	the	lawn	,	where	the	big	tent	had	been	erected	.
和	出去	之上	这	草地	,	在哪里	这	大的	帐篷	有	到过	竖立	.

然后走到草坪上，那里搭起了大帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ælən] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

It	took	Allen	,	who	,	besides	being	a	very	able	and	rising	young	lawyer	,
它	采取	艾伦	,	WHO	,	除了	存在	一个	非常	有能力的	和	上升	年轻的	律师	,

艾伦不仅是一位非常有能力且前途无量的年轻律师，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

was	also	something	of	an	electrician	,
曾是	还	某物	的	一个	电工	,

他还略懂一些电工技术。

[ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

about	two	minutes	to	find	the	flaw	in	the	wiring	and	remedy	it	.
关于	二	分钟	到	寻找	这	缺陷	在	这	接线	和	补救	它	.

大约需要两分钟才能找到线路故障并进行修复。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Soon	after	that	the	first	guests	began	to	arrive	.
很快	后	那	这	第一的	客人	开始	到	到达	.

此后不久，第一批客人开始陆续抵达。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] ['brɪlɪənt] [ˌpænə'ræmə] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['nevər] [fər'gɑːt] .

The	rest	of	the	evening	was	one	brilliant	panorama	,	that	the	girls	never	forgot	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	一	杰出的	全景	,	那	这	女孩们	绝不	忘了	.

当晚剩下的时间里，女孩们欣赏到了一幅绚丽多彩的景象，这让她们终生难忘。

[ʌn'tɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ænd; ənd] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tent] ,

Until	nine	o'clock	,	the	time	set	for	the	concert	and	sketch	in	the	big	tent	,
直到	九	点钟	,	这	时间	放	为了	这	音乐会	和	草图	在	这	大的	帐篷	,

直到九点钟，也就是大帐篷里音乐会和素描表演的时间。

[ðə; ði] [gests] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , ['wɔndəd] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] , ['wɑtʃɪŋ]

the	guests	,	about	two	hundred	in	number	,	wandered	happily	about	the	lawn	,	watching
这	客人	,	关于	二	百	在	数字	,	漫步	快乐地	关于	这	草地	,	观看

" ['dɛntənz] [treɪnd] ['ænɪmlz] ,

"	Denton's	trained	animals	,
"	丹顿的	受过训练	动物	,

大约两百名宾客兴高采烈地在草坪上漫步，观看“丹顿训练的动物们”。

" [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['puːdl] , [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['jeloʊ] [kæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	which	consisted	of	a	little	French	poodle	,	an	aristocratic	yellow	cat	,	and	a
"	哪个	由……组成	的	一个	小的	法语	贵宾犬	,	一个	贵族	黄色的	猫	,	和	一个

['gɪftɪd] ['pærət] ,

gifted	parrot	,
天才	鹦鹉	,

“它们包括一只法国贵宾犬、一只高贵的黄色猫和一只天赋异禀的鹦鹉，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['verid] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [pər'fɔːrm] .

with	an	immense	and	varied	vocabulary	,	perform	.
和	一个	巨大	和	多种多样	词汇	,	履行	.

运用丰富多样的词汇进行表演。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dentən] , [huː] [hæd; həd]

The	animals	were	the	undisputed	property	of	this	young	Denton	,	who	had
这	动物	是	这	无可争议	财产	的	这	年轻的	丹顿	,	WHO	有

[groʊn] [ʌp] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

grown	up	in	Deepdale	,
生长	向上	在	迪普戴尔	,

这些动物是这位在迪普代尔长大的年轻的丹顿的绝对财产。

[ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [hæd; həd] [ʌn´taiəriŋli] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [pets] ,

and	who	,	being	a	lover	of	animals	,	had	untiringly	trained	his	pets	,
和	WHO	,	存在	一个	情人	的	动物	,	有	不知疲倦地	受过训练	他的	宠物	,

他热爱动物，孜孜不倦地训练自己的宠物。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .

until	their	fame	had	spread	all	over	the	town	.
直到	他们的	名声	有	传播	全部	超过	这	镇	.

直到他们的名声传遍全城。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [buːθ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	had	a	booth	all	to	himself	,
他	有	一个	展位	全部	到	他自己	,

他独自一人拥有一个摊位，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spek'teitəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	was	having	more	fun	than	the	spectators	—	and	that	was	saying
和	曾是	拥有	更多的	乐趣	比	这	观众	—	和	那	曾是	说

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

他比观众玩得还开心——这可不是随便说说。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] [dʒests] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

judging	from	the	merry	laughter	and	jests	issuing	from	the	tent	.
评判	从	这	欢乐	笑声	和	笑话	发行	从	这	帐篷	.

从帐篷里传出的欢声笑语和玩笑声判断出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['æftər] " ['dɛntənz] [treɪnd] ['ænɪmlz] , "

There	were	several	other	attractions	,	the	favorite	,	after	"	Denton's	trained	animals	,	"
那里	是	一些	其他	景点	,	这	最喜欢的	,	后	"	丹顿的	受过训练	动物	,	"

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [buːθ] .

being	the	fortune	-	telling	booth	.
存在	这	财富	-	讲述	展位	.

除了“丹顿训练的动物”之外，还有其他几个景点，最受欢迎的是算命摊位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] ['dʒesi] ['dʒɑːnsən] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [ænd; ənd] [wɪ'tiɪst]

This	was	presided	over	by	Jessie	Johnson	—	one	of	the	jolliest	and	wittiest
这	曾是	主持	超过	经过	杰西	约翰逊	—	一	的	这	最快乐的	和	最机智的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] ['gɝːlz] .

of	the	Deepdale	girls	.
的	这	迪普戴尔	女孩们	.

这次活动由杰西·约翰逊主持——她是迪普代尔女孩中最快乐、最风趣的人之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [æn; ən] [oʊld] [kroʊn] ,

She	was	made	up	to	resemble	an	old	crone	,
她	曾是	制成	向上	到	类似	一个	老的	老妪	,

她被化成了老巫婆的模样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [kept] [hɜːr; hər] ['vɪktəms] [ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	her	fortune	-	telling	kept	her	victims	in	gales	of	laughter	.
和	她	财富	-	讲述	保留	她	受害者	在	狂风	的	笑声	.

她的算命表演让她的受害者们捧腹大笑。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , [hʌgɪŋ] ['beti] ['ræptʃərəsli] ,

"	Isn't	it	great	?	"	cried	Mollie	,	hugging	Betty	rapturously	,
"	不是	它	伟大的	?	"	哭	莫莉	,	拥抱	贝蒂	欣喜若狂	,

“是不是很棒？”莫莉喊道，热情地拥抱了贝蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

as	they	met	behind	the	scenes	in	the	big	tent	about	nine	o'clock	.
作为	他们	遇见	在后面	这	场景	在	这	大的	帐篷	关于	九	点钟	.

大约九点钟，他们在幕后的大帐篷里碰面了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

"	I	knew	it	would	be	a	success	,	but	this	is	better	even	than	I	expected	.	"
"	我	知道	它	会	是	一个	成功	,	但	这	是	更好的	甚至	比	我	预期的	.	"

“我知道它会成功，但这比我预想的还要好。”

" ['mɑːli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Mollie	,	"	returned	Betty	,	and	there	was	a	strange	new	thrill	in	her	voice	,
"	莫莉	,	"	返回	贝蒂	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	新的	刺激	在	她	嗓音	,

“莫莉，”贝蒂回答道，她的声音里带着一种陌生的兴奋。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [frend] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , " [aɪm] ['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] !

that	made	her	friend	look	at	her	quickly	,	"	I'm	happy	,	happy	,	happy	!
那	制成	她	朋友	看	在	她	迅速地	,	"	我是	快乐的	,	快乐的	,	快乐的	!

这让她的朋友迅速看向她，“我很高兴，很高兴，很高兴！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	thought	I	knew	what	it	was	to	be	happy	before	,	but	I	never	did	.
我	想法	我	知道	什么	它	曾是	到	是	快乐的	前	,	但	我	绝不	做过	.

我以前以为自己懂得了什么是幸福，但其实我从未真正懂得。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [siː] .

I	just	feel	like	shouting	aloud	and	hugging	everybody	I	see	.
我	只是	感觉	喜欢	喊叫	大声	和	拥抱	大家	我	看	.

我感觉自己想大声喊叫，想拥抱我看到的每一个人。

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [wiːd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Oh	,	I	never	dreamed	we'd	make	such	a	success	of	it	!	"
哦	,	我	绝不	梦见	我们会	制作	这样的	一个	成功	的	它	!	"

哦，我做梦也没想到我们会取得这么大的成功！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɑːli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] .

"	It	isn't	over	yet	,	though	,	"	said	Mollie	,	beginning	to	feel	a	little	panicky	.
"	它	不是	超过	然而	,	尽管	,	"	说	莫莉	,	开始	到	感觉	一个	小的	惊慌失措	.

“不过，事情还没结束呢，”莫莉说着，开始感到有些恐慌。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [piːs] [jet] ,

"	We've	got	to	speak	our	little	piece	yet	,
"	我们已经	得到	到	说话	我们的	小的	片	然而	,

“我们还有话要说。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [laɪn] . "

and	I	never	did	feel	quite	sure	of	that	last	line	.	"
和	我	绝不	做过	感觉	相当	当然	的	那	最后的	线	.	"

我始终对最后那句话不太确定。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] [naʊ] , " [kraɪd] ['beti] .

"	Oh	,	goodness	,	don't	begin	to	worry	now	,	"	cried	Betty	.
"	哦	,	善良	,	不	开始	到	担心	现在	,	"	哭	贝蒂	.

“哦，天哪，现在千万别担心，”贝蒂喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [wiːv] ['nevər] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wiːv]

"	Our	last	rehearsal	was	perfect	,	and	we've	never	fallen	down	in	anything	we've
"	我们的	最后的	排演	曾是	完美的	,	和	我们已经	绝不	倒下	向下	在	任何事物	我们已经

[traɪd] [tuː; tə][duː] [jet] . "

tried	to	do	yet	.	"
尝试	到	做	然而	.	"

“我们上次彩排非常完美，而且到目前为止，我们尝试过的任何事情都没有出过错。”

" [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , ['hæznt][ðer; ðər] ? " ['ɑ:rgju:d]
" Well , there has to be a beginning to everything , hasn't there ? " argued
" 出色地 , 那里 有 到 是 一个 开始 到 一切 , 还没有 那里 ? " 争论
['mɑ:li] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
Mollie pessimistically .
莫莉 悲观地 .

“唉，凡事总得有个开始，不是吗？”莫莉悲观地说道。

" [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [læst] [laɪn] .
" I'm perfectly sure I'm going to forget that last line .
" 我是 完美 当然 我是 去 到 忘记 那 最后的 线 .

“我非常肯定我会忘记最后那句话。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . "
I feel it coming on . "
我 感觉 它 未来 在 . "

我感觉它要来了。

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['beti] ,
" Well , then you deserve to lose it , " said Betty ,
" 出色地 , 然后 你 应得 到 失去 它 , " 说 贝蒂 ,

“那你活该失去它，”贝蒂说。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [best] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['mɑ:li] .
knowing very well how best to handle Mollie .
会心 非常 出色地 如何 最好的 到 处理 莫莉 .

非常清楚如何最好地对待莫莉。

" [ju:l] [du:][dʒʌst] [wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
" You'll do just whatever you think you're going to do ,
" 你会 做 只是 任何 你 思考 你是 去 到 做 ,

“你就会做你认为你会做的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] , [ju:l] [feɪl] ! "
and if you think you're going to fail , you'll fail ! "
和 如果 你 思考 你是 去 到 失败 , 你会 失败 ! "

如果你认为自己会失败，那你就会失败！

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['beti] ['nelsn] , " [kraɪd] ['mɑ:li] ,
" I'm not going to fail any more than you are , Betty Nelson , " cried Mollie ,
" 我是 不是 去 到 失败 任何 更多的 比 你 是 , 贝蒂 纳尔逊 , " 哭 莫莉 ,

“我不会比你更失败，贝蒂·尼尔森，”莫莉喊道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
her eyes blazing .
她 眼睛 炽烈 .

她双眼燃烧着火焰。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [jet] [aɪ] ['kudnt] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] . "
" I've never seen anything yet I couldn't do as well as you . "
" 我已经 绝不 已见 任何事物 然而 我 不能 做 作为 出色地 作为 你 . "

“我还没遇到过我做不到你做的事情。”

" ['gʊdnəs] , [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd]['dʒent(ə)l]['eɪmi] , [ə'gæst] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .
" Goodness , what's this ? " cried gentle Amy , aghast , coming upon the two suddenly .
" 善良 , 是什么 这 ? " 哭 温和的 艾米 , 惊愕 , 未来 之上 这 二 突然 .

“天哪，这是什么？”温柔的艾米惊恐地喊道，她突然撞见了这两个人。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['kwɑ:rələɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" You're not quarreling , are you ? "
" 你是 不是 争吵 , 是 你 ? "

你们没吵架吧?

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] — [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ? " [æskt] ['mɑːli] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	What	did	it	sound	like	—	talk	about	the	weather	?	"	asked	Mollie	sarcastically	.
"	什么	做过	它	声音	喜欢	—	讲话	关于	这	天气	?	"	问	莫莉	讽刺地	.

“听起来像在聊天气吗？”莫莉讽刺地问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['beti] ['nelsn] !

"	You	just	wait	and	see	what	I'll	do	,	Betty	Nelson	!
"	你	只是	等待	和	看	什么	患病的	做	,	贝蒂	纳尔逊	!

“你等着瞧吧，贝蒂·尼尔森！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	and	she	marched	out	with	her	nose	in	the	air	.
"	和	她	行军	出去	和	她	鼻子	在	这	空气	.

她昂着头，昂首阔步地走了出去。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['eɪmi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Amy	;	"	and	I	thought	everything	was	going	so	beautifully	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	艾米	;	"	和	我	想法	一切	曾是	去	所以	非常漂亮	.

"

"

"

“哦，天哪，”艾米叹了口气，“我还以为一切都进行得那么顺利呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['tʃʌkld] ['beti] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['eɪmi] [aʊt] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	It	is	,	"	chuckled	Betty	,	and	hustled	the	bewildered	Amy	out	another	door	of
"	它	是	,	"	轻笑	贝蒂	,	和	匆忙	这	困惑	艾米	出去	其他	门	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

“确实如此，”贝蒂轻笑一声，然后催促着一脸茫然的艾米从帐篷的另一扇门走了出去。

[ðen] [keɪm] ['ælən] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn]['goʊldən]

Then	came	Allen	,	dressed	as	a	herald	of	olden	times	,	and	blew	in	golden
然后	来了	艾伦	,	穿着	作为	一个	先驱	的	古老的	时代	,	和	吹	在	金的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

随后艾伦身着古代使者的装束出现，吹奏出金色的音符。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ,

a	message	to	the	people	scattered	about	the	lawn	,
一个	信息	到	这	人们	疏散	关于	这	草地	,

给散落在草坪上的人们一条信息：

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

that	the	real	attraction	of	the	evening	was	about	to	begin	.
那	这	真实的	景点	的	这	晚上	曾是	关于	到	开始	.

当晚真正的重头戏即将开始。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['wɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][bɪg] [tent] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	girls	had	worried	a	little	for	fear	the	big	tent	would	not	be	able	to
这	女孩们	有	担心	一个	小的	为了	害怕	这	大的	帐篷	会	不是	是	有能力的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ,

accommodate	all	the	guests	,
容纳	全部	这	客人	,

女孩们有点担心，怕大帐篷容纳不下所有的客人。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

so	great	had	been	their	response	to	the	call	of	patriotism	,
所以	伟大的	有	到过	他们的	回复	到	这	称呼	的	爱国主义	,

他们对爱国主义的响应是如此热烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] ,

but	it	was	found	to	their	intense	relief	that	,
但	它	曾是	成立	到	他们的	激烈的	宽慰	那	,

但令他们无比欣慰的是，他们发现：

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

although	a	few	had	to	stand	at	the	back	,	all	could	be	admitted	.
虽然	一个	很少	有	到	站立	在	这	后退	,	全部	可以	是	承认	.

虽然有些人不得不站在后面，但所有人都可以入场。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri]

The	first	part	of	the	program	consisted	of	music	,	recitations	and	some	very
这	第一的	部分	的	这	程序	由……组成	的	音乐	,	朗诵	和	一些	非常

['klevərli] [ə'reɪndʒd] ['tæbloʊz] .

cleverly	arranged	tableaux	.
巧妙地	安排	画作	.

节目的第一部分包括音乐、朗诵和一些精心安排的情景剧。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] ['testifaid] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

Everything	was	remarkably	good	,	as	the	hearty	applause	testified	,	and	behind
一切	曾是	非常	好的	,	作为	这	爽朗	掌声	作证	,	和	在后面

[ðə; ði] [siːnz] ['evriwer] , [wʌz; wəz][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

the	scenes	everywhere	,	was	jubilation	.
这	场景	到处	,	曾是	欢腾	.

一切都非常顺利，热烈的掌声证明了这一点，幕后到处都洋溢着喜悦。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][duː][æz; əz] [wel] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] ,

"	Now	if	we	only	do	as	well	,	"	said	Grace	,	as	the	improvised	curtain	dropped	,
"	现在	如果	我们	仅有的	做	作为	出色地	,	"	说	优雅	,	作为	这	即兴发挥	窗帘	掉落	,

“要是我们也能做到就好了，”格蕾丝说着，临时搭建的幕布落了下来。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , " [wiːl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

signaling	the	intermission	,	"	we'll	not	have	anything	to	worry	about	.	"
信号传导	这	中场休息	,	"	出色地	不是	有	任何事物	到	担心	关于	.	"

中场休息时，他说：“我们不用担心任何事情。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['beti] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	We	will	,	"	said	Betty	confidently	.
"	我们	将要	,	"	说	贝蒂	自信地	.

“我们会的，”贝蒂自信地说。

" [dʒiːn] , [juː; jʊ][dɪd] ['wʌndərfəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Jean	,	you	did	wonderfully	,	"	she	added	,
"	让	,	你	做过	太棒了	,	"	她	额外	,

“珍，你做得太棒了，”她补充道。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	the	girl	who	had	been	the	elocutionist	of	the	evening	.
到	这	女孩	WHO	有	到过	这	演说家	的	这	晚上	.

致当晚担任演讲者的女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌaʊt'dɪd] [jɔːr'self]

"	I	thought	it	was	wonderful	at	the	last	rehearsal	,	but	you	outdid	yourself
"	我	想法	它	曾是	精彩的	在	这	最后的	排演	,	但	你	胜出	你自己

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我觉得上次彩排的时候你们的表现已经很棒了，但是今晚你们的表现更胜一筹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['læri] .

And	you	,	too	,	Larry	.
和	你	,	也	,	拉里	.

还有你，拉里。

[oʊ] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] !
Oh , it's such a success !
哦 , 它是 这样的 一个 成功 !

哦，真是太成功了！

" [ðeɪ] ['ferli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
" They fairly danced with impatience during the intermission ,
" 他们 相当 跳舞 和 不耐烦 期间 这 中场休息 ,

“他们在中场休息时显得非常不耐烦，跳起了舞。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['sɛtɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ten]
and were ready with their costumes and stage settings before the ten
和 是 准备好 和 他们的 服装 和 阶段 设置 前 这 十
['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ʌp] .
minutes was up .
分钟 曾是 向上 .

十分钟之内，他们就准备好了服装和舞台布景。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][stænd][ʌp] ,
" Oh , I'm so frightened , I can hardly stand up ,
" 哦 , 我是 所以 害怕 , 我 能 几乎 站立 向上 ,

“哦，我好害怕，我都站不起来。”

" ['tʃætəd] ['eɪmi][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [stʊd] [tə'geðər] ,
" chattered Amy as she and Betty stood together ,
" 喋喋不休 艾米 作为 她 和 贝蒂 站立 一起 ,

“艾米和贝蒂站在一起，叽叽喳喳地说个不停。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endləs] [læst] ['mɪnɪt] [tu:; tə][dræg][pæst] .
waiting for the endless last minute to drag past .
等待 为了 这 无尽的 最后的 分钟 到 拖 过去的 .

等待漫长的最后一分钟过去。

" ['beti] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][steɪdʒ] [fraɪt] , [its] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" Betty , if this is stage fright , it's a lot worse than I thought .
" 贝蒂 , 如果 这 是 阶段 惊吓 , 它是 一个 很多 更糟 比 我 想法 .

“贝蒂，如果这是怯场，那比我想象的还要严重得多。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] . "
I can't think of a line I have to say . "
我 不能 思考 的 一个 线 我 有 到 说 . "

我想不出有什么台词要说。

" [wel] , [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['beti] ['grɪmli] .
" Well , you'd better not keep that up too long , " returned Betty grimly .
" 出色地 , 你会 更好的 不是 保持 那 向上 也 长的 , " 返回 贝蒂 阴沉地 .

“那你最好别再这样下去了。”贝蒂冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪriəs] .
" It might be serious .
" 它 可能 是 严肃的 .

“情况可能很严重。”

[ðer; ðər] , [ðæts] ['ælənz] [kju:] .
There , that's Allen's cue .
那里 , 那就是 艾伦的 提示 .

好了，该艾伦上场了。

" ['loʊk(ə)l]['tælənt][hæd; həd]['i:v(ə)n] [prə'du:st] [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd]

"	Local	talent	had	even	produced	an	orchestra	for	the	sketch	,	and
"	当地的	天赋	有	甚至	生产	一个	乐队	为了	这	草图	,	和

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

although	once	in	a	while	,
虽然	一次	在	一个	尽管	,

“当地人才甚至为这首小品组建了一个管弦乐队，虽然偶尔……”

[ðə; ði] [kɔ:r'netɪst] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [tu:t] ,

the	cornetist	forgot	to	toot	,
这	短号手	忘了	到	嘟	,

短号手忘记吹奏了。

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]

or	the	first	violin	became	excited	and	left	the	rest	of	his	flock	behind	to
或者	这	第一的	小提琴	成为	兴奋的	和	左边	这	休息	的	他的	群	在后面	到

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [best] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ,

follow	him	as	best	it	might	,
跟随	他	作为	最好的	它	可能	,

或者，第一小提琴手兴奋起来，抛下其他小提琴手，尽力跟随他。

[stɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

still	the	music	was	pretty	good	and	added	considerably	to	the	general	effect	.
仍然	这	音乐	曾是	漂亮的	好的	和	额外	相当	到	这	一般的	影响	.

不过，音乐还是相当不错的，为整体效果增色不少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !

And	the	play	was	the	crowning	glory	of	the	evening	!
和	这	玩	曾是	这	加冕	荣耀	的	这	晚上	!

而这出戏更是当晚的压轴大戏！

[ðə; ði][steɪdʒ] [fraɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['æktər] ,

The	stage	fright	which	had	threatened	to	overwhelm	the	actors	,
这	阶段	惊吓	哪个	有	威胁	到	压倒	这	演员	,

几乎要将演员们压垮的怯场情绪，

['mædʒɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

magically	disappeared	when	they	found	themselves	put	upon	their	mettle	,	and	they
神奇地	消失	什么时候	他们	成立	他们自己	放	之上	他们的	气概	,	和	他们

['frɔlɪkt] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] ,

frolicked	through	the	play	,
嬉戏	通过	这	玩	,

当他们发现自己必须拿出真本事时，他们就神奇地消失了，并在剧中尽情嬉戏。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] [naɪ'i:v] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [brɔ:t]

with	an	ease	and	naive	enjoyment	that	delighted	their	audience	and	brought
和	一个	舒适	和	幼稚的	享受	那	高兴极了	他们的	观众	和	带来

['stɔrmz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

storms	of	applause	.
暴风雨	的	掌声	.

他们轻松自如、天真烂漫的表演让观众欣喜不已，赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , " [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kɔ:rt] .

The	play	was	called	,	"	A	Day	in	Court	.
这	玩	曾是	称为	,	"	一个	天	在	法庭	.

该剧名为《法庭一日》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ˌriː'rɪtn]

"	It	was	a	professional	production	which	had	been	almost	completely	rewritten
"	它	曾是	一个	专业的	生产	哪个	有	到过	几乎	完全地	重写

[baɪ] ['ælən] [ænd; ənd] ['beti] .

by	Allen	and	Betty	.
经过	艾伦	和	贝蒂	.

“这是一部专业制作的剧本，几乎完全由艾伦和贝蒂重写。”

[ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['veriəs] ['kærəktərz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	judge	was	a	woman	,	and	the	various	characters	brought	before	her	,
这	法官	曾是	一个	女士	,	和	这	各种各样的	人物	带来	前	她	,

法官是一位女性，而带到她面前的形形色色的人，

[wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fʌni] .

were	all	more	or	less	funny	.
是	全部	更多的	或者较少的		有趣的	.

他们或多或少都挺搞笑的。

[wʌn] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] , ['suːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

One	character	had	originally	been	a	German	servant	girl	,	suing	her	mistress
一	特点	有	起初	到过	一个	德语	仆人	女孩	,	起诉	她	情妇

[fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ,

for	wages	,
为了	工资	,

其中一个角色原本是一名德国女仆，她起诉女主人索要工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kærəktər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ,

but	this	character	,	on	account	of	the	war	,	was	changed	to	Irish	,
但	这	特点	,	在	帐户	的	这	战争	,	曾是	已更改	到	爱尔兰	,

但由于战争，这个角色被改成了爱尔兰语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [baɪ] ['eɪmi] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sək'ses] .

and	was	impersonated	by	Amy	with	marked	success	.
和	曾是	冒充	经过	艾米	和	标记	成功	.

艾米曾成功地模仿过她。

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['wʊmən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] [lɔː] [wʌz; wəz][moʊst]

Betty	was	the	woman	judge	,	and	the	way	she	laid	down	the	law	was	most
贝蒂	曾是	这	女士	法官	,	和	这	方式	她	铺设	向下	这	法律	曾是	最多

['mɑːrvələs] ,

marvelous	,
奇妙	,

贝蒂是位女法官，她处理法律事务的方式非常精彩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] ['meni] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	brought	forth	many	peals	of	laughter	.
和	带来	前进	许多	果皮	的	笑声	.

引来阵阵笑声。

[wɪl] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑːstuːm] , [pər'fɔːrmd] [ðə; ðiː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [kɔːrt] [klɜːrk] .

Will	,	in	a	most	ridiculous	costume	,	performed	the	offices	of	court	clerk	.
将要	,	在	一个	最多	荒谬的	戏服	,	执行	这	办公室	的	法庭	职员	.

威尔穿着一套极其滑稽的服装，扮演了法院书记员的角色。

['mɑːli] [ˌɪm'pɜːrsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['flaʊər] [gɜːrl] ,

Mollie	impersonated	a	French	flower	girl	,
莫莉	冒充	一个	法语	花	女孩	,

莫莉假扮成法国卖花女，

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər] ['bukeiz] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [duːd] ,

who	had	failed	to	receive	pay	for	bouquets	sold	to	a	local	dude	,
WHO	有	失败的	到	收到	支付	为了	花束	卖	到	一个	当地的	兄弟	,

她卖花给当地一个男人，但没收到货款。

[ə; eɪ][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [rɔi] ['ændərsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [siːn] ,

a	part	played	by	Roy	Anderson	,	and	it	developed	during	the	court	scene	,
一个	部分	玩	经过	罗伊	安德森	,	和	它	发达	期间	这	法庭	场景	,

罗伊·安德森扮演的角色，在法庭戏中逐渐展开。

[ðæt] [ðə; ði] [duːd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tuː] ['gɜːlz][æt; ət][wʌns] , [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd]

that	the	dude	was	engaged	to	two	girls	at	once	,	impersonated	by	Grace	and
那	这	兄弟	曾是	已订婚的	到	二	女孩们	在	一次	,	冒充	经过	优雅	和

[ə'nʌðər] [gɜːrl] .

another	girl	.
其他	女孩	.

这个男人同时和两个女孩订婚，这两个女孩分别是格蕾丝和另一个女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'reɪt]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fræŋk]

There	was	an	irate	uncle	of	one	of	the	girls	,	none	other	than	Frank
那里	曾是	一个	愤怒	叔叔	的	一	的	这	女孩们	,	没有任何	其他	比	坦率

['heili:] ,

Haley	,
海莉	,

其中一个女孩的叔叔非常生气，他不是别人，正是弗兰克·哈利。

[ænd; ənd]['ælən][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [di'mɑːndid] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	Allen	as	the	brother	of	the	other	girl	,	who	also	demanded	satisfaction	,
和	艾伦	作为	这	兄弟	的	这	其他	女孩	,	WHO	还	要求	满意	,

而艾伦则是另一个女孩的哥哥，他也要求得到补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz][moʊst][ˌriːə'lɪstɪk] .

and	the	mix	-	up	in	the	courtroom	was	most	realistic	.
和	这	混合	-	向上	在	这	法庭	曾是	最多	实际的	.

法庭上的混乱场面非常真实。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nɛlsənz] ['kɑːment] .

"	About	the	funniest	thing	I	ever	saw	in	my	life	,	"	was	Mr	.	Nelson's	comment	.
"	关于	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	,	"	曾是	先生	.	纳尔逊的	评论	.

“这是我这辈子见过的最搞笑的事情，”纳尔逊先生评论道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , [huː] ['tʃænst]

"	They	are	certainly	doing	remarkably	well	,	"	answered	Mrs	.	Billette	,	who	chanced
"	他们	是	当然	正在做	非常	出色地	,	"	回答	太太	.	账单	,	WHO	偶然

[tuː; tə][sɪt] [nɪr] [baɪ] .

to	sit	near	by	.
到	坐	靠近	经过	.

“他们的确做得非常出色，”碰巧坐在附近的比莱特太太回答道。

" [ɪf] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [kiːp] [ɑːn]['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ,

"	If	those	youngsters	keep	on	doing	as	well	as	that	,
"	如果	那些	年轻人	保持	在	正在做	作为	出色地	作为	那	,

“如果这些年轻人继续保持这样的表现，

[ðeɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [fɔːrd] .

they'll	all	want	to	go	on	the	professional	stage	,	"	remarked	Mr	.	Ford	.
他们会	全部	想	到	去	在	这	专业的	阶段	,	"	评论	先生	.	福特	.

“他们都想登上职业舞台，”福特先生说道。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði] [jʌŋ]

All	during	the	ice	cream	and	cake	part	of	the	entertainment	the	young
全部	期间	这	冰	奶油	和	蛋糕	部分	的	这	娱乐	这	年轻的

[pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər]['feɪtɪd][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] ,

performers	were	fêted	and	congratulated	,
表演者	是	庆祝	和	恭喜	,

在享用冰淇淋和蛋糕的娱乐环节中，年轻的表演者们受到了热烈的欢迎和祝贺。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [rɔi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] .

till	they	began	,	as	Roy	expressed	it	,	"	to	feel	themselves	some	punkins	.
直到	他们	开始	,	作为	罗伊	表达	它	,	"	到	感觉	他们自己	一些	南瓜	.

直到他们开始，正如罗伊所说，“去摸摸自己的南瓜”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [stɪl] ['læfɪŋli] ['bændiŋ] [dʒests]

"	It	was	late	before	the	last	guest	had	departed	,	still	laughingly	bandying	jests
"	它	曾是	晚的	前	这	最后的	客人	有	已离开	,	仍然	笑着	掷球	笑话

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

“直到最后一位客人离开时已是深夜，大家还在说说笑笑，气氛十分融洽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] [ænd; ənd]

and	the	Little	Captain	and	the	group	of	her	particular	chums	and
和	这	小的	队长	和	这	团体	的	她	特别的	朋友们	和

['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

followers	were	left	alone	.
追随者	是	左边	独自的	.

于是，小船长和她的一群好友及追随者被单独留下了。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	I	wish	it	were	beginning	all	over	again	,	"	said	Amy	,
"	我	希望	它	是	开始	全部	超过	再次	,	"	说	艾米	,

“我希望一切能重新开始，”艾米说。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ʌp][æt; ət]

leaning	her	head	against	a	pillar	of	the	porch	and	gazing	dreamily	up	at
倾斜	她	头	反对	一个	支柱	的	这	门廊	和	凝视	梦幻般地	向上	在

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

她将头靠在门廊的柱子上，梦幻般地凝视着星空。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	I	never	had	such	a	good	time	in	my	life	.	"
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	时间	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没这么开心过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [said] ['beti] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	seems	to	me	I'm	always	saying	that	,	"	sighed	Betty	,	sinking	into	the
"	它	似乎	到	我	我是	总是	说	那	,	"	叹了口气	贝蒂	,	下沉	进入	这

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

“我好像总是这么说，”贝蒂叹了口气，沉入吊床里。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌp][æt; ət]['ælən] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	laughing	up	at	Allen	,	as	he	stood	before	her	.
和	笑	向上	在	艾伦	,	作为	他	站立	前	她	.

她抬头看着站在她面前的艾伦，笑个不停。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [laɪf][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] . "

"	It's	wonderful	when	life	is	just	a	succession	of	good	times	.	"
"	它是	精彩的	什么时候	生活	是	只是	一个	演替	的	好的	时代	.	"

“如果生活全是美好时光，那该有多棒啊。”

" ['beti] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər]
" Betty , " he answered , sitting down beside her , and finding her hand under
" 贝蒂 , " 他 回答 , 坐着 向下 旁 她 , 和 寻找 她 手 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
cover of the darkness ,
覆盖 的 这 黑暗 ,

“贝蒂，”他回答道，在她身边坐下，在黑暗中摸索着她的手。

" [ðæts] [maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [meɪk] [laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] - [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd]
" that's my one ambition — to make life for you just a - succession of good
" 那就是 我的 一 志向 — 到 制作 生活 为了 你 只是 一个 - 演替 的 好的
[taɪmz] . - "
times . - "
时代 . - "

“我唯一的愿望就是让你的生活充满美好时光。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] ['nevər] ['hæpənz] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] .
" But I guess that never happens to anybody , " she said , trying to speak lightly .
" 但 我 猜测 那 绝不 发生 到 任何人 , " 她 说 , 尝试 到 说话 轻轻 .

“但我猜这种事永远不会发生在任何人身上，”她尽量用轻松的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][æm'bɪʃ(ə)n] .
" And I don't know that just having good times is a very big ambition .
" 和 我 不 知道 那 只是 拥有 好的 时代 是 一个 非常 大的 志向 .

“而且我并不认为仅仅享受美好时光就是一个非常远大的目标。”

[noʊ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , ['ælən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm]
No — I — didn't mean that , Allen , " she added quickly , seeing she had hurt him
不 — 我 — 没有 意思是 那 , 艾伦 , " 她 额外 迅速地 , 看到 她 有 伤害 他
.
:
.

“不——我——不是那个意思，艾伦，”她连忙补充道，意识到自己伤了他的心。

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" You've always been altogether too good to me .
" 你已经 总是 到过 共 也 好的 到 我 .

你一直对我太好了。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] . "
I — I guess I don't deserve it . "
我 — 我 猜测 我 不 应得 它 . "

我……我想我不配拥有它。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['ælən] ['fɜ:rvəntli] .
" There's nothing half good enough for you , " said Allen fervently .
" 有 没有什么 一半 好的 足够的 为了 你 , " 说 艾伦 热切地 .

“对你来说，没有一样东西是差一点的。”艾伦激动地说。

" ['beti] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , " [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ]
" Betty , " he added , after a slight pause , " I — I may have to go away
" 贝蒂 , " 他 额外 , 后 一个 轻微 暂停 , " 我 — 我 可能 有 到 去 离开
['prɪti] [su:n] ,
pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

“贝蒂，”他略微停顿了一下，补充道，“我——我可能很快就要离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] — — "
and before I go I want you to know — — "
和 前 我 去 我 想 你 到 知道 — — "

在我离开之前，我想让你知道——”

" [seɪ] , ['ælən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]
" Say , Allen , are you going home like a respectable citizen , or shall we have
" 说 , 艾伦 , 是 你 去 家 喜欢 一个 可敬 公民 , 或者 将 我们 有
[tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ?
to use force ?
到 使用 力量 ?

“艾伦，你是打算像个体面的公民一样回家，还是我们得动用武力？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔi] [huː] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ælən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" It was Roy who accosted him , and Allen muttered something under his
" 它 曾是 罗伊 WHO 被骚扰 他 , 和 艾伦 低声说道 某物 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

“是罗伊拦住了他，艾伦低声嘟囔了几句。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen]
" I'm going home when I get good and ready , " he was beginning , when
" 我是 去 家 什么时候 我 得到 好的 和 准备好 , " 他 曾是 开始 , 什么时候

“等我完全准备好了，我就回家，”他刚开口说道，就……

['betɪ] [hɜːr'self] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Betty herself jumped to her feet and held out a hand to him .
贝蒂 她自己 跳了起来 到 她 脚 和 握住 出去 一个 手 到 他 .

贝蒂自己也跳了起来，向他伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" It is getting late , " she said , " and we're all going to meet to - morrow ,
" 它 是 获得 晚的 , " 她 说 , " 和 是 全部 去 到 见面 到 - 明天 ,

“时间不早了，”她说，“我们明天还要开会。”

['eniweɪ] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
anyway , so we won't even say good - bye .
反正 , 所以 我们 惯于 甚至 说 好的 - 再见 .

反正，我们就连再见都不说了。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Au revoir , everybody .
奥 再见 , 大家 .

再见，各位。

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !
It's been such a night !
它是 到过 这样的 一个 夜晚 !

真是个难忘的夜晚！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ælən]
" As she stood on the porch waving her hand to them , Allen
" 作为 她 站立 在 这 门廊 挥手 她 手 到 他们 , 艾伦
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
hesitated a moment ,
犹豫了一下 一个 片刻 ,

“当她站在门廊上向他们挥手时，艾伦犹豫了一下，

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ðen] [ræn] [bæk] [ə'gen] .
started forward , then ran back again .
开始 向前 , 然后 跑 后退 再次 .

向前跑了一段，然后又往后跑了一段。

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
" There will come a night , " he whispered , close in her ear ,
" 那里 将要 来 一个 夜晚 , " 他 低声说道 , 关闭 在 她 耳朵 ,

“夜幕终会降临，”他凑近她的耳边低语道。

" [wen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [soʊ] ['iːzəli] .
" when you won't get rid of me so easily .
" 什么时候 你 惯于 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 .

“当你没那么容易摆脱我的时候。”

" [ænd; ənd] ['beti] , [left] [ə'loʊn] , [smaɪld] [ə; eɪ] [nuː] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .
" And Betty , left alone , smiled a new smile at the stars .
" 和 贝蒂 , 左边 独自的 , 微笑 一个 新的 微笑 在 这 明星 .

“贝蒂独自一人，对着星星露出了新的微笑。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['slækər] ?
A SLACKER ?
一个 懒汉 ?

懒汉?

[tuː] [wiːks] [went] [baɪ] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] , [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .
Two weeks went by after the great night , two weeks of ceaseless activity .
二 周 去 经过 后 这 伟大的 夜晚 , 二 周 的 不停歇 活动 .

那场盛大之夜过后，两周过去了，两周的时间里，人们不停地忙碌着。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [lɔːn] ['pɑːrti] [hæd; həd] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] ['diːpˌdeɪl] ,
The fame of Betty's lawn party had spread all over Deepdale ,
这 名声 的 贝蒂的 草地 派对 有 传播 全部 超过 迪普戴尔 ,

贝蒂的草坪派对名声传遍了整个迪普代尔。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['smɔːlər] [ə'ferz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
and countless smaller affairs on the same order had been given .
和 无数 较小的 事务 在 这 相同的 命令 有 到过 给定 .

无数规模较小的同类事务也已下达。

[æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['flætəri] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
As imitation is always the sincerest flattery , the girls were delighted .
作为 模仿 是 总是 这 最真诚的 奉承 , 这 女孩们 是 高兴极了 .

模仿永远是最真诚的赞美，女孩们为此感到非常高兴。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːli] [hæd; həd] [sed] .
" For we have the fun of knowing we started it , " Mollie had said .
" 为了 我们 有 这 乐趣 的 会心 我们 开始 它 , " 莫莉 有 说 .

“因为我们有幸知道这是我们开始的，”莫莉曾说过。

" [jes] , " [sed] ['beti] .
" Yes , " said Betty .
" 是的 , " 说 贝蒂 .

“是的，”贝蒂说。

" [wiːv] [meɪd] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [niːdz] ['mʌni] , [bʌt; bət] , ['gɝːlz] ,
" We've made people understand that the Red Cross needs money , but , girls ,
" 我们已经 制成 人们 理解 那 这 红色的 叉 需求 钱 , 但 , 女孩们 ,

“我们已经让人们明白红十字会需要钱，但是，女孩们，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɜːrk] [ðæt] ['iznt] [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
there's another branch of the war work that isn't receiving much attention . "
有 其他 分支 的 这 战争 工作 那 不是 接收 很多 注意力 . "

还有另一个战争工作分支没有得到太多关注。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwiərid] [greɪs] , ['ɪntrəstɪd] .
" What's that ? " queried Grace , interested .
" 是什么 那 ? " 查询 优雅 , 感兴趣的 .

“那是什么？”格蕾丝饶有兴趣地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['beti] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [θɔːt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed]

It	was	just	like	Betty	to	have	things	entirely	thought	out	before	she	said
它	曾是	只是	喜欢	贝蒂	到	有	事物	完全	想法	出去	前	她	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

anything	about	them	.
任何事物	关于	他们	.

贝蒂就是这样，说话前总是会把事情想得非常清楚。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [plænz][æz; əz][juː; jʊ] , ['beti] .

"	I	never	saw	anybody	with	so	many	plans	as	you	,	Betty	.
"	我	绝不	锯	任何人	和	所以	许多	计划	作为	你	,	贝蒂	.

“我从没见过像你这样有很多计划的人，贝蒂。”

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [swɪm] . "

You	make	my	head	swim	.	"
你	制作	我的	头	游泳	.	"

你让我头晕目眩。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] .

"	Well	,	there's	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,	"	Betty	explained	.
"	出色地	,	有	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,	"	贝蒂	解释	.

“嗯，还有基督教女青年会，”贝蒂解释道。

" [its] ['duːɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

"	It's	doing	wonderful	work	,	but	it	will	need	a	great	deal	more	money	than	it
"	它是	正在做	精彩的	工作	,	但	它	将要	需要	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	它

[hæz; həz] [naʊ] ,

has	now	,
有	现在	,

“它目前的工作非常出色，但它需要的资金比现在多得多。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðiːz] [wɔːr][taɪmz] . "

to	keep	it	up	in	these	war	times	.	"
到	保持	它	向上	在	这些	战争	时代	.	"

在战时也要坚持下去。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Goodness	,	"	said	Amy	.
"	善良	,	"	说	艾米	.

“天哪，”艾米说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

"	I	wish	we'd	thought	about	it	sooner	.
"	我	希望	我们会	想法	关于	它	很快	.

“我真希望我们早点想到这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['evri] [deɪ] ,

The	boys	are	sure	they're	going	to	be	called	every	day	,
这	男孩们	是	当然	它们是	去	到	是	称为	每一个	天	,

男孩们确信他们每天都会被叫醒。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	if	we	took	time	to	get	up	anything	like	the	entertainment	we	had
和	如果	我们	采取	时间	到	得到	向上	任何事物	喜欢	这	娱乐	我们	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

如果我们有时间恢复到以前那样的娱乐状态，

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

we	couldn't	have	them	in	it	.	"
我们	不能	有	他们	在	它	.	"

我们不能让他们参与其中。

" [oʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] [æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['mɑːli] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **Oh , we couldn't give an affair like that without the boys , "** **said Mollie decidedly ,**
" 哦 , 我们 不能 给 一个 事务 喜欢 那 没有 这 男孩们 , " 说 莫莉 绝对地 ,

“哦，如果没有那些男孩，我们可办不出这样的事，”莫莉斩钉截铁地说。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
a fact which she would never have admitted in the hearing of the young men
一个 事实 哪个 她 会 绝不 有 承认 在 这 听力 的 这 年轻的 男人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她绝不会当着那些年轻人的面承认这一点。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [teɪm] , ['æftər][ðə; ði][bɪg] [sək'ses] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
" And I'd hate to give anything tame , after the big success we had with
" 和 ID 恨 到 给 任何事物 驯服 , 后 这 大的 成功 我们 有 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "
the other one . "
这 其他 一 . "

“而且，在前一部作品取得巨大成功之后，我可不想推出一部平庸之作。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [pər'suːd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
" That's just it , " Betty pursued , holding a sock up to the light and
" 那就是 只是 它 , " 贝蒂 追击 , 保持 一个 短袜 向上 到 这 光 和
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
regarding it critically .
关于 它 关键 .

“就是这样，”贝蒂说着，举起一只袜子对着光仔细端详起来。

" [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] [tuː; tə] - [deɪ] — — "
" I met Mrs . Barton Ross to - day — — "
" 我 遇见 太太 . 巴顿 罗斯 到 - 天 — — "

“我今天见到了巴顿·罗斯夫人——”

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
" Oh , isn't she lovely ?
" 哦 , 不是 她 迷人的 ?

“哦，她真可爱！”

" ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Amy interrupted enthusiastically .
" 艾米 中断 踊跃 .

艾米热情地插话道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪv] ['mɪnɪts] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]
" By the time you've talked with her five minutes you're willing to promise
" 经过 这 时间 你已经 谈话 和 她 五 分钟 你是 愿意的 到 承诺
[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
her anything in the world . "
她 任何事物 在 这 世界 . "

“你跟她聊了五分钟之后，就愿意向她许下世界上任何承诺。”

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .
" Goodness , I wish I had a gift like that , " said Grace .
" 善良 , 我 希望 我 有 一个 礼物 喜欢 那 , " 说 优雅 .

“天哪，我真希望自己也有那样的天赋，”格蕾丝说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I could talk all day and nobody'd do anything for me . "
" 我 可以 讲话 全部 天 和 没人会 做 任何事物 为了 我 . "

“我可以说上一整天，但没人会为我做任何事。”

" [ðæts] ['grætɪtuːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːli] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .
" That's gratitude , isn't it ? " said Mollie , in an aggrieved tone .
" 那就是 感激 , 不是 它 ? " 说 莫莉 , 在 一个 受委屈的 语气 .

“这就是感恩，不是吗？”莫莉委屈地说。

" [hɪr] [aɪ] [wɔːk] [tuː] [hoʊl] [blɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
" Here I walk two whole blocks out of my way ,
" 这里 我 走 二 所有的 积木 出去 的 我的 方式 ,

“我在这里绕了整整两个街区，

[tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] — — "
to buy you a box of candy when you didn't even ask me to — — "
到 买 你 一个 盒子 的 糖果 什么时候 你 没有 甚至 问 我 到 — — "

你都没开口，我就给你买了一盒糖果——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [greɪs] ['bɪtərli] ,
" Did you say you bought that box of candy for me ? " asked Grace bitterly ,
" 做过 你 说 你 买 那 盒子 的 糖果 为了 我 ? " 问 优雅 苦涩地 ,

“你说你买那盒糖果是给我的？”格蕾丝苦涩地问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [bɑːks] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['mɒliz] [læp] .
eying the alluring box , where it lay in Mollie's lap .
注视 这 诱人 盒子 , 在哪里 它 躺 在 莫莉的 膝 .

她目光落在莫莉腿上那个诱人的盒子上。

" ['evri] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][wʌn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ekstrə] [swiːt] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz]
" Every time I want one I have to look extra sweet and go down on my knees
" 每一个 时间 我 想 一 我 有 到 看 额外的 甜的 和 去 向下 在 我的 膝盖
. "
: "
. "

“每次我想要一个，我都得装出一副甜美可人的样子，然后跪下来。”

" [mɔːr] [ɪn'grætɪtuːd] , " [said] ['mɑːli] .
" More ingratitude , " sighed Mollie .
" 更多的 忘恩负义 , " 叹了口气 莫莉 .

“真是忘恩负义，”莫莉叹了口气。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['iːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]
" Didn't I hear the doctor say you must stop eating so much ice cream and
" 没有 我 听到 这 医生 说 你 必须 停止 吃 所以 很多 冰 奶油 和
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,

“我不是听医生说过你必须停止吃那么多冰淇淋和糖果吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [kəm'plekʃ(ə)n] ? "
if you wanted to keep your marvelous complexion ? "
如果 你 通缉 到 保持 你的 奇妙 肤色 ? "

如果你想保持你那令人羡慕的肤色呢?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [riˈtɔːtid] [greɪs] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
" No , you didn't , " retorted Grace , " for the simple reason ,
" 不 , 你 没有 , " 反驳 优雅 , " 为了 这 简单的 原因 ,

“不，你没有，”格蕾丝反驳道，“原因很简单，

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] . "
that I haven't been to the doctor's for over two years . "
那 我 还没有 到过 到 这 医生的 为了 超过 二 年 . "

我已经两年多没去看过医生了。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [ˈmɑːli] [ədˈmɪtɪd] ,
" That's right , I guess it was your mother , " Mollie admitted ,
" 那就是 正确的 , 我 猜测 它 曾是 你的 母亲 , " 莫莉 承认 ,

“没错，我猜是你妈妈，”莫莉承认道。

[ˈwɪkɪdli] [ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)l] .
wickedly helping herself to a delicious morsel .
邪恶地 帮助 她自己 到 一个 可口的 小块 .

她偷偷地享用了一块美味佳肴。

" [ˈgʊdnəs] , [maɪ][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [bɪn] [ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər]
" Goodness , my family's been prophesying that thing ever since I can remember
" 善良 , 我的 家庭的 到过 预言 那 事物 曾经 自从 我 能 记住
, " [greɪs] [riˈtɔːtid] ,
, " Grace retorted ,
, " 优雅 反驳 ,

“天哪，我记事起，我们家就一直在预言这件事，”格蕾丝反驳道。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkændi][bɑːks] .
putting aside her knitting , and drawing nearer to the candy box .
推杆 旁边 她 针织 , 和 绘画 更近 到 这 糖果 盒子 .

她放下手中的毛线，走向糖果盒。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪˈd][hæv; həv] [ˈwɜːrid] [maɪˈself][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" If I had listened to them I'd have worried myself into all sorts of things
" 如果 我 有 听着 到 他们 ID 有 担心 我 进入 全部 排序 的 事物
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
by this time . "
经过 这 时间 . "

“如果我听了他们的，我现在肯定会为此忧心忡忡。”

" [ɪnˈsted] [juːd] [ˈræðər] [iːt] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , " [said] [ˈmɑːli] [ˈprɪmli] ,
" Instead you'd rather eat yourself into them , " sighed Mollie primly ,
" 反而 你会 相当 吃 你自己 进入 他们 , " 叹了口气 莫莉 纯粹 ,

“你宁愿把自己吃进肚子里，”莫莉一本正经地叹了口气。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
handing over the box with an air of resignation .
处理 超过 这 盒子 和 一个 空气 的 辞职 .

他带着一丝无奈的神情递过盒子。

" [ˈbeti] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ?
" Betty , what was it you were saying ?
" 贝蒂 , 什么 曾是 它 你 是 说 ?

贝蒂，你刚才说什么来着?

" [ˈbeti] [ˈtʃʌkld] .
" Betty chuckled .
" 贝蒂 轻笑 .

贝蒂轻笑了一声。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [greɪs] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" First of all , Grace is walking off with your wool , " she said .
" 第一的 的 全部 , 优雅 是 步行 离开 和 你的 羊毛 , " 她 说 .

“首先，格蕾丝要拿走你的羊毛了，”她说。

" [lʊk] [aʊt] , [greɪs] , [juːl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Look out , Grace , you'll break it . "
" 看 出去 , 优雅 , 你会 休息 它 . "

“小心点，格蕾丝，你会把它弄坏的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eɪmi] ['peɪʃntli] .
" It was about Mrs . Barton Ross , wasn't it ? " asked Amy patiently .
" 它 曾是 关于 太太 . 巴顿 罗斯 , 不是 它 ? " 问 艾米 耐心 .

“是关于巴顿·罗斯太太的事，对吗？”艾米耐心地问道。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] ['oʊvər] [ə'gen] .
Well , she suggested that we give the same performance over again .
出色地 , 她 建议 那 我们 给 这 相同的 表现 超过 再次 .

她建议我们再表演一遍同样的节目。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Everybody liked it , and any number of people had spoken to her
大家 喜欢 它 , 和 任何 数字 的 人们 有 说 到 她
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

大家都喜欢它，很多人都跟她谈过这件事。

['seɪɪŋ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
saying they'd like to see it over again .
说 他们会 喜欢 到 看 它 超过 再次 .

他们说他们想再看一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Of course we'd have to leave out the booths and things ;
的 课程 我们会 有 到 离开 出去 这 展位 和 事物 ;

当然，我们得把展位之类的东西去掉；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [sketʃ] . "
they would take too much time to get ready , but we might give the sketch . "
他们 会 拿 也 很多 时间 到 得到 准备好 , 但 我们 可能 给 这 草图 . "

准备工作需要太长时间，但我们可以把草图给它们。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɑːmplɪmənt] , " ['gɜːgəld] ['mɑːli] , ['nɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" Goodness , that's a regular compliment , " gurgled Mollie , knitting furiously .
" 善良 , 那就是 一个 常规的 赞扬 , " 咕噜咕噜 莫莉 , 针织 愤怒地 .

“天哪，这可是难得的赞美啊，”莫莉一边咕哝着，一边飞快地织着毛线。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [æz; əz] [rɔi] [wʊd] [seɪ] — - ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] , - [ðeɪ] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː]
" Instead of — as Roy would say — ' getting the hook , ' they ask us to do
" 反而 的 — 作为 罗伊 会 说 — - 获得 这 钩 , - 他们 问 我们 到 做
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
it all over again .
它 全部 超过 再次 .

“他们没有像罗伊说的那样‘被淘汰’，而是要求我们重来一遍。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] ['ɔːdiəns] [wʊd] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wouldn't have thought any audience would stand for it . "
我 不会 有 想法 任何 观众 会 站立 为了 它 . "

我没想到会有观众能容忍这种行为。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['beti] , " [aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [aɪ'd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [foʊks] ,
" Well , " continued Betty , " I told Mrs . Ross I'd talk it over with you folks ,
" 出色地 , " 持续 贝蒂 , " 我 讲述 太太 . 罗斯 ID 讲话 它 超过 和 你 各位 ,

“嗯，”贝蒂继续说道，“我告诉罗斯太太，我会和你们商量一下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] .

and	if	we	did	it	at	all	,	it	would	be	for	the	benefit	of	the	Y	.
和	如果	我们	做过	它	在	全部	,	它	会	是	为了	这	益处	的	这	是	.

['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

W	.	C	.	A	.
W	.	C	.	一个	.

即使我们真的要这么做，那也是为了基督教女青年会的利益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	course	,	we	don't	know	how	the	boys	will	feel	about	it	.
的	课程	,	我们	不	知道	如何	这	男孩们	将要	感觉	关于	它	.

当然，我们不知道孩子们对此会有什么感受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] ,

"	But	the	boys	were	perfectly	willing	to	give	the	play	again	,
"	但	这	男孩们	是	完美	愿意的	到	给	这	玩	再次	,

但孩子们完全愿意再打一场。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ɪf] ['diːpˌdeɪl] [kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd] .

declaring	that	"	if	Deepdale	could	stand	for	it	,	they	surely	could	.
声明	那	"	如果	迪普戴尔	可以	站立	为了	它	,	他们	一定	可以	.

“如果迪普代尔都能忍受，他们肯定也能忍受。”

" ['diːpˌdeɪl] [dɪd][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] .

"	Deepdale	did	stand	for	it	to	the	amount	of	a	sum	that	made	Mrs	.
"	迪普戴尔	做过	站立	为了	它	到	这	数量	的	一个	和	那	制成	太太	.

['bɑːrtn] [rɑːs] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Barton	Ross	open	her	eyes	wide	in	delighted	astonishment	.
巴顿	罗斯	打开	她	眼睛	宽的	在	高兴极了	惊讶	.

“迪普代尔确实支付了这笔款项，金额之大令巴顿·罗斯夫人惊喜万分，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

The	affair	was	a	huge	success	.
这	事务	曾是	一个	巨大的	成功	.

这次活动非常成功。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	"	she	had	said	to	Betty	and	Grace	,
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	她	有	说	到	贝蒂	和	优雅	,

“我不知道该如何感谢你们，”她对贝蒂和格蕾丝说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	been	appointed	by	the	others	to	take	the	money	to	her	.
WHO	有	到过	任命	经过	这	其他的	到	拿	这	钱	到	她	.

由其他人指派去把钱给她的人。

" [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv] [weɪkt] ['diːpˌdeɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	You	girls	have	waked	Deepdale	up	with	a	vengeance	.
"	你	女孩们	有	醒来	迪普戴尔	向上	和	一个	复仇	.

“你们这些女孩把迪普代尔彻底唤醒了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]

We	were	always	intensely	patriotic	,	but	we	hardly	knew	how	to	go	about
我们	是	总是	强烈地	爱国	,	但	我们	几乎	知道	如何	到	去	关于

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

showing	it	,
显示	它	,

我们一直都很爱国，但我们几乎不知道该如何表达这种爱国情怀。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

until	you	came	and	pointed	the	way	.
直到	你	来了	和	尖	这	方式	.

直到你出现并指明方向。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

"	Mrs	.	Barton	Ross	was	the	manager	of	the	local	Y	.	W	.	C	.	A	.	,
"	太太	.	巴顿	罗斯	曾是	这	经理	的	这	当地的	是	.	W	.	C	.	一个	.	,

巴顿·罗斯夫人是当地基督教女青年会的经理，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['diːpˌdeɪl] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd]

and	every	one	in	Deepdale	both	loved	and	respected	her	personally	and
和	每一个	一	在	迪普戴尔	两个都	喜爱	和	受人尊敬	她	亲自	和

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] .

as	an	influence	for	good	.
作为	一个	影响	为了	好的	.

迪普代尔的每个人都喜爱并尊敬她，认为她是一位积极向上的人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['beti] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	I	believe	,	"	said	Betty	,	as	the	two	girls	left	her	and	started	for	home	,
"	我	相信	,	"	说	贝蒂	,	作为	这	二	女孩们	左边	她	和	开始	为了	家	,

“我相信，”贝蒂说着，看着两个女孩离开她，往家走去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

"	I'd	like	to	join	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
"	ID	喜欢	到	加入	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

我想加入基督教女青年会（YWCA）。

['ɔːlsoʊ] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] .

also	if	only	to	be	near	Mrs	.	Barton	Ross	.
还	如果	仅有的	到	是	靠近	太太	.	巴顿	罗斯	.

哪怕只是为了能待在巴顿·罗斯夫人身边。

[wen] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

When	I've	talked	with	her	for	a	little	while	,
什么时候	我已经	谈话	和	她	为了	一个	小的	尽管	,

我和她聊了一会儿之后，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	always	feel	as	if	I'd	been	to	church	,	or	something	like	that	.
我	总是	感觉	作为	如果	ID	到过	到	教会	,	或者	某物	喜欢	那	.

我总感觉自己好像去过教堂似的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

"	And	that	was	the	way	it	came	about	.
"	和	那	曾是	这	方式	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði][waɪ] .

Not	being	satisfied	with	Red	Cross	work	alone	,	the	Outdoor	Girls	joined	the	Y	.
不是	存在	使满意	和	红色的	叉	工作	独自的	,	这	户外的	女孩们	加入	这	是	.

['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

W	.	C	.	A	.	,
W	.	C	.	一个	.	,

户外女孩们并不满足于仅仅从事红十字会的工作，她们还加入了基督教女青年会。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	from	that	time	on	their	days	were	filled	to	overflowing	.
和	从	那	时间	在	他们的	天	是	已填	到	溢出	.

从此以后，他们的日子过得充实而忙碌。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , " [rɔi] [kəm'pleɪnd] [wʌn] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ,

"	It's	all	very	well	to	knit	in	the	day	time	,	"	Roy	complained	one	stormy	evening	,
"	它是	全部	非常	出色地	到	针织	在	这	天	时间	,	"	罗伊	抱怨	一	暴风雨	晚上	,

在一个暴风雨的夜晚，罗伊抱怨道：“白天织毛衣当然很好。”

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] ['mɒliz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪvɪŋ] -
when **the** **four** **couples** **of** **young** **folks** **had** **congregated** **in** **Mollie's** **cheerful** **living** **-**
什么时候 这 四 情侣 的 年轻的 各位 有 聚集 在 莫莉的 快乐 活的 -
[ruːm] ;
room **;**
房间 ;

四对年轻情侣聚集在莫莉明亮的客厅里；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [tuː] .
" **but** **I** **don't** **see** **why** **you** **have** **to** **keep** **it** **up** **all** **evening** **too** **.**
" 但 我 不 看 为什么 你 有 到 保持 它 向上 全部 晚上 也 .

“但我不太明白你为什么非要一直这样到晚上。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['niːdlz] . "
It **gets** **me** **dizzy** **just** **to** **watch** **the** **needles** **.** **"**
它 获得 我 晕眩的 只是 到 手表 这 针 . "

光是看着那些针头就让我头晕目眩。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] [jɔːr'selvz] ? " [æskt] ['mɑːli]
" **Well** **,** **why** **don't** **you** **get** **busy** **and** **learn** **to** **knit** **yourselves** **?** **"** **asked** **Mollie**
" 出色地 , 为什么 不 你 得到 忙碌的 和 学习 到 针织 你们自己 ? " 问 莫莉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
with **a** **twinkle** **.**
和 一个 闪烁 .

“那你们为什么不赶紧学学织毛衣呢？”莫莉眨着眼睛问道。

" ['pəːsi] ['fælkənər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər]
" **Percy** **Falconer** **was** **telling** **me** **that** **in** **one** **place** **several** **men** **had** **gotten** **together**
" 珀西 猎鹰者 曾是 讲述 我 那 在 一 地方 一些 男人 有 获得 一起
,
,
,

珀西·福克纳告诉我，在某个地方有几个人聚到了一起，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [klʌb] .
and **formed** **a** **knitting** **club** **.**
和 形成 一个 针织 俱乐部 .

并成立了一个编织俱乐部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði]['neɪvi] ,
Of **course** **,** **they're** **too** **old** **to** **join** **the** **army** **or** **the** **navy** **,**
的 课程 , 它们是 也 老的 到 加入 这 军队 或者 这 海军 ,

当然，他们年纪太大，不能参军或海军了。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] [duː][ðer; ðər][bɪt] [ðæt] [wei] . "
so **they** **thought** **they'd** **do** **their** **bit** **that** **way** **.** **"**
所以 他们 想法 他们会 做 他们的 少量 那 方式 . "

所以他们想用这种方式尽自己的一份力。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [sɔːŋ] , " ['tʃʌkld] ['beti] .
" **Yes** **,** **and** **they've** **even** **made** **up** **a** **knitting** **song** **,** **"** **chuckled** **Betty** **.**
" 是的 , 和 他们有 甚至 制成 向上 一个 针织 歌曲 , " 轻笑 贝蒂 .

“是啊，他们甚至还创作了一首编织歌，”贝蒂笑着说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [nɪt] , [ðeɪ] [sɪŋ] . "
" **And** **while** **they** **knit** **,** **they** **sing** **.** **"**
" 和 尽管 他们 针织 , 他们 唱歌 . "

“她们一边织毛衣，一边唱歌。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] , " [sed] [fræŋk] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **The** **little** **dears** **,** **"** **said** **Frank** **disgustedly** **.**
" 这 小的 亲爱的们 , " 说 坦率 厌恶地 .

“这些小家伙们，”弗兰克厌恶地说。

" [wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [faɪt] . "
" **Well , thank heaven , I'm not too old to fight . "**
" 出色地 , 感谢 天堂 , 我是 不是 也 老的 到 斗争 . "

“谢天谢地，我还没老到不能打仗。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [klʌb] [dɪr] ['pə:si] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
" **I imagine that's just the sort of club dear Percy would like to join ,**
" 我 想象 那就是 只是 这 种类 的 俱乐部 亲爱的 珀西 会 喜欢 到 加入 ,

我想这正是亲爱的珀西想要加入的那种俱乐部吧。”

" [ri'mɑ:kt] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] .
" **remarked Allen , smiling .**
" 评论 艾伦 , 微笑 .

艾伦笑着说道。

" [its] ['iziə] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['nɪtɪŋ] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər]
" **It's easier to imagine him in a corner by the fireside knitting socks for**
" 它是 更轻松 到 想象 他 在 一个 角落 经过 这 炉边 针织 袜子 为了
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“更容易想象他坐在壁炉旁的角落里，为士兵们织袜子。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [roʊl] .
than in any other role .
比 在 任何 其他 角色 .

比其他任何角色都更甚。

" ['pə:si] ['fælkənər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:d] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,
" **Percy Falconer was the dude of Deepdale ,**
" 珀西 猎鹰者 曾是 这 兄弟 的 迪普戴尔 ,

“珀西·福尔科纳是迪普代尔的风云人物。”

[hu:m] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [jʌŋ] [foʊks] ['pitid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .
whom the other vigorous and hearty young folks pitied more than they despised .
谁 这 其他 蓬勃 和 爽朗 年轻的 各位 可怜的 更多的 比 他们 被鄙视的 .

其他精力充沛、热情洋溢的年轻人对他更多的是怜悯而不是鄙视。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:l] [ɪn'lɪst] , " [sed] [rɔi] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" **I wonder if he'll enlist , " said Roy interestedly .**
" 我 想知道 如果 地狱 入伍 , " 说 罗伊 饶有兴趣地 .

“我很好奇他会不会参军，”罗伊饶有兴致地说道。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd][tu:; tə] ['pɪktʃər] [oʊld]['pə:si] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪʃɪz] . "
" **It's kind of hard to picture old Percy washing his own dishes . "**
" 它是 种类 的 难的 到 图片 老的 珀西 洗涤 他的 自己的 菜肴 . "

“很难想象老珀西自己洗碗的样子。”

" [ɪn'lɪst] ! " [snɔ:tid] [fræŋk] .
" **Enlist ! " snorted Frank .**
" 入伍 ! " 哼了一声 坦率 .

“入伍！”弗兰克冷哼一声。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəʊnt] .
" **Of course he won't .**
" 的 课程 他 惯于 .

他当然不会。

['hiːl] [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [drɑːftid] , [ænd; ənd] [ðen] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

He'll	wait	till	he's	drafted	,	and	then	pray	every	night	that	he'll	be	sick	or	something
地狱	等待	直到	他是	起草	,	和	然后	祈祷	每一个	夜晚	那	地狱	是	生病的	或者	某物

,

,

,

他会等到被征召入伍，然后每晚祈祷自己会生病之类的。

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

so	he	won't	have	to	go	.
所以	他	惯于	有	到	去	.

这样他就不用去了。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] . "

I	know	his	kind	.	"
我	知道	他的	种类	.	"

我了解他们这种人。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['ðɛrəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði][dræft][baɪ] ['drɑːpɪŋ] ['hæmərz] [ɑːn]

there'll	probably	be	a	lot	that	will	try	to	dodge	the	draft	by	dropping	hammers	on
将会	大概	是	一个	很多	那	将要	尝试	到	躲闪	这	草稿	经过	下降	锤子	在

[ðer; ðər][toʊz] ,

their	toes	,
他们的	脚趾	,

可能会有很多人试图通过砸自己的脚趾来逃避兵役。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['klevər][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

and	cutting	off	their	fingers	and	all	such	clever	and	noble	little	things	as
和	切割	离开	他们的	手指	和	全部	这样的	聪明的	和	高贵	小的	事物	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

还有砍掉他们的手指，以及所有诸如此类巧妙而高尚的小事，

" [sed] ['ælən] .

"	said	Allen	.
"	说	艾伦	.

艾伦说道。

" [oʊ] , ['ælən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['eɪmi] ,

"	Oh	,	Allen	,	do	you	think	so	?	"	asked	Amy	,
"	哦	,	艾伦	,	做	你	思考	所以	?	"	问	艾米	,

“哦，艾伦，你觉得呢？”艾米问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

gazing	at	him	with	horrified	eyes	over	her	knitting	.
凝视	在	他	和	惊恐万分	眼睛	超过	她	针织	.

她一边织毛衣，一边用惊恐的眼神盯着他。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɔi] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Why	,	of	course	,	"	Roy	backed	him	up	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	罗伊	支持的	他	向上	.

“当然了，”罗伊附和道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

"	It	won't	happen	so	much	among	our	boys	.
"	它	惯于	发生	所以	很多	之中	我们的	男孩们	.

“这种情况在我们男孩中不会经常发生。”

[ðə; ði] [slʌm] ['distrikts] [wɪl] [get] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	slum	districts	will	get	most	of	it	.
这	贫民窟	地区	将要	得到	最多	的	它	.

贫民窟地区将获得大部分资金。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌkərz] [wʊd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

Some	of	those	suckers	would	do	almost	anything	to	get	out	of	fighting	.	"
一些	的	那些	傻瓜	会	做	几乎	任何事物	到	得到	出去	的	斗争	.	"

有些家伙为了逃避战斗，几乎什么都愿意做。

" ['gʊdnəs] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

"	Goodness	,	"	said	Betty	,	with	a	little	shiver	.
"	善良	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	小的	颤抖	.

“天哪，”贝蒂说着，微微打了个寒颤。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɑːts] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːrt] [jɔːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk]

"	I	should	think	it	would	take	lots	more	courage	to	hurt	yourself	than	to	take
"	我	应该	思考	它	会	拿	很多	更多的	勇气	到	伤害	你自己	比	到	拿

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

a	chance	on	getting	shot	in	the	trenches	.
一个	机会	在	获得	射击	在	这	战壕	.

我认为伤害自己需要的勇气远比在战壕里冒着被枪击的风险要大得多。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	how	anybody	can	do	it	.	"
我	不	看	如何	任何人	能	做	它	.	"

我不明白怎么会有人能做到。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Oh	,	they're	doing	worse	things	than	that	,	"	said	Allen	with	a	chuckle	.
"	哦	,	它们是	正在做	更糟	事物	比	那	,	"	说	艾伦	和	一个	轻笑	.

“哦，他们做的比这更糟糕，”艾伦笑着说。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skerd] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get]

"	Hundreds	of	the	scared	ones	are	getting	married	in	the	hope	that	they	can	get
"	数百	的	这	害怕的	一个	是	获得	已婚	在	这	希望	那	他们	能	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

out	of	it	that	way	.	"
出去	的	它	那	方式	.	"

“数百名恐惧的人选择结婚，希望以此摆脱困境。”

" ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , " [grɪnd] [rɔi] .

"	Jumping	from	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	grinned	Roy	.
"	跳	从	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	咧嘴一笑	罗伊	.

“真是刚出狼窝又入狼窝，”罗伊咧嘴笑道。

" [ɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " ['ædɪd] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət]

"	Or	from	one	war	to	another	,	"	added	Frank	,	while	the	girls	made	faces	at
"	或者	从	一	战争	到	其他	,	"	额外	坦率	,	尽管	这	女孩们	制成	面孔	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“或者从一场战争到另一场战争，”弗兰克补充道，女孩们朝他们做了个鬼脸。

" [bʌt; bət] ['iznt] ['kɑːŋgrəs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

"	But	isn't	Congress	going	to	pass	some	sort	of	law	,
"	但	不是	国会	去	到	经过	一些	种类	的	法律	,

“但是国会难道不会通过某种法律吗？”

" [æskt] ['beti] ['ɜːrnɪstli] — ['ælən] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] ['ɜːrnɪst] — "
" asked Betty earnestly — Allen reflected how very pretty she was when in earnest — "
" 问 贝蒂 切实 — 艾伦 反映 如何 非常 漂亮的 她 曾是 什么时候 在 认真 — "
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [sɜːrv] [fɜːrst] ?
that will make that kind of man serve first ?
那 将要 制作 那 种类 的 男人 服务 第一的 ?

“贝蒂认真地问道——艾伦心想她认真的时候真是太漂亮了——”“那样的话，会让那种男人先服务吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "
It seems to me I read something about it in the paper . "
它 似乎 到 我 我 读 某物 关于 它 在 这 纸 . "

我好像在报纸上看到过相关报道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][get] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər]['eni] [mɔːr] , " [said]
" Goodness , I don't even get time to read the paper any more , " sighed
" 善良 , 我 不 甚至 得到 时间 到 读 这 纸 任何 更多的 , " 叹了口气

“唉，我现在连看报纸的时间都没有了。”他叹了口气。

['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

艾米。

" [aɪ] [fiːl] ['wɪkɪd] [ɪf] [aɪ][stɑːp] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" I feel wicked if I stop knitting for five minutes . "
" 我 感觉 邪恶 如果 我 停止 针织 为了 五 分钟 . "

“如果我停下来织毛衣五分钟，我会觉得很愧疚。”

" [wiːl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['ælən] ['greɪʃəsli] .
" We'll allow you that much , " said Allen graciously .
" 出色地 允许 你 那 很多 , " 说 艾伦 亲切地 .

“我们就允许你这么做，”艾伦和蔼地说。

" [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [laɪk] [ðæt] ['pendɪŋ] , ['beti] ,
" Why , yes , there is a law like that pending , Betty ,
" 为什么 , 是的 , 那里 是 一个 法律 喜欢 那 待办的 , 贝蒂 ,

“是的，贝蒂，确实有一项类似的法律正在审议中。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['hoʊmz] ['broʊkən] [ʌp] . "
and I imagine there will be quite a few happy homes broken up . "
和 我 想象 那里 将要 是 相当 一个 很少 快乐的 房屋 破碎的 向上 . "

我想会有不少幸福的家庭因此而拆散。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ɜːrb] ['wɪlsn] ? " [æskt] [rɔi] ['sʌd(ə)nli] .
" Did you hear about Herb Wilson ? " asked Roy suddenly .
" 做过 你 听到 关于 草本植物 威尔逊 ? " 问 罗伊 突然 .

“你听说过赫伯·威尔逊的事吗？”罗伊突然问道。

['hɜːrbərt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] .
Herbert Wilson was another of the Deepdale boys .
赫伯特 威尔逊 曾是 其他 的 这 迪普戴尔 男孩们 .

赫伯特·威尔逊是迪普代尔男孩中的另一个。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不，”回答是。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
" What's he been doing now ? "
" 是什么 他 到过 正在做 现在 ? "

他现在在做什么？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrti] [wen] [hɪz; ɪz][foʊks] ['tɛlə,græft]
he was spending the week - end at a house party when his folks telegraphed
他 曾是 开支 这 星期 - 结尾 在 一个 房子 派对 什么时候 他的 各位 电报
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] ,
him that his orders had come ,
他 那 他的 订单 有 来 ,

他周末正在参加一个家庭聚会，这时他的父母电报通知他命令来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and he was to report for duty the next morning .
和 他 曾是 到 报告 为了 责任 这 下一个 早晨 .

他第二天早上要来报到。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] —
the poor old chap didn't even have time to get home and say goodbye —
这 贫穷的 老的 小伙子 没有 甚至 有 时间 到 得到 家 和 说 再见 —
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [saʊθ] .
had to rush off the next morning and was sent down South .
有 到 匆忙 离开 这 下一个 早晨 和 曾是 发送 向下 南 .

可怜的老家伙甚至没时间回家道别——第二天一早就匆匆赶往南方。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪn] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
His mother came over to see mine , and , the way she went on about it ,
他的 母亲 来了 超过 到 看 矿 , 和 , 这 方式 她 去 在 关于 它 ,

他母亲过来看我母亲，她谈论这件事的方式，

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɜːrb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ! "
you'd have thought Herb was going to be shot at sunrise ! "
你会 有 想法 草本植物 曾是 去 到 是 射击 在 日出 ! "

你肯定会以为赫伯会在日出时被枪毙!

" [ɜːrb] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [laɪk][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
" Herb ought to answer like the old negro my uncle had on his plantation ,
" 草本植物 应该 到 回答 喜欢 这 老的 黑人 我的 叔叔 有 在 他的 种植园 ,

“赫布应该像我叔叔种植园里的那个老黑奴一样回答。”

" [riˈmɑːkt] ['ælən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" remarked Allen with a smile .
" 评论 艾伦 和 一个 微笑 .

艾伦笑着说道。

" - [mɑːs] , - [hiː; hi] [sed] , - ['dɑːr] [eɪnt] [noʊ] - [oʊ] - [maɪ] ['biːn] - [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] — [noʊ] ,
" ' Marse , ' he said , ' dar ain't no chaince o ' my bein ' shot at sunrise — no ,
" - 马尔斯 , - 他 说 , - 达尔 不是 不 - o - 我的 是 - 射击 在 日出 — 不 ,
['sɑː] .
sah .
萨赫 .

“‘老爷，’他说，‘我绝不会因为日出而被枪杀——不，先生。

[aɪ] [dɑːn] - ['nevər] [gɪt] [ʌp] [dæt] ['ɜːrli] . -
I don ' never git up dat early . '
我 大学教师 - 绝不 git 向上 数据 早期的 . -

我从不那么早起床。

" [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [greɪs] [ri'mɑ:kt] ['kæʒuəli] :
" They laughed , and Grace remarked casually :
" 他们 笑了 , 和 优雅 评论 随意地 :

他们笑了，格蕾丝漫不经心地说道：

" [aɪ][əd'maɪər] [ðæt] ['ni:groʊ] .
" I admire that negro .
" 我 钦佩 那 黑人 .

我欣赏那个黑人。

[hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ɪg'zæktli] . "
He has my own idea exactly . "
他 有 我的 自己的 主意 确切地 . "

他的想法跟我完全一样。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] [aɪ] ['ræðər] ['envi] [ɜ:rb] , " [sed] [fræŋk] ,
" You know , as far as I'm concerned I rather envy Herb , " said Frank ,
" 你 知道 , 作为 远的 作为 我是 担心的 我 相当 嫉妒 草本植物 , " 说 坦率 ,

“你知道吗，就我而言，我挺羡慕赫布的，”弗兰克说。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
while the girls stared at him in surprise .
尽管 这 女孩们 凝视 在 他 在 惊喜 .

女孩们惊讶地盯着他。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊks] ,
" Not for being called away without having time to say good - bye to his folks ,
" 不是 为了 存在 称为 离开 没有 拥有 时间 到 说 好的 - 再见 到 他的 各位 ,

“并非因为没来得及和家人道别就被召回，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
of course , but for receiving his orders .
的 课程 , 但 为了 接收 他的 订单 .

当然，但是为了接受他的命令。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['maɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] [nə:vs] , [aɪ][kæn; kən]
Waiting and expecting them every day is mighty hard on your nerves , I can
等待 和 期待 他们 每一个 天 是 强大的 难的 在 你的 神经 , 我 能
[tel] [ju:; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 . "

我可以告诉你，每天等待和期盼他们的消息真的非常考验人的神经。

" [dʒi:] , [its] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] , [greɪs] , " [sed] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Gee , it's time we were moving , Grace , " said Will , jumping up .
" 吉 , 它是 时间 我们 是 移动 , 优雅 , " 说 将要 , 跳 向上 .

“哎呀，格蕾丝，我们该搬家了。”威尔说着，跳了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
He had been silent for the greater part of the evening .
他 有 到过 沉默的 为了 这 更大的 部分 的 这 晚上 .

当晚大部分时间他都保持沉默。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ju:v] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
" It's getting late and you've done enough knitting for one day .
" 它是 获得 晚的 和 你已经 完毕 足够的 针织 为了 一 天 .

“时间不早了，你今天织的毛线也够多了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
" This was the signal for a general breaking up ,
" 这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 打破 向上 ,

这是全面解散的信号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][roʊz][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] [stoʊl] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət]

and	as	the	young	folks	rose	to	say	good	-	bye	they	stole	furtive	glances	at
和	作为	这	年轻的	各位	玫瑰	到	说	好的	-	再见	他们	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在

[wɪl] .

Will	.
将要	.

当年轻人起身道别时，他们都偷偷地瞥了威尔一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[ðeɪ] ['wʌndɝd] .

they	wondered	.
他们	想知道	.

他们感到疑惑。

[wɪl] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,

Will	,	who	had	always	been	the	life	of	a	party	before	,
将要	,	WHO	有	总是	到过	这	生活	的	一个	派对	前	,

威尔以前一直是派对上的焦点人物，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tensli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'merɪkən] !

and	so	intensely	patriotic	and	thoroughly	American	!
和	所以	强烈地	爱国	和	彻底	美国人	!

如此强烈的爱国情怀，如此地道的美国精神!

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃoʊldɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer]

Yet	he	was	the	only	one	among	them	who	was	not	shouldering	his	share
然而	他	曾是	这	仅有的	一	之中	他们	WHO	曾是	不是	肩部	他的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

of	the	nation's	responsibility	.
的	这	国家的	责任	.

然而，他们之中只有他没有承担起自己应尽的国家责任。

[æz; əz]['ælən] ['liŋgə] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

As	Allen	lingered	after	he	and	Betty	had	reached	her	home	she	spoke
作为	艾伦	徘徊不去	后	他	和	贝蒂	有	达到	她	家	她	辐

[hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

her	wonderment	and	worry	.
她	惊奇	和	担心	.

艾伦和贝蒂回到家后，她久久不愿离去，诉说着她的疑惑和担忧。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] ,

"	Allen	,	"	she	said	,	a	little	troubled	line	between	her	brows	,
"	艾伦	,	"	她	说	,	一个	小的	麻烦	线	之间	她	眉毛	,

“艾伦，”她说，眉间微微泛起一丝不安。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ?

"	do	you	know	what's	the	matter	with	Will	?
"	做	你	知道	是什么	这	事情	和	将要	?

你知道威尔怎么了吗?

[ɪz][hiː; hi] , [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] — [ə; eɪ] ['slækər] ? "

Is	he	,	can	he	be	—	a	slacker	?	"
是	他	,	能	他	是	—	一个	懒汉	?	"

他是不是，他会是——一个懒汉?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ælən] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Allen	,
"	我	不	知道	,	"	说	艾伦	,

“我不知道，”艾伦说。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

shoving	**his**	**hands**	**deep**	**into**	**his**	**pockets**	**as**	**he**	**always**	**did**	**when**	**anything**	**was**	**,**
推搡	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	作为	他	总是	做过	什么时候	任何事物	曾是	,

他像往常一样，无论发生什么事，都会把手深深地插进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

as	**he**	**expressed**	**it**	**,**	**"**	**too**	**deep**	**for**	**him**	**.**	**"**
作为	他	表达	它	,	"	也	深的	为了	他	.	"

正如他所说，“对他来说太深奥了”。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , ['beti] .

"	**I**	**can't**	**make**	**him**	**out**	**at**	**all**	**,**	**Betty**	**.**
"	我	不能	制作	他	出去	在	全部	,	贝蒂	.

“我完全看不清他，贝蒂。”

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . "

We'll	**just**	**have**	**to**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**	**"**
出色地	只是	有	到	希望	为了	这	最好的	.	"

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

"	**That's**	**all**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**sigh**	**.**
"	那就是	全部	我们	能	做	,	"	她	回答	,	和	给予	一个	长的	-	绘制	叹	.

“我们只能做到这样了，”她回答道，并长长地叹了口气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['ɑːnər] [flægz]

HONOR	**FLAGS**
荣誉	旗帜

荣誉旗

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['beti] . — [oʊ] , ['ælən] ! — [wen] ? — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**this**	**is**	**Betty**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**Allen**	**!**	**—**	**When**	**?**	**—**	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**!**
"	是的	,	是的	,	这	是	贝蒂	.	—	哦	,	艾伦	!	—	什么时候	?	—	到	-	明天	早晨	!

“是的，是的，这是贝蒂。——哦，艾伦！——什么时候？——明天早上！”

[oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['terəbli] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ? — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**,**	**isn't**	**that**	**terribly**	**short**	**notice**	**?**	**—**	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**!**
哦	,	不是	那	可怕	短的	注意	?	—	哦	,	我	不能	,	我	不能	相信	它	!

哦，通知时间也太短了吧？——哦，我简直不敢相信！

— [rɔi] [ænd; ənd] [fræŋk] , [tuː] ? — [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪs(ə)n] , ['ælən] . — [noʊ] ,

—	**Roy**	**and**	**Frank**	**,**	**too**	**?**	**—**	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**hear**	**about**	**it**	**—**	**Listen**	**,**	**Allen**	**.**	**—**	**No**	**,**
—	罗伊	和	坦率	,	也	?	—	不	,	我	没有	听到	关于	它	—	听	,	艾伦	.	—	不	,

[aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] . — [wɒts] [ðæt] ? — [wel] ,

I'm	**not**	**crying**	**.**	**—**	**What's**	**that**	**?**	**—**	**Well**	**,**
我是	不是	哭泣	.	—	是什么	那	?	—	出色地	,

——罗伊和弗兰克也这样吗？——不，我没听说。——听着，艾伦。——不，我没哭。——什么？——嗯，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ! — [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . — [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] -

I'm	**trying**	**not**	**to**	**!**	**—**	**Please**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**—**	**Bring**	**the**	**boys**	**around**	**here**	**to**	**-**
我是	尝试	不是	到	!	—	请	听	到	我	.	—	带来	这	男孩们	大约	这里	到	-

[naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

night	**,**	**will**	**you**	**?**
夜晚	,	将要	你	?

我尽量不去想！——请听我说。——今晚把孩子们带过来好吗？

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:] - ['pɑ:rti] . — [noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] . — [dʒi:] -

I'll	get	the	girls	and	we'll	have	a	p	-	party	.	—	No	,	I'm	not	crying	.	—	G	-
患病的	得到	这	女孩们	和	出色地	有	一个	p	-	派对	.	—	不	,	我是	不是	哭泣	.	—	G	-

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	bye	!
好的	-	再见	!

我去叫上姑娘们，我们一起开个派对。——不，我没哭。——再见！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜ:rk] ['beti] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,

"	With	a	little	jerk	Betty	hung	up	the	receiver	,
"	和	一个	小的	混蛋	贝蒂	悬挂	向上	这	接收者	,

贝蒂猛地挂断了电话。

[ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

and	sat	staring	out	of	the	window	with	the	tears	streaming	down	her	cheeks
和	卫星	凝视	出去	的	这	窗户	和	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊

.

:
.

她坐在那里，望着窗外，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [felt] ['fi:vərɪʃli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt]

She	brushed	them	away	impatiently	and	felt	feverishly	for	her	pocket
她	刷过	他们	离开	不耐烦地	和	毛毡	狂热地	为了	她	口袋

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

她不耐烦地拂去它们，急切地摸索着口袋里的手帕。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪtʃ] - [heɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['kaɪzər] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [oʊld] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪtʃ] - [heɪt]

"	Oh	,	I	h	-	hate	the	old	Kaiser	,	and	I	hate	the	old	war	,	and	I	h	-	hate
"	哦	,	我	h	-	恨	这	老的	凯撒	,	和	我	恨	这	老的	战争	,	和	我	h	-	恨

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

“哦，我恨那个老皇帝，我恨那场战争，我恨一切！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] .

"	she	wailed	,	rolling	the	handkerchief	up	into	a	miserable	little	ball	.
"	她	哀嚎	,	滚动	这	手帕	向上	进入	一个	悲惨的	小的	球	.

她呜咽着，把手帕卷成一个可怜的小球。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] [wɪl] [wi:; wi] [du:] [wen] [ðə; ði] [bi:] - [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hævnt]

"	Wh	-	what	will	we	do	when	the	b	-	boys	are	gone	and	we	haven't
"	什么	-	什么	将要	我们	做	什么时候	这	b	-	男孩们	是	已消失	和	我们	还没有

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

anything	to	do	,
任何事物	到	做	,

“等那些小子走了，我们没事干的时候该怎么办？”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪl] [bi:; bi] [sent] ['oʊvər] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə] [get] [keɪ] - [kɪld] ?

but	just	think	of	the	time	they'll	be	sent	over	to	France	to	get	k	-	killed	?
但	只是	思考	的	这	时间	他们会	是	发送	超过	到	法国	到	得到	k	-	被杀	?

但想想看，他们什么时候会被送到法国去送死?

[oʊ] , ['beti] , [dəunt] [ækt] [soʊ] [ef] - ['fu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [skəuldid] ,

Oh	,	Betty	,	don't	act	so	f	-	foolish	,	"	she	scolded	,
哦	,	贝蒂	,	不	行为	所以	f	-	愚蠢	,	"	她	责骂	,

“哦，贝蒂，别这么傻，”她责备道。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

putting	away	the	handkerchief	with	an	air	of	decision	.
推杆	离开	这	手帕	和	一个	空气	的	决定	.

她神情果断地收起了手帕。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][du:] ['eniθɪŋ] [els] ['eniweɪ] — —

"	You	know	you	wouldn't	have	had	them	do	anything	else	anyway	—	—
"	你	知道	你	不会	有	有	他们	做	任何事物	别的	反正	—	—

“你知道你本来也不会让他们做别的事——”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .

"	Oh	,	there's	that	old	telephone	again	.
"	哦	,	有	那	老的	电话	再次	.

“哦，那部老式电话又出现了。”

" [jes] , [hə'loʊ] , ['mɑ:li] . — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] ? — [oʊ] , [du:] [kʌm] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [steɪ]

"	Yes	,	hello	,	Mollie	.	—	Isn't	it	terrible	?	—	Oh	,	do	come	around	—	and	stay
"	是的	,	你好	,	莫莉	.	—	不是	它	糟糕的	?	—	哦	,	做	来	大约	—	和	停留

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] . — [aɪ] — [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] . — [gʊd] - [baɪ] . "

for	supper	.	—	I	—	can't	bear	to	be	left	alone	.	—	Good	-	bye	.	"
为了	晚餐	.	—	我	—	不能	熊	到	是	左边	独自的	.	—	好的	-	再见	.	"

“是啊，你好，莫莉。——是不是很糟糕？——哦，一定要过来——留下来吃晚饭。——我——受不了一个人待着。——再见。”

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?

“那我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][hæd; həd] ['gæðərd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['bɛti:z] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

"	The	four	girls	had	gathered	once	more	on	Betty's	porch	and	were	regarding
"	这	四	女孩们	有	聚集	一次	更多的	在	贝蒂的	门廊	和	是	关于

[i:tʃ] ['ʌðər] ['mɔ:rnfəli] .

each	other	mournfully	.
每个	其他	悲伤地	.

“四个女孩再次聚集在贝蒂的门廊上，悲伤地互相望着。

" [du:] ? " ['ekəud] [greɪs] .

"	Do	?	"	echoed	Grace	.
"	做	?	"	回声	优雅	.

“你呢？”格蕾丝重复道。

" [waɪ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][goʊ] . "

"	Why	,	we	can't	do	anything	,	of	course	,	but	let	them	go	.	"
"	为什么	,	我们	不能	做	任何事物	,	的	课程	,	但	让	他们	去	.	"

“为什么我们什么也做不了，只能放他们走。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['di:pˌdeɪl] ! " [mɔ:nd] ['eɪmi] .

"	But	it	won't	seem	at	all	like	Deepdale	!	"	mourned	Amy	.
"	但	它	惯于	似乎	在	全部	喜欢	迪普戴尔	!	"	哀悼	艾米	.

“但这里一点也不像迪普戴尔了！”艾米哀叹道。

" [wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [said] ['mɑ:li] ,

"	Well	,	the	only	thing	I	can	see	that	we	can	do	,	"	sighed	Mollie	,
"	出色地	,	这	仅有的	事物	我	能	看	那	我们	能	做	,	"	叹了口气	莫莉	,

“唉，我唯一能想到的办法就是……”莫莉叹了口气说道。

" [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	is	to	become	Red	Cross	nurses	and	go	across	with	them	.	"
"	是	到	变得	红色的	叉	护士	和	去	穿过	和	他们	.	"

“目的是成为红十字会护士，然后和他们一起去那里。”

" [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , ['i:ðər] , " ['ɔbdʒiktid] ['beti] ,
" That probably wouldn't do any good , either , " objected Betty ,
" 那 大概 不会 做 任何 好的 , 任何一个 , " 反对 贝蒂 ,

“那样做可能也没什么用，”贝蒂反驳道。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
" as far as being with the boys is concerned ,
" 作为 远的 作为 存在 和 这 男孩们 是 担心的 ,

“就和男孩们在一起而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:d] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn'taɪərli] ,
because we'd probably be sent to another part of the field entirely ,
因为 我们会 大概 是 发送 到 其他 部分 的 这 场地 完全 ,

因为我们很可能会被派往完全不同的区域。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [si:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
and probably wouldn't see them from the beginning of the war to the
[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
end of it .
结尾 的 它 .

而且从战争开始到结束，他可能都见不到他们。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
No , I guess we'll just have to keep on knitting for them . "
不 , 我 猜测 出色地 只是 有 到 保持 在 针织 为了 他们 . "

不，看来我们只能继续为他们织毛衣了。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" They're going to write to us , anyway , " said Mollie .
" 它们是 去 到 写 到 我们 , 反正 , " 说 莫莉 .

“反正他们都会给我们写信的，”莫莉说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [tu:] .
" And we must write to them a good deal , too .
" 和 我们 必须 写 到 他们 一个 好的 交易 , 也 .

“我们也必须经常给他们写信。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['kreɪzi] [fɔ:r; fər] ['letərz] [wen] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
They say the boys are just crazy for letters when they're away from home . "
他们 说 这 男孩们 是 只是 疯狂的 为了 信件 什么时候 它们是 离开 从 家 . "

他们说这些男孩离家在外的时候，特别喜欢写信。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:]
" Yes , and sometimes girls and women correspond with boys they never saw
" 是的 , 和 有时 女孩们 和 女性 对应 和 男孩们 他们 绝不 锯
[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ,
and never expect to see ,
和 绝不 预计 到 看 ,

“是的，有时候女孩和女人会和她们从未见过、也从未想过会见到的男孩通信。”

" ['ædɪd] ['eɪmi] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [les]
" added Amy , " just because they haven't any relatives , and it makes it less
" 额外 艾米 , " 只是 因为 他们 还没有 任何 亲属 , 和 它 制作 它 较少的
['loʊnsəm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
lonesome for them . "
寂寞 为了 他们 . "

艾米补充道：“只是因为他们没有亲戚，这样可以让他们不那么孤独。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

"	I	imagine	we'll	have	all	we	want	to	do	just	to	keep	up	our
"	我	想象	出色地	有	全部	我们	想	到	做	只是	到	保持	向上	我们的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wiː; wi] [noʊ] ,

correspondence	with	the	boys	we	know	,
一致	和	这	男孩们	我们	知道	,

我想我们光是和认识的那些男孩保持联系就够忙的了。

" [sed] ['betɪ] , ['nɪtɪŋ] ['stedəlɪ] .

"	said	Betty	,	knitting	steadily	.
"	说	贝蒂	,	针织	稳步	.

“贝蒂一边织着毛线一边说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['præktɪklɪ] [ɔːl][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tɪəd] .

"	I	think	it's	wonderful	the	way	practically	all	of	Deepdale	has	volunteered	.
"	我	思考	它是	精彩的	这	方式	几乎	全部	的	迪普戴尔	有	自愿	.

“我认为迪普代尔几乎所有人都积极参与志愿服务，这真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [praʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . "

It	makes	you	proud	to	live	here	.	"
它	制作	你	自豪的	到	居住	这里	.	"

住在这里让人感到自豪。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tuː] , " [sed]

"	Yes	,	and	they	all	seem	to	be	leaving	about	the	same	time	,	too	,	"	said
"	是的	,	和	他们	全部	似乎	到	是	离开	关于	这	相同的	时间	,	也	,	"	说

“是的，而且他们似乎都差不多同时离开，”他说。

['mɑːlɪ] .

Mollie	.
莫莉	.

莫莉。

" ['sɜːrvɪs] [flægz][ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] . "

"	Service	flags	are	springing	up	all	over	town	.	"
"	服务	旗帜	是	弹簧	向上全部		超过	镇	.	"

“全城到处都出现了服务旗帜。”

" [ɪts] ['terəb(ə)l] , " [sed] ['eɪmɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .

"	It's	terrible	,	"	said	Amy	,	with	another	sigh	.
"	它是	糟糕的	,	"	说	艾米	,	和	其他	叹	.

“太糟糕了，”艾米叹了口气说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] [flægz][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiːv]

"	I	can't	walk	along	the	street	and	see	those	flags	in	the	houses	of	people	we've
"	我	不能	走	沿着	这	街道	和	看	那些	旗帜	在	这	房屋	的	人们	我们已经

[groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

grown	up	with	,
生长	向上	和	,

“我无法走在街上，看到我们从小一起长大的人们家里挂着那些旗帜，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌnɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

without	having	a	funny	lump	rise	in	my	throat	,
没有	拥有	一个	有趣的	块	上升	在	我的	喉	,

没有感到喉咙里有异样的感觉，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [pæst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃlɪ] . "

and	I	have	to	hurry	past	to	keep	myself	from	acting	foolishly	.	"
和	我	有	到	匆忙	过去的	到	保持	我	从	表演	愚蠢地	.	"

我得赶紧过去，免得自己做出傻事。

" [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi]
" I guess none of us really knew we were at war until all the boys we
" 我 猜测 没有任何 的 我们 真的 知道 我们 是 在 战争 直到 全部 这 男孩们 我们
[noʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
know began to be called away ,
知道 开始 到 是 称为 离开 ,

“我想，直到我们认识的所有男孩都被征召入伍，我们才真正意识到我们已经身处战争之中。”

" [sed] [greɪs] ['sɪriəsli] .
" said Grace seriously .
" 说 优雅 严重地 .

格蕾丝严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][ɔːl] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" And I know you girls must all think it's strange — " she paused for a
" 和 我 知道 你 女孩们 必须 全部 思考 它是 奇怪的 — " 她 暂停 为了 一个
['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
moment as if uncertain just how to proceed ,
片刻 作为 如果 不确定 只是 如何 到 继续 ,

“我知道你们女生肯定都觉得很奇怪——”她停顿了一下，似乎不知道该如何继续说下去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
and the girls looked at her in surprise .
和 这 女孩们 看起来 在 她 在 惊喜 .

女孩们惊讶地看着她。

" [aɪ] — [aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wɪl] , " [greɪs] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]
" I — I'm so worried about Will , " Grace continued , not raising her eyes from
" 我 — 我是 所以 担心 关于 将要 , " 优雅 持续 , 不是 提高 她 眼睛 从
[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
her knitting .
她 针织 .

“我……我好担心威尔，”格蕾丝一边说着，一边眼睛始终没有离开她的毛线。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] —
" He hasn't been himself for a month — you girls must have noticed that —
" 他 还没有 到过 他自己 为了 一个 月 — 你 女孩们 必须 有 注意到 那 —
[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wɒts] [ðə; ði]
and he won't give me any satisfaction at all when I ask him what's the
和 他 惯于 给 我 任何 满意 在 全部什么时候 我 问 他 是什么 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“他已经一个月没恢复正常了——你们女孩肯定都注意到了——当我问他怎么了时，他根本不给我任何解释。

[wiː; wi] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] — [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk]
We — he and I — used to be such good friends — — " her voice broke
我们 — 他 和 我 — 用过的 到 是 这样的 好的 朋友们 — — " 她 嗓音 打破
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - ['hɑːrts] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and the girls ' hearts ached for her ,
和 这 女孩们 - 心 疼痛 为了 她 ,

“我们——他和我——曾经是多么好的朋友啊——”她哽咽了，女孩们都为她感到心痛。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ækts][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['oʊnli][æsks][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
" and now he acts just like a stranger — only asks to be left alone .
" 和 现在 他 行为 只是 喜欢 一个 陌生人 — 仅有的 问 到 是 左边 独自的 .

“现在他就像个陌生人——只希望别人不要打扰他。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] ['muːdi] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd] ['saɪlənt] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]

And	he's	so	moody	and	queer	and	silent	—	—	"	Her	voice	trailed	off
和	他是	所以	情绪化	和	酷儿	和	沉默的	—	—	"	她	嗓音	拖着	离开

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

and	for	a	long	time	no	one	spoke	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	辐	.

“他喜怒无常，古怪又沉默寡言——”她的声音渐渐低了下去，久久没有人说话。

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

The	girls	were	troubled	,	and	they	longed	to	give	her	sympathy	.
这	女孩们	是	麻烦	,	和	他们	渴望	到	给	她	同情	.

女孩们感到忧虑，她们很想表达对她的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [wɪl] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɔːl]

It	was	hard	to	know	just	what	to	say	,	for	Will	had	puzzled	them	all
它	曾是	难的	到	知道	只是	什么	到	说	,	为了	将要	有	困惑	他们	全部

['sɔːrli] .

sorely	.
非常	.

很难知道该说些什么，因为威尔的行为让他们所有人都感到非常困惑。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , ['greɪsi] , [dɪr] , " [sed] ['beti] , [æt; ət] [læst] ,

"	I	wouldn't	worry	too	much	,	Gracie	,	dear	,	"	said	Betty	,	at	last	,
"	我	不会	担心	也	很多	,	格雷西	,	亲爱的	,	"	说	贝蒂	,	在	最后的	,

“格雷西，亲爱的，别太担心，”贝蒂最后说道。

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

going	over	and	sitting	down	beside	her	friend	.
去	超过	和	坐着	向下	旁	她	朋友	.

她走过去，坐在她朋友旁边。

" [wɪl] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['prɑːbləm] [ðæt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

"	Will	has	some	problem	that	he's	trying	to	work	out	all	by	himself	.
"	将要	有	一些	问题	那	他是	尝试	到	工作	出去	全部	经过	他自己	.

“威尔遇到了一些问题，他正试图独自解决。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [truː] [bluː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ,

We	know	that	he's	true	blue	all	the	way	through	,
我们	知道	那	他是	真的	蓝色的	全部	这	方式	通过	,

我们知道他始终忠心耿耿。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he's	ready	to	confide	in	us	,	he'll	do	it	.
和	什么时候	他是	准备好	到	信任	在	我们	,	地狱	做	它	.

等他准备好向我们倾诉的时候，他自然会这么做。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] ,

Until	then	,	we've	just	got	to	trust	him	,	that's	all	,
直到	然后	,	我们已经	只是	得到	到	相信	他	,	那就是	全部	,

在此之前，我们只能相信他，仅此而已。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] .

and	help	him	all	we	can	by	our	good	faith	.
和	帮助	他	全部	我们	能	经过	我们的	好的	信仰	.

我们会尽我们所能，以诚相助。

" ['greɪsɪz] [hed] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .

"	Grace's	head	had	dropped	on	Betty's	shoulder	and	she	was	crying	softly	.
"	格蕾丝	头	有	掉落	在	贝蒂的	肩膀	和	她	曾是	哭泣	轻轻	.

格蕾丝的头垂在贝蒂的肩膀上，轻轻地哭泣着。

" [biː] - ['beti] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æz; əz] ['beti] ['dʒentli] [stroʊkt] [hɜːr; hər]

"	B	-	Betty	,	you're	such	a	comfort	,	"	she	murmured	as	Betty	gently	stroked	her
"	B	-	贝蒂	,	你是	这样的	一个	舒适	,	"	她	低声说道	作为	贝蒂	轻轻地	抚摸	她

[her] .

hair	.
头发	.

“贝蒂，你真是太让人安心了，”她喃喃地说，贝蒂轻轻地抚摸着她的头发。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒeɪ] - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['dʌbljuː] - ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

"	That	was	j	-	just	what	I	w	-	wanted	you	to	say	.
"	那	曾是	j	-	只是	什么	我	西	-	通缉	你	到	说	.

“这正是我想要你这么说的。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ][em] - ['mɪzrəb(ə)l] .

I've	been	so	m	-	miserable	.
我已经	到过	所以	米	-	悲惨的	.

我一直过得非常痛苦。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][stænd] ,

"	That	was	more	than	the	girls	could	stand	,
"	那	曾是	更多的	比	这	女孩们	可以	站立	,

“这已经超出了女孩们的承受范围。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['gæləntli] [greɪs] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l]

for	they	remembered	how	gallantly	Grace	had	striven	to	hide	her	trouble
为了	他们	记得	如何	英勇地	优雅	有	努力	到	隐藏	她	麻烦

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ,

during	all	these	weeks	,
期间	全部	这些	周	,

因为他们记得，在过去的几周里，格蕾丝是如何勇敢地努力掩饰自己的困境的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['wɪspərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ænd; ənd]

and	they	gathered	around	her	,	whispering	little	words	of	endearment	and
和	他们	聚集	大约	她	,	耳语	小的	字	的	爱称	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他们围在她身边，低声说着亲切安慰的话语。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [tə'geðər] ,

till	she	started	to	laugh	and	cry	together	,
直到	她	开始	到	笑	和	哭	一起	,

直到她又哭又笑，

['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən] " [oʊld] [guːs] " [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['despərətli] .

calling	herself	an	"	old	goose	"	and	clinging	to	them	desperately	.
呼叫	她自己	一个	"	老的	鹅	"	和	依恋	到	他们	绝望地	.

她自称“老鹅”，拼命地依附于他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [kɑːm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [koʊ'hɪrəntli] .

It	was	some	time	before	they	grew	calm	and	could	speak	coherently	.
它	曾是	一些	时间	前	他们	生长	冷静的	和	可以	说话	连贯地	.

过了好一会儿，他们才平静下来，能够连贯地交谈。

[ðen] ['eɪmi] [said] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Amy	sighed	and	said	:
然后	艾米	叹了口气	和	说	:

然后艾米叹了口气，说道：

" [oʊ] , [dɪr] , [its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [baɪ][sɪks] [ʃɑːrp] .

"	Oh	,	dear	,	it's	a	quarter	past	six	and	I	promised	to	be	home	by	six	sharp	.
"	哦	,	亲爱的	,	它是	一个	四分之一	过去的	六	和	我	承诺	到	是	家	经过	六	锋利的	.

“哦，天哪，现在已经六点一刻了，我答应过六点准时到家。”

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
Now what shall I do ? "
现在 什么 将 我 做 ? "

现在我该怎么办?

" ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Telephone your brother that you're staying here , " said the Little Captain decidedly .
" 电话 你的 兄弟 那 你是 入住 这里 , " 说 这 小的 队长 绝对地 .

“打电话告诉你哥哥你要留在这里,”小船长斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [help] [ˌem 'iː]
" The boys are coming to - night , you know , and you can all help me
" 这 男孩们 是 未来 到 - 夜晚 , 你 知道 , 和 你 能 全部 帮助 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] .
with the spread .
和 这 传播 .

“今晚孩子们要来，你们都可以帮我准备饭菜。”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪŋ] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
No , you needn't waste time arguing — you're going to stay .
不 , 你 不必 浪费 时间 争论 — 你是 去 到 停留 .

不，你无需浪费时间争论——你会留下的。

" [ænd; ənd] [wen] ['beti] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] , [noʊ][wʌn] [derd] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" And when Betty spoke in that tone , no one dared dispute with her .
" 和 什么时候 贝蒂 辐 在 那 语气 , 不 一 敢于 争议 和 她 .

“当贝蒂用那种语气说话时，没有人敢和她争辩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [eɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ,
It was half past eight before the boys came ,
它 曾是 一半 过去的 八 前 这 男孩们 来了 ,

直到八点半孩子们才来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl]
and the girls were getting so nervous and impatient they could hardly sit still
和 这 女孩们 是 获得 所以 紧张的 和 不耐烦 他们 可以 几乎 坐 仍然
.
:
.

女孩们越来越紧张焦躁，几乎坐不住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?
" Do you suppose they could have forgotten ?
" 做 你 认为 他们 可以 有 被遗忘的 ?

你认为他们有可能忘记了吗?

" ['eɪmi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Amy was beginning ,
" 艾米 曾是 开始 ,

艾米开始.....

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]
when the sound of masculine voices in excited conversation floated to them on
什么时候 这 声音 的 男性 声音 在 兴奋的 对话 漂浮 到 他们 在
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

当一阵男人们兴奋的交谈声随风飘来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and she stopped short to listen .
和 她 停止 短的 到 听 .

她突然停下脚步，侧耳倾听。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" They're coming , " cried Mollie .
" 它们是 未来 , " 哭 莫莉 .

“他们来了！”莫莉喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['fræŋks] ['rɔːkəs] [toʊnz] , [ɔːr] ['rɔɪz] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" There's no mistaking Frank's raucous tones , or Roy's either , for that matter .
" 有 不 误会 弗兰克的 沙哑 音调 , 或者 罗伊的 任何一个 , 为了 那 事情 .

“弗兰克的嗓音粗犷有力，罗伊的嗓音也一样，这一点是绝对不会认错的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
What do you suppose they're so excited about ?
什么 做 你 认为 它们是 所以 兴奋的 关于 ?

你觉得他们为什么这么兴奋?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]
" A few moments later the boys themselves ran up the steps , greeted the girls
" 一个 很少 时刻 之后 这 男孩们 他们自己 跑 向上 这 步骤 , 问候 这 女孩们
['tʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

片刻之后，男孩们自己跑上台阶，兴高采烈地和女孩们打招呼。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and ranged themselves in various attitudes upon the railing of the porch .
和 范围 他们自己 在 各种各样的 态度 之上 这 栏杆 的 这 门廊 .

它们以各种姿势排列在门廊的栏杆上。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ? " [æskt] [rɔi] ['iːgərli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz]

"	Say	,	did	you	hear	the	latest	news	?	"	asked	Roy	eagerly	,	before	the	greetings
"	说	,	做过	你	听到	这	最新的	消息	?	"	问	罗伊	急切地	,	前	这	问候

[wɜːr; wər][hæf]['oʊvər] .

were	half	over	.
是	一半	超过	.

“对了，你听到最新的消息了吗？”问候还没进行到一半，罗伊就急切地问道。

" [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ] [ðoʊz] ['biːstli] [hʌnz] ,

"	Another	American	ship	has	been	sunk	by	those	beastly	Huns	,
"	其他	美国人	船	有	到过	沉没	经过	那些	兽	匈奴人	,

“又一艘美国军舰被那些野蛮的匈奴人击沉了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] .

and	quite	a	number	of	passengers	are	reported	missing	.
和	相当	一个	数字	的	乘客	是	据报道	丢失的	.

据报道，有相当数量的乘客失踪。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] .

Gee	,	I	wish	instead	of	going	to	a	training	camp	we	were	going	right	across	.
吉	,	我	希望	反而	的	去	到	一个	训练	营	我们	是	去	正确的	穿过	.

哎，我真希望我们不是去训练营，而是直接过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ]

It	seems	a	crime	to	be	wasting	time	on	this	side	when	we	might	be	getting
它	似乎	一个	犯罪	到	是	浪费	时间	在	这	边	什么时候	我们	可能	是	获得

[æt; ət][ðem; ðəm] . "

at	them	.	"
在	他们	.	"

我们本可以接近他们，却把时间浪费在这边，这简直是一种罪过。

" [ə'nʌðər] [ʃɪp] ! " [kraɪd] ['beti] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	Another	ship	!	"	cried	Betty	,	while	the	boys	eagerly	poured	forth	the	details	.
"	其他	船	!	"	哭	贝蒂	,	尽管	这	男孩们	急切地	倾倒	前进	这	细节	.

“又一艘船！”贝蒂喊道，男孩们则急切地讲述着细节。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ðə; ði]

"	Oh	,	if	I	were	only	a	man	,	"	she	added	,	clenching	her	hands	as	the
"	哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	男人	,	"	她	额外	,	紧握	她	双手	作为	这

[rɪ'saɪt(ə)l] ['fɪnɪʃt] ,

recital	finished	,
独奏会	完成的	,

“哦，如果我是个男人就好了，”她一边说着，一边在独奏结束后紧紧握住双手。

" [aɪ'd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn]['dʒɜːrmən] [left] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

"	I'd	fight	until	there	wasn't	one	German	left	on	the	face	of	the	earth	.	"
"	ID	斗争	直到	那里	不是	一	德语	左边	在	这	脸	的	这	地球	.	"

“我会战斗到地球上一个德国人都不剩为止。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	You	just	leave	that	to	us	,	"	said	Frank	,	his	eyes	gleaming	.
"	你	只是	离开	那	到	我们	,	"	说	坦率	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“那就交给我们吧，”弗兰克说着，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] ,

"	We	may	not	be	able	to	exterminate	the	whole	German	nation	,
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	歼	这	所有的	德语	国家	,

“我们或许无法消灭整个德意志民族，

[bʌt; bət] [wiːl] [dræg][ðə; ði][oʊld] ['kaɪzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði][stɑːrz]

but	we'll	drag	the	old	Kaiser	to	his	knees	and	make	him	kiss	the	Stars
但	出色地	拖	这	老的	凯撒	到	他的	膝盖	和	制作	他	吻	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] .

and	Stripes	before	we	get	through	.
和	条纹	前	我们	得到	通过	.

但我们一定要让老皇帝跪下，让他亲吻星条旗，然后才能取得胜利。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

Gee	,	but	I'm	aching	to	get	right	into	the	thick	of	it	all	!	"
吉	,	但	我是	疼痛	到	得到	正确的	进入	这	厚的	的	它	全部	！	"

哎呀，我真是迫不及待地想投入到这一切之中！

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] ['beti] , [æz; əz] ['ælən] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	What's	this	?	"	asked	Betty	,	as	Allen	handed	her	several	sheets	of	paper	,
"	是什么	这	?	"	问	贝蒂	,	作为	艾伦	递交	她	一些	纸张	的	纸	,

“这是什么？”贝蒂问道，艾伦递给她几张纸。

[roʊld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .

rolled	together	and	fastened	with	a	rubber	band	.
滚动	一起	和	系紧	和	一个	橡皮	乐队	.

卷在一起，用橡皮筋固定。

" ['mjuːzɪk] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] ,

"	Music	,	"	explained	Allen	,
"	音乐	,	"	解释	艾伦	,

“音乐，”艾伦解释道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

who	had	not	taken	his	eyes	from	her	face	since	he	had	come	upon
WHO	有	不是	已采取	他的	眼睛	从	她	脸	自从	他	有	来	之上

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

自从他来到门廊以来，他的目光就从未离开过她的脸。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [aɪ] [noʊ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	reporter	I	know	handed	them	to	me	.
"	一个	记者	我	知道	递交	他们	到	我	.

“我认识的一位记者把它们交给了我。”

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr][wɔːr] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ðem; ðəm]

They're	all	the	popular	war	songs	,	and	I	thought	perhaps	we	might	run	them
它们是	全部	这	受欢迎的	战争	歌曲	,	和	我	想法	也许	我们	可能	跑步	他们

['oʊvər] [tə'naɪt] .

over	tonight	.
超过	今晚	.

这些都是流行的战争歌曲，我想我们今晚或许可以把它们都听一遍。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['bɛtiːz] ['treʒərd] [grænd][piˈænoʊ][wʌz; wəz] .

"	They	went	into	the	living	-	room	,	where	Betty's	treasured	grand	piano	was	.
"	他们	去	进入	这	活的	-	房间	,	在哪里	贝蒂的	珍藏	盛大	钢琴	曾是	.

他们走进客厅，那里摆放着贝蒂珍爱的三角钢琴。

['beti] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] " [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz]

Betty	played	and	the	others	sang	until	they	came	to	"	Keep	the	Home	Fires
贝蒂	玩	和	这	其他的	唱	直到	他们	来了	到	"	保持	这	家	火灾

['bɜːrnɪŋ] ,

Burning	,
燃烧	,

贝蒂弹奏乐器，其他人唱歌，直到唱到“让家里的炉火继续燃烧”这首歌。

" [wen] ['ælən] [ˌɪntə'fiəd] .
" when Allen interfered .
" 什么时候 艾伦 干扰 .

“当艾伦干扰时。”

" [ɪf] ['noʊbɑːdi][maɪndz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['beti] [sɪŋ] [ðæt] — [ə'loʊn] .
" If nobody minds , " he said seriously , " I'd like to hear Betty sing that — alone .
" 如果 无人 思想 , " 他 说 严重地 , " ID 喜欢 到 听到 贝蒂 唱歌 那 — 独自的 .

“如果没人介意的话，”他认真地说，“我想听贝蒂独自唱这首歌。”

" [ænd; ənd] ['beti] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
" And Betty , who knew the song and had always liked it , started to
" 和 贝蒂 , WHO 知道 这 歌曲 和 有 总是 喜欢 它 , 开始 到
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

“贝蒂知道这首歌，也一直很喜欢它，于是她开始唱歌。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [fɑːr] .
But she did not get far .
但 她 做过 不是 得到 远的 .

但她没走远。

['sʌmθɪŋ] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
Something swelled and swelled in her throat and every time she came to
某物 肿胀 和 肿胀 在 她 喉 和 每一个 时间 她 来了 到
[ðə; ði] [laɪnz] :
the lines :
这 线条 :

她喉咙里有什么东西在不断肿胀，每当她念到那几行字时：

" [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'weɪ]
" Though our lads are far away
" 尽管 我们的 小伙子们 是 远的 离开

虽然我们的小伙子们远在异乡

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] —
They think of home —
他们 思考 的 家 —

他们想家——

" [terz] ['blaɪndɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] .
" tears blinded her eyes , her voice quivered , and she had to stop .
" 眼泪 失明 她 眼睛 , 她 嗓音 颤抖 , 和 她 有 到 停止 .

泪水模糊了她的双眼，她的声音颤抖着，她不得不停下来。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] ,
Three times she tried it , then with a little sob ,
三 时代 她 尝试 它 , 然后 和 一个 小的 哭泣 ,

她试了三次，然后带着一丝抽泣，

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sæt] [stɪl] .
dropped her head on her arm and sat still .
掉落 她 头 在 她 手臂 和 卫星 仍然 .

她将头埋在手臂上，静静地坐着。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The girls ran to her , while the boys turned away to hide their own emotion .
这 女孩们 跑 到 她 , 尽管 这 男孩们 转向 离开 到 隐藏 他们的 自己的 情感 .

女孩们跑向她，而男孩们则转过身去掩饰自己的情绪。

" ['nevər] [maɪnd] , ['beti] [dɪr] , " ['wɪspəd] ['mɑːli] ,
" Never mind , Betty dear , " whispered Mollie ,
" 绝不 头脑 , 贝蒂 亲爱的 , " 低声说道 莫莉 ,

“没关系，亲爱的贝蒂，”莫莉低声说道。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd]
wiping a tear from the end of her nose and patting Betty's hand
擦拭 一个 撕 从 这 结尾 的 她 鼻子 和 轻拍 贝蒂的 手
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

她擦了擦鼻尖的泪水，温柔地拍了拍贝蒂的手。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We — we all feel the same way about it .
" 我们 — 我们 全部 感觉 这 相同的 方式 关于 它 .

“我们——我们对此都有同样的感受。”

" ['beti] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprəl] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
" Betty raised her head and smiled a little April smile upon them .
" 贝蒂 提高 她 头 和 微笑 一个 小的 四月 微笑 之上 他们 .

贝蒂抬起头，朝他们露出了四月里特有的微笑。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz][biː] - ['bɜːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [bʌt; bət][aɪ][siː] -
" I'll always keep the home fires b - burning , " she said unsteadily , " but I c -
" 患病的 总是 保持 这 家 火灾 b - 燃烧 , " 她 说 不稳定地 , " 但 我 c -
[kɑːnt] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
can't sing about it .
不能 唱歌 关于 它 .

“我会一直让家里的炉火燃烧，”她颤抖着说，“但我却无法用歌声来表达它。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

" [smaɪl] , ['gɝːlz] , [smaɪl] "
" SMILE , GIRLS , SMILE "
" 微笑 , 女孩们 , 微笑 "

“微笑吧，女孩们，微笑吧！”

" [weɪk] [ʌp] , ['greɪsi] .
" Wake up , Gracie .
" 唤醒 向上 , 格雷西 .

“醒醒，格蕾西。”

" ['bɛtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [frend] ['ɪntuː]['semi] -
" Betty's voice was low and excited as she shook her friend into semi -
" 贝蒂的 嗓音 曾是 低的 和 兴奋的 作为 她 摇晃 她 朋友 进入 半 -
['weɪkflnəs] .
wakefulness .
清醒 .

贝蒂的声音低沉而兴奋，她摇晃着朋友，让她半睡半醒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp]
" The boys have to catch the early train , you know , and we mustn't keep
" 这 男孩们 有 到 抓住 这 早期的 火车 , 你 知道 , 和 我们 不得 保持
[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . "
them waiting . "
他们 等待 . "

“孩子们得赶早班火车，我们不能让他们等太久。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [greɪs] ,
" Yes , I know , " said Grace ,
" 是的 , 我 知道 , " 说 优雅 ,

“是的，我知道，”格蕾丝说。

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['beti]
waking to full consciousness without a protest — for the first time since Betty
醒来 到 满的 意识 没有 一个 反对 — 为了 这 第一的 时间 自从 贝蒂
[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] .
had known her .
有 已知 她 .

贝蒂认识她以来，第一次她完全清醒过来，没有丝毫抗拒。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? "
" What time is it , Betty ? "
" 什么 时间 是 它 , 贝蒂 ? "

“贝蒂，现在几点了？”

" [sɪks] - ['θɜːrti] , " ['ænsər] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] ['hɜːrɪdli] .
" Six - thirty , " answered Betty , beginning to dress hurriedly .
" 六 - 三十 , " 回答 贝蒂 , 开始 到 裙子 匆匆 .

“六点半，”贝蒂回答道，一边匆匆忙忙地穿衣服。

" [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" That's fifteen minutes later than we should be .
" 那就是 十五 分钟 之后 比 我们 应该 是 .

“我们比预计时间晚了十五分钟。”

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ! "
Oh , if we should miss seeing them off ! "
哦 , 如果 我们 应该 错过 看到 他们 离开 ! "

“哦，如果我们错过了送别他们的时间就糟了！”

" ['beti] , [aɪ][daʊnt] [fiːl] [laɪk][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [greɪs] ,
" Betty , I don't feel like myself at all , " said Grace ,
" 贝蒂 , 我 不 感觉 喜欢 我 在 全部 , " 说 优雅 ,

“贝蒂，我感觉完全不像我自己了，”格蕾丝说。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .
after a silence during which they had both been plunged in thought .
后 一个 沉默 期间 哪个 他们 有 两个都 到过 暴跌 在 想法 .

一阵沉默之后，两人都陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['flʌriʃt] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['beti] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
She flourished a shoe in the air and regarded Betty as though it were
她 繁荣 一个 鞋 在 这 空气 和 认为 贝蒂 作为 尽管 它 是
[hɜːr; hər] [fɔːlt] .
her fault .
她 过错 .

她把一只鞋甩到空中，看着贝蒂，好像这一切都是她的错一样。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [k'wɪvəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['trembli] [ˌɪn'saɪd] ,
" I feel all quivery and shaky and trembly inside ,
" 我 感觉 全部 颤抖 和 摇晃 和 颤抖 里面 ,

我感觉内心颤抖不已，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't think I could smile if you paid me for it . "
和 我 不 思考 我 可以 微笑 如果 你 有薪酬的 我 为了 它 . "

就算你付钱让我笑，我想我也笑不出来。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] ! " [sed] ['beti] ,
" **Goodness , I know I couldn't ! " said Betty ,**
" 善良 , 我 知道 我 不能 ! " 说 贝蒂 ,

“天哪，我知道我做不到！”贝蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] ['ælən] [hæd; həd] [brɔːt]
and then added as she pinned on the bunch of carnations Allen had brought
和 然后 额外 作为 她 已置顶 在 这 束 的 康乃馨 艾伦 有 带来
[hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] :
her the night before :
她 这 夜晚 前 :

然后，她一边把艾伦前一天晚上带给她的那束康乃馨别在胸前，一边补充道：

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [smaɪl] , [ðoʊ] , ['weðər] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
" **We've just got to smile , though , whether we feel like it or not .**
" 我们已经 只是 得到 到 微笑 , 尽管 , 无论 我们 感觉 喜欢 它 或者 不是 .

“不管我们感觉如何，我们都必须微笑。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɪn] [terz] . "
We don't want the boys to remember us in tears . "
我们 不 想 这 男孩们 到 记住 我们 在 眼泪 . "

我们不希望孩子们回忆起我们时脸上挂着的泪痕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [riˈspɔndid] [greɪs] [ɪmˈfætɪkli] .
" **I should say not ! " responded Grace emphatically .**
" 我 应该 说 不是 ! " 回应 优雅 强调地 .

“我倒觉得不是！”格蕾丝斩钉截铁地回答道。

" [wen] [aɪ][kraɪ][aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fraɪt] .
" **When I cry I'm a perfect fright .**
" 什么时候 我 哭 我是 一个 完美的 惊吓 .

“我哭的时候，简直吓人。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
That's why I never do it .
那就是 为什么 我 绝不 做 它 .

这就是我从不这么做的原因。

" ['beti] ['tʃʌkld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **Betty chuckled despite the dull ache at her heart .**
" 贝蒂 轻笑 尽管 这 乏味的 疼痛 在 她 心 .

尽管心中隐隐作痛，贝蒂还是轻笑了一声。

" [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I wasn't quite thinking of that , " she said .**
" 我 不是 相当 思维 的 那 , " 她 说 .

“我当时并没有想到这一点，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" **But it surely will be better if we're able to smile a little bit .**
" 但 它 一定 将要 是 更好的 如果 是 有能力的 到 微笑 一个 小的 少量 .

“但如果我们能稍微笑一笑，情况肯定会好得多。”

[kʌm] [ɑːn] — [lets] ['præktɪs] .
Come on — let's practice .
来 在 — 我们来吧 实践 .

来吧——我们来练习。

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [smaɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ,
" **They stood together before the mirror , doing their best to smile naturally ,**
" 他们 站立 一起 前 这 镜子 , 正在做 他们的 最好的 到 微笑 自然 ,

他们并肩站在镜子前，努力露出自然的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

and	their	very	failure	to	do	it	made	them	laugh	at	themselves	.
和	他们的	非常	失败	到	做	它	制成	他们	笑	在	他们自己	.

而他们未能做到这一点，反而让他们嘲笑自己。

" [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [giːs] , " [sed] ['beti] , [æz; əz][ɑːrmz] [ˌintəː'waind] , [ðeɪ]

"	If	we're	not	a	couple	of	geese	,	"	said	Betty	,	as	arms	intertwined	,	they
"	如果	是	不是	一个	夫妻	的	鹅	,	"	说	贝蒂	,	作为	武器	交织在一起	,	他们

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

“如果我们不是一对鹅的话，”贝蒂说着，挽着胳膊，两人下了楼梯。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] .

"	That's	about	the	first	time	we	ever	had	to	try	to	smile	.
"	那就是	关于	这	第一的	时间	我们	曾经	有	到	尝试	到	微笑	.

“那是我们第一次不得不强颜欢笑。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

Now	for	a	bite	of	breakfast	.
现在	为了	一个	咬	的	早餐	.

现在来吃点早餐。

" [bʌt; bət] , [traɪ] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

"	But	,	try	though	they	did	,	they	could	not	eat	,	and	finally	had	to	give
"	但	,	尝试	尽管	他们	做过	,	他们	可以	不是	吃	,	和	最后	有	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪərli] .

it	up	entirely	.
它	向上	完全	.

“但是，尽管他们努力尝试，却还是吃不下东西，最后不得不完全放弃。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['mɒliz] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ? " [æskt] [greɪs] ,

"	We	were	all	to	meet	at	Mollie's	,	weren't	we	?	"	asked	Grace	,
"	我们	是	全部	到	见面	在	莫莉的	,	不是	我们	?	"	问	优雅	,

“我们不是约好在莫莉家见面吗？”格蕾丝问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] [striːt] .

as	they	made	their	way	down	the	sun	-	flooded	street	.
作为	他们	制成	他们的	方式	向下	这	太阳	-	被淹	街道	.

他们沿着阳光普照的街道走去。

" [oʊ] , ['beti] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] ,

"	Oh	,	Betty	,	I'm	afraid	to	meet	anybody	,
"	哦	,	贝蒂	,	我是	害怕的	到	见面	任何人	,

“哦，贝蒂，我害怕见任何人。”

[aɪm][soʊ] [ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	so	sure	I'm	going	to	make	a	goose	of	myself	.
我是	所以	当然	我是	去	到	制作	一个	鹅	的	我	.

我肯定会出丑。

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

Will	you	hold	my	hand	all	the	time	?	"
将要	你	抓住	我的	手	全部	这	时间	?	"

你会一直牵着我的手吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] , ['læfɪŋ] [ʌn'stedəli] .

"	Of	course	,	"	said	Betty	,	laughing	unsteadily	.
"	的	课程	,	"	说	贝蒂	,	笑	不稳定地	.

“当然，”贝蒂笑着说，笑声有些不稳。

" [its] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" It's always hard to say good - bye to anybody you — you — like , " she added ,
" 它是 总是 难的 到 说 好的 - 再见 到 任何人 你 — 你 — 喜欢 , " 她 额外 ,

“和自己喜欢的人说再见总是很难的，”她补充道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] —
" but when they're going away to war and you may never see them again —
" 但 什么时候 它们是 去 离开 到 战争 和 你 可能 绝不 看 他们 再次 —
— "
— "
— "

“但是当他们奔赴战场，你可能再也见不到他们的时候——”

" [pliːz] [dəunt] , " ['bɛgd] [greɪs] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
" Please don't , " begged Grace , squeezing her hand convulsively .
" 请 不 , " 乞求 优雅 , 挤压 她 手 痉挛地 .

“求求你不要，”格蕾丝哀求道，同时痉挛地攥紧了她的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" If you talk like that I just can't stand it , that's all .
" 如果 你 讲话 喜欢 那 我 只是 不能 站立 它 , 那就是 全部 .

“如果你那样说话，我真的无法忍受，就这么简单。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] — — "
It wouldn't take very much — — "
它 不会 拿 非常 很多 — — "

不需要太多——”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kraɪd] ['beti] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['geɪəti] .
" All right , I won't do it again , " cried Betty with forced gaiety .
" 全部 正确的 , 我 惯于 做 它 再次 , " 哭 贝蒂 和 强制 欢乐 .

“好吧，我不会再这样做了，”贝蒂强颜欢笑地说道。

" ['iznt] [ðæt] ['mɑːli] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Isn't that Mollie waving to us ?
" 不是 那 莫莉 挥手 到 我们 ?

“那是不是莫莉在向我们挥手？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[kʌm] [ɑːn] , [greɪs] ,
Come on , Grace ,
来 在 , 优雅 ,

来吧，格蕾丝。

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] .
I'll run you a race .
患病的 跑步 你 一个 种族 .

我跟你赛跑。

" [bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] ['beti] [riːtʃt] [ðə; ði]
" But Grace was in no mind to run a race , and Betty reached the
" 但 优雅 曾是 在 不 头脑 到 跑步 一个 种族 , 和 贝蒂 达到 这
['miːtɪŋ] [pleɪs] [ə'loʊn] ,
meeting place alone ,
会议 地方 独自的 ,

但格蕾丝根本没打算参加比赛，贝蒂独自一人到达了集合地点。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with **Grace** **trailing** **in** **the** **rear** **.**
和 优雅 尾随 在 这 后部 .

格蕾丝落在队伍最后。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hɪr] [jet] ? " [æskt] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps]
" **Have** **any** **of** **the** **boys** **reached** **here** **yet** **?** **"** **asked** **Betty** **as** **she** **ran** **up** **the** **steps**
" 有 任何 的 这 男孩们 达到 这里 然而 ? " 问 贝蒂 作为 她 跑 向上 这 步骤
.
:
.

“男孩们有人到这里了吗？”贝蒂一边跑上台阶一边问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wiːd] [biː; bi] [leɪt] . "
" **I** **was** **afraid** **we'd** **be** **late** **.** **"**
" 我 曾是 害怕的 我们会 是 晚的 . "

“我担心我们会迟到。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] , " [sed] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
" **No** **,** **they** **haven't** **come** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **looking** **anxiously** **down** **the** **street** **;**
" 不 , 他们 还没有 来 , " 说 莫莉 , 寻找 焦虑地 向下 这 街道 ;

“不，他们还没来，”莫莉焦急地望着街道说；

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" **and** **I'm** **so** **afraid** **they'll** **be** **late** **and** **miss** **the** **train** **,** **I** **don't** **know** **what** **to**
" 和 我是 所以 害怕的 他们会 是 晚的 和 错过 这 火车 , 我 不 知道 什么 到
[duː] .
do **.**
做 .

“我好害怕他们会迟到错过火车，我不知道该怎么办。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ? "
Do **you** **suppose** **they** **could** **have** **forgotten** **?** **"**
做 你 认为 他们 可以 有 被遗忘的 ? "

你觉得他们有可能忘记了吗?

" ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , " [kraɪd] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — "
" **Mollie** **Billette** **,** **"** **cried** **Betty** **,** **looking** **at** **her** **wonderingly** **,** **"** **what** **on** **earth** **—** **—** **"**
" 莫莉 账单 , " 哭 贝蒂 , 寻找 在 她 惊奇地 , " 什么 在 地球 — — "

“莫莉·比莱特，”贝蒂惊呼道，疑惑地看着她，“这到底是怎么回事——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ɪm'pɑːsəbli] ['sɪli] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ]
" **Oh** **,** **I** **know** **I'm** **impossibly** **silly** **,** **"** **cried** **Mollie** **,** **dropping** **into** **a** **chair** **and** **rocking**
" 哦 , 我 知道 我是 不可能 愚蠢的 , " 哭 莫莉 , 下降 进入 一个 椅子 和 摇滚
['nɜːrvəsli] ;
nervously **;**
紧张地 ;

“哦，我知道我真是太傻了，”莫莉喊道，一屁股坐在椅子上，紧张地摇晃着身体；

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **but** **I** **just** **don't** **know** **what** **I'm** **saying** **this** **morning** **.**
" 但 我 只是 不 知道 什么 我是 说 这 早晨 .

“但我今天早上真的不知道自己在说什么。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ded] . "
I **feel** **as** **if** **somebody** **was** **dead** **.** **"**
我 感觉 作为 如果 某人 曾是 死的 . "

我感觉好像有人去世了。

" [nɑːt] [jet] — [bʌt; bət] [suːn] , " [buːmd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
" Not yet — but soon , " boomed a deep voice behind them that made them
" 不是 然而 — 但 很快 , " 蓬勃发展 一个 深的 嗓音 在后面 他们 那 制成 他们
[dʒʌmp][ə; eɪ] [fʊt] .
jump a foot .
跳 一个 脚 .

“还没到——但很快就会了，”他们身后传来一个低沉的声音，吓得他们跳了起来。

" [rɔi] [ˈændərsn] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈtempər] [ˈflerɪŋ] [fɔːrθ] .
" Roy Anderson ! " cried Mollie , her French temper flaring forth .
" 罗伊 安德森 ! " 哭 莫莉 , 她 法语 脾气 燃烧 前进 .

“罗伊·安德森！”莫莉喊道，她那法国人的坏脾气爆发了出来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [kʌm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [sker] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə]
" That's a nice thing to do — come up behind us and scare us all to
" 那就是 一个 好的 事物 到 做 — 来 向上 在后面 我们 和 吓 我们 全部 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“这真是个好主意——从我们身后出现，把我们吓个半死。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [naɪs] [tuː; tə] [dʒoʊk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [ˈiːðər] . "
And it's not nice to joke about such a serious thing , either . "
和 它是 不是 好的 到 开玩笑 关于 这样的 一个 严肃的 事物 , 任何一个 . "

而且，拿这么严肃的事情开玩笑也不合适。

" [dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈtɔːtid] [rɔi] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ,
" Gee , it won't do any good to cry about it , " retorted Roy philosophically ,
" 吉 , 它 惯于 做 任何 好的 到 哭 关于 它 , " 反驳 罗伊 从哲学角度来看 ,

“唉，哭也没用啊，”罗伊若有所思地反驳道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [aɪ] .
looking around upon the three pretty girls with an appreciative eye .
寻找 大约 之上 这 三 漂亮的 女孩们 和 一个 欣赏的 眼睛 .

她用欣赏的目光环顾四周，打量着这三个漂亮的女孩。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrk] ,
" I call it a great lark ,
" 我 称呼 它 一个 伟大的 云雀 ,

我称之为一场伟大的嬉戏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [ˈhæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] . "
and if only you girls were coming along my happiness would be complete . "
和 如果 仅有的 你 女孩们 是 未来 沿着 我的 幸福 会 是 完全的 . "

如果你们几个女孩也能一起来，我的幸福就圆满了。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ? " [broʊk] [ɪn] [ˈbeti] .
" Where are the other boys ? " broke in Betty .
" 在哪里 是 这 其他 男孩们 ? " 打破 在 贝蒂 .

“其他男孩呢？”贝蒂插嘴道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] . "
" I thought you were all coming together . "
" 我 想法 你 是 全部 未来 一起 . "

“我以为你们都会团结一致。”

" [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [ˈænsər] , [ˈgrɪnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
" I called for both of them , " Roy answered , grinning , " but it seems
" 我 称为 为了 两个都 的 他们 , " 罗伊 回答 , 咧嘴笑 , " 但 它 似乎
[ðeid] [ˌəuvəˈslept] [ðəmˈselvz] ,
they'd overslept themselves ,
他们会 睡过头了 他们自己 ,

“我叫过他们俩，”罗伊笑着回答，“但看来他们自己睡过头了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈleɪtər] . "

and	they	said	they'd	be	along	later	.	"
和	他们	说	他们会	是	沿着	之后	.	"

他们说他们稍后会过来。

" [wel] , [ɪf] [its] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , " [sed] [greɪs] [ˈgrɪmli] ,

"	Well	,	if	it's	very	much	later	,	"	said	Grace	grimly	,
"	出色地	,	如果	它是	非常	很多	之后	,	"	说	优雅	阴沉地	,

“嗯，如果时间很晚的话，”格蕾丝冷冷地说。

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [əˈgen] .

"	they	might	as	well	go	back	to	bed	again	.
"	他们	可能	作为	出色地	去	后退	到	床	再次	.

他们还不如回去睡觉。

[ðæt] [treɪn] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] . "

That	train	isn't	going	to	wait	.	"
那	火车	不是	去	到	等待	.	"

那列火车不会等你的。

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	they'll	be	here	all	right	,	"	Roy	assured	her	confidently	.
"	哦	,	他们会	是	这里	全部	正确的	,	"	罗伊	保证	她	自信地	.

“哦，他们肯定会来的，”罗伊自信地向她保证。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ədˈventʃər] [laɪk] [ðɪs] [əˈfʊt] . "

"	They're	not	going	to	be	left	behind	when	there's	any	adventure	like	this	afoot	.	"
"	它们是	不是	去	到	是	左边	在后面	什么时候	有	任何	冒险	喜欢	这	步行	.	"

“当有这样的冒险发生时，他们绝不会被落下。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈbeti] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

"	Here	they	come	now	,	"	cried	Betty	,	running	to	the	edge	of	the	porch	and
"	这里	他们	来	现在	,	"	哭	贝蒂	,	跑步	到	这	边缘	的	这	门廊	和

[ˈweɪvɪŋ] [ˈfræntɪkli] .

waving	frantically	.
挥手	疯狂地	.

“他们来了！”贝蒂喊道，跑到门廊边，疯狂地挥着手。

" [ˈeɪmiːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

"	Amy's	with	them	,	too	.
"	艾米的	和	他们	,	也	.

艾米也和他们在一起。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] . "

Must	have	picked	her	up	on	the	way	.	"
必须	有	挑选	她	向上	在	这	方式	.	"

肯定是顺路接的她。

" [wiːl] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [səˈdʒestɪd] ,

"	We'll	save	time	if	we	go	on	down	to	meet	them	,	"	Roy	suggested	,
"	出色地	节省	时间	如果	我们	去	在	向下	到	见面	他们	,	"	罗伊	建议	,

“如果我们下去和他们会合，就能节省时间，”罗伊建议道。

[ˈteɪkɪŋ] [greɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

taking	Grace	by	the	arm	.
采取	优雅	经过	这	手臂	.

抓住格蕾丝的手臂。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈgɜːlz] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

"	Come	along	,	girls	,	we	really	haven't	any	time	to	waste	.
"	来	沿着	,	女孩们	,	我们	真的	还没有	任何	时间	到	浪费	.

“走吧，姑娘们，我们真的没有时间浪费了。”

" ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Betty	and	Mollie	needed	no	such	invitation	.
"	贝蒂	和	莫莉	需要	不	这样的	邀请	.

“贝蒂和莫莉不需要这样的邀请。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [greɪs] [hæd; həd] ['rɪzn]

They	were	down	the	steps	and	flying	along	the	street	before	Grace	had	risen
他们	是	向下	这	步骤	和	飞行	沿着	这	街道	前	优雅	有	升起

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .

from	her	chair	.
从	她	椅子	.

格蕾丝还没从椅子上站起来，他们就已经冲下台阶，沿着街道飞奔而去。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'freɪd] [juːd] [biː; bi] [leɪt] , " [gɑːspt] ['beti] ,

"	Oh	,	we	were	so	afraid	you'd	be	late	,	"	gasped	Betty	,
"	哦	,	我们	是	所以	害怕的	你会	是	晚的	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,

“哦，我们都怕你会迟到呢，”贝蒂喘着气说。

[æz; əz] ['ælən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

as	Allen	caught	her	on	the	wing	,	as	it	were	,	and	drew	her	to
作为	艾伦	捕捉	她	在	这	翼	,	作为	它	是	,	和	画	她	到

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

艾伦就像抓住了她的尾巴一样，把她拉到自己身边。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] [ɑːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] ,

"	And	if	you	weren't	there	on	time	,	you	might	be	tried	for	desertion	,
"	和	如果	你	不是	那里	在	时间	,	你	可能	是	尝试	为了	逃兵	,

['maitənt] [juː; jʊ] ?

mightn't	you	?
可能不会	你	?

“如果你没有按时到达，你可能会因擅离职守而被审判，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrn] [ðæt] ['ælən] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

"	she	added	,	looking	so	adorable	in	her	concern	that	Allen	failed	to	reassure
"	她	额外	,	寻找	所以	可爱的	在	她	忧虑	那	艾伦	失败的	到	保证

[hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .

her	right	away	.
她	正确的	离开	.

她补充道，一脸担忧的样子非常可爱，因为艾伦没能立刻让她放心。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

"	Well	,	I	don't	know	that	we	have	to	be	there	just	on	the	minute	,
"	出色地	,	我	不	知道	那	我们	有	到	是	那里	只是	在	这	分钟	,

“嗯，我不知道我们是否必须准时到达那里。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	he	answered	,	smiling	down	at	her	.
"	他	回答	,	微笑	向下	在	她	.

他笑着低头看着她，回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [traɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	But	I	may	be	really	tried	for	desertion	some	day	.
"	但	我	可能	是	真的	尝试	为了	逃兵	一些	天	.

“但我或许有一天会因擅离职守而被真正审判。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['beti] .

I	can't	stay	away	from	you	very	long	,	Betty	.
我	不能	停留	离开	从	你	非常	长的	,	贝蒂	.

贝蒂，我不能离开你太久。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .
" She flushed and turned her eyes away .
" 她 酡 和 转向 她 眼睛 离开 .

她脸红了，别过脸去。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] .
" I wouldn't get you into any trouble for the world , " she said demurely .
" 我 不会 得到 你 进入 任何 麻烦 为了 这 世界 , " 她 说 端庄地 .

“我绝对不会让你惹上任何麻烦，”她矜持地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˈevri] [deɪ] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈælən] , [ˈliːnɪŋ] [kloʊz] ,
" Will you write every day ? " pleaded Allen , leaning close ,
" 将要 你 写 每一个 天 ? " 恳求 艾伦 , 倾斜 关闭 ,

“你会每天都写吗？”艾伦凑近恳求道。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] .
and for the moment these two were absolutely alone .
和 为了 这 片刻 这些 二 是 绝对地 独自的 .

此刻，两人彻底独处了。

" [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈbeti] .
" Letters are the next best thing to having you with me , Betty .
" 信件 是 这 下一个 最好的 事物 到 拥有 你 和 我 , 贝蒂 .

“贝蒂，写信是除了你陪伴在我身边之外最好的方式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˈraɪtɪŋ] ,
And if you stop writing ,
和 如果 你 停止 写作 ,

如果你停止写作，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,
I give you fair warning I'll come straight home on the next train ,
我 给 你 公平的 警告 患病的 来 直的 家 在 这 下一个 火车 ,

我事先警告你，我会直接搭下一班火车回家。

[ˈfɜːrloʊ] [ɔːr] [noʊ] [ˈfɜːrloʊ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ʃɑːt] [æt; ət]
furlough or no furlough , to see what the matter is ; and if I get shot at
休假 或者 不 休假 , 到 看 什么 这 事情 是 ; 和 如果 我 得到 射击 在
[ˈsʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

不管是否休假，都要弄清楚到底出了什么事；如果我在日出时分被枪杀，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ˈbeti] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ?
Betty , will you promise me ?
贝蒂 , 将要 你 承诺 我 ?

贝蒂，你答应我好吗?

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpliːdɪŋli] .
" He said it pleadingly .
" 他 说 它 恳求地 .

他说这话时语气十分恳求。

" [aɪ] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

" | I | — | I'll | try | to | write | every | day | , | " | she | answered | , | still | not | daring | to | look | at
" | 我 | — | 患病的 | 尝试 | 到 | 写 | 每一个 | 天 | , | " | 她 | 回答 | , | 仍然 | 不是 | 大胆 | 到 | 看 | 在

[hɪm; ɪm] ;

him | ;
他 | ;

“我——我会尽量每天都写，”她回答道，仍然不敢看他；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] .

" | but | you | mustn't | mind | if | some | days | it's | only | a | little | line | .
" | 但 | 你 | 不得 | 头脑 | 如果 | 一些 | 天 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 线 | .

但你也不要介意有时候只有一小条线。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['bɪzi] . "

I'm | going | to | be | terribly | busy | . | "
我是 | 去 | 到 | 是 | 可怕 | 忙碌的 | . | "

我将会非常忙。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [tuː] , " [sed] ['ælən] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

" | I | expect | to | be | busy | , | too | , | " | said | Allen | , | drawing | himself | up | a | little | ;
" | 我 | 预计 | 到 | 是 | 忙碌的 | , | 也 | , | " | 说 | 艾伦 | , | 绘画 | 他自己 | 向上 | 一个 | 小的 | ;

“我也打算忙起来，”艾伦说着，挺直了身子；

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

" | but | I'd | manage | to | find | time | to | write | to | you | every | day | if | I | had | to
" | 但 | ID | 管理 | 到 | 寻找 | 时间 | 到 | 写 | 到 | 你 | 每一个 | 天 | 如果 | 我 | 有 | 到

[let] ['ʌðər] [θɪŋz] [goʊ] . "

let | other | things | go | . | "
让 | 其他 | 事物 | 去 | . | "

“但如果我必须放弃其他事情，我一定会抽出时间每天给你写信。”

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" | Allen | , | " | she | laid | a | hand | on | his | arm | and | he | covered | it | eagerly | with | his
" | 艾伦 | , | " | 她 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | 和 | 他 | 涵盖 | 它 | 急切地 | 和 | 他的

[oʊn] ,

own | ,
自己的 | ,

“艾伦，”她把手放在他的胳膊上，他急切地用自己的手盖住了她。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌn] , [tuː] . "

" | I | will | write | to | you | every | day | and | it | will | be | a | good | long | one | , | too | . | "
" | 我 | 将要 | 写 | 到 | 你 | 每一个 | 天 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 长的 | 一 | , | 也 | . | "

“我会每天给你写信，而且会写很长的一封。”

" [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ? " [hiː; hi] [æskt] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

" | Not | from | a | sense | of | duty | ? | " | he | asked | , | still | a | little | unbelieving | ,
" | 不是 | 从 | 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | ? | " | 他 | 问 | , | 仍然 | 一个 | 小的 | 不信者 | ,

“不是出于责任感吗？”他问道，语气中仍带着一丝难以置信。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ['peɪnfəli] .

though | his | heart | was | throbbing | painfully | .
尽管 | 他的 | 心 | 曾是 | 悸动 | 痛苦地 | .

尽管他的心脏剧烈地跳动着。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [raɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ? "

" | You | won't | write | just | because | you'll | think | I'll | be | expecting | it | , | Betty | ? | "
" | 你 | 惯于 | 写 | 只是 | 因为 | 你会 | 思考 | 患病的 | 是 | 期待 | 它 | , | 贝蒂 | ? | "

“你不会因为觉得我会期待就写信吧，贝蒂？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] ,

" | No | , | " | she | said | , | her | voice | very | low | ,
" | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 她 | 嗓音 | 非常 | 低的 | ,

“不，”她低声说道。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [kloʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

so	low	that	he	had	to	bend	close	to	catch	the	words	.
所以	低的	那	他	有	到	弯曲	关闭	到	抓住	这	字	.

他站得那么低，不得不弯下腰才能听清别人说话。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ælən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] — [kɑːnt] [help] [maɪ'self] . "

"	I'll	write	to	you	,	Allen	—	because	I	—	can't	help	myself	.	"
"	患病的	写	到	你	,	艾伦	—	因为	我	—	不能	帮助	我	.	"

“我会给你写信，艾伦——因为我——控制不住自己。”

" ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	Betty	,	"	he	cried	,	"	look	at	me	.	"
"	贝蒂	,	"	他	哭	,	"	看	在	我	.	"

“贝蒂，”他喊道，“看着我。”

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	Th	-	there's	the	engine	whistle	,	"	she	said	unsteadily	.
"	钍	-	有	这	引擎	哨	,	"	她	说	不稳定地	.

“那……那是引擎的汽笛声，”她颤抖着说道。

" ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] [biː; bi] [hæŋd] ! " [kraɪd] ['ælən] [ɪk'sploʊsɪvli, ɪk'sploʊzɪvli] .

"	Engine	whistle	be	hanged	!	"	cried	Allen	explosively	.
"	引擎	哨	是	绞刑	!	"	哭	艾伦	爆炸性地	.

“把引擎汽笛吊起来！”艾伦怒吼道。

" ['beti] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Betty	,	I	want	you	to	look	at	me	.
"	贝蒂	,	我	想	你	到	看	在	我	.

贝蒂，请看着我。

" [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	,	as	she	still	turned	from	him	,
"	然后	,	作为	她	仍然	转向	从	他	,

然后，当她仍然背对着他时，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .

he	deliberately	put	a	hand	beneath	her	chin	and	turned	her	face	to	meet	his	.
他	故意地	放	一个	手	下面	她	下巴	和	转向	她	脸	到	见面	他的	.

他故意用手托起她的下巴，让她转过脸来面对自己。

" ['beti] , ['lɪt(ə)l] ['beti] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tendərli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Betty	,	little	Betty	,	"	he	cried	tenderly	,	seeing	that	her	eyes	were	wet	with	tears	,
"	贝蒂	,	小的	贝蒂	,	"	他	哭	温柔地	,	看到	那	她	眼睛	是	湿的	和	眼泪	,

“贝蒂，小贝蒂，”他温柔地喊道，看到她眼里噙满了泪水。

" [duː] [juː; jʊ] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	do	you	care	as	much	as	that	?
"	做	你	关心	作为	很多	作为	那	?

你真的那么在意吗?

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — — "

Little	girl	—	—	"
小的	女孩	—	—	"

小女孩——”

" [di:] - [dəunt][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	D	-	don't	be	nice	to	me	,	"	she	sobbed	,	feeling	for	her	handkerchief	.
"	D	-	不	是	好的	到	我	,	"	她	啜泣	,	感觉	为了	她	手帕	.

“别对我这么好，”她抽泣着，摸索着手帕。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][si:] - [kraɪ] .

"	I	don't	want	to	c	-	cry	.
"	我	不	想	到	c	-	哭	.

“我不想哭。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es] - [smaɪl] — — "

I	want	to	send	you	away	with	a	s	-	smile	—	—	"
我	想	到	发送	你	离开	和	一个	s	-	微笑	—	—	"

我想带着微笑送你离开——”

" ['beti] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['krʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Betty	,	"	he	cried	,	crushing	her	to	him	for	a	minute	,
"	贝蒂	,	"	他	哭	,	压碎	她	到	他	为了	一个	分钟	,

“贝蒂！”他喊道，紧紧地把她搂在怀里一分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr]

as	the	train	thundered	into	the	station	,	"	I	love	you	,	I	love	you	—	do	you	hear
作为	这	火车	雷鸣	进入	这	车站	,	"	我	爱	你	,	我	爱	你	—	做	你	听到

[ðæt] ?

that	?
那	?

当火车轰隆隆地驶入车站时，“我爱你，我爱你——你听到了吗？”

[ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — —

Goodbye	,	little	girl	—	little	girl	—	—
再见	,	小的	女孩	—	小的	女孩	—	—

再见了，小女孩——小女孩——

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [treɪn]

"	The	boys	tore	themselves	away	,	not	daring	to	look	back	until	they	reached	the	train
"	这	男孩们	撕裂	他们自己	离开	,	不是	大胆	到	看	后退	直到	他们	达到	这	火车

.

:
.

男孩们依依不舍地离开，直到走到火车旁才敢回头看一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ,

And	the	girls	stood	in	a	pathetically	brave	little	group	,
和	这	女孩们	站立	在	一个	可悲地	勇敢的	小的	团体	,

女孩们孤零零地站在一起，显得既可怜又勇敢。

['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [terz] .

waving	to	them	and	smiling	through	their	tears	.
挥手	到	他们	和	微笑	通过	他们的	眼泪	.

他们一边向他们挥手，一边含着泪微笑。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði][spaɪ] [ə'gen]

THE	SPY	AGAIN
这	间谍	再次

间谍再传

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ðen] [tɜːrnd]
They watched until the train was only a dot in the far distance , then turned
他们 观看 直到 这 火车 曾是 仅有的 一个 点 在 这 远的 距离 , 然后 转向
[dɪs'kɑːnsələtli] [ə'weɪ] .
disconsolately away .
沮丧地 离开 .

他们一直望到火车变成远处的一个黑点，然后沮丧地转身离开。

" [wel] , [ðeə(r)] [gɔːn] , " [sed] ['eɪmi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θriː] [hoʊl] [blɑːks] [ɪn] ['saɪləns]
" Well , they're gone , " said Amy , when they had walked three whole blocks in silence
" 出色地 , 它们是 已消失 , " 说 艾米 , 什么时候 他们 有 步行 三 所有的 积木 在 沉默
.
:
.

“好了，他们走了，”艾米说，此时他们已经默默地走了整整三个街区。

" ['gʊdnəs] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ? " [snæpt] ['mɑːli] .
" Goodness , why don't you tell us something we don't know ? " snapped Mollie .
" 善良 , 为什么 不 你 告诉 我们 某物 我们 不 知道 ? " 啪啪 莫莉 .

“天哪，你为什么不告诉我们一些我们不知道的事情呢？”莫莉厉声说道。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [æz; əz]['eɪmiːz] [aɪz] [fɪld]
" Please forgive me , Amy , " she added the next moment , as Amy's eyes filled
" 请 原谅 我 , 艾米 , " 她 额外 这 下一个 片刻 , 作为 艾米的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

“请原谅我，艾米，”她接着说道，艾米的眼中充满了泪水。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I know I'm a beast , but I can't seem to help it this morning . "
" 我 知道 我是 一个 兽 , 但 我 不能 似乎 到 帮助 它 这 早晨 . "

“我知道我脾气很暴躁，但我今天早上就是控制不住自己。”

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [greɪs] [mə'lɪʃəsli] ,
" Only this morning ? " asked Grace maliciously ,
" 仅有的 这 早晨 ? " 问 优雅 恶意地 ,

“只有今天早上吗？”格蕾丝恶意地问道。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [went] [fɑːr] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl]
and Mollie made a face at her — which went far toward making them feel
和 莫莉 制成 一个 脸 在 她 — 哪个 去 远的 朝向 制作 他们 感觉
[mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .
more normal .
更多的 普通的 .

莫莉朝她做了个鬼脸——这让她们感觉更正常了。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [kæmp] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
" Didn't the boys say Camp Liberty was only a couple of hundred miles from
" 没有 这 男孩们 说 营 自由 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 百 英里 从
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“那些小伙子们不是说自由营离这里只有几百英里吗？”

" [æskt] ['beti] ['θɔːtfəli] .
" asked Betty thoughtfully .
" 问 贝蒂 深思熟虑 .

贝蒂若有所思地问道。

[kæmp] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

Camp	Liberty	was	the	cantonment	in	which	the	boys	were	to	receive	their
营	自由	曾是	这	驻扎	在	哪个	这	男孩们	是	到	收到	他们的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

initial	military	training	.
最初的	军队	训练	.

自由营是男孩们接受最初军事训练的营地。

" [jes] , " [sed] ['mɑːli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ['ʃɑːrpli] .

"	Yes	,	"	said	Mollie	,	glancing	at	her	friend	sharply	.
"	是的	,	"	说	莫莉	,	瞥了一眼	在	她	朋友	尖锐地	.

“是的，”莫莉说着，锐利地瞥了她的朋友一眼。

" [naʊ] [wʌt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , ['beti] ['nelsn] ?

"	Now	what	plan	have	you	got	up	your	sleeve	,	Betty	Nelson	?
"	现在	什么	计划	有	你	得到	向上	你的	袖子	,	贝蒂	纳尔逊	?

“贝蒂·尼尔森，你现在还有什么计划？”

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] . "

I	never	in	my	life	saw	a	girl	so	full	of	plans	.	"
我	绝不	在	我的	生活	锯	一个	女孩	所以	满的	的	计划	.	"

我这辈子都没见过像她这样充满计划的女孩。

" ['gʊdnəs] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][plæn] , " [sed] ['beti] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] ['iːgərli] .

"	Goodness	,	this	isn't	a	plan	,	"	said	Betty	,	though	her	eyes	brightened	eagerly	.
"	善良	,	这	不是	一个	计划	,	"	说	贝蒂	,	尽管	她	眼睛	明亮	急切地	.

“天哪，这不是个计划，”贝蒂说，但她的眼睛却兴奋地亮了起来。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	just	a	wild	idea	,	that's	all	.
"	它是	只是	一个	荒野	主意	,	那就是	全部	.

“这只是一个异想天开的想法，仅此而已。”

[juːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

You've	all	heard	of	the	Hostess	Houses	they're	establishing	at	the	different
你已经	全部	听到	的	这	女主人	房屋	它们是	建立	在	这	不同的

[kæmps] ? "

camps	?	"
营地	?	"

你们都听说过他们在各个营地设立招待所的事吗?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

"	Yes	,	"	they	answered	,	impatient	for	what	was	to	come	.
"	是的	,	"	他们	回答	,	不耐烦	为了	什么	曾是	到	来	.

“是的，”他们回答道，迫不及待地想知道接下来会发生什么。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət]

"	Well	,	Mrs	.	Barton	Ross	said	that	there	was	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	at
"	出色地	,	太太	.	巴顿	罗斯	说	那	那里	曾是	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在

[kæmp] ['lɪbərti] ,

Camp	Liberty	,
营	自由	,

“嗯，巴顿·罗斯夫人说，自由营地里有一间基督教青年会的木屋，

" ['bɛtiːz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [plæn] ,

"	Betty's	face	flushed	with	the	daring	of	this	new	plan	,
"	贝蒂的	脸	酡	和	这	大胆	的	这	新的	计划	,

贝蒂因这个新计划的大胆而脸颊泛红。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊstəs] [haʊs] [ðer; ðər] , [jet] . "

"	but	that	there	was	no	Hostess	House	there	,	yet	.	"
"	但	那	那里	曾是	不	女主人	房子	那里	,	然而	.	"

“但当时那里还没有招待所。”

" [wel] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] , [nɑːt] [kwaɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
" Well ? " they queried , not quite catching her meaning .
" 出色地 ? " 他们 查询 , 不是 相当 捕捉 她 意义 .

“嗯？”他们问道，似乎没完全理解她的意思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['prɑːbəbli] [əb'sɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæf] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — "
" Of course it's probably absurd , " said the Little Captain half apologetically , " but I thought — I thought — "
" 的 课程 它是 大概 荒诞 , " 说 这 小的 队长 一半 带着歉意地 , " 但 我 想法 — 我 想法 — "

“当然，这可能很荒谬，”小船长半是歉意地说，“但我当时想——我当时想——”

" [oʊ] , ['beti] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Oh , Betty , for goodness sake , what did you think ? " cried Mollie ,
" 哦 , 贝蒂 , 为了 善良 清酒 , 什么 做过 你 思考 ? " 哭 莫莉 ,

“哦，贝蒂，我的天哪，你到底是怎么想的？”莫莉喊道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .
unable longer to bear the suspense .
无法 更长 到 熊 这 悬念 .

再也无法忍受这种悬念了。

" [ðæt] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪnɪʃt] ['beti] , ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .
" That — that we might work in it , " finished Betty , rather expecting to be laughed at .
" 那 — 那 我们 可能 工作 在 它 , " 完成的 贝蒂 , 相当 期待 到 是 笑了 在 .

“那——那我们或许可以在其中工作，”贝蒂说完，心里却做好了被嘲笑的准备。

" ['beti] ! " [gɑːspt] [greɪs] , ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['beti] ['oʊpən] - [maʊðd] .
" Betty ! " gasped Grace , standing stock - still in the middle of the sidewalk and gazing at Betty open - mouthed .
" 贝蒂 ! " 倒吸一口气 优雅 , 常设 库存 - 仍然 在 这 中间 的 这 人行道 和 凝视 在 贝蒂 打开 - 嘴巴 .

“贝蒂！”格蕾丝惊呼道，她呆立在人行道中央，张着嘴盯着贝蒂。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ? "
" Do you suppose there's a chance that we could ? "
" 做 你 认为 有 一个 机会 那 我们 可以 ? "

你觉得我们有可能做到吗?

" ['beti] ['nelsn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Betty Nelson , you're a wonder ! " cried Mollie ,
" 贝蒂 纳尔逊 , 你是 一个 想知道 ! " 哭 莫莉 ,

“贝蒂·尼尔森，你真是个奇迹！”莫莉喊道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .
throwing her arm about the Little Captain in a bear's hug .
投掷 她 手臂 关于 这 小的 队长 在 一个 熊的 拥抱 .

她一把将小船长搂在怀里，像熊一样拥抱他。

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
" I'd never have thought of that in a thousand years . "
" ID 绝不 有 想法 的 那 在 一个 千 年 . "

“我做梦都想不到。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I don't know but what it was mighty foolish to think of it ,
" 出色地 , 我 不 知道 但 什么 它 曾是 强大的 愚蠢 到 思考 的 它 ,

“嗯，我不知道，但当时这么想真是太愚蠢了。”

" [sed] ['beti] ['ruːfəli] .

"	**said**	**Betty**	**ruefully**	**.**
"	说	贝蒂	懊悔地	.

贝蒂懊恼地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɔːl] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

"	**It**	**would**	**be**	**mighty**	**hard**	**to**	**get**	**our**	**hopes**	**all**	**raised**	**for**	**nothing**	**.** **"**
"	它	会	是	强大的	难的	到	得到	我们的	希望	全部	提高	为了	没有什么	. "

“如果我们的所有希望都落空了，那可就太糟糕了。”

" [lets] [goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['eɪmi] [səˈdʒestɪd] , ['ædɪŋ]

"	**Let's**	**go**	**around**	**and**	**see**	**Mrs**	**.**	**Ross**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**Amy**	**suggested**
"	我们来吧	去	大约	和	看	太太	.	罗斯	这	早晨	,	"	艾米	建议

,	**adding**	**with**	**sublime**	**confidence**
,	添加	和	升华	信心

[wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] ['kɑːnfɪdəns] :

:	
:	

“我们今天上午去拜访罗斯太太吧，”艾米提议道，语气中充满了自信：

" [ʃiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] . "

"	**She'll**	**fix**	**it**	**so**	**we**	**can**	**go**	**.** **"**
"	壳	使固定	它	所以	我们	能	去	. "

“她会修好的，这样我们就能走了。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] , " [sed] ['beti] ,

"	**I**	**only**	**wish**	**I**	**felt**	**as**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	我	仅有的	希望	我	毛毡	作为	当然	,	"	说	贝蒂	,

“我只希望自己也能像他一样充满信心，”贝蒂说。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

still	**thinking**	**how**	**foolish**	**she**	**had**	**been**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ross**	**about**	**it**
仍然	思维	如何	愚蠢	她	有	到过	不是	到	说话	到	太太	.	罗斯	关于	它

[hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

herself	**before**	**she**	**had**	**proposed**	**it**	**to**	**the**	**girls** **.**
她自己	前	她	有	建议的	它	到	这	女孩们 .

她还在想，自己当初是多么愚蠢，没有先和罗斯太太谈谈，就向女孩们提出了这个建议。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪˈdiːə] .

Now	**she**	**had**	**got**	**them**	**all**	**excited**	**—**	**and**	**it**	**was**	**such**	**a**	**wild**	**idea**	**.**
现在	她	有	得到	他们	全部	兴奋的	—	和	它	曾是	这样的	一个	荒野	主意	.

她成功地让大家都兴奋起来——这真是一个疯狂的想法。

" [oʊ] , ['beti] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] , " [sed] ['mɑːli] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**wet**	**blanket**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**impatiently**	**.**
"	哦	,	贝蒂	,	不	是	一个	湿的	毯子	,	"	说	莫莉	不耐烦地	.

“哦，贝蒂，别扫兴嘛，”莫莉不耐烦地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [hoʊps] [reɪzd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə]

"	**I'd**	**rather**	**have**	**my**	**hopes**	**raised**	**just**	**to**	**be**	**disappointed**	**than**	**never**	**to**
"	ID	相当	有	我的	希望	提高	只是	到	是	失望的	比	绝不	到

[hæv; həv] ['eni] [hoʊps] [æt; ət][ɔːl] . "

have	**any**	**hopes**	**at**	**all**	**.**	**"**
有	任何	希望	在	全部	.	"

“我宁愿抱有希望然后失望，也不愿从未抱有任何希望。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [greɪs] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

"	**It**	**would**	**be**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**"**	**Grace**	**went**	**on**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**at**	**the**	**mere**
"	它	会	是	很多	的	乐趣	,	"	优雅	去	在	,	她	眼睛	灼灼	在	这	仅仅

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

“那一定会很有趣，”格蕾丝继续说道，光是想到这一点，她的眼睛就闪闪发光。

" [wiːv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈhoʊstəs] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː]
" We've heard so much about these Hostess Houses that I've just been crazy to see
" 我们已经 听到 所以 很多 关于 这些 女主人 房屋 那 我已经 只是 到过 疯狂的 到 看
[wʌn] .
one .
一 .

“我们听说了太多关于女招待之家的事情，我一直很想亲眼看看。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] — — "
But to live right there at the camp — — "
但 到 居住 正确的 那里 在 这 营 — — "

但是要住在营地里——”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ʌv; əv]
" We could help to see that the friends and mothers and sweethearts of
" 我们 可以 帮助 到 看 那 这 朋友们 和 母亲们 和 甜心们 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
the boys were made comfortable ,
这 男孩们 是 制成 舒服的 ,

“我们可以帮助确保男孩们的朋友、母亲和爱人得到妥善照顾。”

" [kraɪd] [ˈmɑːli] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" cried Mollie enthusiastically .
" 哭 莫莉 踊跃 .

“莫莉兴奋地喊道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [haʊs]
" And if there were too many to be entertained at the Hostess House
" 和 如果 那里 是 也 许多 到 是 娱乐 在 这 女主人 房子
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈfæməliz] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] .
we could get families outside to entertain them .
我们 可以 得到 家庭 外部 到 招待 他们 .

“如果招待所里客人太多，我们可以让一些家庭到外面来招待他们。”

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] . "
Oh , it would be no end of fun . "
哦 , 它 会 是 不 结尾 的 乐趣 . "

哦，那一定会非常有趣。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] , " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
" Oh , I wish I hadn't said anything , " wailed the poor Little Captain .
" 哦 , 我 希望 我 之前没有 说 任何事物 , " 哀嚎 这 贫穷的 小的 队长 .

“哦，我真希望我什么都没说，”可怜的小船长哀叹道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
" Now if we are disappointed , as we almost certainly shall be , it will be
" 现在 如果 我们 是 失望的 , 作为 我们 几乎 当然 将 是 , 它 将要 是
[ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . "
all my fault . "
全部 我的 过错 . "

“如果我们失望了（而我们几乎肯定会失望），那将全是我的错。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] [greɪs] ,
" I don't know why it would be your fault , " said Grace ,
" 我 不 知道 为什么 它 会 是 你的 过错 , " 说 优雅 ,

“我不知道为什么会是你的错，”格蕾丝说。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frend] .
slipping a loyal arm about her friend .
滑倒 一个 忠诚 手臂 关于 她 朋友 .

她忠诚地将一只胳膊搭在朋友的肩上。

" [juːv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [gluːm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
" You've chased the gloom away for one morning at least , and if nothing
" 你已经 追逐 这 愁云 离开 为了 一 早晨 在 至少 , 和 如果 没有什么
[kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
comes of this idea ,
来 的 这 主意 ,

“至少你驱散了一个早晨的阴霾，即使这个想法最终没有结果，

[wiːl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . "
we'll at least have had the delights of anticipation . "
出色地 在 至少 有 有 这 美味 的 预期 . "

至少我们体验过期待的乐趣。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [naʊ] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] ,
" There's Mrs . Ross now , " cried Mollie suddenly ,
" 有 太太 . 罗斯 现在 , " 哭 莫莉 突然 ,

“罗斯太太来了！”莫莉突然喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [striːts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'hed]
as a figure emerged from one of the cross streets and started on ahead
作为 一个 数字 出现 从 一 的 这 叉 街道 和 开始 在 前方
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

这时，一个身影从一条十字路口出现，走在了他们前面。

" [lets] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Let's run after her and learn our fate right away .
" 我们来吧 跑步 后 她 和 学习 我们的 命运 正确的 离开 .

“我们追上去，马上就知道我们的命运了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ,
" And they did run ,
" 和 他们 做过 跑步 ,

他们确实跑了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr]
with the result that a moment later Mrs . Barton Ross was surrounded by four
和 这 结果 那 一个 片刻 之后 太太 . 巴顿 罗斯 曾是 包围 经过 四
['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
very much excited ,
非常 很多 兴奋的 ,

结果，片刻之后，巴顿·罗斯夫人就被四个非常兴奋的人围住了。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜːlz] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
gesticulating and pretty girls , all talking at once and all clamoring for her
做手势 和 漂亮的 女孩们 , 全部 说 在 一次 和 全部 喧闹 为了 她
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一群手舞足蹈、容貌姣好的女孩，同时叽叽喳喳地说个不停，都争着要引起她的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [əd'maɪərɪŋ] [ðer; ðər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
She watched them a moment , admiring their flushed cheeks and bright eyes ,
她 观看 他们 一个 片刻 , 钦佩 他们的 酡 脸颊 和 明亮的 眼睛 ,

她注视了他们一会儿，欣赏着他们泛红的脸颊和明亮的双眼。

[ðen] ['læfɪŋli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .
then laughingly held up her hand .
然后 笑着 握住 向上 她 手 .

然后她笑着举起了手。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" One at a time , " she begged .
" 一 在 一个 时间 , " 她 乞求 .

“一个一个地来，”她恳求道。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][ɑːn][ðə; ðiː][piˈænoʊ] ,
" I can play a different air with each hand on the piano ,
" 我 能 玩 一个 不同的 空气 和 每个 手 在 这 钢琴 ,

“我可以用两只手在钢琴上分别弹奏不同的曲子，”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['gɪftɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
but I'm not gifted enough to understand four people all talking at once .
但 我是 不是 天才 足够的 到 理解 四 人们 全部 说 在 一次 .

但我没有足够的听力天赋，无法听懂四个人同时说话。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['oʊvər] [əˈgen] . "
Now , if you'll just say it all over again . "
现在 , 如果 你会 只是 说 它 全部 超过 再次 . "

现在，请你再说一遍。

" ['beti] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , " ['bɛgd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][soʊ] , ['iːgərli] , ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest]
" Betty , you tell her , " begged Amy , and so , eagerly , Betty put her request
" 贝蒂 , 你 告诉 她 , " 乞求 艾米 , 和 所以 , 急切地 , 贝蒂 放 她 要求
.
:
.

“贝蒂，你告诉她吧，”艾米恳求道，于是，贝蒂急切地提出了她的请求。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['prɑːbəbli] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɑːs] - ['kaɪndli]
" I know it's probably very foolish , " she finished , anxiously watching Mrs . Ross ' kindly
" 我 知道 它是 大概 非常 愚蠢 , " 她 完成的 , 焦虑地 观看 太太 . 罗斯 - 亲切地
, ['ɪntrəstɪd] [feɪs] .
, interested face .
, 感兴趣的 脸 .

“我知道这可能很愚蠢，”她说完，焦急地看着罗斯太太和蔼而关切的表情。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [dʒʌst][pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . "
" But we thought , just perhaps , it might be possible . "
" 但 我们 想法 , 只是 也许 , 它 可能 是 可能的 . "

“但我们当时想，或许，这有可能。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [dʒʌst][pərˈhæps] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
" There's no ' just perhaps ' about it , " said Mrs . Ross decidedly ,
" 有 不 - 只是 也许 - 关于 它 , " 说 太太 . 罗斯 绝对地 ,

“这事儿没有‘或许’这种说法，”罗斯太太斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['gɜːlz] ['wʌndɜd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðə; ðiː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] .
and the girls wondered if they could believe the evidence of their ears .
和 这 女孩们 想知道 如果 他们 可以 相信 这 证据 的 他们的 耳朵 .

女孩们不禁怀疑，她们的耳朵能否证实她们的所见所闻。

" [ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" In fact , " she continued ,
" 在 事实 , " 她 持续 ,

“事实上，”她继续说道，

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] [əˈbaʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I was going to speak to you girls about that very thing this morning .
" 我 曾是 去 到 说话 到 你 女孩们 关于 那 非常 事物 这 早晨 .

“我今天早上本来打算跟你们女生谈谈这件事的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt] [hɪr] ，

You	have	been	so	successful	in	rousing	the	general	spirit	here	,
你	有	到过	所以	成功的	在	振奋人心的	这	一般的	精神	这里	，

你成功地激发了这里大家的士气，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp]

that	I	thought	you	would	be	just	the	ones	to	make	a	Hostess	House	at	Camp
那	我	想法	你	会	是	只是	这	一个	到	制作	一个	女主人	房子	在	营

['lɪbərti] [ə; eɪ] [sək'ses] .

Liberty	a	success	.
自由	一个	成功	.

我当时就觉得你们一定能让自由营地的招待所取得成功。

[waɪ] ， [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Why	,	yes	,	I	think	it	can	very	easily	be	arranged	.
为什么	，	是的	，	我	思考	它	能	非常	容易地	是	安排	.

是的，我觉得很容易就能安排好。

" [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][fər'gɑːt]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][dʒʌst]

"	Then	the	girls	forgot	dignity	and	decorum	and	everything	else	and	just
"	然后	这	女孩们	忘了	尊严	和	礼仪	和	一切	别的	和	只是

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

“然后女孩们就忘了尊严、礼仪和其他一切，尽情庆祝。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hʌgɪd] ['mɪsɪz] . [rɑːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ]

In	the	exuberance	of	their	joy	they	hugged	Mrs	.	Ross	until	she	gasped	for	breath
在	这	热情洋溢	的	他们的	喜悦	他们	拥抱	太太	.	罗斯	直到	她	倒吸一口气	为了	气息

，

，

，

他们欣喜若狂，紧紧拥抱罗斯太太，直到她喘不过气来。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [fiːt] [ðæt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	they	danced	off	down	the	street	on	feet	that	scarcely	touched	the	ground	.
然后	他们	跳舞	离开	向下	这	街道	在	脚	那	几乎	感动	这	地面	.

然后他们迈着轻盈的步伐，几乎不着地，跳着舞沿着街道消失了。

" [oʊ] ， [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ， " [kraɪd] ['mɑːli] ，

"	Oh	,	it's	too	good	to	be	true	,	"	cried	Mollie	,
"	哦	，	它是	也	好的	到	是	真的	，	"	哭	莫莉	，

“哦，这简直太好了，好得难以置信！”莫莉惊呼道。

[wen] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['gliːfəli] , "

when	at	last	their	excitement	had	quieted	down	a	little	;	then	,	gleefully	,	"
什么时候	在	最后的	他们的	激动	有	安静	向下	一个	小的	；	然后	，	兴高采烈地	，	"

[wəʊnt][ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] [sər'praɪzd] ？ "

Won't	the	boys	be	surprised	?	"
惯于	这	男孩们	是	惊讶	？	"

当他们终于平静下来后，兴高采烈地说：“孩子们不会感到惊讶吗？”

" [lets] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , " [greɪs] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	not	tell	them	,	"	Grace	suggested	.
"	我们来吧	不是	告诉	他们	，	"	优雅	建议	.

“我们还是别告诉他们了，”格蕾丝建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] ['æktʃuəli]
" It would be fun not to let them know a thing about it till we actually
" 它 会 是 乐趣 不是 到 让 他们 知道 一个 事物 关于 它 直到 我们 实际上
[gɑːt] [ðer; ðər] .
got there .
得到 那里 .

“如果我们直到真正到达那里才告诉他们这件事，那一定很有趣。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] . "
I want to see their faces . "
我 想 到 看 他们的 面孔 . "

我想看看他们的脸。

" [huːz] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , ['græspɪŋ] ['bɛtiːz] [ɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɔːntəd] [aʊt] [frʌm; frəm]
" Who's that ? " cried Mollie , grasping Betty's arm as a man sauntered out from
" 谁是 那 ? " 哭 莫莉 , 抓握 贝蒂的 手臂 作为 一个 男人 漫步 出去 从
[ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] ,
a cross street ,
一个 叉 街道 ,

“那是谁？”莫莉喊道，一把抓住贝蒂的胳膊，只见一个男人从十字路口大摇大摆地走了出来。

[glɑːnst] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] ['kwɪkli] [dɑːdʒd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] .
glanced at them , then quickly dodged back behind a house .
瞥了一眼 在 他们 , 然后 迅速地 躲避 后退 在后面 一个 房子 .

他瞥了他们一眼，然后迅速躲到一栋房子后面。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] — — "
" It looked like — — "
" 它 看起来 喜欢 — — "

“它看起来像——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! " ['fɪnɪʃt] ['beti] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
" It was ! " finished Betty , running swiftly in the direction the man had
" 它 曾是 ! " 完成的 贝蒂 , 跑步 迅速地 在 这 方向 这 男人 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

“没错！”贝蒂说完，迅速朝着那人离开的方向跑去。

" [ðə; ði] [spaɪ] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] , [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
" The spy ! " gasped Amy , who with Grace , as usual , brought up the rear .
" 这 间谍 ! " 倒吸一口气 艾米 , WHO 和 优雅 , 作为 通常 , 带来 向上 这 后部 .

“间谍！”艾米惊呼道，她和格蕾丝像往常一样走在队伍的最后。

" [oʊ] , ['beti] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Oh , Betty , be careful !
" 哦 , 贝蒂 , 是 小心 !

“哦，贝蒂，小心点！”

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʃɑːt] !
You don't want to get shot !
你 不 想 到 得到 射击 !

你不想被枪击！

" ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] , ['pæntɪŋ] ,
" Mollie and Betty , panting ,
" 莫莉 和 贝蒂 , 喘息 ,

莫莉和贝蒂气喘吁吁，

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn]

just	reached	the	end	of	the	street	in	time	to	see	the	man	disappearing	down
只是	达到	这	结尾	的	这	街道	在	时间	到	看	这	男人	消失	向下

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

another	and	knew	that	pursuit	was	useless	.
其他	和	知道	那	追逐	曾是	无用	.

我刚跑到街尾，就看到那人消失在另一条街里，我知道追赶是徒劳的。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Mollie	,	ready	to	cry	with	vexation	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	莫莉	,	准备好	到	哭	和	烦恼	.

“哦，天哪！”莫莉喊道，她气得快要哭出来了。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ! "

"	If	we	were	only	half	a	dozen	men	apiece	,	and	could	have	gotten	our	hands	on	him	!	"
"	如果	我们	是	仅有的	一半	一个	打	男人	一块	,	和	可以	有	获得	我们的	双手	在	他	!	"

“如果我们每人只有六个人，就能把他抓住了！”

" [jes] , [aɪ] ['wʊdnt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['getɪŋ] [maɪ] [pɜːrl] [bæk] , " [sed] [greɪs] ,

"	Yes	,	I	wouldn't	very	much	mind	getting	my	pearl	lavallière	back	,	"	said	Grace	,
"	是的	,	我	不会	非常	很多	头脑	获得	我的	珍珠	拉瓦利埃	后退	,	"	说	优雅	,

“是的，我非常希望我的珍珠项链能找回来，”格蕾丝说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

as	she	and	Amy	joined	them	.
作为	她	和	艾米	加入	他们	.

她和艾米也加入了他们。

" [ænd; ənd] [maɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] , " [mɔːnd] ['mɑːli] .

"	And	my	gold	watch	,	"	mourned	Mollie	.
"	和	我的	金子	手表	,	"	哀悼	莫莉	.

“还有我的金表，”莫莉悲痛地说。

" [lʊk] , ['gɝːlz] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] , " [kraɪd] ['beti] ,

"	Look	,	girls	,	he	dropped	something	,	"	cried	Betty	,
"	看	,	女孩们	,	他	掉落	某物	,	"	哭	贝蒂	,

“快看，孩子们，他掉了东西！”贝蒂喊道。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

who	had	gone	on	a	few	steps	in	advance	of	them	.
WHO	有	已消失	在	一个	很少	步骤	在	进步	的	他们	.

他们走在他们前面几步远。

" [ænd; ənd] [its] — [waɪ] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [its] — — "

"	And	it's	—	why	,	I	do	believe	it's	—	—	"
"	和	它是	—	为什么	,	我	做	相信	它是	—	—	"

“而且——为什么，我确实相信——”

" [maɪ] ['oʊp(ə)l] [rɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	My	opal	ring	!	"	cried	Mollie	,	staring	at	it	unbelievingly	.
"	我的	蛋白石	戒指	!	"	哭	莫莉	,	凝视	在	它	难以置信	.

“我的蛋白石戒指！”莫莉惊呼道，难以置信地盯着它。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	can't	believe	it	.
"	哦	,	我	不能	相信	它	.

“哦，我简直不敢相信。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['beti] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Give	it	to	me	,	Betty	;	it	has	my	initials	on	the	inside	.
给	它	到	我	,	贝蒂	;	它	有	我的	首字母	在	这	里面	.

把它给我，贝蒂；里面有我的名字缩写。

[jes] , [ðæts] [maɪ] [rɪŋ] .

Yes	,	that's	my	ring	.
是的	,	那就是	我的	戒指	.

是的，那是我的戒指。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	ring	passed	from	one	to	the	other	,	and	the	girls	regarded	it
"	这	戒指	通过了	从	一	到	这	其他	,	和	这	女孩们	认为	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

戒指在两个女孩之间传递，她们若有所思地看着它。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] ['beti] [æt; ət][læst] ,

"	Which	proves	beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	"	said	Betty	at	last	,
"	哪个	证明	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	"	说	贝蒂	在	最后的	,

“这一点毋庸置疑，”贝蒂最后说道。

" [ðæt] ['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɝ, 'hɛnslɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] . "

"	that	Adolph	Hensler	was	the	thief	.	"
"	那	阿道夫	亨斯勒	曾是	这	贼	.	"

“阿道夫·亨斯勒就是小偷。”

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ! " [mɔːnd] ['eɪmi] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]

"	Oh	,	if	we	could	only	have	stopped	him	!	"	mourned	Amy	,	for	perhaps	the
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	有	停止	他	!	"	哀悼	艾米	,	为了	也许	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] .

eleventh	time	.
第十一	时间	.

“唉，如果我们能阻止他该多好啊！”艾米哀叹道，这或许是她第十一次这样感叹了。

" [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

"	It's	terrible	to	be	so	close	and	then	lose	sight	of	him	again	.	"
"	它是	糟糕的	到	是	所以	关闭	和	然后	失去	视线	的	他	再次	.	"

“离他那么近，却又再次失去他的踪影，这种感觉太糟糕了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['stoʊlən] [θɪŋz] , " [sed] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	If	it	weren't	for	getting	back	our	stolen	things	,	"	said	Grace	with	a
"	如果	它	不是	为了	获得	后退	我们的	被盗	事物	,	"	说	优雅	和	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,

little	shiver	,
小的	颤抖	,

“要不是为了找回被偷的东西，”格蕾丝打了个寒颤说道。

" [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['kaʊntənəns] [ə'gen] .

"	I'd	be	only	too	glad	not	to	lay	eyes	on	his	beauteous	countenance	again	.
"	ID	是	仅有的	也	高兴的	不是	到	躺	眼睛	在	他的	美丽的	面容	再次	.

“我巴不得再也不要看到他那英俊的脸庞。”

['gʊdnəs] , [aɪ] [noʊ] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

Goodness	,	I	know	I'll	dream	of	him	to	-	night	.
善良	,	我	知道	患病的	梦	的	他	到	-	夜晚	.

天哪，我知道我今晚会梦到他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	They	walked	on	after	that	for	some	time	in	silence	,
"	他们	步行	在	后	那	为了	一些	时间	在	沉默	,

之后他们沉默地走了好一会儿。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [θɔːts] .

each	one	busy	with	her	own	absorbing	thoughts	.
每个	一	忙碌的	和	她	自己的	吸收	想法	.

她们各自沉浸在自己的思绪中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['beti] [spoʊk] .

Then	suddenly	Betty	spoke	.
然后	突然	贝蒂	辐	.

突然，贝蒂开口说话了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] — ['prɑːbəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Do	you	know	,	girls	,	"	she	said	,	"	I	may	be	foolish	—	probably	I	am	,
"	做	你	知道	,	女孩们	,	"	她	说	,	"	我	可能	是	愚蠢	—	大概	我	是	,

“你们知道吗，姑娘们，”她说，“我可能很傻——或许我就很傻。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [spaɪ]

but	I	have	a	strong	conviction	that	some	time	we're	going	to	meet	that	spy
但	我	有	一个	强的	定罪	那	一些	时间	是	去	到	见面	那	间谍

[ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !

again	—	and	the	third	time	he	isn't	going	to	get	away	from	us	!
再次	—	和	这	第三	时间	他	不是	去	到	得到	离开	从	我们	!

但我坚信，总有一天我们会再次遇到那个间谍——而且第三次他肯定逃不出我们的手掌心！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[mɔːr] [sə'praiziz]

MORE	SURPRISES
更多的	惊喜

更多惊喜

[ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	next	few	weeks	were	filled	with	such	excitement	,
这	下一个	很少	周	是	已填	和	这样的	激动	,

接下来的几周充满了激动人心的时刻，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

that	the	girls	even	forgot	to	miss	the	boys	.
那	这	女孩们	甚至	忘了	到	错过	这	男孩们	.

女孩们甚至忘记了想念男孩们。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['letərz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] — [ðeɪ]

In	the	letters	they	received	from	the	latter	—	and	they	were	many	—	they
在	这	信件	他们	已收到	从	这	后者	—	和	他们	是	许多	—	他们

['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] .

never	failed	to	find	comments	upon	this	strange	fact	.
绝不	失败的	到	寻找	评论	之上	这	奇怪的	事实	.

在他们收到的后者的来信中——而且来信很多——他们总能找到对这一奇怪事实的评论。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [wiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

The	boys	seemed	to	feel	a	little	aggrieved	that	the	girls	did	not	weep	a	few	more
这	男孩们	似乎	到	感觉	一个	小的	受委屈的	那	这	女孩们	做过	不是	哭泣	一个	很少	更多的

[terz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [sweinz] .

tears	in	the	absence	of	their	devoted	swains	.
眼泪	在	这	缺席	的	他们的	奉献	斯温斯	.

男孩们似乎有些委屈，因为女孩们在心上人不在场的情况下没有多哭一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['beti] , " ['ælən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌns][ə'pɑːn]
" Of course I want you to be happy , Betty , " Allen had written once upon
" 的 课程 我 想 你 到 是 快乐的 , 贝蒂 , " 艾伦 有 书面 一次 之上
[ðɪs] [θiːm] ,
this theme ,
这 主题 ,

“我当然希望你幸福，贝蒂，”艾伦曾就此主题写道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] .
" but I'd like to feel that you missed me , a little anyway .
" 但 ID 喜欢 到 感觉 那 你 错过 我 , 一个 小的 反正 .

但我希望你能稍微想念我一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi]
It makes a fellow feel as though it wouldn't make any difference if he
它 制作 一个 同伴 感觉 作为 尽管 它 不会 制作 任何 不同之处 如果 他
['dɪsə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
disappeared off the face of the earth .
消失 离开 这 脸 的 这 地球 .

这会让人觉得，即使他从地球上消失，也无关紧要了。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] — " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
If you missed me one - tenth as much as I miss you — " etc . ,
如果 你 错过 我 一 - 第十 作为 很多 作为 我 错过 你 — " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

如果你有十分之一的想念我，就像我想念你一样——”等等，等等，

[ʌn'tɪl] ['bɛtiːz] [læf] ['bʌbld] ['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['letər] [kən'soʊlɪŋli] .
until Betty's laugh bubbled over and she patted the letter consolingly .
直到 贝蒂的 笑 冒泡 超过 和 她 轻拍 这 信 令人欣慰的是 .

直到贝蒂的笑声爆发，她安慰地拍了拍那封信。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ælən] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli]
" Never mind , Allen , dear , " she said , putting the letter away carefully in the rapidly
" 绝不 头脑 , 艾伦 , 亲爱的 , " 她 说 , 推杆 这 信 离开 小心 在 这 快速
[ɪn'kriːsɪŋ] [paɪl] ,
increasing pile ,
增加 桩 ,

“没关系，亲爱的艾伦，”她说着，小心翼翼地把信放回迅速增多的信堆里。

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .
tied with the blue ribbon .
系 和 这 蓝色的 丝带 .

用蓝色丝带系着。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]
" If you only knew what I know , you wouldn't have time to miss me so much
" 如果 你 仅有的 知道 什么 我 知道 , 你 不会 有 时间 到 错过 我 所以 很多
['iːðər] .
either .
任何一个 .

“如果你知道我知道的一切，你也不会有时间如此想念我了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] , [flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] - [aɪd]
But I am glad , " she added , all to herself , flushed of face and shy - eyed
但 我 是 高兴的 , " 她 额外 , 全部 到 她自己 , 酡 的 脸 和 害羞的 - 眼睛
,
,
,

但我很高兴，”她自言自语道，脸颊泛红，眼神羞涩。

" [oʊ] , [soʊ] ['veri] [glæd] , ['ælən] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] !
" oh , so very glad , Allen , to have you miss me !
" 哦 , 所以 非常 高兴的 , 艾伦 , 到 有 你 错过 我 !

“哦，艾伦，我真高兴你想念我！”

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
" So the days went on , drawing rapidly nearer to the date of their departure ,
" 所以 这 天 去 在 , 绘画 快速 更近 到 这 日期 的 他们的 离开 ,

日子就这样一天天过去，他们出发的日子也迅速临近了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [roʊz] [prə'pɔːrʃənətli] .
while the excitement and good spirits of the girls rose proportionately .
尽管 这 激动 和 好的 烈酒 的 这 女孩们 玫瑰 按比例 .

女孩们的兴奋和好心情也随之相应提升。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
About a week before the great day ,
关于 一个 星期 前 这 伟大的 天 ,

大约在大日子到来前一周，

[ðeɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .
they gave another of the affairs which had grown so rapidly in popularity .
他们 给予 其他 的 这 事务 哪个 有 生长 所以 快速 在 人气 .

他们又推出了一项迅速走红的活动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ,
This time it was to raise funds for the Hostess House ,
这 时间 它 曾是 到 增加 资金 为了 这 女主人 房子 ,

这次是为了给招待所筹款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and the girls gave heart and soul and all their time to make it a
和 这 女孩们 给予 心 和 灵魂 和 全部 他们的 时间 到 制作 它 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

女孩们倾注了全部心血和时间，才使之取得成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'læbərət] ['tæbloʊz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['æftərwərd] ,
They were to have some very elaborate tableaux with dancing afterward ,
他们 是 到 有 一些 非常 精心制作的 画作 和 跳舞 之后 ,

他们原本计划进行一些非常精心设计的表演，之后还会有舞蹈。

[ænd; ənd][ɔːl] ['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] .
and all Deepdale was on tiptoe with anticipation long before the night arrived .
和 全部 迪普戴尔 曾是 在 脚尖 和 预期 长的 前 这 夜晚 到达的 .

早在夜幕降临之前，整个迪普代尔镇就充满了期待。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
And how they all enjoyed it !
和 如何 他们 全部 享受 它 !

他们都非常享受！

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [ðæt] [ðer; ðər]
It spoke well for the patriotism of the young men of Deepdale that there
它 辐 出色地 为了 这 爱国主义 的 这 年轻的 男人 的 迪普戴尔 那 那里
[wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ,
were very few within the age of enlistment ,
是 非常 很少 之内 这 年龄 的 征募 ,

迪普代尔的年轻人中，只有极少数人到了应征入伍的年龄，这充分体现了他们的爱国情怀。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['treɪnɪŋ] [kæmps] , ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
who **had** **not** **already** **gone** **to** **the** **various** **training** **camps** **,** **scattered** **all** **over** **the**
WHO 有 不是 已经 已消失 到 这 各种各样的 训练 营地 , 疏散 全部 超过 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

那些尚未前往遍布全国各地的各个训练营的人。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] ['dʒoʊkɪŋli] [sed] ,
So **there** **were** **very** **few** **at** **the** **dance** **,** **giving** **,** **as** **Betty's** **father** **jokingly** **said** **,**
所以 那里 是 非常 很少 在 这 舞蹈 , 给予 , 作为 贝蒂的 父亲 开玩笑地 说 ,

所以舞会上人很少，正如贝蒂的父亲开玩笑说的那样，

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [jʌŋ] [oʊld][men] " [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
a **chance** **for** **the** **"** **young** **old** **men** **"** **to** **show** **their** **accomplishments** **.**
一个 机会 为了 这 " 年轻的 老的 男人 " 到 展示 他们的 成就 .

这是“年轻的老人们”展示自己成就的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [jʌŋ] [oʊld][men] , " [dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] ,
And **the** **"** **young** **old** **men** **,** **"** **did** **so** **well** **that** **there** **had** **never** **,**
和 这 " 年轻的 老的 男人 , " 做过 所以 出色地 那 那里 有 绝不 ,

而这些“年轻的老人”表现得如此出色，以至于从未出现过这种情况。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , [bɪn] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['pɑːrti] .
in **all** **the** **history** **of** **Deepdale** **,** **been** **a** **merrier** **party** **.**
在 全部 这 历史 的 迪普戴尔 , 到过 一个 更快乐 派对 .

在迪普代尔的历史上，这是最欢乐的一次聚会。

['biːɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɑːnst] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['grændˌfɑːðəz] [ʌv; əv] ['naɪnti] ,
Being **an** **age** **when** **everybody** **danced** **,** **up** **to** **the** **grandfathers** **of** **ninety** **,**
存在 一个 年龄 什么时候 大家 跳舞 , 向上 到 这 祖父们 的 九十 ,

那是一个全民跳舞的年代，甚至连九十岁的爷爷奶奶都会跳舞。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ,
the **girls** **had** **no** **lack** **of** **partners** **,**
这 女孩们 有 不 缺少 的 合作伙伴 ,

女孩们不愁找不到舞伴，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][ænd; ənd]
and **were** **oftentimes** **amazed** **at** **the** **skill** **and** **dexterity** **and**
和 是 经常 惊叹 在 这 技能 和 灵巧 和
['laɪtnəs] [ʃoʊn] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [twaɪs] ['oʊvər] .
lightness **shown** **by** **men** **who** **were** **old** **enough** **to** **be** **their** **fathers** **twice** **over** **.**
亮度 所示 经过 男人 WHO 是 老的 足够的 到 是 他们的 父亲们 两次 超过 .

他们常常对那些年纪足以当他们父亲两倍的人所展现出的技巧、灵巧和轻盈感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['kriːki] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
Of **course** **some** **of** **them** **were** **stiff** **and** **a** **little** **"** **creaky** **in** **the** **joints** **,**
的 课程 一些 的 他们 是 僵硬的 和 一个 小的 " 吱吱作响 在 这 关节 ,

当然，他们当中有些人身体僵硬，关节也有些“嘎吱作响”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] ,
" **but** **this** **only** **added** **to** **the** **general** **hilarity** **,**
" 但 这 仅有的 额外 到 这 一般的 欢闹 ,

但这反而增添了现场的滑稽气氛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
and **at** **one** **o'clock** **the** **fun** **was** **still** **fast** **and** **furious** **.**
和 在 一 点钟 这 乐趣 曾是 仍然 快速地 和 狂怒 .

一点钟的时候，乐趣依然热烈而刺激。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Oh , I never had such a good time , " cried Mollie ,
" 哦 , 我 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 , " 哭 莫莉 ,

“哦，我从来没玩得这么开心过！”莫莉喊道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['betɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfli] ['ɪmprəvaɪzd] [bentʃiz] , [wiːk] [frʌm; frəm]
sinking down beside Betty on one of the roughly improvised benches , weak from
下沉 向下 旁 贝蒂 在 一 的 这 大致 即兴发挥 长椅 , 虚弱的 从
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他笑得浑身无力，瘫坐在贝蒂旁边一张简陋的临时长凳上。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['dɑːktər] ['raɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['stɪtʃɪz] .
" I was just dancing with old Doctor Riley , and he kept me in stitches .
" 我 曾是 只是 跳舞 和 老的 医生 莱利 , 和 他 保留 我 在 针脚 .

“我当时正和老莱利医生跳舞，他把我逗得哈哈大笑。”

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ] .
Half the time he had almost to carry me around , I was laughing so .
一半 这 时间 他 有 几乎 到 携带 我 大约 , 我 曾是 笑 所以 .

很多时候他几乎要抱着我走，因为我笑得太厉害了。

" ['betɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['dɪmpld] [biˈwitʃiŋli] [æz; əz]['mɪstər] . ['beɪli] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ten]
" Betty nodded and dimpled bewitchingly as Mr . Bailey , father of ten
" 贝蒂 点头 和 凹陷的 迷人地 作为 先生 . 贝利 , 父亲 的 十
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“贝蒂点点头，露出迷人的酒窝，而贝利先生，十个孩子的父亲，

['gæləntli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .
gallantly asked for the next dance .
英勇地 问 为了 这 下一个 舞蹈 .

他绅士地邀请对方跳下一支舞。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mɪs] ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You're taking a chance , Miss Betty , " he said ,
" 你是 采取 一个 机会 , 错过 贝蒂 , " 他 说 ,

“贝蒂小姐，你这是在冒险，”他说。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['krɪŋklɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɪŋklz] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [daʊn]
the corners of his eyes crinkling into a million wrinkles as he laughed down
这 角落 的 他的 眼睛 皱褶 进入 一个 百万 皱纹 作为 他 笑了 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

他低头看着她大笑，眼角都笑出了无数道皱纹。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['dænsər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
" I used to be considered a fairly good dancer in the old days ,
" 我 用过的 到 是 经过考虑的 一个 相当 好的 舞蹈家 在 这 老的 天 ,

“以前我被认为是个相当不错的舞者。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .
but I haven't danced in the last ten years .
但 我 还没有 跳舞 在 这 最后的 十 年 .

但我已经十年没跳过舞了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ,
I watched the young folks so much , though ,
我 观看 这 年轻的 各位 所以 很多 , 尽管 ,

不过，我确实观察了很多年轻人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

I	thought	I'd	take	a	chance	if	you	were	willing	.
我	想法	ID	拿	一个	机会	如果	你	是	愿意的	.

我想，如果你愿意的话，我可以试试。

[ɪf] [aɪ] [step] [ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][aɪs] [kriːm]

If	I	step	on	your	toes	too	much	we	can	go	over	and	get	some	ice	cream
如果	我	步	在	你的	脚趾	也	很多	我们	能	去	超过	和	得到	一些	冰	奶油

[ænd; ənd] [keɪk] . "

and	cake	.	"
和	蛋糕	.	"

如果我太冒犯你了，我们可以去吃冰淇淋和蛋糕。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['wʌndərfəli] , " [sed] ['beti] ['hɑːrtɪli] ,

"	You're	doing	wonderfully	,	"	said	Betty	heartily	,
"	你是	正在做	太棒了	,	"	说	贝蒂	衷心地	,

“你做得非常棒，”贝蒂热情地说。

[ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dæns] .

amazed	to	find	how	much	she	was	really	enjoying	the	dance	.
惊叹	到	寻找	如何	很多	她	曾是	真的	享受	这	舞蹈	.

令我惊讶的是，我竟然如此享受跳舞这件事。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ,

"	I'm	going	to	write	to	the	boys	,	and	say	we	don't	need	them	any	more	,
"	我是	去	到	写	到	这	男孩们	,	和	说	我们	不	需要	他们	任何	更多的	,

“我要给孩子们写信，告诉他们我们不再需要他们了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] .

"	she	added	whimsically	.
"	她	额外	异想天开地	.

她异想天开地补充道。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] !

"	I'll	tell	them	we're	just	beginning	to	appreciate	their	fathers	!
"	患病的	告诉	他们	是	只是	开始	到	欣赏	他们的	父亲们	!

“我会告诉他们，我们才刚刚开始感激他们的父亲！”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] ['proʊsiːdz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

"	When	it	was	over	,	their	proceeds	amounted	to	over	a	hundred	dollars	;
"	什么时候	它	曾是	超过	,	他们的	收益	金额	到	超过	一个	百	美元	;

“活动结束后，他们的收益超过了一百美元；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [gʊd] [taɪm] ,

and	that	was	not	counting	an	uproarious	good	time	,
和	那	曾是	不是	计数	一个	哄然	好的	时间	,

这还不包括那段令人捧腹大笑的美好时光。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][foʊk][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [wʊd] ['evər][stɑːp] ['tɔːkɪŋ]

that	none	of	the	young	or	middle	-	aged	folk	of	Deepdale	would	ever	stop	talking
那	没有任何	的	这	年轻的	或者	中间	-	老年人	民间	的	迪普戴尔	会	曾经	停止	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这是迪普代尔镇上所有年轻人和中年人都会津津乐道的话题。

[ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]

Then	at	last	came	the	dawning	of	the	great	day	—	the	day	the	girls	had
然后	在	最后的	来了	这	黎明	的	这	伟大的	天	—	这	天	这	女孩们	有

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [wiːks] .

looked	forward	to	for	weeks	.
看起来	向前	到	为了	周	.

终于，那一天到来了——女孩们盼望了好几个星期的日子。

[ðeɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [θrɪl] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] ,

They	woke	with	a	strange	,	thrilly	sensation	running	up	and	down	their	spines	,
他们	觉醒	和	一个	奇怪的	,	惊险刺激	感觉	跑步	向上	和	向下	他们的	脊柱	,

他们醒来时感到一股奇异的、令人兴奋的感觉沿着脊柱上下蔓延。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [biːt] ['nɔːrməli] .

and	hearts	that	refused	to	beat	normally	.
和	心	那	拒绝	到	打	通常情况下	.

以及无法正常跳动的心脏。

[ɪn] [fɔːr] ['seprət] ['haʊzɪz] , [fɔːr] ['seprət] ['gɝːlz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [aɪz]

In	four	separate	houses	,	four	separate	girls	dressed	with	trembling	fingers	and	eyes
在	四	分离	房屋	,	四	分离	女孩们	穿着	和	发抖	手指	和	眼睛

[ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ;

on	the	clock	;
在	这	钟	;

在四栋不同的房子里，四个不同的女孩穿着衣服，手指颤抖，眼睛盯着时钟；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['seprət] ['gɝːlz] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : " [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?

and	four	separate	girls	kept	saying	over	and	over	again	:	"	What	will	they	say	?
和	四	分离	女孩们	保留	说	超过	和	超过	再次	:	"	什么	将要	他们	说	?

四个不同的女孩反复说着："他们会说什么？"

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	will	they	say	?
什么	将要	他们	说	?

他们会说什么?

" [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['mɒliz] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ə; eɪ] [tens] - [feɪst] ,

"	They	met	at	Mollie's	as	usual	—	a	tense	-	faced	,
"	他们	遇见	在	莫莉的	作为	通常	—	一个	紧张	-	面对	,

他们像往常一样在莫莉家见面——莫莉面色紧张，

[ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] — [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]

excited	little	group	—	with	parents	and	relatives	who	were	going	to	the	train
兴奋的	小的	团体	—	和	父母	和	亲属	WHO	是	去	到	这	火车

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

to	see	them	off	.
到	看	他们	离开	.

兴奋的小团体——他们的父母和亲戚正要去火车站送他们。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ? " [æskt] ['eɪmi] ,

"	Have	we	plenty	of	time	?	"	asked	Amy	,
"	有	我们	很多	的	时间	?	"	问	艾米	,

"我们时间够吗？"艾米问道。

[huː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] [treɪn] .

who	for	two	days	and	nights	had	lived	in	the	fear	of	losing	that	train	.
WHO	为了	二	天	和	夜晚	有	居住地	在	这	害怕	的	输	那	火车	.

两天两夜里，他们一直生活在害怕错过那趟火车的恐惧之中。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] . "

"	I	guess	maybe	we'd	better	hurry	.	"
"	我	猜测	或许	我们会	更好的	匆忙	.	"

"看来我们最好快点。"

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['mɪsɪz] . [rɑːs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] ,

"	Oh	,	there	is	oceans	of	time	,	"	Mrs	.	Ross	assured	them	,	who	seemed	,
"	哦	,	那里	是	海洋	的	时间	,	"	太太	.	罗斯	保证	他们	,	WHO	似乎	,

"哦，时间像海洋一样漫长，"罗斯太太向他们保证道，他们似乎.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [bent][ɑːn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	some	unaccountable	reason	,	bent	on	delaying	them	.
为了	一些	无法解释	原因	,	弯曲	在	延迟	他们	.

出于某种无法解释的原因，他们执意要拖延。

" [ðə; ðɪ][treɪn] ['iznt] [duː] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	The	train	isn't	due	for	ten	minutes	yet	,	and	then	it's	more	than	likely	to
"	这	火车	不是	到期的	为了	十	分钟	然而	,	和	然后	它是	更多的	比	可能	到

[biː; bi] [leɪt] .

be	late	.
是	晚的	.

“火车还有十分钟才到，而且很可能会晚点。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɝːlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

there	are	a	few	last	words	I'd	like	to	say	to	you	girls	that	can	be	said
那里	是	一个	很少	最后的	字	ID	喜欢	到	说	到	你	女孩们	那	能	是	说

['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

better	here	than	on	the	station	platform	.
更好的	这里	比	在	这	车站	平台	.

最后我想对你们说几句话，这些话在这里说比在车站站台上说要好得多。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd]

"	Then	she	started	to	give	them	some	minute	instructions	,	to	which	they	tried
"	然后	她	开始	到	给	他们	一些	分钟	指示	,	到	哪个	他们	尝试

[hɑːrd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [rɪ'spektfəli] ,

hard	to	listen	respectfully	,
难的	到	听	尊敬	,

然后她开始给他们一些细致的指示，他们努力认真地听着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['efərt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['æftərwərd] [sed] [ʃiː; ʃi] "

although	the	mere	effort	to	sit	still	was	torture	,	and	Mollie	afterward	said	she	"
虽然	这	仅仅	努力	到	坐	仍然	曾是	酷刑	,	和	莫莉	之后	说	她	"

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

wanted	to	scream	.
通缉	到	尖叫	.

尽管仅仅是保持静止不动就是一种折磨，莫莉事后说她“想尖叫”。

" [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [hə'ræŋ] ['læstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ,

"	However	,	the	harangue	lasted	at	the	most	,
"	然而	,	这	长篇大论	持续	在	这	最多	,

然而，这场训斥最多只持续了……

[tuː] ['mɪnɪts] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tuː] ['eɪdʒɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

two	minutes	—	although	it	seemed	to	the	girls	two	ages	—	and	they	were
二	分钟	—	虽然	它	似乎	到	这	女孩们	二	年龄	—	和	他们	是

[æt; ət][læst][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

at	last	on	their	way	to	the	station	.
在	最后的	在	他们的	方式	到	这	车站	.

两分钟——虽然对女孩们来说感觉像过了两个世纪——她们终于踏上了前往车站的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['plætfɔːrm][ɪn] [vjuː] ,

It	was	not	till	they	turned	the	corner	that	brought	the	familiar	platform	in	view	,
它	曾是	不是	直到	他们	转向	这	角落	那	带来	这	熟悉的	平台	在	看法	,

直到他们转过街角，熟悉的平台才出现在眼前。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][fɜːrst] [sər'praɪz] .
that they received their first surprise .
那 他们 已收到 他们的 第一的 惊喜 .

他们收到了第一个惊喜。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ferli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] !
The station was fairly thronged with people !
这 车站 曾是 相当 熙熙攘攘 和 人们 !

车站里人山人海!

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['stæməd] ['beti] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]
" Wh - what is it ? " stammered Betty , rubbing her eyes to make sure she
" 什么 - 什么 是 它 ? " 结结巴巴 贝蒂 , 擦 她 眼睛 到 制作 当然 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .
was not dreaming .
曾是 不是 做梦 .

“怎、怎么了？”贝蒂结结巴巴地问道，揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦。

" [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['diːpˌdeɪl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " ['ædɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]
" Is everybody in Deepdale going away ? " added Mollie , her eyes big with
" 是 大家 在 迪普戴尔 去 离开 ? " 额外 莫莉 , 她 眼睛 大的 和
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

“迪普代尔镇的人都要走了吗？”莫莉睁大眼睛，满脸惊奇地问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['ædɪd]
" I've never seen so many people at the station at one time , " added
" 我已经 绝不 已见 所以 许多 人们 在 这 车站 在 一 时间 , " 额外

“我从没见过车站同时聚集这么多人，”他补充道。

[greɪs] , [bɪ'wɪldərd] .
Grace , bewildered .
优雅 , 困惑 .

格蕾丝，一脸茫然。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . [rɑːs] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" Do you know what it is , Mrs . Ross ? " asked Amy .
" 做 你 知道 什么 它 是 , 太太 . 罗斯 ? " 问 艾米 .

“罗斯太太，你知道那是什么吗？”艾米问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [rɑːs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .
But Mrs . Ross made no answer — she did not have to .
但 太太 . 罗斯 制成 不 回答 — 她 做过 不是 有 到 .

但罗斯太太没有回答——她不必回答。

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
The crowd at the station caught sight of the four girls , and a great shout
这 人群 在 这 车站 捕捉 视线 的 这 四 女孩们 , 和 一个 伟大的 喊
[went] [ʌp] .
went up .
去 向上 .

车站里的人群看到了这四个女孩，顿时爆发出一阵欢呼声。

" [huˈreɪ] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .
" Hurray , " cried a masculine voice .
" 欢呼 , " 哭 一个 男性 嗓音 .

“好耶！”一个男人的声音喊道。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .
" Hurray for the Outdoor Girls .
" 欢呼 为了 这 户外的 女孩们 .

“户外女孩万岁！”

[gɪv] - [ɪm] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] .

Give	'	em	three	cheers	and	a	tiger	.
给	-	呃	三	干杯	和	一个	老虎	.

给他们三声欢呼，再加一只老虎。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] [stɪl] , [ə'meɪzd] , [bɪ'wɪldərd] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]

"	The	girls	stood	still	,	amazed	,	bewildered	,	until	suddenly	,	out	of	a	maze	of
"	这	女孩们	站立	仍然	,	惊叹	,	困惑	,	直到	突然	,	出去	的	一个	迷宫	的

['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] , [laɪt] [dɔːnd] .

tangled	thoughts	,	light	dawned	.
纠缠不清	想法	,	光	黎明	.

“女孩们呆立不动，惊讶、困惑，直到突然间，在纷乱的思绪中，一道曙光闪过。”

" [ðeə(r)] ['tʃɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɑːli] , " ['wɪspəd] ['beti] ,

"	They're	cheering	us	,	Mollie	,	"	whispered	Betty	,
"	它们是	欢呼	我们	,	莫莉	,	"	低声说道	贝蒂	,

“他们在为我们加油，莫莉，”贝蒂低声说道。

['skwiːzɪŋ] ['mɒliz] [hænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['mɑːli] [hæd; həd]

squeezing	Mollie's	hand	until	it	hurt	—	at	least	it	would	have	if	Mollie	had
挤压	莫莉的	手	直到	它	伤害	—	在	至少	它	会	有	如果	莫莉	有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

他用力捏莫莉的手，直到她感到疼痛——至少如果莫莉注意到的话，她肯定会感到疼痛。

" [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɜːrli] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . "

"	All	these	people	have	turned	out	early	just	to	see	us	off	.	"
"	全部	这些	人们	有	转向	出去	早期的	只是	到	看	我们	离开	.	"

“这些人一大早就来送我们了。”

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['mɑːli] [ʌn'stedəli] .

"	I	—	I'm	afraid	I'm	going	to	cry	,	"	said	Mollie	unsteadily	.
"	我	—	我是	害怕的	我是	去	到	哭	,	"	说	莫莉	不稳定地	.

“我……我恐怕要哭了，”莫莉颤抖着说。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,

When	the	shouts	had	died	down	,
什么时候	这	喊叫	有	死亡	向下	,

当喊叫声渐渐平息后，

['dɑːktər] ['raɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [truː] ['aɪrɪʃ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] , [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [tuː]

Doctor	Riley	made	a	speech	full	of	true	Irish	wit	and	humor	,	and	pathos	,	too
医生	莱利	制成	一个	演讲	满的	的	真的	爱尔兰	有	和	幽默	,	和	感伤	,	也

,

,

,

莱利医生发表了一篇充满爱尔兰式机智幽默，又饱含悲悯之情的演讲。

['telɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [haʊ] ['diːpli] ['diːpˌdeɪl] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

telling	the	girls	how	deeply	Deepdale	had	appreciated	the	active	and	patriotic
讲述	这	女孩们	如何	深	迪普戴尔	有	感谢	这	积极的	和	爱国

[wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪtɝəst] [niːd] [ænd; ənd]

work	they	had	done	for	their	country	in	the	time	of	its	bitterest	need	and
工作	他们	有	完毕	为了	他们的	国家	在	这	时间	的	它是	最苦涩的	需要	和

[haʊ] ['veri] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

how	very	sorry	they	all	were	to	see	them	go	.
如何	非常	对不起	他们	全部	是	到	看	他们	去	.

告诉女孩们，迪普代尔学院非常感激她们在国家最危难之际为国家所做的积极爱国的工作，并对她们的离开感到非常遗憾。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	went	on	to	tell	something	of	what	the	country	was	doing	and	had
他	去	在	到	告诉	某物	的	什么	这	国家	曾是	正在做	和	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他接着讲述了这个国家正在做和已经做的事情，

['krækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒoʊks] [beɪst] [ɑːn][kæmp][laɪf] ,

cracking	a	few	jokes	based	on	camp	life	,
裂纹	一个	很少	笑话	基于	在	营	生活	,

讲了一些关于露营生活的笑话，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [sent] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] — [soʊ] ['faɪnli] ['bæləns] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɪ'twiːn]

that	almost	sent	the	girls	into	hysterics	—	so	finely	balanced	were	they	between
那	几乎	发送	这	女孩们	进入	癔症	—	所以	精细地	均衡	是	他们	之间

['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

laughter	and	tears	.
笑声	和	眼泪	.

这几乎让女孩们歇斯底里——她们在欢笑和泪水之间保持着微妙的平衡。

[ðen] [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

Then	he	ended	with	another	eulogy	of	the	Outdoor	Girls	and	the	hope	that
然后	他	结束	和	其他	颂	的	这	户外的	女孩们	和	这	希望	那

[helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

health	and	good	fortune	would	follow	them	wherever	they	went	.
健康	和	好的	财富	会	跟随	他们	无论	他们	去	.

最后，他再次赞扬了户外女孩们，并希望她们无论走到哪里，都能保持健康和好运。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres]

He	stepped	down	from	the	box	on	which	he	had	been	making	his	address
他	步	向下	从	这	盒子	在	哪个	他	有	到过	制作	他的	地址

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnz] [ə'proʊtʃ] .

just	as	the	sharp	toot	of	the	whistle	gave	warning	of	the	train's	approach	.
只是	作为	这	锋利的	嘟	的	这	哨	给予	警告	的	这	火车的	方法	.

他正从发表讲话的讲台上走下来，这时一声尖锐的汽笛声响起，预示着火车即将到来。

[sʌm; səm][wʌn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [kɔːr'sɑːʒ] ['bukeiz] [ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] ,

Some	one	handed	him	four	little	corsage	bouquets	of	carnations	,
一些	一	递交	他	四	小的	胸花	花束	的	康乃馨	,

有人递给他四束小小的康乃馨胸花，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] ['gɜːlz] ,

which	he	handed	in	turn	to	each	one	of	the	tremulous	girls	,
哪个	他	递交	在	转动	到	每个	一	的	这	颤抖的	女孩们	,

他依次将书递给每个颤抖的女孩，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	an	appropriate	little	speech	to	each	.
和	一个	合适的	小的	演讲	到	每个	.

对每个人发表了一段恰当的小讲话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

With	a	grinding	of	brakes	the	train	came	to	a	standstill	,
和	一个	研磨	的	刹车	这	火车	来了	到	一个	停顿	,

随着一阵刺耳的刹车声，火车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs] .

and	the	crowd	gave	way	to	let	them	pass	.
和	这	人群	给予	方式	到	让	他们	经过	.

人群让开路，让他们通过。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bukeiz] [taɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] ,

Clutching	**the**	**little**	**bouquets**	**tight**	**and**	**hoping**	**desperately**	**that**	**they**	**would**	**not**	**cry**	**,**
紧握	这	小的	花束	紧的	和	希望	绝望地	那	他们	会	不是	哭	,

紧紧攥着小花束，拼命祈祷自己不要哭。

[ðə; ði]['gɜːlz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

the	**girls**	**started**	**for**	**the**	**train**	**.**
这	女孩们	开始	为了	这	火车	.

女孩们开始赶火车。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['beti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**Betty**	**turned**	**and**	**faced**	**them**	**.**
在	这	底部	的	这	步骤	贝蒂	转向	和	面对	他们	.

走到台阶底部，贝蒂转身面对着他们。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

"	**You**	**dear**	**people**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**but**	**choked**	**and**	**had**	**to**	**try**	**again**	**.**
"	你	亲爱的	人们	,	"	她	开始	,	但	窒息	和	有	到	尝试	再次	.

“亲爱的各位，”她开口说道，但却哽咽了，不得不重新说一遍。

" [aɪ] — [wiː; wi] — [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — — " [ðen] ,

"	**I**	**—**	**we**	**—**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**—**	**—**	**"**	**Then**	**,**
"	我	—	我们	—	想	到	感谢	你	—	—	"	然后	,

“我——我们——想感谢你——”然后，

[æz; əz] [tuː] [terz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌʌn'tʃekt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

as	**two**	**tears**	**forced**	**their**	**way**	**through**	**and**	**rolled**	**unchecked**	**down**	**her**	**face**	**,**
作为	二	眼泪	强制	他们的	方式	通过	和	滚动	未经核实	向下	她	脸	,

两滴眼泪夺眶而出，不受控制地顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][kɑːr] [steps] .

she	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**car**	**steps**	**.**
她	转向	和	跑	向上	这	车	步骤	.

她转身跑上汽车台阶。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**All**	**we**	**can**	**say**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	全部	我们	能	说	,	"	她	额外	,

“我们只能说，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] [ʌn'stedəli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , " [ɪz] , [dʒʌst] [ðæt]

smiling	**unsteadily**	**down**	**at**	**them**	**as**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**,**	**"**	**is**	**,**	**just**	**that**
微笑	不稳定地	向下	在	他们	作为	这	火车	开始	到	移动	,	"	是	,	只是	那

[wiː; wi] — [wiː; wi] — [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] !

we	**—**	**we**	**—**	**love**	**you**	**all**	**!**
我们	—	我们	—	爱	你	全部	!

火车开始行驶时，他勉强地笑着俯视着他们，“就是，我们——我们——爱你们所有人！”

" ['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

THE	**HOSTESS**	**HOUSE**
这	女主人	房子

女主人之家

[wʌns] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [siːts] , [ðə; ði]['gɝːlz] [smaɪld] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

Once	settled	comfortably	in	the	seats	,	the	girls	smiled	across	at	each	other
一次	定居	舒适地	在	这	座位	,	这	女孩们	微笑	穿过	在	每个	其他

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

女孩们舒服地坐好后，不自觉地相视一笑。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	We	didn't	deserve	it	,	"	said	Amy	,
"	我们	没有	应得	它	,	"	说	艾米	,

“我们不该遭受这样的对待，”艾米说。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

brushing	away	a	tiresome	tear	that	would	insist	upon	trickling	down	her	face	.
刷牙	离开	一个	令人厌烦	撕	那	会	坚持	之上	涓涓细流	向下	她	脸	.

她拂去脸上那滴执拗的泪珠。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] , [ɪk'sept] ['beti] , " [sed] [greɪs] ,

"	None	of	us	did	,	except	Betty	,	"	said	Grace	,
"	没有任何	的	我们	做过	,	除了	贝蒂	,	"	说	优雅	,

“除了贝蒂，我们谁都没做到，”格蕾丝说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [bɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli] ['pəːtʃəst] [æt; ət]

recovering	enough	to	open	the	chocolate	box	she	had	thoughtfully	purchased	at
恢复中	足够的	到	打开	这	巧克力	盒子	她	有	深思熟虑	购买	在

[ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] .

a	drug	store	.
一个	药品	店铺	.

她恢复了一些力气，打开了她在药店精心挑选的巧克力盒。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['riːəli] [θɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	She	was	the	one	who	really	thought	up	all	the	things	,
"	她	曾是	这	一	WHO	真的	想法	向上全部		这	事物	,

“所有的事情都是她想出来的。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][led] . "

and	all	we	did	was	follow	where	she	led	.	"
和	全部	我们	做过	曾是	跟随	在哪里	她	引领	.	"

我们只是跟着她走而已。

" [ðæts] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['beti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn'dɪgnənt] .

"	That's	foolish	,	and	you	know	it	is	,	"	said	Betty	,	beginning	to	get	indignant	.
"	那就是	愚蠢	,	和	你	知道	它	是	,	"	说	贝蒂	,	开始	到	得到	愤怒	.

“这太愚蠢了，你自己也知道，”贝蒂开始生气起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]['gɝːlz] !

"	I'd	like	to	know	how	much	of	it	I	could	have	done	without	you	girls	!
"	ID	喜欢	到	知道	如何	很多	的	它	我	可以	有	完毕	没有	你	女孩们	!

“我想知道如果没有你们，我能完成多少事情！”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] ['wʌndərfəli] , [tuː] . "

And	of	course	the	boys	helped	wonderfully	,	too	.	"
和	的	课程	这	男孩们	帮助	太棒了	,	也	.	"

当然，孩子们也帮了大忙。

" ['gʊdnəs] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] ?

"	Goodness	,	what's	the	use	of	arguing	?
"	善良	,	是什么	这	使用	的	争论	?

“唉，争论有什么用呢？”

" ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] .
" Mollie broke in .
" 莫莉 打破 在 .

莫莉闯了进来。

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
" The fact remains that we've been cheered by a crowd of our friends ,
" 这 事实 遗迹 那 我们已经 到过 欢呼 经过 一个 人群 的 我们的 朋友们 ,

“事实仍然是，我们受到了众多朋友的欢呼。”

[meɪd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] ,
made speeches to , and presented with bouquets ,
制成 演讲 到 , 和 呈现 和 花束 ,

发表了讲话，并赠送了鲜花

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
and I don't care whose fault it was it all happened .
和 我 不 关心 谁 过错 它 曾是 它 全部 发生 .

我不在乎是谁的错，反正事情已经发生了。

[aɪm] [tuː] ['hæpi] . "
I'm too happy . "
我是 也 快乐的 . "

我太高兴了。

" ['hæpi] , " ['ekəud] ['eɪmi] , [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]
" Happy , " echoed Amy , gazing dreamily out of the window at the flying landscape
" 快乐的 , " 回声 艾米 , 凝视 梦幻般地 出去 的 这 窗户 在 这 飞行 景观
.
:
.

“真开心，”艾米一边说着，一边梦幻般地望着窗外飞驰而过的风景。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" I never was so happy in my life before — except for one thing .
" 我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 前 — 除了 为了 一 事物 .

“我这辈子从来没有这么开心过——除了一件事。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
" Her face clouded a little and she bit her lip .
" 她 脸 阴天 一个 小的 和 她 少量 她 唇 .

她的脸色微微阴沉下来，咬了咬嘴唇。

" [wʌt] [wʌn] [θɪŋ] ? " [æskt] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" What one thing ? " asked Mollie with interest .
" 什么 一 事物 ? " 问 莫莉 和 兴趣 .

“什么事？”莫莉饶有兴致地问道。

[greɪs] [ænd; ənd] ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
Grace and Betty turned to gaze at her inquiringly .
优雅 和 贝蒂 转向 到 目光 在 她 询问地 .

格蕾丝和贝蒂转过头，疑惑地看着她。

" [oʊ] , [en] — ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] ['eɪmi] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn]
" Oh , n — nothing , " stammered Amy , very much confused to find all eyes upon
" 哦 , n — 没有什么 , " 结结巴巴 艾米 , 非常 很多 使困惑 到 寻找 全部 眼睛 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哦，没、没什么，”艾米结结巴巴地说，她发现所有人的目光都集中在自己身上，感到非常困惑。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [aɪ] [ges] . "

"	I	was	just	—	thinking	aloud	,	I	guess	.	"
"	我	曾是	只是	—	思维	大声	,	我	猜测	.	"

“我当时只是——自言自语而已。”

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [greɪs] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kændi] .

"	Well	,	do	it	some	more	,	"	suggested	Grace	,	passing	her	the	candy	.
"	出色地	,	做	它	一些	更多的	,	"	建议	优雅	,	通过	她	这	糖果	.

“那就再吃点吧，”格蕾丝说着，把糖果递给她。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Something	tells	me	it	might	be	interesting	.	"
"	某物	讲述	我	它	可能	是	有趣的	.	"

“我感觉这可能会很有趣。”

" ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [læft] ['beti] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [seɪv] ['eɪmi]

"	Goodness	,	it	is	interesting	,	"	laughed	Betty	,	changing	the	subject	to	save	Amy
"	善良	,	它	是	有趣的	,	"	笑了	贝蒂	,	变化	这	主题	到	节省	艾米

['fɜːrðər] [ɪm'bærəsmənt] .

further	embarrassment	.
更远	尴尬	.

“哎呀，真有意思，”贝蒂笑着转移话题，以免艾米更加尴尬。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz]['evər] [hɜːrd] [greɪs] [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ? "

"	Have	any	of	you	girls	ever	heard	Grace	talk	in	her	sleep	?	"
"	有	任何	的	你	女孩们	曾经	听到	优雅	讲话	在	她	睡觉	?	"

你们谁听过格蕾丝说梦话吗?

" [naʊ] , ['beti] , " [greɪs] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Now	,	Betty	,	"	Grace	turned	upon	her	reproachfully	.
"	现在	,	贝蒂	,	"	优雅	转向	之上	她	责备地	.

“好了，贝蒂，”格蕾丝责备地转向她。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — "

"	You're	never	going	to	—	"
"	你是	绝不	去	到	—	"

“你永远不会——”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['gliːfəli] .

"	Yes	,	she	is	,	"	cried	Mollie	gleefully	.
"	是的	,	她	是	,	"	哭	莫莉	兴高采烈地	.

“没错，她就是！”莫莉高兴地喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , ['beti] ?

"	What	does	she	say	,	Betty	?
"	什么	做	她	说	,	贝蒂	?

“她说了什么，贝蒂？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

It	ought	to	be	good	.	"
它	应该	到	是	好的	.	"

应该不错。

" [aɪ]['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [gʊd] , " [pʊt][ɪn] [greɪs] ['prɪmli] , ['ædɪŋ] ,

"	I	never	say	anything	that	isn't	good	,	"	put	in	Grace	primly	,	adding	,
"	我	绝不	说	任何事物	那	不是	好的	,	"	放	在	优雅	纯粹	,	添加	,

“我从不说不好的话，”格蕾丝一本正经地插嘴道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['bɛtiːz] [aɪ] .

as	she	saw	the	light	of	mischief	in	Betty's	eye	.
作为	她	锯	这	光	的	恶作剧	在	贝蒂的	眼睛	.

她看到了贝蒂眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , ['beti] ['nelsn] , [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" If you tell tales out of school , Betty Nelson , I'll never forgive you . "
" 如果 你 告诉 故事 出去 的 学校 , 贝蒂 纳尔逊 , 患病的 绝不 原谅 你 . "

“贝蒂·尼尔森，如果你在学校外散播谣言，我永远不会原谅你。”

" [its] ['ɔːfli] ['fʌni] , " [bɪ'gæn] ['beti] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] , [waɪl] ['mɑːli] [liːnd] ['fɔːrwərd]
" It's awfully funny , " began Betty , bubbling over , while Mollie leaned forward
" 它是 非常 有趣的 , " 开始 贝蒂 , 冒泡 超过 , 尽管 莫莉 倾斜 向前
['gliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

“真是太好笑了！”贝蒂兴奋地说，莫莉也高兴地向前倾身。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [smɔːl] [vɔɪs] ,
" She talks in such a wee small voice ,
" 她 会谈 在 这样的 一个 哇 小的 嗓音 ,

她说话的声音很小，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiːl] ['iːv(ə)n] ['ænsər] ['kwestʃənz] — [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['koʊksɪŋli] . "
and sometimes she'll even answer questions — if you speak very coaxingly . "
和 有时 壳 甚至 回答 问题 — 如果 你 说话 非常 哄骗地 . "

如果你用非常哄劝的语气说话，她有时甚至还会回答问题。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" I know , but what does she say ? " asked Mollie impatiently .
" 我 知道 , 但 什么 做 她 说 ? " 问 莫莉 不耐烦地 .

“我知道，可是她说了什么？”莫莉不耐烦地问道。

" ['gʊdnəs] , [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Goodness , I've missed a lot . "
" 善良 , 我已经 错过 一个 很多 . "

“天哪，我错过了好多东西。”

" [wel] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] , " [bɪ'gæn] ['beti] [rɪ'flektɪvli] .
" Well , I remember one conversation we had , " began Betty reflectively .
" 出色地 , 我 记住 一 对话 我们 有 , " 开始 贝蒂 反思地 .

“嗯，我记得我们有过一次谈话，”贝蒂若有所思地说道。

" ['beti] , " [greɪs] [broʊk] [ɪn] [im'plɔːrɪŋli] ,
" Betty , " Grace broke in imploringly ,
" 贝蒂 , " 优雅 打破 在 恳求地 ,

“贝蒂，”格蕾丝恳求地插话道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" I had a mistaken notion that you were a friend of mine . "
" 我 有 一个 错误 概念 那 你 是 一个 朋友 的 矿 . "

“我误以为你是我的朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] , " ['ænsər] ['beti] ['suːðɪŋli] .
" I am , dear , " answered Betty soothingly .
" 我 是 , 亲爱的 , " 回答 贝蒂 舒缓地 .

“是的，亲爱的，”贝蒂温柔地回答道。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['siːkrɪts] — [nɑːt] ['meni] , ['eniweɪ] — — "
" I won't give away any secrets — not many , anyway — — "
" 我 惯于 给 离开 任何 秘密 — 不是 许多 , 反正 — — "

“我不会泄露任何秘密——至少不会泄露太多——”

" ['beti] , " [kraɪd] [greɪs] ['despərətli] , " [aɪl] [stɑːp][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] . "
" Betty , " cried Grace desperately , " I'll stop you if I have to use force . "
" 贝蒂 , " 哭 优雅 绝望地 , " 患病的 停止 你 如果 我 有 到 使用 力量 . "

“贝蒂，”格蕾丝绝望地喊道，“如果必须动用武力，我一定会阻止你。”

" [wi:l] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , ['beti] , " ['mɑ:li] ['prɑ:mɪst] .
" We'll protect you , Betty , " Mollie promised .
" 出色地 保护 你 , 贝蒂 , " 莫莉 承诺 .

“我们会保护你的，贝蒂，”莫莉承诺道。

" [goʊ] [ə'hed] , [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . "
" Go ahead , tell us about that conversation . "
" 去 前方 , 告诉 我们 关于 那 对话 . "

请你讲讲那次谈话的内容。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kəm'plaɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" It was very interesting , " complied Betty , with exasperating deliberation ,
" 它 曾是 非常 有趣的 , " 遵命 贝蒂 , 和 可气 审议 ,
[ænd; ənd] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] .
and eyes brimming over with fun .
和 眼睛 充满 超过 和 乐趣 .

“这很有趣，”贝蒂犹豫不决地回答道，眼中充满了兴奋。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wi:; wi] [nu:] — — "
" It seems to me we were discussing some of the boys we knew — — "
" 它 似乎 到 我 我们 是 讨论 一些 的 这 男孩们 我们 知道 — — "

“我感觉我们当时好像在讨论我们认识的一些男孩——”

" ['beti] , " [kraɪd] [pʊr] [greɪs] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] ,
" Betty , " cried poor Grace again , her face flaming , " if you say one word more ,
" 贝蒂 , " 哭 贫穷的 优雅 再次 , 她 脸 炽盛 , " 如果 你 说 一 单词 更多的 ,

“贝蒂，”可怜的格蕾丝又喊道，脸涨得通红，“你要是再说一个字，

[aɪl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
I'll never speak to you again . "
患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "

我以后再也不会跟你说话了。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['beti] , ['setlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Well , in that case , " said Betty , settling back and looking disappointed ,
" 出色地 , 在 那 案件 , " 说 贝蒂 , 安顿 后退 和 寻找 失望的 ,

“好吧，既然如此，”贝蒂说着，靠回椅背，一脸失望。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ][aʊt] . "
" I suppose I'll have to let you out . "
" 我 认为 患病的 有 到 让 你 出去 . "

“看来我得放你出去了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [kraɪd] ['mɑ:li] [dɪs'gʌstɪdli] .
" That's a nice way to treat us , I should say , " cried Mollie disgustedly .
" 那就是 一个 好的 方式 到 对待 我们 , 我 应该 说 , " 哭 莫莉 厌恶地 .

“我得说，你们这样对待我们真是太好了，”莫莉厌恶地喊道。

" [dʒʌst][get]['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Just get our curiosity aroused and then sit on it .
" 只是 得到 我们的 好奇心 被唤醒 和 然后 坐 在 它 .

“先激起我们的好奇心，然后再慢慢琢磨。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:]['kændi] , ['beti] .
No , you needn't try to make it up by offering me candy , Betty .
不 , 你 不必 尝试 到 制作 它 向上 经过 提供 我 糖果 , 贝蒂 .

不，贝蒂，你不用试图用糖果来弥补。

[aɪm][dʒʌst] [pi:vd] . "
I'm just peeved . "
我是 只是 恼怒 . "

我只是有点生气。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [wət'evər] [aɪ][duː] , " [sed] ['beti] ['pleɪntɪvli] .
" **Goodness , I seem to make enemies whatever I do , " said Betty plaintively .**
" 善良 , 我 似乎 到 制作 敌人 任何 我 做 , " 说 贝蒂 哀怨地 .

“唉，我做什么事好像都会树敌，”贝蒂哀怨地说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [siːzd] [baɪ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" **I tell you what I'll do , " she added , seized by inspiration .**
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 , " 她 额外 , 查获 经过 灵感 .

“我告诉你我会怎么做，”她灵机一动，补充道。

" [teɪk] [ker] , " [wɔːrnd] [greɪs] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
" **Take care , " warned Grace , her mouth full of chocolate .**
" 拿 关心 , " 警告 优雅 , 她 嘴 满的 的 巧克力 .

“保重，”格蕾丝嘴里塞满了巧克力，叮嘱道。

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [greɪs] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" **We'll wait till some night when Grace has eaten a specially large amount of**
" 出色地 等待 直到 一些 夜晚 什么时候 优雅 有 吃 一个 特别 大的 数量 的
['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] — — "
chocolates and ice cream — — "
巧克力 和 冰 奶油 — — "

“我们会等到某个晚上，等格蕾丝吃了很多巧克力和冰淇淋之后——”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] .
" **We won't have to wait long , " murmured Mollie .**
" 我们 惯于 有 到 等待 长的 , " 低声说道 莫莉 .

“我们不用等太久，”莫莉低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪɑːns] , " ['fɪnɪʃt] ['beti] ,
" **And then I'll invite you all to a seance , " finished Betty ,**
" 和 然后 患病的 邀请 你 全部 到 一个 降神会 , " 完成的 贝蒂 ,

“然后我会邀请你们所有人来参加降灵会，”贝蒂说完。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [trə'mendəsli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
sitting back and looking tremendously satisfied with herself .
坐着 后退 和 寻找 非常 使满意 和 她自己 .

她向后靠去，脸上露出非常满意的神情。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [greɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "
" **Then you can question Grace for yourselves . "**
" 然后 你 能 问题 优雅 为了 你们自己 . "

“那么你们可以自己去质疑格蕾丝。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['ænsər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['eɪmi] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
" **But does she actually answer you ? " asked Amy , still incredulous .**
" 但 做 她 实际上 回答 你 ? " 问 艾米 , 仍然 难以置信 .

“但她真的会回答你吗？”艾米仍然难以置信地问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz]
" **I've heard of people talking in their sleep , but I never heard of anybody's**
" 我已经 听到 的 人们 说 在 他们的 睡觉 , 但 我 绝不 听到 的 任何人的
['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪn'telɪdʒəntli] . "
answering questions intelligently . "
回答 问题 聪明地 . "

“我听说过有人说梦话，但我从没听说过有人能一边说梦话一边还能给出有见地的回答。”

" ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ! " [sed] ['beti] ['wɪkɪdli] .
" **Goodness , she doesn't ! " said Betty wickedly .**
" 善良 , 她 不 ! " 说 贝蒂 邪恶地 .

“天哪，她才不会呢！”贝蒂恶狠狠地说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [wen]
" How can you expect people to do in their sleep what they can't do when
" 如何 能 你 预计 人们 到 做 在 他们的 睡觉 什么 他们 不能 做 什么时候
[ðeə(r)] [əˈweɪk] ? "
they're awake ? "
它们是 醒 ? "

“你怎么能指望人们在睡梦中做到他们在清醒时都做不到的事情呢？”

" [ˈbeti] [ˈnelsn] ! " [kraɪd] [greɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] ,
" Betty Nelson ! " cried Grace — and if looks could kill ,
" 贝蒂 纳尔逊 ! " 哭 优雅 — 和 如果 看起来 可以 杀 ,

“贝蒂·尼尔森！”格蕾丝喊道——如果眼神能杀人，

[ˈbɛtiːz] [ˈmoʊmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌmbərd] — " [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [jet] .
Betty's moments would have been numbered — " that's the worst yet .
贝蒂的 时刻 会 有 到过 编号 — " 那就是 这 最差 然而 .

贝蒂的生命即将走到尽头——“这是最糟糕的情况了。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfendɪd] . "
Now I am offended . "
现在 我 是 被冒犯了 . "

我现在感到很生气。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ˈbeti] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɪgld] [ˈmerəli] .
" Oh , dear , " said Betty , while the others giggled merrily .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 贝蒂 , 尽管 这 其他的 咯咯地笑 兴高采烈地 .

“哦，天哪，”贝蒂说道，其他人则咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [rɔːŋ] .
" I always seem to be getting myself in wrong .
" 我 总是 似乎 到 是 获得 我 在 错误的 .

“我好像总是把自己搞错。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈkændi] , [greɪs] ? "
Will you pass me some candy , Grace ? "
将要 你 经过 我 一些 糖果 , 优雅 ? "

格蕾丝，你能递给我一些糖果吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɜːrmli] .
" No , " said the latter firmly .
" 不 , " 说 这 后者 牢牢 .

“不，”后者坚定地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [gɪv] [ˈkændiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [dɪˈzɜːrvz] - [ɪm] .
" I only give candies to them what deserves ' em .
" 我 仅有的 给 糖果 到 他们 什么 值得 - 呃 .

“我只给那些值得的人糖果。”

[ˈmɑːli] , [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] — [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
Mollie , come back with those — come back with them — I tell you —
莫莉 , 来 后退 和 那些 — 来 后退 和 他们 — 我 告诉 你 —

莫莉，把那些东西带回来——带回来——我跟你说——

" [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [hwiskt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ˈgreɪsɪz] [læp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd]
" But Mollie had whisked them off Grace's lap before she could interfere and
" 但 莫莉 有 搅拌 他们 离开 格蕾丝 膝 前 她 可以 干扰 和
[hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] .
had handed them around with great ceremony .
有 递交 他们 大约 和 伟大的 仪式 .

“但莫莉在格蕾丝来得及干预之前，就把东西从她腿上拿走了，并隆重地分发了出去。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʌn'tɪl]

And	**so**	**the**	**journey**	**continued**	**amid**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fun**	**and**	**merriment**	**until**
和	所以	这	旅行	持续	之中	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	欢乐	直到

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kæmp] ['lɪbərti] .

the	**train**	**was**	**nearing**	**Camp**	**Liberty**	**.**
这	火车	曾是	临近	营	自由	.

于是，旅途在欢声笑语中继续进行，直到火车接近自由营。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)

[ðen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][soʊ]
Then the prospect of seeing the boys and surprising them made the girls so
然后 这 前景 的 看到 这 男孩们 和 奇怪 他们 制成 这 女孩们 所以
['nɜːrvəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl] .
nervous they could hardly sit still .
紧张的 他们 可以 几乎 坐 仍然 .

想到即将见到男生并给他们一个惊喜，女生们紧张得几乎坐不住。

" [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
" I did such a foolish thing , " said Betty , as they ,
" 我 做过 这样的 一个 愚蠢 事物 , " 说 贝蒂 , 作为 他们 ,

“我做了件蠢事，”贝蒂说，这时，他们……

[pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [heɪst] .
put on their wraps in a flurry of haste .
放 在 他们的 卷饼 在 一个 阵雪 的 匆忙 .

他们慌忙地披上裹布。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['ælən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['letər] .
" I wrote to Allen yesterday and I'll see him before he gets the letter .
" 我 写道 到 艾伦 昨天 和 患病的 看 他 前 他 获得 这 信 .

“我昨天给艾伦写了信，我会在他收到信之前见他一面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
It would have been better to have brought it along .
它 会 有 到过 更好的 到 有 带来 它 沿着 .

如果带上它就好了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" A few minutes later the train drew into the station ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 火车 画 进入 这 车站 ,

几分钟后，火车驶入车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] ['gɝːlz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and a quartette of very pretty girls stepped to the platform .
和 一个 四重奏 的 非常 漂亮的 女孩们 步 到 这 平台 .

四个非常漂亮的女孩走上了站台。

[soʊ] ['prɪti] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪn][fækt] ,
So pretty were they , in fact ,
所以 漂亮的 是 他们 , 在 事实 ,

它们确实非常漂亮。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌpæsər'baɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
that more than one passerby turned around to look a second time .
那 更多的 比 一 过路人 转向 大约 到 看 一个 第二 时间 .

不止一位路人回头看了第二眼。

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ðer; ðər] [trʌŋk] [tʃeks] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] ,
The girls gave their trunk checks to a negro who came bustling up ,
这 女孩们 给予 他们的 树干 检查 到 一个 黑人 WHO 来了 繁华 向上 ,

女孩们把行李箱里的钱交给了一个匆匆走过来的黑人。

[stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
stepped into a cab and , almost before they knew it ,
步 进入 一个 出租车 和 , 几乎 前 他们 知道 它 ,

他们坐进出租车，几乎还没反应过来，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

were	being	whirled	along	the	streets	at	a	reckless	pace	toward	the	Hostess	House
是	存在	旋转	沿着	这	街道	在	一个	鲁莽	步伐	朝向	这	女主人	房子

.

:

.

他们被以鲁莽的速度沿着街道旋转着，朝着女招待之家飞奔而去。

" [oʊ] , " [gɑːspt] ['eɪmi] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

"	Oh	,	"	gasped	Amy	,	holding	on	tight	to	the	seat	.
"	哦	,	"	倒吸一口气	艾米	,	保持	在	紧的	到	这	座位	.

“哦，”艾米倒吸一口凉气，紧紧抓住座椅。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrs] [steɪdʒ] [fraɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [sketʃ] .

"	I	have	worse	stage	fright	now	than	I	did	on	the	night	we	gave	the	sketch	.
"	我	有	更糟	阶段	惊吓	现在	比	我	做过	在	这	夜晚	我们	给予	这	草图	.

“我现在比演出小品那天晚上还要怯场。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] . "

Everything's	so	new	and	strange	.	"
一切都是	所以	新的	和	奇怪的	.	"

一切都那么新奇陌生。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ? " [æskt] ['mɑːli] ['præktɪkli] .

"	Well	,	what	did	you	expect	a	strange	city	to	be	like	?	"	asked	Mollie	practically	.
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	一个	奇怪的	城市	到	是	喜欢	?	"	问	莫莉	几乎	.

“嗯，你觉得一个陌生的城市会是什么样子呢？”莫莉冷冷地问道。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['skersli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr]

In	what	seemed	to	them	scarcely	a	second	of	time	they	had	stopped	before
在	什么	似乎	到	他们	几乎	一个	第二	的	时间	他们	有	停止	前

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

a	very	pretty	,
一个	非常	漂亮的	,

在他们看来，似乎只过了一秒钟，他们就停在了一个非常漂亮的人面前，

['hoʊmˌlaɪk] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæb]

homelike	house	,	and	a	polite	chauffeur	was	holding	the	door	of	the	cab
家的感觉	房子	,	和	一个	有礼貌的	司机	曾是	保持	这	门	的	这	出租车

['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

open	for	them	.
打开	为了	他们	.

房子温馨如家，一位彬彬有礼的司机正为他们打开出租车的车门。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːl] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Still	feeling	as	if	it	were	all	happening	in	a	dream	,
仍然	感觉	作为	如果	它	是	全部	发生	在	一个	梦	,

仍然感觉这一切都像是在梦里一样。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

they	crossed	the	sidewalk	and	ran	up	the	steps	of	the	house	.
他们	交叉	这	人行道	和	跑	向上	这	步骤	的	这	房子	.

他们穿过人行道，跑上房子的台阶。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

Before	they	had	time	to	ring	the	bell	a	stout	,	middle	-	aged	,
前	他们	有	时间	到	戒指	这	钟	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	,

他们还没来得及按铃，一个身材魁梧的中年男子就出现了。

['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'pru:vɪŋli]
motherly - looking woman opened the door and smiled down at them approvingly
母性 - 寻找 女士 打开 这 门 和 微笑 向下 在 他们 赞许地

.

:

.

一位慈祥的妇人打开门，俯身看着他们，脸上带着赞许的微笑。

" [wel] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] ,
" Well , well , " she said , holding the door wide for them , " walk right in ,
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 , 保持 这 门 宽的 为了 他们 , " 走 正确的 在 ,

“好了好了，”她说着，把门完全打开，“请进。”

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] . "
young ladies , and make yourselves at home . "
年轻的 女士们 , 和 制作 你们自己 在 家 . "

各位年轻女士，请随意，不要拘束。

" [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['aʊər] ['su:nər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" We expected you almost an hour sooner , " she added ,
" 我们 预期的 你 几乎 一个 小时 很快 , " 她 额外 ,

她补充说：“我们原本预计你会早到近一个小时。”

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃɪrf(ə)l] [frʌnt] [ru:m] .
as the girls followed her into a big , cheerful front room .
作为 这 女孩们 随后 她 进入 一个 大的 , 快乐 正面 房间 .

女孩们跟着她走进了一个宽敞明亮的前厅。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] — [ðer; ðər]
" I was rather afraid there might have been an accident on the road — there
" 我 曾是 相当 害怕的 那里 可能 有 到过 一个 事故 在 这 路 — 那里
[hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['leɪtli] . "
have been several lately . "
有 到过 一些 最近 . "

“我当时很担心路上可能发生了交通事故——最近已经发生好几起了。”

" [noʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [dɪ'leɪd] ,
" No , we were simply delayed ,
" 不 , 我们 是 简单地 延迟 ,

“不，我们只是耽搁了。”

" [rɪ'plaɪd] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] — ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'fekʃənz] [ðen]
" replied Betty with her prettiest smile — winning the woman's affections then
" 回复 贝蒂 和 她 最漂亮的 微笑 — 获胜 这 女性的 情感 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

贝蒂带着她最甜美的笑容回答道——立刻赢得了那位女士的芳心。

" [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][treɪn] [mu:vd] , [aɪ]
" Part of the way we could have walked faster than the train moved , I
" 部分 的 这 方式 我们 可以 有 步行 快点 比 这 火车 已搬 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

“我觉得，有一段路我们走得可能比火车快。”

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] , " [ðer; ðər]['hoʊstəs] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" I'm Mrs . Watson , " their hostess introduced herself a few minutes later ,
" 我是 太太 . 沃森 , " 他们的 女主人 介绍 她自己 一个 很少 分钟 之后 ,

“我是沃森太太，”几分钟后，女主人自我介绍道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌpˈsterz] .

as	she	led	the	way	upstairs	.
作为	她	引领	这	方式	楼上	.

她带头上了楼。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] [rɑːs] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] .

"	Mrs	.	Barton	Ross	has	no	doubt	told	you	I	am	representing	the	Y	.	W	.
"	太太	.	巴顿	罗斯	有	不	怀疑	讲述	你	我	是	代表	这	是	.	W	.

[siː] . [ə; eɪ] . [hɪr] [ɪn] ['dentən] .

C	.	A	.	here	in	Denton	.
C	.	一个	.	这里	在	丹顿	.

“巴顿·罗斯夫人无疑已经告诉过你，我是丹顿基督教女青年会的代表。”

[aɪ][hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	hope	,	"	she	added	,
我	希望	,	"	她	额外	,

“我希望，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] " [dɪd] [θɪŋz] " [tuː; tə][ðer; ðər] [her]

as	the	girls	took	off	their	coats	and	hats	and	"	did	things	"	to	their	hair
作为	这	女孩们	采取	离开	他们的	外套	和	帽子	和	"	做过	事物	"	到	他们的	头发

,

,

,

女孩们脱下外套和帽子，开始“摆弄”头发。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . "

"	that	we	are	going	to	be	friends	.	"
"	那	我们	是	去	到	是	朋友们	.	"

“我们将会成为朋友。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['gɝːlz] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hæpɪli] ,

"	We	shall	be	,	"	chorused	the	girls	,	smiling	at	her	happily	,
"	我们	将	是	,	"	齐声说道	这	女孩们	,	微笑	在	她	快乐地	,

“我们会的，”女孩们齐声说道，高兴地笑着看着她。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	if	we	have	anything	to	say	about	it	!
"	如果	我们	有	任何事物	到	说	关于	它	!

“如果我们能做主的话！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

HELPING	UNCLE	SAM
帮助	叔叔	萨姆

帮助山姆大叔

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] [doʊ'meɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

After	dinner	,	the	girls	were	taken	over	their	new	domain	,	and	were
后	晚餐	,	这	女孩们	是	已采取	超过	他们的	新的	领域	,	和	是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

enthusiastic	about	it	.
热情的	关于	它	.

晚饭后，女孩们接管了她们的新领地，并对此感到兴奋不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɪg] ['pɑːləz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

There	were	three	big	parlors	where	the	boys	could	entertain	their	friends	and
那里	是	三	大的	客厅	在哪里	这	男孩们	可以	招待	他们的	朋友们	和

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

有三个大客厅，男孩们可以在那里招待朋友和亲戚。

['ɔːlsoʊ]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər] [naɪt] .

also	bedrooms	enough	to	accommodate	some	score	of	people	over	night	.
还	卧室	足够的	到	容纳	一些	分数	的	人们	超过	夜晚	.

还有足够多的卧室，可以容纳几十人过夜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['nɪrli] [ɪn] [ʃeɪp] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ə'pɑːlədʒaɪzd]

"	Of	course	,	as	you	see	,	we're	not	nearly	in	shape	yet	,	"	Mrs	.	Watson	apologized
"	的	课程	,	作为	你	看	,	是	不是	几乎	在	形状	然而	,	"	太太	.	沃森	道歉

,

,

,

“当然，正如你所看到的，我们离目标还差得很远，”沃森太太道歉道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] .

as	they	came	back	to	the	big	front	room	.
作为	他们	来了	后退	到	这	大的	正面	房间	.

他们回到了宽敞的前厅。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,

"	There	are	still	pictures	to	be	hung	,
"	那里	是	仍然	图片	到	是	悬挂	,

“还有一些画要挂起来，

[sʌm; səm] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊks]

some	draperies	and	odds	and	ends	to	be	bought	that	will	change	the	looks
一些	窗帘	和	赔率	和	结束	到	是	买	那	将要	改变	这	看起来

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] .

of	the	place	entirely	.
的	这	地方	完全	.

需要购买一些窗帘和零碎物品，这将彻底改变这个地方的外观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['gɜːlz][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [ɪ'mensli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

It	is	with	those	things	you	girls	can	help	me	immensely	,	if	you	will	.	"
它	是	和	那些	事物	你	女孩们	能	帮助	我	非常	,	如果	你	将要	.	"

如果你们愿意的话，能用这些方法帮到我，我会非常感激的。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['kwɪkli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [lʊkt]

"	That's	what	we	came	for	,	"	replied	Betty	quickly	,	while	the	other	girls	looked
"	那就是	什么	我们	来了	为了	,	"	回复	贝蒂	迅速地	,	尽管	这	其他	女孩们	看起来

['iːgər] .

eager	.
渴望的	.

“这就是我们来的目的，”贝蒂迅速回答道，而其他女孩看起来也很兴奋。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] .

"	And	besides	,	I	think	it	will	be	a	lark	.
"	和	除了	,	我	思考	它	将要	是	一个	云雀	.

而且，我觉得这会是一件很有趣的事。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['nʌθɪŋ] [siːmz] [hæf] [hɑːrd] [ɔːr] ['strenjuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]
nothing seems half hard or strenuous enough to do for the boys that are giving
没有什么 似乎 一半 难的 或者 费力的 足够的 到 做 为了 这 男孩们 那 是 给予
[ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
up so much for us . "
向上 所以 很多 为了 我们 . "

对于那些为我们付出如此之多的孩子们来说，似乎没有什么事情是足够艰难或足够辛苦的了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,
" That's the spirit we like to see , " said Mrs . Watson ,
" 那就是 这 精神 我们 喜欢 到 看 , " 说 太太 . 沃森 ,

“这正是我们乐于看到的精神，”沃森太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ə'pruːvɪŋli] .
looking at the girl's flushed face and shining eyes approvingly .
寻找 在 这 女孩们 酡 脸 和 灼灼 眼睛 赞许地 .

他满意地看着女孩绯红的脸颊和闪亮的眼睛。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,
" And it's the spirit , " she added slowly ,
" 和 它是 这 精神 , " 她 额外 缓慢地 ,

“还有精神，”她缓缓补充道。

" [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðiːz] [deɪz] .
" that we see among nine - tenths of our girls and women these days .
" 那 我们 看 之中 九 - 十分之一 的 我们的 女孩们 和 女性 这些 天 .

“如今，我们在十分之九的女孩和妇女身上都能看到这种情况。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] . "
It's wonderful what we are accomplishing . "
它是 精彩的 什么 我们 是 完成 . "

我们所取得的成就真是太棒了。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː]
" It's nothing to what our boys are going to accomplish when they get into
" 它是 没有什么 到 什么 我们的 男孩们 是 去 到 完成 什么时候 他们 得到 进入
[ðə; ði] [faɪt] ,
the fight ,
这 斗争 ,

“与我们的孩子们投入战斗后将要取得的成就相比，这根本不算什么。”

" [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [dɑːrk] .
" broke in Mollie , her eyes big and dark .
" 打破 在 莫莉 , 她 眼睛 大的 和 黑暗的 .

“莫莉突然插话道，她的眼睛又大又黑。”

" [maɪ] [wʌn] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,
" My one regret is that I can't put on a uniform ,
" 我的 一 后悔 是 那 我 不能 放 在 一个 制服 ,

我唯一的遗憾就是不能穿上制服。

[ænd; ənd] [faɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
and fight side by side with them . "
和 斗争 边 经过 边 和 他们 . "

并肩作战。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , ['liːnɪŋ]
" But we can fight side by side with them , " said Mrs . Watson , leaning
" 但 我们 能 斗争 边 经过 边 和 他们 , " 说 太太 . 沃森 , 倾斜
['fɔːrwərd] ['veri] ['sɪriəsli] .
forward very seriously .
向前 非常 严重地 .

“但是我们可以和他们并肩作战，”沃森太太说着，神情严肃地向前倾了倾身子。

" [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Don't you suppose the thought of us and the certainty that we are
" 不 你 认为 这 想法 的 我们 和 这 肯定 那 我们 是
[ˈbækɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] ,
backing them up with all our might ,
后盾 他们 向上 和 全部 我们的 可能 ,

难道你不认为，想到我们会全力支持他们，就足以说明问题吗?

[wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
will be with the boys every minute while they're in the trenches ,
将要 是 和 这 男孩们 每一个 分钟 尽管 它们是 在 这 战壕 ,

我会每时每刻都陪伴在小伙子们身边，无论他们身处战壕还是泥潭。

[ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈloʊn] ? "
helping them to fight the Hun as they never would be able to alone ? "
帮助 他们 到 斗争 这 匈奴 作为 他们 绝不 会 是 有能力的 到 独自的 ? "

帮助他们对抗匈奴人，因为他们独自一人根本无法做到?

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ɪmˈprest] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnkənˈvɪnst] .
" Yes , " said Mollie , impressed but still unconvinced .
" 是的 , " 说 莫莉 , 印象深刻 但 仍然 不信服 .

“是的，”莫莉说道，她虽然印象深刻，但仍然有些怀疑。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help][ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" But I should think it would help them ever so much more if we were
" 但 我 应该 思考 它 会 帮助 他们 曾经 所以 很多 更多的 如果 我们 是
[ˈriːəli] [ðer; ðər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
really there in person .
真的 那里 在 人 .

但我认为，如果我们能亲自到场，对他们会有更大的帮助。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˈfaɪtərz] [æz; əz][men] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Women have proved themselves just as good fighters as men , you know . "
女性 有 已证实 他们自己 只是 作为 好的 战士 作为 男人 , 你 知道 . "

你知道，女性已经证明自己和男性一样擅长战斗。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈeɪmi][ˈkwaɪətli] .
" That might be all right , " said Amy quietly .
" 那 可能 是 全部 正确的 , " 说 艾米 悄悄 .

“也许那样也行，”艾米轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [nɪt] ['swetərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" But then who would stay at home to knit sweaters for them ,
" 但 然后 WHO 会 停留 在 家 到 针织 毛衣 为了 他们 ,

“但是，谁会待在家里给他们织毛衣呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [wɜːrk] ?
and who would do the nursing work ?
和 WHO 会 做 这 护理 工作 ?

那谁来做护理工作呢?

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
We couldn't do that , and be in the trenches at the same time . "
我们 不能 做 那 , 和 是 在 这 战壕 在 这 相同的 时间 . "

我们不可能既做到这一点，又同时身处战壕之中。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,
" That's the way I look at it , " said Mrs . Watson ,
" 那就是 这 方式 我 看 在 它 , " 说 太太 . 沃森 ,

“我也是这么看的，”沃森太太说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][gɜːrl][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

turning	to	the	quiet	girl	and	regarding	her	thoughtfully	.
转弯	到	这	安静的	女孩	和	关于	她	深思熟虑	.

转过身，看向那个安静的女孩，若有所思地打量着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [wiːv]

"	It	seems	to	me	we	are	doing	far	more	good	here	at	home	where	we've
"	它	似乎	到	我	我们	是	正在做	远的	更多的	好的	这里	在	家	在哪里	我们已经

[hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ,

had	experience	,
有	经验	,

“在我看来，我们在国内做得更好，因为我们有这方面的经验。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

than	we	could	possibly	do	in	the	actual	fighting	.
比	我们	可以	可能	做	在	这	实际的	斗争	.

比我们在实际战斗中所能做的要多得多。

[bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] ,

But	it's	getting	pretty	late	,	"	she	interrupted	herself	,
但	它是	获得	漂亮的	晚的	,	"	她	中断	她自己	,

“但是时间已经很晚了，”她突然打断自己说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

"	and	you	girls	must	be	tired	after	your	long	journey	.
"	和	你	女孩们	必须	是	疲劳的	后	你的	长的	旅行	.

“你们姑娘们长途跋涉一定很累了吧。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [bed] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Suppose	we	get	to	bed	right	away	,
认为	我们	得到	到	床	正确的	离开	,

假设我们马上上床睡觉，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

so	that	in	the	morning	we	can	start	bright	and	early	to	get	things	in	shape	.
所以	那	在	这	早晨	我们	能	开始	明亮的	和	早期的	到	得到	事物	在	形状	.

这样我们早上就可以早早开始，把事情做好。

" [ðeɪ] [ə'sentid] [ju'nænɪməsli] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	They	assented	unanimously	,	for	,	although	their	desire	for	information	was
"	他们	同意	一致	,	为了	,	虽然	他们的	欲望	为了	信息	曾是

[æz; əz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['evər] ,

as	unsatisfied	as	ever	,
作为	不满意	作为	曾经	,

“他们一致同意，因为，尽管他们对信息的渴望仍然没有得到满足，

[ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][bed] ['lʊrd] [ðem; ðəm]

their	eyelids	were	heavy	with	sleep	,	and	the	thought	of	bed	lured	them
他们的	眼睑	是	重的	和	睡觉	,	和	这	想法	的	床	诱饵	他们

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

irresistibly	.
无法抗拒地	.

他们眼皮沉重，睡意袭来，对床的渴望让他们无法抗拒。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , " [said] ['beti] ,

"	Oh	,	I	can't	wait	for	the	morning	to	come	,	"	sighed	Betty	,
"	哦	,	我	不能	等待	为了	这	早晨	到	来	,	"	叹了口气	贝蒂	,

“哦，我真盼着天亮快点到来，”贝蒂叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] .

as	she	slipped	in	between	the	cool	sheets	.
作为	她	滑倒了	在	之间	这	凉爽的	纸张	.

她钻进了凉爽的床单里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [sliːp] . "

"	It	seems	wicked	to	waste	time	in	sleep	.	"
"	它	似乎	邪恶	到	浪费	时间	在	睡觉	.	"

“把时间浪费在睡觉上似乎很可惜。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [wɜːrk] , " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — "

"	In	the	morning	we'll	work	,	"	said	Mollie	,	her	voice	eager	with	anticipation	;	"
"	在	这	早晨	出色地	工作	,	"	说	莫莉	,	她	嗓音	渴望的	和	预期	;	"

and	in	the	afternoon	—	"
和	在	这	下午	—	"

“上午我们工作，”莫莉说，语气中充满了期待；“下午——”

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] , " ['fɪnɪʃt] [greɪs] .

"	We'll	go	over	and	surprise	the	boys	,	"	finished	Grace	.
"	出色地	去	超过	和	惊喜	这	男孩们	,	"	完成的	优雅	.

“我们过去给男孩们一个惊喜，”格蕾丝说完。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [wiː; wi][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

"	I	can	almost	see	their	faces	when	we	burst	in	upon	them	.	"
"	我	能	几乎	看	他们的	面孔	什么时候	我们	爆裂	在	之上	他们	.	"

“我仿佛都能看到我们闯进去时他们的表情了。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['bɜːrstɪŋ] , " [sed] ['beti] ['prɪmli] .

"	There'll	be	no	bursting	,	"	said	Betty	primly	.
"	将会	是	不	爆发	,	"	说	贝蒂	纯粹	.

“不会爆裂的，”贝蒂一本正经地说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

"	We've	got	to	behave	like	perfectly	proper	young	ladies	.	"
"	我们已经	得到	到	表现	喜欢	完美	恰当的	年轻的	女士们	.	"

“我们必须举止得体，像个端庄的年轻淑女。”

" [oʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːli] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] .

"	Oh	,	impossible	,	"	murmured	Mollie	;	and	five	minutes	later	,	they	were	all	asleep
"	哦	,	不可能的	,	"	低声说道	莫莉	;	和	五	分钟	之后	,	他们	是	全部	睡着了

.

:

.

“哦，不可能，”莫莉低声说道；五分钟后，他们都睡着了。

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

Morning	,	and	the	sun	shining	brightly	in	the	window	,	challenging	them	to	action	.
早晨	,	和	这	太阳	灼灼	明亮地	在	这	窗户	,	具有挑战性的	他们	到	行动	.

清晨，阳光明媚地照进窗户，激励着他们行动起来。

" [ə'weɪk] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [poʊkɪŋ] ['beti] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

"	Awake	?	"	queried	Mollie	,	leaning	over	and	poking	Betty	experimentally	.
"	醒	?	"	查询	莫莉	,	倾斜	超过	和	戳	贝蒂	实验	.

“醒了吗？”莫莉问道，一边俯身试探性地戳了戳贝蒂。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][aɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['beti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	If	I'm	not	I	soon	will	be	,	"	said	Betty	,	sitting	up	and	regarding
"	如果	我是	不是	我	很快	将要	是	,	"	说	贝蒂	,	坐着	向上	和	关于

“如果我不是，我很快就会是了，”贝蒂说着坐了起来，环顾四周。

['mɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mollie	indignantly	.
莫莉	愤慨地	.

莫莉愤愤不平地说。

" ['gʊdnəs] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
" Goodness , that's a nice thing to do to a person .
" 善良 , 那就是 一个 好的 事物 到 做 到 一个 人 .

“天哪，这真是对一个人很好。”

['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ? "
Couldn't you see I was asleep ? "
不能 你 看 我 曾是 睡着了 ? "

你没看到我睡着了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] ['twɪŋklɪŋ] .
" I was just asking you , " said Mollie twinkling .
" 我 曾是 只是 问 你 , " 说 莫莉 闪烁 .

“我只是问问你而已，”莫莉眨着眼睛说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — — "
" You looked so sweet and peaceful — — "
" 你 看起来 所以 甜的 和 和平 — — "

你看起来好甜美好安详——

" [ðæt] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['beti] ['pleɪntɪvli] .
" That you needs must spoil it all , " said Betty plaintively .
" 那 你 需求 必须 剧透 它 全部 , " 说 贝蒂 哀怨地 .

“你的那些需求肯定会毁了这一切，”贝蒂哀怨地说。

" [maɪ] , [bʌt; bət]
" My , but
" 我的 , 但

“我的，但是

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . " -
I'd hate to have that kind of a disposition . " '
ID 恨 到 有 那 种类 的 一个 处置 . " -

我可不想有那种性格。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] [klɑːk] ? " ['bɛgd] ['mɑːli] ,
" Won't you let me be your little alarm clock ? " begged Mollie ,
" 惯于 你 让 我 是 你的 小的 警报 钟 ? " 乞求 莫莉 ,

“你不让我做你的小闹钟吗？”莫莉恳求道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə'nʌðər] [poʊk] , [wɪtʃ] ['beti] ['skɪlfəlɪ] [dɑːdʒd] .
leaning forward to administer another poke , which Betty skillfully dodged .
倾斜 向前 到 管理 其他 戳 , 哪个 贝蒂 巧妙地 躲避 .

他俯身向前又戳了一下，贝蒂巧妙地躲开了。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] :
" No , I won't , " she answered , adding , as she squinted out at the sun :
" 不 , 我 惯于 , " 她 回答 , 添加 , 作为 她 眯着眼 出去 在 这 太阳 :

“不，我不会，”她回答道，同时眯着眼睛看着太阳，补充道：

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" We don't need one in this room .
" 我们 不 需要 一 在 这 房间 .

“我们这个房间里不需要它。”

[wɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] .
We're facing directly east .
是 面向 直接地 东方 .

我们正对着东方。

" ['mɑːli] ['tʃʌkld] .
" Mollie chuckled .
" 莫莉 轻笑 .

莫莉轻笑了一声。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mrs	.	Watson	made	a	mistake	,	"	she	said	,
"	太太	.	沃森	制成	一个	错误	,	"	她	说	,

“沃森太太犯了个错误，”她说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

"	when	she	put	Grace	and	Amy	in	the	other	room	.
"	什么时候	她	放	优雅	和	艾米	在	这	其他	房间	.

“当她把格蕾丝和艾米安置在另一个房间时。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

She	should	have	put	them	in	this	one	,
她	应该	有	放	他们	在	这	一	,

她应该把它们放进这本里。

[soʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

so	the	sun	could	take	our	place	and	wake	them	up	every	morning	.
所以	这	太阳	可以	拿	我们的	地方	和	唤醒	他们	向上	每一个	早晨	.

这样，太阳就可以代替我们，每天早上唤醒它们。

['beti] , [its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] . "

Betty	,	it's	a	glorious	day	.	"
贝蒂	,	它是	一个	辉煌	天	.	"

贝蒂，今天真是个好日子。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Don't	you	suppose	I	know	it	?	"	asked	Betty	,	shaking	herself	impatiently	,
"	不	你	认为	我	知道	它	?	"	问	贝蒂	,	摇晃	她自己	不耐烦地	,

“难道你以为我不知道吗？”贝蒂不耐烦地摇了摇头，问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [blʌd] ,

as	the	tang	of	the	air	and	the	brilliant	sunshine	got	into	her	blood	,
作为	这	唐	的	这	空气	和	这	杰出的	阳光	得到	进入	她	血	,

空气中弥漫着清新的气息，阳光灿烂明媚，这些都渗入了她的血液。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

making	her	eager	for	action	.
制作	她	渴望的	为了	行动	.

这让她渴望采取行动。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	And	it's	only	six	o'clock	,	"	she	added	,	appealing	to	her	little	wrist	watch	.
"	和	它是	仅有的	六	点钟	,	"	她	额外	,	上诉	到	她	小的	手腕	手表	.

“现在才六点钟呢，”她一边说着，一边看了看她的小手表。

" [wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ʌp] [ðɪs] ['ɜːrli] . "

"	We'll	never	be	able	to	get	Grace	and	Amy	up	this	early	.	"
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	得到	优雅	和	艾米	向上	这	早期的	.	"

“我们永远不可能让格蕾丝和艾米这么早起床。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ? " ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Won't	you	,	though	?	"	chuckled	a	voice	from	the	doorway	,
"	惯于	你	,	尽管	?	"	轻笑	一个	嗓音	从	这	门口	,

“你难道不想吗？”门口传来一个轻笑的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [greɪs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	they	looked	up	quickly	to	find	Grace	standing	there	,
和	他们	看起来	向上	迅速地	到	寻找	优雅	常设	那里	,

他们猛地抬头，发现格蕾丝站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['eɪmi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

with	Amy	laughing	at	them	over	her	shoulder	.
和	艾米	笑	在	他们	超过	她	肩膀	.

艾米回头看着他们，笑个不停。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] !

And	what	was	still	more	wonderful	and	startling	—	they	were	dressed	!
和	什么	曾是	仍然	更多的	精彩的	和	令人震惊	—	他们	是	穿着	!

更令人惊奇和意外的是——他们竟然都穿好了衣服!

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]

Betty	and	Mollie	stared	unbelievingly	for	a	moment	,	mouths	and	eyes	wide
贝蒂	和	莫莉	凝视	难以置信	为了	一个	片刻	,	嘴	和	眼睛	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

贝蒂和莫莉目瞪口呆地愣了一会儿，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ðen] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

then	jumped	out	of	bed	and	made	a	rush	for	the	conspirators	.
然后	跳了起来	出去	的	床	和	制成	一个	匆忙	为了	这	阴谋者	.

然后他跳下床，冲向那些同谋者。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['mɑːli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	I	don't	see	how	you	did	it	,	"	gasped	Mollie	a	few	minutes	later	,
"	我	不	看	如何	你	做过	它	,	"	倒吸一口气	莫莉	一个	很少	分钟	之后	,

“我真不知道你是怎么做到的，”几分钟后，莫莉喘着气说。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .

when	they	stopped	for	lack	of	breath	.
什么时候	他们	停止	为了	缺少	的	气息	.

他们因呼吸困难而停下来。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] — — "

"	There	wasn't	a	sound	—	—	"
"	那里	不是	一个	声音	—	—	"

“周围一片寂静——”

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] ,

"	Yes	,	there	were	,	lots	of	them	,	"	said	Grace	,
"	是的	,	那里	是	,	很多	的	他们	,	"	说	优雅	,

“是的，有很多，”格蕾丝说。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]

stopping	before	a	mirror	to	tuck	in	a	stray	lock	that	had	come	loose	in	the
停止	前	一个	镜子	到	塞进	在	一个	流浪	锁	那	有	来	松动的	在	这

['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

general	confusion	.
一般的	困惑	.

停下来对着镜子，把在混乱中松脱的一把锁扣塞回去。

" ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː 'es] .

"	Only	you	and	Betty	were	talking	so	hard	and	fast	,	you	didn't	hear	us	.
"	仅有的	你	和	贝蒂	是	说	所以	难的	和	快速地	,	你	没有	听到	我们	.

“只有你和贝蒂说话又快又急，所以没听到我们说话。”

['gʊdnəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

Goodness	,	but	I'm	hungry	.
善良	,	但	我是	饥饿的	.

天哪，我饿了。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	As	this	was	the	case	with	them	all	,
"	作为	这	曾是	这	案件	和	他们	全部	,

“因为他们的情况都是如此，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['seɪvəri]['oʊdər][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm]

and	as	the	savory	odor	of	bacon	and	eggs	was	wafted	up	to	them
和	作为	这	美味的	气味	的	熏肉	和	鸡蛋	曾是	飘散	向上	到	他们

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

at	the	moment	from	below	stairs	,
在	这	片刻	从	以下	楼梯	,

这时，楼下飘来培根和鸡蛋的诱人香味，

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [skænt] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	wasted	scant	time	in	making	their	way	to	it	.
他们	浪费	稀少	时间	在	制作	他们的	方式	到	它	.

他们几乎没有耽搁时间就赶到了那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [spent] !

And	after	breakfast	what	a	busy	morning	they	spent	!
和	后	早餐	什么	一个	忙碌的	早晨	他们	花费	!

早餐后，他们度过了一个多么忙碌的上午啊！

['nevər] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] .

Never	in	all	their	active	lives	could	they	remember	anything	to	equal	it	.
绝不	在	全部	他们的	积极的	生活	可以	他们	记住	任何事物	到	平等的	它	.

在他们漫长的人生中，他们从未想起过任何能与之媲美的事情。

[ˌdaʊn'taʊn] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ʃɑ:p] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['gaɪd(ə)ns] ,

Downtown	first	of	all	to	shop	under	Mrs	.	Watson's	guidance	,
市中心	第一的	的	全部	到	店铺	在下面	太太	.	屈臣氏	指导	,

首先前往市中心，在沃森太太的指导下购物。

[ɪn] ['stɔrz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['di:pˌdeɪl] ,

in	stores	that	were	so	different	from	those	in	Deepdale	,
在	商店	那	是	所以	不同的	从	那些	在	迪普戴尔	,

这些商店与迪普代尔的商店截然不同，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] .

that	they	were	in	great	danger	of	becoming	hopelessly	confused	.
那	他们	是	在	伟大的	危险	的	成为	绝望地	使困惑	.

他们极有可能陷入彻底的混乱之中。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] " [gɑ:t][ðer; ðər] ['beərɪŋz] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

However	,	they	eventually	"	got	their	bearings	,	"	as	the	boys	would	have	said	,
然而	,	他们	最终	"	得到	他们的	轴承	,	"	作为	这	男孩们	会	有	说	,

然而，正如孩子们会说的那样，他们最终“找到了方向”。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][læst] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rslz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

and	came	home	at	last	laden	with	parcels	,	and	very	much	satisfied	with
和	来了	家	在	最后的	满载	和	包裹	,	和	非常	很多	使满意	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

最后他们满载着包裹回到了家，心里十分满足。

['æftər] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] - [kʊkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] , [oʊ] , [soʊ] [gʊd] !

After	luncheon	,	which	was	extremely	well	-	cooked	and	tasted	,	oh	,	so	good	!
后	午餐	,	哪个	曾是	极其	出色地	-	煮熟	和	尝过	,	哦	,	所以	好的	!

午餐做得非常好，味道也棒极了！

['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [prə'poʊzd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [moʊst][tu:; tə][du:] .

Mrs	.	Watson	proposed	the	one	thing	they	wanted	most	to	do	.
太太	.	沃森	建议的	这	一	事物	他们	通缉	最多	到	做	.

沃森太太提出了他们最想做的一件事。

" [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Suppose** , " **she** **suggested** , **as** **they** **rose** **from** **the** **table** ,
" 认为 , " 她 建议 , 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 ,

“假设,”她一边说着，一边和他们起身离开餐桌。

" [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **that** **we** **call** **this** **a** **day** **and** **spend** **the** **afternoon** **in** **getting** **acquainted** **with**
" 那 我们 称呼 这 一个 天 和 花费 这 下午 在 获得 熟人 和
[ðə; ði] [kæn'tɑ:nmənt] .
the **cantonment** .
这 驻扎 .

“我们决定今天就到此为止，下午用来熟悉营地环境。”

[its] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [θru:] [wʌn]
It's **extremely** **interesting** , **especially** **for** **those** **who** **have** **never** **been** **through** **one**
它是 极其 有趣的 , 尤其 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 通过 一
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

这非常有趣，尤其是对于那些从未经历过的人来说。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [strʌk] [ə'pɑ:n]
" **What** **they** **said** **was** **enough** **to** **convince** **her** **she** **could** **not** **have** **struck** **upon**
" 什么 他们 说 曾是 足够的 到 说服 她 她 可以 不是 有 击 之上
[ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [plæn] .
a **happier** **plan** .
一个 更快乐 计划 .

“他们所说的话足以让她确信，她不可能想到一个更完美的计划了。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Half **an** **hour** **later** , **all** **talking** **at** **once** **and** **tremendously** **excited** ,
一半 一个 小时 之后 , 全部 说 在 一次 和 非常 兴奋的 ,

半小时后，众人异口同声地兴奋起来，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
they **set** **out** **upon** **their** **tour** **of** **inspection** .
他们 放 出去 之上 他们的 旅游 的 检查 .

他们开始了巡视之旅。

['beti] [dru:] [greɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd]
Betty **drew** **Grace** **a** **little** **apart** **from** **the** **others** **and** **they** **held** **a** **whispered**
贝蒂 画 优雅 一个 小的 除 从 这 其他的 和 他们 握住 一个 低声说道
[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

贝蒂把格蕾丝拉到一边，和其他人低声商量着什么。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['nɜ:rvəsli] .
" **What** **shall** **we** **do** **?** " **asked** **the** **former** **nervously** .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 这 以前的 紧张地 .

“我们该怎么办？”前者紧张地问道。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [send] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
" **Shall** **we** **send** **the** **orderly** **to** **hunt** **up** **the** **boys** **and** **bring** **them** **to** **us** ,
" 将 我们 发送 这 秩序 到 打猎 向上 这 男孩们 和 带来 他们 到 我们 ,

“我们是否应该派勤务兵去把那些男孩抓回来？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] ? "

or	shall	we	just	wait	until	we	meet	them	by	chance	?	"
或者	将	我们	只是	等待	直到	我们	见面	他们	经过	机会	?	"

或者我们干脆等到偶然相遇再说?

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ,

"	We	might	be	here	a	week	without	doing	that	,	"	said	Grace	,
"	我们	可能	是	这里	一个	星期	没有	正在做	那	,	"	说	优雅	,

“我们可能要在这里待一个星期才能做成这件事,”格蕾丝说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [dræb] ['fɪgjərz] .

looking	about	at	the	scores	of	olive	drab	figures	.
寻找	关于	在	这	得分	的	橄榄	单调	数据	.

环顾四周，只见无数橄榄绿色的身影。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə]

"	And	in	the	meantime	,	they'd	think	it	was	very	strange	we	didn't	write	to
"	和	在	这	与此同时	,	他们会	思考	它	曾是	非常	奇怪的	我们	没有	写	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“与此同时，他们会觉得我们没有给他们写信非常奇怪。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['beti] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	I	suppose	you're	right	,	"	said	Betty	reluctantly	,
"	我	认为	你是	正确的	,	"	说	贝蒂	勉强	,

“我想你是对的,”贝蒂不情愿地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] .

"	but	the	other	way	would	be	so	much	more	fun	.
"	但	这	其他	方式	会	是	所以	很多	更多的	乐趣	.

但反过来会更有趣。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

"	At	this	moment	Mrs	.	Watson	and	the	two	other	girls	beckoned	to	them
"	在	这	片刻	太太	.	沃森	和	这	二	其他	女孩们	招手	到	他们

[tuː; tə] ['hɜːri] ,

to	hurry	,
到	匆忙	,

这时，沃森太太和另外两个女孩向她们招手催促快点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	they	had	no	chance	for	further	conversation	.
和	他们	有	不	机会	为了	更远	对话	.

他们没有机会继续交谈。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

Then	,	just	as	Betty	was	about	to	broach	the	subject	of	the	boys	to
然后	,	只是	作为	贝蒂	曾是	关于	到	拉钩	这	主题	的	这	男孩们	到

正当贝蒂准备提起男孩们的话题时.....

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Mrs	.	Watson	,	the	unexpected	happened	.
太太	.	沃森	,	这	意外	发生	.

沃森太太，发生了一件意想不到的事。

[ə; eɪ] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjər] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd]

A	khaki	-	clad	figure	,	cutting	across	their	path	at	a	dead	run	,	almost	collided
一个	卡其色	-	覆膜	数字	,	切割	穿过	他们的	小路	在	一个	死的	跑步	,	几乎	碰撞

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

一个身穿卡其布衣服的人以极快的速度横穿他们的去路，差点与他们相撞。

[pɔːzd] [tuː; tə][gæsp][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [stɑːpt] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] .

paused	to	gasp	an	apology	,	stopped	still	and	stared	.
暂停	到	喘气	一个	道歉	,	停止	仍然	和	凝视	.

他停顿了一下，喘着气道歉，然后纹丝不动地盯着她看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælən] !

It	was	Allen	!
它	曾是	艾伦	!

是艾伦!

" ['beti] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Betty	!	"	he	cried	,	with	eyes	for	only	one	of	them	.
"	贝蒂	!	"	他	哭	,	和	眼睛	为了	仅有的	一	的	他们	.

“贝蒂！”他喊道，眼里只有她们中的一个。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "

"	Wh	—	what	are	you	doing	here	?	"
"	什么	—	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你……你在这里做什么?

" [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli]

"	Just	what	you're	doing	,	"	said	Betty	with	spirit	,	though	she	was	blushing	furiously
"	只是	什么	你是	正在做	,	"	说	贝蒂	和	精神	,	尽管	她	曾是	脸红	愤怒地

.

:
.

“你现在做的正是如此，”贝蒂精神抖擞地说，尽管她脸颊绯红。

" ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] !

"	Helping	Uncle	Sam	!
"	帮助	叔叔	山姆	!

“帮助山姆大叔！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gʌn]

THE	EVENING	GUN
这	晚上	枪

晚间枪声

" [bʌt; bət][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [wʌt] ? " ['stæməd] ['ælən] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]

"	But	wh	-	what	?	"	stammered	Allen	,	while	Mrs	.	Watson	looked	on	in
"	但	什么	-	什么	?	"	结结巴巴	艾伦	,	尽管	太太	.	沃森	看起来	在	在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“可是，什……什么？”艾伦结结巴巴地说，沃森太太惊讶地看着他。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [noʊ] ? "

"	Wh	-	why	didn't	you	let	a	fellow	know	?	"
"	什么	-	为什么	没有	你	让	一个	同伴	知道	?	"

“你……你为什么不告诉别人？”

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ['gliːfəli] ,

"	We	wanted	to	surprise	you	,	"	said	Betty	gleefully	,
"	我们	通缉	到	惊喜	你	,	"	说	贝蒂	兴高采烈地	,

“我们想给你一个惊喜，”贝蒂高兴地说。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

noting	with	pride	how	splendid	he	looked	in	his	uniform	.
注意到	和	自豪	如何	灿烂	他	看起来	在	他的	制服	.

他自豪地注意到自己穿制服的样子多么英俊。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	You	don't	seem	at	all	glad	to	see	us	.
"	你	不	似乎	在	全部	高兴的	到	看	我们	.

“你看起来一点也不高兴见到我们。”

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , " [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Mrs	.	Watson	,	"	remembering	her	manners	in	the	nick	of	time	,
太太	.	沃森	,	"	记住	她	礼仪	在	这	缺口	的	时间	,

沃森太太“及时想起了自己的礼仪”，

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['diːpˌdeɪl] — ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] .

"	this	is	a	friend	of	ours	from	Deepdale	—	Allen	Washburn	.
"	这	是	一个	朋友	的	我们的	从	迪普戴尔	—	艾伦	沃什伯恩	.

“这是我们来自迪普代尔的朋友——艾伦·沃什伯恩。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . "

He	didn't	know	we	were	coming	.	"
他	没有	知道	我们	是	未来	.	"

他不知道我们会来。

" [soʊ] [aɪ] [siː] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] ['ælən] .

"	So	I	see	,	"	smiled	Mrs	.	Watson	,	shaking	hands	warmly	with	Allen	.
"	所以	我	看	,	"	微笑	太太	.	沃森	,	摇晃	双手	热情地	和	艾伦	.

“原来如此，”沃森太太笑着说，热情地和艾伦握手。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɑːʃˌbɜːn] ,

"	I'm	very	glad	to	know	you	,	Mr	.	Washburn	,
"	我是	非常	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	沃什伯恩	,

“很高兴认识你，沃什伯恩先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] . "

and	I	hope	we	shall	see	you	often	at	the	Hostess	House	.	"
和	我	希望	我们	将	看	你	经常	在	这	女主人	房子	.	"

我希望我们能经常在女主人家见到你。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] , [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

"	It's	very	good	of	you	,	"	said	Allen	,	still	very	much	in	the	dark	,
"	它是	非常	好的	的	你	,	"	说	艾伦	,	仍然	非常	很多	在	这	黑暗的	,

“你真是太好了，”艾伦说道，他仍然一头雾水。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [feɪs] .

and	totally	unable	to	keep	his	eyes	from	Betty's	face	.
和	完全	无法	到	保持	他的	眼睛	从	贝蒂的	脸	.

他的目光完全无法从贝蒂的脸上移开。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ? "

"	Did	you	say	the	Hostess	House	?	"
"	做过	你	说	这	女主人	房子	?	"

“你说的是女主人之家吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɑːli] ,

That's	what	we	came	down	for	,	"	said	Mollie	,
那就是	什么	我们	来了	向下	为了	,	"	说	莫莉	,

“我们就是为此而来的，”莫莉说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	had	been	quiet	just	about	as	long	as	she	could	.
WHO	有	到过	安静的	只是	关于	作为	长的	作为	她	可以	.

她一直保持沉默，直到她能保持沉默的时候。

" [tuː; tə] [help] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

"	To	help	run	it	,	you	know	—	and	everything	.	"
"	到	帮助	跑步	它	,	你	知道	—	和	一切	.	"

“帮忙运营它，你知道——以及所有的一切。”

" [ɪ'speʃəli] - ['evriθɪŋ] , - " [drɔːld] [greɪs] .

"	Especially	'	everything	,	'	"	drawled	Grace	.
"	尤其	-	一切	,	-	"	拖长音	优雅	.

“尤其是‘一切’，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! " [kraɪd] ['ælən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .

"	Say	,	that's	great	!	"	cried	Allen	,	beginning	to	see	light	.
"	说	,	那就是	伟大的	!	"	哭	艾伦	,	开始	到	看	光	.

“太好了！”艾伦喊道，他开始看到一丝曙光。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — ['meɪbi] [fɔːr; fər] [wiːks] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

"	You	mean	you're	going	to	stay	here	—	maybe	for	weeks	—	and	see	that
"	你	意思是	你是	去	到	停留	这里	—	或许	为了	周	—	和	看	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ˌjuː 'es] [ɪn'kluːdɪd] ?

everybody	has	a	good	time	—	us	included	?
大家	有	一个	好的	时间	—	我们	包括	?

“你的意思是你会在这里待上几个星期，确保每个人都玩得开心——包括我们？”

[dʒiː] , [wʌt] [lʌk] ! "

Gee	,	what	luck	!	"
吉	,	什么	运气	!	"

哇，真是太幸运了！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['beti] [dɪ'mjʊrli] , [waɪl] ['ælən] [wɪʃt] ['despərətli] [tuː; tə]

"	I'm	glad	you	think	so	,	"	said	Betty	demurely	,	while	Allen	wished	desperately	to
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	贝蒂	端庄地	,	尽管	艾伦	希望	绝望地	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

have	her	alone	.
有	她	独自的	.

“我很高兴你这么想，”贝蒂羞涩地说，而艾伦却迫切地希望能和她单独相处。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] , [wen] [juː; jʊ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ˌjuː 'es] ?

"	What	were	you	in	such	a	hurry	about	,	when	you	nearly	ran	into	us	?
"	什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	关于	,	什么时候	你	几乎	跑	进入	我们	?

“你刚才那么着急干什么？差点撞到我们！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	she	asked	,	with	interest	.
"	她	问	,	和	兴趣	.

她饶有兴趣地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [fræŋk] [ænd; ənd] [rɔi] ,

"	I	was	going	to	look	up	Frank	and	Roy	,
"	我	曾是	去	到	看	向上	坦率	和	罗伊	,

“我本来打算查查弗兰克和罗伊，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wiːd] [bɪn] ['græntɪd] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] - [deɪ] ['fɜːrloʊ] .

to	tell	them	we'd	been	granted	our	five	-	day	furlough	.
到	告诉	他们	我们会	到过	的确	我们的	五	-	天	休假	.

告诉他们我们获准休假五天。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [hoʊm][tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] .

We	were	going	to	make	a	bee	line	home	to	Deepdale	.
我们	是	去	到	制作	一个	蜜蜂	线	家	到	迪普戴尔	.

我们原本打算直接回家，回迪普代尔。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [aɪz] [stɪl] [ɑːn] ['bɛtiːz] [əˈvəːtid] [feɪs] , " [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] !

Now	,	"	he	added	,	eyes	still	on	Betty's	averted	face	,	"	we	won't	have	to	!
现在	,	"	他	额外	,	眼睛	仍然	在	贝蒂的	避免了	脸	,	"	我们	惯于	有	到	!

“现在，”他补充道，眼睛仍然盯着贝蒂别过脸去的脸，“我们不必了！”

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['mætʃmeɪkər] ,

"	Mrs	.	Watson	smiled	sympathetically	,	and	,	being	an	ardent	matchmaker	,
"	太太	.	沃森	微笑	同情地	,	和	,	存在	一个	热心	媒人	,

沃森太太露出同情的微笑，而且，作为一名热衷于牵线搭桥的人，

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

looked	forward	to	having	even	more	of	an	interesting	season	than	she	had
看起来	向前	到	拥有	甚至	更多的	的	一个	有趣的	季节	比	她	有

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

她期待着一个比预期更加精彩的赛季。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌk] ['evər] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,

"	And	it's	the	greatest	luck	ever	,	"	Allen	continued	enthusiastically	,
"	和	它是	这	最	运气	曾经	,	"	艾伦	持续	踊跃	,

“这真是我经历过的最棒的运气！”艾伦兴奋地继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] , " [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][get]

as	they	walked	slowly	across	the	parade	ground	,	"	that	we	happened	to	get
作为	他们	步行	缓慢地	穿过	这	游行	地面	,	"	那	我们	发生	到	得到

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrloʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

our	furlough	just	now	.
我们的	休假	只是	现在	.

当他们缓缓走过阅兵场时，“我们碰巧刚刚获得了休假。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɝːlz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

What	are	you	girls	doing	this	afternoon	?	"
什么	是	你	女孩们	正在做	这	下午	?	"

你们下午有什么安排吗?

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Seeing	the	sights	,	"	said	Mollie	.
"	看到	这	景点	,	"	说	莫莉	.

“去观光，”莫莉说。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] . "

"	We're	taking	a	half	-	holiday	.	"
"	是	采取	一个	一半	-	假期	.	"

“我们只休半天假。”

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['ferli] ['keɪpərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	Gee	!	"	cried	Allen	,	fairly	capering	in	his	delight	.
"	吉	!	"	哭	艾伦	,	相当	嬉戏	在	他的	喜	.

“哇！”艾伦喊道，高兴得几乎要跳起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	This	is	altogether	too	good	to	be	true	.
"	这	是	共	也	好的	到	是	真的	.

“这简直好得令人难以置信。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] . "
Wait till I tell the fellows . "
等待 直到 我 告诉 这 伙伴们 . "

等我告诉伙计们再说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , " [sed] [greɪs] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
" Oh , but we want to surprise them , " said Grace , stopping short and
" 哦 , 但 我们 想 到 惊喜 他们 , " 说 优雅 , 停止 短的 和
['lʊkɪŋ] [ə'bjuːzd] .
looking abused .
寻找 受虐 .

“哦，可是我们想给他们一个惊喜，”格蕾丝突然停住，一脸委屈地说。

" [wen] [wiːv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" When we've come all this distance to do it ,
" 什么时候我们已经 来 全部 这 距离 到 做 它 ,

“当我们历经千辛万苦来到这里，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . "
it isn't fair for you to have all the fun . "
它 不是 公平的 为了 你 到 有 全部 这 乐趣 . "

“你一个人享受所有乐趣，这不公平。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðen] , " [sed] ['ælən] ,
" All right , you stay here then , " said Allen ,
" 全部 正确的 , 你 停留 这里 然后 , " 说 艾伦 ,

“好吧，那你就待在这里吧。”艾伦说道。

[kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
conducting them around the corner of one of the low wooden buildings ,
进行 他们 大约 这 角落 的 一 的 这 低的 木制的 建筑物 ,

领着他们绕过其中一栋低矮木屋的拐角，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
which the girls afterward learned was the mess hall .
哪个 这 女孩们 之后 学习 曾是 这 混乱 大厅 .

女孩们后来才知道那是食堂。

" [aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [pʊr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] — — "
" I'll look up the fellows , and lead the poor unsuspecting — — "
" 患病的 看 向上 这 伙伴们 , 和 带领 这 贫穷的 毫无戒心的 — — "

“我会找到那些家伙，然后带领那些可怜的、毫无戒心的——”

" ['gʊdnəs] , [juːd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːli]
" Goodness , you'd think we were going to murder them , " broke in Mollie
" 善良 , 你会 思考 我们 是 去 到 谋杀 他们 , " 打破 在 莫莉
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“天哪，你以为我们要杀了他们吗？”莫莉不耐烦地插嘴道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" I wish you'd do something and not talk so much . "
" 我 希望 你会 做 某物 和 不是 讲话 所以 很多 . "

“我希望你能做点什么，少说点话。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] — [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" Anything to oblige — see you later .
" 任何事物 到 必须 — 看 你 之后 .

“乐意效劳——再见。”

" ['ælən] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['brɪskli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

"	Allen	saluted	smartly	and	went	off	briskly	in	search	of	the	other	boys	.
"	艾伦	敬礼	聪明地	和	去	离开	轻快地	在	搜索	的	这	其他	男孩们	.

艾伦利落地敬了个礼，然后快步走开，去找其他男孩了。

['bɛtiːz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [faɪn] ,

Betty's	eyes	almost	unconsciously	followed	the	fine	,
贝蒂的	眼睛	几乎	不知不觉	随后	这	美好的	,

贝蒂的目光几乎是下意识地追随着那根细小的.....

['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

stalwart	figure	till	it	disappeared	around	the	corner	of	one	of	the	buildings	,
坚定的	数字	直到	它	消失	大约	这	角落	的	一	的	这	建筑物	,

一个坚定的身影一直延伸到其中一栋建筑物的拐角处消失不见。

[ænd; ənd] ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ,

and	Mollie	,	who	had	been	watching	her	closely	,
和	莫莉	,	WHO	有	到过	观看	她	密切	,

还有一直密切关注着她的莫莉，

['sʌd(ə)nli] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] .

suddenly	put	an	arm	about	her	in	a	little	impulsive	hug	.
突然	放	一个	手臂	关于	她	在	一个	小的	冲动	拥抱	.

突然，他情不自禁地伸出一只胳膊搂住她，给了她一个轻轻的拥抱。

" [hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	He	is	splendid	,	dear	,	"	she	whispered	,
"	他	是	灿烂	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	,

“他真是太棒了，亲爱的，”她低声说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['beti] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] .

and	once	more	Betty	flushed	to	the	roots	of	her	pretty	hair	.
和	一次	更多的	贝蒂	酡	到	这	根	的	她	漂亮的	头发	.

贝蒂的脸又一次红到了她漂亮的头发根部。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['ælən] [keɪm] [straidɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

They	had	only	a	few	minutes	to	wait	before	Allen	came	striding	back	to
他们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	等待	前	艾伦	来了	大步走	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们只等了几分钟，艾伦就大步走了回来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjərz] .

with	two	other	khaki	-	clad	figures	.
和	二	其他	卡其色	-	覆膜	数据	.

还有另外两名身穿卡其色衣服的人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ʃræŋk] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	girls	shrank	farther	back	into	the	shadows	of	the	building	.
这	女孩们	缩小	更远	后退	进入	这	阴影	的	这	建筑	.

女孩们缩回了建筑物的阴影里。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	until	they	were	almost	upon	them	did	the	boys	catch	sight	of	them	.
不是	直到	他们	是	几乎	之上	他们	做过	这	男孩们	抓住	视线	的	他们	.

直到他们快要走到他们跟前时，男孩们才看到了他们。

[ðen] [rɔi] [ænd; ənd] [frænk] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪpt] , [æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] [dʌn] .

Then	Roy	and	Frank	just	stood	still	and	gaped	,	as	Allen	had	done	.
然后	罗伊	和	坦率	只是	站立	仍然	和	张开的	,	作为	艾伦	有	完毕	.

然后，罗伊和弗兰克就那样呆呆地站在那里，目瞪口呆，就像艾伦一样。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] - ! " [kraɪd] [rɔi] , [æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Great jumping jerushaphat ! " cried Roy , at last finding his tongue .
" 伟大的 跳 - ! " 哭 罗伊 , 在 最后的 寻找 他的 舌头 .

“伟大的跳跃的耶路撒冷啊！”罗伊终于能说话了，喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [moʊst] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" If it isn't the very people we wanted most to see in this world .
" 如果 它 不是 这 非常 人们 我们 通缉 最多 到 看 在 这 世界 .

“如果不是我们最想在这个世界上见到的人。”

['welkəm] , ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] !
Welcome , little strangers !
欢迎 , 小的 陌生人 !

欢迎各位小陌生人！

[oʊ] , [dʒiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] !
Oh , gee , but you're welcome !
哦 , 哎呀 , 但 你是 欢迎 !

哦，哎呀，不用谢！

" [ðen] [frænk] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['iːkwəli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [freɪzɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" Then Frank added some equally incoherent phrases , and for a few moments
" 然后 坦率 额外 一些 同样地 语无伦次 短语 , 和 为了 一个 很少 时刻
[kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] ,
confusion reigned ,
困惑 统治 ,

“然后弗兰克又说了一些同样语无伦次的话，现场顿时一片混乱。”

[waɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [ɪn]
while they shook hands over and over again , all talked at once to nobody in
尽管 他们 摇晃 双手 超过 和 超过 再次 , 全部 谈话 在 一次 到 无人 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

他们不停地握手，却又同时自言自语，仿佛在和空气说话。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
and generally enjoyed themselves .
和 一般来说 享受 他们自己 .

他们玩得很开心。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [rɔi] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,
" And the best part of it is , " said Roy enthusiastically ,
" 和 这 最好的 部分 的 它 是 , " 说 罗伊 踊跃 ,

“而最棒的是，”罗伊兴奋地说，

" [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" that we can be free to show you girls about the place .
" 那 我们 能 是 自由的 到 展示 你 女孩们 关于 这 地方 .

“这样我们就可以自由地带你们女孩们参观这个地方了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] !
And I tell you , it's something to see !
和 我 告诉 你 , 它是 某物 到 看 !

我跟你说，这真是值得一看！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'griːd]
" Before the girls had been half shown about the place , they more than agreed
" 前 这 女孩们 有 到过 一半 所示 关于 这 地方 , 他们 更多的 比 同意
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“女孩们还没来得及好好参观一下这个地方，她们就已经非常赞同他的说法了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

It	was	wonderfully	inspiring	,	to	see	those	hundreds	of	boys	,
它	曾是	太棒了	鼓舞人心	,	到	看	那些	数百	的	男孩们	,

看到那数百名男孩，真是令人无比振奋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['splendɪdli] [treɪnd] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

with	their	splendidly	trained	young	bodies	and	their	determined	young	faces	,
和	他们的	精彩地	受过训练	年轻的	身体	和	他们的	决定	年轻的	面孔	,

他们拥有训练有素的年轻体魄和坚毅的年轻面容，

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

knowing	they	were	devoting	their	lives	freely	and	cheerfully	to	the	greatest
会心	他们	是	奉献	他们的	生活	自由	和	愉快地	到	这	最

[kɔːz] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

cause	in	all	history	.
原因	在	全部	历史	.

他们知道自己正在无私而快乐地将生命奉献给历史上最伟大的事业。

[ðə; ði]['gɜːlz] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

The	girls	peeped	into	the	long	,	low	buildings	that	were	the	sleeping	quarters	of
这	女孩们	偷窥	进入	这	长的	,	低的	建筑物	那	是	这	睡眠	四分之一	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

女孩们向低矮的长形建筑里窥视，那是男人们的宿舍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːts][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [hʌŋ] ['niːtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

with	their	cots	all	in	a	row	and	clothes	hung	neatly	along	the	wall	.
和	他们的	婴儿床	全部	在	一个	排	和	衣服	悬挂	整齐地	沿着	这	墙	.

他们的婴儿床整齐地排列成一排，衣服沿着墙壁整齐地挂着。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] , [wer] [ʌn'ruːli] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]

They	saw	the	guardhouse	,	where	unruly	soldiers	were	confined	and	forced	to
他们	锯	这	岗哨	,	在哪里	不羁	士兵	是	受限	和	强制	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['riːznəblnəs] .

a	state	of	reasonableness	.
一个	状态	的	合理性	.

他们看到了警卫室，不守规矩的士兵被关押在那里，被迫变得理智。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['iːv(ə)n] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	regarded	it	with	awe	,	and	Amy	even	backed	away	from	it	a	little	.
他们	认为	它	和	敬畏	,	和	艾米	甚至	支持的	离开	从	它	一个	小的	.

他们敬畏地看着它，艾米甚至不由自主地往后退了一步。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	barred	windows	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	禁止	视窗	,	"	她	说	.

“我不喜欢装了铁栅栏的窗户，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] . "

"	It	always	makes	me	shiver	.	"
"	它	总是	制作	我	颤抖	.	"

“每次看到它我都会不寒而栗。”

" [həmf] , " [sed] ['mɑːli] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

"	Humph	,	"	said	Mollie	,	the	irrepressible	.
"	哼	,	"	说	莫莉	,	这	不可抑制的	.

“哼，”莫莉说道，她真是个不服输的人。

" [juːd] ['betər] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['eɪmi] , [dɪr] .

"	You'd	better	get	used	to	them	,	Amy	,	dear	.
"	你会	更好的	得到	用过的	到	他们	,	艾米	,	亲爱的	.

“你最好习惯他们，亲爱的艾米。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['piːnʌts] [θruː] [ðə; ði] [baːz] . "

Some	**day**	**we'll**	**be**	**feeding**	**the**	**boys**	**peanuts**	**through**	**the**	**bars**	**.**	**"**
一些	天	出色地	是	喂养	这	男孩们	花生	通过	这	酒吧	.	"

总有一天，我们会隔着铁栏杆喂孩子们吃花生。

" [dʒiː] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ? " [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	**Gee**	**,**	**isn't**	**she**	**complimentary**	**?**	**"**	**said**	**Roy**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**on**	**.**
"	吉	,	不是	她	免费	?	"	说	罗伊	,	作为	他们	步行	在	.

“哎呀，她真会夸人！”罗伊边走边说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [wiːv] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "

"	**You**	**don't**	**know**	**what**	**models**	**of**	**deportment**	**we've**	**been**	**since**	**we**	**came**	**here**	**.**	**"**
"	你	不	知道	什么	模型	的	仪态	我们已经	到过	自从	我们	来了	这里	.	"

“你不知道我们来到这里之后一直保持着怎样的举止礼仪。”

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [greɪs] ['swiːtli] , " [ðeɪ] [seɪ] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] [dʌz] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ! "

"	**Yes**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Grace**	**sweetly**	**,**	**"**	**they**	**say**	**military**	**training**	**does**	**work**	**miracles**	**!**	**"**
"	是的	,	"	放	在	优雅	甜蜜地	,	"	他们	说	军队	训练	做	工作	奇迹	!	"

“是的，”格蕾丝温柔地插话道，“他们都说军事训练确实能创造奇迹！”

" [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [mɪst] [gɑːrd] [maʊnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ælən] ,

"	**It's**	**too**	**bad**	**you**	**missed**	**guard**	**mount**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Allen**	**,**
"	它是	也	坏的	你	错过	警卫	山	这	早晨	,	"	说	艾伦	,

“很遗憾你今天早上错过了站岗仪式，”艾伦说道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [læft] [æt; ət] ['rɔɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

while	**the**	**rest**	**laughed**	**at**	**Roy's**	**discomfiture**	**.**
尽管	这	休息	笑了	在	罗伊的	沮丧	.

其他人则嘲笑罗伊的窘境。

" [ðæts] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [gɑːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beti] .

"	**That's**	**when**	**they**	**change**	**the**	**guard**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**.**
"	那就是	什么时候	他们	改变	这	警卫	,	不是	它	?	"	问	贝蒂	.

“那就是他们换岗的时候，对吧？”贝蒂问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**they're**	**very**	**formal**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Allen**	**continued**	**.**
"	是的	,	和	它们是	非常	正式的	关于	它	,	"	艾伦	持续	.

“是的，而且他们在这方面非常正式，”艾伦继续说道。

" [its] ['riːəli] ['veri] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

"	**It's**	**really**	**very**	**impressive**	**,**	**and**	**the**	**band**	**is**	**a**	**joy**	**forever**	**.**
"	它是	真的	非常	感人的	,	和	这	乐队	是	一个	喜悦	永远	.

“这真是太棒了，这支乐队永远给我们带来欢乐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

You	**must**	**get**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
你	必须	得到	向上	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	.	"

你必须早早起床。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['beti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**As**	**if**	**we**	**didn't**	**always**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**indignantly**	**.**
"	作为	如果	我们	没有	总是	,	"	说	贝蒂	愤慨地	.

“好像我们以前不是一直都是这样似的，”贝蒂愤愤不平地说。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

"	**Oh**	**,**	**listen**	**to**	**the**	**music**	**,**	**"**	**cried**	**Amy**	**,**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**like**	**a**	**bird**	**.**
"	哦	,	听	到	这	音乐	,	"	哭	艾米	,	她	头	在	一	边	喜欢	一个	鸟	.

“哦，听听这音乐，”艾米喊道，头像鸟儿一样歪向一边。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?

"	**Isn't**	**it**	**great**	**?**
"	不是	它	伟大的	?

“是不是很棒？”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [fi:t] [stɪl] . "
I simply can't keep my feet still . "
我 简单地 不能 保持 我的 脚 仍然 . "

我根本控制不住自己的脚步。

" [its] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [sed] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ]
" It's over at the other end of the parade , " said Frank , taking
" 它是 超过 在 这 其他 结尾 的 这 游行 , " 说 坦率 , 采取

“游行队伍另一头就结束了，”弗兰克说着，一边走开。

['greɪsɪz] [ɑ:rm][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [streɪnz] .
Grace's arm and leading her in the direction of the stirring strains .
格蕾丝 手臂 和 领导 她 在 这 方向 的 这 搅拌 菌株 .

格蕾丝挽着她的胳膊，领着她朝着那激动人心的旋律走去。

" ['evri] [naɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] .
" Every nice afternoon they have a concert from three to four .
" 每一个 好的 下午 他们 有 一个 音乐会 从 三 到 四 .

“每个天气好的下午，他们都会从三点到四点举办音乐会。”

[its]
It's
它是

它是

['maɪti] [faɪn] , [tu:] . "
mighty fine , too . "
强大的 美好的 , 也 . "

也非常好。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Oh , I'm so glad I came , " cried Betty ,
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我 来了 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，我真高兴我来了！”贝蒂喊道。

[tu:; tə] [hu:m] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
to whom music was like the wine of life .
到 谁 音乐 曾是 喜欢 这 葡萄酒 的 生活 .

对他而言，音乐就像生命之酒。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['ælən] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
" So am I , " said Allen , drawing her away from the party and speaking
" 所以 是 我 , " 说 艾伦 , 绘画 她 离开 从 这 派对 和 请讲
['sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“我也是，”艾伦说着，把她拉离派对，轻声说道。

" [aɪv] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] [dri:mz] , ['beti] ,
" I've seen your face so often in my dreams , Betty ,
" 我已经 已见 你的 脸 所以 经常 在 我的 梦境 , 贝蒂 ,

“贝蒂，我经常在梦里见到你的脸。”

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that when you suddenly appeared before me I thought for a minute it was
那 什么时候 你 突然 出现 前 我 我 想法 为了 一个 分钟 它 曾是
[dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔ:r] ['ri:əl][ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
just another of them — more real and vivid ,
只是 其他 的 他们 — 更多的 真实的 和 生动 ,

当你突然出现在我面前时，我有一瞬间以为你只是另一个幻影——只不过更加真实生动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] .
but **still** **a** **dream** **.**
但 仍然 一个 梦 .

但那仍然是一个梦想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [driːm] , ['beti] , [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [driːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! "
And **you** **are** **a** **dream** **,** **Betty** **,** **the** **most** **wonderful** **dream** **in** **all** **the** **world** **!** **"**
和 你 是 一个 梦 , 贝蒂 , 这 最多 精彩的 梦 在 全部 这 世界 ! "

而你，贝蒂，就是我的梦，世界上最美好的梦！

" [hʌʃ] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,
" **Hush** **,** **Allen** **,** **"** **she** **begged** **,**
" 嘘 , 艾伦 , " 她 乞求 ,

“嘘，艾伦，”她恳求道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ˊsʌfəkeitiŋli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
though **her** **heart** **was** **beating** **suffocatingly** **and** **she** **hardly** **dared** **to** **look** **at**
尽管 她 心 曾是 殴打 令人窒息地 和 她 几乎 敢于 到 看 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

虽然她的心脏跳得厉害，几乎喘不过气来，但她几乎不敢看他。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "
" **Everybody** **is** **staring** **at** **us** **.** **"**
" 大家 是 凝视 在 我们 . "

“所有人都盯着我们看。”

" [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **At** **you** **,** **you** **mean** **.**
" 在 你 , 你 意思是 .

你是说对你吗?

" ['ælən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ɪn'diːd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'træktɪd]
" **Allen** **looked** **about** **fiercely** **at** **his** **comrades** **,** **who** **indeed** **seemed** **very** **much** **attracted**
" 艾伦 看起来 关于 激烈地 在 他的 同志们 , WHO 的确 似乎 非常 很多 吸引
[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] .
by **his** **pretty** **companion** **.**
经过 他的 漂亮的 伴侣 .

艾伦狠狠地环顾四周，看向他的同伴们，他们似乎确实被他漂亮的女伴深深吸引。

" [aɪ] [siː] [wer] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .
" **I** **see** **where** **I'll** **have** **to** **lick** **the** **whole** **camp** **.**
" 我 看 在哪里 患病的 有 到 舔 这 所有的 营 .

“我明白了，我得舔遍整个营地。”

" ['bɛtiːz] [læf] ['rɪpld] [aʊt] ['merəli] , [ænd; ənd]['ælən] [lʊkt] [mɔːr] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Betty's** **laugh** **rippled** **out** **merrily** **,** **and** **Allen** **looked** **more** **belligerent** **than** **ever** **.**
" 贝蒂的 笑 涟漪 出去 兴高采烈地 , 和 艾伦 看起来 更多的 好战的 比 曾经 .

贝蒂的笑声欢快地传了出来，而艾伦看起来比以往任何时候都更加好斗。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" **Don't** **think** **I** **could** **do** **it** **,** **I** **suppose** **,** **"** **he** **was** **beginning** **,**
" 不 思考 我 可以 做 它 , 我 认为 , " 他 曾是 开始 ,

“我想我做不到，”他开口说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]
when **they** **came** **suddenly** **upon** **the** **other** **members** **of** **the** **party** **,** **who** **were** **waiting**
什么时候 他们 来了 突然 之上 这 其他 成员 的 这 派对 , WHO 是 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

当他们突然遇到正在等他们的其他队员时。

" ['beti] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ? " [kraɪd] ['mɑ:li] , [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,

"	Betty	,	isn't	it	wonderful	?	"	cried	Mollie	,	lips	parted	,
"	贝蒂	,	不是	它	精彩的	?	"	哭	莫莉	,	嘴唇	分手了	,

“贝蒂，这不是很棒吗？”莫莉张着嘴喊道。

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [θru:] ['bɛti:z] .

eyes	shining	as	she	slipped	an	arm	through	Betty's	.
眼睛	灼灼	作为	她	滑倒了	一个	手臂	通过	贝蒂的	.

她双眼闪闪发光，一只胳膊挽住了贝蒂的胳膊。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	Now	I	want	more	than	ever	to	be	a	soldier	.
"	现在	我	想	更多的	比	曾经	到	是	一个	士兵	.

“我现在比以往任何时候都更想成为一名士兵。”

" [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊɚz] ['kɑ:nsərt] ,

"	They	enjoyed	every	minute	of	that	hour's	concert	,
"	他们	享受	每一个	分钟	的	那	小时	音乐会	,

他们非常享受那一个小时音乐会的每一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ə'bju:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] .

and	then	felt	abused	because	they	could	not	have	more	.
和	然后	毛毡	受虐	因为	他们	可以	不是	有	更多的	.

然后因为无法获得更多而感到受虐。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] , [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz][frʌm; frəm]

After	that	they	visited	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	,	saw	the	officers	'	quarters	from
后	那	他们	到访	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	,	锯	这	警官	-	四分之一	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

之后他们参观了基督教青年会的营房，从外面看了看军官宿舍。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

and	otherwise	amused	themselves	till	the	boys	declared	there	was	nothing	more
和	否则	觉得好笑	他们自己	直到	这	男孩们	声明	那里	曾是	没有什么	更多的

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

他们自娱自乐，直到男孩们宣布没有什么可看的了。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

Then	,	just	as	the	sun	was	sinking	,
然后	,	只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	,

然后，就在太阳西沉的时候，

[ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɪlnəs] ,

the	clear	notes	of	the	bugle	broke	in	upon	the	evening	stillness	,
这	清除	笔记	的	这	号角	打破	在	之上	这	晚上	寂静	,

清脆的号角声打破了夜晚的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [glɑ:nst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] .

and	the	girls	glanced	inquiringly	at	their	escorts	.
和	这	女孩们	瞥了一眼	询问地	在	他们的	伴游	.

女孩们疑惑地看了看她们的护送人员。

" [ðæts] [rɪ'tri:t] , " ['ælən] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	retreat	,	"	Allen	explained	.
"	那就是	撤退	,	"	艾伦	解释	.

“那是撤退，”艾伦解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
" If you stand here , you can watch it at close quarters .
" 如果 你 站立 这里 , 你 能 手表 它 在 关闭 四分之一 .

“如果你站在这里，就可以近距离观看。”

[hɪr] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] .
Here come all the fellows .
这里 来 全部 这 伙伴们 .

伙计们都来了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][æt; ət] [pə'reɪd] [rest] , [left] [niː] [bent] , [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
They have to stand at parade rest , left knee bent , weight on the right foot ,
他们 有 到 站立 在 游行 休息 , 左边 膝盖 弯曲 , 重量 在 这 正确的 脚 ,

他们必须保持立正姿势，左膝弯曲，重心放在右脚上。

['gʌnz] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] [goʊz] [ɔːf] . "
guns held in front of them , till the old gun goes off . "
枪支 握住 在 正面 的 他们 , 直到 这 老的 枪 去 离开 . "

他们举着枪，直到那把老枪响起。

" [gʌn] ?
" Gun ?
" 枪 ?

“枪?

" ['eɪmi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ]
" Amy repeated questioningly , while the girls watched the ceremony with beating
" 艾米 重复 质疑地 , 尽管 这 女孩们 观看 这 仪式 和 殴打
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

“艾米反复问道，女孩们则心跳加速地看着仪式。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] ['revəli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gʌn] [goʊz] [ɔːf] ; [ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " ['ælən]
At reveille the morning gun goes off ; and at retreat , the evening , " Allen
在 起床号 这 早晨 枪 去 离开 ; 和 在 撤退 , 这 晚上 , " 艾伦
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“起床号响起时，早晨的炮声就会响起；而下班号响起时，傍晚的炮声就会响起，”艾伦解释道。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" When you hear the gun to - night ,
" 什么时候 你 听到 这 枪 到 - 夜晚 ,

“今晚当你听到枪声时，

[dʒʌst] [klɪk] [jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ənd][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
just click your heels and stand at attention like all the rest of us .
只是 点击 你的 高跟鞋 和 站立 在 注意力 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

像我们其他人一样，踮起脚尖，立正站好。

" [buːm] !
" Boom !
" 繁荣 !

“繁荣!

[ðə; ði]['gɜ:lz] [dʒʌmpt] [bʌt; bət] [ri'teind] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]

The	girls	jumped	but	retained	presence	of	mind	enough	to	stand	at	attention
这	女孩们	跳了起来	但	保留	在场	的	头脑	足够的	到	站立	在	注意力

[æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] .

as	Allen	had	cautioned	them	.
作为	艾伦	有	警告	他们	.

女孩们吓了一跳，但还是保持了足够的冷静，按照艾伦的指示立正站好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] ['ræmrɔdz] , [hændz][æt; ət] [sə'lu:t] ,

The	boys	were	standing	stiff	and	straight	as	ramrods	,	hands	at	salute	,
这	男孩们	是	常设	僵硬的	和	直的	作为	通条	,	双手	在	礼炮	,

男孩们笔直地站着，像钢钉一样，双手敬礼。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [tens] .

their	young	faces	grave	and	tense	.
他们的	年轻的	面孔	严重	和	紧张	.

他们年轻的脸上表情严肃而紧张。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,

The	band	played	the	"	Star	-	Spangled	Banner	,
这	乐队	玩	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

乐队演奏了《星条旗永不落》，

" [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	and	never	had	it	thrilled	the	girls	as	it	thrilled	them	now	.
"	和	绝不	有	它	激动不已	这	女孩们	作为	它	激动不已	他们	现在	.

“它从未像现在这样让女孩们如此兴奋过。”

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [jet] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

It	brought	tears	to	their	eyes	,	yet	they	wanted	to	shout	with	pride	and
它	带来	眼泪	到	他们的	眼睛	,	然而	他们	通缉	到	喊	和	自豪	和

['peɪtrɪətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

这让他们热泪盈眶，但他们也想自豪地、充满爱国情怀地呐喊。

[ðer; ðər][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] , [oʊ] , [lɔ:ŋ] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪv] ,

Their	star	-	spangled	banner	,	oh	,	long	might	it	wave	,
他们的	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	哦	,	长的	可能	它	海浪	,

他们的星条旗，愿它永远飘扬！

[ɔ:(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

o'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	!
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	!

在自由的土地上，在勇者的家园上！

" ['ælən] , ['ælən] ! " [kraɪd] ['betɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

"	Allen	,	Allen	!	"	cried	Betty	when	it	was	all	over	and	they	had	turned	away
"	艾伦	,	艾伦	!	"	哭	贝蒂	什么时候	它	曾是	全部	超过	和	他们	有	转向	离开

,

,

,

“艾伦，艾伦！”当一切结束，他们转身离开后，贝蒂喊道。

" [aɪm] [praʊd] , [soʊ] [praʊd] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] — [æn; ən] [ə'merɪkən] !

"	I'm	proud	,	so	proud	,	just	to	be	—	an	American	!
"	我是	自豪的	,	所以	自豪的	,	只是	到	是	—	一个	美国人	!

“我为自己身为美国人而感到无比自豪！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[fleɪmz]
FLAMES
火焰

火焰

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] , [wɜːrk] - [fɪld] , ['pleʒər] - [fɪld] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
For **the** **girls** **during** **the** **happy** **,** **work** **-** **filled** **,** **pleasure** **-** **filled** **days** **that** **followed** **,**
为了 这 女孩们 期间 这 快乐的 , 工作 - 已填 , 乐趣 - 已填 天 那 随后 ,
['oʊnli][wʌn] [klaʊd] ['daːkənd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
only **one** **cloud** **darkened** **the** **horizon** **.**
仅有的 一 云 变暗 这 地平线 .

在随后那些快乐、充满工作和乐趣的日子里，女孩们的生活只有一丝阴霾笼罩着地平线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːrd] .
That **was** **the** **continued** **strange** **behavior** **of** **Will** **Ford** **.**
那 曾是 这 持续 奇怪的 行为 的 将要 福特 .

那是威尔·福特持续的怪异行为。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [greɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
About **a** **week** **after** **their** **arrival** **,** **Grace** **had** **received** **a** **letter** **from** **him** **,**
关于 一个 星期 后 他们的 到达 , 优雅 有 已收到 一个 信 从 他 ,

他们抵达大约一周后，格蕾丝收到了他的一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] .
saying **that** **he** **was** **coming** **on** **for** **an** **indefinite** **stay** **.**
说 那 他 曾是 未来 在 为了 一个 不定 停留 .

他说他将无限期留任。

['beti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [klentʃt] [taɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Betty **found** **her** **friend** **with** **the** **letter** **clenched** **tight** **in** **one** **hand** **,**
贝蒂 成立 她 朋友 和 这 信 紧握 紧的 在 一 手 ,

贝蒂发现她的朋友一只手紧紧攥着那封信。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [bɔːl] .
while **the** **other** **crushed** **a** **handkerchief** **into** **a** **hard** **little** **ball** **.**
尽管 这 其他 碎 一个 手帕 进入 一个 难的 小的 球 .

而另一个人则把手帕揉成一个硬硬的小球。

" [waɪ] , [greɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why** **,** **Grace** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
" 为什么 , 优雅 , 什么 是 这 事情 ?

“格蕾丝，你怎么了？”

" ['beti] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" **Betty** **sat** **down** **beside** **her** **and** **slipped** **a** **sympathetic** **arm** **about** **her**
" 贝蒂 卫星 向下 旁 她 和 滑倒了 一个 交感神经 手臂 关于 她
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

贝蒂在她旁边坐下，同情地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] ? "
" **Tell** **me** **,** **have** **you** **had** **bad** **news** **?** **"**
" 告诉 我 , 有 你 有 坏的 消息 ? "

“告诉我，你是不是听到什么坏消息了？”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪg'zæktli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [sed] [greɪs] ['wɪrəli] ,
" **No** **,** **I** **suppose** **you** **couldn't** **exactly** **call** **it** **that** **,** **"** **said** **Grace** **wearily** **,**
" 不 , 我 认为 你 不能 确切地 称呼 它 那 , " 说 优雅 疲劳 ,

“不，我想你不能那样称呼它，”格蕾丝疲惫地说。

['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ɪts] ['envələʊp] .

folding	up	the	letter	and	replacing	it	carefully	in	its	envelope	.
折叠式的	向上	这	信	和	替换	它	小心	在	它是	信封	.

将信件折叠好，小心地放回信封里。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [nuːz] .

"	As	a	rule	I'd	think	it	was	mighty	good	news	.
"	作为	一个	规则	ID	思考	它	曾是	强大的	好的	消息	.

“通常来说，我认为这是个非常好的消息。”

[wɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['lɪbərti] . "

Will	is	coming	to	Camp	Liberty	.	"
将要	是	未来	到	营	自由	.	"

威尔要来自由营了。

" [oʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , ['æftər][ɔːl] ? " [kraɪd] ['beti] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Oh	,	has	he	enlisted	,	after	all	?	"	cried	Betty	impulsively	,
"	哦	,	有	他	入伍	,	后	全部	?	"	哭	贝蒂	冲动地	,

“哦，他最终还是参军了？”贝蒂脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	next	minute	could	have	bitten	her	tongue	out	for	her
和	这	下一个	分钟	可以	有	被咬	她	舌头	出去	为了	她

['θɔːtləsnəs] .

thoughtlessness	.
考虑不周	.

下一分钟，她就可能因为自己的粗心大意而咬掉自己的舌头。

[ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	tears	had	risen	to	Grace's	eyes	and	she	had	turned	away	.
这	眼泪	有	升起	到	格蕾丝	眼睛	和	她	有	转向	离开	.

格蕾丝眼眶里噙满了泪水，她转过身去。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	No	,	"	she	said	,	very	softly	.
"	不	,	"	她	说	,	非常	轻轻	.

“不，”她轻声说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ɪn'lɪstɪd] .

"	He	hasn't	enlisted	.
"	他	还没有	入伍	.

他还没有入伍。

" ['bɛtiːz] [braʊ] ['pʌkərd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Betty's	brow	puckered	in	bewilderment	.
"	贝蒂的	眉头	皱巴巴的	在	困惑	.

贝蒂困惑地皱起了眉头。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]

"	Did	he	say	why	he	was	coming	on	?	"	she	asked	,	not	knowing	just	what	to
"	做过	他	说	为什么	他	曾是	未来	在	?	"	她	问	,	不是	会心	只是	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“他说他来的原因了吗？”她问道，一时不知该如何作答。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [greɪs] [rɪ'plaɪd] ['lɪstləsli] , [ðen] ['ædɪd] ,

"	He	said	he	was	coming	on	business	,	"	Grace	replied	listlessly	,	then	added	,
"	他	说	他	曾是	未来	在	商业	,	"	优雅	回复	百无聊赖地	,	然后	额外	,

“他说他是来谈生意的，”格蕾丝有气无力地回答道，然后又补充说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [steɪ] [ɪn] ['di:p,deɪl] .

with	a	sudden	fierce	outburst	of	emotion	:	"	I	wish	he'd	stay	in	Deepdale	.
和	一个	突然	凶猛的	爆发	的	情感	:	"	我	希望	他会	停留	在	迪普戴尔	.

他突然情绪激动地说道："我希望他能留在迪普代尔。"

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

I	wish	,	if	he	can't	be	honorable	and	live	up	to	his	ideals	like	the	other	boys	,
我	希望	,	如果	他	不能	是	光荣的	和	居住	向上	到	他的	理想	喜欢	这	其他	男孩们	,

我希望，如果他不能像其他男孩一样正直并践行自己的理想，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

he	wouldn't	come	where	they	are	.
他	不会	来	在哪里	他们	是	.

他不会去他们所在的地方。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] — — "

If	he	is	my	brother	,	I'm	ashamed	—	—	"
如果	他	是	我的	兄弟	,	我是	羞愧	—	—	"

如果他真是我的兄弟，我感到羞耻——"

" [hʌʃ] , [greɪs] , [hʌʃ] , " [kraɪd] ['beti] ['su:ðɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [maʊθ] .

"	Hush	,	Grace	,	hush	,	"	cried	Betty	soothingly	,	putting	a	firm	hand	over	her	friend's	mouth	.
"	嘘	,	优雅	,	嘘	,	"	哭	贝蒂	舒缓地	,	推杆	一个	公司	手	超过	她	朋友们	嘴	.

"嘘，格蕾丝，嘘，"贝蒂轻声安抚道，同时用一只手捂住了朋友的嘴。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] [naʊ] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	You're	all	excited	and	worked	up	now	or	you	wouldn't	say	such	things	.
"	你是	全部	兴奋的	和	工作	向上	现在	或者	你	不会	说	这样的	事物	.

"你们现在都很激动，很兴奋，否则你们不会说出这样的话。"

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] ?

Didn't	I	tell	you	before	that	Will	has	his	reasons	?
没有	我	告诉	你	前	那	将要	有	他的	原因	?

我之前不是跟你说过威尔有他的理由吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ə; eɪ] [frend] [hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ? "

Are	you	going	to	let	a	friend	have	more	faith	in	him	than	his	own	sister	?	"
是	你	去	到	让	一个	朋友	有	更多的	信仰	在	他	比	他的	自己的	姐姐	?	"

你难道要让朋友比信任自己的亲妹妹更信任他吗?

" ['beti] ['nelsn] , " [greɪs] [bɪ'gæn]['æŋgrəli] , [ðen] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] ['wi:kli] .

"	Betty	Nelson	,	"	Grace	began	angrily	,	then	broke	down	and	began	to	sob	weakly	.
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	优雅	开始	愤怒地	,	然后	打破	向下	和	开始	到	哭泣	弱	.

"贝蒂·尼尔森，"格蕾丝愤怒地开口，然后情绪崩溃，开始微弱地抽泣起来。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['beti] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

"	I	can't	help	it	,	"	she	said	,	as	Betty	tried	to	comfort	her	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	作为	贝蒂	尝试	到	舒适	她	.

"我没办法，"她说，贝蒂试图安慰她。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [wɪl] [soʊ] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I've always loved Will so , and been so proud of him .
" 我已经 总是 喜爱 将要 所以 , 和 到过 所以 自豪的 的 他 .

“我一直都很爱威尔，也一直为他感到骄傲。”

['hiːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [tuː] !
He's been such a good brother , too !
他是 到过 这样的 一个 好的 兄弟 , 也 !

他也是个非常好的哥哥！

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I simply can't understand it ! "
我 简单地 不能 理解 它 ! "

我简直无法理解！

" ['nevər] [maɪnd] , " [went] [ɑːn] ['beti] ['suːðɪŋli] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" Never mind , " went on Betty soothingly , trying desperately to think of something
" 绝不 头脑 , " 去 在 贝蒂 舒缓地 , 尝试 绝望地 到 思考 的 某物
['riːəli] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
really comforting to say .
真的 令人感到安慰 到 说 .

“没关系，”贝蒂继续安慰道，她拼命想说些真正能安慰人的话。

" ['meɪbi] ['æftər] [wɪl] [gets] [hɪr] ['hiːl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" Maybe after Will gets here he'll explain things .
" 或许 后 将要 获得 这里 地狱 解释 事物 .

“也许威尔来了之后他会解释清楚。”

[tɪl] [ðen] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sez] , [wiːl] [dʒʌst][biː; bi] - ['kæntɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
Till then , as my mother says , we'll just be ' canty wi ' thinkin ' aboot it . ' -
直到 然后 , 作为 我的 母亲 说道 , 出色地 只是 是 - 坎蒂 wi - 思考 - 启动 它 . -

在此之前，正如我母亲所说，我们只能“无奈地”考虑这件事了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld]
" But when the conversation was reported to the other girls , it troubled
" 但 什么时候 这 对话 曾是 据报道 到 这 其他 女孩们 , 它 麻烦
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
them a good deal ,
他们 一个 好的 交易 ,

“但当这段对话被告诉其他女孩后，她们都感到非常不安。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and they longed to solve the mystery .
和 他们 渴望 到 解决 这 神秘 .

他们渴望解开这个谜团。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [keɪm] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [wət'evər] , ['kiːpɪŋ]
And when Will came he refused to be of any help whatever , keeping
和 什么时候 将要 来了 他 拒绝 到 是 的 任何 帮助 任何 , 保持
['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
almost entirely to himself ,
几乎 完全 到 他自己 ,

而当威尔来的时候，他拒绝提供任何帮助，几乎完全把自己封闭起来。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veɪgli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
and answering questions put to him vaguely , if at all .
和 回答 问题 放 到 他 依稀 , 如果 在 全部 .

对于提出的问题，他要么含糊其辞，要么干脆不回答。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

His	actions	became	more	and	more	mysterious	,	and	it	was	absolutely
他的	行动	成为	更多的	和	更多的	神秘	,	和	它	曾是	绝对地

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

impossible	to	make	him	out	.
不可能的	到	制作	他	出去	.

他的行为变得越来越神秘，完全让人摸不透他的底细。

" [dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [wʌz; wəz] ['ælənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli]

"	Just	leave	him	alone	,	"	was	Allen's	advice	,	and	the	girls	were	reluctantly
"	只是	离开	他	独自的	,	"	曾是	艾伦的	建议	,	和	这	女孩们	是	勉强

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

obliged	to	follow	it	.
有义务	到	跟随	它	.

“别管他了，”艾伦建议道，女孩们不情愿地听从了他的建议。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ! " [said] ['beti] .

"	But	I	wish	I	knew	!	"	sighed	Betty	.
"	但	我	希望	我	知道	!	"	叹了口气	贝蒂	.

“可是我真希望我知道！”贝蒂叹了口气。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['ælən] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	all	Allen	answered	.
"	是的	,	"	曾是	全部	艾伦	回答	.

“是的，”艾伦只回答了这么一句。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

Then	something	happened	that	for	a	time	drove	the	mystery	from	their	minds	.
然后	某物	发生	那	为了	一个	时间	驾驶	这	神秘	从	他们的	思想	.

后来发生了一件事，暂时驱散了他们心中的疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [deɪ] ,

It	was	after	a	particularly	long	and	hard	day	,
它	曾是	后	一个	特别	长的	和	难的	天	,

那一天过得格外漫长而辛苦。

[wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

when	the	girls	had	been	entertaining	at	the	Hostess	House	all	morning	and
什么时候	这	女孩们	有	到过	娱乐	在	这	女主人	房子	全部	早晨	和

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

part	of	the	afternoon	.
部分	的	这	下午	.

女孩们整个上午和下午的一部分时间都在招待客人。

[ðen] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	about	three	or	four	o'clock	in	the	afternoon	,
然后	关于	三	或者	四	点钟	在	这	下午	,

然后大约在下午三四点钟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['veri] ['nesəseri] ['ʃɑːpɪŋ] ,

they	had	gone	downtown	to	do	some	very	necessary	shopping	,
他们	有	已消失	市中心	到	做	一些	非常	必要的	购物	,

他们去市中心是为了购买一些必需品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

and	had	been	unable	to	get	back	to	dinner	till	seven	o'clock	;
和	有	到过	无法	到	得到	后退	到	晚餐	直到	七	点钟	;

直到七点钟才得以回去吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

and	that	evening	the	boys	had	arranged	to	take	them	to	the	theater	.
和	那	晚上	这	男孩们	有	安排	到	拿	他们	到	这	剧院	.

当晚，男孩们安排带她们去看戏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

By	the	time	it	was	all	over	,	and	the	boys	had	left	them	at	the
经过	这	时间	它	曾是	全部	超过	,	和	这	男孩们	有	左边	他们	在	这

等一切结束，男孩们把他们留在原地的时候……

[ˈhoʊstəs] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .

Hostess	House	,	they	were	very	,	very	tired	and	very	,	very	happy	.
女主人	房子	,	他们	是	非常	,	非常	疲劳的	和	非常	,	非常	快乐的	.

Hostess House，他们非常非常累，也非常非常开心。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈsliːpi] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [greɪs] ,

"	I	never	felt	so	sleepy	in	my	life	,	"	said	Grace	,
"	我	绝不	毛毡	所以	困	在	我的	生活	,	"	说	优雅	,

“我这辈子都没这么困过，”格蕾丝说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]

sitting	down	on	the	edge	of	the	bed	and	stretching	her	arms	above	her
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	伸展	她	武器	多于	她

[hed] .

head	.
头	.

她坐在床边，将双臂伸过头顶。

" [ænd; ənd] [jet] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	And	yet	we've	had	such	a	good	time	.
"	和	然而	我们已经	有	这样的	一个	好的	时间	.

“然而，我们却度过了一段非常美好的时光。”

[ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈdʌznt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈtʃɔːklət] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [lɔːŋ]

If	somebody	doesn't	give	me	another	chocolate	I	won't	be	able	to	stay	awake	long
如果	某人	不	给	我	其他	巧克力	我	惯于	是	有能力的	到	停留	醒	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ʌnˈdrest] .

enough	to	get	undressed	.
足够的	到	得到	脱光衣服	.

如果没人再给我一块巧克力，我就撑不住，没法脱衣服了。

[θæŋks] , [ˈeɪmi] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

Thanks	,	Amy	,	you	always	were	a	friend	of	mine	.	"
谢谢	,	艾米	,	你	总是	是	一个	朋友	的	矿	.	"

谢谢你，艾米，你一直都是我的朋友。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [dɪˈklerd] [ˈmɑːli] ,

"	Well	,	I	never	laughed	so	much	in	my	life	,	"	declared	Mollie	,
"	出色地	,	我	绝不	笑了	所以	很多	在	我的	生活	,	"	声明	莫莉	,

“哇，我这辈子都没笑得这么开心过！”莫莉说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [ˈwɪglɪŋ] [hɜːr; hər][toʊz] [kənˈtentɪdli] .

pulling	off	her	slipper	and	wiggling	her	toes	contentedly	.
拉	离开	她	拖鞋	和	扭动	她	脚趾	心满意足地	.

她脱下拖鞋，满足地扭动着脚趾。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .

"	I	think	it's	perfectly	wonderful	to	go	out	with	the	boys	in	uniform	.
"	我	思考	它是	完美	精彩的	到	去	出去	和	这	男孩们	在	制服	.

“我觉得和穿着制服的男孩们一起出去玩真是太棒了。”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

They	look	so	splendid	and	we	feel	so	very	important	.	"
他们	看	所以	灿烂	和	我们	感觉	所以	非常	重要的	.	"

它们看起来如此光彩夺目，我们感觉自己无比重要。

" ['gʊdnəs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː] ? " [jɔːnd] [greɪs] .
" **Goodness** , **don't** **you** **think** **they** **feel** **important** , **too** **?** " **yawned** **Grace** .
" 善良 , 不 你 思考 他们 感觉 重要的 , 也 ? " 打哈欠 优雅 .

“天哪，你不觉得他们也觉得自己很重要吗？”格蕾丝打了个哈欠说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['tedi] ['tʃælɪndʒər] [dʌz] .
" **I** **know** **that** **Teddy** **Challenger** **does** .
" 我 知道 那 泰迪 挑战者 做 .

我知道泰迪·查伦杰会这么做。

" ['tedi] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huːm] ['ælən][hæd; həd]
" **Teddy** **Challenger** **was** **a** **new** **-** **made** **friend** **of** **the** **boys** , **whom** **Allen** **had**
" 泰迪 挑战者 曾是 一个 新的 - 制成 朋友 的 这 男孩们 , 谁 艾伦 有
[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['eɪmi] ,
brought **along** **for** **Amy** **,**
带来 沿着 为了 艾米 ,

“泰迪·查伦杰是男孩们新结识的朋友，艾伦把他带来是为了陪艾米。”

[wɪl] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Will **having** **refused** **to** **make** **one** **of** **the** **party** **on** **the** **plea** **of** **having**
将要 拥有 拒绝 到 制作 一 的 这 派对 在 这 恳求 的 拥有
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
important **business** **to** **attend** **to** **.**
重要的 商业 到 出席 到 .

威尔以有要事在身为由，拒绝成为其中一人参加聚会。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['θɔːtfəli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər] [her] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** , " **said** **Betty** , **thoughtfully** **running** **the** **comb** **through** **her** **hair** .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 贝蒂 , 深思熟虑 跑步 这 梳子 通过 她 头发 .

“哦，我不知道，”贝蒂一边若有所思地用梳子梳着头发一边说。

" [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['feloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" **He** **seems** **like** **a** **mighty** **nice** **fellow** **to** **me** **and** **the** **boys** **all** **like** **him** **.** "
" 他 似乎 喜欢 一个 强大的 好的 同伴 到 我 和 这 男孩们 全部 喜欢 他 . "

“我觉得他是个很不错的人，孩子们也都很喜欢他。”

" [wel] , ['ælən] [wəʊnt] , [ɪf] ['tedi] ['dʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ənd][kjuː] , " [sed] ['mɑːli] ,
" **Well** , **Allen** **won't** , **if** **Teddy** **doesn't** **mind** **his** **P's** **and** **Q's** , " **said** **Mollie** ,
" 出色地 , 艾伦 惯于 , 如果 泰迪 不 头脑 他的 P 的 和 问题 , " 说 莫莉 ,

“嗯，如果泰迪不碍于礼节的话，艾伦就不会，”莫莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪdli] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] ['beti] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
with **a** **wickedly** **significant** **glance** **at** **Betty** , **which** **caused** **that** **young** **person** **to**
和 一个 邪恶地 重要的 瞥一眼 在 贝蒂 , 哪个 导致 那 年轻的 人 到
[flʌʃ] ['prɪtɪli] .
flush **prettily** **.**
冲洗 漂亮 .

她意味深长地看了贝蒂一眼，这让贝蒂脸颊泛起了漂亮的红晕。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
" **I** **don't** **even** **know** **what** **you** **mean** , " **she** **announced** **demurely** , **and** **they** **all**
" 我 不 甚至 知道 什么 你 意思是 , " 她 宣布 端庄地 , 和 他们 全部
[læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
laughed **at** **her** **.**
笑了 在 她 .

“我根本不知道你们是什么意思，”她怯生生地说道，大家都笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , " [greɪs] [broʊk] [ɪn] ['pleɪntɪvli] .
" **I** **wish** **you** **people** **would** **stop** **talking** , " **Grace** **broke** **in** **plaintively** .
" 我 希望 你 人们 会 停止 说 , " 优雅 打破 在 哀怨地 .

“我希望你们都别再说话了，”格蕾丝哀怨地插话道。

" [aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [sli:p] !
" I've simply got to get some sleep !
" 我已经 简单地 得到 到 得到 一些 睡觉 !

“我必须睡一会儿！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [sli:p] [ʌv; əv] ['taɪərd] ['gɜ:rlhʊd] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
" And they slept the hearty sleep of tired girlhood till about four o'clock in the
" 和 他们 睡着了 这 爽朗 睡觉 的 疲劳的 少女时代 直到 关于 四 点钟 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“她们像疲惫的少女一样酣然入睡，直到凌晨四点左右。”

[ðen] ['eɪmi] , [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] , [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Then Amy , in the room next to Betty and Mollie , rubbed her eyes ,
然后 艾米 , 在 这 房间 下一个 到 贝蒂 和 莫莉 , 摩擦 她 眼睛 ,

这时，住在贝蒂和莫莉隔壁房间的艾米揉了揉眼睛。

[kɔft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] .
coughed a little , then sat up with a cry of alarm .
咳嗽 一个 小的 , 然后 卫星 向上 和 一个 哭 的 警报 .

他轻咳了几声，然后惊叫一声坐了起来。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] ['θɪkli] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
Smoke was curling thickly in around the crack in the door and the air was
抽烟 曾是 冰壶 浓密 在 大约 这 裂缝 在 这 门 和 这 空气 曾是
[hɑ:t] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
hot and suffocating .
热的 和 令人窒息的 .

浓烟从门缝处滚滚而来，空气闷热难耐。

['sʌmwer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] , ['snæpɪŋ] [wʊd] , [ðə; ði] ['lʊrɪd] [fler] [ʌv; əv] [fleɪmz] — —
Somewhere the sound of crackling , snapping wood , the lurid flare of flames — —
某处 这 声音 的 噼啪作响 , 啪啪 木头 , 这 骇人的 耀斑 的 火焰 — —

某处传来木头噼啪作响的声音，以及火焰狰狞的闪光——

" ['faɪər] ! ['faɪər] !
" Fire ! fire !
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['blaɪndli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
" she gasped , struggling to her feet and feeling blindly for her clothes .
" 她 倒吸一口气 , 挣扎 到 她 脚 和 感觉 盲目地 为了 她 衣服 .

她喘着粗气，挣扎着站起来，胡乱地摸索着自己的衣服。

" [greɪs] , [greɪs] , [weɪk] [ʌp] !
" Grace , Grace , wake up !
" 优雅 , 优雅 , 唤醒 向上 !

“格蕾丝，格蕾丝，醒醒！”

[greɪs] — — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ]
Grace — — " her voice rose to a scream as she saw that Grace was sleeping
优雅 — — " 她 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 作为 她 锯 那 优雅 曾是 睡眠
[ɑ:n] .
on .
在 .

“格蕾丝——”她看到格蕾丝还在睡觉，声音突然变成了尖叫。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [weɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , ['siːzɪŋ] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
" Oh , please , please wake up , " she moaned , seizing Grace by the shoulders and
" 哦 , 请 , 请 唤醒 向上 , " 她 呻吟 , 抓住 优雅 经过 这 肩膀 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['waɪldli] .
shaking her wildly .
摇晃 她 疯狂地 .

“哦，求求你，醒醒吧，”她呻吟着，抓住格蕾丝的肩膀，疯狂地摇晃着她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" You must , you must !
" 你 必须 , 你 必须 !

你必须，你必须！

[greɪs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
Grace , the house is on fire !
优雅 , 这 房子 是 在 火 !

格蕾丝，房子着火了！

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpənd] , [ðen] [greɪs] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
" Slowly the heavy eyelids opened , then Grace struggled to a sitting posture ,
" 缓慢地 这 重的 眼睑 打开 , 然后 优雅 挣扎 到 一个 坐着 姿势 ,
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['eɪmiːz] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːrm] ,
supported by Amy's quivering arm ,
有 经过 艾米的 颤抖 手臂 ,

“沉重的眼皮缓缓睁开，格蕾丝挣扎着坐了起来，艾米颤抖的手臂支撑着她。”

[ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and gazed wildly about her .
和 凝视 疯狂地 关于 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪmiːz][ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt]
Then she sprang to her feet , swaying dizzily , and with Amy's arm still about
然后 她 弹簧 到 她 脚 , 摇晃 晕眩地 , 和 和 艾米的 手臂 仍然 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她猛地站了起来，摇摇晃晃，头晕目眩，艾米的胳膊还搂着她。

[ðeɪ] [felt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
they felt blindly for the door .
他们 毛毡 盲目地 为了 这 门 .

他们盲目地摸索着门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɑːb] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz]
They found the knob at last and , after a nightmare moment when the flames
他们 成立 这 旋钮 在 最后的 和 , 后 一个 恶梦 片刻 什么时候 这 火焰
[rɔːrd] ['laʊdər] ,
roared louder ,
咆哮 更大声 ,

他们终于找到了旋钮，在经历了火焰熊熊燃烧的噩梦般的时刻之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [klʌtʃt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] , [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]
and the smoke clutched viciously at their throats , flung the door open and
和 这 抽烟 紧握 恶毒地 在 他们的 喉咙 , 扔 这 门 打开 和
['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
staggered into the hall .
交错 进入 这 大厅 .

浓烟呛得他们喘不过气来，他们猛地推开门，踉跄着冲进了大厅。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [sent] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

A	blast	of	heat	and	smoke	sent	them	reeling	back	into	the	room	.
一个	爆炸	的	热	和	抽烟	发送	他们	卷轴	后退	进入	这	房间	.

一股热浪和浓烟将他们震得踉跄着退回了房间。

['eɪmi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊn] .

Amy	closed	the	door	with	a	little	moan	.
艾米	关闭	这	门	和	一个	小的	呻吟	.

艾米轻哼一声，关上了门。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sterz] ! " [gɑːspt] [greɪs] , ['ferli] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ['fɔːrwərd] .

"	The	other	stairs	!	"	gasped	Grace	,	fairly	dragging	her	friend	forward	.
"	这	其他	楼梯	!	"	倒吸一口气	优雅	,	相当	拖拽	她	朋友	向前	.

“还有另一段楼梯！”格蕾丝喘着气说，几乎是拽着她的朋友往前走。

" ['meɪbi] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [riːtʃt] — [ðem; ðəm] — [jet] — — "

"	Maybe	—	it	hasn't	reached	—	them	—	yet	—	—	"
"	或许	—	它	还没有	达到	—	他们	—	然而	—	—	"

“或许——它还没有传到——他们那里——”

" [ðeəz; ðəz] — ['mɑːli] [ænd; ənd] — ['beti] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]

"	There's	—	Mollie	and	—	Betty	,	"	cried	Amy	,	clutching	at	her	throat	and
"	有	—	莫莉	和	—	贝蒂	,	"	哭	艾米	,	紧握	在	她	喉	和

['kɔːfɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] .

coughing	spasmodically	.
咳嗽	间歇性地	.

“有——莫莉和——贝蒂，”艾米喊道，她捂着喉咙，一阵阵地咳嗽。

[ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]

In	the	frantic	terror	of	the	moment	they	had	forgotten	everything	but	their
在	这	疯狂的	恐怖	的	这	片刻	他们	有	被遗忘的	一切	但	他们的

[oʊn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

own	great	danger	.
自己的	伟大的	危险	.

在极度的恐惧中，他们忘记了一切，只记得自己身处险境。

" [wiː; wi][mʌst; məst] — [get] — [ðem; ðəm] — [aʊt] ! " [gɑːspt] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃʌmz] -

"	We	must	—	get	—	them	—	out	!	"	gasped	Grace	,	rushing	into	their	chums	'
"	我们	必须	—	得到	—	他们	—	出去	!	"	倒吸一口气	优雅	,	匆忙	进入	他们的	朋友们	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] ['beti] ,

room	and	frantically	shaking	Betty	,
房间	和	疯狂地	摇晃	贝蒂	,

“我们必须——把——他们——弄出去！”格蕾丝喘着气说，冲进她们朋友的房间，疯狂地摇晃着贝蒂。

[waɪl] ['eɪmi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə]['weɪkən] ['mɑːli] .

while	Amy	vainly	tried	to	waken	Mollie	.
尽管	艾米	徒劳地	尝试	到	唤醒	莫莉	.

艾米徒劳地试图叫醒莫莉。

[ðə; ði]['gɜːlz] [stɪl] [slept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] , ['helθi] ['slʌmbər] .

The	girls	still	slept	on	in	the	semblance	of	ordinary	,	healthy	slumber	.
这	女孩们	仍然	睡着了	在	在	这	外表	的	普通的	,	健康	睡眠	.

女孩们依然睡着了，看起来和往常一样，睡得很健康。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['eɪmi] [hɪ'sterɪkli] .

"	What	can	we	do	?	"	cried	Amy	hysterically	.
"	什么	能	我们	做	?	"	哭	艾米	歇斯底里地	.

“我们能怎么办？”艾米歇斯底里地喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] — — "

"	We	can't	leave	them	here	,	and	we	can't	—	—	"
"	我们	不能	离开	他们	这里	,	和	我们	不能	—	—	"

“我们不能把他们留在这里，我们也不能——”

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] — [get][sʌm; səm] — [help] !
We've got to — get some — help !
我们已经 得到 到 — 得到 一些 — 帮助 !

我们必须——寻求——帮助!

" [greɪs] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" Grace fumbled for the knob and finally succeeded in getting the door
" 优雅 笨手笨脚 为了 这 旋钮 和 最后 成功了 在 获得 这 门
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

格蕾丝摸索着找到了门把手，终于成功打开了门。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] ['sterweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl]
As they had hoped , the stairway at the rear of the house was still
作为 他们 有 希望 , 这 楼梯 在 这 后部 的 这 房子 曾是 仍然
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

正如他们所希望的那样，房子后面的楼梯仍然完好无损。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
although the smoke was so dense they had to feel every inch of the way .
虽然 这 抽烟 曾是 所以 稠密 他们 有 到 感觉 每一个 英寸 的 这 方式 .

尽管烟雾非常浓重，他们不得不摸索着前进。

[oʊ] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , the nightmare of it !
哦 , 这 恶梦 的 它 !

哦，那简直是噩梦!

[lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] ,
Long years afterward the girls would live it over again in their dreams ,
长的 年 之后 这 女孩们 会 居住 它 超过 再次 在 他们的 梦境 ,

多年以后，女孩们会在梦中重温这段经历。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [drentʃt] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and wake up drenched in perspiration , quivering and shaking with terror .
和 唤醒 向上 湿透了 在 汗 , 颤抖 和 摇晃 和 恐怖 .

醒来时发现自己浑身湿透，恐惧得浑身颤抖。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smoʊk] [bɪ'graɪmd] ,
When they finally reached the outer air they were smoke begrimed ,
什么时候 他们 最后 达到 这 外 空气 他们 是 抽烟 肮脏的 ,

当他们最终抵达外层空气时，身上已经沾满了烟雾。

[waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd]
wild - eyed and the tears were rolling down their faces unnoticed and
荒野 - 眼睛 和 这 眼泪 是 滚动 向下 他们的 面孔 未被察觉 和
[ˌʌn'tʃekt] .
unchecked .
未经核实 .

他们眼神狂乱，泪水顺着脸颊滚落，无人察觉，也无人制止。

[ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,
The fire , which had started inside ,
这 火 , 哪个 有 开始 里面 ,

火灾是从内部开始的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthoʊld] [bɪ'fɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	had	gained	a	good	foothold	before	any	trace	of	it	could	be	seen
和	有	获得	一个	好的	立足点	前	任何	痕迹	的	它	可以	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

在从外面还能看到任何痕迹之前，它就已经站稳了脚跟。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɪn][æn; ən]

had	been	discovered	by	one	of	the	guards	,	who	had	immediately	sent	in	an
有	到过	发现	经过	一	的	这	守卫	,	WHO	有	立即地	发送	在	一个

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

被一名守卫发现后，该守卫立即发出了警报。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər]['endʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Already	the	shriek	of	the	fire	engine	could	be	heard	,
已经	这	尖叫	的	这	火	引擎	可以	是	听到	,

已经可以听到消防车的尖啸声了。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærəks] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ðɪ]['reskjuː] [wɜːrk] ,

soldiers	were	being	hurried	out	from	the	barracks	to	help	in	the	rescue	work	,
士兵	是	存在	慌忙	出去	从	这	兵营	到	帮助	在	这	救援	工作	,

士兵们被紧急从营房抽调出来，参与救援工作。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	all	was	noise	and	confusion	.
和	全部	曾是	噪音	和	困惑	.

到处都是嘈杂和混乱。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,

A	group	of	women	who	had	escaped	from	the	house	before	the	girls	,
一个	团体	的	女性	WHO	有	逃脱	从	这	房子	前	这	女孩们	,

在女孩们之前逃出那所房子的一群妇女，

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [gruːp] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and	who	stood	huddled	together	in	a	terrified	group	,	rushed	forward	at	sight	of
和	WHO	站立	蜷缩着	一起	在	一个	恐惧	团体	,	匆忙	向前	在	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些惊恐地挤在一起的人，一看到他们就冲了上前去。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

and	gathered	about	them	eagerly	.
和	聚集	关于	他们	急切地	.

众人兴致勃勃地聚集在他们周围。

[bʌt; bət] [greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] .

But	Grace	was	not	to	be	detained	.
但	优雅	曾是	不是	到	是	被拘留	.

但格蕾丝不会被拘留。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ruːθləsli] [pæst][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

She	pushed	ruthlessly	past	the	women	,
她	推动	无情地	过去的	这	女性	,

她毫不留情地推开那些女人，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪntər'sept] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['faiəmən] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
and **ran** **to** **intercept** **a** **group** **of** **firemen** **who** **were** **rushing** **down** **upon**
和 跑 到 截距 一个 团体 的 消防员 WHO 是 匆忙 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后跑去拦截一群正朝他们冲过来的消防员。

" [tuː] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]
" **Two** **girls** **,** **"** **she** **gasped** **,** **catching** **one** **of** **them** **by** **the** **arm** **and** **holding** **on**
" 二 女孩们 , " 她 倒吸一口气 , 捕捉 一 的 他们 经过 这 手臂 和 保持 在
['despərətli] .
desperately **.**
绝望地 .

“两个女孩,”她喘着气说，一把抓住其中一个女孩的胳膊，拼命地抱住。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] — [ʌn'kɑːnʃəs] — [get][ðem; ðəm] — —
" **At** **the** **head** **of** **the** **stairs** **—** **unconscious** **—** **get** **them** **—** **—**
" 在 这 头 的 这 楼梯 — 无意识 — 得到 他们 — —

“在楼梯顶端——昏迷不醒——抓住他们——”

" [ænd; ənd] [ðen] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['gælənt] [best] , ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **And** **then** **Grace** **,** **who** **had** **done** **her** **gallant** **best** **,** **tumbled** **down** **in** **a** **little**
" 和 然后 优雅 , WHO 有 完毕 她 英勇 最好的 , 翻滚 向下 在 一个 小的
[hiːp] , ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] .
heap **,** **having** **fainted** **.**
堆 , 拥有 昏厥 .

“然后，英勇尽力的格蕾丝晕倒在地，瘫倒在地。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE **RESCUE**
这 救援

救援

['ælən] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Allen **,** **rushing** **up** **with** **his** **company** **,**
艾伦 , 匆忙 向上 和 他的 公司 ,

艾伦带着他的公司匆匆赶来，

[geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
gave **one** **quick** **glance** **at** **the** **group** **of** **women** **and** **girls** **before** **the** **burning**
给予 一 快的 瞥一眼 在 这 团体 的 女性 和 女孩们 前 这 燃烧
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她匆匆瞥了一眼燃烧的房子前的那群妇女和女孩，

[ðen] [stroʊd] ['grɪmli] ['oʊvər][tuː; tə]['eɪmiːz] [saɪd] .
then **strode** **grimly** **over** **to** **Amy's** **side** **.**
然后 大步走 阴沉地 超过 到 艾米的 边 .

然后神情严肃地走到艾米身边。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['beti] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['rʌfli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	Where's	Betty	?	"	he	demanded	roughly	,	his	voice	sounding	strange	,	even	to
"	在哪里?	贝蒂	?	"	他	要求	大致	,	他的	嗓音	听起来	奇怪的	,	甚至	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“贝蒂在哪儿？”他粗声粗气地问道，连他自己都觉得声音很奇怪。

" ['ælən] , ['ælən] , [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

"	Allen	,	Allen	,	they've	gone	to	rescue	her	,	"	cried	Amy	,	shaking	like	a	leaf	.
"	艾伦	,	艾伦	,	他们有	已消失	到	救援	她	,	"	哭	艾米	,	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

“艾伦，艾伦，他们去救她了！”艾米哭喊着，浑身颤抖。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — -

"	She's	still	in	the	house	—	-
"	她是	仍然	在	这	房子	—	-

她还在房子里——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ]['ælən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

"	With	a	hoarse	cry	Allen	turned	,	and	ran	like	a	madman	toward	the	burning
"	和	一个	嘶哑	哭	艾伦	转向	,	和	跑	喜欢	一个	狂人	朝向	这	燃烧

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

艾伦嘶哑地喊了一声，转身像疯了一样朝燃烧的建筑物跑去。

[ə; eɪ]['faɪərmən] , ['stʌmblɪŋ] ['gæspɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	fireman	,	stumbling	gaspingly	from	the	house	,	almost	knocked	him	down	.
一个	消防队员	,	踉跄	喘息着	从	这	房子	,	几乎	敲门	他	向下	.

一名消防员气喘吁吁地从房子里踉跄出来，差点把他撞倒。

" ['iznt] ['eni] [juːz] !

"	Isn't	any	use	!
"	不是	任何	使用	!

“一点用处都没有！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæt] [stɛrz] [ɑːn]['faɪər] , [tuː] .

"	That	stair's	on	fire	,	too	.
"	那	楼梯	在	火	,	也	.

“那条楼梯也着火了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . "

We've	got	to	reach	'	em	from	the	outside	.	"
我们已经	得到	到	抵达	-	呃	从	这	外部	.	"

我们必须从外部接触他们。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	Get	out	of	the	way	!	"	cried	Allen	,	shoving	him	roughly	to	one	side	.
"	得到	出去	的	这	方式	!	"	哭	艾伦	,	推搡	他	大致	到	一	边	.

“让开！”艾伦喊道，粗暴地把他推到一边。

[ðə; ði]['faɪərmən] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [fɔːrst]

The	fireman	called	after	him	,	but	there	was	no	stopping	the	terror	that	forced
这	消防队员	称为	后	他	,	但	那里	曾是	不	停止	这	恐怖	那	强制

[hɪm; ɪm][ɑːn] .

him	on	.
他	在	.

消防员在他身后呼喊，但恐惧驱使着他继续前进，根本无法阻止。

['terər] [fɔːr; fər] ['beti] — [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] — ['beti] — ['beti] .

Terror	**for**	**Betty**	**—**	**up**	**there**	**alone**	**—**	**Betty**	**—**	**Betty**	**.**
恐怖	为了	贝蒂	—	向上	那里	独自的	—	贝蒂	—	贝蒂	.

贝蒂独自一人待在上面，好害怕——贝蒂——贝蒂。

[hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['blaɪndli][ɑːn] .

He	**clapped**	**a**	**hand**	**before**	**his**	**eyes**	**and**	**stumbled**	**blindly**	**on**	**.**
他	鼓掌	一个	手	前	他的	眼睛	和	踉跄	盲目地	在	.

他拍了拍眼前的手，然后跌跌撞撞地往前走去。

[fleɪmz] [læpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][mæd] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Flames	**lapped**	**at**	**him**	**hungrily**	**as**	**he**	**forced**	**his**	**mad**	**way**	**through**	**them**	**,**
火焰	圈速	在	他	饥饿地	作为	他	强制	他的	疯狂的	方式	通过	他们	,

火焰贪婪地舔舐着他，他疯狂地冲了进去。

[smoʊk] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

smoke	**choked**	**him**	**,**	**blinded**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**must**	**go**	**on**	**.**
抽烟	窒息	他	,	失明	他	,	和	然而	他	必须	去	在	.

浓烟呛得他喘不过气，让他双目失明，但他必须继续前进。

['beti] — ['beti] ... [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Betty	**—**	**Betty**	**...**	**A**	**section**	**of**	**the**	**stairs**	**gave**	**way**	**before**	**him**	**and**	**he**	**had**
贝蒂	—	贝蒂	...	一个	部分	的	这	楼梯	给予	方式	前	他	和	他	有

[tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**jump**	**to**	**keep**	**from**	**going**	**with**	**it**	**.**
到	跳	到	保持	从	去	和	它	.

贝蒂——贝蒂.....他面前的一段楼梯塌陷了，他不得不跳起来才没跟着下去。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ?

Was	**this**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**?**
曾是	这	这	头	的	这	楼梯	?

这是楼梯的尽头吗?

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

He	**felt**	**for**	**it**	**with**	**his**	**hand**	**and**	**pulled**	**it**	**back**	**with**	**an**	**involuntary**
他	毛毡	为了	它	和	他的	手	和	拉	它	后退	和	一个	非自愿

[kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

cry	**of**	**pain**	**.**
哭	的	疼痛	.

他用手摸索着，不由自主地痛呼一声，把它抽了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [bəːnd] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] — [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd]

He	**was**	**horribly**	**burned**	**,**	**his**	**hands**	**,**	**his**	**face**	**,**	**his**	**hair**	**—**	**his**	**clothing**	**had**
他	曾是	糟糕透了	烧伤	,	他的	双手	,	他的	脸	,	他的	头发	—	他的	衣服	有

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

他全身严重烧伤，双手、脸部、头发——连衣服都烧焦了。

[hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	**beat**	**at**	**them**	**as**	**he**	**ran**	**.**
他	打	在	他们	作为	他	跑	.

他一边跑一边击打他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['beti] — [ænd; ənd] [ðen] — —

He	**must**	**live**	**until**	**he**	**had**	**rescued**	**Betty**	**—**	**and**	**then**	**—**	**—**
他	必须	居住	直到	他	有	获救	贝蒂	—	和	然后	—	—

他必须活到救出贝蒂为止——然后——

[ə; eɪ] [dɔːr] .

A	**door**	**.**
一个	门	.

一扇门。

['fʌmbəlɪŋli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Fumblingly	**he**	**opened**	**it**	**—**	**then**	**forced**	**it**	**shut**	**from**	**the**	**other**	**side**	**.**
笨拙地	他	打开	它	—	然后	强制	它	关闭	从	这	其他	边	.

他笨拙地打开了它——然后从另一侧用力把它关上了。

['blaɪndli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] .

Blindly	**he**	**felt**	**for**	**the**	**bed**	**.**
盲目地	他	毛毡	为了	这	床	.

他胡乱地摸索着寻找床铺。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Yes	**,**	**she**	**was**	**here**	**.**
是的	,	她	曾是	这里	.

是的，她来过这里。

[θæŋk] [gɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

Thank	**God**	**he**	**had**	**found**	**her**	**!**
感谢	上帝	他	有	成立	她	!

感谢上帝，他找到了她!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] — ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [seɪv] .

But	**there**	**was**	**another**	**figure**	**—**	**someone**	**else**	**to**	**save**	**.**
但	那里	曾是	其他	数字	—	某人	别的	到	节省	.

但还有另一个人需要拯救。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .

Then	**he**	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**.**
然后	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	.

然后他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] — ['kriːpɪŋ]

He	**looked**	**down**	**and**	**found**	**that**	**the**	**flames**	**were**	**rapidly**	**creeping**	**up**	**—**	**creeping**
他	看起来	向下	和	成立	那	这	火焰	是	快速	爬行	向上	—	爬行

[ʌp] ... [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self]

up	**...**	**There**	**was**	**a**	**rug**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**with**	**feverish**	**haste**	**he**	**wrapped**	**himself**
向上	...	那里	曾是	一个	小地毯	在	这	地面	—	和	发烧	匆忙	他	包装	他自己

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

in	**it**	**—**	**smothering**	**the**	**flames**	**.**
在	它	—	窒息	这	火焰	.

他低头一看，发现火焰正在迅速蔓延——蔓延.....地板上有一块地毯——他慌忙地把自己裹在地毯里——扑灭了火焰。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] — —

He	**must**	**live**	**until**	**—**	**—**
他	必须	居住	直到	—	—

他必须活到——

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	交错	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

lifted	**one**	**of**	**the**	**unconscious**	**figures**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**staggered**	**with**	**it**	**to**
抬起	一	的	这	无意识	数据	在	他的	武器	和	交错	和	它	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他抱起其中一个昏迷不醒的人，踉跄着走向门口。

[ə; eɪ] ['heɪdiːz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

A	**hades**	**of**	**flame**	**leaped**	**at**	**him**	**.**
一个	冥界	的	火焰	跳跃	在	他	.

一道熊熊烈焰向他扑来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] !
They **were** **trapped** **!**
他们 是 被困 !

他们被困住了!

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **groaned** **aloud** **and** **great** **tears** **rolled** **down** **his** **face** **.**
他 呻吟 大声 和 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸 .

他低声呻吟，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

['beti] — ['beti] !
Betty **—** **Betty** **!**
贝蒂 — 贝蒂 !

贝蒂——贝蒂!

['kerfəli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
Carefully **he** **laid** **his** **burden** **down** **and** **staggered** **to** **the** **open** **window** **.**
小心 他 铺设 他的 负担 向下 和 交错 到 这 打开 窗户 .

他小心翼翼地放下重物，踉跄地走到敞开的窗户边。

[ðə; ði] ['faiəmən] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .
The **firemen** **were** **raising** **a** **ladder** **to** **another** **window** **.**
这 消防员 是 提高 一个 梯子 到 其他 窗户 .

消防员们正在架起梯子通往另一个窗户。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He **beckoned** **to** **them** **,**
他 招手 到 他们 ,

他向他们招了招手，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
he **shouted** **to** **them** **in** **a** **hoarse** **voice** **that** **seemed** **to** **him** **to** **make** **no**
他 喊叫 到 他们 在 一个 嘶哑 嗓音 那 似乎 到 他 到 制作 不
[nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
noise **at** **all** **.**
噪音 在 全部 .

他用沙哑的声音朝他们喊叫，但他自己却觉得那声音微不足道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
But **they** **saw** **him** **and** **shifted** **the** **ladder** **to** **his** **window** **.**
但 他们 锯 他 和 转移 这 梯子 到 他的 窗户 .

但他们发现了他，并将梯子移到他的窗户边。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['æftər] [ɔːl] ?
Was **there** **a** **chance** **,** **after** **all** **?**
曾是 那里 一个 机会 , 后 全部 ?

难道真的还有一线希望吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队中的户外女兵；(The Outdoor Girls in Army Service; Or,)
第7/8页

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	flames	were	eating	away	the	door	,	were	leaping	into	the	room	.
这	火焰	是	吃	离开	这	门	,	是	跳跃	进入	这	房间	.

火焰吞噬了房门，并窜入房间。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ][net] .

Down	below	the	firemen	had	stretched	a	net	.
向下	以下	这	消防员	有	拉伸	一个	网	.

下面，消防员们已经拉起了一张网。

['sɔbiŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] , ['ælən] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Sobbing	now	,	his	breath	coming	in	great	gasps	,	Allen	rushed	back	to	the	bed	,
啜泣	现在	,	他的	气息	未来	在	伟大的	喘息	,	艾伦	匆忙	后退	到	这	床	,

艾伦泣不成声，呼吸急促，冲回了床上。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

picked	up	one	of	the	figures	,	and	staggered	with	it	back	to	the	window	.
挑选	向上	一	的	这	数据	,	和	交错	和	它	后退	到	这	窗户	.

他拿起其中一个人偶，踉跄着回到窗边。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	saw	him	standing	there	;	and	a	great	cheer	went	up	from	the
他们	锯	他	常设	那里	;	和	一个	伟大的	欢呼	去	向上	从	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

他们看见他站在那里，观众席上顿时爆发出热烈的欢呼声。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

Gathering	all	that	wonderful	reserve	strength	that	comes	to	every	one	in	time	of
采集	全部	那	精彩的	预订	力量	那	来	到	每一个	一	在	时间	的

['gretɪst] [niːd] ,

greatest	need	,
最	需要	,

汇聚每个人在最危难时刻都会涌现出的那股强大的储备力量，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	swung	his	burden	far	out	from	the	window	—	then	dropped	it	.
他	摇摆	他的	负担	远的	出去	从	这	窗户	—	然后	掉落	它	.

他把重物甩出窗外很远的地方——然后把它扔了下去。

['ælən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stediŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] ,

Allen	paused	for	a	moment	,	steadying	hand	on	the	windowsill	,
艾伦	暂停	为了	一个	片刻	,	稳定	手	在	这	窗台	,

艾伦停顿了一下，将手稳住放在窗台上。

[ðen] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [greɪt] ['efərt] .

then	gathered	himself	for	the	last	great	effort	.
然后	聚集	他自己	为了	这	最后的	伟大的	努力	.

然后他振作精神，准备做最后的努力。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

The	bed	was	invisible	now	,
这	床	曾是	无形的	现在	,

床已经看不见了。

[ðə; ði] [ruːm] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

the	room	an	inferno	—	he	had	to	fight	every	step	of	the	way	back	to
这	房间	一个	地狱	—	他	有	到	斗争	每一个	步	的	这	方式	后退	到

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

房间里简直像个火炉——他每一步都走得异常艰难，才回到床上。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [sloʊ] [faɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	found	what	he	sought	,	and	fought	the	slow	fight	back	to	the
然后	他	成立	什么	他	寻求	,	和	战斗	这	慢的	斗争	后退	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后他找到了他想要的东西，并艰难地爬回了窗边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — ['goʊɪŋ] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['aɪərn] [weɪts] — [ðə; ði]

But	his	strength	was	going	—	going	—	his	arms	were	iron	weights	—	the
但	他的	力量	曾是	去	一	去	一	他的	武器	是	铁	重量	一	这

[ruːm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [blæk] .

room	was	going	black	.
房间	曾是	去	黑色的	.

但他的力气正在逐渐消失——正在逐渐消失——他的双臂像铁块一样沉重——房间渐渐变得漆黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] ['feɪntnəs] .

With	a	great	effort	he	fought	off	the	faintness	.
和	一个	伟大的	努力	他	战斗	离开	这	模糊	.

他竭尽全力才克服了昏厥感。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , ['helmɪtɪd] [hed] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	saw	a	great	,	helmeted	head	peering	in	at	him	from	the	window	.
然后	他	锯	一个	伟大的	,	戴头盔	头	窥视	在	在	他	从	这	窗户	.

然后他看到一个巨大的、戴着头盔的脑袋从窗户里向他张望。

" [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] ; [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən]

"	Give	her	to	me	,	son	,	"	said	a	hearty	voice	;	then	,	it	seemed	to	Allen
"	给	她	到	我	,	儿子	,	"	说	一个	爽朗	嗓音	;	然后	,	它	似乎	到	艾伦

[mɪ'rækjələsli] ,

miraculously	,
奇迹般地	,

“把她给我，儿子，”一个洪亮的声音说道；然后，在艾伦看来，这简直是奇迹般地发生了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

he	was	relieved	of	his	burden	.
他	曾是	松了口气	的	他的	负担	.

他卸下了重担。

['sweɪɪŋ] , ['dɪzi] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Swaying	,	dizzy	,	he	clung	to	the	windowsill	to	keep	himself	erect	.
摇晃	,	晕眩的	,	他	紧紧抓住	到	这	窗台	到	保持	他自己	直立	.

他摇摇晃晃，头晕目眩，紧紧抓住窗台才勉强站稳。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][daɪ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [θruː] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]

"	Now	I	guess	I	can	die	,	"	he	heard	himself	saying	,	through	an	eternity	of
"	现在	我	猜测	我	能	死	,	"	他	听到	他自己	说	,	通过	一个	永恒	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

“现在我想我可以死了，”他听到自己在永恒的宇宙中喃喃自语。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld] [taɪt] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrti] [vɔɪs] ,
" You just hold tight , son , " said the hearty voice ,
" 你 只是 抓住 紧的 , 儿子 , " 说 这 爽朗 嗓音 ,

“孩子，你抓紧了，”那洪亮的声音说道。

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] ['kerfəli] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [daʊn]
as its owner carefully lowered himself and the poor little unconscious figure down
作为 它是 所有者 小心 降低 他自己 和 这 贫穷的 小的 无意识 数字 向下
[ðə; ði] ['lædər] .
the ladder .
这 梯子 .

它的主人小心翼翼地把自己和那个可怜的、昏迷不醒的小家伙一起从梯子上放了下来。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][dʒɪg] [taɪm] .
" I'll be back for you in jig time .
" 患病的 是 后退 为了 你 在 夹具 时间 .

“我很快就会回来找你。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [waɪl] ['ælən] ['weɪtɪd] , ['evri] [nɜːrv] [tens] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
" But it was an eternity while Allen waited , every nerve tense in the fight
" 但 它 曾是 一个 永恒 尽管 艾伦 等待 , 每一个 神经 紧张 在 这 斗争
[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəsnəs] ,
for consciousness ,
为了 意识 ,

但艾伦等待的时光仿佛漫长得像一个世纪，他全身的神经都紧绷着，努力恢复意识。

[red] [hɑːt]['aɪərnz] ['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['heɪdiːz][ʌv; əv] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] , ['kloʊzər]
red hot irons searing his flesh , that roaring hades of flames creeping closer , closer
红色的 热的 熨斗 灼烧 他的 肉 , 那 咆哮 冥界 的 火焰 爬行 更近 , 更近
一 一
二 二
一 一

灼热的铁器灼烧着他的血肉，熊熊燃烧的烈焰如同地狱之火，步步逼近——

" [jʊr; jər][tɜːrn] , [sʌn] !
" Your turn , son !
" 你的 转动 , 儿子 !

“轮到你了，儿子！”

" ['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmɪtɪd] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" Dimly he saw the helmeted head through a haze of smoke and tried to
" 依稀 他 锯 这 戴头盔 头 通过 一个 阴霾 的 抽烟 和 尝试 到
[spiːk] — [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [krækt] ,
speak — but no sound came from between his cracked ,
说话 — 但 不 声音 来了 从 之间 他的 裂纹 ,

“他透过烟雾隐约看到戴着头盔的脑袋，便想说话——但他的耳朵裂开了，却发不出任何声音。”

[pɑːrtʃt] [lɪps] .
parched lips .
干渴 嘴唇 .

嘴唇干裂。

[hiː; hi] [swei] .
He swayed .
他 摇摆 .

他摇晃了一下。

[ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːrm] [gript] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
A brawny arm gripped him like a vise .
一个 强壮的 手臂 紧握 他 喜欢 一个 钳住 .

一只粗壮的手臂像钳子一样紧紧地钳住他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] , " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɔːr] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ?

"	Can	you	climb	out	,	"	asked	the	voice	,	"	or	will	I	have	to	carry	you	?
"	能	你	爬	出去	,	"	问	这	嗓音	,	"	或者	将要	我	有	到	携带	你	?

“你能爬出去吗？”那个声音问道，“还是我得把你背出去？”

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['ælən] !

"	[	Illustration	:	"	ALLEN	!
"	[	插图	:	"	艾伦	!

【插图：'艾伦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] .]

"	SHE	CRIED	,	DRAWING	A	CHAIR	TO	THE	BED	-	SIDE	.	]
"	她	哭	,	绘画	一个	椅子	到	这	床	-	边	.	]

她哭着拉过一把椅子到床边。

['ælənz] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] ['praʊdli] ,

Allen's	head	jerked	up	proudly	,
艾伦的	头	猛地一抖	向上	自豪地	,

艾伦骄傲地抬起头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['splendɪd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

and	he	forced	still	a	little	more	from	that	splendid	reserve	of	strength	.
和	他	强制	仍然	一个	小的	更多的	从	那	灿烂	预订	的	力量	.

于是，他又从那惊人的力量储备中榨取了一点力量。

['æftərwərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðæt] ['wɪndoʊsɪl] ,

Afterward	he	could	never	remember	how	he	clambered	over	that	windowsill	,
之后	他	可以	绝不	记住	如何	他	攀爬	超过	那	窗台	,

之后他再也想不起来自己是怎么爬过那个窗台的。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lædər] .

and	got	his	feet	upon	the	ladder	.
和	得到	他的	脚	之上	这	梯子	.

他双脚踏上了梯子。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

That	he	did	it	and	managed	the	descent	with	the	aid	of	the	firemen	,
那	他	做过	它	和	管理	这	下降	和	这	援助	的	这	消防员	,

他做到了，并在消防员的帮助下成功下山。

[hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	afterward	learned	from	his	friends	.
他	之后	学习	从	他的	朋友们	.

后来他从朋友那里得知了这件事。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

All	he	could	remember	,
全部	他	可以	记住	,

他所能记得的只有这些

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ðæt] [went] [ʌp]

was	the	great	shout	which	came	to	him	like	a	little	murmur	that	went	up
曾是	这	伟大的	喊	哪个	来了	到	他	喜欢	一个	小的	低语	那	去	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

from	the	crowd	at	sight	of	him	.
从	这	人群	在	视线	的	他	.

那声巨大的欢呼，就像人群看到他时发出的一阵低语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] ,

He	was	a	hero	,	a	great	hero	,
他	曾是	一个	英雄	,	一个	伟大的	英雄	,

他是一位英雄，一位伟大的英雄。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fækt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	**at**	**the**	**time**	**the**	**fact**	**interested**	**him**	**not**	**at**	**all**	**.**
但	在	这	时间	这	事实	感兴趣的	他	不是	在	全部	.

但当时他对这个事实丝毫没有兴趣。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə] [sliːp] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] [sliːp] !

He	**wanted**	**to**	**sleep**	**—**	**to**	**sleep**	**—**	**if**	**they**	**would**	**only**	**let**	**him**	**sleep**	**!**
他	通缉	到	睡觉	—	到	睡觉	—	如果	他们	会	仅有的	让	他	睡觉	!

他想睡觉——想睡觉——如果他们肯让他睡觉就好了!

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] .

Four	**days**	**later**	**,**	**he**	**awoke**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**lazily**	**.**
四	天	之后	,	他	醒来	和	看起来	大约	他	懒洋洋	.

四天后，他醒了过来，懒洋洋地环顾四周。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['draʊzinəs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['iːv(ə)n][tuː; tə]

A	**delightful**	**drowsiness**	**surrounded**	**him**	**;**	**he**	**was**	**too**	**comfortable**	**even**	**to**
一个	愉快	睡意	包围	他	;	他	曾是	也	舒服的	甚至	到

[ɪn'kwaɪər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

inquire	**where**	**he**	**was**	**.**
查询	在哪里	他	曾是	.

他感到一阵舒适的困倦，甚至懒得去问自己身在何处。

[ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] .

Then	**a**	**sweet**	**voice**	**reached**	**his**	**ears**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**sharply**	**.**
然后	一个	甜的	嗓音	达到	他的	耳朵	和	他	转向	他的	头	尖锐地	.

这时，一个甜美的声音传入他的耳中，他猛地转过头去。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	不	,	感谢	你	,	"	它	说	.

“不，谢谢。”它说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	**I**	**think**	**I'll**	**take**	**these**	**to**	**him**	**myself**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
"	我	思考	患病的	拿	这些	到	他	我	,	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，我想我会亲自把这些东西带给他。”

[ðɪs] [dɔːr] ?

This	**door**	**?**
这	门	?

这扇门?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

" ['fæsɪneɪtɪd] , ['ælən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] — ['beti] !

"	**Fascinated**	**,**	**Allen**	**watched**	**the**	**door**	**as**	**it**	**slowly**	**opened**	**,**	**admitting**	**—**	**Betty**	**!**
"	着迷	,	艾伦	观看	这	门	作为	它	缓慢地	打开	,	承认	—	贝蒂	!

艾伦着迷地看着门慢慢打开，然后承认——贝蒂!

['beti] , [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

Betty	**,**	**sweeter**	**and**	**more**	**beautiful**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**her**	**.**
贝蒂	,	更甜	和	更多的	美丽的	比	他	有	曾经	已见	她	.

贝蒂比他以往见过的任何时候都更加甜美动人。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

Her	**eyes**	**widened**	**at**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**and**	**she**	**ran**	**forward**	**impulsively**	**.**
她	眼睛	扩大	在	视线	的	他	,	和	她	跑	向前	冲动地	.

她一见到他就瞪大了眼睛，冲动地向前跑去。

" ['ælən] !
" Allen !
" 艾伦 !

艾伦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
" she cried , drawing a chair to the bedside and taking his outstretched hand .
" 她 哭 , 绘画 一个 椅子 到 这 床头 和 采取 他的 伸展 手 .

她哭着拉过一把椅子到床边，握住他伸出的手。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [fər'evər] .
I was afraid you were just going to sleep on forever .
我 曾是 害怕的 你 是 只是 去 到 睡觉 在 永远 .

我担心你会一直睡下去。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['wɪmzɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Not at all , " he responded whimsically , his eyes devouring her face .
" 不是 在 全部 , " 他 回应 异想天开地 , 他的 眼睛 吞噬 她 脸 .

“一点也不，”他漫不经心地回答，目光贪婪地扫过她的脸庞。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] , "
" I haven't been awake long enough to feel anything — except your hand in mine , "
" 我 还没有 到过 醒 长的 足够的 到 感觉 任何事物 — 除了 你的 手 在 矿 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .
he added softly .
他 额外 轻轻 .

“我醒来的时间还不够长，什么感觉都没有——除了你的手握在我的手里，”他轻声补充道。

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [stɪl] [held] , [jet] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
She thoughtfully regarded the hand he still held , yet did not try to draw it away .
她 深思熟虑 认为 这 手 他 仍然 握住 , 然而 做过 不是 尝试 到 画 它 离开 .

她若有所思地看着他仍然握着的手，却没有试图把它抽回来。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [set] ['ælənz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːbɪŋ] ['peɪnfəli] ,
Instead she smiled a little — a smile that set Allen's heart to throbbing painfully ,
反而 她 微笑 一个 小的 — 一个 微笑 那 放 艾伦的 心 到 悸动 痛苦地 ,

她反而微微一笑——这笑容让艾伦的心痛得怦怦直跳。

[ænd; ənd] [sed] , [soʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] :
and said , so softly he could hardly hear her :
和 说 , 所以 轻轻 他 可以 几乎 听到 她 :

她轻声说道，声音轻得他几乎听不见：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
" Aren't you just a little bit curious to know what I think of you — and
" 不是 你 只是 一个 小的 少量 好奇的 到 知道 什么 我 思考 的 你 — 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

“难道你一点都不好奇我对你——以及其他人——的看法吗？”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? "

for	that	matter	—	after	what	you	did	the	other	day	?	"
为了	那	事情	—	后	什么	你	做过	这	其他	天	?	"

就此而言——在你前几天做了那种事之后?

" [jes] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .

"	Yes	,	what	do	you	think	of	me	?	"	he	asked	breathlessly	.
"	是的	,	什么	做	你	思考	的	我	?	"	他	问	气喘吁吁	.

“是的，你觉得我怎么样？”他气喘吁吁地问道。

" [aɪv] ['wɑːntɪd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

"	I've	wanted	ever	since	I	can	remember	,	to	know	that	.	"
"	我已经	通缉	曾经	自从	我	能	记住	,	到	知道	那	.	"

“我从记事起就一直想知道这一点。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['betiˌ] , ['flʌʃɪŋ] , [jet] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] ['stedəli] ,

"	I	think	,	"	said	Betty	,	flushing	,	yet	meeting	his	eager	eyes	steadily	,
"	我	思考	,	"	说	贝蒂	,	冲洗	,	然而	会议	他的	渴望的	眼睛	稳步	,

“我想，”贝蒂说着，脸颊泛红，但目光依然坚定地与他热切的眼神交汇。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] ['evər] [nuː] . "

"	you're	the	dearest	and	most	wonderful	person	I	ever	knew	.	"
"	你是	这	亲爱的	和	最多	精彩的	人	我	曾经	知道	.	"

“你是我认识的最亲爱的、最棒的人。”

" ['betiˌ] ,

"	Betty	,
"	贝蒂	,

贝蒂，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt]

"	he	cried	hoarsely	and	would	have	leaped	from	the	bed	had	she	not
"	他	哭	沙哑地	和	会	有	跳跃	从	这	床	有	她	不是

['fɔːrsəbli] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

forcibly	restrained	him	.
强制	克制	他	.

他嘶哑地哭喊着，如果不是她强行拉住他，他早就从床上跳起来了。

" [oʊ] , ['betiˌ] , ['betiˌ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Oh	,	Betty	,	Betty	,	"	he	murmured	over	and	over	again	.
"	哦	,	贝蒂	,	贝蒂	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	再次	.

“哦，贝蒂，贝蒂，”他一遍又一遍地低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	mean	that	—	did	you	?	"
"	做过	你	意思是	那	—	做过	你	?	"

你是认真的吗?

" [aɪ] — [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , " [sed] ['betiˌ] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	I	—	I'm	not	the	only	one	,	"	said	Betty	,	startled	at	what	she	had	done	.
"	我	—	我是	不是	这	仅有的	一	,	"	说	贝蒂	,	惊慌	在	什么	她	有	完毕	.

“我——我不是唯一一个，”贝蒂说道，她对自己所做的事感到震惊。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

"	Everybody	is	talking	about	you	and	praising	you	to	the	skies	,
"	大家	是	说	关于	你	和	赞扬	你	到	这	天空	,

“每个人都在谈论你，对你赞不绝口，”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

and	there	was	even	a	piece	about	you	in	the	paper	.
和	那里	曾是	甚至	一个	片	关于	你	在	这	纸	.

报纸上甚至还有一篇关于你的报道。

[aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz]

I	—	I'm	afraid	when	you	are	able	to	get	out	and	hear	how	everybody	is
我	—	我是	害怕的	什么时候	你	是	有能力的	到	得到	出去	和	听到	如何	大家	是

['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

raving	about	you	,
狂言	关于	你	,

我——我害怕当你能够走出去，听到每个人都在对你赞不绝口时，

[juːl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn'taɪərli] . "

you'll	be	spoiled	entirely	.	"
你会	是	被宠坏了	完全	.	"

你会被彻底宠坏的。

" ['beti] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

"	Betty	,	"	he	commanded	,
"	贝蒂	,	"	他	命令	,

“贝蒂，”他命令道。

[ɪn] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [toʊn] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

in	so	very	different	a	tone	from	any	he	had	ever	used	before	that	she	started
在	所以	非常	不同的	一个	语气	从	任何	他	有	曾经	用过的	前	那	她	开始

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] ,

and	looked	at	him	shyly	,
和	看起来	在	他	害羞地	,

他说话的语气和以往截然不同，这让她吓了一跳，害羞地看着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] ?

"	what	are	you	running	on	about	such	nonsense	for	?
"	什么	是	你	跑步	在	关于	这样的	废话	为了	?

你为什么一直说这些无稽之谈?

[ɪf] [aɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['beti] .

If	I	did	anything	,	it	was	for	you	and	because	I	loved	you	,	Betty	.
如果	我	做过	任何事物	,	它	曾是	为了	你	和	因为	我	喜爱	你	,	贝蒂	.

如果我做了什么，那都是为了你，因为我爱你，贝蒂。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['heroʊɪzəm] .

There	wasn't	any	heroism	.
那里	不是	任何	英雄主义	.

没有英雄主义可言。

[aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [θæŋks] .

I	don't	deserve	any	fuss	about	it	and	I	don't	want	any	thanks	.
我	不	应得	任何	大惊小怪	关于	它	和	我	不	想	任何	谢谢	.

我不值得为此受到任何指责，也不需要任何感谢。

[aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] .

I	don't	deserve	any	.
我	不	应得	任何	.

我不配得到任何好处。

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɜːrt] , ['beti] ? "

You	weren't	hurt	,	Betty	?	"
你	不是	伤害	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你没受伤吧?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	she	answered	softly	,	not	daring	to	look	at	him	.
"	不	,	"	她	回答	轻轻	,	不是	大胆	到	看	在	他	.

“不，”她轻声回答，不敢看他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ælən] [ænd; ənd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] .

This	was	such	a	different	Allen	and	so	wonderfully	attractive	.
这	曾是	这样的	一个	不同的	艾伦	和	所以	太棒了	吸引人的	.

这完全是另一个版本的艾伦，而且魅力十足。

" ['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,

"	Mollie	and	I	were	both	a	little	sick	from	the	smoke	and	shock	,
"	莫莉	和	我	是	两个都	一个	小的	生病的	从	这	抽烟	和	震惊	,

“莫莉和我都是因为烟雾和惊吓而感到有点恶心。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

but	it	didn't	take	us	long	to	recover	.
但	它	没有	拿	我们	长的	到	恢复	.

但我们很快就恢复了过来。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəbli] [bəːnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hɔːrəb(ə)l] [lɔːŋ] [deɪ] ,

You	were	the	one	who	was	so	terribly	burned	that	for	one	horrible	long	day	,
你	是	这	一	WHO	曾是	所以	可怕	烧伤	那	为了	一	可怕	长的	天	,

你就是那个被严重烧伤的人，整整一天都痛苦不堪。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [pʊl] [θruː] [ɔːr] [nɑːt] .

the	doctors	didn't	know	whether	you'd	pull	through	or	not	.
这	医生	没有	知道	无论	你会	拉	通过	或者	不是	.

医生们不知道你是否能挺过来。

[oʊ] , ['ælən] , [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ! "

Oh	,	Allen	,	that	awful	day	!	"
哦	,	艾伦	,	那	可怕	天	!	"

哦，艾伦，那可怕的一天！

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wɜːrid] ? " ['kwiərid] ['ælən] ['dʒentli] .

"	Were	you	worried	?	"	queried	Allen	gently	.
"	是	你	担心	?	"	查询	艾伦	轻轻地	.

“你担心吗？”艾伦轻声问道。

" [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	—	I	never	want	to	live	through	another	one	like	it	,	"	she	said	with	a
"	我	—	我	绝不	想	到	居住	通过	其他	一	喜欢	它	,	"	她	说	和	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,

little	shiver	,
小的	颤抖	,

“我……我再也不想经历那样的事情了，”她颤抖着说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

then	suddenly	rose	to	go	.
然后	突然	玫瑰	到	去	.

然后突然起身要走。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

"	The	doctor	said	you	mustn't	be	excited	,	"	she	explained	as	he	looked	up	at
"	这	医生	说	你	不得	是	兴奋的	,	"	她	解释	作为	他	看起来	向上	在

[hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

her	reproachfully	.
她	责备地	.

“医生说你不能太兴奋，”她解释道，他抬起头，责备地看着她。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	And	I	,	"	she	looked	away	again	,	"	I	just	wanted	to	—	thank	you	,
"	和	我	,	"	她	看起来	离开	再次	,	"	我	只是	通缉	到	—	感谢	你	,

“而我，”她再次移开视线，“我只是想——谢谢你，

['ælən] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] — — "
Allen — but if you won't let me — — "
艾伦 — 但 如果 你 愿于 让 我 — — "

艾伦——但如果你不让我——”

" ['beti] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Betty , " he broke in , an eager light of daring in his eyes ,
" 贝蒂 , " 他 打破 在 , 一个 渴望的 光 的 大胆 在 他的 眼睛 ,

“贝蒂，”他打断道，眼中闪烁着急切而大胆的光芒。

" [aɪ] [noʊ] [its] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] — [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" I know it's sort of taking advantage — but — there's just one way you can
" 我 知道 它是 种类 的 采取 优势 — 但 — 有 只是 一 方式 你 能
— [θæŋk] [ˌem 'iː] .
— thank me .
— 感谢 我 .

“我知道这有点像是在占便宜——但是——你只有一种方法可以——感谢我。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] — [pliːz] — —
Won't you — please — —
愿于 你 — 请 — —

求求你——

" ['sloʊli] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['beti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Slowly his meaning dawned upon Betty , and the color flamed into her face .
" 缓慢地 他的 意义 黎明 之上 贝蒂 , 和 这 颜色 火焰 进入 她 脸 .

“贝蒂慢慢明白了他的意思，脸色顿时涨得通红。”

[ðen] , [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] , [hɜːr; hər] [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Then , light as thistledown , her lips brushed his cheek and she was gone ,
然后 , 光 作为 蓟绒 , 她 嘴唇 刷过 他的 脸颊 和 她 曾是 已消失 ,

然后，她像羽绒般轻盈地吻了吻他的脸颊，便消失了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
closing the door softly behind her .
结束 这 门 轻轻 在后面 她 .

她轻轻地关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['ælən] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [geɪzd]
With wildly beating heart Allen pressed a hand to his cheek and gazed
和 疯狂地 殴打 心 艾伦 按下 一个 手 到 他的 脸颊 和 凝视
['lɔːŋɪŋli] ['æftər] [hɜːr; hər] .
longingly after her .
渴望地 后 她 .

艾伦心跳如擂鼓，他用手捂住脸颊，深情地望着她的背影。

" ['beti] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Betty , " he whispered .
" 贝蒂 , " 他 低声说道 .

“贝蒂，”他低声说道。

" [oʊ] , [maɪ] ['beti] !
" Oh , my Betty !
" 哦 , 我的 贝蒂 !

“哦，我的贝蒂！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['ælən] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]
ALLEN A HERO
艾伦 一个 英雄

艾伦是位英雄

" [dʒi:] , ['ælən] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] !
" Gee , Allen , but you're a lucky boy !
" 吉 , 艾伦 , 但 你是 一个 幸运的 男生 !

“哎呀，艾伦，你真是个幸运儿！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
" It was Sunday afternoon ,
" 它 曾是 星期日 下午 ,

那是星期天下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd][haɪrd] [tu:] ['ɔ:təməbilz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and the young folks had hired two automobiles for a trip out into the
和 这 年轻的 各位 有 雇用 二 汽车 为了 一个 旅行 出去 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

年轻人租了两辆车，准备去乡下旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,
It was more than two weeks since the fire ,
它 曾是 更多的 比 二 周 自从 这 火 ,

火灾发生至今已超过两周，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]['ælən][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
and all but Allen had completely recovered from it .
和 全部 但 艾伦 有 完全地 恢复 从 它 .

除了艾伦之外，其他人都完全康复了。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['wɔbli] , " [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæd; həd]
He , however , still felt a little " wabbly , " so the boys and girls had
他 , 然而 , 仍然 毛毡 一个 小的 " 摇摇晃晃 , " 所以 这 男孩们 和 女孩们 有
[kən'fə:d] [tə'geðər] ,
conferred together ,
授予 一起 ,

然而，他仍然感觉有些“不稳”，所以男孩女孩们聚在一起商量了一下。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [trɪp][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
deciding that an automobile trip was just what he needed to complete his
决定 那 一个 汽车 旅行 曾是 只是 什么 他 需要 到 完全的 他的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他决定乘车旅行正是他康复所需要的。

[naʊ] [æt; ət] ['rɔɪz] ['ræðər] [veɪg] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]
Now at Roy's rather vague remark about his luck , he turned to him inquiringly
现在 在 罗伊的 相当 模糊的 评论 关于 他的 运气 , 他 转向 到 他 询问地
.
:
.

听到罗伊含糊其辞地谈到自己的运气，他转过头来询问罗伊。

" [ɪn][dʒʌst] [wʌt] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" In just what way ? " he asked .
" 在 只是 什么 方式 ? " 他 问 .

“究竟是哪种方式？”他问道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] . "

"	I	rather	thought	I	was	running	out	of	it	lately	.	"
"	我	相当	想法	我	曾是	跑步	出去	的	它	最近	.	"

“我最近感觉我的这种能力快用完了。”

" [dʒi:] , " [sed] [rɔi] , ['wæksɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Gee	,	"	said	Roy	,	waxing	excited	,
"	吉	,	"	说	罗伊	,	打蜡	兴奋的	,

“哇！”罗伊兴奋地说。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [lʌk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

"	do	you	call	it	hard	luck	to	get	a	chance	at	being	a	hero	,
"	做	你	称呼	它	难的	运气	到	得到	一个	机会	在	存在	一个	英雄	,

你觉得有机会成为英雄是运气不好吗?

[twaɪs] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wə:ʃipɪŋ] [ju:; jʊ]

twice	in	three	months	,	and	have	all	the	girls	falling	down	and	worshiping	you
两次	在	三	几个月	,	和	有	全部	这	女孩们	坠落	向下	和	敬拜	你

,

,

,

三个月内两次，让所有女孩都拜倒在你的石榴裙下，为你神魂颠倒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ['pætɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] — — "

and	all	the	old	ladies	patting	you	on	the	back	—	—	"
和	全部	这	老的	女士们	轻拍	你	在	这	后退	—	—	"

还有那些拍着你背的老太太们——”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['su:ðɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] , [ri:tʃɪŋ]

"	I	imagine	that	wouldn't	have	been	particularly	soothing	,	"	interrupted	Grace	,	reaching
"	我	想象	那	不会	有	到过	特别	舒缓	,	"	中断	优雅	,	到达

, [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

,	as	always	,
,	作为	总是	,

“我想那应该不会让人感到特别舒服，”格蕾丝打断道，像往常一样伸手去拿东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['kændi][bɑ:ks] , " [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['ælənz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

for	the	ever	-	present	candy	box	,	"	especially	with	poor	Allen's	back	in	the
为了	这	曾经	-	展示	糖果	盒子	,	"	尤其	和	贫穷的	艾伦的	后退	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

condition	it	was	.	"
状况	它	曾是	.	"

对于那永远摆在眼前的糖果盒来说，“尤其是考虑到可怜的艾伦的背部状况。”

" [jes] , " [sed] ['ælən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] , " [ɪf] ['ɛniˌbɑ:did] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['pætɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət]

"	Yes	,	"	said	Allen	with	a	grimace	,	"	if	anybody'd	started	to	patting	me	at
"	是的	,	"	说	艾伦	和	一个	鬼脸	,	"	如果	任何人都会	开始	到	轻拍	我	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

“是的，”艾伦做了个鬼脸说，“如果当时有人开始拍我的话……”

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [pæt][fɔ:r; fər][pæt] — ['oʊnli][maɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒent(ə)l] .

I'd	have	returned	pat	for	pat	—	only	mine	wouldn't	have	been	gentle	.
ID	有	返回	拍	为了	拍	—	仅有的	矿	不会	有	到过	温和的	.

我本想以牙还牙，但我的回击不会那么温柔。

[tu:] [sents] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɔ:ts] , ['beti] .

Two	cents	for	your	thoughts	,	Betty	.
二	分	为了	你的	想法	,	贝蒂	.

贝蒂，说说你的想法吧。

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "
You haven't said a word all the way . "
你 还没有 说 一个 单词 全部 这 方式 . "

你一路一句话都没说。

" ['gʊdnəs] , [hæz; həz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [θɔːts] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ? " ['kwiərid]
" Goodness , has the price of thoughts gone up with everything else ? " queried
" 善良 , 有 这 价格 的 想法 已消失 向上 和 一切 别的 ? " 查询
['mɑːli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“天哪，难道思想的价格也和其他东西一样上涨了吗？”莫莉问道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][frʌm; frəm]['ʌndər] ['greɪsɪz] ['veri] [noʊz] .
snatching a candy from under Grace's very nose .
抢夺 一个 糖果 从 在下面 格蕾丝 非常 鼻子 .

从格蕾丝眼皮底下抢走了一颗糖。

" ['noʊbɑːdi]['evər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][maɪn] . "
" Nobody ever offered me more than a penny for mine . "
" 无人 曾经 提供 我 更多的 比 一个 一分钱 为了 矿 . "

“从来没有人出价超过一分钱来买我的那件东西。”

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɔi] ,
" Probably they weren't worth it , " said Roy ,
" 大概 他们 不是 值得 它 , " 说 罗伊 ,

“或许它们不值得，”罗伊说。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['mɒliz] [blæk] [aɪz] .
to be promptly subdued by a look from Mollie's black eyes .
到 是 及时 低沉的 经过 一个 看 从 莫莉的 黑色的 眼睛 .

莫莉那双黑眼睛的一个眼神就立刻让他安静下来。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['heɪstɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" As I was saying , " he continued , hastily changing the subject .
" 作为 我 曾是 说 , " 他 持续 , 草草 变化 这 主题 .

“正如我刚才所说，”他继续说道，急忙转移了话题。

" [aɪ'd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn] [lʌk] [ɪf] [aɪ'd] ['reskjuːd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzəlz] — — "
" I'd consider myself in luck if I'd rescued two beautiful damsels — — "
" ID 考虑 我 在 运气 如果 ID 获救 二 美丽的 少女们 — — "

“如果我救了两个美丽的姑娘，我就觉得自己很幸运了——”

" [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" They'd be the lucky ones , " interrupted Mollie , with a smile .
" 他们会 是 这 幸运的 一个 , " 中断 莫莉 , 和 一个 微笑 .

“他们会是幸运儿，”莫莉笑着插话道。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .
" From a burning building , " he continued , undaunted .
" 从 一个 燃烧 建筑 , " 他 持续 , 无所畏惧 .

“从燃烧的建筑物里，”他继续说道，毫不气馁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][drə'mætɪk] , ['ælən] , [oʊld] [tʃæp] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" It certainly was dramatic , Allen , old chap — we have to hand it to
" 它 当然 曾是 戏剧性 , 艾伦 , 老的 小伙子 — 我们 有 到 手 它 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“艾伦，老兄，这确实很精彩——我们不得不佩服你。”

" [aɪ] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [drə'mætɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['ælən] ['ruːfəli] .

"	I	felt	anything	but	dramatic	at	the	time	,	"	said	Allen	ruefully	.
"	我	毛毡	任何事物	但	戏剧性	在	这	时间	,	"	说	艾伦	懊悔地	.

“当时我一点也不觉得这有什么戏剧性，”艾伦懊恼地说。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] — [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	The	funny	part	of	it	is	that	I've	always	had	a	secret	longing	to	do
"	这	有趣的	部分	的	它	是	那	我已经	总是	有	一个	秘密	渴望	到	做

something	of	the	sort	—	just	to	get	the	sensation	.
某物	的	这	种类	—	只是	到	得到	这	感觉	.

“有趣的是，我一直暗自渴望做些类似的事情——只是为了体验那种感觉。”

[ðæt] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] , " [kjʊr] [ˌem 'iː] ! "

That	,	"	he	paused	dramatically	,	"	cured	me	!	"
那	,	"	他	暂停	戏剧性地	,	"	治愈	我	!	"

“那东西，”他戏剧性地停顿了一下，“治好了我的病！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [moʊst] ['enibɑːdi] , " [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	I	should	think	it	would	cure	most	anybody	,	"	said	Mollie	with	a	grimace	.
"	我	应该	思考	它	会	治愈	最多	任何人	,	"	说	莫莉	和	一个	鬼脸	.

“我想它应该能治好大多数人的病，”莫莉皱着眉头说。

" ['niːðər] ['beti] [ɔːr] [aɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [laɪt] [weɪts] .

"	Neither	Betty	or	I	are	particularly	light	weights	.
"	两者都不	贝蒂	或者	我	是	特别	光	重量	.

“我和贝蒂都不是特别轻的体重。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] — [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

I	don't	see	how	you	managed	it	,	Allen	—	in	the	heat	and	the	smoke	and
我	不	看	如何	你	管理	它	,	艾伦	—	在	这	热	和	这	抽烟	和

everything	.	"
一切	.	"

艾伦，我真不知道你是怎么做到的——在那种高温、浓烟和各种恶劣环境下。”

" ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [skɔft] [rɔi] .

"	Managed	it	,	"	scoffed	Roy	.
"	管理	它	,	"	嘲笑	罗伊	.

“做到了，”罗伊嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] ['feloʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː] ['bjuːtiəs] ['meidnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] — — "

"	Why	,	it	isn't	every	fellow	has	the	chance	to	hold	two	beauteous	maidens	in
"	为什么	,	它	不是	每一个	同伴	有	这	机会	到	抓住	二	美丽的	少女们	在

his	arms	—	—	"
他的	武器	—	—	"

“哎，又不是每个男人都有机会同时拥抱两个漂亮姑娘——”

" [stɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [pleɪs] , " [sed] ['ælən] ['wɪmzɪkli] .

"	Still	I	might	have	picked	out	a	more	appropriate	place	,	"	said	Allen	whimsically	.
"	仍然	我	可能	有	挑选	出去	一个	更多的	合适的	地方	,	"	说	艾伦	异想天开地	.

“不过，我或许会选择一个更合适的地方，”艾伦若有所思地说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [fræŋk] , " [sed] [greɪs] ,

"	Tell	me	something	,	Frank	,	"	said	Grace	,
"	告诉	我	某物	,	坦率	,	"	说	优雅	,

“弗兰克，告诉我一件事，”格蕾丝说。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

taking	another	piece	of	candy	and	looking	her	prettiest	at	him	.
采取	其他	片	的	糖果	和	寻找	她	最漂亮的	在	他	.

她又拿起一块糖，用她最甜美的眼神看着他。

" ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" **Anything , " he answered promptly .**
" 任何事物 , " 他 回答 及时 .

“什么都行，”他立即回答道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] — [tuː; tə]
" Under the same conditions , would you have rushed into a burning house — to
" 在下面 这 相同的 状况 , 会 你 有 匆忙 进入 一个 燃烧 房子 — 到
[seɪv] [ˌem 'iː] ? "
save me ? "
节省 我 ? "

“在同样的情况下，你会冲进着火的房子去救我吗？”

" [wʊd] [aɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər] [ðæt] [meɪd] [greɪs] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
" Would I ? " he replied with a fervor that made Grace jump and the rest
" 会 我 ? " 他 回复 和 一个 热情 那 制成 优雅 跳 和 这 休息
[læf] .
laugh .
笑 .

“我会吗？”他热情地回答道，吓得格蕾丝跳了起来，也逗笑了其他人。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ðæts] [ɔːl] .
" You just give me a chance ; that's all .
" 你 只是 给 我 一个 机会 ; 那就是 全部 .

“你只要给我一次机会就行了，仅此而已。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! "
I'll show you ! "
患病的 展示 你 ! "

我会让你看到的！

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] , ['twɪŋklɪŋ] .
" Goodness ! " exclaimed Betty , twinkling .
" 善良 ! " 惊呼 贝蒂 , 闪烁 .

“天哪！”贝蒂眨着眼睛惊呼道。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ['eni] [mɔːr] .
" I'll be afraid to sleep with Grace any more .
" 患病的 是 害怕的 到 睡觉 和 优雅 任何 更多的 .

“我以后都不敢和格蕾丝睡觉了。”

[ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
She's apt to set the place on fire just to see what happens . "
她是 易于 到 放 这 地方 在 火 只是 到 看 什么 发生 . "

她很可能会放火烧房子，就为了看看会发生什么。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Good - bye , I'm going away from here , " said Mollie ,
" 好的 - 再见 , 我是 去 离开 从 这里 , " 说 莫莉 ,

“再见，我要离开这里了。”莫莉说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
making a pretense of clambering out of the machine .
制作 一个 虚伪 的 攀爬 出去 的 这 机器 .

假装从机器里爬出来。

" [wʌn] ['faɪər][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" One fire is just about enough for me .
" 一 火 是 只是 关于 足够的 为了 我 .

“一场火就足够让我受罪了。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [rɔi] ['ændərsn] — [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː] . "

Let	me	go	,	Roy	Anderson	—	don't	you	dare	to	hold	me	.	"
让	我	去	,	罗伊	安德森	—	不	你	敢	到	抓住	我	.	"

放开我，罗伊·安德森——你敢抓我一下试试！

" ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['plezəntə] , " [sed] [rɔi] ['tʃɪrfəli] , [æt; ət] [wɪtʃ]

"	Couldn't	do	anything	pleasanter	,	"	said	Roy	cheerfully	,	at	which
"	不能	做	任何事物	更令人愉悦	,	"	说	罗伊	愉快地	,	在	哪个

“还能做什么更令人愉快的事呢？”罗伊兴高采烈地说。

[greɪs] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['hɔːrər] .

Grace	held	up	her	hands	in	pretended	horror	.
优雅	握住	向上	她	双手	在	假装	恐怖	.

格蕾丝举起双手，装出一副惊恐的样子。

" ['hevəns] , ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Heavens	,	everybody's	getting	sentimental	,	"	she	cried	.
"	天	,	每个人的	获得	感伤的	,	"	她	哭	.

“天哪，大家都变得多愁善感了，”她哭着说。

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [dʒʌst] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	If	we	don't	stop	it	,	we'll	just	ruin	everything	,	that's	all	.
"	如果	我们	不	停止	它	,	出色地	只是	废墟	一切	,	那就是	全部	.

“如果我们不阻止它，我们就会毁掉一切，仅此而已。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] , [fræŋk] ! "

Look	out	for	that	dog	,	Frank	!	"
看	出去	为了	那	狗	,	坦率	!	"

弗兰克，小心那条狗！

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] , " [grɪnd] [fræŋk] ,

"	That's	another	thing	we	almost	ruined	,	"	grinned	Frank	,
"	那就是	其他	事物	我们	几乎	毁坏	,	"	咧嘴一笑	坦率	,

“那又是我们差点搞砸的另一件事，”弗兰克咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] [haɪnd] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːr] .

as	the	wheel	just	grazed	the	hind	leg	of	the	cur	.
作为	这	车轮	只是	放牧	这	后	腿	的	这	库尔	.

车轮轻轻擦过小狗的后腿。

" [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , ['eniweɪ] .

"	Dogs	are	the	curse	of	tourists	,	anyway	.
"	狗	是	这	诅咒	的	游客	,	反正	.

“反正狗是游客的祸害。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] , [ðeɪd] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

If	I	had	my	way	,	they'd	all	be	shot	.
如果	我	有	我的	方式	,	他们会	全部	是	射击	.

如果由我做主，他们会被全部枪毙。

" ['eɪmi] [skriːmd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	Amy	screamed	and	clapped	her	hand	to	her	ears	.
"	艾米	尖叫	和	鼓掌	她	手	到	她	耳朵	.

艾米尖叫一声，捂住了耳朵。

" [fræŋk] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	Frank	,	how	can	you	say	such	things	?	"	she	cried	,	adding	plaintively	,	"	I	never	saw	such	people	,
"	坦率	,	如何	能	你	说	这样的	事物	?	"	她	哭	,	添加	哀怨地	,	"	我	绝不	锯	这样的	人们	,

“弗兰克，你怎么能说出这样的话？”她哭着说，又哀怨地补充道，“我从来没见过这样的人。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] . "
You can't talk for five minutes without saying something about people being shot . "
你 不能 讲话 为了 五 分钟 没有 说 某物 关于 人们 存在 射击 . "

你说话不到五分钟，就一定会提到有人被枪击的事。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , " [sed] [fræŋk] [pə'laɪtli] .
" But we were speaking of animals , " said Frank politely .
" 但 我们 是 请讲 的 动物 , " 说 坦率 礼貌地 .

“但我们当时在谈论动物，”弗兰克礼貌地说。

" [seɪm] [θɪŋ] , " ['mɜːmɜd] ['mɑːli] .
" Same thing , " murmured Mollie .
" 相同的 事物 , " 低声说道 莫莉 .

“一样，”莫莉低声说道。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['eɪmiəbli] ,
" Speak for yourself , please , " he retorted amiably ,
" 说话 为了 你自己 , 请 , " 他 反驳 友好地 ,

“请你以个人身份发言，”他友好地反驳道。

['swəːviŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
swerving the car at a perilous angle about a turn in the road .
急转弯 这 车 在 一个 危险的 角度 关于 一个 转动 在 这 路 .

在道路转弯处以危险的角度猛打方向盘。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , this is pretty country along here , isn't it ?
" 说 , 这 是 漂亮的 国家 沿着 这里 , 不是 它 ?

“哎，这地方挺乡村的，不是吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sæt][ɪn]['saɪlənt]
" They all agreed that it was , and for a few minutes sat in silent
" 他们 全部 同意 那 它 曾是 , 和 为了 一个 很少 分钟 卫星 在 沉默的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
enjoyment of it .
享受 的 它 .

“他们都同意这一点，并默默地享受了几分钟。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'per] [sʌm; səm] ['frendli] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
While the Hostess House was in process of repair some friendly families living in
尽管 这 女主人 房子 曾是 在 过程 的 维修 一些 友好的 家庭 活的 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd]['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] [waɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər]
the vicinity had opened their doors wide to the girls and the other visitors
这 附近 有 打开 他们的 门 宽的 到 这 女孩们 和 这 其他 访客
[æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] .
at the Hostess House .
在 这 女主人 房子 .

在招待所修缮期间，附近一些友好的家庭敞开家门，热情款待了招待所的女孩们和其他访客。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]
The fire had done a great deal of damage , but the house had been
这 火 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 损害 , 但 这 房子 有 到过
['æmpli] [ɪn'ʃʊrd] ,
amply insured ,
充足的 投保人 ,

火灾造成了很大的损失，但房子投保了充足的保险。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	work	of	rebuilding	was	proceeding	as	fast	as	possible	.
和	这	工作	的	重建	曾是	进行中	作为	快速地	作为	可能的	.

重建工作正在以最快的速度进行。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Meanwhile	,	the	girls	were	going	on	with	their	work	as	usual	,
同时	,	这	女孩们	是	去	在	和	他们的	工作	作为	通常	,

与此同时，女孩们像往常一样继续工作。

[ðoʊ] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər]

though	eagerly	looking	forward	to	the	time	when	they	should	be	installed	in	their
尽管	急切地	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他们	应该	是	已安装	在	他们的

['prɑːpər]['kwɔːrtərz] [ə'gen] .

proper	quarters	again	.
恰当的	四分之一	再次	.

不过，他们都热切期盼着它们能早日被安置回各自的住所。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [pʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['duːɪŋz]

The	fire	had	temporarily	put	the	subject	of	Will	and	his	mysterious	doings
这	火	有	暂时地	放	这	主题	的	将要	和	他的	神秘	行为

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,

out	of	their	minds	,
出去	的	他们的	思想	,

这场大火暂时让他们忘记了威尔和他那些神秘的举动。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

but	during	the	last	few	days	their	wonder	and	curiosity	had	returned	.
但	期间	这	最后的	很少	天	他们的	想知道	和	好奇心	有	返回	.

但最近几天，他们的惊奇和好奇心又回来了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

To	-	day	he	had	consented	to	accompany	them	,
到	-	天	他	有	同意	到	陪伴	他们	,

今天他同意陪同他们前往。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [hɪ'leriəs] ['spɪrɪts] .

and	during	the	early	part	of	the	ride	had	seemed	in	hilarious	spirits	.
和	期间	这	早期的	部分	的	这	骑	有	似乎	在	太搞笑了	烈酒	.

旅途初期，他看起来兴致勃勃。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Now	,	for	the	last	fifteen	minutes	or	so	,	he	had	appeared	gloomy	and
现在	,	为了	这	最后的	十五	分钟	或者	所以	,	他	有	出现	阴沉	和

[priˈɑːkjupaɪd] ,

preoccupied	,
心事重重	,

最近十五分钟左右，他显得闷闷不乐，心事重重。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

but	as	they	neared	the	spot	where	they	had	decided	to	eat	their	lunch	,
但	作为	他们	接近	这	点	在哪里	他们	有	决定	到	吃	他们的	午餐	,

但当他们接近决定吃午饭的地点时，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] [ə'gen] .

his	spirits	seemed	to	revive	somewhat	,	and	he	became	talkative	again	.
他的	烈酒	似乎	到	复活	有些	,	和	他	成为	健谈	再次	.

他的精神似乎有所恢复，又开始健谈起来。

" [seɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
" Say , I'm hungry , " he announced , more like the old Will than he had been
" 说 , 我是 饥饿的 , " 他 宣布 , 更多的 喜欢 这 老的 将要 比 他 有 到过
[fɔːr; fər] [wiːks] .
for weeks .
为了 周 .

“我说，我饿了，”他宣布道，语气比几周以来任何时候都更像以前的威尔。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɝːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ? "
" What are you girls going to give us , anyway ? "
" 什么 是 你 女孩们 去 到 给 我们 , 反正 ? "

“你们这些女孩到底能给我们带来什么呢？”

" ['tʃɪkɪn] , " [ə'naʊnst] ['beti] , " [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [piːtʃ] [keɪk]
" Chicken , " announced Betty , " and honey and biscuits , and peach cake
" 鸡 , " 宣布 贝蒂 , " 和 蜂蜜 和 饼干 , 和 桃 蛋糕
[ænd; ənd] ['dʒeli] ,
and jelly ,
和 果冻 ,

“鸡肉，”贝蒂宣布道，“还有蜂蜜、饼干、桃子蛋糕和果冻。”

[ænd; ənd] [hɑːt] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] , [sʌm; səm] [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd]
and hot coffee from the thermos bottle , some ham sandwiches and
和 热的 咖啡 从 这 热水瓶 瓶子 , 一些 火腿 三明治 和
['devəld] [egz] — — "
deviled eggs — — "
魔鬼 鸡蛋 — — "

还有保温瓶里的热咖啡、一些火腿三明治和魔鬼蛋——”

" [stɑːp] [hɜːr; hər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [rɔi] ['pɪtiəsli] .
" Stop her , " pleaded Roy piteously .
" 停止 她 , " 恳求 罗伊 可怜地 .

“阻止她，”罗伊可怜兮兮地恳求道。

" [stɑːp] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmpər]
" Stop her , some one , before I forget myself and decamp with the hamper
" 停止 她 , 一些 一 , 前 我 忘记 我 和 撤离 和 这 阻碍
— — "
— — "
— — "

“谁来拦住她，不然我就要失去理智，带着篮子跑了——”

" [juːd] [biː; bi] [fə'getɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['grɪmli] .
" You'd be forgetting us too , if you tried it , " said Frank grimly .
" 你会 是 遗忘 我们 也 , 如果 你 尝试 它 , " 说 坦率 阴沉地 .

“如果你那样做，你也会忘记我们的，”弗兰克冷冷地说。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['rævənəs] [wʊlvz] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns]
" Do you suppose with three ravenous wolves at your back you'd have a chance
" 做 你 认为 和 三 贪婪的 狼 在 你的 后退 你会 有 一个 机会
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] ? "
of getting away with any of that kind of stuff ? "
的 获得 离开 和 任何 的 那 种类 的 东西 ? "

“你觉得背后有三匹饿狼跟着你，你还有机会做那种事吗？”

" [dʒiː] , [its] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kæmp] [laɪf] ['gɪvz] [juː; jʊ] , " [sed] [rɔi] ['mɔːrnfəli] .
" Gee , it's awful the appetite camp life gives you , " said Roy mournfully .
" 吉 , 它是 可怕 这 食欲 营 生活 给予 你 , " 说 罗伊 悲伤地 .

“唉，军营生活会让人胃口大开，”罗伊悲伤地说。

" [aɪ] [roʊt] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [bɪ'fɔːr]
" I wrote home the other day and told the folks that if I ate like a wolf before
" 我 写道 家 这 其他 天 和 讲述 这 各位 那 如果 我 吃 喜欢 一个 狼 前
,
,
,

“前几天我给家里写信，告诉他们如果我以前像狼一样吃东西，

[aɪ] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] - [ɪm] , [naʊ] . "
I eat like a flock of ' em , now . "
我 吃 喜欢 一个 群 的 - 呃 , 现在 . "

我现在吃得跟它们一样多。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ? " [æskt] ['mɑːli] ['skɔːrnfəli] .
" Whoever heard of a flock of wolves ? " asked Mollie scornfully .
" 谁 听到 的 一个 群 的 狼 ? " 问 莫莉 轻蔑地 .

“谁听说过狼群？”莫莉轻蔑地问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [giːs] . "
" You must have been thinking of geese . "
" 你 必须 有 到过 思维 的 鹅 . "

“你当时肯定想到的是鹅。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] [rɔɪ] ['soʊbərli] .
" No , " retorted Roy soberly .
" 不 , " 反驳 罗伊 清醒地 .

“不，”罗伊冷静地反驳道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" I wasn't speaking of you . "
" 我 不是 请讲 的 你 . "

我说的不是你。

" [straɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , " ['tʃʌkld] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət] ['mɒliz]
" Strike one for our side , " chuckled Allen , while the others laughed at Mollie's
" 罢工 一 为了 我们的 边 , " 轻笑 艾伦 , 尽管 这 其他的 笑了 在 莫莉的
[lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
look of surprise .
看 的 惊喜 .

“我们这边赢了一局，”艾伦笑着说，其他人则看着莫莉惊讶的表情哈哈大笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [rɔi] — [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "
" That was a good one , Roy — right from the shoulder . "
" 那 曾是 一个 好的 一 , 罗伊 — 正确的 从 这 肩膀 . "

“罗伊，你这球打得真漂亮——正中肩膀。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['mɑːli] [fər'lɔːrnli] .
" Now I know I'm going home , " said Mollie forlornly .
" 现在 我 知道 我是 去 家 , " 说 莫莉 凄凉地 .

“现在我知道我要回家了，”莫莉沮丧地说。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'^in] [ˌem 'iː] . "
" Everybody's agin me . "
" 每个人的 再次 我 . "

“所有人都反对我。”

" [aɪm] [nɑːt] , " [sed] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I'm not , " said Betty , putting an arm about her .
" 我是 不是 , " 说 贝蒂 , 推杆 一个 手臂 关于 她 .

“我不是，”贝蒂说着，搂住了她。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [daʊn] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	The	more	they	try	to	down	you	,	the	more	I	love	you	.	"
"	这	更多的	他们	尝试	到	向下	你	,	这	更多的	我	爱	你	.	"

“他们越想打倒你，我就越爱你。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [pʊt] [ɪn] ['ælən] ['wɪmzɪkli] ,

"	If	that's	the	way	you	feel	,	"	put	in	Allen	whimsically	,
"	如果	那就是	这	方式	你	感觉	,	"	放	在	艾伦	异想天开地	,

“如果你是这么想的，”艾伦漫不经心地插话道。

" [wəʊnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pliːz] [dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

"	won't	everybody	please	jump	on	me	at	once	?	"
"	惯于	大家	请	跳	在	我	在	一次	?	"

“大家能不能一下子都扑到我身上来？”

" [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] ,

"	Yes	,	I	always	had	a	weakness	for	the	under	dog	,
"	是的	,	我	总是	有	一个	弱点	为了	这	在下面	狗	,

“是的，我一直都对弱者情有独钟。”

" ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] [wen] ['mɑːli] [druː] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	Betty	was	beginning	wickedly	when	Mollie	drew	sharply	away	from	her	,
"	贝蒂	曾是	开始	邪恶地	什么时候	莫莉	画	尖锐地	离开	从	她	,

贝蒂正要耍些花招时，莫莉突然猛地躲开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	the	others	began	to	laugh	.
和	这	其他的	开始	到	笑	.

其他人也开始大笑起来。

" ['beti] ['nelsn] , " [sed] ['mɑːli] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Betty	Nelson	,	"	said	Mollie	reproachfully	,	"	I	never	expected	it	of	you	.
"	贝蒂	纳尔逊	,	"	说	莫莉	责备地	,	"	我	绝不	预期的	它	的	你	.

“贝蒂·尼尔森，”莫莉责备地说，“我真没想到你会这样。”

['ʌndər] [dɔːg] , [ɪn'diːd] — — "

Under	dog	,	indeed	—	—	"
在下面	狗	,	的确	—	—	"

确实是弱者——”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] ! " [sed] ['beti] ['hɜːrɪdli] , [ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɜːrθ] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	you	!	"	said	Betty	hurriedly	,	thereby	increasing	the	general	mirth	.
"	哦	,	我	没有	意思是	你	!	"	说	贝蒂	匆匆	,	从而	增加	这	一般的	欢笑	.

“哦，我不是说你！”贝蒂赶紧说道，这让大家更加开心了。

" [oʊ] , [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['eniweɪ] ? " [sed] [fræŋk] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

"	Oh	,	well	,	what	does	it	matter	,	anyway	?	"	said	Frank	philosophically	,
"	哦	,	出色地	,	什么	做	它	事情	,	反正	?	"	说	坦率	从哲学角度来看	,

“哦，好吧，反正又有什么关系呢？”弗兰克若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

as	he	swung	the	car	around	a	curve	,	and	brought	it	to	a	standstill	.
作为	他	摇摆	这	车	大约	一个	曲线	,	和	带来	它	到	一个	停顿	.

他把车开过一个弯道，然后停了下来。

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] [dɔːg][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [ʃer]

"	I	won't	mind	being	an	under	dog	or	anything	else	as	long	as	I	get	my	share
"	我	惯于	头脑	存在	一个	在下面	狗	或者	任何事物	别的	作为	长的	作为	我	得到	我的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːts] .

of	the	eats	.
的	这	吃	.

“只要能分到我应得的那一份，我不在乎当弱者还是别的什么。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] ? "

Don't	you	think	this	is	rather	a	pretty	spot	to	have	lunch	?	"
不	你	思考	这	是	相当	一个	漂亮的	点	到	有	午餐	?	"

你不觉得这里是个很不错的午餐地点吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] [rɔi] ['dʒɑːkjələrli] ,

"	I	know	a	better	spot	to	put	it	,	though	,	"	said	Roy	jocularly	,
"	我	知道	一个	更好的	点	到	放	它	,	尽管	,	"	说	罗伊	开玩笑地	,

“不过我知道一个更好的放置地点,”罗伊开玩笑地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

as	they	sprang	out	upon	the	soft	grass	by	the	roadside	.
作为	他们	弹簧	出去	之上	这	柔软的	草	经过	这	路边	.

它们跃入路边柔软的草地上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

"	And	if	I	have	my	way	it	won't	be	long	getting	there	.
"	和	如果	我	有	我的	方式	它	惯于	是	长的	获得	那里	.

“如果一切顺利，很快就能实现这个目标。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['beti] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ælən] ,

"	Instinctively	,	Betty	held	out	a	hand	to	Allen	,
"	本能地	,	贝蒂	握住	出去	一个	手	到	艾伦	,

贝蒂本能地向艾伦伸出了手,

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

as	he	descended	more	slowly	than	the	rest	—	she	was	very	anxious	about	his
作为	他	下降	更多的	缓慢地	比	这	休息	—	她	曾是	非常	焦虑的	关于	他的

" ['wɑːblɪnəs] .

"	wabbliness	.
"	摇晃	.

因为他下降的速度比其他人慢——她很担心他的“摇摇晃晃”。

" ['ælən] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['iːgərli] ,

"	Allen	took	the	little	hand	eagerly	,
"	艾伦	采取	这	小的	手	急切地	,

艾伦急切地握住了那只小手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	doubtful	if	he	gained	much	physical	support	from	it	.
但	它	是	疑	如果	他	获得	很多	身体的	支持	从	它	.

但他是否从中获得多少实际的身体支持，还很难说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?

"	How	are	you	feeling	?
"	如何	是	你	感觉	?

你感觉怎么样?

" [æskt] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lʌðər] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	asked	Betty	as	they	followed	the	others	up	the	grassy	slope	to	a	sort	of
"	问	贝蒂	作为	他们	随后	这	其他的	向上	这	草丛	坡	到	一个	种类	的

[ledʒ] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] .

ledge	—	just	the	kind	of	place	for	a	picnic	lunch	.
壁架	—	只是	这	种类	的	地方	为了	一个	野餐	午餐	.

“贝蒂问道，他们跟着其他人沿着草坡走到一个类似岩架的地方——正是野餐的好地方。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ælən] , [ðiːz] [deɪz] .

Somehow	**,**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**look**	**at**	**Allen**	**,**	**these**	**days**	**.**
不知何故	,	它	曾是	几乎	不可能的	到	看	在	艾伦	,	这些	天	.

不知为何，最近几乎没人愿意去看艾伦。

" ['hæpi] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	**Happy**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**her**	**question**	**.**
"	快乐的	,	"	他	回答	,	在	回复	到	她	问题	.

“很高兴，”他回答她的问题时说道。

" [dʒʌst] ['biːɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ,

"	**Just**	**being**	**near**	**you**	**,**
"	只是	存在	靠近	你	,

“只要能待在你身边，

['beti] , [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feloʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] !

Betty	**,**	**makes**	**me**	**the**	**happiest**	**fellow**	**on**	**earth**	**!**
贝蒂	,	制作	我	这	最快乐	同伴	在	地球	!

贝蒂让我成为世界上最幸福的人！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXII**
"	章	二十二

第二十二章

['meɪkɪŋ] [gʊd]

MAKING	**GOOD**
制作	好的

做好事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['tɔrənts] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	**was**	**raining**	**torrents**	**outside**	**,**
它	曾是	下雨	种子	外部	,

外面下着倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] .

and	**the**	**girls**	**were**	**seated**	**in**	**one**	**of**	**the**	**big**	**parlors**	**of**	**the**	**Hostess**	**House**	**.**
和	这	女孩们	是	坐着	在	一	的	这	大的	客厅	的	这	女主人	房子	.

女孩们坐在女主人旅馆的其中一个大客厅里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd]

As	**usual**	**,**	**they**	**were**	**knitting**	**,**	**and**	**their**	**tongues**	**kept**	**time**	**to**	**the**	**rapid**
作为	通常	,	他们	是	针织	,	和	他们的	舌头	保留	时间	到	这	迅速的

[klɪk] ,

click	**,**
点击	,

她们像往常一样在织毛衣，舌头随着快速的咔哒声打着节拍。

[klɪk] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːdlz] .

click	**,**	**of**	**their**	**needles**	**.**
点击	,	的	他们的	针	.

咔哒一声，他们的针头掉了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz]['eɪmi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər] [muːd]

They	**were**	**exceptionally**	**thoughtful**	**and**	**,**	**as**	**Amy**	**expressed**	**it**	**,**	**"**	**their**	**mood**
他们	是	非常	周到	和	,	作为	艾米	表达	它	,	"	他们的	情绪

[mætʃt] [ðə; ði] ['weðər] .

matched	**the**	**weather**	**.**
匹配	这	天气	.

他们非常体贴周到，正如艾米所说，“他们的心情和天气很相符”。

" [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [hoʊpt] .

"	The	war	was	not	going	as	well	as	every	one	had	hoped	.
"	这	战争	曾是	不是	去	作为	出色地	作为	每一个	一	有	希望	.

战争的进展并不像大家希望的那样顺利。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['evri] [deɪ] ,

The	dark	cloud	was	growing	darker	and	darker	every	day	,
这	黑暗的	云	曾是	生长	较暗	和	较暗	每一个	天	,

乌云一天比一天更加浓重。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

and	each	morning	paper	seemed	to	bring	more	disquieting	news	than	the	one
和	每个	早晨	纸	似乎	到	带来	更多的	令人不安的	消息	比	这	一

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

每天早晨的报纸似乎都刊登着比前一天更令人不安的消息。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , " ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

"	And	it	won't	be	long	now	,	"	Mollie	was	saying	,	"	before	our	boys	are
"	和	它	惯于	是	长的	现在	,	"	莫莉	曾是	说	,	"	前	我们的	男孩们	是

[sent] [ə'krɔːs] .

sent	across	.
发送	穿过	.

“用不了多久，”莫莉说，“我们的孩子们就会被送过去。”

[its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [dræft] ,

It's	almost	time	for	the	second	draft	,
它是	几乎	时间	为了	这	第二	草稿	,

第二稿差不多该出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [truːps] .

and	the	camps	will	have	to	be	emptied	of	the	first	troops	.
和	这	营地	将要	有	到	是	清空	的	这	第一的	军队	.

营地里的第一批部队必须撤离。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] — — " [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz]

And	when	they're	gone	—	—	"	she	bowed	her	head	to	hide	the	unbidden	tears
和	什么时候	它们是	已消失	—	—	"	她	鞠躬	她	头	到	隐藏	这	未邀请的	眼泪

[ðæt] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

that	were	glistening	in	her	eyes	.
那	是	闪闪发光	在	她	眼睛	.

“当他们离开之后——”她低下头，掩饰住眼中不由自主涌出的泪水。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] , " [sed] ['beti] ,

"	Yes	,	it	will	be	terrible	,	"	said	Betty	,
"	是的	,	它	将要	是	糟糕的	,	"	说	贝蒂	,

“是的，那会很糟糕，”贝蒂说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['telteɪl] ['tremjuləsnɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] — ['traɪɪŋ]

trying	hard	to	keep	the	telltale	tremulousness	from	her	voice	—	trying
尝试	难的	到	保持	这	蛛丝马迹	颤抖	从	她	嗓音	—	尝试

['despərətli] [tuː; tə] [saʊnd] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

desperately	to	sound	brave	and	resigned	.
绝望地	到	声音	勇敢的	和	辞职	.

她努力不让声音中流露出明显的颤抖——拼命地想让自己听起来勇敢而顺从。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɔ:l]['oʊvər]
" But we must remember that thousands of women and girls all over
" 但 我们 必须 记住 那 数千 的 女性 和 女孩们 全部 超过
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the United States are going through the same thing .
这 团结的 各州 是 去 通过 这 相同的 事物 .

但我们必须记住，全美各地成千上万的妇女和女孩正在经历同样的事情。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [seɪk] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . "
And for the boys ' sake , we must be cheerful . "
和 为了 这 男孩们 - 清酒 , 我们 必须 是 快乐 . "

为了孩子们，我们必须保持乐观。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l] — ['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rer]
" The boys themselves are cheerful — heaven bless them , " cried Grace , in a rare
" 这 男孩们 他们自己 是 快乐 — 天堂 保佑 他们 , " 哭 优雅 , 在 一个 稀有的
[bɜ:rst][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
burst of enthusiasm .
爆裂 的 热情 .

“孩子们自己都很开朗——愿上帝保佑他们，”格蕾丝难得地热情地喊道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər]['spɪrɪt] ! "
" I never saw anything like their spirit ! "
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 他们的 精神 ! "

“我从未见过像他们那样的精神！”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?
" Isn't it wonderful ? "
" 不是 它 精彩的 ? "

“这不是很棒吗？”

" ['mɑ:li] [ə'gri:d] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
" Mollie agreed , her eyes shining through her tears .
" 莫莉 同意 , 她 眼睛 灼灼 通过 她 眼泪 .

莫莉同意了，她的眼睛透过泪水闪闪发光。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" It makes you want to shout with pride in them , and cry at the same
" 它 制作 你 想 到 喊 和 自豪 在 他们 , 和 哭 在 这 相同的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“这让你既想为他们感到骄傲，又想同时流下眼泪。”

" [jes] , " [sed] ['eɪmi]['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [hu:] ['hæznt] [bɪn] [kloʊz][tu:; tə]
" Yes , " said Amy quietly , " and I don't think anybody who hasn't been close to
" 是的 , " 说 艾米 悄悄 , " 和 我 不 思考 任何人 WHO 还没有 到过 关闭 到
['mɪlətəri] [laɪf] ,
military life ,
军队 生活 ,

“是的，”艾米轻声说道，“而且我认为，任何没有亲身经历过军旅生活的人都不会明白这一点。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , [kæn; kən]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] .
as we have been , can realize how great the American army will be .
作为 我们 有 到过 , 能 意识到 如何 伟大的 这 美国人 军队 将要 是 .

正如我们所知，美国军队将会多么强大。

[its] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
It's meeting the boys day after day ,
它是 会议 这 男孩们 天 后 天 ,

每天都要和这些男孩们见面，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [nɪr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [feɪs]

seeing	them	get	more	enthusiastic	as	the	time	comes	near	for	them	to	face
看到	他们	得到	更多的	热情的	作为	这	时间	来	靠近	为了	他们	到	脸

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['gʌnz] — — "

those	terrible	guns	—	—	"
那些	糟糕的	枪支	—	—	"

看着他们越来越兴奋，因为面对那些可怕的枪炮的时刻越来越近——

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	I	feel	as	if	I	wanted	to	go	down	on	my	knees	to	every	boy	in	uniform	,
"	我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	去	向下	在	我的	膝盖	到	每一个	男生	在	制服	,

“我感觉自己好像想跪下来向每一个穿制服的男孩们致敬，”

" [kraɪd] ['betɪ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .

"	cried	Betty	,	gripping	the	arms	of	her	chair	till	the	knuckles	showed	white	.
"	哭	贝蒂	,	扣人心弦	这	武器	的	她	椅子	直到	这	指关节	显示	白色的	.

“贝蒂尖叫起来，紧紧抓住椅子的扶手，直到指节都泛白了。”

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [wiː; wi] [traɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeə(r)]

"	No	matter	how	hard	we	try	we	can't	make	up	to	them	for	what	they're
"	不	事情	如何	难的	我们	尝试	我们	不能	制作	向上	到	他们	为了	什么	它们是

['gɪvɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['tʃɪrfəli] .

giving	up	—	and	giving	up	so	cheerfully	.
给予	向上	—	和	给予	向上	所以	愉快地	.

“无论我们多么努力，都无法弥补他们所放弃的一切——而且他们放弃得如此欣然。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [əˈpriːʃətɪv] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

And	they're	so	dear	and	appreciative	and	thankful	for	every	little	thing	that
和	它们是	所以	亲爱的	和	欣赏的	和	感恩	为了	每一个	小的	事物	那

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

we	have	done	for	them	,
我们	有	完毕	为了	他们	,

他们非常可爱，也很感激我们为他们做的每一件小事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] .

it	makes	me	want	to	cry	.
它	制作	我	想	到	哭	.

这让我很想哭。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk]

"	And	have	you	noticed	,	"	she	continued	,	while	the	girls	stopped	their	work
"	和	有	你	注意到	,	"	她	持续	,	尽管	这	女孩们	停止	他们的	工作

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

to	watch	her	,
到	手表	她	,

“你们有没有注意到？”她继续说道，女孩们停下手中的活儿，看着她。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] [foʊks] ?

"	what	happens	if	you	ask	them	about	their	home	folks	?
"	什么	发生	如果	你	问	他们	关于	他们的	家	各位	?

如果你问他们关于他们家乡亲人的事，会发生什么？

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] - ['mʌðər] . -

Their	faces	light	up	,	and	right	away	they	begin	to	talk	about	'	mother	.	'
他们的	面孔	光	向上	,	和	正确的	离开	他们	开始	到	讲话	关于	-	母亲	.	-

他们脸上顿时绽放出笑容，立刻开始谈论“母亲”。

" - [juː; jʊ] [noʊ] , - [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

"	'	You	know	,	'	one	of	them	said	to	me	just	a	little	while	ago	,
"	-	你	知道	,	-	一	的	他们	说	到	我	只是	一个	小的	尽管	前	,

“你知道吗，”其中一个人不久前对我说，“

- [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [fiːl] ['hoʊmsɪk] , [æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ;
' when I first came to camp , I didn't exactly feel homesick , as I'd expected to ;
- 什么时候 我 第一的 来了 到 营 , 我 没有 确切地 感觉 想家 , 作为 ID 预期的 到 ;

“我刚到营地的时候，并没有像我预想的那样感到想家；

[aɪ][dʒʌst] [felt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] .
I just felt queer and uneasy and restless .
我 只是 毛毡 酷儿 和 不安 和 不安 .

我当时感觉很奇怪，很不安，很烦躁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ,
For a couple of nights I couldn't sleep ,
为了 一个 夫妻 的 夜晚 我 不能 睡觉 ,

有好几个晚上我都睡不着觉。

[dʒʌst] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɪl] ['revəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] .
just kept tossing and turning till reveille routed me out again .
只是 保留 抛掷 和 转弯 直到 起床号 路由 我 出去 再次 .

我一直翻来覆去睡不着，直到起床号再次把我吵醒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
Then suddenly , one night , I found out what the matter was .
然后 突然 , 一 夜晚 , 我 成立 出去 什么 这 事情 曾是 .

然后，突然有一天晚上，我明白了事情的真相。

[aɪ] ['wɔznt] ['hoʊmsɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] . -
I wasn't homesick ; I was just missing my mother . '
我 不是 想家 ; 我 曾是 只是 丢失的 我的 母亲 . -

我不是想家，我只是想念妈妈。

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : - [hoʊm] [ɪz] ['mʌðər] ,
" I smiled at him , trying my best not to cry , and said : ' Home is mother ,
" 我 微笑 在 他 , 尝试 我的 最好的 不是 到 哭 , 和 说 : - 家 是 母亲 ,

我冲他笑了笑，努力不让自己哭出来，说道：“家就是妈妈。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
isn't it ? '
不是 它 ? -

难道不是吗?

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" Then the boy just turned away ,
" 然后 这 男生 只是 转向 离开 ,

然后男孩就转过身去了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
and I knew it was because his eyes were misty and he was
和 我 知道 它 曾是 因为 他的 眼睛 是 蒙蒙 和 他 曾是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
ashamed to let me see it ,
羞愧 到 让 我 看 它 ,

我知道那是因为他眼眶湿润，他不好意思让我看到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
and when he looked at me again he was smiling a little wistfully .
和 什么时候 他 看起来 在 我 再次 他 曾是 微笑 一个 小的 怅然地 .

当他再次看向我时，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" A few days after that he came up to me .
" 一个 很少 天 后 那 他 来了 向上 到 我 .

“几天后，他来找我。”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -

'	You	won't	laugh	,	if	I	tell	you	something	?	'
-	你	惯于	笑	,	如果	我	告诉	你	某物	?	-

“如果我告诉你一件事，你不会笑吧？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , - [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

'	On	my	word	of	honor	,	'	I	answered	him	.
-	在	我的	单词	的	荣誉	,	-	我	回答	他	.

“我以我的荣誉担保，”我回答他。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] ,

'	Well	,	'	he	said	,	looking	so	dear	and	sheepish	,
-	出色地	,	-	他	说	,	寻找	所以	亲爱的	和	羞怯	,

“嗯，”他说道，看起来既可爱又腼腆。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	had	all	I	could	do	to	keep	from	hugging	him	,
我	有	全部	我	可以	做	到	保持	从	拥抱	他	,

我竭尽全力才克制住自己没有拥抱他。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [hoʊm] ['biːɪŋ] ['mʌðər] ,

'	as	soon	as	I	found	out	what	you	said	about	home	being	mother	,
-	作为	很快	作为	我	成立	出去	什么	你	说	关于	家	存在	母亲	,

“当我得知你说家就是母亲时，

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

I	just	put	the	picture	I	had	of	her	under	my	pillow	,	and	honest	,
我	只是	放	这	图片	我	有	的	她	在下面	我的	枕头	,	和	诚实的	,

我只是把她的照片放在枕头底下，说真的。

[aɪv] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ['evər] [sɪns] . -

I've	slept	like	a	baby	ever	since	.	'
我已经	睡着了	喜欢	一个	婴儿	曾经	自从	.	-

从那以后，我睡得像婴儿一样香甜。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] [ʃʊk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	girls	were	all	crying	and	Mollie	impatiently	shook	a	tear	from	the
"	这	女孩们	是	全部	哭泣	和	莫莉	不耐烦地	摇晃	一个	撕	从	这

[tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

tip	of	her	nose	.
提示	的	她	鼻子	.

“女孩们都在哭，莫莉不耐烦地甩掉鼻尖上的一滴眼泪。”

" ['beti] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Betty	,	you	never	told	us	that	before	.
"	贝蒂	,	你	绝不	讲述	我们	那	前	.

“贝蒂，你以前从来没跟我们说过这件事。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	his	mother	could	only	know	about	it	.	"
如果	他的	母亲	可以	仅有的	知道	关于	它	.	"

如果他母亲知道这件事就好了。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [dʌz] , " [sed] ['beti] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]
" She probably does , " said Betty , wiping her eyes and taking up her knitting
" 她 大概 做 , " 说 贝蒂 , 擦拭 她 眼睛 和 采取 向上 她 针织
[ə'gen] .
again .
再次 .

“她可能真的会，”贝蒂一边擦着眼睛一边说，然后又拿起毛线针继续织。

" ['sʌmhaʊ] , [moʊst] ['mʌðərz] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . "
" Somehow , most mothers know those things by instinct . "
" 不知何故 , 最多 母亲们 知道 那些 事物 经过 本能 . "

“不知何故，大多数母亲凭直觉就知道这些事。”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['nɪtɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
" And to think boys like that , " cried Mollie , knitting fast to keep time with
" 和 到 思考 男孩们 喜欢 那 , " 哭 莫莉 , 针织 快速地 到 保持 时间 和
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

“真不敢相信会有这样的男孩，”莫莉一边哭着一边飞快地织毛衣，试图以此来排解自己的情绪。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" to think boys like that have to go over to the other side ,
" 到 思考 男孩们 喜欢 那 有 到 去 超过 到 这 其他 边 ,

“想到像他那样的男孩竟然要去敌营，真是不可思议。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [məud] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and be mowed down by the thousands .
和 是 割草 向下 经过 这 数千 .

成千上万的人被碾压致死。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Oh , I can't believe it ! "
哦 , 我 不能 相信 它 ! "

哦，我简直不敢相信！

" [aɪ] [ges] [wiːv] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [naʊ] , " [sed] [greɪs] ,
" I guess we've all sort of closed our eyes to it , till now , " said Grace ,
" 我 猜测 我们已经全部 种类 的 关闭 我们的 眼睛 到 它 , 直到 现在 , " 说 优雅 ,

“我想，直到现在，我们都对此视而不见，”格蕾丝说道。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [iːt] ['kændi] [fɔːr; fər]
so unlike her usual self that she had completely forgotten to eat candy for
所以 与此不同 她 通常 自己 那 她 有 完全地 被遗忘的 到 吃 糖果 为了
[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .

她和平时判若两人，竟然有十五分钟完全忘记吃糖了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [fər'evər] .
" But we can't go on like that forever .
" 但 我们 不能 去 在 喜欢 那 永远 .

但我们不能永远这样下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [luːz] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] — "
When it comes right down to us and we lose somebody we care for — "
什么时候 它 来 正确的 向下 到 我们 和 我们 失去 某人 我们 关心 为了 — "
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
her voice broke and the girls went on knitting faster than ever ,
她 嗓音 打破 和 这 女孩们 去 在 针织 快点 比 曾经 ,

“当真正发生在我们身上，当我们失去我们所爱的人时——”她哽咽了，女孩们却比以往任何时候都更快地继续织毛衣。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkdaʊn] .
fearing a general breakdown .
害怕 一个 一般的 分解 .

担心会发生全面崩溃。

" [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][wi:; wi][kɑ:nt] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" We've just got to work so hard we can't think , " said Mollie with decision ,
" 我们已经 只是 得到 到 工作 所以 难的 我们 不能 思考 , " 说 莫莉 和 决定 ,

“我们必须拼命工作，以至于无法思考，”莫莉果断地说。

['ædɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] : " [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] . "
adding , a little hysterically : " It never used to be hard before . "
添加 , 一个 小的 歇斯底里地 : " 它 绝不 用过的 到 是 难的 前 . "

她近乎歇斯底里地补充道：“以前从来没这么难过。”

" [wʌt] , [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ? " [æskt] ['eɪmi] ,
" What , to keep from thinking ? " asked Amy ,
" 什么 , 到 保持 从 思维 ? " 问 艾米 ,

“什么，为了不去思考吗？”艾米问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [felt] ['betər] .
while the other girls smiled a little and felt better .
尽管 这 其他 女孩们 微笑 一个 小的 和 毛毡 更好的 .

其他女孩则微微一笑，感觉好多了。

" [hu:z] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] , ['beti] ? " [greɪs] [æskt] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" Who's that coming up the walk , Betty ? " Grace asked , a moment later .
" 谁是 那 未来 向上 这 走 , 贝蒂 ? " 优雅 问 , 一个 片刻 之后 .

“贝蒂，是谁沿着小路走过来？”过了一会儿，格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][gɑ:t] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] . "
" The glimpse I got looked like a uniform . "
" 这 一瞥 我 得到 看起来 喜欢 一个 制服 . "

“我瞥见的那一眼看起来像是制服。”

" [its] ['ælən] , " ['beti] ['ænsər] ,
" It's Allen , " Betty answered ,
" 它是 艾伦 , " 贝蒂 回答 ,

“是艾伦，”贝蒂回答道。

['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:]
waving to the splendid specimen of manhood who was coming up the porch two
挥手 到 这 灿烂 标本 的 男子气概 WHO 曾是 未来 向上 这 门廊 二
[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
steps at a time .
步骤 在 一个 时间 .

向那位一步两级走上门廊的英俊男子挥手致意。

" [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" He looks as if he had some good news for us .
" 他 看起来 作为 如果 他 有 一些 好的 消息 为了 我们 .

“他看起来好像有好消息要告诉我们。”

[ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['eɪmi] ?
You let him in , will you , Amy ?
你 让 他 在 , 将要 你 , 艾米 ?

你让他进来了，艾米?

[jʊə(r)] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
You're nearest the door .
你是 最近的 这 门 .

你离门最近。

" [soʊ] ['eɪmi] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] ['saɪkloʊn] , [huː] [swept] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
" So Amy , opening the door , admitted a six - foot cyclone , who swept her before
" 所以 艾米 , 开幕 这 门 , 承认 一个 六 - 脚 气旋 , WHO 扫荡 她 前
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
him into the parlor ,
他 进入 这 客厅 ,

于是，艾米打开门，一个六英尺高的旋风迎面而来，将她卷进了客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .
where she sank into a chair to get her breath .
在哪里 她 沉没 进入 一个 椅子 到 得到 她 气息 .

她瘫坐在椅子上喘口气。

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [æskt] ['mɑːli] , [raʊnd] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Well , what in the world ? " asked Mollie , round eyes on his face ,
" 出色地 , 什么 在 这 世界 ? " 问 莫莉 , 圆形的 眼睛 在 他的 脸 ,

“这到底是怎么回事？”莫利问道，他睁大了眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
as he mopped his face and lowered himself into a seat .
作为 他 拖把 他的 脸 和 降低 他自己 进入 一个 座位 .

他擦了擦脸，然后坐了下来。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['biːmɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
" Talk about good luck , " he began , beaming round upon them .
" 讲话 关于 好的 运气 , " 他 开始 , 光芒四射 圆形的 之上 他们 .

“真是好运啊！”他笑着环顾四周，说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] . "
" I guess the fellows were right when they said I was falling into it lately . "
" 我 猜测 这 伙伴们 是 正确的 什么时候 他们 说 我 曾是 坠落 进入 它 最近 . "

“看来他们说得没错，我最近确实有点儿沉迷其中了。”

" [gʊd] [nuːz] , ['ælən] ? " [æskt] ['beti] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Good news , Allen ? " asked Betty , leaning forward eagerly .
" 好的 消息 , 艾伦 ? " 问 贝蒂 , 倾斜 向前 急切地 .

“好消息吗，艾伦？”贝蒂急切地向前倾身问道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "
" I knew you had something wonderful to tell us the moment I saw you . "
" 我 知道 你 有 某物 精彩的 到 告诉 我们 这 片刻 我 锯 你 . "

“我第一眼见到你就知道你一定有件很棒的事要告诉我们。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['ælən] , ['mɑːdɪstli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [læst] ,
" Well , in the first place , " said Allen , modestly putting himself last ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , " 说 艾伦 , 谦虚地 推杆 他自己 最后的 ,

“嗯，首先，”艾伦谦虚地把自己放在最后说道。

" [fræŋk] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] . "
" Frank has been promoted to the rank of corporal . "
" 坦率 有 到过 推广 到 这 秩 的 下士 . "

“弗兰克已被晋升为下士。”

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , isn't that wonderful !
" 哦 , 不是 那 精彩的 !

“哦，那真是太棒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]
" they cried together , and thereafter arose a very babel of questions as to
" 他们 哭 一起 , 和 此后 出现 一个 非常 巴别塔 的 问题 作为 到
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他们一起哭了起来，随后便响起了一连串关于他们在哪里的问题，

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] ['ælən] ['ænsər] [wʌn] ['æftər]
when and how the promotion had occurred , which Allen answered one after
什么时候 和 如何 这 晋升 有 发生 , 哪个 艾伦 回答 一 后
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪn'θuːziæzəm] .
another with equal enthusiasm .
其他 和 平等的 热情 .

关于晋升的时间和方式，艾伦一一热情地回答了这些问题。

" ['fræŋks] ['teɪkən] [hoʊld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" Frank's taken hold and worked with all his heart , " he finished ,
" 弗兰克的 已采取 抓住 和 工作 和 全部 他的 心 , " 他 完成的 ,

“弗兰克全身心投入，尽心尽力，”他总结道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [gɑːt] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
" and he simply got what's coming to him , that's all . "
" 和 他 简单地 得到 是什么 未来 到 他 , 那就是 全部 . "

“他只是得到了应有的惩罚，仅此而已。”

" [bʌt; bət] , ['ælən] , " ['beti] [broʊk] [ɪn] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" But , Allen , " Betty broke in , struck by a sudden thought ,
" 但 , 艾伦 , " 贝蒂 打破 在 , 击 经过 一个 突然 想法 ,

“但是，艾伦，”贝蒂突然想到什么，打断了她的话。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [gʊd] [lʌk] .
" you said something about your having run into good luck .
" 你 说 某物 关于 你的 拥有 跑步 进入 好的 运气 .

你说过你运气很好。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ,
Was it something that happened to you personally ,
曾是 它 某物 那 发生 到 你 亲自 ,

这是你亲身经历过的事情吗?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ? "
or was it just the good luck of being the friend of a corporal ? "
或者 曾是 它 只是 这 好的 运气 的 存在 这 朋友 的 一个 下士 ? "

还是说，仅仅是因为我运气好，认识了一位下士?

" [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] , " [sed] ['ælən] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" Since I've been a corporal myself from the start , " said Allen with dignity ,
" 自从 我已经 到过 一个 下士 我 从 这 开始 , " 说 艾伦 和 尊严 ,

“因为我从一开始就是一名下士，”艾伦有尊严地说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] — — "
" I don't see why — — "
" 我 不 看 为什么 — — "

我不明白为什么——

" [jes] , [jes] , [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , yes , go on , " said Mollie impatiently .
" 是的 , 是的 , 去 在 , " 说 莫莉 不耐烦地 .

“是是是，快说吧，”莫莉不耐烦地说。

" [wel] , " [sed] ['ælən] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] ,
" **Well , " said Allen , throwing the news like a bomb into their midst ,**
" 出色地 , " 说 艾伦 , 投掷 这 消息 喜欢 一个 炸弹 进入 他们的 中间 ,

“好吧，”艾伦说道，就像在他们中间扔了一颗炸弹一样，把这个消息抛了出去。

" [aɪv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] . "
" **I've been promoted to a sergeant . "**
" 我已经 到过 推广 到 一个 军士 . "

“我晋升为中士了。”

" [wʌt] ? " [ðə; ði]['gɜːlz] [kraɪd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
" **What ? " the girls cried , hardly knowing whether to believe him or not .**
" 什么 ? " 这 女孩们 哭 , 几乎 会心 无论 到 相信 他 或者 不是 .

“什么？”女孩们惊叫道，几乎不知道该不该相信他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "
" **Are you really in earnest ? "**
" 是 你 真的 在 认真 ? "

“你是认真的吗？”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **You're not very complimentary , " he grumbled , though his eyes twinkled .**
" 你是 不是 非常 免费 , " 他 咕哝 , 尽管 他的 眼睛 闪烁 .

“你这话可真不怎么恭维人，”他咕哝道，不过他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt]
" **You don't suppose I'd come here and tell you a thing like that if it weren't**
" 你 不 认为 ID 来 这里 和 告诉 你 一个 事物 喜欢 那 如果 它 不是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“如果不是这样，你不会以为我会来这里告诉你这些吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['sekənd] ['beɪbl] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
" **Then arose a second babel , louder and more prolonged than the first ,**
" 然后 出现 一个 第二 巴别塔 , 更大声 和 更多的 延长 比 这 第一的 ,

“随后出现了第二次巴别塔，比第一次更响亮、持续时间更长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [koʊ'hɪrəntli] .
and it was a long time before they quieted down enough to talk coherently .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 安静 向下 足够的 到 讲话 连贯地 .

他们过了很久才安静下来，能够有条不紊地交谈。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ælən] [ɪk'spleɪnd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
" **You see , " Allen explained , " there's a chance for promotion now that there**
" 你 看 , " 艾伦 解释 , " 有 一个 机会 为了 晋升 现在 那 那里
['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
never was before .
绝不 曾是 前 .

“你看，”艾伦解释说，“现在有了以前从未有过的晋升机会。”

[nuː] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
New men are coming in by the hundreds , and those men have to have
新的 男人 是 未来 在 经过 这 数百 , 和 那些 男人 有 到 有
['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

成百上千的新兵涌入，这些人需要军官。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd]

There's	really	no	end	to	the	chances	if	you	just	stick	to	the	big	game	and
有	真的	不	结尾	到	这	机会	如果	你	只是	戳	到	这	大的	游戏	和

[duː][jʊr; jər]['lev(ə)l] [best] .

do	your	level	best	.
做	你的	等级	最好的	.

只要你专注于最重要的比赛并尽自己最大的努力，机会就真的无穷无尽。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] . "

You're	sure	to	win	something	good	in	the	end	.	"
你是	当然	到	赢	某物	好的	在	这	结尾	.	"

你最终肯定会赢得一些好东西。

" [ænd; ənd]['hæznt] [rɔi] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ? " [æskt] [greɪs] .

"	And	hasn't	Roy	been	promoted	?	"	asked	Grace	.
"	和	还没有	罗伊	到过	推广	?	"	问	优雅	.

“罗伊不是升职了吗？”格蕾丝问道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] - [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Hasn't	he	been	'	on	the	job	,	'	as	you	say	?	"
"	还没有	他	到过	-	在	这	工作	,	-	作为	你	说	?	"

“他不是一直都在‘尽职尽责’吗，就像你说的？”

" [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] , " ['ælən] [dɪ'fendɪd] ['lɔɪəli] .

"	You	bet	your	life	he	has	,	"	Allen	defended	loyally	.
"	你	赌注	你的	生活	他	有	,	"	艾伦	辩护	忠诚地	.

“你绝对相信他有，”艾伦忠诚地辩解道。

" [its] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	just	our	luck	that	we	happened	to	get	it	;	that's	all	.
"	它是	只是	我们的	运气	那	我们	发生	到	得到	它	;	那就是	全部	.

“我们只是运气好才得到了它；仅此而已。”

[hɪz; ɪz][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

His	turn	will	come	next	,	you	take	it	from	me	.
他的	转动	将要	来	下一个	,	你	拿	它	从	我	.

接下来就轮到他了，相信我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	For	a	few	minutes	no	one	spoke	,	and	only	the	ticking	of	the	clock	,
"	为了	一个	很少	分钟	不	一	辐	,	和	仅有的	这	滴答	的	这	钟	,

“几分钟内，没有人说话，只有时钟滴答作响的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [klɪk] , [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [broʊk] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] .

and	the	regular	click	,	click	of	the	knitting	needles	broke	the	deep	stillness	.
和	这	常规的	点击	,	点击	的	这	针织	针	打破	这	深的	寂静	.

织针有规律的咔哒咔哒声打破了沉寂。

[ðen] ['ælən] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Then	Allen	bethought	him	of	something	.
然后	艾伦	思考	他	的	某物	.

这时，艾伦突然想到了一件事。

" [sɔː] [wɪl] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Saw	Will	,	too	,	on	the	way	up	,	"	he	said	,
"	锯	将要	,	也	,	在	这	方式	向上	,	"	他	说	,

“上山的路上也看到了威尔，”他说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	at	the	name	the	girls	all	put	down	their	knitting	and	looked	at
和	在	这	姓名	这	女孩们	全部	放	向下	他们的	针织	和	看起来	在

[hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

him	inquiringly	.
他	询问地	.

听到这个名字，女孩们都放下手中的毛线，疑惑地看着他。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	seemed	to	be	immensely	excited	about	something	.
"	他	似乎	到	是	非常	兴奋的	关于	某物	.

他似乎对某件事感到非常兴奋。

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]

I	don't	think	he	would	even	have	seen	me	if	I	hadn't	gotten	in	his	way	and
我	不	思考	他	会	甚至	有	已见	我	如果	我	之前没有	获得	在	他的	方式	和

[flægd] [hɪm; ɪm] .

flagged	him	.
已标记	他	.

如果我没挡住他的路并向他示意，我想他甚至都不会注意到我。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

Mark	my	words	—	that	boy's	got	something	big	up	his	sleeve	.
标记	我的	字	—	那	男孩们	得到	某物	大的	向上	他的	袖子	.

我敢肯定——那小子肯定藏着什么大秘密。

[aɪ][bet] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] . "

I	bet	he's	going	to	surprise	us	all	some	day	.	"
我	赌注	他是	去	到	惊喜	我们	全部	一些	天	.	"

我敢肯定，他总有一天会给我们所有人带来惊喜。

" [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] — [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [greɪs] .

"	Did	he	—	did	he	—	tell	you	anything	?	"	asked	Grace	.
"	做过	他	—	做过	他	—	告诉	你	任何事物	?	"	问	优雅	.

“他……他有没有告诉你什么？”格蕾丝问道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	Anything	to	make	you	think	that	?	"
"	任何事物	到	制作	你	思考	那	?	"

“是什么让你这么想的？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	No	,	"	he	answered	,
"	不	,	"	他	回答	,

“不，”他回答道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['glædnəs] [tuː; tə] ['greɪsɪz]

adding	with	a	sincerity	that	brought	a	light	of	unutterable	gladness	to	Grace's
添加	和	一个	诚意	那	带来	一个	光	的	难以言喻	欢乐	到	格蕾丝

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

他的话语中流露出的真诚，让格蕾丝的眼中闪烁着难以言喻的喜悦：

" [bʌt; bət] [aɪv] [met] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	But	I've	met	lots	of	fellows	in	my	business	,
"	但	我已经	遇见	很多	的	伙伴们	在	我的	商业	,

但我在工作中遇到过很多这样的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][saɪz][ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] [wel] .

and	have	learned	to	size	them	up	pretty	well	.
和	有	学习	到	尺寸	他们	向上	漂亮的	出色地	.

并且已经学会了如何比较准确地判断它们的大小。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['breɪni] , ['plʌki] , [truː] - [bluː] ['feloʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	if	there	was	ever	a	brainy	,	plucky	,	true	-	blue	fellow	in	this	world	,
和	如果	那里	曾是	曾经	一个	聪明的	,	勇敢的	,	真的	-	蓝色的	同伴	在	这	世界	,

如果说这世上真有聪明、勇敢、忠诚的人，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɪl] [fɔːrd] !

his	name	is	Will	Ford	!
他的	姓名	是	将要	福特	!

他的名字是威尔·福特!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[dʒʌst] [frendz]

JUST	FRIENDS
只是	朋友们

只是朋友

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] , " [kraɪd] ['beti] , " [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] . "

"	Here	comes	the	sun	,	"	cried	Betty	,	"	the	sun	,	the	sun	,	the	beautiful	sun	.	"
"	这里	来	这	太阳	,	"	哭	贝蒂	,	"	这	太阳	,	这	太阳	,	这	美丽的	太阳	.	"

“太阳出来了，”贝蒂喊道，“太阳出来了，太阳出来了，美丽的太阳出来了。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , " [sed] [greɪs] ,

"	Well	,	I	should	say	it	was	just	about	time	,	"	said	Grace	,
"	出色地	,	我	应该	说	它	曾是	只是	关于	时间	,	"	说	优雅	,

“嗯，应该说也差不多了，”格蕾丝说道。

['kerfəli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

carefully	arranging	her	hat	before	the	mirror	.
小心	安排	她	帽子	前	这	镜子	.

她在镜子前仔细地整理帽子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [klɪrd] [ʌp] ['prɪti] [suːn] , [aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] ['hoʊpɪŋ] .

"	If	it	hadn't	cleared	up	pretty	soon	,	I'd	have	stopped	hoping	.
"	如果	它	之前没有	已清除	向上	漂亮的	很快	,	ID	有	停止	希望	.

“如果情况没有很快好转，我可能就不抱希望了。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['nɪrli] ['redi] ? "

Are	the	other	girls	nearly	ready	?	"
是	这	其他	女孩们	几乎	准备好	?	"

其他女孩都快准备好了吗?

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , " [keɪm] ['mɒliz] [vɔɪs] , ['slaɪtli] [bɔːrd]

"	Oh	,	we've	been	ready	and	waiting	for	hours	,	"	came	Mollie's	voice	,	slightly	bored
"	哦	,	我们已经	到过	准备好	和	等待	为了	小时	,	"	来了	莫莉的	嗓音	,	轻微地	无聊的

,

,

,

“哦，我们已经准备好等了好几个小时了，”莫莉的声音传来，带着一丝不耐烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

from	the	other	room	.
从	这	其他	房间	.

从隔壁房间。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" And we took our time , too , because we knew how long you are
" 和 我们 采取 我们的 时间 , 也 , 因为 我们 知道 如何 长的 你 是
['getɪŋ] [drest] — — "
getting dressed — — "
获得 穿着 — — "

“而且我们也特意放慢了速度，因为我们知道你穿衣服要花很长时间——”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Oh , is that so ?
" 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

" [greɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːsəbli] .
" Grace was beginning , when Betty interrupted peaceably .
" 优雅 曾是 开始 , 什么时候 贝蒂 中断 和平地 .

“格蕾丝正要开始祷告时，贝蒂平静地打断了她。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [naʊ] .
" Well , we're all ready now .
" 出色地 , 是 全部 准备好 现在 .

“好了，我们现在都准备好了。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — - [lets] [goʊ] . - "
In the words of the army — ' let's go . ' "
在 这 字 的 这 军队 — - 我们来吧 去 . - "

用军队的话来说就是——“走吧。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er]
" Oh , it is lovely out ! " cried Mollie , drawing in deep breaths of the invigorating air
" 哦 , 它 是 迷人的 出去 ! " 哭 莫莉 , 绘画 在 深的 呼吸 的 这 令人精神振奋 空气
,
,
,

“哦，外面真好！”莫莉喊道，深深地吸了一口清爽的空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as they stood on the steps looking down the street .
作为 他们 站立 在 这 步骤 寻找 向下 这 街道 .

他们站在台阶上，望着街道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
" I feel like walking miles and miles and miles .
" 我 感觉 喜欢 步行 英里 和 英里 和 英里 .

“我感觉自己可以走很远很远的路。”

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tɑːnmənt] ,
" As the four girls walked down to the main gate of the cantonment ,
" 作为 这 四 女孩们 步行 向下 到 这 主要的 门 的 这 驻扎 ,

“当四个女孩走向营地大门时，

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] , [rɪ'spektfəli] - [sə'luːtɪŋ]
they nodded and smiled continually to the khaki - clad , respectfully - saluting
他们 点头 和 微笑 持续 到 这 卡其色 - 覆膜 , 尊敬 - 敬礼
[bɔɪz] [ðeɪ] [pæst] ;
boys they passed ;
男孩们 他们 通过了 ;

他们一边点头微笑，一边向路过的身穿卡其布制服、恭敬地敬礼的男孩们致意；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['hoʊstəs] [haʊs] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

for	the	fame	of	the	girls	at	the	Hostess	House	had	spread	all	over	the
为了	这	名声	的	这	女孩们	在	这	女主人	房子	有	传播	全部	超过	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

因为招待所姑娘们的名声已经传遍了整个兵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [tuː] [ɔːr][ə; eɪ] ['meri]

and	the	boys	always	looked	forward	to	catching	a	smile	or	two	or	a	merry
和	这	男孩们	总是	看起来	向前	到	捕捉	一个	微笑	或者	二	或者	一个	欢乐

[wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

word	as	they	passed	.
单词	作为	他们	通过了	.

男孩们总是期待着路过时能捕捉到一两个微笑或一句愉快的话语。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsentɪ'mentəli] [ɪn'klaɪnd] ,

Many	there	were	who	had	been	sentimentally	inclined	,
许多	那里	是	WHO	有	到过	感伤地	倾斜	,

那里有很多感性的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm]

but	the	Deepdale	boys	had	well	nigh	monopolized	the	girls	from	their	home
但	这	迪普戴尔	男孩们	有	出色地	夜	垄断	这	女孩们	从	他们的	家

[taʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ɔːf] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

town	and	by	their	actions	had	warned	off	all	would	-	be	intruders	almost	as
镇	和	经过	他们的	行动	有	警告	离开	全部	会	-	是	入侵者	几乎	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .

plainly	as	though	they	had	put	out	a	sign	.
显然	作为	尽管	他们	有	放	出去	一个	符号	.

但是，迪普代尔的男孩们几乎垄断了家乡的女孩们，他们的行为几乎就像竖起了告示一样，清楚地警告了所有潜在的入侵者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['hɑːrdi] [soʊlz] , [haʊ'evər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['praɪər]

There	were	some	hardy	souls	,	however	,	who	refused	to	recognize	any	prior
那里	是	一些	耐寒的	灵魂	,	然而	,	WHO	拒绝	到	认出	任何	事先的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

然而，也有一些意志坚定的人，他们拒绝承认任何先前的所有权主张。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [bɔɪz] .

and	these	had	caused	much	grumbling	among	the	Deepdale	boys	.
和	这些	有	导致	很多	抱怨	之中	这	迪普戴尔	男孩们	.

这些事引起了迪普代尔男孩们的诸多抱怨。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] , " [fræŋk] [hæd; həd] [sed]

"	I	wonder	what	will	happen	when	we	have	to	go	across	,	"	Frank	had	said
"	我	想知道	什么	将要	发生	什么时候	我们	有	到	去	穿过	,	"	坦率	有	说

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我不知道我们过河的时候会发生什么，”弗兰克曾经说过。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðen] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

"	I	suppose	then	those	chaps	will	think	they	have	it	all	their	own	way	.
"	我	认为	然后	那些	小伙子们	将要	思考	他们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

“我猜那些家伙会觉得一切都如他们所愿。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	the	bright	faces	of	the	girls	had	clouded	so	suddenly	and	they
"	和	这	明亮的	面孔	的	这	女孩们	有	阴天	所以	突然	和	他们

[hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [pʊr] [fræŋk] ['nevər] [derd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'fens] .

had	looked	so	distressed	that	poor	Frank	never	dared	repeat	the	offense	.
有	看起来	所以	苦恼	那	贫穷的	坦率	绝不	敢于	重复	这	罪行	.

“女孩们原本明亮的脸庞突然黯淡下来，她们看起来非常痛苦，可怜的弗兰克再也不敢犯同样的错误了。”

[bʌt; bət] ['stɑ:pɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌnesə'serəli]

But	stopping	every	few	minutes	to	speak	to	some	one	you	know	,	necessarily
但	停止	每一个	很少	分钟	到	说话	到	一些	一	你	知道	,	一定

[meɪks] ['prɑ:gres] [sloʊ] ,

makes	progress	slow	,
制作	进步	慢的	,

但是，每隔几分钟就停下来和认识的人交谈，必然会减慢进度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɝ:lz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]

and	it	was	some	time	before	the	girls	succeeded	in	reaching	the	gate
和	它	曾是	一些	时间	前	这	女孩们	成功了	在	到达	这	门

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	turning	their	steps	toward	the	country	.
和	转弯	他们的	步骤	朝向	这	国家	.

过了好一会儿，女孩们才终于到达了大门，转身走向乡下。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [nɪr] , " [sed] ['eɪmi]

"	It	doesn't	seem	possible	that	Thanksgiving	can	be	so	near	,	"	said	Amy
"	它	不	似乎	可能的	那	感恩	能	是	所以	靠近	,	"	说	艾米

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“感恩节竟然这么快就到了，真是难以置信。”艾米若有所思地说。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] . "

"	I	never	knew	time	to	run	away	so	.	"
"	我	绝不	知道	时间	到	跑步	离开	所以	.	"

“我以前从不知道什么时候该逃跑。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['dɪzi] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst]

"	Yes	,	it	makes	me	feel	dizzy	sometimes	,	"	said	Mollie	,	with	a	little	perplexed
"	是的	,	它	制作	我	感觉	晕眩的	有时	,	"	说	莫莉	,	和	一个	小的	困惑

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

“是的，有时候它会让我感到头晕，”莫莉困惑地皱着眉头说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd][hoʊld]

"	I	feel	as	if	I	wanted	to	get	hold	of	him	by	the	forelock	and	hold
"	我	感觉	作为	如果	我	通缉	到	得到	抓住	的	他	经过	这	前额	和	抓住

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

“我感觉自己好像想抓住他的前额头发，把他拉回来。”

['hi:z] [ɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

He's	in	altogether	too	much	of	a	hurry	.	"
他是	在	共	也	很多	的	一个	匆忙	.	"

他实在是太着急了。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [kɑ:nt][goʊ][hoʊm][fɔ:r; fər]

"	If	we	can	only	see	that	each	one	of	the	boys	who	can't	go	home	for
"	如果	我们	能	仅有的	看	那	每个	一	的	这	男孩们	WHO	不能	去	家	为了

如果我们能看到，每一个因为……而无法回家的男孩们，都得到了应有的关爱。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [gets] [ə; eɪ] ['regjələr] , [oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] - [kʊkt] ['dɪnər] , " [sed]
Thanksgiving gets a regular , old - fashioned home - cooked dinner , " said
感恩 获得 一个 常规的 , 老的 - 造型 家 - 煮熟 晚餐 , " 说

“感恩节那天，我们会吃一顿普通的、传统的家常晚餐，”他说。

['beti] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
Betty earnestly , " I'll feel as if we'd done some good in the world . "
贝蒂 切实 , " 患病的 感觉 作为 如果 我们会 完毕 一些 好的 在 这 世界 . "

贝蒂认真地说：“我会觉得我们为这个世界做了一些好事。”

" [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , more than half the boys will be able to get home for it ,
" 出色地 , 更多的 比 一半 这 男孩们 将要 是 有能力的 到 得到 家 为了 它 ,

“嗯，超过一半的男孩都能回家了。”

" [sed] [greɪs] , " [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['fæməliz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
" said Grace , " and I'm sure we'll find enough good - hearted families to account
" 说 优雅 , " 和 我是 当然 出色地 寻找 足够的 好的 - 心地 家庭 到 帐户
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] . "
for the rest . "
为了 这 休息 . "

格蕾丝说：“我相信我们一定能找到足够多的好心家庭来照顾剩下的孩子。”

" [jes] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [helpt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [derd]
" Yes , the people around here have certainly helped us more than we dared
" 是的 , 这 人们 大约 这里 有 当然 帮助 我们 更多的 比 我们 敢于
[tuː; tə] [hoʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

“是的，这里的人们给予我们的帮助远远超出了我们的预期。”

" [sed] ['beti] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" said Betty enthusiastically .
" 说 贝蒂 踊跃 .

贝蒂热情地说。

" [wiːv] ['hɑːrdli] [faʊnd] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] [huː] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ænd; ənd]
" We've hardly found one so far who wasn't willing to open his house — and
" 我们已经 几乎 成立 一 所以 远的 WHO 不是 愿意的 到 打开 他的 房子 — 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“到目前为止，我们几乎没有找到一个不愿意敞开家门——以及敞开心扉的人，

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪz] .
too , for that matter — to the soldier boys .
也 , 为了 那 事情 — 到 这 士兵 男孩们 .

对于士兵们来说，也是如此。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] .
I love them all for being so generous .
我 爱 他们 全部 为了 存在 所以 慷慨的 .

我爱他们所有人，因为他们都非常慷慨。

[its] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [send]
It's done more than anything else to keep up the boys ' spirits and send
它是 完毕 更多的 比 任何事物 别的 到 保持 向上 这 男孩们 - 烈酒 和 发送
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] . "
them away happy and healthy and confident . "
他们 离开 快乐的 和 健康 和 自信的 . "

它比其他任何事都更能鼓舞孩子们的士气，让他们带着快乐、健康和自信离开。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][fɜːrst] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] ,
" Where are we going first ? " queried Mollie ,
" 在哪里 是 我们 去 第一的 ? " 查询 莫莉 ,

“我们先去哪儿？”莫莉问道。

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kænvəs] .
for Betty had made out a list of the houses they were to canvass .
为了 贝蒂 有 制成 出去 一个 列表 的 这 房屋 他们 是 到 帆布 .

因为贝蒂已经列出了一份她们要挨家挨户拜访的住户名单。

" [ðə; ði] - [kʌm] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər][lɪst] .
" The Shroths come first , " she answered , consulting her list .
" 这 - 来 第一的 , " 她 回答 , 咨询 她 列表 .

“施罗斯家族排在第一位，”她一边回答，一边查看她的清单。

" [ðen] [ðə; ði] ['æt,wɔːtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɑːrks] .
" Then the Atwaters and the Clarks .
" 然后 这 阿特沃特斯 和 这 克拉克 .

然后是阿特沃特家族和克拉克家族。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [dʒʌst][goʊ][ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] . "
After that we'll just go up one street and down the other till supper time . "
后 那 出色地 只是 去 向上 一 街道 和 向下 这 其他 直到 晚餐 时间 . "

之后我们就沿着这条街走，再沿着另一条街走，一直走到晚饭时间。

" [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] ['pleɪntɪvli] , " [bʌt; bət] , [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fiːt] ! "
" Sounds simple , " said Amy plaintively , " but , oh , our poor feet ! "
" 声音 简单的 , " 说 艾米 哀怨地 , " 但 , 哦 , 我们的 贫穷的 脚 ! "

“听起来很简单，”艾米哀怨地说，“可是，哦，我们可怜的脚啊！”

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['leɪtli] , " [læft] ['beti] .
" We have walked a good deal , lately , " laughed Betty .
" 我们 有 步行 一个 好的 交易 , 最近 , " 笑了 贝蒂 .

“最近我们走了不少路，”贝蒂笑着说。

" [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
" But it's nothing to what we have done .
" 但 它是 没有什么 到 什么 我们 有 完毕 .

但这与我们所做的事情相比，根本不算什么。

['tʃæmpiən] ['haikəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃʊdənt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] .
Champion hikers like us shouldn't complain about ordinary walking .
冠军 徒步旅行者 喜欢 我们 不应该 抱怨 关于 普通的 步行 .

像我们这样的徒步冠军不应该抱怨普通的散步。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - .
Here we are at the Shroths .
这里 我们 是 在 这 - .

我们现在来到了施罗斯家。

[naʊ] [lʊk] [jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [smaɪl] [jʊr; jər] [swiːtəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər]
Now look your prettiest and smile your sweetest for the sake of the soldier
现在 看 你的 最漂亮的 和 微笑 你的 最甜美的 为了 这 清酒 的 这 士兵
[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

现在，为了士兵们，请展现你最美丽的一面，露出你最甜美的笑容！

" ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] , ['eldərli] ['wʊmən] ,
" Mrs . Shroth , a sweet - faced , elderly woman ,
" 太太 . - , 一个 甜的 - 面对 , 老年 女士 ,

“施罗思夫人是一位面容慈祥的老妇人，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr'self][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

opened	the	door	to	them	herself	and	smilingly	ushered	them	into	the
打开	这	门	到	他们	她自己	和	微笑着	引导	他们	进入	这

['hænsəm] ['laɪbreri] .

handsome	library	.
英俊的	图书馆	.

她亲自为他们打开了门，面带微笑地将他们迎进了漂亮的图书馆。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən]

"	I	saw	you	coming	,	my	dears	,	"	she	said	,	settling	down	comfortably	in	an
"	我	锯	你	未来	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	,	安顿	向下	舒适地	在	一个

[en'veləpɪŋ] ['ɑːrmtʃer] ,

enveloping	armchair	,
包围	扶手椅	,

“我看到你们来了，亲爱的们，”她说着，舒服地坐进一张环绕式扶手椅里。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .

"	and	I'm	almost	sure	I	know	what	you	have	come	to	ask	me	.
"	和	我是	几乎	当然	我	知道	什么	你	有	来	到	问	我	.

“而且我几乎可以肯定我知道你是来问我什么的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n][æsk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['beti] ['stɑːrtɪd]

And	you	needn't	even	ask	,	"	she	added	,	raising	her	hand	as	Betty	started
和	你	不必	甚至	问	,	"	她	额外	,	提高	她	手	作为	贝蒂	开始

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

“你甚至都不用问，”她说着，在贝蒂刚要开口说话时举起了手。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	for	the	request	was	granted	two	weeks	ago	.
"	为了	这	要求	曾是	的确	二	周	前	.

“因为该请求两周前就已经获得批准了。”

[maɪ] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] — [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "

My	whole	house	is	at	your	disposal	—	to	do	with	as	you	please	.	"
我的	所有的	房子	是	在	你的	处理	—	到	做	和	作为	你	请	.	"

我的房子完全由你支配，你想怎么处置都行。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['lʌvli] , " ['beti] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	Oh	,	you're	lovely	,	"	Betty	cried	impulsively	,
"	哦	,	你是	迷人的	,	"	贝蒂	哭	冲动地	,

“哦，你真可爱，”贝蒂情不自禁地喊道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['dʒentli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm][wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Shroth	gently	covered	the	eager	young	hand	on	the	chair	arm	with
和	太太	.	-	轻轻地	涵盖	这	渴望的	年轻的	手	在	这	椅子	手臂	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

施罗思夫人轻轻地用自己的手盖住了放在椅子扶手上的那只渴望的年轻小手。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] .

smiling	down	into	the	flushed	face	.
微笑	向下	进入	这	酡	脸	.

微笑着俯身看着那张绯红的脸。

" [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['mjuːtʃuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]
" The admiration is mutual , " she said , and then Betty's heart went out to
" 这 钦佩 是 相互的 , " 她 说 , 和 然后 贝蒂的 心 去 出去 到
[hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .
her entirely .
她 完全 .

“我也很欣赏她，”她说，然后贝蒂完全被她感动了。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ]['gɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I've watched you girls for a long time ,
" 我已经 观看 你 女孩们 为了 一个 长的 时间 ,

“我观察你们这些女孩很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli] ['splendɪd] .
and the work you've done for the boys has been simply splendid .
和 这 工作 你已经 完毕 为了 这 男孩们 有 到过 简单地 灿烂 .

你为孩子们所做的工作简直太棒了。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] — - "
I've tried to help all I could — - "
我已经 尝试 到 帮助 全部 我 可以 — - "

我已经尽我所能帮助所有人了——

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" You have , " broke in Mollie enthusiastically .
" 你 有 , " 打破 在 莫莉 踊跃 .

“你有，”莫莉热情地插话道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" And we've been so grateful to you . "
" 和 我们已经 到过 所以 感激的 到 你 . "

“我们一直都非常感激你。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . - ['ædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,
" And I've been grateful to you , " Mrs . Shroth added , in her sweet voice ,
" 和 我已经 到过 感激的 到 你 , " 太太 . - 额外 , 在 她 甜的 嗓音 ,

“我一直都很感激你，”施罗思夫人用她甜美的声音补充道。

" [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] .
" for showing me how best I could serve the boys and my country .
" 为了 显示 我 如何 最好的 我 可以 服务 这 男孩们 和 我的 国家 .

“感谢他让我明白如何才能更好地为孩子们和我的国家服务。”

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] — [ɔːr]
Now , how many do you think I could accommodate for Thanksgiving dinner — or
现在 , 如何 许多 做 你 思考 我 可以 容纳 为了 感恩 晚餐 — 或者
['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

那么，你觉得我能招待多少人吃感恩节晚餐呢？或者更确切地说，

[haʊ] ['meni] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ?
how many would you like me to accommodate ?
如何 许多 会 你 喜欢 我 到 容纳 ?

你们想接待多少人？

" ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" Betty was a little at a loss .
" 贝蒂 曾是 一个 小的 在 一个 损失 .

贝蒂有点不知所措。

" [waɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" Why , I hardly know , " she said , hesitating .
" 为什么 , 我 几乎 知道 , " 她 说 , 犹豫不决 .

“至于原因，我也不太清楚，”她犹豫着说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , [pər'hæps] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]
" We didn't expect you to take in more than two , perhaps three at the
" 我们 没有 预计 你 到 拿 在 更多的 比 二 , 也许 三 在 这
[ˌaʊt'saɪd] — — "
outside — — "
外部 — — "

“我们没想到你们最多只能带走两个，最多三个——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'saɪd] .
" Oh , nonsense , " said Mrs . Shroth , brushing the suggestion aside .
" 哦 , 废话 , " 说 太太 . - , 刷牙 这 建议 旁边 .

“哦，胡说，”施罗斯太太说着，不以为然地把这个建议抛到脑后。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,
" Two or three boys would be lost in this big house ,
" 二 或者 三 男孩们 会 是 丢失的 在 这 大的 房子 ,

“两三个男孩在这栋大房子里会迷路的。”

['iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['relətɪvz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
even counting all my relatives who usually spend Thanksgiving day with me .
甚至 计数 全部 我的 亲属 WHO 通常 花费 感恩 天 和 我 .

甚至包括所有通常和我一起过感恩节的亲戚们。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
No , I can take half a dozen , at least .
不 , 我 能 拿 一半 一个 打 , 在 至少 .

不，我至少可以拿六个。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'kredʒələs] .
" The girls looked at her a moment , delighted , but incredulous .
" 这 女孩们 看起来 在 她 一个 片刻 , 高兴极了 , 但 难以置信 .

女孩们看了她一会儿，既高兴又难以置信。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld]['mɪsɪz] . - [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Then they told Mrs . Shroth what they thought of such generosity until she found
然后 他们 讲述 太太 . - 什么 他们 想法 的 这样的 慷慨 直到 她 成立
[hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
herself blushing with pleasure .
她自己 脸红 和 乐趣 .

然后，他们把对这种慷慨行为的看法告诉了施罗斯太太，直到她高兴得脸红了。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's such a little thing , " she said ,
" 它是 这样的 一个 小的 事物 , " 她 说 ,

“这只是件小事，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as she stood on the porch to say good - bye to them ,
作为 她 站立 在 这 门廊 到 说 好的 - 再见 到 他们 ,

她站在门廊上和他们道别时，

" [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [tuː; tə] [teɪk] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" that I feel almost guilty to take thanks for it .
" 那 我 感觉 几乎 有罪的 到 拿 谢谢 为了 它 .

“我甚至觉得接受感谢都有些愧疚。”

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [sens] [ʌv; əv]
" The girls went on down the street with singing hearts and a warm sense of
" 这 女孩们 去 在 向下 这 街道 和 歌唱 心 和 一个 温暖的 感觉 的
['frendlinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['feloʊ] ['bi:ɪŋs] .
friendliness and love for all their fellow beings .
友善 和 爱 为了 全部 他们的 同伴 生物 .

“女孩们沿着街道继续前行，心中充满歌声，对所有同伴都怀有温暖的友善和爱意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,
They found the same spirit in every house they visited ,
他们 成立 这 相同的 精神 在 每一个 房子 他们 到访 ,

他们在所拜访的每一户人家中都发现了同样的氛围。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] " [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] "
and when they at last started for home after walking " miles and miles "
和 什么时候 他们 在 最后的 开始 为了 家 后 步行 " 英里 和 英里 "
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [fi:l] ['taɪərd] .
they were too happy to feel tired .
他们 是 也 快乐的 到 感觉 疲劳的 .

走了“好几英里”后，他们终于开始回家了，他们高兴得都感觉不到累了。

" [oʊ] , ['evri] [wʌnz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][help] , " [kraɪd] ['mɑ:li] ,
" Oh , every one's so kind and dear and anxious to help , " cried Mollie ,
" 哦 , 每一个 一个人的 所以 种类 和 亲爱的 和 焦虑的 到 帮助 , " 哭 莫莉 ,

“哦，每个人都那么善良、那么亲切，那么热心帮忙！”莫莉喊道。

['skɪpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , " [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [dʒʌst] [fi:lz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd]
skipping a little in her delight , " that your heart just feels too big to stay inside
跳过 一个 小的 在 她 喜 , " 那 你的 心 只是 感觉 也 大的 到 停留 里面
.
:
.

她高兴得跳了起来，“感觉你的心太大了，无法留在里面。”

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kæn; kən] [si:]
Seems as if it ought to come out in the open where everybody can see
似乎 作为 如果 它 应该 到 来 出去 在 这 打开 在哪里 大家 能 看
[haʊ] [hɑ:rd] [its] ['bi:tɪŋ] . "
how hard it's beating . "
如何 难的 它是 殴打 . "

看来应该让大家都看到它遭受的打击有多严重。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] , " [sed] ['beti]
" Well , I have heard of people wearing their hearts on their sleeves , " said Betty
" 出色地 , 我 有 听到 的 人们 穿着 他们的 心 在 他们的 袖子 , " 说 贝蒂
, ['twɪŋklɪŋ] .
, twinkling .
, 闪烁 .

“嗯，我听说过有些人把喜怒哀乐都写在脸上，”贝蒂眨着眼睛说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "
" But I've never tried it myself . "
" 但 我已经 绝不 尝试 它 我 . "

“但我自己从未尝试过。”

" [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] ['sɔːftli] , " [wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
" It's wonderful , " said Amy softly , " what a comfortable ,
" 它是 精彩的 , " 说 艾米 轻轻 , " 什么 一个 舒服的 ,

“太好了，”艾米轻声说道，“多么舒适啊……”

[wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] ['nevər] [nuː]
warm feeling it gives you to find people — some of them you never knew
温暖的 感觉 它 给予 你 到 寻找 人们 — 一些 的 他们 你 绝不 知道
[bɪ'fɔːr] — [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
before — who are really working side by side with you for the same thing ,
前 — WHO 是 真的 在职的 边 经过 边 和 你 为了 这 相同的 事物 ,

找到那些与你并肩作战、为同一件事努力的人——其中一些人你以前从未认识——会给你带来一种温暖的感觉。

['redi] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
ready to hold out a helping hand when you need it . "
准备好 到 抓住 出去 一个 帮助 手 什么时候 你 需要 它 . "

随时准备在你需要的时候伸出援手。

" [jes] , " [ə'griːd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" Yes , " agreed Betty , her eyes fixed dreamily on the horizon ,
" 是的 , " 同意 贝蒂 , 她 眼睛 固定的 梦幻般地 在 这 地平线 ,

“是的，”贝蒂同意道，目光梦幻般地望着远方。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" it makes you feel as if there weren't any strangers in the world ,
" 它 制作 你 感觉 作为 如果 那里 不是 任何 陌生人 在 这 世界 ,

“它让你感觉仿佛世界上没有陌生人。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst] [frendz] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv]
as if we were all just friends , working for the common good of
作为 如果 我们 是 全部 只是 朋友们 , 在职的 为了 这 常见的 好的 的
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
everybody . "
大家 . "

就好像我们都是朋友一样，为了大家的共同利益而努力。

" ['beti] , [haʊ] ['prɪti] , " [kraɪd] [greɪs] ,
" Betty , how pretty , " cried Grace ,
" 贝蒂 , 如何 漂亮的 , " 哭 优雅 ,

“贝蒂，真漂亮！”格蕾丝喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] ; " [ɔːl][dʒʌst]
and there was a thrill in her voice as she repeated softly ; " all just
和 那里 曾是 一个 刺激 在 她 嗓音 作为 她 重复 轻轻 ; " 全部 只是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

她轻声重复道：“都只是朋友而已。”语气中带着一丝激动。

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
working for the common good of everybody . "
在职的 为了 这 常见的 好的 的 大家 . "

为全人类的共同利益而努力。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['eɪmi] ,
" I'll never forget one thing that happened to me , " said Amy ,
" 患病的 绝不 忘记 一 事物 那 发生 到 我 , " 说 艾米 ,

“我永远不会忘记发生在我身上的一件事，”艾米说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] .
and they looked at her lovingly .
和 他们 看起来 在 她 深情地 .

他们深情地望着她。

['eɪmi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] — [bʌt; bət] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] !

Amy	**was**	**such**	**a**	**dear**	**—**	**but**	**then**	**everybody**	**was**	**that**	**to**	**-**	**night**	**!**
艾米	曾是	这样的	一个	亲爱的	—	但	然后	大家	曾是	那	到	-	夜晚	!

艾米真是个可爱的人——不过今晚每个人都很可爱！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . "

"	**It**	**was**	**only**	**a**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**made**	**me**	**think**	**.**	**"**
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	,	和	然而	它	制成	我	思考	.	"

“这只是一件小事，却引发了我的思考。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['mɑːli] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , ['mɜːmɜd] .

"	**Then**	**it**	**couldn't**	**have**	**been**	**very**	**little**	**,**	**"**	**Mollie**	**,**	**the**	**irrepressible**	**,**	**murmured**	**.**
"	然后	它	不能	有	到过	非常	小的	,	"	莫莉	,	这	不可抑制的	,	低声说道	.

“那肯定不多，”活泼好动的莫莉低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['eɪmi] [went] [ɑːn] , [soʊ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst]

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**Amy**	**went**	**on**	**,**	**so**	**deep**	**in**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**	**she**	**scarcely**	**noticed**
"	你	知道	,	"	艾米	去	在	,	所以	深的	在	她	自己的	想法	,	她	几乎	注意到

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	**interruption**	**,**
这	中断	,

“你知道吗，”艾米继续说道，她沉浸在自己的思绪中，几乎没注意到有人打断她。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli]

"	**I**	**never**	**did**	**talk**	**much**	**—**	**I**	**always**	**felt**	**as**	**if**	**people**	**were**	**cold**	**and**	**unfriendly**
"	我	绝不	做过	讲话	很多	—	我	总是	毛毡	作为	如果	人们	是	寒冷的	和	不友好

— [ænd; ənd][soʊ] [kept] [tuː; tə][maɪ'self] ,

—	**and**	**so**	**kept**	**to**	**myself**	**,**
—	和	所以	保留	到	我	,

“我以前不太爱说话——我总觉得人们冷漠不友好——所以我总是独来独往。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːəli] [gʊd] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

except	**for**	**my**	**really**	**good**	**friends**	**,**	**of**	**course**	**.**
除了	为了	我的	真的	好的	朋友们	,	的	课程	.

当然，我的好朋友除外。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

Then	**,**	**one**	**morning**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**all**	**my**	**own**	**fault**	**.**
然后	,	一	早晨	,	我	锯	那	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	.

后来有一天早上，我突然意识到这一切都是我的错。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['enibɑːdi] [pər'tɪkjələrli]

"	**I**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**walking**	**along**	**the**	**street**	**,**	**not**	**noticing**	**anybody**	**particularly**
"	我	只是	发生	到	是	步行	沿着	这	街道	,	不是	注意到	任何人	特别

,

,

,

“我当时正好在街上走，也没特别注意谁。”

[wen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪk(ə)l] [kɑːr] [fer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	**an**	**old**	**woman**	**dropped**	**her**	**nickel**	**car**	**fare**	**and**	**it**	**rolled**	**out**	**into**	**the**
什么时候	一个	老的	女士	掉落	她	镍	车	票价	和	它	滚动	出去	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

middle	**of**	**the**	**street**	**.**
中间	的	这	街道	.

一位老妇人掉了五分钱的车费，车费滚到了马路中间。

[aɪ][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	**ran**	**after**	**it**	**and**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**me**	**.**
我	跑	后	它	和	给予	它	后退	到	她	,	和	她	微笑	在	我	.

我追上去把它还给了她，她对我笑了笑。

['sʌmhaʊ]	,	[ðæt]	[smaɪl]	[tʃeɪndʒd]	['evriθɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.	"
Somehow	**,**	**that**	**smile**	**changed**	**everything**	**for**	**me**	**.**	**"**
不知何故	,	那	微笑	已更改	一切	为了	我	.	"

不知怎的，那个笑容改变了我的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [haʊ] , [dɪr] ? " [æskt] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" **How , dear ? " asked Betty , putting a sympathetic arm about her .**
" 如何 , 亲爱的 ? " 问 贝蒂 , 推杆 一个 交感神经 手臂 关于 她 .

“亲爱的，你好吗？”贝蒂问道，同情地将手臂搭在她肩上。

" [waɪ] , " [sed] ['eɪmi] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" **Why , " said Amy , blushing in her enthusiasm ,**
" 为什么 , " 说 艾米 , 脸红 在 她 热情 ,

“为什么？”艾米兴奋得脸都红了，问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli]
" **it just made me feel as if everybody was ready to smile if you only**
" 它 只是 制成 我 感觉 作为 如果 大家 曾是 准备好 到 微笑 如果 你 仅有的
[geɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
gave them half a chance .
给予 他们 一半 一个 机会 .

“这让我感觉，只要你给他们半个机会，每个人都会露出笑容。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [dɪ'saɪdɪdli] .
And I've found out it was true , " she finished decidedly .
和 我已经 成立 出去 它 曾是 真的 , " 她 完成的 绝对地 .

“我发现这是真的，”她斩钉截铁地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd] [its] ['nevər] [wʌns] [feɪld] ! "
" **Because I've tried it ever so many times since , and it's never once failed ! "**
" 因为 我已经 尝试 它 曾经 所以 许多 时代 自从 , 和 它是 绝不 一次 失败的 ! "

“因为我之后尝试过很多次，一次也没有失败过！”

" [jes] , " [kən'kluːdid] ['mɑːli] .
" **Yes , " concluded Mollie .**
" 是的 , " 结束 莫莉 .

“是的，”莫莉总结道。

" [aɪ] [ges] ['evriːˌbɑːdiːz] [dʒʌst] [pleɪn] [naɪs] [ænd; ənd] ['hjuːmən] , ['æftər] [ɔːl] !
" **I guess everybody's just plain nice and human , after all !**
" 我 猜测 每个人的 只是 清楚的 好的 和 人类 , 后 全部 !

“看来大家其实都很善良，很有人情味！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptərz]
CAPTIVE AND CAPTORS
俘虏 和 俘虏者

俘虏与俘虏者

" ['gɝːlz] , " ['beti] [klʌtʃt] ['mɑːli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] ['ʌndərtoʊn] ,
" **Girls , " Betty clutched Mollie by the arm and spoke in a tense undertone ,**
" 女孩们 , " 贝蒂 紧握 莫莉 经过 这 手臂 和 辐 在 一个 紧张 底色 ,

“女孩们，”贝蒂抓住莫莉的胳膊，用紧张的低语说道。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪ] ?
" **isn't that the spy ?**
" 不是 那 这 间谍 ?

“那不是间谍吗？”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [gɑ:spt] , [lʊkt] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

"	The	girls	gasped	,	looked	,	and	set	off	on	a	dead	run	.
"	这	女孩们	倒吸一口气	,	看起来	,	和	放	离开	在	一个	死的	跑步	.

“女孩们倒吸一口凉气，看了一眼，然后拔腿就跑。”

[ðə; ði]['spaɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	spy's	back	was	to	them	.
这	间谍的	后退	曾是	到	他们	.

间谍背对着他们。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['gɝ:lz] [tɪl]

He	seemed	to	be	waiting	for	somebody	and	he	did	not	see	the	girls	till
他	似乎	到	是	等待	为了	某人	和	他	做过	不是	看	这	女孩们	直到

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

they	were	almost	upon	him	.
他们	是	几乎	之上	他	.

他似乎在等人，直到女孩们快走到他跟前，他才注意到她们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Then	,	with	an	exclamation	,
然后	,	和	一个	感叹	,

然后，他惊叹道：

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]

he	dodged	around	the	corner	of	the	house	and	commenced	to	run	like	a
他	躲避	大约	这	角落	的	这	房子	和	开始	到	跑步	喜欢	一个

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

他绕过房子拐角，像鹿一样开始奔跑。

" ['eɪmi] ! " [gɑ:spt] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] , [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] , " [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

"	Amy	!	"	gasped	Betty	,	as	they	pursued	,	fleet	of	foot	,	"	you	go	to	the	camp
"	艾米	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	作为	他们	追击	,	舰队	的	脚	,	"	你	去	到	这	营

[fɔ:r; fər][help] !

for	help	!
为了	帮助	!

“艾米！”贝蒂喘着气说，她们快步追赶，“你去营地寻求帮助！”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !

I'll	try	to	cut	him	off	!
患病的	尝试	到	切	他	离开	!

我会想办法阻止他!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

"	With	the	strategy	of	a	general	,
"	和	这	战略	的	一个	一般的	,

“以将军的战略，

['beti] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɜ:rt] [paɪlz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['haʊzɪz] ,

Betty	dodged	a	couple	of	dirt	piles	—	it	was	a	row	of	small	houses	,
贝蒂	躲避	一个	夫妻	的	污垢	堆	—	它	曾是	一个	排	的	小的	房屋	,

贝蒂躲过了几个土堆——那是一排小房子，

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] — [slɪpt] [ə'krɔ:s] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	process	of	construction	near	the	camp	—	slipped	across	between	two	of	the
在	过程	的	建造	靠近	这	营	—	滑倒了	穿过	之间	二	的	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪd] ['æktʃuəli] [sək'si:d] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][spaɪ][ɔ:f] .

houses	and	did	actually	succeed	in	cutting	the	spy	off	.
房屋	和	做过	实际上	成功	在	切割	这	间谍	离开	.

在营地附近施工期间——从两栋房子之间溜过去，并且确实成功地切断了间谍的去路。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ]

She	**caught**	**a**	**fleeting**	**glimpse**	**of**	**him**	**as**	**he**	**dodged**	**into**	**a**	**doorway**	**with**
她	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他	作为	他	躲避	进入	一个	门口	和

[ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

the	**evident**	**intention**	**of**	**hiding**	**till**	**they**	**got**	**tired**	**of**	**the**	**hunt**	**.**
这	明显	意图	的	隐藏	直到	他们	得到	疲劳的	的	这	打猎	.

她瞥见他躲进门口，显然是想藏起来，直到他们厌倦了追捕为止。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['beti] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

it	**was**	**certain**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**Betty**	**and**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**she**
它	曾是	肯定	他	有	不是	已见	贝蒂	和	有	不	主意	那	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	**seen**	**him**	**.**
有	已见	他	.

他肯定没有见过贝蒂，也完全不知道贝蒂见过他。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

With	**wildly**	**beating**	**heart**	**,**	**but**	**no**	**thought**	**of**	**turning**	**back**	**,**
和	疯狂地	殴打	心	,	但	不	想法	的	转弯	后退	,

心跳剧烈，却丝毫没有回头的念头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] ['eksələntli] [æz; əz]

the	**Little**	**Captain**	**picked**	**up**	**a**	**big**	**piece**	**of**	**wood**	**that**	**could**	**serve**	**excellently**	**as**
这	小的	队长	挑选	向上	一个	大的	片	的	木头	那	可以	服务	非常出色	作为

[ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

a	**weapon**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**doorway**	**through**	**which**	**the**	**spy**	**had**	**disappeared**
一个	武器	和	跑	为了	这	门口	通过	哪个	这	间谍	有	消失

.

:
.

小船长捡起一块可以当武器的大木头，朝着间谍消失的门口跑去。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Cautiously	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**
谨慎地	她	打开	这	门	,

她小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp] ['biːtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**the**	**next**	**moment**	**thought**	**her**	**heart**	**would**	**stop**	**beating**	**altogether**	**as**	**she**
和	这	下一个	片刻	想法	她	心	会	停止	殴打	共	作为	她

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took	**in**	**the**	**situation**	**.**
采取	在	这	情况	.

下一刻，当她意识到眼前的状况时，她觉得自己的心脏都要停止跳动了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔːr] .

The	**man**	**was**	**fumbling**	**desperately**	**with**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**inside**	**door**	**.**
这	男人	曾是	笨拙	绝望地	和	这	旋钮	的	这	里面	门	.

那人正慌乱地摸索着内门的门把手。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

Evidently	**it**	**was**	**locked**	**.**
显然	它	曾是	已锁定	.

显然门被锁上了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] !

He	had	fallen	into	a	trap	!
他	有	倒下	进入	一个	陷阱	！

他中了圈套！

['breθləsli] ['betiː] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Breathlessly	Betty	closed	the	door	and	leaned	her	full	weight	upon	it	.
气喘吁吁	贝蒂	关闭	这	门	和	倾斜	她	满的	重量	之上	它	.

贝蒂气喘吁吁地关上门，全身的重量都压在门上。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

If	the	girls	would	only	come	!
如果	这	女孩们	会	仅有的	来	！

如果女孩们能来就好了！

[ðeɪ] [maɪt] [tə'geðər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	together	manage	to	hold	it	.
他们	可能	一起	管理	到	抓住	它	.

他们或许能合力守住它。

[bʌt; bət][ə'loʊn] — —

But	alone	—	—
但	独自的	—	—

但独自一人——

" ['betiː] , ['betiː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Betty	,	Betty	,	where	are	you	?
"	贝蒂	,	贝蒂	,	在哪里	是	你	?

贝蒂，贝蒂，你在哪里?

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	cried	a	voice	close	at	hand	and	the	Little	Captain	gave	a	gasp	of	dismay	.
"	哭	一个	嗓音	关闭	在	手	和	这	小的	队长	给予	一个	喘气	的	沮丧	.

“一个声音从附近传来，小船长惊恐地倒吸了一口气。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] ,

As	long	as	the	man	had	not	known	he	was	trapped	,
作为	长的	作为	这	男人	有	不是	已知	他	曾是	被困	,

只要这个人还不知道自己被困住了，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

there	might	be	a	chance	that	he	would	remain	quiet	,
那里	可能	是	一个	机会	那	他	会	保持	安静的	,

他或许会保持沉默。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

hoping	they	would	pass	without	thinking	to	look	into	the	house	.
希望	他们	会	经过	没有	思维	到	看	进入	这	房子	.

希望他们路过时不会想到要往房子里看。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	！

但现在！

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Some	one	was	pushing	against	the	other	side	of	the	door	.
一些	一	曾是	推动	反对	这	其他	边	的	这	门	.

有人在门的另一边推搡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] !

He	was	trying	to	get	out	!
他	曾是	尝试	到	得到	出去	！

他当时想逃出去！

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ægəˌnaɪzdli] [æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" she cried agonizedly as Mollie and Grace ran up to her .
" 她 哭 痛苦地 作为 莫莉 和 优雅 跑 向上 到 她 .

“当莫莉和格蕾丝跑向她时，她痛苦地哭了起来。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] — [kwɪk] .
" Put your weight against the door — quick .
" 放 你的 重量 反对 这 门 — 快的 .

“迅速用身体的重量抵住门。”

" [soʊ] [juːst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [fʊl]
" So used were they to obeying her without question that they threw their full
" 所以 用过的 是 他们 到 服从 她 没有 问题 那 他们 扔 他们的 满的
[weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
weight upon the door ,
重量 之上 这 门 ,

“他们已经习惯了对她言听计从，以至于他们用尽全力去敲门。”

['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .
bracing and holding with all their might .
支撑 和 保持 和 全部 他们的 可能 .

他们竭尽全力地支撑和坚持。

" ['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , " [gɑːspt] ['beti] .
" He's in there , " gasped Betty .
" 他是 在 那里 , " 倒吸一口气 贝蒂 .

“他就在里面,”贝蒂倒吸一口凉气。

" [aɪv] [sent] ['eɪmi] [fɔːr; fər] [help] .
" I've sent Amy for help .
" 我已经 发送 艾米 为了 帮助 .

我已经派艾米去帮忙了。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑːn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — —
If we can hold on — just a few minutes — —
如果 我们 能 抓住 在 — 只是 一个 很少 分钟 — —

如果我们能坚持——哪怕只有几分钟——

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn]
" The man was hurling himself against the door with all the force of desperation
" 这 男人 曾是 投掷 他自己 反对 这 门 和 全部 这 力量 的 绝望
,
,
,

“那人绝望地用尽全力撞向大门。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [nɑːt] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
but the girls had not spent most of their life in the open for nothing .
但 这 女孩们 有 不是 花费 最多 的 他们的 生活 在 这 打开 为了 没有什么 .

但这些女孩大半辈子露宿街头并非毫无意义。

[ðeɪ] [held] [ɑːn] ['gæləntli] ,
They held on gallantly ,
他们 握住 在 英勇地 ,

他们英勇地坚持了下来。

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [help] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

though	in	their	hearts	they	knew	that	if	help	were	very	long	in	coming	,
尽管	在	他们的	心	他们	知道	那	如果	帮助	是	非常	长的	在	未来	,

虽然他们内心深处知道，如果救援迟迟不到，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .

there	could	be	but	one	answer	.
那里	可以	是	但	一	回答	.

答案可能只有一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ə'genst] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	were	three	against	one	,	it	is	true	,
他们	是	三	反对	一	,	它	是	真的	,

没错，他们当时是三对一。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɝːlz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

but	then	they	were	girls	and	he	was	a	man	,	and	a	desperate	man	.
但	然后	他们	是	女孩们	和	他	曾是	一个	男人	,	和	一个	绝望的	男人	.

但她们是女孩，而他是男人，而且是个走投无路的男人。

" [oʊ] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ?

"	Oh	,	why	does	it	take	her	so	long	?
"	哦	,	为什么	做	它	拿	她	所以	长的	?

“哦，为什么她要花这么长时间？”

" [greɪs] [kraɪd]['æftər][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['vɪgərəs] [lʌndʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðer; ðər]

"	Grace	cried	after	one	particularly	vigorous	lunge	which	it	had	taken	all	their
"	优雅	哭	后	一	特别	蓬勃	弓步	哪个	它	有	已采取	全部	他们的

[kəm'baɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .

combined	strength	to	withstand	.
合并	力量	到	经受	.

“在一次特别猛烈的冲刺之后，格蕾丝哭了起来，他们用尽了所有的力量才勉强承受住。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — — "

"	I	don't	think	we	can	keep	this	up	much	longer	—	—	"
"	我	不	思考	我们	能	保持	这	向上	很多	更长	—	—	"

“我觉得我们不能再这样下去了——”

" [hʌʃ] , " [gɑːspt] ['beti] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] . "

"	Hush	,	"	gasped	Betty	,	"	I	thought	I	heard	voices	.	"
"	嘘	,	"	倒吸一口气	贝蒂	,	"	我	想法	我	听到	声音	.	"

“嘘，”贝蒂倒吸一口凉气，“我好像听到了人声。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Oh	,	I	hope	you	did	!
"	哦	,	我	希望	你	做过	!

“哦，我希望你做到了！”

" [ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] .

"	They	listened	breathlessly	for	a	moment	—	then	the	wonderful	truth	dawned	.
"	他们	听着	气喘吁吁	为了	一个	片刻	—	然后	这	精彩的	真相	黎明	.

他们屏息凝神地听了一会儿——然后，一个美好的真相豁然开朗。

[help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] !

Help	was	coming	,	and	coming	swiftly	!
帮助	曾是	未来	,	和	未来	迅速地	!

救援即将到来，而且来得很快!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['regjələr] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

There	was	no	sound	,	save	the	regular	thud	-	thud	of	running	feet	,
那里	曾是	不	声音	,	节省	这	常规的	砰的一声	-	砰的一声	的	跑步	脚	,

除了奔跑的脚步声，周围一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [ɪn]

but	**the**	**most**	**beautiful**	**music**	**in**	**the**	**world**	**would**	**have**	**had**	**no**	**charms**	**in**
但	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	会	有	有	不	魅力	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪðmɪk] [saʊnd] .

comparison	**with**	**that**	**rhythmic**	**sound**	**.**
比较	和	那	节奏	声音	.

但即使是世界上最美妙的音乐，与那种富有节奏感的声音相比也黯然失色。

[ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

Their	**prisoner**	**must**	**have**	**heard**	**it**	**too**	**,**
他们的	囚犯	必须	有	听到	它	也	,

他们的囚犯肯定也听到了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:l][ʌv; əv]

for	**he**	**redoubled**	**his**	**efforts**	**to**	**escape**	**and**	**they**	**had**	**to**	**turn**	**all**	**of**
为了	他	加倍	他的	努力	到	逃脱	和	他们	有	到	转动	全部	的

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

their	**attention**	**to**	**the**	**holding**	**of**	**the**	**door**	**.**
他们的	注意力	到	这	保持	的	这	门	.

因为他加倍努力想要逃脱，他们不得不把全部注意力都放在守住门口上。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:] [leɪt] ! " [gɑ:spt] ['mɑ:li] .

"	**If**	**they**	**should**	**come**	**too**	**late**	**!**	**"**	**gasped**	**Mollie**	**.**
"	如果	他们	应该	来	也	晚的	!	"	倒吸一口气	莫莉	.

“如果他们来晚了怎么办！”莫莉喘着气说。

" [dəunt] [tɔ:k] , " [hist] ['beti] , [θru:] [klentʃt] [ti:θ] .

"	**Don't**	**talk**	**,**	**"**	**hissed**	**Betty**	**,**	**through**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	不	讲话	,	"	嘶嘶作响	贝蒂	,	通过	紧握	牙齿	.

“别说话，”贝蒂咬牙切齿地低声说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	**We've**	**got**	**to**	**hold**	**him**	**.**
"	我们已经	得到	到	抓住	他	.

我们必须抓住他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] !

"	**And**	**they**	**did**	**!**
"	和	他们	做过	!

他们真的做到了！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sevrəl] [gɑ:rdz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ,

A	**moment**	**later**	**several**	**guards**	**,**	**headed**	**by**	**a**	**man**	**not**	**in**	**uniform**	**,**
一个	片刻	之后	一些	守卫	,	标题	经过	一个	男人	不是	在	制服	,

片刻之后，几名警卫，领头的是一名没有穿制服的人，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] ['æftərwərd] [ɪk'sprest]

came	**in**	**sight**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**and**	**as**	**Will**	**afterward**	**expressed**
来了	在	视线	大约	这	角落	的	这	建筑	和	作为	将要	之后	表达

[ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

it	**"**	**the**	**game**	**was**	**all**	**over**	**but**	**the**	**shouting**	**.**
它	"	这	游戏	曾是	全部	超过	但	这	喊叫	.

出现在建筑物拐角处，正如威尔后来所说，“比赛已经结束了，只剩下喊叫声了。”

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪl] [hu:] ['hedɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**For**	**it**	**was**	**Will**	**who**	**headed**	**the**	**relief**	**party**	**and**	**took**	**charge**	**of**	**the**
"	为了	它	曾是	将要	WHO	标题	这	宽慰	派对	和	采取	收费	的	这

['kæptʃər] .

capture	**.**
捕获	.

“因为是威尔率领救援队并指挥了抓捕行动。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	so	excited	were	the	girls	,	that	they	forgot	even	to	wonder	until	it
和	所以	兴奋的	是	这	女孩们	,	那	他们	忘了	甚至	到	想知道	直到	它

[wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

was	all	over	.
曾是	全部	超过	.

女孩们兴奋极了，以至于直到一切结束才想起这件事。

['eɪdɔlf] ['hɛnsəlɝ, 'hɛnslɝ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

Adolph	Hensler	was	not	easy	to	handle	,
阿道夫	亨斯勒	曾是	不是	简单的	到	处理	,

阿道夫·亨斯勒并不容易对付。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [tuː] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] .

even	after	he	found	himself	looking	into	the	muzzles	of	two	loaded	revolvers	.
甚至	后	他	成立	他自己	寻找	进入	这	口套	的	二	已加载	左轮手枪	.

即使他发现自己正对着两把上了膛的左轮手枪的枪口。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

Even	then	he	tried	to	escape	and	the	guard	was	forced	to	shoot	a
甚至	然后	他	尝试	到	逃脱	和	这	警卫	曾是	强制	到	射击	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

couple	of	bullets	over	his	head	before	he	was	scared	into	submission	.
夫妻	的	子弹	超过	他的	头	前	他	曾是	害怕的	进入	提交	.

即使这样，他还是试图逃跑，守卫被迫朝他头顶开了两枪，才把他吓得屈服。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] [hoʊm] [bɪ'haɪnd] ['kæptɪv] [ænd; ənd]['kæptərz] , [tuː] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

The	girls	walked	home	behind	captive	and	captors	,	too	breathless	and	excited
这	女孩们	步行	家	在后面	俘虏	和	俘虏者	,	也	喘不过气	和	兴奋的

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

even	to	think	.
甚至	到	思考	.

女孩们跟在俘虏和俘虏身后回家，她们气喘吁吁，兴奋不已，甚至无法思考。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] ['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

They	had	not	gone	far	before	they	met	Amy	coming	toward	them	,
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	艾米	未来	朝向	他们	,

他们没走多远就遇到了迎面走来的艾米。

['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

trembling	all	over	from	fatigue	and	excitement	.
发抖	全部	超过	从	疲劳	和	激动	.

疲惫和兴奋交织，全身颤抖。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	They	got	him	,	didn't	they	?	"	she	asked	,
"	他们	得到	他	,	没有	他们	?	"	她	问	,

“他们抓到他了，对吧？”她问道。

[lɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['bɛtiːz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

linking	her	arm	through	Betty's	and	biting	her	lip	to	keep	it	steady	.
链接	她	手臂	通过	贝蒂的	和	咬	她	唇	到	保持	它	稳定的	.

她挽着贝蒂的胳膊，咬着嘴唇保持身体稳定。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

"	I	was	so	afraid	they	would	be	too	late	.	"
"	我	曾是	所以	害怕的	他们	会	是	也	晚的	.	"

“我当时很害怕他们会来晚。”

" [soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , " [sed] [greɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər]
" So were we , " said Grace , examining a big black and blue bruise on her
" 所以 是 我们 , " 说 优雅 , 检查 一个 大的 黑色的 和 蓝色的 挫伤 在 她
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“我们也是，”格蕾丝说着，查看了一下手臂上一大片青紫的淤青。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] . "
" We could have held out just about a minute longer . "
" 我们 可以 有 握住 出去 只是 关于 一个 分钟 更长 . "

“我们本可以再坚持一分钟左右。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ? " [kraɪd] ['mɑːli] .
" How did you do it , Amy ? " cried Mollie .
" 如何 做过 你 做 它 , 艾米 ? " 哭 莫莉 .

“艾米，你是怎么做到的？”莫莉喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə][faɪnd][help] ? "
" Did you have to go all the way back to camp to find help ? "
" 做过 你 有 到 去 全部 这 方式 后退 到 营 到 寻找 帮助 ? "

“你非得一路返回营地去寻求帮助吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , I met it coming , " she answered .
" 不 , 我 遇见 它 未来 , " 她 回答 .

“不，我早就预料到了，”她回答道。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
They stared at her incredulously .
他们 凝视 在 她 难以置信地 .

他们难以置信地盯着她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I was about half way to camp , " she explained ,
" 我 曾是 关于 一半 方式 到 营 , " 她 解释 ,

“我当时大概走到营地一半的路程了，”她解释说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
" when I saw Will and the three soldiers coming toward me .
" 什么时候 我 锯 将要 和 这 三 士兵 未来 朝向 我 .

“当我看到威尔和三个士兵朝我走来时。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp][aʊt] [wʌt] [aɪ'd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] —
When I had managed to gasp out what I'd come for they didn't say a word —
什么时候 我 有 管理 到 喘气 出去 什么 ID 来 为了 他们 没有 说 一个 单词 —
[dʒʌst][pʊt][ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][ræn] . "
just put on full speed and ran . "
只是 放 在 满的 速度 和 跑 . "

当我好不容易喘着粗气说出我来的目的时，他们一句话也没说——只是全速跑开了。

" ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɑːli] , [bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgərli] .
" Mighty lucky for us they did , " said Mollie , but Betty interrupted eagerly .
" 强大的 幸运的 为了 我们 他们 做过 , " 说 莫莉 , 但 贝蒂 中断 急切地 .

“他们这么做对我们来说真是太幸运了，”莫莉说道，但贝蒂急切地打断了她。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Doesn't it seem strange to you , " she said ,
" 不 它 似乎 奇怪的 到 你 , " 她 说 ,

“你不觉得奇怪吗？”她说道。

" [ðæt] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi]
" that an armed guard should be coming in this direction just when we
" 那 一个 武装 警卫 应该 是 未来 在 这 方向 只是 什么时候 我们
['niːdɪd] [ðem; ðəm] ?
needed them ?
需要 他们 ?

“正巧在我们最需要他们的时候，却有武装警卫朝这个方向过来？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
And that Will should be at the head of them ? "
和 那 将要 应该 是 在 这 头 的 他们 ? "

而威尔竟然要领导他们?

" [waɪ] , ['beti] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Why , Betty , what do you mean ?
" 为什么 , 贝蒂 , 什么 做 你 意思是 ?

“贝蒂，你这是什么意思？”

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [greɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mollie was beginning when Grace interrupted .
" 莫莉 曾是 开始 什么时候 优雅 中断 .

“莫莉正要开口，格蕾丝就打断了她。”

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ?
" Oh , do you think it can be true ?
" 哦 , 做 你 思考 它 能 是 真的 ?

“哦，你认为这可能是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] ['bɛtiːz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .
" she cried , seeing Betty's meaning and clinging to it desperately .
" 她 哭 , 看到 贝蒂的 意义 和 依恋 到 它 绝望地 .

“她哭了，明白了贝蒂的意思，并拼命地坚持着这个意思。”

" [oʊ] , ['beti] , ['beti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪz] ! "
" Oh , Betty , Betty , if it only is ! "
" 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 , 如果 它 仅有的 是 ! "

“哦，贝蒂，贝蒂，但愿如此！”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
" What are you talking about ? " cried Mollie impatiently .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 哭 莫莉 不耐烦地 .

“你在说什么？”莫莉不耐烦地喊道。

" [kæn; kən] [wʌt] [biː; bi] [wʌt] ? "
" Can what be what ? "
" 能 什么 是 什么 ? "

“什么可以是什么？”

" [lets] [weɪt] , " [sed] ['beti] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] , " [ænd; ənd] [let] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] !
" Let's wait , " said Betty , quickening her pace , " and let Will tell the story !
" 我们来吧 等待 , " 说 贝蒂 , 加速 她 步伐 , " 和 让 将要 告诉 这 故事 !

“我们等等，”贝蒂加快脚步说，“让威尔把故事讲出来吧！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
THE MYSTERY EXPLAINED
这 神秘 解释

谜团揭晓

['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

After	dinner	in	the	living	-	room	of	the	Hostess	House	,	a	snapping	,	dancing	,
后	晚餐	在	这	活的	-	房间	的	这	女主人	房子	,	一个	啪啪	,	跳舞	,

['kræklɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

crackling	fire	in	the	grate	,
噼啪作响	火	在	这	格特	,

晚饭后，在女主人家的客厅里，壁炉里燃着噼啪作响、跳跃跳跃的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girls	gathered	in	an	expectant	semicircle	about	it	.
和	这	女孩们	聚集	在	一个	怀孕	半圆	关于	它	.

女孩们满怀期待地围成半圆形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ʌp]

They	were	nervous	,	too	,	for	every	once	in	a	while	one	of	them	would	get	up
他们	是	紧张的	,	也	,	为了	每一个	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	会	得到	向上

,

,

,

他们也很紧张，因为他们中时不时会有人起身离开。

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

look	out	the	window	,
看	出去	这	窗户	,

向窗外看去，

[θroʊ] [æn; ən]['ekstrə][lɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [waɪ] - [dəunt] -

throw	an	extra	log	upon	the	fire	and	sit	down	again	with	a	"	why	-	don't	-
扔	一个	额外的	日志	之上	这	火	和	坐	向下	再次	和	一个	"	为什么	-	不	-

[ðeɪ] - [kʌm] ?

they	-	come	?
他们	-	来	?

往火里再添一根柴，然后坐下来，心想“他们为什么不来？”

" [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	look	of	impatience	upon	her	face	.
"	看	的	不耐烦	之上	她	脸	.

她脸上露出不耐烦的神色。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] !

A	ring	at	the	door	bell	!
一个	戒指	在	这	门	钟	!

门铃响了！

" [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['betɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪrli] [əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]

"	I'll	answer	it	,	"	cried	Betty	,	jumping	up	and	nearly	overturning	a	chair	in
"	患病的	回答	它	,	"	哭	贝蒂	,	跳	向上	和	几乎	推翻	一个	椅子	在

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

her	eagerness	.
她	渴望	.

“我来回答！”贝蒂喊道，她跳了起来，急切地差点把椅子掀翻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

When	she	returned	a	couple	of	minutes	later	,	her	face	held	a	look	of
什么时候	她	返回	一个	夫妻	的	分钟	之后	,	她	脸	握住	一个	看	的

[ʌn'ʌtərəbl] [dɪs'gʌst] .

unutterable	disgust	.
难以言喻	厌恶	.

几分钟后她回来时，脸上满是难以言喻的厌恶之情。

" ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] .

"	Only	one	of	the	guests	,	"	she	said	,	as	the	girls	looked	up	eagerly	.
"	仅有的	一	的	这	客人	,	"	她	说	,	作为	这	女孩们	看起来	向上	急切地	.

“只有一位客人，”她说，女孩们急切地抬起头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	I	was	sure	that	must	be	the	boys	.	"
"	我	曾是	当然	那	必须	是	这	男孩们	.	"

“我确信那一定是那几个男孩。”

" [ðeə(r)] ['terəbli] [leɪt] , " ['grʌmbld] ['mɑ:li] , ['kɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

"	They're	terribly	late	,	"	grumbled	Mollie	,	kicking	an	overturned	edge	of	the	rug	into	place	,
"	它们是	可怕	晚的	,	"	咕哝	莫莉	,	踢	一个	翻覆	边缘	的	这	小地毯	进入	地方	,

“他们迟到了很久，”莫莉一边嘟囔着，一边把翻过来的地毯边角踢回原位。

[æz; əz] [ɪf] ['i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

as	if	even	that	small	vent	to	her	feelings	was	a	relief	.
作为	如果	甚至	那	小的	发泄	到	她	情怀	曾是	一个	宽慰	.

仿佛哪怕只是这小小的情感宣泄，也能让她感到解脱。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [tɔ:kt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

"	They'll	be	all	talked	out	before	they	get	here	.
"	他们会	是	全部	谈话	出去	前	他们	得到	这里	.

“他们还没到这儿就会被大家劝退。”

" [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] !

"	Another	ring	at	the	door	bell	!
"	其他	戒指	在	这	门	钟	!

“门铃又响了！”

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] .

This	time	there	was	no	mistake	.
这	时间	那里	曾是	不	错误	.

这次没有出错。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['gri:tɪd] ['beti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm]

A	chorus	of	excited	voices	greeted	Betty	as	she	opened	the	door	for	them
一个	合唱	的	兴奋的	声音	问候	贝蒂	作为	她	打开	这	门	为了	他们

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

and	a	moment	later	the	boys	burst	into	the	living	-	room	,
和	一个	片刻	之后	这	男孩们	爆裂	进入	这	活的	-	房间	,

贝蒂打开门时，迎接她的是一阵兴奋的欢呼声，片刻之后，男孩们冲进了客厅。

['ferli] [eks'heɪlɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

fairly	exhaling	importance	.
相当	呼气	重要性	.

相当轻描淡写地表达重要性。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [mɔ:r] [tʃerz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	girls	welcomed	them	eagerly	and	drew	up	more	chairs	before	the	fire	.
这	女孩们	欢迎	他们	急切地	和	画	向上	更多的	椅子	前	这	火	.

女孩们热情地欢迎她们，并在火堆前搬来了更多椅子。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] , " [kraɪd] ['ælən] , ['ferli] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Gee	,	but	we've	had	some	time	,	"	cried	Allen	,	fairly	panting	from	exertion	and	excitement	.
"	吉	,	但	我们已经	有	一些	时间	,	"	哭	艾伦	,	相当	喘息	从	用力	和	激动	.

“哎呀，我们已经有不少时间了，”艾伦喊道，他因为用力和兴奋而气喘吁吁。

" [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər]['herəwənz] [bɪ'fɔːr] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][soʊ] , [naʊ] . "

"	If	you	girls	were	heroines	before	,	you're	more	than	ever	so	,	now	.	"
"	如果	你	女孩们	是	女英雄们	前	,	你是	更多的	比	曾经	所以	,	现在	.	"

“如果说你们以前是女英雄，那么现在你们更是如此。”

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [wɪl] ? " [æskt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] , ['æŋkʃəs] [lʊk] .

"	But	where's	Will	?	"	asked	Grace	,	with	that	old	,	anxious	look	.
"	但	在哪里?	将要	?	"	问	优雅	,	和	那	老的	,	焦虑的	看	.

“可是威尔在哪里？”格蕾丝问道，脸上带着她那副老态龙钟、焦虑不安的神情。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	thought	he	was	coming	with	you	.	"
"	我	想法	他	曾是	未来	和	你	.	"

我以为他会和你一起来。

" [hiː; hi][ɪz] , " [fræŋk] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	He	is	,	"	Frank	answered	her	.
"	他	是	,	"	坦率	回答	她	.

“是的，”弗兰克回答她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

"	But	he	was	summoned	to	a	very	important	conference	with	the	colonel
"	但	他	曾是	被召唤	到	一个	非常	重要的	会议	和	这	上校

— — "

—	—	"
—	—	"

但他被召去参加一个与上校非常重要的会议——

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] !

"	The	colonel	!
"	这	上校	!

“上校！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] , [waɪl] [greɪs] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	they	cried	incredulously	,	while	Grace	stamped	her	foot	with	impatience	.
"	他们	哭	难以置信地	,	尽管	优雅	盖章	她	脚	和	不耐烦	.

“他们难以置信地叫喊着，而格蕾丝则不耐烦地跺着脚。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	do	you	mean	?	"	she	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	她	要求	.

“你什么意思？”她质问道。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

"	Just	that	,	"	he	answered	,	enjoying	their	mystification	too	much	to	enlighten
"	只是	那	,	"	他	回答	,	享受	他们的	神秘化	也	很多	到	开导

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

“就是这样，”他回答道，他很享受他们困惑的样子，所以没有立刻向他们解释。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd]['hiːd]

"	When	he	received	the	order	he	told	us	fellows	to	come	on	over	and	he'd
"	什么时候	他	已收到	这	命令	他	讲述	我们	伙伴们	到	来	在	超过	和	他会

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] . "

join	us	as	soon	as	he	could	break	away	.	"
加入	我们	作为	很快	作为	他	可以	休息	离开	.	"

“他接到命令后告诉我们，让我们过去，他一有空就会加入我们。”

" [oʊ] , ['ælən] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

"	Oh	,	Allen	,	please	tell	me	what	it	all	means	.
"	哦	,	艾伦	,	请	告诉	我	什么	它	全部	方法	.

“哦，艾伦，请告诉我这一切意味着什么。”

" [greɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] .
" Grace was fairly crying with excitement and eagerness .
" 优雅 曾是 相当 哭泣 和 激动 和 渴望 .

“格蕾丝激动得几乎要哭了，她既兴奋又渴望。”

" [pli:z] [dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ! "
" Please don't keep me waiting any longer ! "
" 请 不 保持 我 等待 任何 更长 ! "

“请不要让我再等了！”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [greɪs] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [sed] ['ælən] , [ɪn] [kwɪk] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
" I'm sorry , Grace — I didn't think , " said Allen , in quick compunction .
" 我是 对不起 , 优雅 — 我 没有 思考 , " 说 艾伦 , 在 快的 愧疚 .

“对不起，格蕾丝——我没想那么多，”艾伦连忙懊悔地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" It means , " he added , with a ring of pride in his voice ,
" 它 方法 , " 他 额外 , 和 一个 戒指 的 自豪 在 他的 嗓音 ,

“这意味着，”他补充道，语气中带着一丝自豪，“

" [ðæt] [wɪl] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɛloʊz]
" that Will is what we always believed him to be — one of the finest fellows
" 那 将要 是 什么 我们 总是 相信 他 到 是 — 一 的 这 最好的 伙伴们
[ðæt] ['evər] [lɪvd] .
that ever lived .
那 曾经 居住地 .

“威尔果然如我们一直认为的那样——他是世上最优秀的人之一。”

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frend] ! "
I'm proud to be called his friend ! "
我是 自豪的 到 是 称为 他的 朋友 ! "

能被称为他的朋友，我感到无比自豪！

" [oʊ] , ['ælən] !
" Oh , Allen !
" 哦 , 艾伦 !

“哦，艾伦！”

" [greɪs] [felt] ['blaɪndli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['beti] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
" Grace felt blindly for a handkerchief and Betty slipped it into her hand .
" 优雅 毛毡 盲目地 为了 一个 手帕 和 贝蒂 滑倒了 它 进入 她 手 .

“格蕾丝下意识地摸索着手帕，贝蒂便把手帕塞进了她的手里。”

" [oʊ] , ['ælən] , — — "
" Oh , Allen , — — "
" 哦 , 艾伦 , — — "

“哦，艾伦，——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɑ:li] [ɪm'peɪʃntli] .
" But what did he do ? " demanded Mollie impatiently .
" 但 什么 做过 他 做 ? " 要求 莫莉 不耐烦地 .

“可是他到底做了什么？”莫莉不耐烦地问道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [jet] . "
" You haven't gotten to the point yet . "
" 你 还没有 获得 到 这 观点 然而 . "

“你还没说到重点呢。”

" [wel] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['beti] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend]
" **Well ,** " **Allen continued , while Betty put a sympathetic arm about her friend**
" 出色地 , " 艾伦 持续 , 尽管 贝蒂 放 一个 交感神经 手臂 关于 她 朋友
[ænd; ənd] ['snʌgəld] [kloʊz] ,
and snuggled close ,
和 依偎着 关闭 ,

“嗯，”艾伦继续说道，贝蒂同情地搂住朋友的肩膀，依偎在她身边。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [waɪ] [wɪl] ['dɪdnt] [ɪn'lɪst] —
" **all the time we were wondering down in our hearts why Will didn't enlist —**
" 全部 这 时间 我们 是 好奇 向下 在 我们的 心 为什么 将要 没有 入伍 —
[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
although we never doubted he had good reasons ,
虽然 我们 绝不 怀疑 他 有 好的 原因 ,

“我们一直都在心里纳闷，为什么威尔没有参军——尽管我们从未怀疑过他有充分的理由，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər] ,
" **he added hastily , " he was really working harder ,**
" 他 额外 草草 , " 他 曾是 真的 在职的 更难 ,

他赶紧补充道：“他确实工作得更努力了。”

['spendɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [θɔːt]
spending more time and energy for the government than we ever thought
开支 更多的 时间 和 活力 为了 这 政府 比 我们 曾经 想法
[ʌv; əv] ['spendɪŋ] .
of spending .
的 开支 .

我们为政府投入的时间和精力远远超过了我们以往的想象。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wiː; wi] [fər'gɑːt] — [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] ! "
There's one important thing we forgot — that Will was a secret service man ! "
有 一 重要的 事物 我们 忘了 — 那 将要 曾是 一个 秘密 服务 男人 ! "

我们忘记了一件重要的事情——威尔是特勤局特工！

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , " [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [gest]
" **Oh ! " cried Betty , her eyes gleaming in the firelight , " now , I know I guessed**
" 哦 ! " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 闪闪发光 在 这 火光 , " 现在 , 我 知道 我 猜对了
[raɪt] ! "
right ! "
正确的 ! "

“哦！”贝蒂喊道，她的眼睛在火光中闪闪发光，“现在我知道我猜对了！”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] ? " [æskt] ['ælən] , [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]
" **What did you guess ? " asked Allen , remembering to marvel , even in that moment**
" 什么 做过 你 猜测 ? " 问 艾伦 , 记住 到 奇迹 , 甚至 在 那 片刻
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,

“你猜到了什么？”艾伦问道，即使在兴奋的时刻，他也不忘惊叹。

[haʊ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['beti] !
how very becoming firelight was to Betty !
如何 非常 成为 火光 曾是 到 贝蒂 !

火光对贝蒂来说真是太合适了！

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Out with it . "**
" 出去 和 它 . "

“说出来吧。”

" [waɪ] , " [sed] ['beti] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,
" Why , " said Betty , leaning forward eagerly ,
" 为什么 , " 说 贝蒂 , 倾斜 向前 急切地 ,

“为什么？”贝蒂急切地向前倾身问道。

" ['æftər] ['eɪmi] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
" after Amy told us that she had met Will and the soldiers half way to the
" 后 艾米 讲述 我们 那 她 有 遇见 将要 和 这 士兵 一半 方式 到 这
[spɑːt] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [spaɪ] ,
spot where we found the spy ,
点 在哪里 我们 成立 这 间谍 ,

“艾米告诉我们，她在前往我们发现间谍地点的半路上遇到了威尔和士兵们之后，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː]
I seemed to see the whole thing as plainly as if some one had told it
我 似乎 到 看 这 所有的 事物 作为 显然 作为 如果 一些 一 有 讲述 它
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我仿佛亲眼所见，一切都清晰明了，就像有人告诉我一样。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['wɪlz] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ['eɪdɔlf]
" I remembered Will's special interest in the spy the first time we met Adolph
" 我 记得 遗嘱 特别的 兴趣 在 这 间谍 这 第一的 时间 我们 遇见 阿道夫
['hɛnsəlɚ, 'hɛnslɚ] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] — [ðen] [haʊ] ,
Hensler on Pine Island — then how ,
亨斯勒 在 松树 岛 — 然后 如何 ,

“我记得第一次在松岛见到阿道夫·亨斯勒时，威尔就对间谍表现出了特别的兴趣——然后，

[suːn] ['æftər] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'gen] , [wɪl] [roʊt] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
soon after we saw him here again , Will wrote Grace that he was coming on .
很快 后 我们 锯 他 这里 再次 , 将要 写道 优雅 那 他 曾是 未来 在 .

我们再次见到他后不久，威尔就写信告诉格蕾丝他要来了。

[ðæt] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] — "
That would seem as though he were hot on his trail — "
那 会 似乎 作为 尽管 他 是 热的 在 他的 踪迹 — "

那看来他似乎紧追不舍——”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [sed] ['ælən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd] .
" He was , " said Allen , while the others hung on every word .
" 他 曾是 , " 说 艾伦 , 尽管 这 其他的 悬挂 在 每一个 单词 .

“他确实是，”艾伦说道，其他人则全神贯注地听着他的每一个字。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['beti] .
" Well , the rest is simple , " said Betty .
" 出色地 , 这 休息 是 简单的 , " 说 贝蒂 .

“剩下的就很简单了，”贝蒂说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [kept] [ɑːn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" I suppose that Will kept on shadowing him till he got what he wanted .
" 我 认为 那 将要 保留 在 阴影 他 直到 他 得到 什么 他 通缉 .

“我猜想威尔一直尾随他，直到得到他想要的东西。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [spaɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə]
He was on his way to capture the spy , while we were hanging on to
他 曾是 在 他的 方式 到 捕获 这 间谍 , 尽管 我们 是 绞刑 在 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他正赶去抓捕间谍，而我们则紧紧抓住门把手。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

praying	for	help	.
祈祷	为了	帮助	.

祈求帮助。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪts] [təˈgeðər] [laɪk] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ! "

Oh	,	it	all	fits	together	like	parts	of	a	puzzle	!	"
哦	,	它	全部	适合	一起	喜欢	部分	的	一个	谜	!	"

哦，一切都像拼图一样完美契合！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈbeti] ! " [sed] [ˈælən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	You're	a	wonder	,	Betty	!	"	said	Allen	,	while	the	others	drew	a	deep	breath	,
"	你是	一个	想知道	,	贝蒂	!	"	说	艾伦	,	尽管	这	其他的	画	一个	深的	气息	,

“你真是个奇迹，贝蒂！”艾伦说道，其他人则深吸了一口气。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] .

trying	to	take	it	all	in	.
尝试	到	拿	它	全部	在	.

努力把这一切都记住。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɪg] [bɪt] ,

"	But	there	was	one	little	bit	,	or	rather	,	I	should	say	,	big	bit	,
"	但	那里	曾是	一	小的	少量	,	或者	相当	,	我	应该	说	,	大的	少量	,

但其中有一小部分，或者更确切地说，很大一部分，

[ʌv; əv] [ˈklevərnəs] [ɑːn] [ˈwɪlz] [pɑːrt] [ðæt] [ˈniːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] .

of	cleverness	on	Will's	part	that	neither	you	nor	anybody	else	could	guess	at	.
的	聪明才智	在	遗嘱	部分	那	两者都不	你	也不	任何人	别的	可以	猜测	在	.

这是威尔展现出的聪明才智，你和其他任何人都无法猜到。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [koʊd] [ˈletər] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [paɪn] [ˈaɪlənd] ? "

You	remember	the	code	letter	we	picked	up	that	night	on	Pine	Island	?	"
你	记住	这	代码	信	我们	挑选	向上	那	夜晚	在	松树	岛	?	"

你还记得那天晚上我们在松岛上捡到的那封密码信吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ˈiːgərli] .

"	Yes	,	"	they	cried	eagerly	.
"	是的	,	"	他们	哭	急切地	.

“是的！”他们急切地喊道。

" [wel] , [wɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [koʊd] [dɪˈsaɪfəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] .

"	Well	,	Will	had	the	code	deciphered	and	found	out	who	wrote	the	document	.
"	出色地	,	将要	有	这	代码	已破译	和	成立	出去	WHO	写道	这	文档	.

“威尔破解了密码，并查明了文件的作者。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	proved	,	by	the	way	,
它	已证实	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，事实证明，

[ðæt] [ˈeɪdɔlf] [ˈhɛnsəlɚ, ˈhɛnslɚ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʒɜːrmən]

that	Adolph	Hensler	is	one	of	the	most	dangerous	and	most	wanted	German
那	阿道夫	亨斯勒	是	一	的	这	最多	危险的	和	最多	通缉	德语

[spaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "

spies	in	this	country	.	"
间谍	在	这	国家	.	"

阿道夫·亨斯勒是这个国家最危险、最受通缉的德国间谍之一。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? " [kraɪd] ['mɑːli] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" And what else ? " cried Mollie , who could never wait for the end of a
" 和 什么 别的 ? " 哭 莫莉 , WHO 可以 绝不 等待 为了 这 结尾 的 一个
['stɔːri] .
story .
故事 .

“还有什么？”莫莉喊道，她总是等不及故事的结尾。

" [ðə; ðɪ] ['klevər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
" The clever part of it , " Allen continued , leaning forward , very handsome and
" 这 聪明的 部分 的 它 , " 艾伦 持续 , 倾斜 向前 , 非常 英俊的 和
['iːgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] ,
eager in the firelight ,
渴望的 在 这 火光 ,

“巧妙之处在于，”艾伦继续说道，他向前倾身，在火光下显得英俊而热情。

" [wʌz; wəz] ['wɪlz] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] . "
" was Will's copying of the handwriting on the envelope . "
" 曾是 遗嘱 复制 的 这 手写 在 这 信封 . "

“那是威尔临摹的信封上的笔迹。”

" [ʃʊr] , " ['tʃʌkld] [rɔɪ] .
" Sure , " chuckled Roy .
" 当然 , " 轻笑 罗伊 .

“当然，”罗伊笑着说。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] ['eni]
" I told him I wouldn't be surprised to see him start a life of crime any
" 我 讲述 他 我 不会 是 惊讶 到 看 他 开始 一个 生活 的 犯罪 任何
[taɪm] [naʊ] . "
time now . "
时间 现在 . "

“我告诉他，如果他以后走上犯罪道路，我一点也不会感到惊讶。”

" ['ʃʊrli] [noʊ] [ɪk'spɪriənst] ['fɔːrdʒər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " ['ælən] [ə'griːd]
" Surely no experienced forger could have done it better , " Allen agreed
" 一定 不 经验丰富的 锻工 可以 有 完毕 它 更好的 , " 艾伦 同意
['wɪmzɪkli] ,
whimsically ,
异想天开地 ,

“就算是有经验的伪造者，也肯定做不出比这更好的了，”艾伦异想天开地同意道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
while the girls waited with unconcealed impatience .
尽管 这 女孩们 等待 和 未隐藏的 不耐烦 .

女孩们焦急地等待着。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] — [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] — [tuː; tə] ['eɪdɔlf] [ɪn] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ,
" Anyway , he wrote a short note — a decoy — to Adolph in this handwriting ,
" 反正 , 他 写道 一个 短的 笔记 — 一个 诱饵 — 到 阿道夫 在 这 手写 ,

总之，他用这种笔迹给阿道夫写了一张便条——一个诱饵——

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
requesting an interview at the very spot where you girls came upon him .
请求 一个 面试 在 这 非常 点 在哪里 你 女孩们 来了 之上 他 .
"
"
"

“我要求在你们遇到他的那个地方对他进行采访。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh ! " cried Betty , in dismay .
" 哦 ! " 哭 贝蒂 , 在 沮丧 .

“哦！”贝蒂惊呼道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiːd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
" Then it would have been better if we'd left him alone .
" 然后 它 会 有 到过 更好的 如果 我们会 左边 他 独自的 .

“那还不如我们当初别管他。”

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl] ['wɪlz] [wel] - [leɪd] [plænz] . "
We took a chance of spoiling all Will's well - laid plans . "
我们 采取 一个 机会 的 破坏 全部 遗嘱 出色地 - 铺设 计划 . "

我们冒着破坏威尔精心制定的所有计划的风险。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ? " [æskt] ['ælən] .
" How could it have been better ? " asked Allen .
" 如何 可以 它 有 到过 更好的 ? " 问 艾伦 .

“还能更好吗？”艾伦问道。

" [wɪl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [hæd; həd] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" Will started out to capture him and found you girls had beat him to
" 将要 开始 出去 到 捕获 他 和 成立 你 女孩们 有 打 他 到
[ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
it , that's all . "
它 , 那就是 全部 . "

“威尔原本是想抓住他，结果发现你们几个女孩捷足先登了，仅此而已。”

" [jes] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
" Yes and they might have had a good deal more trouble rounding him up
" 是的 和 他们 可能 有 有 一个 好的 交易 更多的 麻烦 四舍五入 他 向上
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ,
than you did ,
比 你 做过 ,

“是的，而且他们抓捕他可能比你遇到的困难要大得多。”

" [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" put in Frank .
" 放 在 坦率 .

把弗兰克放进去。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [telz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['gɝːlz] [ʃʊr] [dɪd] [duː] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] .
" From what Will tells us , you girls sure did do a neat job .
" 从 什么 将要 讲述 我们 , 你 女孩们 当然 做过 做 一个 整洁的 工作 .

“据威尔所说，你们女孩们确实做得非常出色。”

" [ðə; ðiː] ['gɝːlz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] ['mɑːli] , ['biːɪŋ] ['truːθfl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" The girls flushed with pleasure , but Mollie , being truthful to a fault ,
" 这 女孩们 酡 和 乐趣 , 但 莫莉 , 存在 真实 到 一个 过错 ,

“女孩们欣喜若狂，但莫莉为人诚实得过了头，

[pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['betɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [duː]
put an arm about Betty and told where most of the credit was actually due
放 一个 手臂 关于 贝蒂 和 讲述 在哪里 最多 的 这 信用 曾是 实际上 到期的
.
:
.

他搂着贝蒂的肩膀，告诉她大部分功劳其实应该归于谁。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betɪ] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Why , it was Betty who thought of cutting him off , " she said ,
" 为什么 , 它 曾是 贝蒂 WHO 想法 的 切割 他 离开 , " 她 说 ,

“是贝蒂想出了和他断绝关系的主意，”她说。

[waɪl] ['beti] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

while	Betty	vainly	tried	to	stop	her	.
尽管	贝蒂	徒劳地	尝试	到	停止	她	.

贝蒂徒劳地试图阻止她。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !

"	No	,	I'm	going	to	tell	the	truth	!
"	不	,	我是	去	到	告诉	这	真相	!

“不，我要说实话！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [ðæt] ['riːəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

And	it	was	Betty	that	really	captured	him	.
和	它	曾是	贝蒂	那	真的	捕获	他	.

真正让他着迷的是贝蒂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

She	saw	him	go	in	the	door	,	followed	him	,
她	锯	他	去	在	这	门	,	随后	他	,

她看见他进了门，便跟了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . "

and	was	holding	on	for	dear	life	when	we	came	upon	her	.	"
和	曾是	保持	在	为了	亲爱的	生活	什么时候	我们	来了	之上	她	.	"

我们发现她时，她正拼命抓住什么东西。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	Yes	,	and	how	long	would	I	have	been	able	to	hold	on	,	I'd	like	to	know	,
"	是的	,	和	如何	长的	会	我	有	到过	有能力的	到	抓住	在	,	ID	喜欢	到	知道	,

“是的，我想知道我还能坚持多久。”

" [prəu'testid][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['vɪgərəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

"	protested	the	Little	Captain	vigorously	,	"	if	you	girls	hadn't	come	along	just	then	.
"	抗议	这	小的	队长	大力	,	"	如果	你	女孩们	之前没有	来	沿着	只是	然后	.

“小船长强烈抗议道，“要不是你们这些姑娘刚才来了。”

[noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['kredɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

No	,	sir	,	if	there's	any	credit	at	all	,	it's	got	to	be	divided	equally	among	us	!
不	,	先生	,	如果	有	任何	信用	在	全部	,	它是	得到	到	是	分割	同样地	之中	我们	!

"

"

"

不，先生，如果真有什么功劳，那也必须我们平分！

" [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [rɔi] .

"	You'll	be	surprised	to	see	how	much	credit	everybody's	giving	you	,	"	chuckled	Roy	.
"	你会	是	惊讶	到	看	如何	很多	信用	每个人的	给予	你	,	"	轻笑	罗伊	.

“你会惊讶地发现大家对你的评价有多高，”罗伊笑着说。

" [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][nekst][deɪ'bjuː]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

"	When	you	make	your	next	debut	into	society	,
"	什么时候	你	制作	你的	下一个	首次亮相	进入	社会	,

当你下次首次亮相社交场合时，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['griːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bændz] . "

I	wouldn't	be	surprised	if	they	greeted	you	with	brass	bands	.	"
我	不会	是	惊讶	如果	他们	问候	你	和	黄铜	乐队	.	"

如果他们用铜管乐队迎接你，我一点也不会感到惊讶。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['iːgərli] .

"	Goodness	,	I	wish	they	would	,	"	cried	Mollie	eagerly	.
"	善良	,	我	希望	他们	会	,	"	哭	莫莉	急切地	.

“天哪，我真希望他们能这么做！”莫莉急切地喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr]
" For the first time in my life , I'd have a chance to feel like a regular
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , ID 有 一个 机会 到 感觉 喜欢 一个 常规的
['soʊldʒər] ! "
soldier ! "
士兵 ! "

“我这辈子第一次有机会体验当一名普通士兵的感觉！”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ] , " [sed] ['beti] ['kwaɪətli] .
" But Will is the real hero , " said Betty quietly .
" 但 将要 是 这 真实的 英雄 , " 说 贝蒂 悄悄 .

“但威尔才是真正的英雄，”贝蒂轻声说道。

" [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaʊnti] ,
" To go on working for your county ,
" 到 去 在 在职的 为了 你的 县 ,

“继续为你的县工作，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ,
taking a chance on having people think things of you that you don't deserve ,
采取 一个 机会 在 拥有 人们 思考 事物 的 你 那 你 不 应得 ,

冒着让别人对你产生你不应该有的看法的风险，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['heroʊɪzəm] . "
that sort of thing is the real heroism . "
那 种类 的 事物 是 这 真实的 英雄主义 . "

那才是真正的英雄主义。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , " ['ædɪd] [greɪs] ,
" And I'm so glad and happy , " added Grace ,
" 和 我是 所以 高兴的 和 快乐的 , " 额外 优雅 ,

“我感到非常高兴，”格蕾丝补充道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] ['hæpi] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
who had been seeing happy visions in the firelight ,
WHO 有 到过 看到 快乐的 愿景 在 这 火光 ,

那些曾在火光中看到快乐幻象的人，

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][moʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" to think that all his friends had faith in him when he most needed it . "
" 到 思考 那 全部 他的 朋友们 有 信仰 在 他 什么时候 他 最多 需要 它 . "

“想到在他最需要信任的时候，他的所有朋友都对他充满信心。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['ælən] ['hɑːrtɪli] .
" You bet we did , " said Allen heartily .
" 你 赌注 我们 做过 , " 说 艾伦 衷心地 .

“当然，我们做到了，”艾伦热情地说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" There wasn't one of us who doubted him for a minute . "
" 那里 不是 一 的 我们 WHO 怀疑 他 为了 一个 分钟 . "

“我们当中没有一个人哪怕有一分钟怀疑过他。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['hiːl] [get] [hɪr] , " [sed] ['eɪmi] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['strəuliŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
" I wonder when he'll get here , " said Amy , rising slowly and strolling over to
" 我 想知道 什么时候 地狱 得到 这里 , " 说 艾米 , 上升 缓慢地 和 漫步 超过 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“我不知道他什么时候会到，”艾米说着，缓缓起身，走到窗边。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "
" I hope the colonel lets him out before twelve o'clock . "
" 我 希望 这 上校 让我们 他 出去 前 十二 点钟 . "

“我希望上校能在十二点前放他出去。”

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , " [sed] ['ælən] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Oh , he'll be here almost any minute now , " said Allen reassuringly .
" 哦 , 地狱 是 这里 几乎 任何 分钟 现在 , " 说 艾伦 令人安心 .

“哦，他马上就到了，”艾伦安慰道。

" ['miːnwaɪl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['beti] — ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]
" Meanwhile , suppose you play something for us , Betty — something soft and
同时 , 认为 你 玩 某物 为了 我们 , 贝蒂 — 某物 柔软的 和
[swiːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
sweet to match the firelight — and you ,
甜的 到 匹配 这 火光 — 和 你 ,

“与此同时，贝蒂，不如你给我们演奏一曲吧——一首轻柔甜美的曲子，与炉火的光芒相得益彰——而你，

" [ðɪs] [læst] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['beti] [hɜːrd] .
" this last so softly that none but Betty heard .
" 这 最后的 所以 轻轻 那 没有任何 但 贝蒂 听到 .

最后这句话声音很轻，除了贝蒂之外没有人听到。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['beti] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Smiling a little , Betty rose and walked over to the piano .
微笑 一个 小的 , 贝蒂 玫瑰 和 步行 超过 到 这 钢琴 .

贝蒂微微一笑，站起身走到钢琴旁。

['ælən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
Allen followed her .
艾伦 随后 她 .

艾伦跟在她后面。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ?
" What shall I play ?
" 什么 将 我 玩 ?

我该演奏什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪriəsnəs] ,
" she asked , looking up at him with a sweet seriousness ,
" 她 问 , 寻找 向上 在 他 和 一个 甜的 严肃 ,

她抬起头，带着甜蜜而认真的神情问道：“

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt] ['despərətli] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] —
that made him want desperately to gather her in his arms and tell her —
那 制成 他 想 绝望地 到 收集 她 在 他的 武器 和 告诉 她 —
[oʊ] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !
oh , so many things !
哦 , 所以 许多 事物 !

这让他无比渴望将她拥入怀中，告诉她——哦，那么多话!

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] :
Instead , he said :
反而 , 他 说 :

相反，他却说：

" [pleɪ] - [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] . -
" Play ' Keep the Home Fires Burning . '
" 玩 - 保持 这 家 火灾 燃烧 . -

播放《让家里的炉火继续燃烧》。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
It's the most appropriate thing to - night .
它是 这 最多 合适的 事物 到 - 夜晚 .

这是今晚最合适的选择。

[ænd; ənd] ['beti] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
And Betty , sing it — sing it — to me — — "
和 贝蒂 , 唱歌 它 — 唱歌 它 — 到 我 — — "

贝蒂，唱给我听——唱给我听——”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" If I can , " she murmured .
" 如果 我 能 , " 她 低声说道 .

“如果可以的话，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [its] [æpt][tuː; tə]
" You know what happened when I tried to sing it before — and it's apt to
" 你 知道 什么 发生 什么时候 我 尝试 到 唱歌 它 前 — 和 它是 易于 到
[biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] - [naɪt] . "
be harder to - night . "
是 更难 到 - 夜晚 . "

“你知道我之前尝试唱这首歌时发生了什么——而且今晚可能会更难。”

" [traɪ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Try , anyway , " he urged ; and so she began , in the sweetest voice in the
" 尝试 , 反正 , " 他 敦促 ; 和 所以 她 开始 , 在 这 最甜美的 嗓音 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“无论如何，试试吧，”他鼓励道；于是她用世界上最甜美的声音开始了。

[ɔːr][soʊ]['ælən] [θɔːt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ['evər] [kəm'poʊzd] .
or so Allen thought , to sing one of the most beautiful songs ever composed .
或者 所以 艾伦 想法 , 到 唱歌 一 的 这 最多 美丽的 歌曲 曾经 由 .

艾伦当时是这么想的，他要演唱一首有史以来最美妙的歌曲之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And how she sang it !
和 如何 她 唱 它 !

她唱得真好！

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before she had half finished it ,
前 她 有 一半 完成的 它 ,

她还没写完一半，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
the girls were feeling for their handkerchiefs and the boys were
这 女孩们 是 感觉 为了 他们的 手帕 和 这 男孩们 是
['sterɪŋ] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
staring hard into the fire .
凝视 难的 进入 这 火 .

女孩们摸索着寻找手帕，男孩们则目不转睛地盯着火堆。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [swiːt] [noʊt]
She sang it again — more softly than before , and when the last sweet note
她 唱 它 再次 — 更多的 轻轻 比 前 , 和 什么时候 这 最后的 甜的 笔记
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,

她又唱了一遍——比之前更轻柔，当最后一个甜美的音符消逝后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

there	**was**	**not**	**a**	**dry**	**eye**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	.

房间里没有一个人不热泪盈眶。

" ['beti] , [oʊ] , ['beti] ! " [kraɪd] ['ælən] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	**Betty**	**,**	**oh**	**,**	**Betty**	**!**	**"**	**cried**	**Allen**	**,**	**leaning**	**across**	**the**	**piano**	**toward**	**her**	**,**
"	贝蒂	,	哦	,	贝蒂	!	"	哭	艾伦	,	倾斜	穿过	这	钢琴	朝向	她	,

“贝蒂，哦，贝蒂！”艾伦喊道，他俯身越过钢琴向她靠近。

['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

thrilling	**her**	**with**	**the**	**new**	**earnestness**	**in**	**his**	**voice**	**,**
惊险	她	和	这	新的	认真	在	他的	嗓音	,

他声音中流露出的真挚让她感到无比激动。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] —

"	**will**	**you**	**keep**	**the**	**home**	**fires**	**burning**	**for**	**me**	**—**	**so**	**that**	**when**	**I**	**come**	**back**	**—**
"	将要	你	保持	这	家	火灾	燃烧	为了	我	—	所以	那	什么时候	我	来	后退	—

['beti] ,

Betty	**,**
贝蒂	,

“你会为我守好家里的炉火吗？这样当我回来的时候——贝蒂，

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — —

when	**I**	**come**	**back**	**—**	**—**
什么时候	我	来	后退	—	—

当我回来的时候——

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd]

"	**She**	**nodded**	**,**	**not**	**trusting**	**herself**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**held**	**out**	**a**	**trembling**	**hand**
"	她	点头	,	不是	信任	她自己	到	说话	,	和	握住	出去	一个	发抖	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

她点了点头，不敢开口说话，颤抖着向他伸出了一只手。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

"	**There**	**will**	**always**	**be**	**one**	**—**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**softly**	**.**
"	那里	将要	总是	是	一	—	等待	为了	你	,	"	她	低声说道	轻轻	.

“总会有一个——在等着你，”她轻声低语道。

" [hə'loʊ] , [foʊks] !

"	**Hello**	**,**	**folks**	**!**
"	你好	,	各位	!

“大家好！”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**They**	**turned**	**suddenly**	**and**	**found**	**Will**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	他们	转向	突然	和	成立	将要	常设	在	这	门口	.

他们突然转身，发现威尔站在门口。

[ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

Then	**,**	**such**	**a**	**welcome**	**as**	**they**	**gave**	**him**	**!**
然后	,	这样的	一个	欢迎	作为	他们	给予	他	!

他们当时对他的欢迎真是令人难以置信！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][stænd]

It	**made**	**up**	**to**	**him**	**for**	**all**	**these**	**months**	**when**	**he**	**had**	**seemed**	**to**	**stand**
它	制成	向上	到	他	为了	全部	这些	几个月	什么时候	他	有	似乎	到	站立

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

on	**the**	**outside**	**,**
在	这	外部	,

这弥补了他过去几个月来一直感觉被排斥在外的感受。

['lʊkɪŋ] [ɪn] .
looking in .
寻找 在 .

往里看。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['beti] [kə'mɑːndid] .
" Come over to the fire and tell us all about it , " Betty commanded .
" 来 超过 到 这 火 和 告诉 我们 全部 关于 它 , " 贝蒂 命令 .

“过来，到火堆边来，把事情都告诉我们，”贝蒂命令道。

" ['ælən] [toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — ['evri] ['lɪt(ə)l]
" Allen told us something , but we want to know the whole story — every little
" 艾伦 讲述 我们 某物 , 但 我们 想 到 知道 这 所有的 故事 — 每一个 小的
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːteɪl] .
bit of a detail .
少量 的 一个 细节 .

“艾伦告诉我们一些事情，但我们想知道整个故事——每一个细节。”

" [wɪl] ['ferli] [biːmd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Will fairly beamed and entered into the story with the greatest enthusiasm .
" 将要 相当 光束 和 进入 进入 这 故事 和 这 最 热情 .

“威尔笑容满面，兴致勃勃地投入到故事中。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɑːdɪstli] .
" I really didn't do anything much , " he finished modestly .
" 我 真的 没有 做 任何事物 很多 , " 他 完成的 谦虚地 .

“我其实没做什么特别的事，”他谦虚地总结道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]['gɝːlz] [ðæt] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
" And at the end it was you girls that did all the work .
" 和 在 这 结尾 它 曾是 你 女孩们 那 做过 全部 这 工作 .

“最后，所有的工作都是你们女孩完成的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] - ['ɔːlsoʊ][ræn] . - "
I was just an ' also ran . ' "
我 曾是 只是 一个 - 还 跑 . - "

我只是个“陪跑者”。

" [bʌt; bət] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [left] [aʊt] ? " [drɔːld] [fræŋk] ,
" But , isn't there something you left out ? " drawled Frank ,
" 但 , 不是 那里 某物 你 左边 出去 ? " 拖长音 坦率 ,

“但是，你是不是漏掉了什么？”弗兰克慢吞吞地问道。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
pretending to yawn and gazing into the fire .
假装 到 打哈欠 和 凝视 进入 这 火 .

假装打哈欠，凝视着炉火。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
" It seems to me — — "
" 它 似乎 到 我 — — "

“在我看来 - ”

" [dʒiː] , " [sed] [wɪl] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [fər'get] [ðə; ði][moʊst]
" Gee , " said Will , surprised at himself , " if I didn't really forget the most
" 吉 , " 说 将要 , 惊讶 在 他自己 , " 如果 我 没有 真的 忘记 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] — — "
important part — — "
重要的 部分 — — "

“哎呀，”威尔惊讶地自言自语道，“我怎么没忘了最重要的部分呢——”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	Now	what	are	you	talking	about	?	"	cried	Mollie	,
"	现在	什么	是	你	说	关于	?	"	哭	莫莉	,

“你现在在说什么？”莫莉喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sent] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstəri] .

while	the	girls	pricked	up	their	ears	and	began	to	scent	a	new	mystery	.
尽管	这	女孩们	刺痛	向上	他们的	耳朵	和	开始	到	香味	一个	新的	神秘	.

女孩们竖起耳朵，开始嗅到一丝新的神秘气息。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] ? "

"	What	did	you	forget	?	"
"	什么	做过	你	忘记	?	"

你忘了什么?

" [wel] , " [sed] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['sloʊnəs] ,

"	Well	,	"	said	Will	,	his	eyes	twinkling	,	and	speaking	with	exasperating	slowness	,
"	出色地	,	"	说	将要	,	他的	眼睛	闪烁	,	和	请讲	和	可气	缓慢	,

“好吧，”威尔说道，他的眼睛闪闪发光，说话却慢得令人恼火。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] , [wen] [rɔi] [went]

"	do	you	happen	to	remember	an	eventful	night	on	Pine	Island	,	when	Roy	went
"	做	你	发生	到	记住	一个	多事	夜晚	在	松树	岛	,	什么时候	罗伊	去

[tuː; tə] [sliːp] — — "

to	sleep	—	—	"
到	睡觉	—	—	"

“你是否还记得在松岛上那个难忘的夜晚，罗伊睡着的时候——”

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['grʌmbld] [rɔi] .

"	Aw	,	cut	it	out	,	"	grumbled	Roy	.
"	啊	,	切	它	出去	,	"	咕哝	罗伊	.

“哎呀，别闹了，”罗伊咕哝道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [daʊn] . "

"	I	guess	I'll	never	be	able	to	live	that	down	.	"
"	我	猜测	患病的	绝不	是	有能力的	到	居住	那	向下	.	"

“我想我永远也无法摆脱这件事的阴影了。”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['beti] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Well	,	what	about	it	?	"	cried	Betty	,	at	the	limit	of	her	patience	,
"	出色地	,	什么	关于	它	?	"	哭	贝蒂	,	在	这	限制	的	她	耐心	,

“那又怎样？”贝蒂忍无可忍地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] ['θretnɪŋ] .

while	the	other	girls	looked	threatening	.
尽管	这	其他	女孩们	看起来	威胁	.

而其他女孩看起来则很有威胁性。

" [pliːz] , [wɪl] — — "

"	Please	,	Will	—	—	"
"	请	,	将要	—	—	"

“拜托了，威尔——”

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [drɔːld] [wɪl] , " [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [juː; jʊ] [lɔːst]

"	Do	you	happen	to	remember	,	"	drawled	Will	,	"	that	on	that	same	night	you	lost
"	做	你	发生	到	记住	,	"	拖长音	将要	,	"	那	在	那	相同的	夜晚	你	丢失的

[sʌm; səm] ['dʒuːəlri] ? "

some	jewelry	?	"
一些	珠宝	?	"

“你是否还记得，”威尔慢吞吞地说，“那天晚上你丢了一些珠宝？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Oh** , **you** **found** **it** **!**
" 哦 , 你 成立 它 !

“哦，你找到了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] , [ɪn'kredʒələs] [aɪz] .
" **they** **cried** **,** **fixing** **him** **with** **four** **pairs** **of** **bright** **,** **incredulous** **eyes** **.**
" 他们 哭 , 定影 他 和 四 对 的 明亮的 , 难以置信 眼睛 .

“他们哭着，用四双明亮、难以置信的眼睛盯着他。”

" [wɪl] , [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Will** **,** **where** **is** **it** **?** **"**
" 将要 , 在哪里 是 它 ? "

“威尔，它在哪儿？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [its] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Some** **of** **it's** **here** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 一些 的 它是 这里 , " 他 去 在 ,

“这里有一些，”他接着说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [waɪl] [ðeɪ]
pulling **a** **small** **bag** **from** **his** **pocket** **and** **opening** **it** **carefully** **while** **they**
拉 一个 小的 包 从 他的 口袋 和 开幕 它 小心 尽管 他们
['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
crowded **around** **him** **,**
挤 大约 他 ,

在众人的簇拥下，他从口袋里掏出一个小袋子，小心翼翼地打开。

['ferli] ['smʌðəriŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [its] [ɪn][ðə; ði] [pɑːn]
fairly **smothering** **him** **in** **their** **eagerness** **,** **"** **and** **the** **rest** **of** **it's** **in** **the** **pawn**
相当 窒息 他 在 他们的 渴望 , " 和 这 休息 的 它是 在 这 典当
[ʃɑːp] .
shop **.**
店铺 .

他们热情得几乎让他喘不过气来，“剩下的东西都在当铺里了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] — "
We **found** **the** **tickets** **on** **him** **,** **though** **—** **"**
我们 成立 这 门票 在 他 , 尽管 — "

不过，我们在他身上发现了票根——”

" [maɪ] [wɑːtʃ] ! "
" **My** **watch** **!** **"**
" 我的 手表 ! "

我的手表！

" [maɪ] ['nekləs] ! "
" **My** **necklace** **!** **"**
" 我的 项链 ! "

我的项链！

" [maɪ] ! "
" **My** **lavallière** **!** **"**
" 我的 拉瓦利埃 ! "

我的领巾！

" [maɪ] [pɜːrl] [broʊtʃ] !
" **My** **pearl** **brooch** **!**
" 我的 珍珠 胸针 !

我的珍珠胸针！

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt]

" These and other exclamations like them made such a babel of sound that

" 这些 和 其他 感叹词 喜欢 他们 制成 这样的 一个 巴别塔 的 声音 那

[ðə; ði] [bɔɪz] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

the boys clapped their hands over their ears and looked at one another in

这 男孩们 鼓掌 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 和 看起来 在 一 其他 在

['kɑːmɪk] [dɪs'meɪ] .

comic dismay .

漫画 沮丧 .

“这些以及其他类似的惊呼声引起了一阵嘈杂声，男孩们捂住耳朵，滑稽地互相看着对方，一脸惊愕。

[ðɪs] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

This lasted so long that the boys had to pick up their caps and start for

这 持续 所以 长的 那 这 男孩们 有 到 挑选 向上 他们的 帽子 和 开始 为了

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ,

这种情况持续了太久，以至于男孩们不得不拿起帽子，走向门口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kən'sentid] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

before the girls consented to notice them .

前 这 女孩们 同意 到 注意 他们 .

在女孩们同意注意到他们之前。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['beti] ,

" Where are you going ? " asked Betty ,

" 在哪里 是 你 去 ? " 问 贝蒂 ,

“你要去哪儿？”贝蒂问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .

while the other three stopped talking long enough to look surprised .

尽管 这 其他 三 停止 说 长的 足够的 到 看 惊讶 .

而其他三人则沉默了一会儿，脸上露出惊讶的表情。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [mɪs] [juː 'es] , " [sed] [rɔi] ['pleɪntɪvli] .

" We didn't think you'd miss us , " said Roy plaintively .

" 我们 没有 思考 你会 错过 我们 , " 说 罗伊 哀怨地 .

“我们没想到你会想念我们，”罗伊哀怨地说。

" [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ðæts] [ɔːl] . "

" So we were going away from here — that's all . "

" 所以 我们 是 去 离开 从 这里 — 那就是 全部 . "

“所以我们要离开这里——仅此而已。”

" [naʊ] , [huːz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [læft] ['beti] ,

" Now , who's a flock of geese , I'd like to know , " laughed Betty ,

" 现在 , 谁是 一个 群 的 鹅 , ID 喜欢 到 知道 , " 笑了 贝蒂 ,

“现在，我想知道，谁是一群鹅？”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kəukst] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [sweinz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

as they coaxed their neglected swains back to the fire .

作为 他们 哄骗 他们的 被忽视的 斯温斯 后退 到 这 火 .

他们哄着被冷落的恋人们回到火堆旁。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] ? "

" We couldn't very well help being excited , could we ? "

" 我们 不能 非常 出色地 帮助 存在 兴奋的 , 可以 我们 ? "

“我们怎能不感到兴奋呢？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [greɪs] , ['biːmɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [kætʃ]
" And to think , " said Grace , beaming , " that we not only helped to catch
" 和 到 思考 , " 说 优雅 , 光芒四射 , " 那 我们 不是 仅有的 帮助 到 抓住
[ə; eɪ] ['wɑːntɪd] [spaɪ] ,
a wanted spy ,
一个 通缉 间谍 ,

“想想看，”格蕾丝笑容满面地说，“我们不仅帮助抓获了一名通缉间谍，

[bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒuːəlri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "
but helped to recover our own jewelry at the same time ! "
但 帮助 到 恢复 我们的 自己的 珠宝 在 这 相同的 时间 ! "

但同时也帮我们找回了自己的珠宝！

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pæt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] ,
" No wonder we had to pat ourselves on the back , " chuckled Mollie ,
" 不 想知道 我们 有 到 拍 我们自己 在 这 后退 , " 轻笑 莫莉 ,

“难怪我们得好好夸夸自己，”莫莉笑着说。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just wait till we tell the folks at home about it . "
" 只是 等待 直到 我们 告诉 这 各位 在 家 关于 它 . "

“等我们把这件事告诉家里人之后，你们就等着瞧吧。”

" ['prɪti] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , " [rɔi] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Pretty good day's work , " Roy admitted indulgently .
" 漂亮的 好的 天 工作 , " 罗伊 承认 纵容地 .

“今天工作干得不错，”罗伊宽容地承认道。

" ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [maɪ'self] .
" Couldn't have done much better myself .
" 不能 有 完毕 很多 更好的 我 .

“我自己也做不到更好了。”

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt]['æftər] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːɪŋ] ,
" They fell silent after that , each one busy with his own thoughts , each one seeing ,
" 他们 跌倒 沉默的 后 那 , 每个 一 忙碌的 和 他的 自己的 想法 , 每个 一 看到 ,

此后，他们都沉默了，每个人都沉浸在自己的思绪中，每个人都在观察着什么。

[ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
in the fantastic , ever - changing heart of the fire , a little of his or her
在 这 极好的 , 曾经 - 变化 心 的 这 火 , 一个 小的 的 他的 或者 她
[oʊn] ['fjuːtʃər] .
own future .
自己的 未来 .

在奇妙而不断变化的火焰中心，蕴藏着他或她自己的一小部分未来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
And they were very happy .
和 他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Suddenly Grace broke the silence .
突然 优雅 打破 这 沉默 .

格蕾丝突然打破了沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [wɪl] ,
" And now , " she said , glancing with love and pride at Will ,
" 和 现在 , " 她 说 , 瞥了一眼 和 爱 和 自豪 在 将要 ,

“现在，”她说着，充满爱意和骄傲地看了威尔一眼。

[huː] [smaɪld] ['fɑːndli] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] , [dɪr] ? "

who	smiled	fondly	back	at	her	,	"	what	do	you	expect	to	do	,	dear	?	"
WHO	微笑	深情地	后退	在	她	,	"	什么	做	你	预计	到	做	,	亲爱的	?	"

他慈爱地回以微笑，“亲爱的，你打算怎么办？”

" [ɪn'lɪst] , " [kraɪd] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Enlist	,	"	cried	Will	,	jumping	to	his	feet	.
"	入伍	,	"	哭	将要	,	跳	到	他的	脚	.

“参军！”威尔喊道，跳了起来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

"	Thank	heaven	I	can	do	it	now	with	a	clear	conscience	.
"	感谢	天堂	我	能	做	它	现在	和	一个	清除	良心	.

“感谢老天，我现在可以问心无愧地做这件事了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][help] [gɪv] [frɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I'm	going	to	get	into	the	big	game	quick	and	help	give	Fritz	some	of	his
我是	去	到	得到	进入	这	大的	游戏	快的	和	帮助	给	弗里茨	一些	的	他的

[oʊn] ['medɪs(ə)n] .

own	medicine	.
自己的	药品	.

我要尽快进入状态，让弗里茨尝尝他自己的苦头。

[dʒiː] , ['fɛloʊz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

Gee	,	fellows	,	are	we	going	to	do	it	—	are	we	?	"
吉	,	伙伴们	,	是	我们	去	到	做	它	—	是	我们	?	"

哎呀，伙计们，我们真的能做到吗？真的能做到吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !

"	I	should	smile	!
"	我	应该	微笑	!

我应该微笑！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	they	cried	,	their	eyes	gleaming	with	anticipation	.
"	他们	哭	,	他们的	眼睛	闪闪发光	和	预期	.

“他们喊道，眼中闪烁着期待的光芒。”

" [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] !

"	All	we	want	is	the	chance	!
"	全部	我们	想	是	这	机会	!

我们想要的只是一个机会！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['beti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [stɑːr] -

"	Quick	as	a	flash	Betty	ran	to	the	piano	and	began	to	play	the	"	Star	-
"	快的	作为	一个	闪光	贝蒂	跑	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	这	"	星星	-

['spæŋgld] ['bænər] .

Spangled	Banner	.
闪闪发光的	横幅	.

贝蒂像闪电一样跑到钢琴前，开始弹奏《星条旗永不落》。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp]

"	Instantly	the	others	were	on	their	feet	and	singing	with	all	the	pent	-	up
"	即刻	这	其他的	是	在	他们的	脚	和	歌唱	和	全部	这	五角星	-	向上

['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

fervor	of	the	last	six	months	,
热情	的	这	最后的	六	几个月	,

“其他人立刻站了起来，用过去六个月来积压的所有热情唱了起来。”

[iˈməuʃənz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['mæstər] ['faɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meləd] .

emotions	almost	too	big	to	master	finding	expression	in	the	stirring	melody	.
情绪	几乎	也	大的	到	掌握	寻找	表达	在	这	搅拌	旋律	.

难以驾驭的情感，在动人的旋律中得以表达。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] , " [kraɪd] ['beti] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] ,

"	And	we're	all	in	it	together	,	"	cried	Betty	,	eyes	bright	and	cheeks	flaming	,
"	和	是	全部	在	它	一起	,	"	哭	贝蒂	,	眼睛	明亮的	和	脸颊	炽盛	,

“我们都在一起！”贝蒂喊道，双眼闪闪发光，双颊绯红。

" [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] — [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] !

"	for	our	dear	country	—	for	America	!
"	为了	我们的	亲爱的	国家	—	为了	美国	!

为了我们亲爱的祖国——为了美国！

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['faɪərd] [baɪ] ['peɪtriətɪzəm] ,

"	And	,	at	the	greatest	moment	of	their	lives	,	fired	by	patriotism	,
"	和	,	在	这	最	片刻	的	他们的	生活	,	被解雇	经过	爱国主义	,

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

confident	of	victory	,
自信的	的	胜利	,

“而且，在他们生命中最伟大的时刻，被爱国主义所激励，对胜利充满信心，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] , ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bækwərd] [glɑːnsiz] , [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]

we	once	more	,	slowly	,	reluctantly	,	with	many	backward	glances	,	take	leave	of
我们	一次	更多的	,	缓慢地	,	勉强	,	和	许多	落后	眼神	,	拿	离开	的

['aʊər; ɑːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

our	Outdoor	Girls	.
我们的	户外的	女孩们	.

我们再次，慢慢地，依依不舍地，回头看了无数次，告别了我们的户外女孩们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神